UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

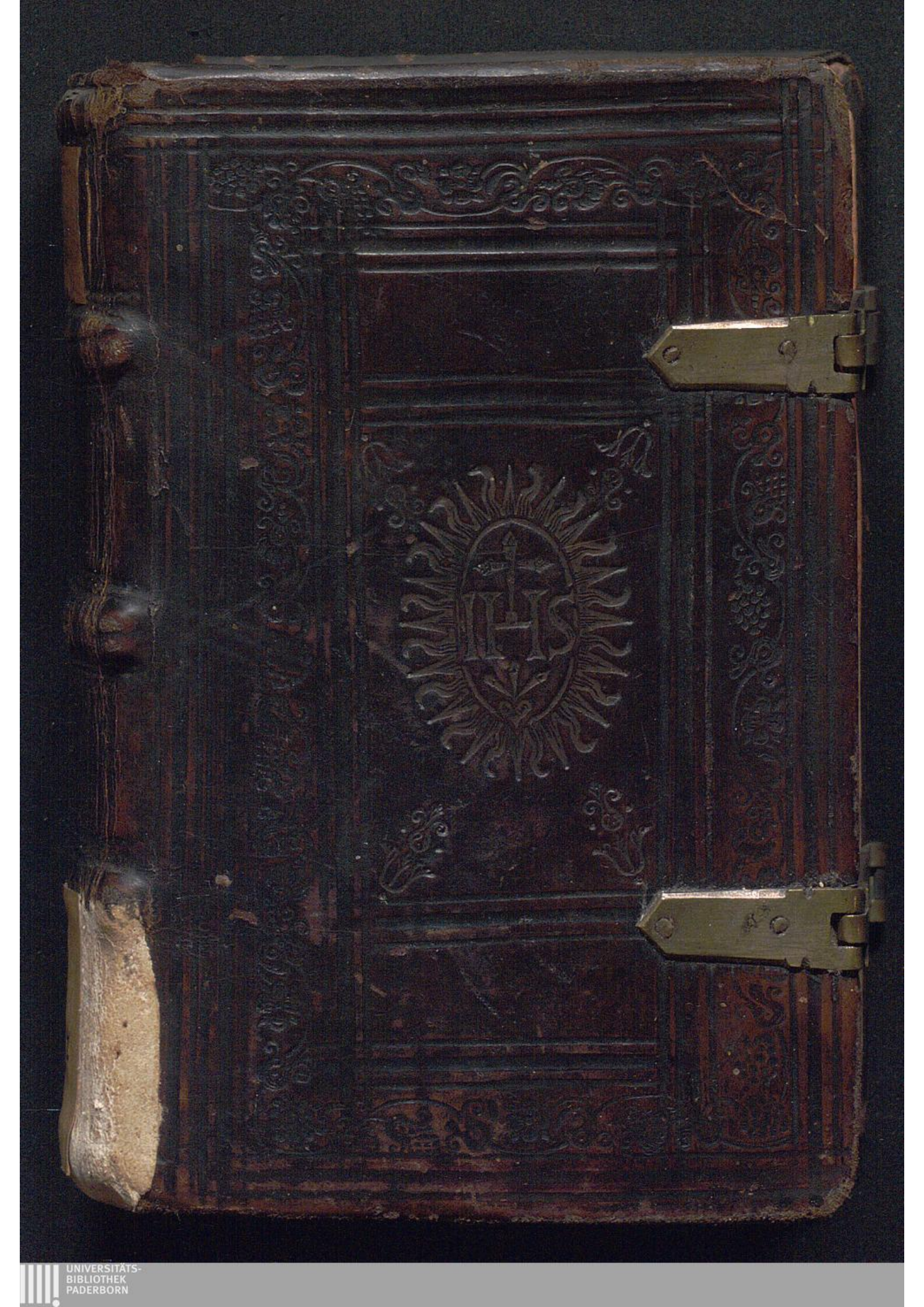
Le Theatre Dv Monde, Representant Par Vn ample discours les miseres humaines

Boaistuau, Pierre

Cologny ; [Genf], 1619

urn:nbn:de:hbz:466:1-52003

Visual Library



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Th. 3077.

J II
10

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

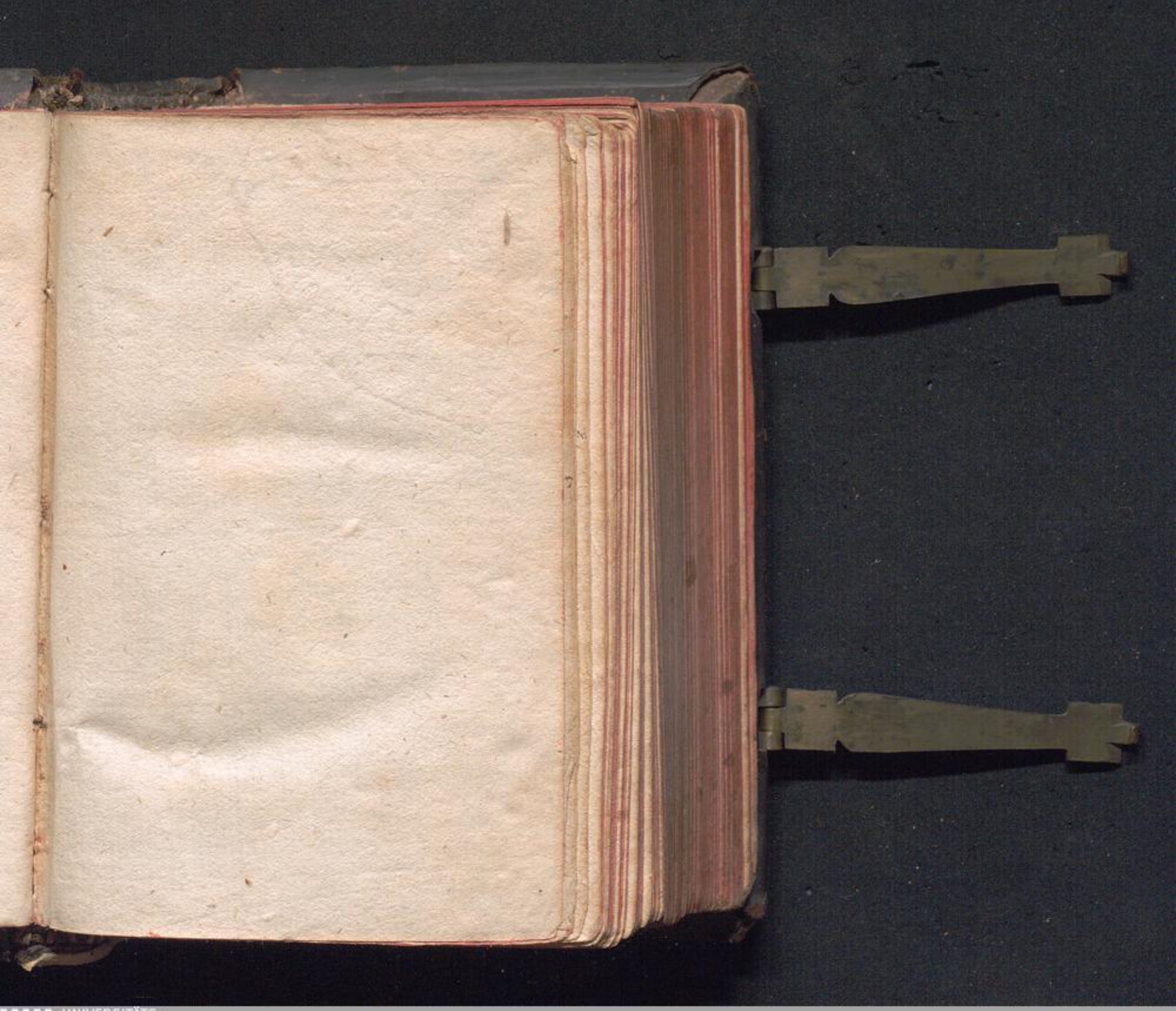
UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN


UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

LE

THEATRE DV MONDE,

REPRESENTANT PAR VN ample discours les miseres humaines.

Composé en Latin par P. Boistean surnommé Launay natif de Bretaigne : & traduit par luy mesme en François, puis en Allemand par Laurentius Rotmundus le Sangal, & nouvellement en Italien par Iean de Tournes.

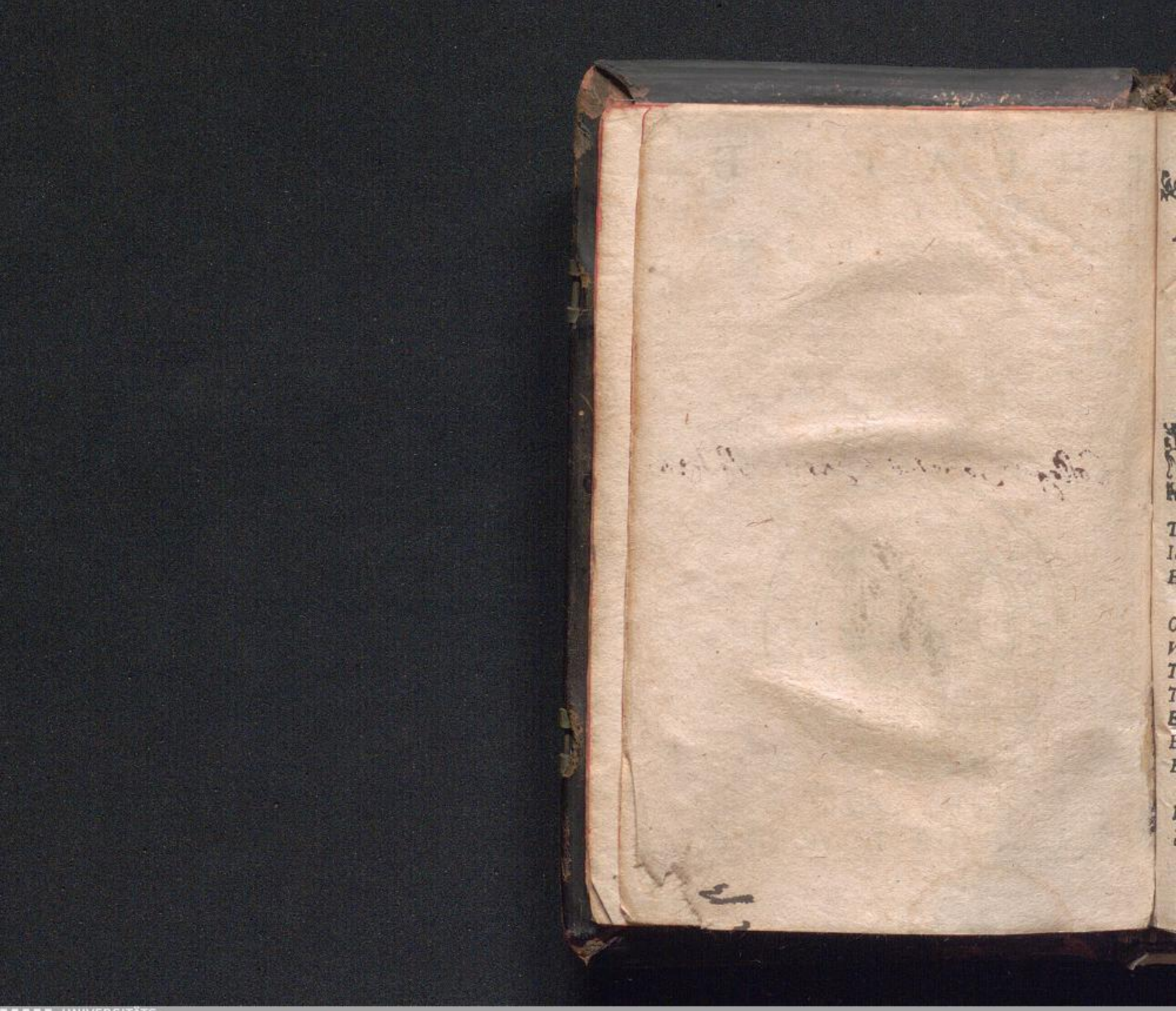
Auec vn brief discours de l'excellence de l'homme.

Tout bien reueu & corrigé en cette derniere impression, & enrichi d'vn tres-ample Index.

Collegii Societat. Jesv. Paderborn

A COLOGNY.
PAR IEAN DE TOVRNES
M. D C. XIX.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

AV SEIGNEVR DE LAVNAY VALET de chambre du Roy.

ELEGIE.

DE Launay quand ie voy, & quand ie conſidere
Penſant & repenſant ce que ta docte main
Doctement nous eſcrit en ce Theatre humain,
Ie pleure auecques toy noſtre humaine miſere:
Et moymeſme ie dy: Mon Dieu qu'eſt-ce que l'homme!
O que ſa vie eſt bref vel il eſt comblé de dueil,
Voire dés le berceau iuſqu'au ſombre cercueil,
Tel nous fut le malheur de la fatale pomme.
Touſiours ſous le hazard noſtre vie eſt en crainte,
En trainant apres ſoy la mort qui pres la ſuit:
Et cependant le temps legerement s'enfuit,
Et puis voici le iour qu'elle doit eſtre eſteinte.
Ainſi voila comment la vie coule & paſſe,
Et pour noſtre peché (qui eſt nombré ſi grand)
Enuers le Createur inceſſamment nous rend

Confus, pource qu'il eſt touſiours deuant ſa face.
Quand ie voy d'autre part la dignité, l'eſſence,
De l'homme pour lequel le Createur a faict
Ce monde merueilleux diuinement parfaict
En luy baillant de tout la ſuperintendance:
Ie dy, l'homme eſt heureux s'il ſe ſçait bien cognoiſtre
Et plus heureux encor, s'il ſçait, qu'en ce bas lieu
Il eſt nay ſeulement pour adorer ſon Dieu,
Son pere & createur ſon ſeigneur & ſon maiſtre.
Bien que premierement à quatre pieds chemine
Muet comme la brute, encor plus imparfaict
Tantoſt il ſe renforce, & deuient tout parfaict,
Prenant l'accroiſſement d'vne vigueur diuine,
Et bien qu'il conſidere eſtre nay ſans defenſe,
Homme fragile, & nud: il ſçait qu'il eſt muni
D'autre condition, & que Dieu l'a garni
Outre les animaux du don de ſapience.
L'homme a la ſapience & l'ame raiſonnable
Pour congnoiſtre ſon Dieu, pour ſçauoir diuiſer
Et le bien & le mal, le bien pour en vſer,
Le mal, pour l'euiter comme choſe damnable,
De regarder en bas la brute eſt couſtumiere:
Mais le regard de l'homme au ciel eſt arreſté
Pour regarder le lieu de l'immortalité,
Dont Celeſte il a prins ſon eſſence premiere,
L'homme donques paruient par vertu & ſcience
A l'immortalité, qui eſt ſouuerain bien,
S'il meſpriſe ſa vie, & s'il ſe congnoiſt bien,

N'ayant

N'ayant que de iuſtice & de Dieu congnoiſſance.
Qui congnoiſt la Iuſtice, & Dieu, & ſa parole
Reiectant tout cela qui eſt de l'homme vain,
Il iouë bien ſon rolle en ce Theatre humain,
Duquel, mon de Launay tu es le protocolle.
Vueille le tout puiſſant nous donner aſſeurance
Telle, que toy & moy puiſsions ſi bien iouer,
Qu'auec les bienheureux il nous daigne auouër,
Et nous mettre à ſa dextre, où giſt noſtre eſperance.

LUCAE BELLERI IOANNIS F. AD Lectorem Dodecastichon.

HEu quàm prȩcipites fouet iſta miſerrima caſus
Vita, quibúſque malis eſt cumulatus homo.
Quis tantã Iliadẽ poterit reſonare malorũ:
Quantam ſons nobis conciliauit Adam?
Ille benigna Dei linquens mãdata, fugatus
Sedibus, immũdam ſollicitauit humum.
Hinc fit, vt innumeris circumuallemur ab omni
Parte, malis, adſint damna, pericla, neces.
Attamen, heu miſerum, mortalia pectora temnunt
Cælica, terrenis inuigilantq; bonis.
Ille voluptates quærit, cupit alter honores,
Hic petit immenſas inſatiatus opes.
Propter opes omni Cræſus ſe parte beatum
Dicit. Opes, fœlix nec quoque vita beant,
Cernite quàm fauit Samio fortuna tyrãno:
Aſt ab Orȩte tulit poſtea probra crucis.
In boue cõiectos Phalaris crepitãtibus vſſit
Ignibus: at Phalari hoc tulit ille necem.

Taliter

Taliter inceptũ peragit fortuna tenorem.
Et sequitur nitidos cana pruina dies.
Huc omnes igitur gressum celerate, videte,
Exagitet vitam quanta procella breuem.
Hoc μικροκόσμου fuerit spectare Theatro,
Vita quibus fugiẽs sit peragẽda modis.

IN THEATRVM MVNdi minoris Petri Launæi è Gallico Latinum à Laurentio Cupæro factum.

***

LEctor ades cordate: veni spectare Theatrum,
Mundus hic immundus deforme quod exhibet ipsum
Per sese deforme quidem: sine cernere multo
Quod nequeant horrore oculi, sed, quatenus illud
Depinxit tua dextra prior, Launæe, Latino
Themate nunc monstrat Laurens, quo pulchrius vnq am
Nil cerni potes deformes, ceu, dæmonas Orci
Concilium, tua cum Michael, manus Angele, pingit.

Nil doctis spectantum oculis se pulchrius offert.
Tu, Lector, perlustra animoq; oculisq; videbis
Hunc mundum verè esse, quod ipsum oracula
CHRISTI
Esse canunt, vallem lacrymosam, carceris antrum,
Hospitium exilium, ac barathrum, Oceanumq; malorum.
Scilicet hæc mundi viuax pictura docebit
Incunctanter eum te spernere, & aurea lætum
Tollere ad astra caput, cupiensq; hoc carcere solui, &
Flebile mutare exilium natalibus aruis,
Incipies patriam ad cœlestem velle volare,
Aeternoq; tuo eternus cum degere Christo.
Lector abi cordate, tuis sat quippe, superq;
Hoc, debes oculis, qui spectauere Theatrum.

Dominici Lampsonij.

Le Theatre du monde, ou il est faict vn ample discours des miseres humaines, par P. Boaystean, surnommé Launay.

Schawplatz der Welt: Darinnen vō ellend vñ arbeitseligkeit deß Menschen/durch alle vnd jede Alter vnd Stände menschliches Lebens gehandlet wirt.

Il Theatro del mondo, doue è contenuto vn ampio discorso delle miserie humane: scritto in Francese da P. Boaystean, detto di Launay.

Theatrum vitæ, siue Humanæ calamitatis Oceanus, Auctore P. Boaysteau, cognominato de Launay.

P. BOAYSTEAV

au Lecteur Salut.

P. BOAYSTEAV

zum Christlichen Leser.

AMi Lecteur, ſondain ay pris que te fis offre de la traduction de l'hiſtoire de Chelidonius, & de quelques autres beaux traictez de moy inuention, eſtant aduerti auec quel teſmoignage de beneuolence tu les auois receuz, deſirant te gratifier en plus grande choſe, ie fus fort eſpoinçonné par ie ne ſçay quel aiguillon de vertu, à oſer plus hault, & projecter quelque oeuure de plus grand poids

IRe ůnd dolicher leſer/ weil ich/ ſo bald nach dem dir des Chelidonij hiſtori/ ſäpt etlicher anderer ſchönen tractätlein/ ſo ich gemacht/ überſetzung zu häden kommen/ bin berichtet worden/ wie angenem ſie dir geweſen/ vñ dir beget in etwas vornehmers zu wilfahren/ ward ich durch anreitzung der tugent getrie-

P. BOAISTÆVS

Lectori S. P. D.

P. BOAYSTEAV

al Lettore Salute.

*

VENIGNO *lettore, subito dopo ch'io t'hebbi offerto la traduttione dell' historia di Chelidonio, & d'alcuni altri belli trattati di mia inuentione, essendo certificato con qual testimonio di benevolenza tu gli hauessi ricevuti, disiderando di gratificarti in più gran cosa, io fui all'hora stimolato, con un stimolo di virtù, di volar più alto, & pensar à qualche opera di più*

LEctor benevole, paulo post quàm tibi obtulissem versionē meā Historiæ Chelidonij, & nonnullorum aliorum non illepidorum tractatuū meę inuentionis, quum certior factus essem, qua benevolentia, & quàm hilari frōte tu eos accepisses, gratificari tibi cupiens in re majoris momenti, nescio quo virtutis stimulo tunc ad altiùs volandum instinctus,

& labeur. Et apres vne infinité de diuers dessoins, il me se presenta chose (ce me semble) plus digne d'vne republique Chrestienne, que ce chef d'oeuure de sainct Augustin, ou la cité de Dieu, où il dresse vn si furieux combat contre les Ethniques, que de leurs propres armes il les a rembarrés & vaincus. Raison y de quoy i'ay bien osé commettre ce pesant fardeau à mes foibles espaules, esperant auec la grace du Seigneur le produire en quasi enfance en lumiere en nostre vulgaire, auec telle facilité, qu'il seruira de bouclier contre les incursions d'vne infinité de sectes qui pullulent & glissent aujourdhuy par le monde. Er

ben etwas hohers an zu fahen / vnd ein müseligers werck daran mehr gelegen / vor die hand zunehmen / aber nach vnzehlbaren anschlägen kam mihr / meines erachtēs / nichts vor / das einem Christlichen regiment gemäser / als dis meinster / stück des H. Augustini in seinem buch de Ciuitate Dei, da er die heiden so har kägreift / das er sie mitt ihren eigenen worten zurück treibt vnd vberwind. Derowegen hab ich wohl dörfen diesen schwere last auf mich laaden / d hofnung es mitt der Genaden Gottes in vnser sprach so leicht an tag zugeben / das man vielen secten / so sich heutiges tags erheben vnd einschleichē dann wiederstāt hun

könne.

gran peso e di più gran fatica. Et dopo molti e varij disegni, egli non si presentò cosa alcuna (come mi pare) più degna d'vna Republica Christiana, che questa grande opera di S. Agostino nella Città di Dio, doue egli combatte tanto valorosamente contra gli Pagani, di modo ch' egli gli hà colle loro proprie arme vinti & superati. Et però io hò preso l'ardire di sopportar questo graue peso, sperãdo, colla gratia di Dio, di produrlo & metterlo in lume nella nostra volgar lingua con quella facilità ch' egli seruirà per diffesa contra gli assalti di tante sette che hora crescono & s'augumentano nel mondo. Io ti lascio hora giudicar

constitui opus aliquod majoris põderis & laboris aggredi. Et post non paucas & varias considerationes, nihil sese obtulit (vt mihi videtur) Republica Christiana dignius, quàm magnum illud opus diui Augustini de ciuitate Dei, in quo adeò fortiter pugnat aduersus Ethnicos, vt eos propriis armis debellarit & vicerit. Ideo magnum istud pondus humeris meis debilibus imponere non dubitaui, sperãs, Deo fauente, illud in lucẽ emittere nostro idiomate, ea facilitate, vt sit instar clypei aduersus incursiones innumerarum sectarũ, quæ hodie pullulant, & sese per orbem insinuant. Iam tibi relinquo judicandum,

maintenant ie te laisse iuger combien il m'a fallu feuilleter, & quasi espuiser d'auteurs Grecs & Latins, pour conduire mon entreprinse à son effect desiré: la lecture desquels n'a point esté oisiue ou friuole: Car, outre ce qu'ilz m'ont grandement soulagé, pour esclaircir les conceptions de mon auteur (qui est fort intriqué & obscur de luy mesme) i'en ay encore tiré vn autre fruict, & profit particulier: car de tous leurs meilleurs traictz & sentences i'ay basti & cousu ce Theatre du monde, duquel maintenant ie te fais present, t'asseurant (à fin que ie ne fraude aucun de sa gloire, que ie n'ay pardonné à auteur quelconque, sacré ou prophane, Grec, Latin, ou Vulgaire, duquel ie n'aye tiré

kõnne. Nũ aber laß ich dir zubedẽckẽ/ wie mãchen Grichischẽ vñ Lateinischẽ authorẽ ich habe durchblättern jagleichsã ergründẽ müssen meĩ vorhabẽs ins werck zusetzen/ welches doch nicht vmbsonst gewesen. Dan ohne das sie mihr meines authoris (der an sich selbst verworn vnd schwer genug ist) meinung zuerkleren sehr dienlich gewesen/ hab ich sie mihr insonderheit noch auff ein ander weis zunutz gemacht/ dã aus ihrẽ besten sprüche hab ich diesen WELTSPIEGEL zusamen getragen/ den ich dir in vnder verehr/ mit zusag (Reinẽ seines rhũs zubenemẽ) dz ich keines scribẽtẽ/ sey Grich/ Latein oder meiner sprach/ verschõt

cuisse

quanto è bisognato ch' io cercassi & cauassi fuor dalli autori Greci & Latini, per condurre la mia intentione al suo disiderato fine, de' quali tuttauia la lettura non m'è stata otiosa & inutile. Perciochè, oltra ciò ch' essi m' hanno grandemente aiutato per poter chiarir le concettioni del mio autore (il qual da se stesso è molto intricato & oscuro) io n'hò ancora tirato vn altro frutto & particolar vtilità: perchè da tutti li lor migliori detti & sentenze, io n'hò fatto & fabricato questo Theatro del Mondo, il qual hora io ti dono, assicurandoti (acciochè io nõ inganni alcuno dal suo honore) ch' io non hò sparmiato autore alcuno, sia sacro, o profano, Greco o Latino, o volgare, a nessuno autori nulli peperciſſe, sacro aut pro-

quot mihi fuerint auctores euoluendi, Græci, Latini, & quasi expiscãdi, vt meum hoc cœptum ad institutum finem deducerem. Quæ quidem lectio nec vana nec infructuosa fuit. Nã, præterquam quòd me quamplurimum juuarunt in elucidandis conceptionibus auctoris mei, qui alioquin satis obscurus est & implicitus, alium adhuc fructũ percepi, & quidem mihi peculiarem: Nã ex præcipuis illorum auctorum gnomis & narrationibus, hoc mundi theatrum cõstruxi & compilaui, quod jam tibi offero: in quo cupio te scire (ne quempiam suo honore fraudem) me

 phano,

euisse ou aiste, pourplus entier ornement et decoration de ceste oeuure. De sorte que si tu luy veux imposer le nom de Rapsodie ou recueil de diuerses autoritées, tu ne luy feras point d'iniure.

Ce que i'ay entrepris d'autant plus hardiment, que telles matieres (qui sont quasi Satyres et anatomies de vices) se doyuent plus volontiers traicter par grauité de sentences et exemples de gros maieure, que par autre liaison de stile.

Au reste, ie m'asseure que quelques delicats auoüerom bien qu'il y a ie ne sçay quoy en ceste oeuure digne d'estre leu: mais que parmi ces roses il

habe/ das ich nicht/ zu mehr vnd volkommener ziehr meines büchleins/ etwas aus ihm gezogen hätte.

Dermassē das du es mit fug Rapsodiā das ist/ ein tractätlein aus vielen authoren zusammen getragen/ nennen magst. Welches ich mich derwegen so viel desto küner vnder standen hab/ weil solche sachen (als straffschrifte) vielmehr mit ansehnlichen sprüchen vnd exempeln der alten/ als auf einander weis zuschreiben/ sollen angebracht werden. Weiters weis ich wohl/ das etliche zärtling wohl gestehen werden/ das dises büchlein etliche leeswürdige sachen in sich begreiffe/ aber das sich vnder dergleichen

re, del quale io non habbia tirato (come si dice) o coscia o ala, per più grande ornamento & honore della mia opera. Di maniera, che se tu gli vuoi metter il nome di Rapsodia, o di raccolta da diuersi autori, non gli farai torto alcuno: Ciò ch'io hò vie più arditamẽte trapreso, percioche tali materie, (lequali sono quasi delle satyre & dell' anatomie de' vitij) deono più presto esser trattate colla grauità delle sentenze, & delli essempij de' nostri maggiori, che con qualche altra congiuntione di stilo. Di più io son sicuro che alcuni delicati consentiranno che c'è in questa opera qualche cosa degna d'esser letta: ma che tra queste

phano, Græco, Latino aut vulgari, ex quo aliquid nõ desumpserim & delibauerim ad hujusce operis perfectiorem ornatum & decorem. Ita vt si huic nomen Rhapsodiæ, aut diuersarum auctoritatum collectionem, imponere velitis, vobis licebit, nec sibi factam iniuriam conqueretur.

Quam rem ego cõfidentiùs aggressus sum, quòd hoc argumenti genus (quod est veluti satyra quædam, & vitiorum farrago) sententiarum grauitate & exemplis à majoribus nostris depromptis potiùs, quàm coagmentatione & structura compositionis tractari debeat. Illud superest, quòd in eam spem venio, fore ex delicatioribus quosdam, qui non negabunt in hos

y a beaucoup d'autres choſes trop picquantes, aigres & ameres.

Et à tels cheuaux rogneux, qui craignent l'eſtrille, & qui ſont ſi chatouilleux en leurs affections, qu'ils voudroyẽt bien auoir liberté de mal faire, & que defenſe fuſt faicte aux autres de les reprendre, ie ſupplie bien fort, auant que paſſer outre, qu'ils regardent auec quelle authorité & rigueur, les anciens eccleſiaſtiques, comme S. Ambroiſe, S. Hieroſme, S. Iean Chryſoſtome, S. Auguſtin, Origene, Tertullian, Euſebe, & Lactance ont repris les Vices qui regnoyent de leurs temps: & de quelle hardieſſe S. Bernard eſcrit au pape Eugene, & de quelle vehemence il s'eſleue contre les mauuais Prelats, au ſermon

chẽ rooſſẽ vielzuſcharpfe da finde ich ſolche/ als ſchãbigte pferd die den ſtriegel nicht leiden können/weil ſie ſo leicht zubewegen / das ſie alle freyheit arges zubegehen / wüntſchen möchtẽ/ ja das andern verbotten wer / ſie zuſtraffen / bitt ich ehe ſie vortfahren zubetrachten / mit was ſchärpfe die alten kirchenlehrer / als da iſt Ambroſius, Hieronym⁹, Chryſoſtomus, Auguſtinus, Origenes, Tertullianus, Euſebius, Lactantius, die laſter zu ihrer zeit im ſchwang gingẽ/ geſtraft haben. item wie trotzig der H. Bernhardus dem pabſt Eugenio ſchreibt/ mit was ongeſtüm er ſich wieder die

qu'il

rose, vi sono molte altre cose troppo agre, seuere, & amare. Tali caualli rognosi, che temono la striglia, & sono tanto pericolosi nelle lor affettioni, che vorriano ben hauer la libertà di mal fare, & che fosse difeso a gli altri di riprenderli: io li prego, auanti che passar oltre, che riguardino con qual autorità, & con qual rigore gli antichi Ecclesiastici, come S. Ambrogio, S. Hieronimo, S. Giouanni Chrisostomo, S. Agostino, Origene, Tertulliano, Eusebio, Lattantio, hanno ripreso li vitij del lor tempo: & con qual audacia S. Bernardo scriua à Papa Eugenio, & con qual furor egli si leui contra li mal-uaggi Prelati, nel sermo-

opere dignum aliquid esse quod legatur, sed inter has rosas multa etiam reperiri spinosa, austera, & amara.

At tales equos scabiosos, qui strigilem reformidant, & ita sibi plaudunt & indulgent, vt facilè pareretur malè agendi libertatem sibi concedi, interdicta aliis reprehendendi illos libertate, rogatos velim, antequam vlteriùs progrediantur: spectent qua auctoritate & supercilio veteres Ecclesiastici, veluti Ambrosius, Augustinus, Origenes, Tertullianus, Eusebius & Lactantius, mores suæ ætatis deprauatos accusarint: & qua audacia S. Bernardus scripserit ad summum Pontificem Eugenium, & quo ardore insurrexerit in malos

qu'il fit au synode des Pasteurs, & au trente-troisieme Sermon des Cantiques, lors qu'il met le cautere si auant en l'ordure de leurs Vices, se complaignant de leurs pompes & delices superfluës, & des pouures brebis & Egliſes de Jesus Christ, qui demeurent cependant deſertes.

Quelles eſpines, s'ils auoyent ouï la malediction de sainct Pierre ſur Ananie & Saphire? leſquels soulans tenter l'eſprit du Seigneur, moururent promptement de peur. Qu'ils aduiſent comme S. Paul parle au grand preſtre, l'appellant ſepulchre fardé & blanchi. S. Jean aux pecheurs, les appellant engeances de viperes?

böſen prelatē auflegt/ in der predig die er thät in d zuſamen küſt der kirchēdiener / vnd in d 33. des hohenlieds/ da er ihn ſehr tief in die wunden greift / vnd klagt vber ihren überflüſſigen pracht vnd wohlluſt/ vnd über die armē ſchäflein vñ kirchen / welche dar durch wüſt gelaſſen werden: wie möchte ſolchēn leutē zumuth geweſen ſein ſo ſie des H. Petri fluch über Ananiā vnd Saphiram gehört hätten/ welche/weil ſie dē geiſt Gottes verſuchen wolten / von geher furcht ſtarben? ſie mögen bedäncken/ wie Paulus zum hohenprieſter red: du gedünchtes graab: S. Johannes zun sünd dern/ ihr Ottergezücht: ſie mogē ihn zu gemüth führen

ne ch'egli fece nel ſynodo de' paſtori, & nel trenteſimo terzo ſermone de' cantichi, quando egli riprende tanto forte l'enormità de'lor vitij, lamentandoſi delle lor pompe & ſuperfiue delicie, & delle pouere pecore & Eccleſie di GiesùChriſto, che ſono intanto abandonate. Quali ſpine, s'haueſſino vdito la maledittion di S. Pietro ſopra Anania & Saphira? i quali volendo tentar lo ſpirito del Signor, ſubito di paura morirono. Che riguardino come S. Pietro parla al ſommo ſacerdote, chiamandolo vn ſepolcro imbianchito: S. Giouãni alli peccatori, chiamandoli progenie di

malos præſules, eà in concione quam habuit ad ſynodum paſtorum, & in trigeſima tertia concione Canticorum, quum tam altè ſtilum infigat in vitiorum illorum vlcus, vt pus & ſaniem inde exire cogat: conquerendo de eorum pompis & luxu ſuperfluo, déque miſeris ouibus & Chriſti eccleſiis neglectis & deſertis.

Quæ ſpinæ, ſi diras & execrationes diui Petri in Ananiam & Saphirã audiuerint, qui ſpiritum domini tentare cupientes, derepente timore perculſi & exanimati ſunt? Animaduertant quomodo diuus Paulus cum ſummo ſacerdote loquatur, vocans eum ſepulchrum dealbatum: quomodo ſanctus Ioannes cum peccatoribus, appellans eos progenies viperarum.

Qu'ils considerent comme Epimenide Grec parle aux Candiens, lesquels il appelle bestes cruelles & abominables, menteurs, effrontés, ventres paresseux. Qu'ils considerent semblablement quels propos tiennent Helie aux Baalites, & Isaye aux Babiloniens, de quels brocards & poignans traicts ils les font, encores que ce soyent deux prophetes grecs & sacrez.

Mais quelle occasion auroyent les Docteurs, Philosophes, Prophetes, & Apostres anciens de s'escarmoucher, s'ils auoyent rencontré vn siecle tel que le nostre, qui est si corrompu, depraué & confit en toutes especes de vices & abominations, qu'il semble proprement que ce soit le retrait & l'esgoust, où toutes les immondicitez des autres siecles & ages se soyent venues espurer &

führen wie Epimenides zu den aus Cãdia sagt: da er sie vnvernünftige thier/ vnverschämpte lügner / faul vnd fräßig nent: ine was für rede treibẽ Helias zu dẽ Baals pfaffen / Esaias zu den von Babel was sie for stichwort treibẽ/ ob sie schõ zwẽ ansehnliche propheten sein: wie grose vrsachẽ hättẽ die alten lehrer/ weltweisen/ Propheten vnd Apostel gehabt streit an zufahen iso sie gelebt hätten zur solchen verkerten zeit wie die vnsere/ die in allen lastern vñ greuweln also eingebeitzt/ dz es ebẽ scheint/ als were sie der ort/ da aller andererzeit vnreinigkeit sey zusammen

vipere. Che cõsiderino come Epimenide Greco parla a' Candiani, i quali egli chiama bestie crudeli & abominenoli, bug giardi, sfrontati, vētri pigri. Cõsiderino anche le parole d'Elia agli Baaliti, & d'Esaia a quei di Babilonia, de quali parole & ingiurie vsino, quantunque siano due Profeti graui & seueri. Ma qual cagione hauriano li Dottori, Filosofi, Prophets, & Apostoli antichi di disputar, s'hauessino incontrato vn tal secolo come'l nostro, ch'è tanto corrotto, & guasto di tanti vitij & abominationi, che pare esser la cloaca doue tutte le immūditie degli altri secoli

rarum.

Considerent quibus verbis vtatur Epimenides Græcus poëta aduersus Cretenses, quos apertè dicit malas bestias & abominabiles, impudentissimos mendaces, ventres pigros. Considerēt similiter quos sermones habeat Helias cum Baalitis, & Esaias cũ Babyloniis, quæ scommata & pũgentes aculeos in eos jaciant, quamuis ambo sint prophetæ graues & seueri.

Quàm justa sese cõmouendi, & alios acriter objurgandi daretur occasio Doctoribus, Philosophis, Prophetis & Apostolis, si in talem ætatem incidissent, qualis nostra est, quæ tam corrupta, deprauata & omni vitiorum & abominationum genere mixta & condita, vt propriè cloaca esse videatur, in quam omnes o-

mnium

& voudrez.

Quant à moy regard, ie ne fais point icy office de Censeur ou reformateur de vices (me reconnoissant homme comme les autres) encores que quelquefois ie les appelle par leur nom: mais avec tel assaisonnement & modestie, que ie m'attache qu'aux vices, & moy point aux personnes: & ne me contente pas seulement de descouurir les abus du monde, à fin que les simples & moins rusés s'en gardent: mais quant & quant ie monstre le vray Vsage & remede des choses.

Et par ainsi, ceux qui ne pourront supporter vne liberté & rondeur d'escrire, qu'ils apprennent doncques, pour l'aduenir, à si bien reformer & conduire l'estat de leur vie, qu'ils

gefluſſen. Mich betreffend bin ich nicht hier/ als der ein zuchtmeiſter ſein wöll (ich weis das ich ein menſch bin wie einander) ob ich wohl bisweillen die laſter rechtbeſchreib/ doch ſo eingezogener weis/ dz ich mich an dieſelbē/ vnd nicht an die perſonen reib: vnd laß nicht bei offenbarung der laſter bleiben/ damit ſich ſchlechte leut darfur hüten/ ſondern geb zugleich anleitung zu den mitteln. Derowegē die/ ſo aufrichtigkeit/ vnd freyheit im ſchreiben nicht leiden kōnnen/ mögē hinfūhro ihr lebē ſo wohl anſtellen/ das ſie andern kein ärgernūs geben/ noch ihnen

si sono congiunte & raunate. Per me io non fò quì l'ufficio di censore, o di riformator de' vitij (riconoscendo ch'io sono huomo come gli altri) quantunque io li nomini alcuna volta del loro nome, ma in tal modo ch' io non riguardo le persone, ma solo i vitij, & non solo sono contento di coprir gli abusi del mondo, à ciò che gli semplici & idioti se ne guardino: ma nell' istesso tempo io n' insegno lo vero vso e'l vero rimedio. Di modo che quei che non potrãno sofferire la libertà dello scriuere, imparino all' auuenire di tanto ben condurre & riformar lo stato della lor vita, che

mnium aliorum seculorum immunditiæ ad se huc exonerandum deuenerint?

Quod ad me attinet, non hîc Censoris ac Reformatoris vitiorum officio fungor (me ipsum hominem, vt alios, agnoscens) licet aliquando eos proprio nomine appellem: sed tamen tali temperamento & modestia, vt vitia quidem reprehendam, parcam autem personis: nec solùm mihi satisfacio, si abusus hujusce temporis aperio & cunctis notos facio, vt minùs prudẽtes caueant: sed etiam verum vsum & remedium verum demonstro.

Quare, qui talem scribendi libertatem & candorem ferre nõ potuerint, in posterum discant, ita mores suos corrigere, & tale vitæ

qu'engendrem scandale aux autres, et à eux diffame: attendu que la saison est venue, qu'estans icy ce monde, comme icy une campaigne de liberté, icy que peut si bien masquer, desguiser ou dissimuler les vices, que la fumee et odeur qu'icy resorte.

Or regoy donques (lecteur debonnaire) ce present traicté, lequel ie t'ay voulu communiquer icy deux langues, Latine, et Françoise, pour te faire connoistre que ie me veux à l'advenir laisser escouter une seule particule de ma vie, qui me rapporte quelque profit au public.

selbst schand anthun Angesehen das die zeit kommen / das wir auff dieser welt wie auff einem freyen feldseind / da man die laster nicht so wohl verdecken kā / das derselben dampf vnd geruch nicht aufsteige. so empfahe nun / günstiger leser / dieses tractātlein / so ich in Latein vnd frāntzosich hab wöllen dir mittheilen / damitt du erkēnen mögest / das ich hinführo im geringsten nichts vō meinem lebē wil fürüber lassen / das dem gemeinen nutzen nicht etwas darmitt gedint were.

non diano scandalo à gli altri, & à loro stessi biasimo: conciosia cosa che'l tempo e venuto, che essendo noi in questo mondo come in libertà, non possiamo così bene dissimular & asconder li vitij, che' l fumo non n'esca. Riceue dunque, benigno lettore, questo trattato, il qual io t'ho voluto dar in varie lingue, per farti conoscere, ch'io non voglio nell'auuenire lasciar passar alcuna parte della vita mia, che non rechi al publico qualche vtilità.

genus sequi, vt aliis scandali, sibi verò infamiæ causam minimè præbeant: quum præsertim huc deuenerimus, vt nos in mundo constituti, tãquam in aperto libertatis campo, non possimus adeò vitia intus tegere aut dissimulare, quin fumus & odor foras exeat.

Accipite igitur (beneuoli lectores) hunc libellum, quem vobis duabus linguis communicare volui, Latina & Gallica, vt re ipsa ostenderem, me posthac nullam vitæ meæ particulam elabi ac præterire cupere, ex qua aliquis fructus in commune non redundet.

PREMIER LIVRE
du Theatre du monde.

DAS ERST
buch deß Schawplatz der Welt.

Plainte des Philosophes.

PLusieurs anciens Philosophes, Grecs, Latins, & Barbares, apres auoir diligemment contemplé toutes sortes d'animaux, & curieusement recerché leur maniere de viure, & conferé leur condition & naturel auec le nostre, se sont escriés qu'entre tous ceux qui respirent, & se traisnent sur la terre, n'y en a au-

ES haben vil alter Philosophen / so wol Griechen / Lateiner als Barbari / nach dem sie alle gattung d' Thieren fleissig betrachtet / der weise zu leben derselbigen sorgfeltig fleissig nachgeforschet / auch jr beschaffenheit / art vñ natur gegen der vnsern gehaltē / vnd sie mit einander verglichen hatten / offentlich vnd laut außgeschry-

en daß vnter allen lebendigen creaturen /

so

LIBRO PRIMO
del Theatro del mondo.

THEATRI MVNdi Liber primus.

*

MOLTI antichi Filosofi, Greci, Latini, e Barbari, doppo hauer diligentemente considerato ogni spetie d'animali, e con gran curiosità ricercato il lor modo di viuere, e conferito la lor conditione e natura colla nostra, prononciarono ad alta voce, che fra tutti quei che respirano e caminano sopra la terra, nessun

HVMANAM cõditionem nostram atque naturã, veteres philosophi complures, tam Græci, quàm Latini, atque barbari, posteaquam cum quauis belua, & omni pecude (diligenti priùs indagine, vtriusque perspecta vitæ ratione) contulissent: nullum omnino animal, quod in terræ totius orbe respirat ac proserpit, ho-

so Athem haben / vnd auff dieser Erden vmbkriechen / kein ellendere vnd arbeitseligere nit sey

cuy plus miserable que l'homme.

(Autres, plus rigoureux censeurs des oeuures de nature, ont commencé à blasphemer contre elle, l'appellans cruelle marastre, au lieu de gracieuse meze. Les autres ont deploré tous les iours de leur vie les calamités humaines, & ont accompagné leurs pas de larmes comme vn Heraclite: se persuadans que tout ce qui se peut contempler sous la concauité des cieux, n'est autre chose qu'vn vray theatre de miseres digne de continuelles plaintes & perpetuelle compassion.

Heraclitus.

Les autres, par vne desmesuré (comme vn Democrite) ont

als der Mensch.

Andere aber welche noch rauher vnd scherpffer von den Wercken d' Natur vrtheilten/ haben angefangen sie zuschmehen vnd zulestern/ sie auch an statt deß tiuls einer gütigē Mutter/ eine grausame Stieffmutter geheissen. Andere haben jhr gantz lebenlang die menschliche/trübseligkeiten beweinet/ vñd jhren gantzen wandel mit steigen zähern/ gleichsam als mit geferdten begleitet. Wie dann einer Heraclitus genannt/ welcher sich gentzlich beredte/daß alles dasjenig/ so vnter dem runden Himmel anzuschawen ist/ anders nichts sey/ als ein rechter/warhafftter Schawplatz alles elends/wol wirdig stetis

gerklagen vñ ohnauffhörendes mitleydens vñ er

herdem

si ritruoua più miserabile che l'huomo. Altri più rigidi censori delle opere della natura, hanno contra essa bestemmiato, chiamandola matrigna crudele, in luogo di gratiosa madre. Altri si sono lamẽtati ogni giorno della lor lunga vita, delle calamità humane, e di lagrime hanno accompagnato i loro passi: come fece Heraclito, persuadẽdosi, che tutto quello che si può considerar sotto il tondo de' cieli, non è altro, ch'un theatro di miserie, degno di continuo pianto, e di perpetua compassione.

Altri anchora, per un riso smisurato, hanno perseguitato i vitij, i quali

mine miserabilius esse censuerunt.

Quinimo seueriores aliquot operationum Naturæ examinatores, eandem non leuiter criminantes, non parentem benignamq; matrem, sed injustam rigidamq; nouercam nominauerunt.

Lactan. de Opificio Dei cap. 3.

Plinius Proœmio lib. 7. Natural. hist.

Ac nonnulli (in his Heraclitus) toto vitæ suæ curriculo, humanam defleuerunt miseriam, & omnibus totius ætatis suæ gradibus lacrymas comites consociauerũt: existimãt enim hoc quidquid sub dio cernitur, aliud nihil quàm infelicitatis humanæ spectaculũ, æterna deploratione perpetuaq; commiseratione dignum esse. At verò cæteri (inter quos Democritus Abderi-

bermbde. Andere aber/ als Democritus, haben

pourſuyui les Dieux qui regnoyent en la terre: lequel, s'il eſtoit reſſuſcité pour le jourd'huy, & qu'il viſt le deſordre & confuſion qui eſt en noſtre republique Chreſtienne, auroit juſte occaſion de redoubler ſon ris, & s'en mocquer à gorge deſployee.

Il y en a eu encores Plaintes brutales. Vne autre eſpece, mais de naturel plus eſtrange, qui ne ſe ſont pas ſeulement contentés de murmurer contre nature, ou ſe plaindre de ſes effects: mais par Vne haine particuliere ſe ſont attachés à l'homme leur ſemblable, penſant que nature l'euſt conſtitué comme vne butte, ou blanc, contre

mit einem ohnmeſſigen gelächter/ die Laſter/ ſo auff Erden im ſchwäg giengen / verlacht vnd verſpottet. Welcher/ wäer heutiges Tages von den Todtē aufferſtehn/ vnd ein ſölche groſſe vnordnung vnd verworrenes weſen in der Chriſtenheit ſehē ſolte/ wurde er billiche vrſach haben / ſein gelächter noch zweymahl ſtercker anzuheben/ vñ mit auffgeſperretem Rachen der ſelbigen zu ſpotten. Es hat noch ein andere ſorten dieſer Philoſophen gehabt / die doch aber einer gantz ohnerhörten ſeltzamen Natur vñ neigung geweſen ſeind: welche ſich deſſen nicht vegnügt/ daß ſie wider die Natur gemurret/ vñ ſich vber jhren wercken vñ geſchöpffen beklagt: ſondn ſie haben durch einē ſonderbaren haß vnd neyd / ſich an den Menſchen gemacht / vermeinende/

regnauano sopra la terra, come fece Democrito: il quale se hoggidi rissuscitasse, e vedesse il disordine e confusione, che sono nelle nostre republiche Christiane, haurebbe giusta cagione di radoppiar il suo riso, e beffarsene a bocca aperta.

Ve n'è anchora stato vn' altra spetie, ma di natura più strana, i quali non solamente hanno biasimato la natura, e lamentatosi de' suoi effetti, ma con odio peculiare si sono attaccati all' huomo lor simile, imaginandosi che natura l'hauesse costituito come vn bersa-

tes) omnes omniũ hominum actus sceleratos, quos modò lõgè latéque imperare videas, ridebãt: qui si jã nunc à limine mortis in vitam reuocati adessent, Christianorúmque aliquot vitæ ἀπαξίαν cõfusionémque conspicerent, dij boni quantam ingeminandi risus sui occasionem nanciscerẽtur.

Est & aliud philosophorũ genus, Naturæ magis alienum atque inimicũ, quod non contentum obmurmurasse duntaxat Naturæ, & de ipsius grauiter conquestum esse opificio, nisi insuper, & singulari quodam odio, eandem hanc homini exaduerso statuat: quasi signum & scopus quidam sit homo, in quem omnis

nende/es habe die Natur den Menschen/gleichsam als ein ziel vnd zweck/wider welchen sie alle

lequel elle vouloit desmocher toutes les fleschees de soy ire & malediction.

De Timon Athenié, vray Lougaron.

Entre lesquels Timon philosophe Athenien, a esté le plus affecté patriarche de sa secte, lequel se declaroit apertement capital ennemi des hommes, & le tesmoignoit en presence de tous, & mesme le confirmoit par effect.

Car il ne vouloit conuerser ou communiquer auec les hommes, mais demeura toute sa vie seul en vn desert auec les bestes, esloigné de voisine, de peur d'estre veu ou visité d'aucun.

Et estant confiné en telle solitude, ne parloit à personne, horsmis quelquefois à vn

die Pfeile jres zorns vñ stinches zu schiessē wölte/ erschaffen vnd gesetzet. Auß welchen der Philosophus Timon von Athen dieser Secten aller zugethanester Vorsteher gewesen welcher sich offentlich für ein Hauptfeind aller Menschen bekennete/ diß auch in meñiglichs gegenwart bezeugete/ vnd mit der that selbs bestetigte. Dann er sich aller Menschlicher beywognung vnd conuersatiō gentzlich entzogen/ in einer Wüsteney/ bey den wilden Thieren/ weit vō aller Nachbarschafft/ sein gantzes leben zubrachte/ damit er von niemands weder gesehē/ noch heimgesucht wurde: vnd in sölicher Einöde redete er mit niemāds/ als allein etliche mahl mit einem dapffern Capitein Alcibiades

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

glio, contro al quale volesse scoccar tutte le saette della sua ira e maledittione. Tra' quali Timone, Filosofo Atenieſe, fù il più pertinace Patriarca della sua setta, mostrandosi apertamente capital nemico delli huomini, e dichiarandosi esser tale in presenza di tutti, e confirmandolo per effetto: perciochè non voleua conuersar con gli altri huomini, ne parlar con loro: ma tutto'l tempo della vita sua restò solo in vn diserto, colle bestie, slongato da' vicini, acciochè non fosse veduto ne visitato d'alcuno. Et essendosi confinato in tal solitudine, con nessun parlaua, eccetto che qualche volta fauellaua con

iræ maledictionis q; suæ jacula sagittas q; confertim Natura dirigat, emittat, conjiciat.

E quibus Timon est, Athenienſis philoſophus, ſectæ ſuæ facilè princeps, ejúsque perturbationibus (quas πάθη vocant) immerſus profundiſſimè, quem μισάνθρωπον Lucianus nuncupat, quòd ſeſe luce clariùs omnium hominum oſorem & inimicum oſtenderit, atque re ipſa comprobarit:

Fugit quippe omnium hominum conſuetudinem, & in ſilua cum ferudibus tota vita ſua ſe continuit, procul ab omni vicino, metuens ne quis fortè eũ inuiſeret. Atq; in hac ſolitudine concluſus, vt erat inhumaniſſimis moribus, nemi nem ad colloquiũ admittebat, præterquã ſolum

Caillam capitaine Athenien, qui se nommoit Alcibiade: encore que luy parlon il pour aucune amitié qu'il luy portast, mais pource qu'il preuoyoit qu'il deuoit estre le fleau & tormẽt des hommes: & specialement pource que ses Voisins, les Athẽiens, auroyent beaucoup a souffrir de mal par luy.

Et ne luy suffisoit d'auoir les hommes en horreur & abomination, & de fuïr leur compagnie, comme celle de quelques furieux animaux, mais d'abondant il cerchoit leur ruïne, & inuentoit tous les moyens qu'il pouuoit d'esteindre le genre humain.

Et raison de quoy, il se fut forze plusieurs gi-

biades genannt: jedoch redte er auch mit diesem / nit wegen einiger freundschafft od̃ zuneigũg gegen jhm / sõd̃ allein darumb / dieweil er spürte vñ vorsahe / daß dieser eine Rutte vnnd Geisel / vnnd ein rechte straff vñ plag der Menschen sein wurde / insõderheit aber / dz die võ Athen seine nachbarn / vil vbels vñ plagen võ jhme auß zustehn vñ zugewarten hatten. Es war jhm auch nicht gnug / daß er ab den Menschẽ einen grewel vnnd abscheuhen hatte / auch ihr gmeinschafft vnnd gesellschafft: als gwisser grawsamer wild Thierẽ flõhe / sõdern er suchte noch darzu jhren vntergang / vñ erdachte alle mittel das menschlich Geschlecht zugrũd zurichten / vnd auß zureutten. Darumb er dann

auch

Alcibiade, valoroso Capitan Atenieſe: & ancora queſto ſi faceua, non perche l'amaſſe Timone, ma perche preuedeua che quello Alcibiade haueua da eſſer flagello e tormento de gli huomini, e che ſpecialmente gli Atenieſi, ſuoi vicini, haueuano à patir aſſai mali da lui. E non gli baſtaua d' hauer gli huomini in horrore ed abominatione, e di fuggir lor coſpetto, come ſi fuggirebbe quello de' più furioſi animali: ma di più cercaua lor rouina, ricercando tutti i modi da poter ſpegnere l'humana gente: e per queſto fece piantar aſſai legna nel ſuo giardino, acciochè i di-

lũ Alcibiadem Athenienſem ſtrenuũ ducem quendam: hunc enim adamabat, exoſculabaturq;.

Id admiranti, cauſámque interroganti Apemanto reſpondit, non verè hunc ſe diligere, ſed ideo ſibi charum eſſe adoleſcentem, quòd perſpiceret, aliquando illum magno Athenienſibus malo fore.

Porrò neque ſatis habebat Timon, deſpectos ſibi & abominabiles eſſe homines cæteros, vt rabidas feras ceritaq; animalia quædam, niſi & obſcuratum & delectum ſemel omne hominũ genus curaret.

Cujus rei cauſa, non pauca patibula in horto ſuo fieri procuranit, vt qui deſpera-

auch in ſeinem Garten viel Galgen anfrichten lieſſe

bets en son jardin, à fin que les desesperés & ennuyés de viure, s'y allassent pendre.

Et ainsi que quelques annees apres il eut besoin de s'accommoder & d'amplifier son peu son desert, & luy fust force les faire abbattre pour l'aise de son edifice, sans plus grande deliberation s'en va à Athenes, ou despiteusement il amassa le peuple, comme si Heraut qui veut annoncer quelque chose de nouueau.

Et quand ils entendirent la voix rauque & barbare de ce monstre hideux, & connoissans de longue main son humeur, accoururent promptement, comme par quelque soudain miracle pour l'escouter. Lors

lieſſe/damit diejenige/ ſo verzweiffelt/od ſonſt deß lebēs vdriſſig vñ müd weren/ hin giengen an dieſelbige ſich zu erhencken. Vnd als er etliche Jahr hernach ſich ein wenig beſſer vñ gelegner beherbergen/ auch ſein Einöde etwas erweittern wölte/ vnd deßhalb zu mehrer gelegenheit ſeines Baws/ dieſe ſeine Galgē mußte laſſē vmbwerffē/ laufft er ohn anders vorbedencken gehn Athen/ da er vnwüriſcher/ trutziger weiß das Volck/ gleich wie ein Herold/ ſo was newes außruffen wil/ zu hauff beruffte: Da nun das Volck die heiſere grobe ſtim̃e dieſes ohngeheuren ſcheuſals gehört/ auch ſeine mücken vnd art von langer zeit her wol wußte/ laufft es eylends

sperati, & à chi di viuere s'annoiaua, haueſſero doue impiccarſi. E come, paſſati certi anni, egli haueſſe neceſsità di accõmodarſi, & allargar il ſuo diſerto, ſi che fu costretto, per la commodità del ſuo edificio, metter giù quelle legna che haueua fatto piantare, ſenza piu diliberare, ſe n'andò in Atene, doue cõ ſdegno radunò la plebe, come ſe foſſe vn eraldo, che haueſſe da notificare qualche coſa nuoua.

Quãdo inteſero la voce rauca e barbara di quel moſtro horrendo, e ſapendo da lungo tempo qual era'l ſuo humore, corſero in fretta per vdirlo, come ad vn ſubito miracolo. Allhora egli ad alta voce parlò così:

rent, quóſque tæderet humanæ vitæ, eò in malam crucem proficiſcerentur.

Atque paucis poſt annis, quum neceſſarium ei eſſet ac commodum, proferre deſerti ſui pomœria & limites, furcas & gabalos quoſdam diruit.

Et ſine longa deliberatione Athenas in concionem venit: vbi ſtomachosè populũ conuocans, indicénsque (vt præco nouum quiddam annunciaturus) ſilentium.

Quum omnes magnum aliquid expectarent, quòd inſolens eſſet Timonem concionari, dixit. Vi-

lends/ als durch ein gehlinges wũderwerck her-

zu

il s'escrie, Citoyens d'Athenes, si quelcuy de vous a enuie de se pendre, qu'il se haste promptement: car ie veux faire couper mes gibets pour certaine necessité qui m'est suruenue.

Puis ayant osé de telle charité enuers eux, il s'en retourna à sa maison sans les haranguer autrement, ou il Sesquin plusieurs ans sans varier ou changer d'opinion, & ne cessa de philosopher le reste de sa vie sur la misere humaine, iusques à tant que les angoisses de la mort commencerent à le presser.

De telle vie telle fin.

Lors, detestant nostre humanité iusques au dernier souspir, or-

zu jhn zuhören. Da fieng er an zuschreyen/ O jhr Burger zu Athen/ so einer vnter euch sich zu erhencken willens vñ bedacht ist/ der mag sich eylen: Dann ich wegen gwisser mir zugestädener notturfft/ meine Galgē will lassen vmbhawen. Als er sich nun einer sölichen liebe gegen jhnen gebraucht/ gieng er ohn alles anders wetters furbringen vnd gesprech/ widt heim in sein Behausung/ da er noch etliche Jahr lebte/ ohne einigeswäckeln oder enderūg dieser seiner meinung: vnderliesse auch niemahl die vbrige zeit seines lebens von menschlichem ellende zu philosophieren/ biß jhn die engste deß todes ansiengen zuquelen. Da verfluchte er vnsere mēschliche Natur biß an sein

lesten

Cittadini Atenieſi, ſe qualchedun di voi ha voglia d'impiccarſi, che ſubito ſi faccia auanti, perciochè, per certa neceßità che m'è occorſa, io voglio metter giù le mie forche. Doppo tal'carità verſo loro vſata ſe ne tornò in caſa ſua, ſenza più parole, e quiui molti anni ſtette, ſenza mutar opinione: e tutto il rimanente della vita filoſofò ſopra la miſeria humana, fin che le agonie della morte cominciarono à premerlo. Allhora deteſtãdo noſtra humanità fin'all'vltimo ſoffio,

ri Athenienſes, poſt ædes meas hortulus eſt: in eoq; ficus, vnde multi jam ſeſe ſuſpenderunt: Eo in loco conſtitui ſtructuram ponere, proinde viſum eſt, hoc publicitus denunciare, vt ſi qui etiam velint ſe ſuſpendere, maturẽt, priuſquam arbor excidatur, volo enim ſepti mei proferre pomœria, & patibula loco mouere. *Eraſmus Apophthegma. lib. 5.*

Hac vſus erga eos beneuolentia, nihil vltra loquutus inſtitutionis ergo, in prædium ſuum ſeſe recepit: atque in ea ſectæ ſuæ pertinacia multis illic annis vixit, & donec ſpiritum duxit, de vitæ humanæ ærumnis philoſophari, etiam quum mortis angore in ipſo poſtremo halitu ſuffocaretur, non deſtitit.

Imo & illo ipſo temporis puncto, humanam imbecillitatem execratus, dum

donna expreſſement que ſon corps ne fuſt inhumé en la terre, qui eſt l'element commun & extraicte de tous, de peur que les hommes euſſent la teuë de ſes os & cendres: mais il commanda eſtroictement que on l'enterraſt ſur le bord de la mer, à fin que la fureur des vagues empeſchaſt les creatures d'en approcher.

Puis il fit mettre ceſt epitaphe, recite par Plutarque, ſur ſon ſepulchre, traduict docte-ment par quelcun.

letſten Athem zug/ vnd verordnet außtrucklich dz ſein Leichnam nicht in die Erde/ ſo doch ein gmeines Element/ vnd aller endtliches fluchthauß iſt/ begraben wurde/ damit die Leute ſeine Gebein od Aſchen nit ſehē kondten: ſondern befahle ernſtlichen/ das man jhn an einem ſchrofechtē geſtade deß Meers begrube/ damit die vngeſtümmen Wellen menniglich ſich zu jme zunahen verhinderten. Hieſſe darnach auch auff ſein Grab dieſe Grabſchrifft/ wie ſie

Icy ma miſerable vie
Je ſuis enterré ſous ceſte onde,
De ſçauoir mon nom n'ayez enuie,
(O lecteur) que Dieu te confonde.

Plutarchus erzehlet/ auff ſetzen:

Nach dem ich gelebt ellendiglich/
Hab ich vnderm Waſſer mein Grabe.
Nicht frag wie ich geheiſſen habe
O Leſer/ Daß Gott ſchende dich.

Siehe

vietò espressamente che'l suo corpo non fosse posto sotto terra, laquale è il comune elemento e alloggiamento di tutti; acciochè gli mortali non vedessero le sue ossa e cenere: ma ordinò espressamente che fosse sepolto nel lito del mare, acciochè il furor dell' onde impedisse gli huomini d'approssimarsene: poi comandò si mettere questo epitafio sopra'l sepolcro suo, come recita Plutarco.

animam ageret, graviter vetuit ne quis cadaver ejus humo conderet: quòd hæc commune sit elementum, receptaculum, atque operimentum rerum vniuersarum (metuebat enim ne mortales ossa cineresq; ipsius aliquando aspicerent) sed in littore maris sepeliri se jussit, cujus tempestas & æstus facilè ab ejus tymbo omnes arceret.

Protinus hoc epitaphium, quod & Plutarchus recitat, monumento suo demum imponi voluit: hoc hisce dimetris sic latinum fecimus.

Io vissi vita ria, e sepolto
Sono quiui sotto questa onda:
Il nome mio non cerca molto,
Lettore, ch'ladro ti confonda.

Vitam anteactam sordidè
Maris arena contegit.
Nomen meum si quæritas,
Te Dij Deæq; perduint.

Voilà comment ce pouure philosophe, apres s'estre par trop plongé en la contemplation de la misere humaine, eust volontiers desiré iamais n'auoir esté, ou bien estre transformé en quelque beste brute, pour la trop excessiue apprehension qu'il auoit des vices des hommes.

Siehe da wie dieser ellende Philosophus / nach dem er sich in betrachtung menschlicher trübseligkeit all zu weit vertieffet / gern gewölt hette / daß er niemalen gewesen / oder doch in etwa ein vnuernünfftiges Thier verwandelt worden were: Wegen seines gar zu grossen entsetzens / so er ab den lastern vnd gebrechen der Menschen hatte.

Plaintes de Marc Aurelle Empereur, philosophe Stoique, touchant les miseres humaines.

Laissons le philosophe Timon faire ses complaintes, & escoutons vn peu les querimonies de ce grand empereur romain Marc Aurelle, non moins philosophe qu'Empereur: lequel considerant profondement la fragilité & misere de laquelle nostre pouure vie est continuel-

Wir wöllen aber diesen Philosophen Timonem / sein Traurreden treiben lassen / vnd auch anhören die klagreden deß so herrlichen Römischen Keysers Marci Aurelij / so nit weniger ein guter Philosophus / als ein trefflicher dapfferer Keyser gewesen ist: Welcher nach dem er die zerbrüchligkeit vñ das ellend / damit daß Menschliche

Così quel misero Filosofo, doppo esserſi troppo immerſo nella cõtemplatione della miseria humana, volentieri haurebbe voluto, o non esser mãnato, o ben esser tramutato in qualche bruto animale, per la troppo eccessiua apprehensione, ch'haueua degli vitij humani.

En miserum hunc philosophũ, qui postquam in humanæ miseriæ pelago submersus absorptúsque erat, optabat aut nunquam se natum, aut sanè in brutum aliquod animal se transformatũ fuisse, quòd immodicè hominum vitia animo comprehenderet, obuersaret, & defixis luminibus contemplaretur.

Lasciamo il Filosofo Timone far'i suoi lamenti, & ascoltiamo quei di quel grande Imperatore Marco Aurelio, nõ meno Filosofo, che Imperatore. Questo considerando profondamente la fragilità e miseria, della quale nostra povera vita è continuamente assediata, di-

Sed missum faciamus Timonem, ejúsque lamentationes & querimonias, & Marci Aurelij Imp. Rom. philosophi juxta atque Cæsaris, threnodiam audiamus, qui penitissimè introspecta fragilitate, & ærumnis, quibus humana assiduè circumsessa est vita, in hunc

temẽt assiegee, disoit,

La bataille de ce monde est si perilleuse, l'issue si terrible & espouuentable, que ie n'asseure, si quelque homme ancien sortoit de terre, & fist voy fidele discours & monstre de sa vie, depuis l'heure qu'il sortist du ventre de sa mere iusques au dernier souspir de la mort, & que le corps racontast toutes les douleurs qu'il a souffertes, & le cœur descouurist tous les assauts de la fortune, tous les humains seroyent estonnés du corps qui auroit tant souffert, & du cœur qui auroit tant langui & dissimulé. Es

liche leben immerdar vmgeben vñ belägert ist / tieffsinniger weiß betrachter zusagẽ pflegte: Der streit vñ kampff in dieser Welt ist so gefährlich / der außgang desselben so grausamb vnnd erschrecklich / daß ich mich dessen fürgewiß berede / wan etwa einer auß den altvordern vñ den todten aufferstehn / vñ ein getrewe warhaffte erzehlung seines gantzen lebens / vñ der ersten stund seiner Geburt an / biß auff dẽ letsten Athem seines ableibens anstellen / auch der leibe alle erlittene schmertzen vnd wehtagen erzehlen / das hertz aber alle anspring vnd angriff deß glücks entdecken vñ eröffnen solte / daß sich alle Menschen vber einem Leibe / ob so vil erlitten / vñ einem hertzen welches so lang vnd vil geduldet vnd verdrucket hette / zu allerhöchst verwundern wurden.

Welches

cena : *La guerra di questo mondo è tanto pericolosa, e l'uscita di essa tanto terribile e piena di spauento, ch'io tengo per certo, che se vn vecchio rissuscitasse, e facesse fedel discorso e mostra della sua vita, dall'hora della nasc ta, fin alla morte, e che'l corpo raccontasse tutti i dolori sofferti, & il cuore palesasse tutti gli assalti della fortuna, ogniuno sarebbe sbigottito, che'l corpo tãto patito hauesse, e che'l cuor'cõ tanta dissimulatione tanto hauesse stentato. di cio*

ferè scribit modum.

Pugna in hoc mũdo vsque adeò periculosa est, euentus tã terribilis formidabilisq; , vt si veterum quisquam rediuiuus adsit ab inferis, qui vitæ suæ veram narrationem , quasi in speculo quodam nobis videndam proponat , atque ex ordine illam à die natiuitatis suæ ad mortis vsque horam recitet : atque corpus ejus quos dolores pertulerit commemoret , ménsque quas fortunæ oppugnationes atque insultus passa sit , exponat , admirarẽ ur obstupescerẽtq; omnes, & corpus tam ardua passum , & cor tam ægrum eadem tolerasse ac dissimulasse

que i'ay experimenté en moymesme, et le veux librement confesser, encor que ce soit à moy infamie, mais pour estre aux siecles à venir sertable à autruy.

Welches ich dañ an mir selbs war sein befunden/es auch frey ohne verholen bekẽnen will/ ob es mir gleichwol zu spott vnd vnehr / doch villeicht in künfftigen zeitẽ andern zu nutz vñ frömen gereichen mag.

Fy cinq'zante ans que i'ay vescu, i'ay voulu esprouuer tous les ces de ceste Vie, pour xperimenter si la malice humaine peut estre satisfaicte en quelque chose. Et apres auoir tout veu et considere, i'ay trouué que tant plus je mange, plus je meurs de faim: plus je boy, plus i'ay soif: plus je dors, plus je veux dormir: plus je me repose, plus je me rompe: plus i'ay, plus je suis conuoiteux: plus je cerche, moins je trouue. Et finalement tant mehr ich hab/je mehr ich

Fünffzig Jahr lang die ich gelebt/hab ich allerley Laster vnd Sünden versuchen wöllen / zu erfahren ob doch die meschliche boßhafftigkeit in einiger sach ersettiget vñ vernüget köñte werden: Vnd nach dem ich alles vollbracht vnd gesehen / hab ich befunden / das je mehr ich esse / je mehr mich hüngert/ je mehr ich trincke / je mehr mich dürstet/je mehr ich schlaffe/ je mehr mich schläffert/ je mehr ich ruhe/je mehr ich mich bemühe / je mir wünsche/je mehr ich

in me ſteſſo ho fatto proua, e liberamente voglio dichiarare, ben che ſia a mio diſhonore: ma pur forte ſarà profitteuole ad altri ne' ſecoli futuri: In cinquanta anni ch'io hò viuuto, io ho voluto guſtare tutti i vitij di queſta vita, per ſaper ſe la malitia humana può eſſer ſodisfatta in coſa alcuna. Ed hauendo tutto viſo, io ho trouato, che più ch'io mangio, più ſon affamato: più ch'io beuo, tanto più ſon aſſetato: più ch'io dormo, più ſon addormentato: più mi ripoſo, più mi ſtanco: più ho, e più cupido ſono: più cerco, manco truouo.

tamen. Cujus ego rei ex me periculum & conjecturam feci, ac ingenuè & palam (etiam ſi hoc quiſquã ignominię vertat mihi) profiteor, quod & poſteritati non parũ conduxerit.

Quinquaginta enim annis quibus vixi, experientiâ attentare volui, poſſet ne tandem aliquãdo humana nequitia exſaturari. Demũ omnibus diligenter conſideratis perueſtigatísque, comperi me quò largiùs comederam, eò magis enecari fame: quò biberam ampliùs, eo exin ſitire magis, & quò longiore meiplum ſomno recreo, hoc dormiturire magis: & quò diutiùs ſedeo, deſidiorem reddi, & quantum creſcunt opes, tantum & habendi amorem creſcere. At-

ſuche/ſe weniger ich finde: Vnnd endtlich zuſa-

mais ie n'ay eu chose cy ma possession, que ie n'y sois trouué empesché, & incontinent apres n'y aye souhaicté vne autre.

L'admiration de S. Iean Chrysostome à ce propos.

Ce que ce grand docteur Grec sainct Iean Chrysostome ayant eu admiration, apres qu'il a deploré par grande compassion les calamitez des hommes, & les tenebres obscures desquelles ils sont enueloppés, s'escrie disant, Ie desirerois vne eschauguette si propre, que d'icelle ie peusse voir tous les hommes: & voudrois auoir vne telle voix, qu'elle se peust estendre sur toutes les fins de la terre, pour estre ouie & entendue de tous les humains: à fin de faire resonner,

gen/ so hab ich niemahlē kein ding in meinem gewalt gehabt/ das mir nit zuschaffen gegeben/ vñ ich mir auch alsbald nicht was anders gewünschet vnnd begeret habe. Vber diesem allem/ nach dem sich S. Chrysostomus verwundert/ vnnd er auch auß grossem mitleiden die Trübseligkeiten der Menschen/ vnnd die dunckeln finsternüssen/ darinnen sie verwirret sein/ beweinet hatte/ schreyet also/ sprechende: Ich möchte mir ein so bequemes Wachtheußlein wünschē/ daß ich auß demselbigen alle Menschen sehen möchte/ vñ wolte auch daß ich ein söliche stimme hette/ welche sich vber alle grentzen der Erden außbreiten möchte/ damit dieselbige von allen Menschen gehört vnd

vor

Finalmente non hò mai hauuto cosa in mio potere, che non mi ha venuta a fastidio, e che subito non ne habbia disiderata vn'altra.

Il che ammirando S. Giouanni Crisostomo, essendosi con gran compassione doluto de le calamità humane, e delle oscure tenebre dalle quali sono inuiluppati gli huomini, sclama, Io domanderei vna tal vedetta, che da quello io potessi veder tutti gli huomini: & ancor vorrei hauer vna tal voce, che si potesse vdir dall' estremità della terra, accioche essendo intesa da tutti potessi far risonar co'l Re Dauid vn tal

que vt finem faciam, nunquā possedi quidquam, nec profuit, quod non obfuit idē, nihil item tātùm adluboscere potuit, vt non protinus aliud quiddā exoptauerim.

Hoc ipsum admiratus Ioannes ille Chrysostomus, simulatque magno affectu humanam deploraſſet calamitatem, densissimasq; mortaliū, quibus inuoluuntur, luxisset tenebras, exclamans ait. O si specula mihi contingat tam edita, è qua mortales omnes conspiciam, ô si vox tam detur arguta Stentoreaq;, quæ in omnes terræ fines per aëra tranet, vt ab omni tandem homine intelligar, lonitumq; procul ære canoro cum Dauide

verstanden würde/auff daß ich vnd jnen mit dem König Dauid ein sölich gschrey könnte erschal-

lon

auec le Roy Dauid, voy
Psalm.4. tel cry: Enfans des hommes iusques à quand aurez vous les coeurs endurcis? et moy sans cause et legitime occasion.

Car qui voudra de sain iugement considerer l'estat du monde, tel qu'il est aujourdhui, comme les tromperies, fraudes, blasphemes, adultrezes, rauissements, incestes, guerres, effusion de sang, violences, rapines, ambition, auarice, haynes, rancunes et vengeances: desquelles la terre est quasi enyuree, il pourra bien dire que nous approchons bien pres de la saison de laquelle parle le prophete Esaïe auec si grande abomination, chap. 59. lors qu'il dit, Nos iniquités ont fait

len lassen/ O jhr Menschenkinder/ wie lang wölt jhr ewere Hertzen also verhartet behaltẽ Vnd das nicht ohn vrsach. Dann welcher das mit ohnbefleckterm vrtheil den stand/ darinn die jetzige Welt stecket/ betrachten will/ als nẽlich/ allerley betrug/ finantz/ Gottslesterung/ Ehebruch/ Entfürung/ Blutschãd/ Krieg/ Blut vergiessen/ gewaltthätige Raub vñ Diebstall/ Ehr: vñ Geltgeitz/ Haß/ Neid vnd Rachgirigkeit/ in welchen lastern allen ô erdbodẽ gleichsam ersoffen/ vñ damit vberschwemmet ist/ derselbig wirdt wol sprechen mögen/ daß wir vns zu der zeit nahen/ von welcher der Prophet Esaias im 59. Capitel/ mit so grossem

abscheuhen redet/ da er spricht: Ewere vnge-

recht

grido, Figliuoli de' mortali, fin à quando haurete cuori indurati? E questo nõ senza cagione. Cõciosia che chi vorrà giudicioſamente conſiderar lo ſtato del mondo, tal' che oggidi ſi vede, cioe gl' inganni, le fraudi, le beſtemmie, gli adulterij, rapti, inceſti, guerre, ſpargimento di ſangue, violenze, rapine, ambitione, auaritia, nemicitie, rancuni e vendette, delle quali la terra è ingombrata, colui potrà dire, che noi ſiamo vicini al tempo delqual parla il Profeta Iſaia con tal abomination, nel capitolo 59, quando dice, Voſtre iniquità ſono ſtate quelle che hanno fatto ſeparatione tra voi, e l'Id-

faciam dicente: Filij hominum vſquequo graui corde, vt quid diligitis vanitatẽ, & quęritis mendacium? Neque id abs re faccrem. *Pſal. 4*

Quicunque enim exacto limatoq; mũdum (vt nunc eſt) judicio intuetur, deceptiones, fraudes, blaſphemias, adulteria, raptus, inceſtus, bella, ſanguinis effuſiones, violentias, rapinas, ambitionem, auaritiam, odium, ſimultatem, & vindictas, quibus tantùm non inebriata terra eſt, is juſtiſſimè dixerit, in ea nos eſſe appulſos tempora, de quibus magna cum

execratione vates Eſaias loquitur, vbi Deũ facit dicentem, Iniquitates veſtræ diuiſerunt *Eſa. 59.*

rechtigkeiten ſcheiden euch ab von ewerm Gott/

vnd

diuision entre Vous & Vostre Dieu. Vos pechés ont mussé sa face de Vous, à fin qu'il n'oye pas: Car Vos mains sont souillées de sang, Vos doigts d'iniquité, Vos leures ont proferé mensonges, & Vostre Langue iniquité. Personne n'invoque iustice: Il n'y a aucun qui iuge selon l'equité. Ils conçoyuent felonnie, & enfantent iniquité. Ils ont eſclos des oeufs d'aſpics, & ont tiſſu toiles d'araignees. Qui mangera de leurs oeufs il mourra, & s'il les caſſe, il en ſortira vn baſilic. Leurs pieds courent au mal, & ſe hastent pour eſ-

vñ ewere Sünden habē sein Angeſicht vō euch abgewēdet vnd verborgen/ damit er nicht hō re: dann ewere Hende ſind mit Blut beſudelt/ vnnd ewere Finger mit vngerechtigkeit/ ewere Leſtzen haben lügen geredt/ vnd ewere Zügen vnbilligkeit/ keiner helt ſich zur gerechtigkeit/ vnd iſt keiner der nach billigkeit richte. Sie empfangen boßhafftige arge dicē/ vnd geberen vnge echtigkeit. Sie haben Schlāgneyer auſſgebrütet/ vnd Spinewēppē gewircket: Der von jhren Eyern iſſet/ wirdt ſterben/ vnd ſo er ſie auffklopfft/ wirdt ein Baſiliſck darauß ſchlieffen. Jhre Füſſe lauffen nach dem böſen/ vnd eilen ſich vnſchuldig

des enim eorum ad malum currunt, & festinant vt effundant sanguinem innocentem;

cogi

dio vostro : & i vostri peccati hanno fatta nascónder la sua faccia da voi , per non ascoltarui. Conciosia cosà che le vostre mani siano contaminate di sangue, e le vostre dita d'iniquità ; le vostre labbia hanno parlata falsità , vostra lingua ha ragionata peruersità. Non v'è nimo che gridi per la giustitia, ne che luighi per la verità concepiscono trauaglio , e partoriscono vanità. Fanno spicciare noua d'aspide, e tessono tele di ragni. Chi haurà mangiato delle loro noua, ne morra , e schiacciandosene alcuno , ne scoppierà vna vipera. I loro pied corrono al male , e s'affrettano per spãdere il sã

inter vos & Deũ vestrũ, & peccata vestra abscondertt faciẽ ejus à vobis , ne exaudiret. Manus enim vestræ pollutæ sunt sanguine,& digiti vestri iniquitate , labia vestra loquuta sunt mendacium , & lingua vestra iniquitatem fatur. Non est qui inuocet justitiã, neque est qui judicet verè, sed confidunt in nihilo , & loquuntur vanitates , concepertunt laborem , & peperterunt iniquitatẽ. Oua aspidum ruperunt , & telas aranearum texuerunt; qui comederit ex ouis eorum, morietur,& quod cõfotum est , erumpet in regulum. Telæ eorum non erunt in vestimẽtum, neq; operientur operibus suis: opera enim eorum inutilia, & opus iniquitatis in manibus eorum. Pedes

pandre le ſang innocent. Leurs penſees ſont penſees iniques. Verité eſt trebuchée és rues, & equité n'y a peu entrer. Nos iniquités ſont multipliees, & nos pechés portent teſmoignage contre nous.

Notable ſentence de S. Bernard ſur les miſeres humaines.

S. Bernard en quelque lamentation qu'il fait ſur la miſere de noſtre vie, apprend à l'homme à connoiſtre ſon infirmité, ſans le retirer hors de ſoy, à fin que par la tentation de ſoymeſme il ſoit eſmeu à deteſter ſa vilité, lors qu'il dit: O homme nud & aueugle, qui es compoſé de chair humaine, & d'ame raiſonnable, aye ſouuenance de ta miſerable con-

Blut zuvergieſſen. Ihre gedancken ſein vngerecht/warheit iſt in den Gaſſen gefallen/vnnd billigkeit hat nicht können darein kömen. Vnſere vngerechtigkeiten haben ſich vielfaltig gemehret / vnnd vnſere Sünde geben zeugnuß wider vns. Der heilige Bernhardus, in einer Klagred vber das ellend vnſers lebens / lehret den menſchen in ſich ſelbſt gehn/vnd ſeine ſchwachheit vnd vnuermügligkeit in jhm ſelbs/ nicht auſſer jhm/ erkennen: Damit er nemblich durch die betrachtūg ſeiner ſelbſten/ ſeine nichtigkeit vnd ringſchetzigkeit zuerfluchen beweget werde/da er alſo ſpricht: O du nackender/blind Menſch/der du auß menſchlichem fleiſch/vnd einer vernünfftigen Seele gemacht vnd zuſammen gefugt biſt/ gedencke doch

an

que innocẽte. I loro pensieri sono pensieri d'iniquità, la verità è trabboccata nelle loro strade, e l'equità non ci ha aggiunti. I nostri misfatti sono moltiplicati, & i nostri peccati testificano contra noi.

San Bernardo, in qualche lamẽtatione, che fa sopra la miseria di questa vita: insegna all'huomo il modo di poter conoscere la sua infermità, senza pur uscir di se, acciochè, per la contemplatione di se medesimo sia stimolato à lamentarsi della sua viltà, dicendo, O huomo ignudo e cieco, composto di carne humana e d'anima ragioneuole, ricordati della

cogitationes eorum cogitationes inutiles, vastitas & contritio in viis eorum. Viam pacis nescierunt: & non est judicium in gressibus eorum. Et paulò infrà: Multiplicatæ sunt iniquitates nostræ, & peccata nostra testimonium perhibent contra nos.

Diuus quoque Bernardus in lamẽtatione quadã, quam super humana miseria facit, hominẽ suã ipsius imbecillitatẽ docet, vt nempe se non quærat extra, sed intra se consistens, contemplatione sui suam vilitatem & agnoscat, & detestetur: quum toridem ferè verbis consimilibus dicit, O homo nude, cæcéque, qui ex carne constas humana, atque ánima rationis capace, in mentem, quæso te, tibi tua omnibus miseranda modis con-

ditioy. Pourquoy sors-tu hors de toymesme, et t'amuses aux choses externes, et t'endors aux Vanitées de la terre, et te plonges aux delices caduques du monde? Ne considéres tu point que tant plus tu t'approches de luy, tu t'estoignes de toy Dieu? Plus tu penses gaigner par dehors, plus tu perds de toy ce qui est plus precieux. Plus tu es curieux des choses temporelles, tu es plus mendiant des spirituelles. Tu ordonnes tant bien toutes choses, et te mesprises toy mesmes. Il n'y a animal que tu ne domptes, et tu demeures sans freiy. Tu es vigilant par tout, et tu

an dein so ellendenen bermlichē städt vñ wesē. Wa ūb gehestu auß dir selbst / vñ helte st dich in eusserlichē sachen auff / vñ entschleffest vber dē nichtigē eitelkeitē dieser Erdē / vñ vertiefest dich in den vergēglichē wol lüstē d Welt? Betrachtestu nit / daß je mehr du dich der Welt nahest / je weiter du dich von deinē Gott absönderst? Je mehr du eusserlich zugewinnen vermeinest / je mehr dū in dir selbs verlierest diß / welches weit köstlicher? je mehr du dē zeitlichen mit sorgfeltigem fleisse nach seyest / je mehr du am geistlichen dürfftig vnnd mangelbar bist. Du kanst alle sachen so wol anordnen / vnnd nimbst dich doch deiner selbs nichtā. Es ist kein Thier dz du nicht zahm macheste / vnd bl ibest doch du selbs vngezehmt. In allen sachen bistu ganz wunderer vnd

tua miserabil conditione. Perche sei tu fuora di te, e metti la mẽte alle cose esterne, adormẽtãdoti nelle vanità della terra, e t'affoghi ne' caduchi piaceri del mondo? Non consideri tu, che quanto t'approßimi di lui, di tãto t'allõtani dall' Iddio tuo? Più tu pensi guadagnar di fuora, più tu perdi in te di quello che è pretioso: più sei curioso delle cose temporali, più sei privo e indigente delle spirituali. Tu acconci tanto bene ogni cosa, e sprezzi te medesimo. Non v'è animale ilquale tu non sottometti, e tu resti senza freno. Tu t'addormenti in tuoi proprij affari, e negli negligis, imo crudeliter contemnis. Nullum est animans cui non ipse tu capistrum injicis, attamen effrenis ipse permanes: tu pro alijs omnibus vigilas, & ad propria ne-

ditio veniat. Quid te quæris extra, animumq; intendis externis, ac vanitatibus mundi te obruis, & in momentanea atq; caduca voluptate submergis? Nondum aduertis, quò magis ad ignem hunc accedis, eò te longiùs à Deo tuo abscedere? Sanè quò plura lucraris foris, eò plura perdis intus, quæ longè sunt preciosiora; & quo solicitiùs anxiéque magis captas & venaris temporalia, hoc magis spiritualia amittis. Omnia bene quum disponas, teipsum tamẽ

vnd wachend/aber in deinen eignen geschefften

ce endormi en tes propres affaires. Le desir des choses basses bouillonne en ton coeur, et cependant les celestes demeurent esteintes. Plus tu approches de la mort, plus tu t'esloignes de ton salut. Tu prens tant de peine d'orner et nourrir ce corps, qui n'est qu'vn vray vaisseau de fiens, et sepulcre de vers, et tu laisses ta pouure ame qui est l'image de Dieu affamee et deserte. Ce sont les complaintes que ce sainct homme faisoit en son desert contre l'ingratitude du monde.

Toutes lesquelles choses par nous deduictes, tant de luy que des au-

bist du sehr hinlessig vnd schlummerend. Es wallet in deinem Hertzen auff ein brennende begird zu nideren jrrdischen dingen/ vnnd vnd deß liegen die Himlische gantz kalt vnd erlöschen. Je neher du dem Todt bist/ je mehr du dich deinem heil entzeuchst. Du wendest so viel arbeit an/ deinen Leib zu zieren vnd zuschmücken/ d doch anders nichts ist/ dann ein gesesse voller Aathes vnd wustes/ vnd ein wohnūg der Würmer: darneben läsfest dein arme Seele/ die doch Gottes ebenbilde ist/ ohngeschmückt/ hungerig/ vnd verlassen. Söliche seind die klagreden/ welche dieser heilige Mann in seiner einöde wider die vndanckbarkeit der Welt geführet hat. Dieses alles nun/ so wir auß jme/ vnd andern angezogen/ langet

nun

altri tu ſei vigilãte. L'amor delle coſe baſſe è feruente nel tuo cuore, & in tanto le celeſti reſtano ſpente. Più tu approſſimi della morte, più tu ti ſlonghi della tua ſalute. Tut'affatichi tanto ad ornar e nudrir queſto corpo, il qual non è altro ch'un ſacco di ſterco, ed vn ſepolcro di vermi, e tu laſci la tua poueꝛa anima (imagine di Dio) famelica e diſerta. E queſte ſono le lamentationi che faceua quel Sant' huomo ne'l ſuo diſerto cõtro l'ingratitudine del mondo. Tutte lequali parole produtte da noi, tanto dal detto S. Bernardo, come dagli altri, non hanno altra mira, ſe non quàm in lib. de ordine vitæ, & in Cantica ſcripſit in ſiluis ſub tegmine fagi contra mundi hujus ingratitudinem. Quæ quidẽ omnia tam ex ipſo, quàm ex aliis jam adducta huc potiſſimùm ſpectant, faciúntque, vt homi-

gotia obdormiſcis. Rerũ humilium vota in cordis tui foco excitas, & interim cœleſtia extincta permanẽt. Quo propiùs ad mortem perniciem q; tuam concedis, eò long ùs a ſalute recedis tua. Omni conatu atq; diligentia corpus exornas & nutris, quod tamen aliud eſt nihil quàm ſentina & ſaccus ſtercorum, ſepulchrum vermium, & animam (quæ Dei imago eſt) fameliçam, incultámque deſeris.

Ejuſmodi certè ſunt lamenta, quæ ſanctus ille piusq; vir tam in libr. Meditationum,

tres, qui tendent à autre chose qu'à prouoquer l'homme à la contemplation de soy, & luy monstrer combien il est vil & abiect.

Et si qu'il apprenne à considerer à tous les momens du iour, comme il est en la main de Dieu, ainsi que l'argille & le vaisseau de terre en la main du potier, lequel il peut faire, defaire, former, rompre, casser & reparer ainsi que bon luy semble, sans luy faire tort ou injure. Car qu'est ce autre chose que l'homme, sinon vn simulacre ou statue en ce monde, qui est vne grande boutique des oeuures de Dieu, lequel il ne fait que pousser, qu'il ne tombe en hauine irgend anders hin/ dann/ dz wir den Menschen dadurch zur betrachtung seiner selbs reitzen vnd bewegen/ vnd ihme zeigen/ wie gering/ schlecht/ vnd nichtig er doch sey/ auff daß er lerne alle stund vnd augenblick bedencken/ wie er in Gottes gewalt stehe/ anders nicht/ als wie eben auch der leymen/ vnnd ein jrrdenes geschirr in deß Töpffers gewalt ist/ welcher dasselb machen/ brechen/ formieren/ zurichten/ zerstören/ endern vnd bessern kan/ wie es jme gelibet/ vnd doch demselbigen hiedurch einigen vnbill nit anthut. Dann was ist der Mensch anders in dieser Welt/ welche ein rechte werckstatt Gottes ist/ als ein Bilde/ welchen nur ein kleiner stoß/ so hoch vnd

lang

ad incitar l'huomo alla contemplatione di se stesso, mostrandogli quanto è vile, e abjetto, acciochè impari à considerar ogni momento del giorno che è nella mano d'Iddio, come l'argilla, ed il vaso di terra, nelle mani del vasellaio, il qual lo può formare, rompere, spezzare, e riparare, come buon gli pare, senza pure fargli torto od ingiuria. Perciochè qual cosa è altra l'huomo, se non vn simolacro o statua in questo mondo (ilquale è vna veva bottega delle opere d'Iddio;) simolacro dico, ilquale essendo vn poco aspramente toccato e per

nem ad sui ipsius cognitionem perducere possim, eidémque commonstrem quàm vile abjectumq; peripsemavel prælegmen sit, vt aliquando tandem discat omni momento temporis videre quòd in manu Dei sui sit positus, non aliter quàm argilla, aut vas samium est in manu figuli. Quémque Deus Opt. Max. pro sua volũtate ineffabili (nullam interim homini injuriã faciens) fingere, refingere, formare, deformare seu rumpere & scindere, & denuo reparare (vt ei complacet) plene potest. Quid enim est homo aliud quàm simulacrum seu statua quædam in hoc mundo, atque officina operũ Dei, cui figmẽto perpetuum subjicien

lang ist/ganz zu hauffen vnd zu boden werffen kan/damit er also zerknirscher vnd zerbrochen

de soy, pour estre brisé & rompu. Et toutesfois, quelque misere qui le puisse accabler, il ne se reconnoit, & ne se peut abbaisser sous le joug de soy Dieu. Or ayant consideré l'estat humain vniuersellement, il nous est requis de faire icy vn discours plus ample de cest estomatiere, & de contempler l'homme de plus pres: comme si c'estoit icy des Silenes d'Alcibiades, ainsi qu'on dit vn prouerbe: à fin qu'il apprenne à s'humilier sous la main de soy Dieu.

1. Pet. 5.

Et pource qu'entre tous les Ethniques il ne me semble plus dignement auoir philosophé sur ceste subiect,

werde: Vnd nichts desto weniger / was jhm gleich für ellēd zu handen stosse vnd jhn vberheuffe / so erkennet er doch sich selbs nicht / vñ wi sich vñ dem joch seines Gottes nicht erniderigen noch demütigen.

Nachdem wir nun deß Menschen stand in gemein betrachtet haben / wirdt von vns erfordert / daß wir vō diesem handel etwas weitläuffiger reden vnnd handeln / vnnd den Menschen etwas näher vnnd genauwer besichtigen vnnd beschawen / damit er darauß sich vnder der Häd seines Gottes demütigen lehrne. Vnd dieweil es mich bedunckt / es habe auß allen heydnischen Philosophis, der treffenlich Naturkündiger Plinius von vnserer vorhabenden materi /

am

cader giù d' alla sua altezza, & esser conquiso e rotto : e nulla di meno, qualche miseria che lo possa opprimere, si conosce, e non puo humiliarsi sotto il giogo dell' Iddio suo. Hauendo adunque considerato in generale la conditione humana, bisogna discorrere più ampiamente sopra questa materia, e contèmplar l'huomo più particolarmente (come se fosse vn Sileno d' Alcibiade, come si dice in prouerbio), acciò che impari ad humiliarsi sotto la mano dell' Iddio suo. E perche fra i pagani Plinio ci pare hauer più degnamente e filosofato in

dũ est diuinæ gratiæ fulcrũ, ne cadat ab alto, ne confringatur & conteratur. Nam quantacumq; ipsum miseria opprimat, sui tamen interim obliuiscitur, nec sub jugum Dei sui demittere se potest.

Eja ergo, posteaquã vniuersim quo in statu res hominum sint, perstrinximus, proximum est vt argumentum hoc, seu materiem hanc fusiùs tractemus, & hominem ipsum, tanquam Silenum quempiam Alcibiadis, vt est in prouerbio, penitius introspiciamus : vt tandem ipse sub potenti manu Dei, juxta monitionem Apostoli, humiliare se discat. Quoniam verò inter ethnicos seu gentiles philosophos nemo rectiùs majoreq; cum dignitate de re subjecta dispu-

am allerbesten vnd wurdigisten geredt vnnd ge-

mous deduirons soy tesmoignage, à fin que les Chrestiens à leur grande confusion et infamie reçoyuent instruction d'vn payen sans Dieu, sans loy, et sans estre aucunement illustré de la lumiere Euangelique. Considerons vn peu (dit-il) comme il est force à l'homme couurir sa chair aux despens des autres animaux, lesquels, fauorisés de la liberalité de nature, apportent du Centre de leur mere, les vns des plumes, les autres du poil, autres du cuir, autres des escailles et toisons, la grace de laquelle s'estend mesme iusques aux arbres, qu'elle a pourueus d'escorces pour leur seruir de pro-

Consideration plus particuliere des miseres de l'homme, tiree de Pline au cõmencemẽt du 7. liu. de son hist. naturelle.

hãdelt/so will ich allhie ein zeugnuß vñ kundtschafft anziehẽ/vñ nach d lenge vermelden/ das mit die Christen/ zu grosser jhrer vnehr/ schmach vnd schand/ von einem Heyden/ so ohne Gott/ohn Gesatz vnnd mit dem Liecht Euangelischer warheit nicht erleucht gewesen/ Lehr vnd vnderricht einnemmen vnd empfangen müssen. Lasset vns ein wenig betrachten (spricht er) wie der Mensch nothalben seinen Leib auff anderer Thier vnkosten bedecken muß: welche auß freygebiger begünstigung der Natur/ jre decke auß Mutterleib mit sich an die Welt bringen: etliche haben jre Federn/ andere jre Haar/ andere jr Haut/ andere jre Schüppen/ andere jre Wolli Ja es er-

questa materia, recitaremo il suo testimonio, acciochè i Christiani, à lor gran confusione ed infamia, riceuino instruttione d'un pagano senza Dio, senza legge, e senza essere in nessun modo illuminato del lume euangelico. Consideriamo, dice ello, come l'huomo è costretto di coprir la sua carne alle spese degli altri animali, animali, dico, i quali fauoriti della liberalità di Natura, apportano dal ventre de le lor madri, chi le piume, chi il pelo, chi il cuoio, chi le scaglie, chi la lana: la gratia della quale natura si stende fin agli alberi, i quali ha vestiti di scorze, acciochè si difen-

tauit quàm Plinius, ejus huc proferã testimonium, vt in suam ipsorum ignominiã Christiani à pagano, atheo, atque exlege, & nullo euangelico lumine colluſtrato, institutionem nihilominus capiant. *In principio 7. lib. natu. hiſt.*

Diligenter, inquit, contemplemur quomodo ante omnia hominem vnum animantium cũctorum alienis Natura velat opibus, cæteris variè tegumenta tribuit, testas, cortices, coria, spinas, villos, setas, pilos, plumam, pennas, squamas, vellera: truncos etiam arborésque cortice interdum gemino à frigo-

ſtrecket ſich die gnad ð Natur biß auff die Beume/welche ſie mit ihren Xindẽ verſehen hat/damit jnen dieſelbig wider den gwalt ð kelte/vnnd

gröſſe

pugnacles contre l'injure du froid et violence de la chaleur. Encore, pour mieux monstrer cy quel mespris et contemnement elle a eu l'homme, elle l'a produit seul nud sur la terre, quasi par dessang, comme vn fruict abortif. Et dés le jour de sa naissance luy a assigné les larmes pour heritage, qui sont quasi comme auantcoureurs et presages de ses calamités futures.

Voila le chef d'oeuure de nature, et pour lequel toutes les autres choses sont creees, qui est si fresle et debile de soy, que s'il est abandonné de secours d'autruy, il sera deuoré des autres animaux. Regardés le quand il sort du

grösse ô hitz/ als für ein nem schirm dienete. Vñ noch mehr zuerwenſe in was verachtūg ſie den Mēſchē gehabt/ hat ſie in allein gantz nackend vnnd bloß/ gleichſam als wider iren willen/ vnnd ein vnzeittige Frucht/ an die Welt gebracht: Jme auch von dem tag ſeiner Geburt an/ die zäher vnd thrā nen als zu einem erb theil vermacht vñ zugeeignet/ welche gleichſam vorbotten vñ gwiſſe vorzeichen ſind/ ſeiner künfftigen trübſe ligkeiten. Sihe da diß meiſterſtück der Natur/ von welches wegen alle andere ding erſchaffen ſind/ welcher auß jhm ſelbs ſo ſchwach iſt/ daß/ wo jhme von andern nicht zugeſpūgen vnd geholffen wur

de/ er von anderen thieren gefreſſen wurde. Beſchauwet

dino contra l'ingiuria del freddo, e la violenza del caldo. Ancora, per più far apparire in qual dispreZZo ella ha hauuto l'huomo, lui solo ha produtto ignudo sopra la terra, come per sdegno, come se fusse vn frutto abortino, o sconciatura: e dal giorno che nacque, gli ha assegnato le lagrime per heredità, come precursori e presagi delle sue calamità future. Eccoui il paragone di natura, per loquale tutte le altre cose sono create, il quale è tanto debole in se, ch'essendo priuato dal soccorso d'altrui, subitò sarà inghiottito dagli altri animali. Miratelo quando viene ad vscir

ribus & calore tutata est. Atque vt euidentiùs Natura demonstret, quàm abjecto prorsus loco habeat hominem, hunc tãtum nudum, & in nuda humo non aliter quàm fructum abortiuum natali die abjici ad vagitus statim & ploratum, nullumq; tot animalium aliud ad lacrymas, & has protinus vitæ principio, quas proprias hæreditariasq; ei attribuit, vt miseriæ & calamitatis ejus prænuncij forent.

En tibi Naturæ opus primarium, cujus causa condita sunt reliqua omnia, ex fœtam imbecillum, vt si alieno præsidio destituatur, mox ab aliis bestiis deuorãdũ fit. Cerne quo lucis rudimento ex vtero matris cum

schauwet jhn/ wãn er auß seiner Mutter Leib kõmen/

Entre de sa mere, tout le Corps lié, emmaillotté, estendu sur la terre, immobile comme vn tronc.

Voilà celuy qui seul est gay à orgueil, qui commence sa vie par peines.

Mais à quel temps chemine-il? Quand a-il vsage de sa voix? quand peut-il marcher? à combien de maladies est-il subiect?

Les autres animaux connoissent leur naturel, les vns s'aident de leur viteſſe, les autres de leurs forces: mais l'homme ne sçait rien, s'il n'apprend, & ne sçait de sa propre nature que pleurer.

Il est seul entre les animaux subiect à peine/

mē/da werdt jhr jhn setzen gebūden vñ gefāgē/eingewickelt/ausgestreckt/ dortē ligē/ ohne beweglich wie ein klotz. Schauwet da den an/ so allein zu hoffart geneigt vnd geboren/wie er sein leben mit mühe vnd leyden anfängt. Zu was zeit aber/ oder wann kan er gehn? Wā kā er sich der sprach gebrauchen? Wann kan er auffgericht herein tretten? Wie mancherley kranckheiten ist er vnterworffen? Alle andere Thier wissen vnd kennen jhre eigenschafften: Etliche gebrauchen sich jhrer stercke: andere behelffen sich jhrer geschwindigkeit: d Mēsch aber weist vnd kan von seiner Natur anders nichts/ (er lerne es dann) als weinen. Vnter allen lebendigen

Creā

del ventre di sua madre, voi lo vedrete legato, fasciato, steso sopra la terra, immobile come vn tronco. Eccoui quello, il qual solo è nato all' orgoglio, il quale comincia la sua vita per pene. ma quando comincia à caminare? quando comincia à fauellare? quando si serue de' suoi piedi? à quante malatie è egli sottoposto? Gli altri animali conoscono quello à che sono nati: alcuni si seruono della lor prontezza, gli altri delle lor forze: ma l'huomo non sà nulla se non l'impara, ed altro non sà se non piangere. Lui solo tra gli animali

summa difficultate emergit, videbis ligatum, reuinctũ fasciis, recubantẽ in cunis, & immobilem vt caudicem atque truncum esse. Heu dementiam ab iis initijs existimãtium ad superbiam se genitos! Prima roboris spes, primumq; tẽporis munus quadrupedi similem facit. Quando homini incessus? quando post longam balbutiẽ articulata vox, quando demum firmato gressu rectus incedit? quãdo firmum cibis os, quamdiu palpitãs vertex summæ inter cũcta animalia imbecillitatis indiciũ? Iã morbis cheu quotnam subjicitur. Cætera sentire naturam suam, alia pernicitatẽ vsurpare, alia prępetes volatus alia nare, hominẽ scire nihil sine doctrina, non fari, non ingredi, nõ vesci, breuiterq; nõ aliud naturæ sponte quàm flere. Vni animantium luctus est datus, vni

luxuria,

ne, passion, plaisirs, ambition, auarice, à vn appetit desmesuré de viure, seul gist à la superstition, seul au souci des choses qui viendront apres luy. Brief, il est subiect à ire et inimitié.

Les autres animaux viuent en paix et amitié auecques ceux de leur espece: mais l'homme seul est ennemi de l'homme.

Encore pour mieux fauoriser et gratifier les animaux, nature les a pourueus de maisons et demeures propres pour se garder de l'inclemence du ciel et ma-

Creaturen / ist er allein vnterworffen d Mühe seligkeit / der Betrübnus / den Wollüsten / dem ehrgeiz / dem Geltgeiz / einer ohnmessigen begirde lang zu leben / dem aberglauben vnd Abgötterey / der sorge / was doch noch jhme geschehē werde: kurtz / so ist er dem zorn vñ feindtschafft gantz vnterworffen. Die andern Thier alle leben ein jedes mit seins gleichen in frid vnd einigkeit mit ein ander: Der Mensch aber allein ist deß Menschen seines gleichen feinde.

Fernerns so hat noch die Natur die Thier mehr zubegnaden vnd zubegaben / sie mit Häussern vnd wohnungen / darinn sie vor vngestümen Gewittern vñ vnbill böser zeit beschirmbt weren /

è sottoposto à trauaglio, passione, piaceri, ambitione, auaritia, ad vn smisurato disiderio di viuere, solo nato alla superstitione, solo alla sollecitudine delle cose che seguiranno dopo sua morte. In summa, l'huomo è soggetto ad ira e nemicitia. Gli altri animali viuono in pace & amicheuolmente con quelli della loro specie: l'huomo solo è nemico dell' huomo. Ancora, per più fauorir e far cosa grata à gli animali, natura gli ha proueduti di case e stanze commode per coprirsi contra l'asprezza del cielo, e malignità dell'aria: a magluxuria, & quidē innumerabilibus modis ac per singula mēbra, vni ambitio, vni auaritia, vni immensa viuendi cupido, vni superstitio, vni sepulturæ cura, atque etiam post se de futuro: nulli iræ & inimicitiæ majores, nulli rabies acrior.

Denique cætera animātia in suo genere probè degunt: congregari videmus, & stare contra dissimilia: at hercule homini ex homine plurima sunt mala: Imò & homo homini non inimicus, non lupus tantùm, sed & homo homini dæmonium est.

Rursum, vt ampliùs commodaret gratificaretur; animantibus aliis, Natura vitæ parens prouidit eis domus & habitacula, lustra, nidos, & antra, in quibus se ab inclemenia cæli & difficultate temporis tegant, ne

signité du tempo. Comme aux grands elle leur a preparé cachots & cauernes cy la terre, & les petits, comme limaces, escargots, & tortues, les a si bien accommodés qu'ils portent aisement leurs maisons auec eux.

Il n'est pas mesmes les semences qu'elle n'ayt couuertes d'espics, les autres plantes de gousses, les noyaux de teste, calicules, & escorces: & tout pour la conseruation de leurs especes. Mais l'homme n'a rien s'il ne le cerche auec la sueur de son sang & insupportable labeur.

Outre, si nous conferons la santé & l'ha-

weren / versehen / als nemblich / den grössern hat sie jhre schlüpflöcher vnnd hölen in der Erden zubereitet: die kleinen aber / als Schnecken / Schiltkrötten / hat sie dermassen versehen / dz sie jhre häuser ohn alle beschwerligkeit leichtlich mit sich tragen können. Ja es ist auch kein Sämlein nicht / daß sie nicht mit ähren bedeckt habe / oder rauher kreuter vñ gewächsen / Saamen mit hülsen / die Nüsse vnd dergleichen mit jhren Schalen / becherlin vnnd rinden / vnnd diß alles / damit ein jedes derselbigē gewächsen in seiner art erhalten / vnnd durch den Saamen fortgepflantzet möge werden. Der Mensch aber hat sauber nichts / als allein das jenig / so er mit seinem blutigen Schweiß / vnd vnsreglicher arbeit suchet vnd erarner.

Vber das / wann wir die frisch: vnnd esunds

heit

giori ha apparecchiato nascondimenti, tane, e cauerne nella terra. Così da lei sono acconcie le lumache, e testuggini, che facilmente portano seco le lor case. Le semenze a coperte di spighe, altre piante di guscie, i garigli di teste, caliculi e scorse: e tutto questo per la conseruatione della loro specie, ma l'huomo non ha nulla, s'esso non lo cerca col sudor' della sua faccia, e con fatiga insopportabile.

Di più, se noi conseriamo la sanità e'l ben

sub dio dormire, & aperto semper agere cælo cogantur.

Majusculis enim bestiis subterraneos specus atque cauernas præparauit: bestiolis porrò aliis, vtputa cochleæ, testudini, & consimilibus, ita prospexit, vt expeditè sineq; vllo negocio ædes suas secum circumferant.

Imò ne semina quidem vlla sunt quæ non glumis, paleis, spicis, calyculis, atque siliquis suis obuoluuntur: quibusdam quoque, vt plantis, suos cortices, nucibus autem suas testas, ad sui generis conseruationem dedit: at homo nihil horum accipit nisi in sudore faciei suæ, improboq; labore vniuersa hæc conquirat. Gen. 3.

Adhæc si valetudinem, corporisq; hu-

titude des animaux auec la nostre, nous trouuerons qu'ils ont vn merueilleux auantage sur nous : car nature nous a douez d'vne complexion tant debile et infirme, subiecte à tant de diuerses sortes de maladies, qu'à peine sommes nous iamais parfaictement sains.

Dauantage elle a chargé l'homme d'vn appetit de repaistre tant insatiable, qu'il ne cesse de chercher continuellement nouuelles viandes, et ayant trouué à son goust, il ne peut qu'auec grande difficulté s'abstenir d'en prendre plus qu'il n'en faut : d'où prouient

Misere de l'homme, qui en l'excez au boire & au manger se monstre plus beste que les bestes.

heit anderer Thier gegen der vnsern halten vnd vergleichen / werden wir befinden / daß sie einen wunderlichen grossen vortheil vor vñ vber vns haben. Dann vns die Natur mit einer so blöden vnd zartweichen complexion begabet / welche gar vielen vnderschiedlichen kranckheiten so vnderworffen / daß wir auch kümerlich jemalen recht vollkomen gesund sind. Zu dem hat sie noch den Menschen beladen mit einem so vnersättlichen appetit zu essen vñ zu fütern / daß er nimmer vnderlasset stetigs newe gattügen der speisen zu suchen : vnd so er dann deren / die jme kan er sich ohne grosse schmecken / gefunden / mühe nicht enthalten / daß er von denselbigen nicht mehr / als jhm von nöthen / zu sich nemme: Darauß dann hernach mancherley flüsse vnd

and

essere degli animali col nostro, si vederà che i sono in molto miglior conditione che noi: perciochè natura ci ha data vna complessione tanto debole & inferma, sottoposta a tante diuerse ammalatie, ch'a pena possiamo mai esser interamente sani.

Oltra di cio ella ha infuso all' huomo vn' appetito tanto insatiabile di nudrirsi, ch'esso mai non resta di ricercar sempre nuoui cibi, e quando ne ha ritrouato qualcheduno al suo gusto, non può, senon con gran difficultà, astenersi, che nonne pigli più che non gli fa bisogno: d'on-

mani sanitatem cum cæterorum animaliũ habitudine comparemus, inueniemus ea admirabili quodam supra nos priuilegio gaudere: Natura enim tam debilem infirmamq; nobis dedit corporis constitutionem, & tot morborũ generibus obnoxiam, vt vix vnquam perfectè bona simus corporis valetudine.

Onerauit insuper hominem tam insatiabili pastus alimentique cupiditate atq; orexi (tanquam βελιμία seu canina fame quadam) vt nouos cibos quærere nũquam desistat: quúmque dapes aliquas, quæ gustui ejus placent, irritántque palatum, nactus est, non nisi summa difficultate ab ejuscemodi sese esca temperat, quin plus æquo deuoret, vnde rheumata, catarrhi, &

nem apres reumes, catarres, et autres infinies especes de maladies.

Mais quant aux animaux, ils se contentent de celles que nature leur a preparé, sans les desguiser, ou forcer leur naturel, pour plaire à leur appetit. Outre, nature leur a donné vne complexion tant bien reiglee, qu'ils n'y prennent jamais plus qu'il est requis pour leur nourrissement, ny au boire ny au manger.

Mais quant à l'homme, tous les fruicts de la terre, ceux des arbres, toutes sortes d'herbes, legumes et racines, les poissons de la mer, les oiseaux du ciel ne luy suffisent: mais pour accabler du tout nature, il les faut desguiser, farder, sophistiquer,

andere vnzehlich vil kranckheiten entspringen. Was aber die Thier anlangt / vernügen sie sich der speisen / so jnen die Natur zugericht hat / verkehrē auch derselben art nicht / jhrem appetit damit zuschmeicheln / vnnd daß jhnē dieselbē desto besser schmecken. Vber das / sind sie auch von jhrer art / natur / vnd complexion so mässig / daß sie niemalen mehr / dann zu jhrer nahrung erfordert wird / weder essē noch trinckē. Dem Menschen aber sind alle Früchte der Erden / der Bäumen / allerley gekräut / zugemüß vnd Wurtzeln / die Fisch deß Meers / vnd die Vögel deß Himels nicht gnugsam / sonder / die Natur gantz zuüberladen / muß man diese speise alle

ver

de arrivano poi rume, i catarri, & infinite altre ſpecie di malatie. Ma quanto alli animali, ſi contentano de' cibi che natura lor ha preparati, ſenza adulterargli, o far forza al lor naturale per ſodisfare all' appetito loro. Inoltre, natura ha data loro vna compleſſione coſi ben regolata, che del lor bere e mangiare mai non pigliano piu che quel che baſta per lor nutrimento. Ma quanto all' huomo, tutti i frutti della terra, quei degli alberi, ogni ſorte d'herba, legumi, e radici, tutti i peſci del mare, tutti gli vccelli del cielo, non gli baſtano: ma per opprimere interamente natura, biſogna adulterargli, colo-

infinita alia morborum genera proficiſcuntur.

At pecudes, animaliaq; cætera, conuenienter naturæ viuentia & veſcentia, hanc neque vitiant neque lædunt, vt appetitui ſuo ſubſeruiant. Largita eſt inſuper eis natura tam rectè cõpoſitam harmoniam corporis, & omnium facultatum viriumq; naturalium concordiam, vt præter neceſſarium, ad ſui conſeruationem, nutrimentum, non temere cibum capiant aut potum.

Verùm homini neque terræ fruges, neque arborũ fructus, nec herbarum, nec leguminum, neque radicum genera quæuis, non piſces maris, non volucres cæli ſufficiunt, ſed vt omnia hæc decoquat, dilapidet, diſſipetq;, Dij bo-

quer la substance & accidem, & la nature & l'art.

Et fin que par tels allechements nature soit irritee & quasi forcee à en prendre plus qu'il n'est de besoing: puis, quand la nature est trop chargee, & que l'estomach est par trop plein, tous les sens sont troublés de sorte, qu'il n'y a aucun d'iceux qui puisse exercer son office.

Maux causés par la friandise & gourmandise.

Et i'ay honte qu'il faut que ie die, que la friandise desmesuree, qui regne entre les Chrestiens pour le iourd'huy, est cause qu'il y a plusieurs qui en font point de honte

vermummen/verstelen/ die substantz in zufellige ding verendern/vnd das jenig so die Natur schlecht herfür bracht/ durch künstliche zubereitung gantz verwechseln: Damit durch solche anreitzungē die Natur deß Mēschē gereitzet vnd gleichsam genötiget werde/ mehr als vō nöthen/ zu sich zunemmen. Wann dann die Natur zu viel beschweret/ vnd vberladen ist/ vnd der Magen wohl außgefüllet/ so sind als dann alle sinne zerrütt vnd verfinstert/ dermassen/ daß keiner derselben sein ampt recht verrichtē kan. Vñ schäme ich mich/ daß ich sagen muß/ daß die vbermachte schleckerhafftigkeit/ deren wir Christen jetziger zeit so gar ergeben/ ein vrsach ist/ Daß viel gefunden werden/ welche sich nicht schämen/ jren Leib vnd Glieder zu aller vn-

flat

vargli, sofisticargli, mutare la sostanza in accidente, e la natura nel arte, acciochè per tali inescamenti, natura sia irritata, e quasi sforzata à pigliarne più che non gli fa bisogno: poi quando la naue è troppo caricata, e lo stomaco più che pieno, tutti i sensi sono turbati, si che nessun di loro può far l'ufficio suo.

Io mi vergogno a dire, che la delicatezza smisurata, laquale regna hoggidi tra' Christiani, fa che molti di essi senza rispetto abandonano i loro corpi e le lor membra ad ogni ordura & sceleratezza, quantunque esecrabile, si che molti si

ni quanta coquorum arte naturam rerum vertit, alteratq;, substantiam in accidentia commutat, naturamq; ad artem obtorto collo licet inuitam pertrahit.

Vt ejusmodi lenocinio irritetur, proliciatur, cogaturq; misera gula multò supra necessitatẽ ingurgitare se: atq; sic expletus ad vomitum vsq; stomachus crassissimos vapores ad organa sensuũ exhalat, quibus illi ipsi vsqueadeo obfuscãtur, obscurãtur, consopiuntur, vt nullus jam sit, qui officiũ suum facere possit.

Ac pudet pigétque proloqui quantam cupediæ, opipara, prælautaq; conuiuia enormia, & immoderata (quæ hodie inter Christianos regnant) fenestram aperiant, gradum faciant, fomitemq; subministrẽt, vt plurimi, eam ibus ipsis impudentiores, ne tantulum

d'abandonner leurs corps & leurs membres à toute Vilenie, & à tous crimes, quelques execrables qu'ils soyent, iusques à y faire plusieurs maquerceaux, Larrons, brigands, empoisonneurs.

Et suis esmerueillé que le ventre de plusieurs n'est ia pourri & corrompu pour leur excés: & cependant le pouure Lazare est à leur porte qui meure de faim, & ne peut pas auoir des miettes qui tombent sous la table.

Et pourtant tels ventres paresseux sont appellés par les prophetes Veaux gras, lesquels à bon droict sont comparés aux bestes brutes / vnreinigkeit vnd zu allen lasteren / wie abschewlich vnd verflucht die auch seyen / dahin zugebē / vnd darzuleyhen / ja auch so fern / daß etliche nur vmb dieser vrsach willen zu Hurenwirten vñ Kuplern / zu Dieben / zu Räubern / vñ zu Gifftköchen werden. Vnd nimpt mich höchlich wūder / daß der Bauch ihro vielen / wegen ihres vnordenlichen / ohnmessigen lebens / nit schon lengst verfaulet vñ verderbet ist. Vnter dessen aber ligt der arme Lazarus vor jrer Thür / welcher da hungers stirbt / vnd die Brosämlein / so vnter den Tisch fallen / nicht erlangen mag.

Vnd darumb werden söliche faule / müssige bäuche von den Propheten / feißte Kälber geheissen / welche billicher weiß den ohnvernünfftigen Thieren verglich

fauno ruffiani, ladri, assassini, auuelenatori. E mi marauiglio che'l ventre di molti non sia stato corrotto e putrefatto per i loro eccessi: & in tanto il pouero Lazaro e alla lor porta, che di fame si more, non potendo hauer delle miche che sotto la tauola cascono. E per cio quei ventri ociosi dalli Propheti sono chiamati vitelli grassi, i quali meritalmente sono comparati alle bestie brute:

quidem erubescant, corpus membráque sua cuiuis probro fœditatíque tradere ac prostituere, vnde & lenones, lenæq;, fures, latrones, venefici, veneficæq; demum euadunt.

Demiror etiam aliquorũdam necdum computruisse sumptu luxúque: quorum interea ante fores mendicus Lazarus fame perit, qui ne micas quidem è mensa decidentes accipit. *Luc. 16. Ad Tit. 1. Psal. 21. Psal. 48.*

Quamobrem ejusmodi ventres pigri, à propheta vituli pingues nominãtur, qui optimo jure jumentis insipiẽtibus comparant

tes: car leur ame, qui est la meilleure partie d'eux (estant en ce corps ainsi perfumé de Viande) est captiue comme en vne prison obscure, en laquelle elle est quasi comme noyee ou abismee, et les sens (qui sont les instruments, desquels elle se doit seruir) sont ensevelis là dedans comme dans les entrailles de quelque animal.

Contre Pyrögnerie. Isaïe 5.

Et contre tels gourmans, qui sont leur Dieu de leur Ventre, le prophete Isaïe s'escrie, Malheur sur vous, qui vous leuez matin pour suyure l'yrongnerie, et pour boire iusques au Vespre à fin que le Vin vous eschauffe: lequel vice est pour le iourd'huy

glichen werden. Dann jhre Seel/ so der edelste theil an jhnen / so lang sie in einem von speysen also dämpfenden vnd beräucherten Leibewohnet/ darinn als in einer finstern Gefängknus gefangen ligt/ in welcher sie als in einem tieffen abgrund vnd schlamm vertieffet / versencket / vnd erseuffet ist: Die sinne auch / welche die Werckzeuge seind / deren sich die Seele gebrauchen sölte / seind darinnen / als in dem eingweid eines Thieres begraben. Wider söllliche fräßige schlemmer vnd bauser/ welche auß jhrem Bauch jren Gott machen / schreyet der Prophet Esaias cap. 5. Wehe euch/ die jr frühe auffstehet/ der Trunckenheit nachzuhengen vnd zu trincken von dem Morgen an biß zu dem Abend / damit euch der Wein erhitze. Welches

percioche l'anima loro (laquale è la miglior parte loro, essendo in corpo così profumato di viuande: è come prigionera in vn' oscuro carcere, nel quale essa è come sommersa e affondata: & i sensi (i quali sono i stromenti, de' quali si serue) sono sepolti là dentro, come nella vetraia di qualche animale.

Contra tai golosi, i quali del lor ventre fanno loro Iddio, sclama il Propheta Isaia, Guai à voi, che vi leuate la mattina a buon' hora, per andar dietro alla ceruogia: e la sera dimorate lungamente a bere: fin che il vino vi accenda. Il qual vitio è hoggidi tanto familiare agli huo-

parantur: nam melior eorum pars animus, multo Lyeo dapibúsque in corpore obrutus, irroratus, & sepultus, recubans quasi in obscuro & tetro carcere quodã, captus detinetur, quasiq; submersus & in abyssum deturbatus est: sensus verò, qui organa seu instrumenta sunt, quibus seipsum adjuuaret, tanquam in bruti alicujus animãtis visceribus sepulti sunt.

Cæterùm, contra ejusmodi heluones, lurcones atque mandones Esaias exclamans: Væ, inquit, qui consurgitis mane ad sectandum ebrietatẽ, & potandum vsq; ad vesperam vt vino æ- *Esa. 5.*

stuetis. Sed hoc ebrietatis vitium hac tempestate tam est familiare multis, vt nulla

prop

si familier aux hommes, qu'il n'y a presques nation ou prouince qui n'en soit infectee, et qui ne face gloire de bien boire.

Les Tartares, les Perses, les Grecs ont celebré l'yurongnerie entre leurs plus grands triomphes, et entreignoient ceux qui s'en trouuoient en leurs banquets de boire ou s'en aller.

Yurõgnerie d'Alexandre.

Les Macedoniens furent instruicts par leur Empereur Alexandre de boire à outrance.

Mais sur toutes nations l'Italie a gaigné le prix, en laquelle (ainsi que Pline escrit) l'yurongnerie estoit en regne de son temps, que

ches Laster dieser zeit so gemein bey den Menschen ist/ daß schier kein Landschafft oder Natiõ nicht zufinden / welche nicht damit eingenommen sey: ja auch das starcke trincken nicht für ein ruhm halte. Die Tartarn/ die Persier/ vnnd Griechen / haben der Trunckenheit bey jhren herrlichsten Triumphen vnd Siegfreuden gepfleget/ sie nötigt auch die/ so sich bey jhrẽ Gastereyen befanden / entweders zutrincken/ oder weckzugehn. Die Macedonier wurden von jrem Kõnige Alexandro gelehrt vnd vnderwiesen / einander mit zutrincken zunõtigen vñ sich dapffer voll zusauffen. Auß allen Nationen aber hat Welschland den preyß deß vollsauffens gewonnen: Inwelchem / wie Plinius schreibet / die Trunckenheit

mini, che non c'è quasi natione o prouincia, laquale non ne sia infetta, hauendo a gloria di ber molto. I Tartari, Persi, Greci hanno celebrato l'imbriacheZZa sia loro ne' piu grandi trionfi, sforZando quei che si ritrouauano ne' loro conuiti, o di bere, o d'vscir fuora. I Macedonesi furono ammaestrati da'l suo imperatore Alessandro a bere fuor di misura. Ma l'Italia ha in questo passato tutte le altre nationi, nella quale, come scriue Plinio, l'imbriaccheZZa era in tanta stima ne'

propemodum gens vel prouincia supersit, quæ hoc malo infecta non sit, & quæ sibi laudi etiam non ducat largiter strenueq; potitare.

Quin & Tartari, Persę, Greci ebrietatē præclaris encomiis celebrarunt in summis triumphis, & quos fortè in suis comessationibus nacti erant, aut bibere aut abire compellebant.

Græcorū temulētia ἢ πίθι, ἢ ἄπιθι. Aut bibe aut abi. Vide Chil. Erasmi.

Macedones quoq; supramodū potitare abAlexādro suo Imp. edocti fuerunt. Verùm consule Iustinum.

Iustinus in calce lib. 9.

Sed ante supraq; gentes alias Italiaomnem laudem ebrietatis tulit, in qua, vt scribit Plinius, sic in pretio temulentia fuit, vt non tantùm

Italorum bibacitas. Libro 14. Nat. hist. cap. vlt.

ad

gioy seulement ils beuuoyent iusques au rendre, mais encore ils contraignoyent leurs cheuaux et iumens à boire du vin outre mesure.

Paul Diacre, en son histoire des Lombards, raconte vne chose quasi monstrueuse du vice d'ebriete de quatre Viellards, qui firent vn banquet auquel ils beurent les vns les vns des autres en la maniere qui s'ensuit.

Yurongnerie de quatre viellards.

Ils se desfierent à boire deux à deux, et compterent les ans que chacun auoit, et celuy qui beuuoit contre son compagnon, deuoit boire autant de fois qu'il auoit d'ans. Et le plus ieune des quatre auoit cinquante et huict ans.

heit zu seiner zeit so sehr im schwanck gieng/ daß nit allein die Leute biß zu dem widergeben trancken/sonder sie nötigten auch jre gethier vber die massen viel Wein zu trincken. Paulus Diaconus in seiner History der Lombarder/ erzehlet etwas von dem Laster der Trunckenheit/so beynahe ein wunder/ von vier alten Männern so ein gastmal mit einander hielten/in welchem sie je einer deß andern Jahr trancken/ vnd das volgender weiß: Sie forderten einander/ je zwen wider zwen zutrincken/ vnd zehleten die Jahr/ so jeder vnder jhnen alt war/ vñ solte der/so wider seinen Mañ trancke/so manchen trunck thun/ wie viel Jahr er alt war. Vnd war der Jüngste dieser vier/ acht vnd fünffzig Jahr alt/

suoi tempi, che non solamente beueuano fin al vomitare, ma etiandio sforzauano i loro caualli e le giumente a ber vino senza modo. Paolo Diacono nell'historia sua de' Lombardi racconta cosa come mostruosa del vitio d'imbriacchezza, di quattro vecchi, i quali fecero vn conuito, & in quello gli vni beuuero gli anni degli altri in questo modo: Si sfidarono a bere dui a dui, e noueranano gli anni di ciascheduno: e quello che beueua contra'l suo compagno, haueua da bere tante volte, che'l compagno haueua d'anni. Hor'il più giouane d'essi quattro haueua cinquanta & otto anni: il secondo sessantatre: il terzo ottantasette: il

ad vomitum biberent homines, sed iidem & bestias ad potandum, suprà quàm credi possit, cogerēt.

Paulus Diaconus, in historia sua Longobardica, prodigiosam, peneq; incredibilem quatuor senū ebrietatē narrat, qui comessationem comportationemq; instituerant, in qua vnus alteri suos præbibebant annos, in hunc qui sequitur modum.

Bini binos prouocabant & lacessebant, atque numerabant quot annos quisque natus erat, ac deinde vnusquisque tot crateres ebibere debuit, quot antagonistæ ejus anni erant. Eorū natu minimus quinquagesimum octauum exegerat annū:

Le second soixante-trois. Le troisieme, quatre vingts & sept: & le quatrieme, quatre vingts & douze.

Or ne sçay qu'ils mangerent en ce banquet, ou peu, ou beaucoup: mais nous sçauons que celuy qui beut le moins, beut cinquante huict rassees de vin, & les autres consecutiuement, autant qu'ils auoyent d'ans, de sorte que celuy d'eux qui beut quatre vingts & douze.

Cõtre l'abus du vin.

Ce n'est donc pas sans cause, que ce grand philosophe Platon, connoissant le dommage que le vin apporte à l'homme, dison que les dieux l'auoyent principalement enuoyé ça bas pour faire punition des hommes, & prendre vengeance de leurs offalt/der ander drey vnd sechtzich: ô drit sieben vnnd achtzig: ô vierdte zwey vnnd neuntzig. Der gestalt/ das man nicht weiß/ was sie vber dieser Mahlzeit gessen/ vil oder wenig/ das weiß man aber/ daß der/ so am allerwenigsten getrũcken/ acht vñ fünfftzig gläser außgetruncken/ vnd die andern hernach/ jeder so viel als er Jahr alt war/ also daß einer zwey vnd neuntzig gläser außgetruncken. Darumb der fürtreffliche Philosophus Plato/ als er den schaden vnd nachtheil/ so der Wein dem Menschẽ verursachet/ erkañd vnd sahe/ nicht ohn vrsach gesagt hat/ daß die Götter den Wein eins theils darumb herunder gesandt haben/ daß sie damit die Menschen straff

quarto nouanta due. Se mangiarono poco o assai in questo conuito, non si sà, ne qual fù lor mangiare: ma si sà bene, che colui che ne prese meno, beuette cinquanta otto bicchieri di vino, e gli altri similmente, secondo li anni, tanto che l'un di essi ne beuette nouanta due.

Non è dunque senza cagione, che quel gran Filosofo Platone, conoscendo il danno che'l vino all' huomo reca, diceua che gl' Iddij l'haueuano principalmente mandato quaggiù, per punir gli huomi-

secundus sexagesimũ tertium agebat: tertius octoginta septẽ compleuerat annos: quartus nonaginta duorum erat annorum.

Parũmne quidem an multum in hoc symposio esculenti, obsonij, aut bellariorum sit appositũ aut absumptum, ignoratur: sed hoc constat, quòd is qui quàm minimũ bibit, quinquaginta octo crateres vini exsorbuerit: atque ita consequenter alij tot pateras meri quot annorum cõtrabibones eorum erant, epotarunt singuli, vsqueadeo vt vnus eorum nonagies & bis craterem exsiccarit.

Non igitur abs re est, vel otiosum, quòd magnus ille philosophus Plato obseruans quod damnum mortalibus vinum afferat, ait Deos immortales in terras demisisse temetum magna ex parte in vindictam castigatio-

fensee, les faisans (apres qu'ils sont yurez) tuer & occire l'vn l'autre.

Apophthegmes & exemples à ce propos.

Ce que considerant Cyneas, ambassadeur du Roy Pyrrhus, vn iour qu'il arriua en Egypte, & qu'il eust contemplé l'excessiue hauteur des vignes du païs, se print à dire, qu'à bien droit telle mere auoit esté pendue si haut, puis qu'elle portoit vn si dangereux enfant que le vin.

Pour ceste cause Androcides aduertit ce grand monarque Alexandre, que le vin estoit le sang de la terre, & qu'il se deuoit bien garder d'en vser: ce que n'ayant bien ob-

straffeten / vnd derselben begangne Sünde rechnetē / da sie nēblich geschehen lassen / daß dieselbige / wañ sie voll Weins seind / sich selbst vnder einander vmbringen vnd ertödten. In betrachtung dessen Cyneas ein Gesanter deß Königs Pyrrhi / als er auff ein zeit in Egypten ankomen / vnd die vberauß grosse höhe der Weinrebē selbigen Lands gesehen / zu sagen begundte. Daß die Mutter / welche ein so gefährliches Kinde trüge / als d. Wein ist / mit gutem fug vnd rechte / so hoch were auffgeknüpfft worden. Darüber auch Androcides / den grossen Monarchen Alexandrum warnete / es werender Wein daß Geblüt der Erden / vnd daß er sich / dessen zugebrauchen / wol hüten sölte. Dieser warnung / weil er wegē seiner vn-

mäß

ni, e vendicarsi delle loro offese, facēdogli ammaZZar l'un l'altro, quando sono imbriacchati. Il che considerando Cineas, ambasciatore del Rè Pirro, & il giorno ch'era capitato in Egitto, considerando la smisurata alteZZa delle viti di quel paese, cominciò à dire, che ragioneuolmente s'impiccaua si alto la madre, che produceua il vino, progenie tanto pericolosa. Per questa cagione Androclide diceua a quel gran monarca Aleßādro, che'l vino era il sangue della terra, e però dōueua esser prudente nell' vso di esso. Il che non hauendo, per

nemq; mortalium criminum, vt quum nimio potu mente moti sunt, se mutuò jugulent & trucident.

Hoc ipsū Cyneas, Pyrrhi regis legatus, prudenter attendens, quum aliquando in Ægyptum peruenit, conspexitq; infrequētem vinearum ejusce regionis altitudinē, dicere cœpit, meritò de tam altis stipitibus illa mater suspēditur, quæ prolem tā periculosam gestat, vinum botrumq; digito commonstrans.

Androclides eadē ex causa magnum illum monarcham Alexandrum submonuit, vinum esse terræ sanguinem, quamobrem (ni terram rebellem vellet) prudenter à vino abstinendum esse: quod quia non diligenter

ſeruć, par ſoy intemperance tua Clitus, brula la Ville de Perſepolis, fit empaller ſoy medeciy, & commit pluſieurs autres ords & infames excés.

Et n'eſt point de moy ans que ces malheureux vices de gloutonnie, & yurongnerie ont iceté leurs fondements ſur la terre, mais ils ont preſque faict leur entrée au monde auec l'homme.

La friandiſe de nos premiers peres Adam & Eue, ſelon l'advis d'aucuns, fut cauſe que la porte de paradis nous fut fermee. Et ſainct Ieā Baptiſte, apres que le tyran

mässigkeit nit gevolget/ hat er den Clitum vmbs leben bracht / die Statt Persepolim angesteckt vnd verbrennet: seinen Leibartz Pfälen lassen: vnd andere schandtliche schnöde Thaten mehr begangen.

Es haben aber diese schündtliche Laster fressens vñ sauffens nicht eben zu vnseren zeiten auff der Welt angefangen / sonder sie seind schier mit sampt dem Menschen in die Welt eingetretten. Dann die schleckerhafftigkeit vnserer ersten Eltern / Adams vnd Even / ist ein vrsach gewesen / warum vns die Portē deß Himmels verschlossen worden / Gen. 3. Esau verkaufft von deßwegen sein Erstgeburt / Gen. 25. Der grosse Proph. S. Johan der Täuffer ward vnbarmhertziger weiß getödet vnd er-

mör

sua intemperanza, osser-
uato, vccide Clitus, ab-
bruscio Persepoli, fece im-
palar il suo medico, e com
mise assai altri sozzi &
infami eccesi. E non è
da' nostri tempi, che quei
maladetti vizy di ghiot-
tonia & imbriacchezza
hanno gittato le radici
loro sopra la terra, ma
par che syno entrati nel
mondo col primo Adam.
La gola de' nostri primi
padri, Adamo & Eua,
(come dicono alcuni) fù
cagione che la porta di
Paradiso ci fù chiusa.
Esau per vna minestra
rossa vendè la sua pri-
mogenitura. Dopo che'l

obseruauit, per temulentiam Clitum charissimum suum occidit, Persepolim vrbē concremauit, medicum proprium necari jussit, aliáque enormia & flagitiosa designauit scelera.

Neque verò nostro primùm seculo infelicia ista ingluuiei & ebrietatis vitia in terris fundamenta jecere sua, sed cum ipso propemodum homine mundum subintrarunt.

Primorum enim parentum nostrorū Adami & Euæ gula paradisi portam nobis præclusit: per hāc Esau jus primogenituræ suum vendidit, magnusq; ille propheta Ioannes Baptista dum probè tyran-

Gen. 3.

Gen. 25.

Matth. 14.

Herodes en bien banqueté & gourmandé, fut cruellement occis & meurtri.

Le mauuais riche fut damné. Car il est dit expressement en l'Euangile, qu'il se nourrissoit grassement & delicieusement: pource fut-il enseueli aux enfers.

Noé estant surprins de vin, monstra ses parties honteuses, & fut mocqué de ses enfans. Loth deflora ses deux filles. Nous voyons donques de combien nature a plus fauorisé les animaux que nous, & ce qu'ils bornent si bien leurs appetits, qu'ils ne preuiennent que ce qui leur est necessaire pour la conseruation de leur santé, de sorte qu'ils

Auantage des bestes par dessus l'hõme, au regard de leur conseruation.

mordet / nach dem Herodes wol gepraſſet vñ gepauſet hatte / Matth. 14. Der reiche Mañ iſt deßhalben verdampt worden: dann der Text außtrücklich ſagt / er nehrete ſich in allem vberfluß vnd wöllüſt / darumb er in die Helle begraben worden. Luc. 16. Noach / als jhn der Wein vbernommẽ / lies ſeine Scham ſehen / vnd ward von ſeinẽ Sohn verſpotter. Gen. 9. Loth ſchwächte ſeine beyde Töchter. Gen. 19.

Deßhalben ſehen wir / wie vil günſtiger die Natur den vnvernünfftigen Thieren geweſen / als vns / in dem dieſelbigẽ jhre begird ſo wol meſſigen / daß ſie nicht mehr zu ſich nemmen / als jhnen zu erhaltung jhrer Geſundheit von nöthen: alſo daß ſie vi-

ler

tiranno Herode hebbe ben banchettato, vccise crudelmente il Profeta S.Gio.Battista. Il riccone ne fù condannato: perciochè espressamente detto nel Vangelo, ch'ei si nudriua grassamẽte e deliciosamente, e per ciò fù sepolto negl' inferni. Noe oppresso dal vino, scoprì la sua vergogna, e fù beffato da' suoi figliuoli: Lot sverginò le propie figliuole.

nus Herodes comessatus esset, & pergræcatus, truculenter occisus & decollatus est.

Dives epulo damnatus: disertis enim verbis contextus habet quòd epulabatur quotidie splendidè, quamobrem sepultus est in inferno. *Luca 16.*

Noë vino captus, nudatis pudendis in tabernaculo suo jacuit à filio suo ostentui habitus. Loth ebrius vtramq; filiam suam defloravit. *Gen. 9.* *Genes. 19.*

Noi veggiamo adunque da quanto Natura ha più fauorito gli animali bruti che noi in questo, ch'essi tanto bene raffrenano i loro appetiti, che non pigliano se non quel che è necessario per la conseruation loro, si

Intuemur proinde & clarè cernimus quàm fauerit cæteris Natura animãtibus plusculum quàm nobis hoc maximè beneficio, quòd sic appetentiam suam cohibere norunt, neque plus quàm ad sui conseruationem & sanitatem eis est necessarium

que ſom poim vexés d'vne infinité de maladies dme nous ſommes.

Et s'il aduiem qu'ils ſoyem affligés de quelque mal, nature leur a enſeigné les remedes propres, ſans qu'ils ayem beſoing auoir refuge aux medecins, leſquels ſous ombre d'vn recipé muem r, en d, et ſom vn decipe: et ſauacheter bien cher le trauail de celuy qui bien ſouuem nous cauſe la mort: car la pluſpart de leurs medecines ſa natiues ne ſom autres choſes que vrays marteaux pour aſſommer les hommes.

Mais s'il aduiem que les animaux ſoyem malades, nature leur

lerley Kranckheitē/ mit welchen wir geplaget werden/vberhabē ſeind. Vnd ſo es ſich bißweilen begibt / daß jhnen ein Kräfftkeit zuſtehet/ hat jhnen auch die Natur die eigentlich bequeme mittel jhre Kranckheit zuvertreiben/gezeiget/alſo daß ſie jhre Zuflucht gantz nicht haben müſſen zu den Artzten/ welche offt in jhren Recipe / das R in ein D verſetzen / vnd machen Decipe/vñ müſſen wir offt jre arbeit thewr kauffen vnd bezahlen: welche doch etwa ein vrſach iſt vnſers todts. Dann der meiſte theil ihrer laxierenden Artzneyen anders nichts ſeind / als rechte Hämmer vnd Kolben / die Leute damit zuerwürgen vnd zuzerſchmettern. Wenn aber die Thier kranck werden / wiſſen ſie jhre Artzneye

auß

che non sono afflitti d'innumerabili ammalatie, come noi altri. Che se accade che siino ammalati, natura gli ha mostrato i rimedi conuenenoli, senza che sia bisogno ricorrere a' medici, i quali sotto'l velo d'un recipe mutano r in d, e fanno vn decipe: si che bisogna comprar bẽ caro l'aiuto di cio che spezze volte ci fa morire: percioche la più parte delle loro medicine lassatiue sono veri martelli co' quali si ammazzano gli huomini. Che se gli animali vengono ad ammalarsi, natura gli ha insegnato i rimedi conuenenoli a ciascuna infermità, si che non hanno bisogno di medici.

sumunt, ita vt non tanta morborũ multitudine, ficuti nos, diuexentur.

Et si morbo ea quodam affligi cõtingat, Natura eis peculiaria commonstrauit remedia, sic vt eis ad medicastros excurrendum non sit, qui sub velamine verbi RECIPE, mutata R in D, faciunt DECIPE, magnoq; ægros dolorem redimere cogunt, qui mortem quoque non rarò generet ipsam, ita vt medicina illa laxatiua, ars & pars quædã homicidiorum sit, & elinctoria, electuaria, atque soluentia medicamina aliud nihil sint quàm rudites & mallei, quibus confi-

ciuntur homines.

Cæterùm bestiis si morbus accidat, Natura mox antidotum eis

a enſeigné ces remedes: comme aux Lamiers, Geais, Merles, & Perdrix, leſquels purgent leurs ſuperfluités auec des feuilles de laurier. Les pigeons, Tourterelles & Poules auec l'herbe Helxine. Les tortues gueriſſent leurs morſures auec la ciguë. Les Chiens & Chats, quand ils ont le ventre trop plein, ſe vuident & purgent en mangeant de l'herbe mouillee de roſee.

Leurs remedes.

Quand les cerfs ſont bleſſez, ils ont recours au dictame. Quand la Belette veut combattre auec la ſouris, elle ſe prepare & munit auec la rue, à fin de ſe rendre plus forte & diſpoſte. Les Sangliers ſe medecinent a-

auß eingebung der Natur. Die Blochtauben/ Häher / Amſeln vnd Rebhüner purgieren vñ reinigen ſich von vberflüſſigkeiten mit den Blettern deß Lorbeerbaums. Die Tauben/ Turtelteublein vnd hüner mit S. Peterskraut. Die Schiltkröten heilen ſich/ wann ſie gebiſſen ſeind/ mit ſchirrling. Die Hünde vnd Katzen wañ ſie den Bauch zuvoll haben / eſſen ſie das mit Taw angefeuchte Graß/ den Bauch zureinigen vnd zu purgieren. Wan die Hirſche geſchoſſen / haben ſie ihre zuflucht zu dem Dictamno oder wilden Poley. Wann das Wieſelein mit ö Feldmauß kempffē will/ gebraucht es ſich der Rauten / damit es zum Streit deſto frewdiger vnnd ſtercker ſey. Die wilden ſchwein

grif

gnato lor rimedi: come a' colombi ſaluatichi, cornacchie, merli, e pernici, i quali purgano le lor ſuperfluità co' fogli di lauro: i pipioni, tortore, galline, coll' apio ſaluatico: la teſtudine guariſce i ſuoi, quando ſono morduti, con la cicuta. I cani e gatti, hauendo il ventre troppo pieno, ſi votano e purgano, mangiando herba aſperſa dalla rugiada. Quando i cerui ſono feriti, ricorrono al dittanno. La bellora, volendo guerreggiar co' i topi, ſi ripara e rafferma colla ruta, acciochè ne ſia renduta più forte & agile. Il cinghiale ſi medica coll' ello-

cis indicat. Verbi gratia, palumbes, monedulæ, merulæ, perdices, Lauri foliis deguſtatis alui ſuperfluos humores expurgant. Columbæ vero, turtures, pullaſtri atq; pulaſtræ helioſelino: teſtudines morſus ſibi inflictos cicuta curant. Canes & feles, quoties nimia colluuie ſentiunt oppleta viſcera, gramina comedunt rore perfuſa, vēti émque dejiciunt.

Plin. lib. 10. & 20. Ariſtot.

Cerui vulnerati paſtu dictami ſagittas excutiunt. Muſtela in murium venatu ruta ſe munit, vt validiùs eos oppugnet. Apri ex incommoda valetudine hedera ſe eol-

legunt.

uec le lierre, les Ours auec la mandragore.

Les Aigles se connoissans estre estroictes, et qu'elles font leurs oeufs auec difficulté, elles cerchent vne pierre nommee aëtites, autrement pierre aquiline, qu'elles apportent en leur nid, pour se rendre plus larges, et pour pondre plus aisement, laquelle est pour le iour d'huy en vsage entre plusieurs dames d'Italie, pour soulager leur enfantement.

Mesme il y a des animaux qui nous seruent de Docteurs en medecine, comme le Loriot appellé Colios par Aristote, duquel il dit que si vn homme (ayant la iaunisse) le regarde, l'oiseau meurt, et

Aristo. 22 ch. du 9. liure des animaux.

artzneyen sich mit Ebhäw. Die Bären mit Alraun. Die Adler/ wann sie spüren/ daß jhnen eng ist/ vnnd sie ihre Eyer mit mühe legen/ suchen sie den Adlerstein/ legen den in ihr Nest/ damit sie desto weiter werden/ vnd jhre Eyer desto ringer legen mögen: welcher Stein auch zu vnsern zeiten bey vilen Frawē in Welschland im gebrauch ist/ damit die mühe vnnd arbeit der Geburte zumiltern. Ja es seind auch vnder dē Thieren etliche/ so dem Menschen die Artzneykunst gezeiget haben. Als nemblich der Wittewal/ welchen Aristoteles Chlorium nennet/ von dem er schreibet/ wann ein Mensch mit del Gelbsucht beladē/ diesen vogel anschawe/ daß der Vogel dann sterbe

ra, l'orso con la mandragora. Le aquile, conoscendosi strette, e che con difficoltà fanno lor noua, cercano vna pietra chiamata aëtites, ouero pietra aquilina, laquale portano nel nido loro, per allargarsi, e più facilmente far l'noua: laqual pietra è hoggidì in vso tra molte Signore d'Italia, per sollenar il lor parto.

Si sono ancora degli animali, che ci seruono di dottori in medicina, come il Loriot (chiamato Corion da Aristotile) ilquale se vn infermo mira, subito guarisce, e l'vccel-

ligunt, Vrsi mandragora.

Aquilæ quando se arctiores sentiunt, & oua cum difficultate magna pariunt, gemmam quærunt Aëtitem nomine, aliàs aquilinum lapidem, hunc in nidum suum portant, vt laxiore fiant matricis orificio, leniusq; excernant ouum: & quia partum hic lapis accelerat, etiam hodie multis per Italiam prægnantibus heroinis (vt partus laborē subleuet) in vsu & in pretio est.

Imò & animantia sunt quæ doctorum & medicorum loco nobis esse possunt, vt Oryalus auis, quam Coryon Aristoteles nuncupat: hanc, inquit, si ictericus & auriginosus quispiam aspiciat, auis quidem moritur,

Arist. lib. 22. de animantibus ca. 9.

l'homme cy guerit.

Quand les arondelles voyent que leurs petits ont les yeux offenses de la fumee des cheminees où elles font leurs nids, elles les gueriſſent auec l'eſclaire.

Les couleuures et autres ſerpents, au printempe, à fin de iecter leur peau plus à leur aiſe, et ſentans que la veuë leur diminue, mangent du fenouil pour ſoulager leur infirmité. Le Pelican ſe ſaigne luy meſme, et tire le pur ſang de ſon corps, pour guerir ſes petits bleſſez des ſerpents.

Les Cicoignes (ainſi que tous les naturaliſtes confeſſent) ont enſeigné aux Apoticai-

ſterbē/ d krancke Mēſch aber geneſe. Wann die Schwalben vermerckē/ daß jhren Jungen die Augen von dem rauch der Caminen/ da ſie jhre Neſter haben/ beſchediget ſeind/ heilen ſie dieſelbigē mit dem chelidonio oder Schwalbenkraut. Die Nater vnnd Schlangen damit ſie im Früling jre Haut deſto leichter mögen abſtreiffen vnnd fallen laſſen/ auch wann ſie ſpüren/ daß jhr Geſicht abnimbt/ ſo eſſen ſie Fenchel/ jre ſchwachheit damit zumiltern. Der Pelican öffnet jhme ſelbs mit ſeinem Schnabel ein Ader an der Bruſt/ vnd laßt jhme dz lautere Blut auß ſeinem Leibe lauffen/ ſeine von Schlangen gebiſſene vnd verletzte Jungen zuheilen. Die Störcke/ wie das alle Naturkündiger bekennen/ haben die Apote-

ckes

lo si muore. Quando le rondine, che nidificano volentieri presso a i camini, veggono che i lor pulcini hanno gli occhi offesi dal fumo, con la chelidonia gli medicano. Le bisce, & altri serpenti, alla primauera, acciochè più facilmente svestino la lor pelle, & oltra cio sentendo che lor vista si sminuisce, mangiano del finocchio, per sollevar la loro infermità. Il pellicano cauasi il più puro sangue del corpo, per guarir i suoi pulcini, che le serpenti hanno morso. Le cicogne, sentendosi oppilate, mettonsi della mussa nel culo: e di qui (come tutti i Fisici attestano) gli

ritur, sed homo sanatur.

Et quando hirundines pullorum suorum oculos fumo caminorum adlæsos vident, juxta quos nidulari amant, protinus chelidoniâ eos sanant.

Colubri quoque, aliiq; serpentes, quoniam hyberna latebra visum suũ obscuratũ sentiunt, primo Vere maratro seu feniculo sese affricant, illudq; comedunt, quo & visum exacuunt, & syphar atque vetustam pellem faciliùs exuunt. Pelicanus rostro pectus ipse sibi secat, purissimásque extrahit sui sanguinis guttas, quibus pullos suos à serpentibus ictos sanitati restituit. Ciconia (vt omnes confitentur philosophi naturales) apothecariis & pharmacopolis, qui medicorum

Polydorus de inuen to. rerum

zes l'vsage des clysteres, mettant de la mousse cy leur siege, lors qu'elles se sentent oppilees.

Au traicté de l'industrie des animaux.

Plutarque quasi rauy d'admiration des faueurs que nature a departi aux animaux plus qu'aux hommes, a osé asseurer que les animaux sçauent tous les trois genres de medecine, car apres qu'il a prouué qu'ils connoissent la vertu & proprieté de plusieurs herbes & simples, comme nous auons dessus, adiouste d'auantage, qu'ils obseruent la seconde partie, que nous appellons Diete. Car lors qu'ils se sentent trop

cker den gebrauch vnd nutzbarkeit der clystiern gelehret / in dem sie / wann sie etwa im Leib verstopffe seind / Mieß von den Bäumen mit jhrem Schnabel in den Affter hinein schieben.

Plutarchus in verwunderung der gunsten vnd gnaden so die Natur den vnvernünfftigen Thieren vil reichlicher als den Menschen mitgetheilet hat / schier verzucket / hat für gewiß sagen dörffen / daß die Thier alle drey theil der Artzneykunst wissen vnnd verstehn. Dann nach dem er dargethan / daß dieselbigen viler vnderschiedlicher Kreutern vnd simplicium krafft / würckung vnd eigenschafft wissen vnd kennen / setzet er noch hinzu / daß sie auch den andern theil der Artzney so wir Diætam / die Speißordnung heissen / mercken vnd halten. Dann so sie sich allzuvol

ſpetiali hanno imparato l'vſo de' ſeruiziali.

Plutarco, come rapito in ammiratione delli fauori che natura ha più largamente a gli animali diſtribuito, che all' huomo, ha voluto affermare, che gli animali ſanno tutte le tre ſorte di medicina: per tanto hauendo prouato ch'eſſi conoſcono la virtù e proprieta di parecchie herbe e piante, come hauemo dichiarato, aggiunge di più, che oſſeruano la ſeconda parte, che noi chiamiamo Dieta: percioche, ſentendoſi troppo ripieni, moderano

coci ſunt, clyſteris & ſuppoſitorij vſum indicauit, quę poſtquam compreſsũ & tardiuſculum ſentit, vẽtrem roſtro in anum miſſo, aluum prouocat, ſed Ælianus lib. 2. c. 35 ibin id docuiſſe refert, quæ eſt auis Ægyptia.

Plutarchus propemodum in extaſin raptus præ admiratione beneficorum eorum quæ Natura multo plura in pecudes quàm in hominem contulit, beſtias quaſdam omnia tria medicinę genera noſſe auſus fuit affirmare. Poſtquam enim oſtenderat, beſtias complurium herbarum noſcitare vires, & proprietates, quam ſimplicium cognitionem Phyſici vocant, vt ſuprà oſtendimus, adjicit adhæc eaſdem & alteram Medicinæ ſpeciem (quam Diætam appellamus) diligenter obſeruare. Quoties enim ſe plus juſto repletas

Tria medendi genera,
Ἰατρικὴ, διαιτητικὴ, χειρουργικὴ.
1 Iatrica herbis tã ſimplicib. quàm cõtuſis medetur.
2. Diæteticavictus regimine conſtat.
3. Chirurgica venarum inciſione, uſtulatione & malagmatibus vitur ſorinſecus.

zuvoll vnd außgemest sein vermercken / messigen sie sich deß essens vnd weidens / vnnd enthalten sich der speiß: Als nemblich die Wölffe vnd die Löwen / wañ sie empfinden / daß sie zu feißt seind / entharten sie sich deß Fleisches / bleiben jn lang ohn gessen still ligen / biß sie alles verzehrt vnd außgedeuwet. Vnd was den dritten theil d' Arzney anlangt / nemblich die Chirurgiam / haltet man für gewiß / es verstehen vnd können dieselben die Helffanten: Dañ sie ohn einige gefahr oder kampff die Pfeil vnd Böltz jhren Gesellen / so dieselbigen verwundt vnd geschossen worden / auß dem Leibauß ziehen. Dieses / als es ein Griechischer Philosophus / mit namẽ Herophilus ernstlich vnd fleissig betrachtet / betraurete vnñ beklagete er die erbermd

repletes, ils moderent leur pasture, & font abstinence, comme les Loups & Lyons, se sentans par trop gras, s'abstiennent de chair, & s'entretiennent seulement d'estre couchés iusques à tant qu'ilz ayent tout digeré.

Et quant à la tierce partie, qui est la chirurgie, on tient pour certain que les Elephans la sçauent, & l'entendent: car ils tirent les dards & flesches hors du corps de ceux d'entre eux qui sont frappés, sans danger ou spasme.

Consideration de Herophile en cest esgard

Ce qu'estant diligemment considéré par vn ancien philosophe Grec, nommé Herophile, se complaignoit de la mi-

lor vinere, e fanno astinenza, come i lupi e leoni, i quali vedendosi troppo ingrassati, s'astengono dalla carne, e solamente restano coricati, fin a tanto che habbiano digerito. E quanto alla terza parte, cioè la Chirurgia, si tiene per certo, che gli Elefanti la sanno, e l'intendono, perciochè essi tirano senza pericolo o conuulsione i dardi e saette de' corpi di quelli che ne sono feriti. Il che essendo vinamente cõsiderato da vn vecchio Filosofo Greco, chiamato Herophilo, si lamentaua della miserabil conditione dell'huomo, il quale, quantunque

sentiunt, temperant ab alimento, abstinentq; : vt lupi atque leones quando se sentiunt nimis crassescere, à carnibus se continent, soloq; recubitu sese cõseruant, donec saginam digesserint.

Tertiã porrò Medicinæ partem (quæ Chirurgia est) vt verè creditur, elephantes norunt, & aduertunt probè, nam & tela & sagittas è vulneratis corporibus suis absq; periculo, & neruorũ conuulsione aut contractione eximunt.

Quod ipsum quando pressius senex quidã philosophus Græcus aspexerat Herophilus nomine, ob id maximè, miseram hominis conditionẽ deplorauit, qui, quan-

serable condition de l'homme, lequel encores qu'il fust esleué par dessus toutes autres creatures, si est ce qu'il est fort disciple des bestes en plusieurs choses.

Des arondelles.

Qu'il soit vray (dit-il) les Arondelles les luy ont apprins à bastir et edifier. Mais quel est leur appareil lors qu'elles veulent couuer? Elles mettent des grosses et fortes buschettes à faire le fondement de leurs nids, puis les molles par dessus: puis quand elles ne peuuent auoir de la fange, de laquelle elles font en lieu de ciment et chaux en leurs bastiments, elles vo-

erbermliche cõditiõ deß Menschẽ: welcher/ ob er gleichwol vber alle andere Creaturen erhöhet vnnd erhaben/ er doch nichts desto weniger in vielen sachẽ ein Lehrjũg vnd vnvernünfftig Thieren were/ vnnd von jhnen lernete. Daß diesem also seye/ so haben die Schwalben jhn gelehrt bauwen. Wie rüsten aber dieselbige jhre Nester zu/ wañ sie außbrüten wöllen? Sie legen erstlich vnd zu vnderst die grossen vnd starcken ästlein/ spänlein oder steudlein/ als das Fundament vnnd den grund jhrer Nester/ darnach legen sie zarte/ linde vñ weiche sachen darauff: Vnd so sie keinẽ Lett oder Leymẽ/ welchẽ sie an statt deß Pflasters vnd Kalches in jrẽ gebew gebrauchẽ/ gehaben oder bekommẽ könnẽ/ so fliegẽ sie etwa zu einẽ Bächlein/ baden sich darinn so lang/ biß sie aller

naß

sia inalzato sopra tutte le altre creature, nulla di meno in molte cose è discepolo delle bestie. E che cio sia vero, le rondine gli hanno insegnato a fabricare & edificare. Ma qual è lor apparecchio, quando vogliono couare? Prima mettono delle legna grosse e forti, per far il fondamēto del nido loro, poi di sopra mettono delle molli: che se non gli è commodo d'hauer del fango, (delquale ne' loro edificij si seruono in vece di cimento e calce) se ne volano a qualche riuo, doue si bagnano tanto che siino tutte bagnate, poi

quam ipse reliquis omnibus præstet animantibus brutis, in multis tamen rebus eorum discipulus sit oportet, quodq; inquit, hoc verum sit hirundines attestantur, quæ architectari, domúmque ædificare eundem docuerunt. Quis igitur apparatus earū quoties pullificare volūt? Ligna imprimis crassa & solida fundamēti loco jaciunt, deinde his supestruunt molliores virgulas atque termites, posthæc quando cœnum, quo cementi calcisq; loco in ædificiis vtūtur, non inueniunt, tunc ad riuum vel amnem quempiā aduolant, in quo se mergitant balneantq; donec totæ madeant,

Hirundines architectura inuentrices

leur à quelque ruisseau, et se baignent iusques à ce qu'elles soyent mouillees, puis prennent de la poudre, laquelle elles meslent auec l'eau, et maçonnent leurs huis, bouchent les fentes, et construisent leur petit habitacle en forme sphe rique, ronde et esgale, qui n'a quarree, sçachant la ronde estre plus propre et conuenable pour defendre leur petite des embusches des bestes. Mais quelle est l'architecture en ces petits animaux? N'est ce point quasi vne chose monstrueuse en nature, de l'ouurage des araignees, desquelles les femmes sont disciples, et ont apprins d'elles à faire leurs toiles, et les pescheurs à faire leurs rets?

Des araignes.

naß sein/darnach weltzen sie sich in dem staub herüb/vñ also mit dieser genetzter vñ mit Wasser vermischter vñ angefeuchtem staube / vermauren sie jhre Nester/verkleiben die spälte / vnnd formierē also jhre wohnung in runder vñ gleicher / nicht gevierdter form vñ figur/ als welche sie jhre Junge von dem auffsatz vnd listen der Thieren zubeschirmen/die aller bequemeste sein vermerckē. Was ist nun diß für ein geschickligkeit vnnd verstand der Architectur bey diesem kleinē Thierlein? Ist aber die arbeit der Spiñen nicht schier ein wunderwerck in der Natur? welcher Lehrtöchtern die Weiber seind / vnd von jhr das spinnen / wie auch die Fischer jre Netze strickē gelehrn

pigliano della poluere, laquale intrisa con acqua, fabricano loro nidi, chiudono le fissiture, & edificono la lor piccola habitatione, non quadrata, ma in forma sferica, tonda, & vguale, laquale sanno esser più commoda e conueneuole, per difendere i loro pulcini dagli aguati degli altri animali. Deh! quale architettura si vede in questi animaletti!

Non è cosa da marauigliarsi, e quasi mostruosa in natura, dell'artificio de' ragni, de' quali le donne sono discepole, & hanno di esse imparato a far lor' tele, & i pescatori le loro reti? Ma hanno

mox pulueri se inuolutant, donec è puluere aqua sic macerato limum efficiant, vnde nidos fabrefaciunt, intercludunt rimas, fissuráſque murorum suorum oblinunt, habitaculaq; sua orbiculari & rotunda planéque æquali, nulloq; modo quadrata, forma constituunt: norunt enim hanc contra bestiarum inimicarum insidias defendendis pullis suis cõuenientissimam esse. Papæ, quanta in tam paruo animante architecturę solertia! Quid illud? Nónne prodigiosum opus quoddam in rerum natura est aranearum tela, quarum discipulæ sunt mulieres, quæ ab eis telam ordiri didicerũt, veluti & piscatores connecte-

Aranea textoriæ artis doctrix. Aelianus lib. 1. cap. 21.

Mais elles ont beaucoup meilleur grace, & plus grand auantage en leur industrie: Veu qu'il n'y a aucune meude en leurs ouurages. ny despense superflue: car le tout procede de leurs petits corps, & partissent gentiment leur labeur: La femme file, fait les toiles & filets, & le mari chasse d'autre part pour leur nourriture, & est aux aguets pour attendre & surprendre la beste pour la faire tomber en ses rets: & encores que son corps ne soit guere plus gros qu'vn pois, il a toutesfois tant de viuacité & industrie, qu'il prend quelquefois de grosses mouches, &

gelehrnet haben. Es haben aber die Spinnen in dieser jrer arbeit vil mehr zierlicher gnade vnnd ein vil grössern vortheil. Dann in jhrem gantzen werck kein einiger knopff/noch auch einiger vberflüssiger costen gespüret wirdt: Dann alles sampt auß jrem kleinē Leiblein herkompt. Sie theilen auch jhre arbeit gantz artlichen auß. Dann das Weiblein vnd jre Tochter spinnen vnd machen das Netze oder Spinnwuppen: Das Männlein aber jaget anderstwo/sie alle zu ernehren/ vnnd halt sich jmmerzu in seiner hut verborgē/auff die Thierlein vñ auff die Mücklein/so in sein Netz gefallē/zuwartē vñ sie zuerdappē Vñ ob gleich sein Leib nicht grösser ist/ als ein Erbis/ ist es doch so dapffer vnd abgericht/ daß es bißweilen grosse mucken/

molto miglior garbo, e più grande vantaggio ne' loro artefici, concioſia che niſſun nodo ſi ritruoua nell' opere loro, nulla ſpeſa ſuperflua: percioche il tutto procede da lor picciioli corpi. E ſi ſpartiſcono il lauoro, percioche la femina fila, e fa le tele e le reti, & il maſchio dall' altra banda va alla caccia per lor viuere, & è negli aguati, aſpettando di poter coglier la moſca, e farla caſcar nelle lor reti: e benche il corpo ſuo non ſia più groſſo d'un biſo, niente di meno in ſe ha tanta viuacità & induſtria, che qualche volta piglia nelle ſue reti delle groſſe moſche, e del-

re retia. Cæterũ & fœminas & piſcatores, operis ſui elegãtia & gratia vincũt aranęæ, quũ nullus in harum opere nodus exiſtat, aut materiæ ſumptus perditus: è ſuo enim corpore totam impẽſam lingunt, & ex ſe profectam ad opus ſuum artificioſè diſpartiuntur, mulier verò & filia ejus nent texuntq; telã, ſed earum victum aliunde maritus quæritat, excubat, obſeruatq; qua ratione in retia ferã agat, incidatq; in caſſes præda petita ſuos. Quódque magis eſt, quum aranei corpuſculum quãtitate vix piſum æquet, tantæ tamen alacritatis eſt & induſtriæ, vt perſæpe muſcas valde magnas & veſpas non aliter

petite Lezarde cy secrete, & obserue si bien la saison de chasser, qu'il semble estre astrologue. Il fait au contraire de nous, qui attendons le beau temps: car il chasse quand le temps est nubileux, qui nous est vn presage de pluye, ainsi qu'Aristote a escrit en son histoire des animaux.

Du corbeau.

Mais qui ne s'esmerueillera de la merueilleuse aduenture d'vn corbeau, lequel Plutarque dit auoir veu en Asie, qui estant altéré & pressé de soif, & ayant apperceu vn seau à vn puits, le-

mürken/ ja auch kleine Eyderlein in seinem Garn fangt. Zu dem so merckt es auch so fleissig auff die zeit vnn gelegẽheit deß gejägdes/ daß es sich ãsehẽ lasset/ es verstehe die Astrologiam. Es greifft sein gejägde nicht wie die Menschen an/ sonder im widerspiel. Dann wir Menschẽ auff schön Wetter warten/ es aber jaget wann es trüb vñ nüblecht Wetter ist: Welches vns ein zeichen zukünfftiges regẽwetters ist/ wie Aristoteles in seiner History von den Thieren geschrieben. Wer solte sich aber vber der wunderbarẽ abẽtheur eines Rabẽs/ welchẽ Plutarchus/ seiner sag nach/ in Asia gesehen/ nicht verwündern/ welcher/ wie jhn auff ein zeit hefftig dürstet/ vñ doch kein Wasser nicht hatte/ ersaheer einen schöpffkübel bey einem ziechbrunnẽ/ dẽselbẽ fullete er vnder vielmalẽ mit kleinen

nen

le picciole lucertole. Di più osserua si bene il tempo di cacciare, che par che sia Astrologo: e fa al contrario di noi, che aspettiamo l'aria serena: ma esso caccia in tempo di nebbia: il che è vn presagio di pioggie, come scriue Aristotile nell' historia sua degli animali.

Ma chi non si marauiglierà della miracolosa ventura d' vn corno, il quale Plutarco dice hauer veduto in Asia: (& il medesimo recita Eliano de' corui Africani:) essendo molto assetato, e nõ hauẽdo acqua, e vedendo vna secchia prezzo ad vn pozzo, della quale l'acqua era troppo pro-

aliter quàm culices irretiat. Quin & venandi tempus tam dextrè obseruat, vt astronomiæ peritissimus baberi possit, éstque nobis hac in parte multum dissimilis: nos enim cælũ sudum exspectamus, sed vt in historia Animalium Aristoteles scribit, illa nubilum, atrúmque tempus arripit, ita vt ejus captatio pluuiam nobis præsagiat.

Et quis non admiretur cum summo stupore miraculosum illum euentum quem Ælianus in coruis Libycis conspectum refert, qui quum premerentur siti repertam situlam juxta puteum quẽdam in qua aqua erat, sed humilior quàm vt eandem

Lib. 2. cap. 48 Corui astuti.

cont

quel il empêt par certains intervalles de pierres, afin que l'eau se haussast tant qu'il y peust toucher. Comme cy semblable cy dessus chien estant en la Nauire en l'absence des Mariniers, mettoit des cailloux au pot, où il y auoit de l'huile, pour cy prendre plus à son aise. Mais qui auoit enseigné à ceste animal ce secret de philosophie, que les choses les plus legeres s'esleuent quand les pesantes sont mises dessous? Si nous voulons considerer et contempler la sagesse et prudence humaine, nous trouuerons des petites bestes, que nous foulons aux pieds sous les iours, qui cy

Du chien.

nn Steinlein auß/damit das Wasser/ so vnden im Rübel war/ also weit hinauff stiege/ daß er es erreichen möchte. Wie gleichfahls auch ein Hund/ in einem Schiffe/ in abwesen d Schiffleuthen/ etliche Steine in einen Hafen/ darinn etwas Oeles war/ warffe/ damit er das Oele desto besser erreichen vnnd davon essen möchte. Wer hat aber zuvor diß geheimnuß der Philosophey gelehret/ daß nemblich ein leichtes ding sich empor erhebt/ wañ ein schwereres dazu kompt? Wen wir die menschliche fürsichtigkeit vnd weißheit recht bedencken vnnd erwegen wöllen/ werden wir befinden/ daß kleine verachtete thierlein/

so wir täglich vndern Füssen tretten/ vns men-

schen/

fonda per giungerla, vi portò la dentro di continuo tante petrucciole, che l'acqua venne in sù, si che gli fu facile di bere. Il medesimo accadde ad vn cane in vna naue, il quale, nell' assenza de' marinai, misse de' sassi in vn vaso, doue era dell' olio, acciochè l'olio venuto sù, potesse più facilmente esser beuuto. Ma chi ha insegnato a questi animali questo secreto di Filosofia, che le cose massiccie fanno venir sù le liquide?

Se noi vogliamo considerare, contemplare, & ammirare la prudenza e sagacità humana, troueremo degli animaletti, che ogni giorno sono co' nostri piedi calpestati, i quali in queste cose fanno più

contingere possent, calculis seu lapillis eandem opplebant, vt sic aquam attollerent altius, donec eam exsorbere possent.

Quemadmodũ & canis fuit in naui quadam, qui absentibus nautis silices in olei lecythum tantisper injecit, donec pro voto elambere posset oleum. Et quis hanc quæso magiam naturalem huic animali præmonstrauit, lenia ferri sursum quando grauia mittũtur deorsum.

Canis callidus. Plutarchus.

Heic si considerabimus & contemplabimur sapientiam & prudentiam humanã, comperiemus bestiolas, quas dierim pedibus proterimus, in ejusmodi rebus nos longè

telles choses surpassent les hommes, et semble qu'elles ayent quelque vertu naturelle et chacune affection, comme et prudence, force, hardiesse, clemence, rigueur, discipline et erudition. Car elles connoissent les unes les autres. Elles discernent entre elles, elles appetent les choses qui leur sont utiles, fuyent le mal, euitent le peril, elles trompent souuent et deçoyuent l'homme, amassent ce qui leur est necessaire pour viure. Ce qu'estant attentiuement considéré par plusieurs anciens Philosophes, n'ont point eu de honte de disputer ou reuoquer en doute, si les bestes brutes

schen in denselbigen weit vbertreffen. Vnd lasset sich ansehen / als hetten sie was besonderer / eigner natürlicher krafft vnd tugend in allen jhrẽ affectionibus vnd neigungen deß gemütes / in der Fursichtigkeit / Stercke / Forchtsamkeit / Miltigkeit / Rauchheit / Lehr vnnd Vnderrichtung. Dann sie je eines das ander kennen: sie vnderscheiden sich voreinandern: sie stellen dem nach / so jnen nützlich / fliehen daß schädlich / meyden vnd fliehen die gefahr: betriegen auch bißweilen den Menschen: samlen diß zusammen / so jhnen zu jhrer nahrung nothwendig. Welches / als es viel alte Philosophi ernstlich erwogen / habend sie sich nichtgeschemet zufragẽ vnd zudisputierẽ / ob die vnvernünfft

che l'huomo. E par che questi animaletti habbino qualche virtù naturale in ciaschedun affetto del cuore, in prudenza, forza, poltroneria, clemenza, rigore, disciplina, & eruditione: perciochè essi si conoscono l'un l'altro, discernono tra loro, appetiscono le cose vtili, abominano le nociue, fuggono il periglio, spesse volte ingannano l'huomo, prouedono per l'auuenire, & adunano quel che bisogna pe'l viuer loro.

Il che essendo attentamente considerato da parecchi antichi Filosofi, nõ si sono vergognati di disputare e riuocare in dub-

longè superare, inueniemus quoq; eadem habere virtutem quandam naturalem, & in singulis affectibus spiritum animúmque quendam, nempe in prudentia, fortitudine, formidine, clementia, feritate, disciplina, & scientia.

Se enim inter se norunt, mutuo se agnoscunt, & quæ sibi conducunt appetunt, fugiunt aduersa, euitant, declinãtq; pericula, fallunt frequenter decipiúntque hominem, & quod sibi ad vitam necessarium est, amant. *Lactan. Firm. de Opific. Dei cap. 2.*

Quæ quũ pressiùs à philosophis considerata sunt, non puduit eosdẽ an bruta animãtia rationis participia essent disputa-

tes estoyent participantes de raison.

Laissons la medecine, chirurgie, architecture, & autres disciplines mechaniques, desquelles nous auons prouué les animaux auoir cognoissance, mesmes quelquesfois auoir esté instructeurs des hommes: & cerchons quelque chose de plus gay, comme est la Musique, pour satisfaire à

Musique des animaux.

ceux qui ne lisent iamais les oeuures d'autruy, s'il n'y a ie ne sçay quoy qui flatte leurs sens, qui chatouille & resueille leurs ames au son de quelque vanité. Mais qui est l'homme au monde tant grossier,

nünfftige Thier nit auch jren verstand hetten?

Lasset vns nun jetzunder die Arzney/Chirurgey/ Bawmeisterey/ vnd andere Mechanische künst vnd Handwercker fahren lassen/ welche wir angezeigt vnd erwiesen haben/ daß die Thiere die auch können/ ja daß sie auch dieselbige die Mẽschen gelehrt haben: vñ lasset vns etwas frölichers suchen vnd auff die bahn bringen/ als da nemblich ist die liebliche Musick/ denen zugefallen/ so anderer Schrifften vnnd Bücher nimmer lesen/es sey dann auch ich weiß nicht was darinn begriffen/ daß jhnen in jhrẽ Ohren klinge/ sie künzele/ vñ durch weiß nicht was für ein klãg etwã einer eitelẽ vanitet vnñ nichtigkeit jhrẽ geist vñ gemüt ermũtere vñ auffwecke. Welcher Mẽsch aber ist in diser

Welt

bio, se le bestie brute erano partecipi di ragione.

Ma lasciamo la Medicina, chirurgia, architettura, & altre discipline manuconiche, delle quali habbiamo prouato gli animali essere capaci, & hauer instrutto & ammaestrato gli huomini, e cerchiamo qualche cosa più allegra, come la musica, per sodisfare a quei che mai non leggono le opere altrui, se non c'è qual cosa che dilenti i sensi, e col suono di qualche vanità solleciti e desti i loro spiriti.

Chi è l'huomo tanto grosso, bruto, e stupido,

re & in quæstionem vocare.

Sed mittamus medicinam, chirurgiam, architecturam, aliásque disciplinas tędiosas & graues, quarum cognitionem habere animalia bruta jã satis ostendimus magnã adeò, vt nonnunquam hominem etiã in his instituerint. Nunc rem aliam jucũdiorem quæramus, cujusmodi est Musica, vt his faciamus satis, qui nũquam aliorum legunt opera, nisi sint (quid dicam nescio) qui inani quodã lepore animos eorum demulceãt, titillent, excitent. *Musica in brutis.*

At quis hominum in orbe terrarum tam crassus, obtusus, stu-

lourd, ou hebeté, qui ne s'estonne & qui ne soit ravi d'une incroyable delectation, escoutant la melodie qui sort du Rossignol, & comme une voix si haultaine & harmonieuse peut sortir d'un si petit tuyau? Outre, qu'il perseuere si obstinement en soy chant, que la vie luy defaudra aussi tost que la voix, de sorte qu'il semble qu'il ayt esté instruict de quelque maistre à chanter en musique: car il entrefaut tantost le bas, tantost le haut, tantost la taille, tantost le dessus: & apres qu'il est bien ennuyé de gringotter, il

Du Rossignol.

Welt so grob / so döl-pisch / vñ eines so stumpfen sinnes / d' sich nicht vber die massen verwũdere / vñ von vngläublicher belustigung beynahe verzuckt werde / wann er die so lieblichen melodey d' Nachtigallen anhöret / vnnd erwiget / wie doch ein so helle hohe stimm vnnd lieblicher wollautender klang auß einem so kleinen pfeifflein vnnd canelchen kommen kan? Zu dem / daß die Nachtigall so hartnäckig in jhrem gesang verharrẽ / daß jhren der geist vnd das leben gleich mit der stimm außgehn möchte. Also daß es sich ansehen lasset / als sey sie etwa võ einem Meister in der Musick vnderrichtet worden: Dann bißweilen singt sie den Bassum, gleich darauff den Altum, alsbald den Tenorem, eylends den Discantum: vnd nach dem sie deß kitterẽs vñ zwitzerens müd / verendert sie jhre stimm

che non sia sbigottito, e come rapito d'una dilettatione incredibile, vdendo la melodia del lusignuolo, e considerando come si può fare, ch'una voce tanto alta & armoniosa possa vscir d'un si picciol canale. E di più, che perseueri ostinatamente nel suo canto, che la vita gli manchi come la voce: si che par che habbia imparato la musica da qualche maestro, imitando hora il basso, hora l'alto, hora il tenore, hora il soprano: e gli vegnendo a noia di sfinghettare, cambia la sua

pidus aut hebes, qui non mente concidat & extra se rapiatur præ incredibili quadam dulcedine, quoties audit Philomelam, quomodoq; vox tam acuta & suauis è tam paruo gutture emanare possit. Præterea quomodo sic præstet in suo cantu Luscinia, vt citiùs vita quàm vox eam destituat, vsque adeò vt à phonasco quopiã doctam musicam videatur esse: modò quippe grauem, modò acutam, modò mediam (quam tenorem dicunt) modò altam imitatur effingítque vocem, & delassata nimio gariitu demum

Philomela dulci-sona. Ælianus lib. 5. cap. 38.

Entrefait sa voix, et iugez-vous que c'est vn autre oiseau, qui me chante plus que le plain chant: puis tout en vn coup il penetre si haut, qu'il se passionne, se pasme, et demeure quasi extatique: bref, il a vne infinité de melodieux passages, qui ravissent l'ame iusques au ciel, non seulement des hommes, mais des autres petits oiselets, lesquels charme, et arreste de son chant, et les conuie par sa douceur à l'escouter, et tascher à le contrefaire, et luy desrobber quelque traict de sa melodie. Et moy contemplant cela, sous le terme instruire ses petits, les prouoquer à semblable harmonie, leur appre-

stimm / also / daß einer meinen möchte / es were ein anderer Vogel / so anders nichts / als sein volles Waldgesäg da her sänge: Bald / gleich plötzlichen / steigt vnd dringt sie mit d stim so hoch / daß sie sich selbs quelet vnd peiniget / vñ gleichsam verzuckt blei ber / durch ein vnzehli che anzahl so schöner / lieblicher vnd wollau tender / gänglein vnnd läufflein: welche nicht allein deß Menschen Seele in höchster ver wunderung biß in den Himmel erheben / son der auch anderer Vö gelein / welche sie mit jhrem gsang gleichsam verzaubert / gestellet vñ geschweiget / vnd durch dessen sussen klang die selbige reitzet / jhro zuzu

hören vnd sich zu vnderstehn / es jhro nach zuthü vnd jhr etwas vō jhrē liebliche Gesang vñ Me

lodey

voce; e diresti che è vn' altro vccello, il quale canta il suo natio canto. Poi in vn' instante sale si alto, che s'appassiona, si spasima, e casca in estasi per infiniti gorgheggiamenti che rapiscono l'anima fin al cielo, non solamente degli huomini, ma ancora degli vccelletti, i quali esso incanta e rende immobili pel suo canto, inuitandogli per sua dolcezza ad vdirlo & imitarlo, e rubargli non so che della sua melodia. E non contento di questo, voi lo vedresti ammaestrare i suoi pulcini, e prouocargli a simile harmonia, insegnandogli hora

propriam vocem, edit, ita vt aliam auem dixeris, quæ non nisi simplicem suum cantum recinat, mox momento temporis denuo sic exaltat vocem, vt se afflicter, & animi deliquium patiatur, longaq; modulatione ecstatica permaneat, spiritumq; in cælum auferat, non hominum duntaxat, sed etiã paruarum auium cæteratũ, quas incantat, trahitq; ad musã dulcedine sua, & ad imitandum suffurandumq; quiddã leniſſimi cantus ejusdem prolectat. Et his non contentam videas eam suos quoque pullos instituere, & ad similem harmoniam prouocare:

nam tantoſt à obſeruer les tons, à les conduire d'une meſme haleine, les vns en longueur, aſpirer les autres, tantoſt courber les notes entieres, ſoudain les couper par feinctes, pui, les diſtinguer, & couper en minimes crochues: tantoſt fait trembler ſa Voix, tantoſt la transforme en tant de ſortes, qu'il n'y a artifice humain qui la ſceuſt contrefaire: encore qu'Ariſtophane auteur Grec en ſa comedie du chant des oiſeaux ayt employé toute la Vigueur de ſon eſprit, le penſant

lodey zu ſtellen. An dieſem vernüget ſie ſich noch nit/ ſonder ſie lehret vnderrichtet noch jhre vnd Jüge/ reitzet ſie zu gleicher Melodey/ vnd lehret ſie ein weil die kländ vñ thön zuhaltē/ die in gleichē Athē zu vollziehen/ etliche in die lenge vnd gantz/ etliche gleichſam durch ſeufftzen gebrochen vnd zerſchnitten: bald die langen noten verkürtzen/ eilends dieſelben mit gedichten halben thönen verwechßlen/ darnach die verendern/ vñ in kleine ſchwartze gehäckelte Nothen abwechslen. Bald macht ſie jhr ſtim̃ zittern/ bald verēdert ſie dieſelbē in ſo mächerley geſtalt/ daß es jhro keine menſchlichē Rüſtreichheit zuthū kan/ wie ſehr auch d' Griechiſche Poet Ariſtophanes in ſeiner Comedien/ vom Vogelgfang/ das geſang d' Nachtigallē etwarin nachzuvolgen vnd außzutruckē/ ſich befliſſen/ vñ hiezu alle ſeines verſtāds vñ ſinnes krefftē angewender

ad osseruar i tuoni, a condurgli a' un medesimo fiato, prolongando questi, aspirádo quelli; hora piegando le note intiere, subito cambiandole in finte, e distinguendole in minime oncinate: hora fa tremare la sua voce, hora la trasforma in sì varij modi, che non è artificio humano che la possi imitare: Quantunque Aristofane, poeta Greco, nella sua comedia del canto degli vccelli, si sia seruito di tutto'l vigore del suo ingegno, sperando i-

docereq; obseruationem accentuum vt eosdem vno pronuncient spiritu, quosdamq; producant, & corripiát alios, quosdam insectant, minuántque, mox vt per semitonos mutent eosdem, distinguántque ac diuidant in b euissimos maximéque exiles & minimos garritus, actutumq; vocem tremulam reddere atque in varios transformare modos docent, ita vt non sit artis humanæ eosdem omnes plenè assequi aut exprimere. Et quanquam Aristophanes auctor Græcus in comœdia de cantu auium omnes neruos suos animúmque intenderit, vt eas aliqua ex parte effingeret.

imiter en quelque chose: dequoy esmerueillé Democritus, apres auoir par plusieurs annees esté auditeur du Rossignol, et des autres oiseaux, confessoit publiquement que les Cignes et Rossignols auoyent appriné la musique aux hommes, et que tous les passages et fredons de musique n'estoyent que petites larcins que les hommes auoyent faicts aux oiseaux. C'est pourquoy le sage Salomon cognoissant de combien les animaux nous surpassent en beaucoup de choses, nous enuoye à leurs escholes et Vniversitez, lors qu'il dit en ses prouerbes: Il y a

Prouerb. 30.

wendet habe. Darüber sich dann Democritus zum höchsten verwundert / vnd als er etliche Jar lang der Nachtigallen vnd andere Vögelein zuhörer gewesen / bekennete er offentlich / daß die Schwanen vnd Nachtigallen die Menschen die Musick gelehret hetten / vñ daß alles das schöneste figurieren vnd colorieren der Musick / anders nichts / als kleine diebstäl weren / so die Menschen an disen Vögeln begangen / vnd jhnen jhre kunst abgestohlen hetten. Darumb dann auch der weise König Salomon / als er vermerckte / wie weit vns die Thiere in vielen sachen vbertreffen / vns zu jhnē in die Schul schicket / da er in seinen Sprüchwörtern cap. 30 spricht. Es seind vier

kleine

mitarlo. Il che mirando Democrito, dopo esser stato auditore parecchi anni del luscignuolo, e delli altri vccelli, confessaua publicamente che i cigni & i luscignuoli haueuano insegnato la musica agli huomini, i quali haueuano rubato agli vccelli tutti i gorgheggiamenti e sfringhettamenti della musica.

Per cio Salomone, conoscendo di quanto gli animali auanzano gli huomini in parecchie cose, questi manda alle loro scuole & vniuersitati, quando dice ne' suoi prouerbi: Sono quattro pic-

Democritus tamen, qui compluribus annis Philomelã audsq; alias audierat, publicè confessus est Cygnos & Philomelas musicam docuisse homines: omniaq; humanæ musicæ vestigia atque commutationes nihil quam furta & leuiculas deprædationes esse, quæ ab auibus per hominem commissæ sint. Quamobrem sapientissimus ille Salomõ quantum nos multis in rebus superant animãtia cætera sciẽs, remittit nos ad eorũ scholas atque Academias eo loco vbi ait: Quatuor sunt minima Prou. 30.

quatre petites choses sy la terre, lesquelles toutesfois sont plus sages que les sages. La formi, qui est vn genre foible, & toutesfois il prepare l'esté sa mangeaille, pour l'yuer. Les rats, qui sont vn genre moy puissant, cependant moins-font leurs maisons sy la terre. Les sauterelles, qui n'ont point de Roy, & toutesfois elles-sortent toutes sy bandes. L'araigne attrappe auec les mains, & est és palais du Roy.

De l'industrie des formis.

C'est vne chose presque incroyable de contempler les formis porter leurs fardeaux si pesans auec vne si extreme diligence, & obseruer vn tel ordre entr'elles, qu'elles rongent les graines de bled, qu'el-

kleine ding auff erden/ doch seind sie viel weiser als die Weisen. Die Ameysen/ so ein schwaches Völcklein seind/ jedoch samlen sie im sommer jhre nahrung ein für dē Winter. Die Königlein / nicht ein starckes Völcklein / jedoch machen sie jre wohnungen in die Felsen. Die Hewschreckē/ welche keinen König haben/vnnd doch scharenweis außziehē. Die spinne er greifft er mit beyden Armen / vnd woner in den palästen der Königen. Es ist schier ein vnglaubliche sach der die kleine Ameyß lein beschawet/ wie sie jhre / schwere bürden mit so grossen fleiß vnd ernst eintragē eine sölliche ordnūg vnd sich haltēt die Körnlein deß Getreides benagē/damit sie in jren hö-

len

ciole cose in terra, lequali pure sono più prudenti, che i prudenti. La formica, quantunque animaletto debole, prepara nella state di che nudrirsi l'inuerno: i conigli, benche deboli, fanno lor case nella pietra. Le canalette, che sono senza Rè, pure escono per scinere. Il ragno (altri dicono la scimia, altri la lucertola) che s'aggrappa con le mani, & è ne' palazzi de i rè. Quello che si vede nelle picciole formiche, è come incredibile: portano il lor carico, benche graue, con estrema diligenza, osseruano vn mirabile ordine tra esse. fanno sì che i grani portati, molle loro casette, sino ar-

ma terræ, & ipsa sunt sapientiora sapientibus, formicę, populus infirmus, qui præparat in messe cibum sibi; lepusculus, plebs inualida, qui collocat in petra cubile suum; regem locusta non habet, & egreditur vniuersa per turmas suas, stellio (vel aranea aut simia) manibus nititur, & moratur in ædibus Regis.

Res est propemodum incredibilis, si spectemus formicas tam exiguas tam grã dia ferre onera, tanta cum alacritate, idq; tanto ordine, & quomodo prędodunt, amputantq; & perterebran granorum (quę in cauernas suas auehunt) germina, ne

Formicarum sapientia. Arist. lib. 2 cap 30. & Plin. Ælianus lib. 2. cap. 29.

succr

les portent en leurs cauernes, de peur qu'ils germent et se corrompent, les partissent par le milieu pour les porter plus à leur aise en leurs petits greniers: S'ils sont mouillez de la pluye, les mettent secher au soleil. Mais de quel artifice et industrie sont composees leurs petites logez? desquelles l'entree n'est pas droicte, de peur que les autres bestes n'y entrent: mais elle est tortue, et a des destours et circuits, ayans plusieurs sentiers obliques, lesquels se rendent à trois cauernes. L'une, où elles font leurs parlements, assemblees, conciles et assises: L'autre, où elles retirent leur prouision de toute l'annee: La tierce (ainsi qu'escrit

lē nicht außschiessen vñ keymē/vnd also verderben: dieselben auch enzwey theilen/ damit sie die desto leichter in jre schewrē eintragē mögē. Mit was kunstreichem fleiß aber seiñ jhre wohnūgē gemachet? welcher eingang nicht stracks hinein grad ist/ damit andere Thierlein nicht hinein schlieffen kön nen/sonder ist krumb in abweg vnnd vmbgāng gebogen/ welche doch alle zu dreyen löchern vnd hölen gelangen. Die eine/ da sie jren rath/ versamlung vnd sitze halten: Die ander/ da sie all jr prouiand vnnd vorrath für das gāntze Jahr einsamblen. Das dritte (wie Plutarchus schreibet) ist der orth jhrer Begrebnuß/ da sie jre Todte begraben. Daß es ist gwiß/

wie

rosi, afin che non germoglino ē si corrompino: li partiscono, accioche sijno più facilmēte por tati nelli loro picciolini granai: se sono humidi e bagnati della piog gia, gli fanno seccare al sole. Ma con qual arteficio & industria son cōposti i loro picciolí alloggiamenti? de quali l'entrata non è diritta, acciochè gli altri animali non v'entrino: ma è obliqua, hauendo ridotte giri, che hanno molti sentieri trauersali, i quali si rendono a tre caverne: l'una doue si fā lor parlamento, congregatione, concilij & adunanze: l'altra, doue si mette la prouisione per tutto l'anno: e la terza, (come scriue Plutarco,) è il cimiterio, doue sepeliscono i loro morti. Percioche certo

succrescant, imò & grana dissecant, vt facilius in sua comportent granaria, eaq; si forsitan madefacta erant, Soli exponunt & exsiccant. Sed & quanto artificio atque industria angustæ earum mansiunculæ constructæ sunt, quarum aditus (ne aliæ subintrent bestiolæ) non est rectus, sed obliquus, sinuosus & circularis, plures habens semitas & meādros, quæ omnes in tres speluncas desinunt & coëunt: in vna cōcilium eorum coit, in altera penum omnem recondūt, tertia, vti Plutarchus scribit, earum est cœmiterium, vbi cadauera sua condunt.

Indub

Plutarque est le cimetiere, où elles enterrent leurs morts: Car il est certain (selon qu'on a observé tous les naturalistes) qu'elles gardent les droits des obseques et funerailles.

Contre l'oisiveté.

Ceste philosophie de Salomon n'est donc point inutile, par laquelle, sous le simulacre et pourtraict de ces petits animaux, il nous veut induire à fuir oisiveté, mere nourrice de tous vices. Ce qui a tousiours esté observé en l'Eglise primitive de Dieu, où il estoit ordonné que chascun fesust de soy propre labeur, sans que les oiseux et paresseux consommassent inutilement les biens de la terre. Ce que les anciens Romains gardoyent estroictement, comme escrit Ciceron en son liure des

wie alle Naturkündiger vermercket / daß sie das recht d begengnuß vnd begrebnuß halten. Darumb so ist diese deß Salomons philosophey gar nicht ohnfruchtbar noch vnnütz / da er vns vnder der gestalt diser kleinen Thierlein anreitzen vnd ermanen wil / daß wir dē müssigāg / die Mutter vnnd wurtzel aller Lastern / fliehen vnnd meyden. Welches dann in der ersten Kirchen Gottes iederzeit practicirt / vnd gehalten worden: da gesetzet vñ verordnet war / daß sich ein jeder seiner eignen arbeyt nehrete: vnnd war nit zugelassen / daß die faullentzer vnd müssig. gänger die früchte der Erden vnnutzlich verzehreten. Welches auch die alte Römer streng vñ ernstlich hielten / wie Cicero d weis

è, (come i Fisici l'osseruano) ch'osseruano le cerimonie delle funerali e mortori.

Dunque questa filosofia di Salomone nõ è senza frutto, per laquale, sotto'l simulacro e delineamento di questi animaletti vuole persuaderci à fuggir l'otio, madre e nutrice di tutti i vitij. Cosa laquale è sempre stata osseruata nella primitiua chiesa d'Iddio, oue era ordinato, che ogniuno viuesse del suo lauoro, acciochè gli otiosi e pigri nõ consumassero inutilmente i beni della terra. Il che similmente gli antichi Romani osseruauano seueramente, come scriue Cicerone (quel torrente d'elo-

Indubiè enim vt omnes physici obseruarunt, justa funebria, & mortalia officia magnificè persoluunt.

Salomonis proinde hæc philosophia nequaquam inutilis est: per eam si quidem imaginem, linearémque picturam animantium, docet nos fugere otium, matrẽ nutricemq; vitiorum omnium. Atque hoc in primitiua ecclesia Dei semper obseruatum fuit, in qua præceptum erat omnibus, vt quilibet in labore & sudore vultus sui vesceretur pane suo, ne otiosi acediosiq; inutiliter bona terræ frugesq; consumerent. Quod & veteres Romani Genes.

strictissimè obseruarunt, vt omnis eloquen-

loix, ou il afferme qu'aucun Romain n'osoit aller par rues de Comme anciennement, s'il ne portoit l'enseigne dequoy il Binon, à fin qu'on sceust qu'il vivoit de son labeur et non de la sueur d'autruy. Raison dequoy le Consul portoit Une hache d'armes devant luy: les prestres Un chapeau en maniere de mitre: les Tribuns Une masse: les gladiateurs Une espee: les cousturiers des ciseaux: les mareschaux Un marteau: les orateurs Un luth: ce permettant que ceux, qui sont maistres des sciences, fussent disciples de vices: de sorte que Marc Aurele fai-

Du travail des anciens Romains.

berümbte Redner / in seinem Buch von den Gesatzen schreibet: da er bezeuget / daß vor alten zeiten kein Römer durch die Gassen der Statt Rom gehn dörffte / er trüge dann mit sich dz kennzeichen seiner kunst / mit welcher er sich nehrete: damit man darauß erkennen möchte / daß er seiner eignen arbeit gelebte / vnd nicht anderer Leuten Schweiß vnd Blut verzehrete. Deßhalben truge der Burgermeister ein Art oder Hellenparten vor jhm her: Die Priester trugen vorsich ein Hut wie eine Hullhaubē formieret: Die Zunfftmeister einen Stab: Die Fechter ein Schwerdt: Die Schneid ein scheer: Die Huffschmid einen Hammer: Die Redner ein Buch: nit zulassende / daß die Lehrmeister guter künst / Lehrjünger d Laster wern. Dergestalt / daß Mar-

aus

quenza) nel suo libro delle leggi, doue afferma, che anticamente nessun Romano osaua andar per le strade di Roma, senza portar seco la mostra della sua vocatione, acciochè fosse manifesto ad ogniuno che viueua del suo trauaglio, e non del sudor altrui. E per cio il Console portaua vna scure d'arme, i preti vn capello a guisa di cuffia, i tribuni vna massa, i schermidori vna spada, il sartore delle forbice, gli ferrari vn martello, gli oratori vn libro, non permettendo che quelli, i quali sono maestri delle scienze, fossero maestri de' vity. In modo che Marco Aure-

tiæ torrens quidã Cicero scribit in libro de legibus, vbi asseuerat nullũ Romanũ antiquitùs per plateas ire ausũ fuisse, nisi arma (quibus victum sibi parabat) tãquam signa circumferret, indicaretq; suo se labore, non verò aliorum sudore vitam ducere. Quamobrem Consul ante se securim pro armis gestabat, flamines seu sacrifici pileum in modum reticuli, tribuni clauam, lanistæ vel gladiatores ensem vel spatham, sartores forficem, fabri ferrarij malleum, oratores librum: neque permittebant, vt qui magistri essent scientiarum fierent discipuli vitiorum, adeò vt Marc. Aurelius, ve-

Romani laboriparcissimi

sans mentioy de l'ancienne diligence des Romains escrit, qu'ils s'employoyent tous auec telle ardeur aux labeurs & trauaux, qu'ils ne peurent onques trouuer en toute la cité de Rome vn homme oisif pour porter vne lettre à deux ou trois iournees de là. Ce qui nous deuſt faire rougir de honte, qui faisons profession de Christianisme: car si tous les faineans & oiseux estoyent chassez des villes, le reste seroit bien petit. Mais si nous voulons exactement considerer toutes les choses que Dieu a creees, nous trouuerons qu'il n'y a que l'homme qui demeure en vain.

Du trauail des Creatures.

cus Aurelius an einem ort/da er von d embsigkeit vnd dem fleiß der altē Römern meldung thut/ schreibet/ daß sie sich mit söllichem eifer vnd ernst auff jhre arbeit vnd wercke geleget/daß auff ein zeit mā in d gantzē Statt Rom nit ein einigen müssigē menschen finden kōnnen/ der da einē Brieff zwo oder drey tagreysen weit getragē hette. Welches dañ vns/ die wir vns doch Christen sein rühmē/ wol schamrot machen solte. Dann so zu vnserer zeit alle Müssiggänger vnd nichts thüende faullentzer solten auß den stetten gejagt vnd vertrieben werden/ der vbrige hauff wurde gar klein sein. So wir nun alle von Gote erschaffene ding fleissig vñ genaw bedēckē wöllē/ werdē wir sehē/ daß nur d mēsch allein in müssiggang lebt.

Dann

lio nella sua historia, facẽdo mentione de l'antica diligenza de' Romani, scriue, che s'applicarono con tanto ardore a i lauori, ch'impossibil fu loro ritroũar in tutta la città di Roma vno ocioso, il quale portasse vna lettera à due o tre giornate di là. Il che ci dourebbe far arrossire di vergogna, noi, dico, che facciamo professione del Christianesimo. Percioche, se tutti li otiosi e da poco, fossero cacciati fuora delle città, il rimanente sarebbe molto piccolo.

Che se vogliamo con attentione cõsiderare tutte le cose create da Dio, trouarremo che l'huomo solo resta ocioso: concio-

teris diligentiæ Romanorum mentionẽ faciens, scribat eosdẽ tanto ardore laboribus operique addictos fuisse, vt nunquã hominem in tota ciuitate Romana otiosum inuenerint, qui duorum vel trium dierum itinere ad deferẽdas literas tabellio vellet esse: quod ipsum nos, qui Christianismum profitemur, pudore meritò suffũderet. Sanè si attentè, quęcumq; creauit Deus consideremus, cõperiemus nihil esse quod ab opere vacuum in otio vitam degat, nisi solum hominem; reli-

Otia damnantur.

ze cy oisiueté: car tant plus que toutes choses creees sont plus excellentes et parfaictes, il leur a donné plus grand trauail. Voyez le Soleil qui se meut continuellement, et iamais la Lune n'est arrestee. Le ciel et les planettes sont touſiours en continuel mouuement. Le feu ne peut estre sans faire touſiours quelque operation. L'air ha touſiours d'vn osté et d'autre. Les eaux, fleuues, et fontaines coulent et trauaillent incessamment. La terre n'est iamais en repos: elle produit naturellement herbes, plantes et autres fruicts, pour nourrir tant les hommes que les bestes. Parquoy si nous mettons toutes choses en conside-

Dann je fürtrefflicher vnd vollkommener alle geschaffene ding seind/ je grössere arbeit jhnen auch aufferlegt ist. Schet wie die Sonne in steté vmblauffen ist/ vnd wie der Mon nimmer ruhet/ der Himmel vnnd die Planeten sich ohn auffhören bewegē: Das Fewr muß jmmerzu sein wurckung vollbringen: Der Lufft schwebet jmmer von einem ort an das ander: Die Wasserflüsse vnnd Brunnquelle/ lauffen/ fliessen vnd quellē ohn vnderlaß: Die Erde hat nimmer kein ruhe/ Sie bringet von Natur herfür trenter/ pflentzling vnd allerley Früchte/ so wol dem Menschē/ als auch den Thieren zur nahrung. Derhalben so wir alles wol betrachtē vnd erwegen/ werden

wir

sia cosa che quãto le creature sono più eccellenti e perfette, tanto più grande è lor lauoro. Mirate il Sole, il qual' continuamente si muoue: la Luna mai non è quieta: i cieli e le pianete sono in perpetuo moto: il fuoco non può mai essere senza far qualche operatione. L'aria va sempre o qua o là. Le acque, i fiumi, le fontane scorrono e trauagliano senza indugio. La terra mai non è a riposo, ma produce naturalmente herbe, piante & altri frutti, per nudrire e sostentare e huomini e bestie. Pero, se mettiamo ogni cosa in consideratione, trouaremo che natu-

quis enim rebus vniuersis, quo sunt excellentiores & perfectiores, eo plus operæ laboris q; impositum est. Vide Solem quomodo in continuata sit motione; Lunaq; nunquam retenta, cælum, & stellæ erraticæ in perpetua sint agitatione. Ignis, quin quotidie in aliquid agat, se continere nequit. Aër quotidie ab hac mũdi parte in aliam commeat. Aquæ, fluuij, fontes incessanter fluunt & laborãt. Terra etiam nunquam habet ferias: semper enim natura & sponte sua herbas, plantas, & fructus alios, quibus tam homines quàm bestiæ nutriũtur producit. Propterea si res omnes in cogitationes animi vocemus, inue-

ration, nous trouuerons que nature ne cesse de trauailler: tantost elle produit, tantost elle rompt, sans s'arrester ou reposer. Donc, pour conclurre, il n'y a peste en republique plus pernicieuse qu'oisiueté: car elle inuente touſiours quelque mal, ou delices pour la corruption de nostre humanité: de sorte que nous deuons estimer les oyseux plus miserables que les bestes brutes, desquelles les vnes, comme les boeufs, donnent leurs cuirs pour faire souliers, leur chair pour manger, leur force pour labourer la terre. La brebis innocente

wir findē/ daß die Natur steht/ ohn vnderlaß in der arbeit iſt: jetzt bringt ſie etwas herfür/ bald zerſtöret ſie was/ ohn einiges auffhören oder ſtillſtehen. Iſt derhalben ſchließlich zumelden/ in einer Statt vnd Regiment/ kein ſchädlicher gifft/ als d müſſiggäg. Daß er jmmerzu etwas vbels auff die bahn bringt/ od etwas wolluſt erfindet/ dadurch vnſere menſchliche Natur verdorbet wirdt. Alſo daß wir die müſſigganger für ellend vnd erbärmlicher halte ſollē/ als die vnuernünfftige Thier: Deren etliche/ als Ochſen/ Rühe/ vnd andere dē Menſchen jhre Heute zu gutem dargeben/ Schuch vñ anders darauß zumachen: jr Fleiſch zu eſſen jhre ſtercken zu arbeiten vnd zu pflugē. Daz vnſchuldige Schäflein gibt vns ſeine

Woll/

ra non ceſſa mai di lauorare: hora ella produce, hora corrompe e altera, ſenza indugio o ripoſo veruno.

Dunque, per conchiudere, non v'è peſte più pernicioſa in vna republica che l'otio, percioche eſſo ſempre ritroua qualche male; o delicie, per corrumpere l'humanità noſtra ſi che noi dobbiamo ſtimare gli otioſi più miſeri che le beſtie brute: perche le vne, come i buoi, danno la pelle, per far ſcarpe; la carne, per mangiare: e le forze, per lauorar la terra. Le pecore innocenti donano la lana

niemus naturā nullo vnquam tempore ab omni actione vacuā eſſe, modò enim producit gignitq;, modò corrūpit quaſſatq;, neque ſe coërcet aut quieſcit. Vt igitur finem faciam, non eſt peſtis in Republica otioſitate perniciofior, nunquam enim non mali quidpiam adinuenit, puta voluptates quibus omne hominum genus corrumpitur, ita vt ipſi ſententiam ferre debeamus, otioſos homines brutis animātibus miſerabiliores eſſe. Ex his enim brutis, verbi gratia, imprimis boues corium ſuum cōficiendis calceis noſtris largiuntur, carnem ſuam eſui noſtro, roburq; ſuum ad excolendum rus ſufficiunt. Inſons ouicula vellus dat contexendis pannis la-

donne sa toison pour faire draps, sa chair pour nous nourrir, sa peau pour faire plusieurs choses. Mais l'homme oiseux ne proffite cy rien sinon à offenser Dieu, scandaliser les innocents, manger le pain de ceux qui trauaillent.

Wull / Tücher darauß zuwebē: sein Fleisch zur speiß: sein Haut oder Fehl / vil vnd mancherley ding darauß zumachen. Ein müssiggehender Meysch aber / nützet nirgend zu / als Gott zu beleidigē / die vnschuldige alßere zu ärgeren / vnd d arbeitendē Brot zuverzehren.

Liberalité de nature enuers les animaux destitués de vraye intelligence.

Nous pouuons donc cognoistre par les choses escrites cy deuant de quelle liberalité nature a vsé à l'endroict des animaux, laquelle quasi comme prodigue, les a tant fauorisés, que les hommes sont contraints, contemplant leurs mœurs, editions, & offices si bien reglees & ordonnees, les ensuyure & imiter en plusieurs choses. Mais qui est le meurtrier tant ennemi

Konnen derhalben wir auß hiewor angezogenem allem erkennē / was grosser freygebigkeit sich die Natur gegen die Thiere gebraucht / welche gleichsam als jre gaaben vergeudēde / dieselbē vmm so vil begünstiget hat / daß auch die Mēschē in betrachtūg jrer sittē / stādes / vnd sowol āgerichtetē vnd angeordneten āmptern / dēselbē in vielē sachē nachzuvolgē / gedrūgē vñ gezwungē seiñ.

Welcher Mörder ist dann nun der Natur so

feind

per far panni, la carne per nudrirci, la pelle per far mille cose. Ma l'huomo otioso in nulla auanza, senon ad offender Iddio, à scandalizar l'innocenti, à mangiar il pane di quelli che lauorano.

Possiamo adunque conoscere dalle cose scritte qui di sopra, quanto liberale si ritroua essere la natura verso li animali, perciochè, quasi come prodiga, li ha tanto fauoriti, che gli huomini, contemplando i lor costumi, conditioni, & vfficij così regolati & ordinati, sono costretti d'imitarli e seguitare in molte cose.

Deh, chi è si micidiale, tanto nimico della na-

neis, carnem suam nostro nutrimento, pellem porrò suam in varios hominum vsus administrat. At verò desidiosus ad nihil conducit nisi ad lędendū Deum, offendendos innocentes, ad deuorandum panem eorum qui operantur.

Ex his igitur, quæ paulò ante scripsimus, quanta liberalitate erga bestias Natura sit vsa cognoscere licet, quæ quasi prodiga tantum eis fauit, vt homines, earum mores, conditiones, & officia tam debitè dispositа & ordinata, sequi atq; imitari plurib. in reb. coacti sunt. Et quis quæso ficarius est naturæ tã inimi-

de nature, ou affamé du sang humain, qui ne modere soy ardent desir de tuer, s'il considere qu'il n'y a animal, quelque brutalité qu'il ayt, qui tue ou meurtrisse ceux de soy espece?

De la charité des Cigoneaux.

Où est l'enfant tant ingrat envers ses parents, lequel ne soit esmeu à pitié, quand il void que les petits cigoneaux, nourrissent leurs pere & mere vieux, & leur administrent toutes leurs necessitées, reconnoissans les biens qu'ils en ont receus d'eux en leur jeunesse: & mesmes qu'ils sont auteurs de leur estre. Encore d'auantage i'ay adiouste chose plus estrange à lire, mais plus difficile à croire, que les petits

feiñ / vnd nach Mēschenblut sō hungerig/der sein brennende heisse begird zu mōrden nicht temperiere vnd messige/ wenn er bedencket/ das kein Thier nicht ist/ wie vnbāstig es auch sey/welches ein anders seiner art vñ gestalt angreiffe vnd erwürge?

Wo ist ein Kind gegen seinē Eltern so vndāckbar/welches nicht zu erbermde vñ mitleydē beweget werde/wēñ es sihet / daß die junge Storcken jre alte vnd vnuermōgliche Eltern ernehren/vnd jhnen alle jhre notturfft volgen vnd zukommen lassen/ als welche die in jhrer Jugent von jnen empfangene woltatē/ vnd daß sie von jnen das leben empfangen/wol erkennen? Noch setzet Aelianus noch ein anders/ wunderlichers zu lesen/vnd schwerers zu glauben

hinzu

tura, o assettato del sangue humano, il quale non refreni il suo ardére disio d'uccidere, se'l considera che non c'è animale, per bruto che sia, che uccida o ammazzi quelli della sua spetie. Dou'è il figliuolo si ingrato verso i suoi parenti, il quale non sia mosso à pietà, vedendo i pulcigni della cigogna nutrire i suoi padri vecchi, administrandogli tutte le loro necessità, riconoscendo i beni riceuuti da essi nella lor gioventù, e principalmente che di là hanno il lor essere. Eliano aggiunge cosa più strana a leggere, ma molto più difficile a credere, cioè che i pulcini

inimicus, & sanguinarius, qui non sceleratos affectus suos comprimat, quoties animo lustrat nullum esse animans, quantæcunque sit feritatis, quòd aliud sui generis animal occidat & trucidet? Aut quis tam ingratus erga parentes suos filius, qui pietate non moueatur, dum juniores Ciconias patrem suum & matrē seniores enutrire, omniaq; necessaria administrare conspicit, quæ agnoscunt quòd bona ab eis in sua teneritudine acceperint atque etiam quòd vitæ quoque earum auctores fuerint. Addit quoque Ælianus rem quandam & lectu peregrinam, & creditu longè difficiliorem de

Ciconiarū pietas in parentes.

Ælianus lib. 3. cap 23.

portem ſi ardante amitié à leurs parens vieux et impotents, que s'ils n'ont la viande preſte pour les alimenter promptement, ils ſe contraignent à rendre et vomir ce qu'ils auoyent mangé le iour precedent, de peur qu'ils meurent: et les ſubſtantent de cela, attendant qu'ils ayent cerché prouiſion ailleurs. Mais où eſt le pere tant cruel, ou la mere tant eſloignee d'humanité, qui oſe expoſer ſon fruict, ou luy faire autre mauuais traictement, s'il ſe met deuant les yeux le ſoing et affection paternelle que porte le Dauphin à ſes petits, lequel ſi eſt ſi ardent protecteur, que s'il aduient que

Du Dauphin.

hinzu/daß nemblich die junge Storcken ein ſölliche einbrünſtige liebe gegē jre alte vnd krafftloſe Eltern tragē/daß/ ſo ſie kein ſpeiß/dieſelbē zunehrē/vorhādē habē/ ſie ſich ſelbs zum erbrechen/vnd was ſie ſchon vordriges tags geeſſen/ daſſelbig wider vō ſich zugeben/nöhtigen vnd dringen/ vnd damit jhre alte nehren vnd ſpeiſen/damit ſie nicht hungers ſterben/ vnd alſo andere prouiādt erwarten mögen.

Welcher Vatter auch iſt ſo vnbarmhertzig/ oder welche Mutter iſt aller mēſchlicher freuñligkeit ſo gar beraubet/ daß ſie jre Früchte hinlegen/ oder die auch in ander weg vbel tractieren dörffen/ wenn ſie betrachten/ daß der Delphin ſeine Junge mit ſo hitzigem ernſt beſchirmet/ daß/ wenn jhm etwan

eins

amano con tanto ardore i lor padri vecchi & impotenti, che se non hanno vivanda apparecchiata per potergli nudrire prontamente, per schifare che non muoiano di fame, si sforzano di mandar fuora, e vomitare quello che haueuano mangiato il giorno dimãzi, e di quello sostentano i loro padri, aspettando che habbiano fatta altra prouisione.

Ma dou'è il padre così crudele, o la madre tãto priua d'humanità, laquale habbia lo hardire di abandonare o vccidere il frutto suo, o trattarlo malamẽte, s'ella consideri il Delfino, il quale è così ardẽte protettore de' suoi figli, che se accade che alter tã ab omni humanitate aliena, quæ fructũ suum fœtum q; exponere, maléve tractare audeat, si attento corde expendat quàm sit ardens protectrix porcellorum suorum mariꝺnorũ Delphin fœmina: nam si forsitan vluenian

de Ciconiis, quod nimirum adolescentiores tam ardenti & impotenti amore parentes suos senes & imbecillos prosequãtur, vt si cibus, quo eos mox nutriant, præsto non sit, stomacho suo vim inferant, reddendiq; & emouendi pridianum cibum (qui in eorum ventriculo reliquus esse, potest) necessitatem imponant, & præ nimio metu, ne fame tabescant senes, eodem vomitu illos alant, donec eis aliunde de victu prospiciant.

Sed & quis pater tam crudelis, quę ma- *Delphini amor erga fœtũ. Ælianus lib. 1. cap. 18.*

quelqu'vn d'iceux soit prins des pescheurs, il ne l'abandonne jamais: mais il le suit jusques à l'extremité, et se faict plustost prendre, que d'abandonner son fruict. Ce qui n'est pas seulement peculier au Dauphin, mais à vn autre poisson nommé Glaucus, (Vmbre à Marseille) lequel encore qu'il ne soit pas si sociable, ny privé de l'homme que l'autre, il a toutesfois ces petitez vn si grande recommendation, que lors qu'il void l'homme, ou quelque autre chose qui leur peut donner frayeur, il les aualle et les reçoit dans son estomach tous vifs: et quand le peril est passé, il les reuomit

De L'Vmbre.

eins seiner Jungen von den Fischern gefangen wirt / er dasselbig nimmer verlasset / sonder volget jhm diß auff das eusserste nach / lasset sich auch vil eher fangen / als daß er sein Junges verlasse: welche liebe zu den Jungen / nicht allein dem Delphin angeboren ist / sondern auch einē andern Fisch / Glaucus, vnd zu Marseille Vmbre genant. Welcher / ob er sich wol nit / wie der Delphin / zu dem Menschen gesellet / so seind jhm doch seine Junge so sehr angelegen vnd lieb / daß / wenn er etwa ein Menschen / od was anders / so seinen Jungen gefahr vñ schrecken bringen möchte / ersihet / er dieselbigen verschlingt / vnñ in seinē Magē hinein gāz lebendig verschliesset / vnd so die gefahr dahin vñ fürüber / sie

alle

cun di loro sia da pescatori preso, mai non l'abandona, ma lo segue fin all'estremo, e si fa più presto prendere, che l'abandoni. Il che non è solamente al Delfino particolare, ma etiandio ad vn altro pesce chiamato Glauco (i Massilieſi lo chiamano Ombra) il quale auenga che non habbi tanta domesticheZZa e familiarità con gli huomini, come il Delfino, pure ama tanto la sua progenie, che quando vede che alcun de' suoi è per riceuer noia o spauento, o da qualche huomo, o d'altroue, subito gli inghiotisce, e gli riceue tutti viui nel suo stomaco: e passato el pericolo, gli rendiat aliquē eorū à piscatoribus capi, nunquā eundē deserit, sequiturq; ad extremū, seq; capi priùs sinit, quam fœtum derelinquat.

Atque hoc non vnī peculiare est Delphini, sed & alteri piscī comperit, qui Glaucus appellatur (Massiliēses Vmbrum seu Scombrum nuncupāt) qui pater factus, quanquam non tam familiaris sit homini quàm prior ille, nihilominus adeò diligit fœtum suum, vt quoties vel hominē, vel rem quampiam videt aliam, quæ grauare eundem vel lædere posset, mox illū absorbet, & viuum intra stomachum recipit, atque præterito periculo absque a-

Scōbrus. Ælianus lib. 1 cap. 6. de histo. anim.

tout entiere en l'eau, sans leur faire mal, chose presque incroyable, que cest animal porte vne telle amitié à son fruict, qu'il aime mieux endurer vn nombre infini de maux, que souffrir que ses petits soyent offensez.

Qui sera celuy qui ne s'efforcera d'endurer quelque pouureté patiemment, si elle se presente, s'il veut contempler le naturel du Poul-poisson appellé Polype qui se puse (qui est vne espece de Seiche) lequel se mesme sa nourriture luy defaut.

Polype qui se puse (qui est vne espece de Seiche) lequel se mesme sa nourriture luy defaut.

sentant presse de faim, & voyant que la nourriture luy defaut, mange le bout de ses branches & bras, estant asseuré qu'ils renaistront par apres. Qui est

alle gantz vnd vnuerley in das Wasser hinauß speyet. Welches schier ein vnglaublich ding jst / daß dises Thier seine Junge so hefftig liebe / daß es wil lieber schmertzē vñ wey erleyden will / als daß seinem Jungen etwas vngemach zustehe.

Welcher jst d' jenig / der sich die jm etwa zustehende armut mit gedult vnd sanfftmut zu dulden / nicht bemühe vnd ergebe / wenn er die Natur deß Polypi od' Kuttelfisches / so ein gattung der Meerspinnen ist / zu hertzen führet: Dieser Fisch / wenn jn der Hunger treibet / vñ er doch nichts zu essen hat / frisset er jhm selbsten die eusserstē theil seiner zäsern vnnd füssen ab / für gwiß glaubende / sie werdē jm hernach wider ūb wachsen? Wo ist auch d' so forcht-

same

uomita tutti intieri nell' aequa, senza fargli male nessuno. Cosa quasi incredibile, che questo animale ami tanto i suoi, che piu charo ha di patir male, e violentar la sua natura, che soffrire ch'i suoi figli sieno offesi.

Chi sarà quello, il quale non sofferisca patientemente la poverta che gli verrà a dosso, se vuol considerar la natura del Polypo, (pesce tra quelli che si chiamano sepie) il quale oppressato di fame, e mancandogli il vivere, magia l'estremita de' suoi rami o bracci, sapendo assai, che poi rinasceranno.

Dove e l'huomo tanto timido o pusillanimo, il

liqua ejus læsione ipsum in aquam reuomit. Res propemodũ est incredibilis hoc animal ita deperire fœtum suum, vt lubẽtiùs ipsum perferat malum, quàm fœtum in discrimen venire patiatur.

Quis quoque non æquanimiter perferat paupertatem quãlibet, si sese offerat, quoties naturam cõtemplatur Polypi, qui è genere Sepiæ pisci est: hic sese fame pressum videns, & deesse alimentum, extremitates branchiarum & brachiorum suorum comedit, certus, quòd aliquando renascentur. *Polypus. Aelianus lib. 5. c. 27.*

Vel quisnam homo ille est tam meticulosus, etiamsi ob

l'homme tam timide, lequel ne soit quelque peu consolé si la mort se presente a luy (combien que ce soit le plus terrible de tous les terribles,) s'il a diligemment cõsideré le chant des Cygnes, lors que leur fin s'approche, encore qu'ils n'ayent esperance d'autre vie. Il n'y a point tant cruel qui defraude ny de ses enfans pour auantager les autres, s'il a prins garde a l'ordre que la petite aronnelle observe en la nourriture de ses petits, laquelle, ainsi qu'escrit Elian en son histoire Grecque des animaux, garde et observe une iustice distributiue, en

De Cygnes.

De l'Aronnelle.

seme Menſch / welcher wañ jm etwa der Tod / wiewol vnder allen ſchrecklichen dingen dz ſchrecklicheſt / vor augē vnd naheñ iſt / nicht ein wenig troſts empfāge / wenn er erwā das lieblichgeſāg d Schwanen fleiſſig betrachtet hat / welche vor jhrem ende / ob ſie wol künfftiges lebens keine hoffnūg haben / ein gantz liebliches Geſang ſingen?

Es iſt auch kein ſo grauſamer / vnbarmhertziger Vatter / d etlichen ſeiner Kindern ſein gut entſtehen / vnd ſie daran vnrechtheile / den andern ein deſto gröſſern vortheil zu machen / wenn er anders jemahlen geſehen hat / was für ein ordnung die Schwalbe in ſpeiſung jhren Jūgen halt welche / wie Aelianus in ſeiner Griechiſchen Hiſtory d den Thieren ſchreibet / in ſpeiſūg jhrer Jūgen

lich

quale non sia vn poco consolato, la morte venendo a presentargli si (morte che è la più spauentosa di tutti gli spauenti) se considera attentamente il canto de' cigni, quando sono a'l termine della vita, anchora che non habbino speranza alcuna d'una altra seconda vita.

Non c'è padre così crudele, barbaro, o snaturato, il qualevoglia defraudare alcuni de' suoi figliuoli per dar tutto a gli altri, se ha considerato l'ordine che la rondine tiene nel nutrire i suoi picciolini, laquale, come scriue Eliano nella sua historia Greca degli animali, guarda & osserua

oculos ei obuersetur mors (quæ tamen omnium terribilium terribilissimũ quiddam est, teste Arist.) qui non animi dolorem leniat, tristibusq; rebus solatia supponat, si Cygnorum cãtiones arrectis ausculter auribus, quoties supremum vitæ tempus instat, quanquam nullam παλιγγενεσίας, aut secundi ortus spem habeant,

Cygnũ, Arist. 3. Ethicorũ. Aelianus lib. 2. capi. 3. & lib. 5. cap. 34.

Nullius porrò pater tam erit immitis, qui fraudare velit vnum aliquem filiorũ suorum vt commodet alteri, si vigilanter aspiciat ordinem modumq; , quem in nutriendis pullis suis paruula obseruat hirundo, quæ (vt in Græca de animantibus historia Ælianus scribit) in alendis pullis justi-

Hyrundo Ael. li 3. cap. 25. b

leur administrant leur nourriture, & ne pouuant tout apporter en vn coup, elle va diuerses fois à la pasture, & ne viole en rien le droict de primogeniture: car celuy qui est le premier né, est le premier appaisé: le second rien le second ordre, & ainsi consecutiuement les autres, sans qu'aucun soit fraudé de ce qu'il luy compete par le deuoir de nature. Qui est cause qu'vn Philosophe Indien, nommé Diphile, apres auoir contemplé de bon oeil la grace & façon de faire de ce petit animal, donnant à manger à ses petits, s'escria, que ceste grande ouuriere nature

sich zugleich ausstheilender gerechtigkeit gebraucht: vnd da sie auff ein mahl nit gnug speiß für alle Junge herbeybringen kā/flieget sie zu mehren vnderschiedlichen mahlen nach der nahrūg/haltet auch das recht der erstgeburt gar streng. Dann sie speiset am ersten das Junge so zu erst geschloffen/darnach das ander/vnnd also volgends alle einandern nach/vñ bricht keinem nichts ab/vervortheilet auch keines an dem/so jhm von natürlichen Rechts wegen gehöret vnnd zustendig ist. Darūb dann ein Indianischer Philosophus/Diphilus genannt/als er die zierliche wolstendigkeit/vñ artliche weiß/so dieses kleine Thierlein in speisung seiner Jungen helt/beschawet/gesagt hatte:

Es

vna certa giustitia distributiua amministrandogli lor nudrimento. E come ella non può portar ad vna volta tutto quel che fa mestiere, più volte va al pasto: ma mai non turba il dritto della primogenitura: perciochè il primogenito è il primo ch'ella pasce, poi il secondo, e così d'ordine fin all'vltimo, si che nessun è defraudato di quel che gli è douuto da natura. E per questo, Diphilo, Filosofo Indiano, dopo hauer contemplato attentamente il garbo e modo di fare di questo animaletto nel pascere i suoi pulcini, sclamò, che la grande artefi-

tiam distributiuã cũstodit, & quia simul quod satis fit omnibus apportare nequit, excurrit frequentius ad pastionẽ, neque jus primogenituræ violat aliquando: natu enim maximus pullus primùm pascitur, proximus natu secũdũ locũ tenet, & sic deinceps, ita vt nullus jure, quod ei secũdùm naturam debetur, priuetur. Quocirca dum hujus animantis æquitatem decorumq; educationis teneorum pullorum diligenti oculo contemplatus esset philosophus quidam Indianus Diphilus nomine, exclamauit, gran-

auoit engraué certaines loix aux animaux, qui deuoyent estre comme exemplaires & formulaires aux hommes, pour les aider à conduire l'estat de leur vie.

Es habe diese grosse herrliche werckmeisterin die Natur den vnvernünfftigen Thieren/ etliche gewisse gesetze vnd ordnungen eingedrücket/ daß dieselbige/ den Menschen gleichsam gewisse/ södere Formularien/ Exempel vnd Vorschrifften were/ durch welcher hilff sie ihr leben vnd wesen desto besser anschicken vnd vollfüren köndten.

Prudence du Cocu.

Mais y a-il homme tant grossier ou stupide, qui ne tire quelque doctrine de la prudence du cocu? lequel est reputé sage entre tous les autres, (encore qu'abusiuement ie monstre vulgaire nous l'accommodons autrement) lequel par vne certaine prudence naturelle qui est en luy, cognoit son infirmité, & que par sa trop excessiue frigidité, ie ne peut eschorre ny couuer

Kan aber auch ein so grober / vnachtsamer Mensch gefunden werden/ der nit etwas lehr vnd vnderrichtung von der fürsichtigkeit deß Guckgucks hernemen welcher auß allen Vöglen für weiß gehalten wirt (ob wir wol disem namen in vnserer gemeinen Frantzösischen Sprach anders brauchen.) Dän er durch ein södere natürliche klugheit sein blödigkeit erkennet/ vnd weißt/ daß er zu keltiger Natur ist/ vnd darumb seine Eyer nicht außbrüten

ce Natura haueua scolpito certe leggi negli animali, lequali dourebbero essere come essemplare formulario agli huomini per indirizzo della vita loro.

Ma chi può esser tanto goffo e rozzo, che non impari della prudenza del cuculio, che è tenuto savio tra tutti gli altri vccelli? (quantunque i Francesi, ingannandosi, la voltino el rouescio.) Questo animale, per vna certa sua prudenza naturale, conoscendo la sua debolezza, e che, per esser troppo freddo, non può covare le sue ova, pon si

dem hanc rerum omnium opificem, Naturam certas animalibus leges insculpsisse, quæ exemplaria & formulæ essent hominibus, ad quas hi vitam suam & dirigerent & componerent.

Aut éstne homo aliquis tam crassus & stupidus, qui nullam à cuculo prudentiam desumat; qui cæteris sapientior habetur (quãquam aliter per jocum, aliter de hoc vulgò loquamur) ipse enim peculiari quadam naturali prudentia quâ valet, propriam agnoscens infirmitatem, quòd nempe ob immodicam corpusculi sui frigiditatem, nec facilè excludat ova sua, neque vllo modo fo-

Coccygis prudẽtia. Ælian. lib. 3. c. 30

ner ſes oeufs : auſſi ne leur baſtit-il aucune maiſon, mais il a l'induſtrie d'eſpier ou les autres oiſeaux font leurs nids, puis il pond là ſes oeufs, et les y laiſſe ſecrettement, ſçachant que pour la ſimilitude qu'ils ont auec les autres, ils ſeront eſclos. Qui eſt vn vray miroir pour les peres (diſoit Fulgence) qui ont grand nombre d'enfans, et les facultés baſſes, de les pouruoir ailleurs, qu'en leurs maiſons, à fin que par defaut de n'auoir eſté maintenus en leur ieuneſſe, pouuete les aſſiege en vieilleſſe, qui eſt le temps où ils ſe doyuent repoſer.

ten kan : deßhalben er dann auch kein Neſt nit machet : lauſtert aber fleiſſig / ſeiner argliſtigen Natur nach / wo andere Vögelein jhre Neſter hinmachen / legt darnach ſeine Eyer heimlich darein / als der wol weißt / daß ſie / weil ſie den andern Eyern ähnlich vnd gleich ſeñ / auch außgebrüter vnd erbawen ſollen werden. Welches dañ / wie Fulgentius ſagt / ein rechter Spiegel für dieſenige Eltern iſt / ſo mit viele der Kinder beladen / vnd mit geringem vermögen verſehē ſeiñ / daß ſie nemlich dieſelbigen anderßwo vnderbringen / vnd nicht bey ſich behalten / damit ſie nit auß mangel zeitlicher vorſehung vnd vnderhaltung in d jugend / hernach im alter / da ſie ruhe haben ſolten / mit armut vmgeben vnd angefochten werden.

Wo

mette a far nido: ma ha tale industria, che spiando doue gli altri vccelli fanno il nido loro, iui va far le sue noua secretamente, sapendo che le noua essendo simili tra se, quantunque di diuersi vccelli, saranno couate tutte, e che delle sua i pulcini vsciranno. Cosa che è (come dice Fulgentio) vn vero specchio per li padri, i quali hauendo numerosa prole, e poca roba, debbono a buona hora proueder altroue parte della lor famiglia, acciochè, hauendo troppo speso in alleuando tutti i suoi, venuti vecchi, la pouertà non li soprafacci, essendo la vecchiezza età da riposarsi.

uere ea potest, vnde fit vt nidum nullum construat; magna sagacitate obseruat, quo loco nidulentur aues cæteræ, deinde illic ponit oua sua, latenterq; ibi derelinquit, sciens quòd ob similitudinem, quam habent cum cæteris, fouebuntur, & ex iis pulli excludentur. Atque ea res, ait Fulgentius, speculum est parẽtibus, quibus multi sunt nati, nec opes, vt foris potiùs quàm domi eis prospiciant: ne parẽtes qui sibi ipsis in ætate integra non consuluerunt, in senectute (quæ tempus requiei est) egestas occupet.

Vel

Où est le seruiteur tam paresseux ou estourdi, qui ne soit esmeu, quand il considere la generosité et noblesse du Cheual, qui a le cœur si hautement assis, que pour mourir il ne voudroit laisser soy maistre au danger: ains il a ie ne sçay quelle allegresse, que prodigalement nature luy a donnee, par laquelle nous le voyons comme la foudre et tempeste fendre les pressees des gens d'armes, meurtrir et tuer ceux qui luy cuisent au passage, surmonter les destroits inaccessibles, et finablement ne cesser de trauailler iusques à tant que la victoire demeure à celuy qui luy commande?

Excellence & generosité du Cheual.

Wo ist auch ein so fauler/ heilloser Knecht/ welcher nicht beweget werde/ wenn er das adelich vnd dapffer hertz deß Pferdes betrachtet/ welches seinem Meister vnd Herren in keiner noth nicht stecken lasset/ ob es gleich darüber sterben solte: sonder es hat in sich eine vñ Natur jhm vber die massen reichlich mitgetheilte dapffere freudigkeit mit welcher es/ wie mã es täglich erfahrt/ gleich wie die Straal vnd der Donder/ wo der feind am dieleste ist/ hindurch dringt/ vmb sich beisset vnd schlaget die so jme am hindurch dringen verhinderlich/ ertödet: alle vngelegne vnd vnwegsame enge vbersteiget: vnd endlich zu arbeiten nicht auffhöret/ es habe dann zuvor sein Herr vñ Meister/ der es regieret/ den sieg erlanget

Oue è il seruitore tanto pigro e da poco, il quale considerando la generosità e nobiltà del caualle, che ha il cuore si generoso, che fin à morir non vuole lasciar il caualiere nel pericolo: anzi, con vna certà vinacità datagli prodigalmente dalla natura, à guisa e di folgore e turbo apre le folte squadre de caualieri armati, atterra & uccide li auuersarij, supera i distretti inacceßibili, e prima non si posa, che la victoria non resti al suo patrone.

Vel quisquam tam bardus & desidiosus est seruus, qui non permoueatur, quando generosam & nobilem caballi contẽplatur indolem, qui tam erecti cellíq; cordis est, vt citiùs moriatur, quàm sessorẽ suum in periculo deserat, habeátq; alacritatem quãdam quam copiosè effudit in eũ. Natura quâ videmus eos, vt fulgura tempestatesq; quasdam, diffindere impressiones militum, trucidareq; & conficere, ac conculcare eos qui trãsitum impediunt, superare omnes viarum anguστias, neque demum laborem remittere, donec his, quibus seruiunt, victoria cedit.

Caballi nobilis indoles.

Fidelité des Chiens.

Et si l'homme peut prendre exemple de fidelité au Cheual, encore est ce peu, ayant esgard à celle que nous experimentons en nos chiens, lesquels cognoissans leurs maistres, les flattent, cherissent & en sont jaloux, les accompagnent par tout le monde, recognoissent entre tous autres pour seigneur celuy qui les nourrit, et sont si fideles gardiens de ses biens, que pour mourir ils ne souffriroyent qu'on le desrobast: en confirmation dequoy ie produiray vn seul exemple recité par Plutarque, & plusieurs autres Grecs & Latins auteurs

get vñ erhalten. Ob nũ wol der Mẽsch ein feines exempel vñ vorbild d' Trewe/an dem Pferd sehen vñ haben kan/ ist es doch ein schlechtes/ weñ wir die trewe der Hũden/so wir täglich ã jhnen erfahren/betrachten völlen Dieselbigen/ da sie jre Herren erkennẽ/liebkosen vñ schmeicheln sie jnẽ/ liebẽ sie/ seind vmb sie eiferig/begleiten sie allenthalben hin/ erkennen auß allen andn den fürjren Herren vnd Meister/ der sie speiset vnd nehret/ vnd seind so getrewe Hüter seiner Haab vñ Güter/ daß sie/ob sie auch darüber sterben solten/ nicht zulassen/ daß jhme etwas davõ gestohlen oder entwendet werde. Dieses zu bezeugen vnd wahr zu machen/ will ich nur ein einiges Exempel anziehen/ welches von Plutarcho/ vnd andern Griechischẽ vnd Jateinischen glaubwürdigen

Che se l'huomo può trar essempio di fedeltà del cauallo, questo è poco in consideratione di quello ch'isperimentiamo ne' cani, i quali conoscendo lor maestri, li carezzano & adulano, ne sono gelosi, gli accompagnano fin all' estremità del mondo, fra tutti gli altri riconoscono per suo signore quello che gli nudrisce: e sono tanto fedeli guardiani della sua robba, che per niente non patirebbero che fosse rubato. Per confirmatione di che, produrrò vno essempio recitato non solamente da Plutarcho, ma anchora da parecchi altri autori degni di fede, Greci e Latini: il quale es-

Et quanquam ab equo fidelitatis exemplum capere homo possit, exiguum tamẽ hoc fuerit si mentem conuertamus ad id, quod in cane per singulos dies comperimus. qui agnoscentes herum, eidem blandiuntur, assentantur, zelotes sunt inuidẽtq; aliis interim hero suo fidissimi per vniuersum orbem eum assectantur, atque inter alios hunc pro Domino agnoscunt, qui ipsos nutrit; tanquam fideles possessionum ejus, custodes sunt, vt etiam si occidantur, subduci aliquid ab iis non patiantur, in cujus rei confirmationem exẽplum vnum proferã, cujus Plutarchus a-

liique tam Græci quàm Latini auctores fide

digni

signes de foy, qui sera suffisant pour donner terreur aux meurtriers, sanguinaires et autres qui font si boy marché du sang humain, lesquels nostre Seigneur a cy si grand horreur, qu'il permet que les bestes brutes executent sa justice, comme il est euidemment manifesté par l'histoire qui s'ensuit. Les anciens, qui ont escrit de la nature des animaux, font mention d'vn Roy Pyrrhus, lequel cheminant vn iour auec son armee, rencontra de fortune vn chien, qui gardoit le corps de son maistre, mort sur vn grand chemin, et apres auoir attendu quelque espace de temps ce pitoyable

digen Seribenten mehr/ erzehlet wirdt: Welches dañ gnugsã sein wirdt/ allẽ Blutdürstigẽ Mördern/ vnd ädern/ so deß Menschẽ lebẽ so gering achten/ einen schrecken einzujagen: ab welchen auch Gott der Herr ein sölich abscheuhen vnd grüwel hat/ daß er zugibt/ daß die vnvernünfftige Thier seine gerechtigkeit müssen helffen vollstreckẽ: wie dañ auß nach volgẽder geschicht angẽscheinlich zu sehen.

Die Alten/ so von Natur vnd anmutungen der Thieren geschrieben/ thun meldung eines Königs Pyrrhi/ welcher/ als er auff ein zeit mit seinem Heer fortreisete/ einen Hund ohngfehr antraffe/ so den Leichnam seines Herren/ der auff einer breiten Landstraß tod lage/ verhütete. Vnd nachdem der König Pyrrhus ein gute weil dieses elends

sempio bastarà per dar terrore a i micidiali & altri, che tanto poco conto fanno del sangue humano; i quali nulla di meno l'Iddio nostro ha in così grande horrore, che permette gli animali bruti esser esecutori della sua giustitia, come manifestamente si vede per la storia che segue. Gli antichi, che hanno scritto della natura degli animali, fanno mentione del Rè Pirrho, il quale, caminando vn giorno co'l suo esercito, per fortuna trouò vn can', il quale guardaua il corpo del suo patrone, vcciso nella via publica. E dopò hauer contemplato vn pezzo quel miserabi-

digni meminerunt: quod efficax etiam fuerit satis ad incutiendum timorem latronibus istis sanguinariis, qui tam vili faciunt humanum effundere sanguinem, quum id ita exhorrescat Deus, vt brutis ferísque vindictam permittat eam, exequantúrque eius iudicium, vti disertè hâc (quæ sequitur) historiâ est declaratum. Veteres, qui de natura scripserunt animalium, mentionem faciunt regis cujusdam Pyrrhi Epirotæ, qui quodam die iter faciens cum exercitu suo fortè fortuna canem reperit qui mortui heri sui cadauer in ampla & publica via asseruabat. Quūq; aliquamdiu hoc mi-

Memorabilis de Cane historia quàta gratitudo & amor eius erga dominũ fuerit. Æl. lib. 7 cap. 10.

spectacle, il fut aduerti par quelque villageoise, que c'estoit le troisieme jour que le pouure animal n'auoit bougé de là, sans auoir beu ny mangé, ny abandonné le corps mort: qui fut cause que le Roy commanda que le corps fust enterré, & que le chien pour sa fidelité fust nourri et entretenu: & quelques iours apres il fit faire inquisition du meurtre, sans toutesfois pouuoir rien descouurir du forfaict. Quant que ses gendarmes firent leurs monstres, & le Roy voulut qu'ils passassent tous par deuant luy, à fin de voir leur equippage. Le chien de

Histoire memorable d'un chien.

lende spectackel beschawet/ ward jhm von etlichen Baursleuten angezeiget/ daß es schon der dritte tag were/ daß dises arme Thier nie von dannen gewichen/ vnd es auch nichts weder gessen noch genücken/ auch den todten Leichnam nie verlassen hette. Darumb dann der König befelch gab/ daß man den Cörpel begraben den Hund aber/ wegen seiner trew/ mitnemmen vnd erhalten solte. Etliche tag darnach liesse er diesem mord nach forschen/ kondte doch davon nichts erfahren noch entdecken: Biß vber etliche tag es sich begabe/ daß seine Kriegsleuth gemustert wurden/ da wolt der König/ daß sie alle hart vor jhm her zugen/ damit er eines jeden Rüstung sehen möchte. Der Hund/

dessen

le ſpettacolo, fu auuertito da vn cõtadino che quello era il terzo giorno che quel pouero animale la reſtaua senza ber ne mãgiare, ne abandonar il corpo. Il che fu cagione, che'l Rè comandò che'l corpo fõſſe ſepolto, e che'l can, per ſua fedeltà, foſſe nutrito e conſeruato. Paſſati pochi giorni, il Rè fece far' inquiſitione del micidio, ma senza poterſi chiarire del fatto. Auuenne poi che'l ſuo eſercito facendo moſtra in ſua preſenza, perche voleua vedergli tutti, e loro apparecchio, il can ſopra-

ſerabile ſpectaculum eſſet contemplatus, ſubmonitus eſt à ruſticis, jam triduum eſſe quod miſerum hoc animal loco illo non demigrarat: & licèt cibo potuq́; carens, tamen cadauer non deſeruërat: qua ex cauſa Rex corpus illud humari fecit & ſepeliri, canisque ob fidelitatem ſuam enutritus & conſeruatus eſt. Quodã verò poſtmodum die Rex de cæde inquiri fecit, ſed nihil certi de ſcelere inuenire potuit. Accidit autem quodam poſtea die vt recenſerentur, luſtrarenturq́; ejus copiæ, jubereturq́; Rex vt ſinguli præter ejus oculos irent, vt turmas equitum recognoſcere poſſet. Canis autẽ,

celuy, duquel nous auons faict mention, accompagna touſiours le Roy, & demeura triſte & muet: juſques à tant que ceux, qui auoyent tué ſon maiſtre paſſerent. Lors d'vne impetuoſité & furie merueilleuſe, il ſe print à courir contre eux, les voulant deſmembrer & deſchirer: puis auec hurlements tournoit çà & là quelquesfois vers Pyrrhus, le regardant attentiuement, ſemblant quaſi luy demander Juſtice, qui fut cauſe que le Roy & tous les aſſiſtans ſoupçonnerent incontinent le meurtre eſtre commis par iceux: tellement que par ces conjectures ils furent examinés, geinés, conuaincus

deſſen mir vor meldung gethan / vnd der dem König immerzu nachgevolget / bliebe ſtetigs / traurig vnnd ſtill / biß die jenige / ſo ſeinen Herren ermördt hatten / fürüber zogē: Da hube er an mit vngeſtümigkeit vnd wunderlichen grimmen wider ſie zu ſpringen / vnd wolte ſie zerreiſſen / darnach mit jämerlichē heulen wēdte er ſich hin vnnd her / bißweilen ſahe er den König Pyrrhum ernſtlich an / gleich als ob er rach vnd ſtraff wider die Mörder von jhm begerte: Darumb dann der König vnd alle vmbſtehende alſo bald argwonten / daß dieſe den Mord begangen hetten: dermaſſen / daß ſie durch dieſes mutmaſſen / von dieſer miſſetat gefraget / gefolteret / vberzeuget / vnd endlich darumb geſtrafft

wurden

detto accompagnaua continuamente il Rè, ſtando triſte e mutolo, fin a tanto che li micidiali del ſuo patrone paſſaſſero. All' hora ſi ſmoſſe a correre con impetuoſità e furia indicibile contra di loro, volendogli ſmembrare e ſpeZZare: poi con vrlamenti girando quà e là, e qualche volta verſo il Rè Pirro, mirandolo fiſſamente, pareua da lui chiedeſſe giuſtitia. Là onde il Rè, e quelli che l'accompagnauano, s'imaginarono ſubito, che'l micidio era ſtato perpetrato da quei ſoldati. E per più chiarirſi della coniettura, i ſoldati furono eſaminati e tormentati: ſi che conuinti, furono puniti della

cujus meminimus, quotidie Regem, ſed triſtis & mutus, ponè ſequebatur, donec illi qui herum ejus trucidarant, tranſirent. Mox impetu & furiis admirandis incurrere cœpit in eos, lacerare, diſcerpereq; eoſdem meditãs, magnóque cum vlulatu modò huc, modò illuc ſe conuertens, jam Pyrrhum, jam latrones intentiſſimè aſpectãs, videbatur ab eo judicium poſtulare: Quæ & cauſſa fuit cur Pyrrhus & omnes circumſtantes meritò ſuſpicarẽtur, per eoſdem hoc homicidiũ perpetratum eſſe, ita vt hiſce conjecturis damnarentur ad examen & cruciamen: & in quæſtionem dati conuincerentur puniren-

et punis du delict. Chose certainement miraculeuse, et monstrant estre Dieu iuste en ses iugements, et auoir en si grande abomination les meurtriers, qui espandent ainsi le sang humain, qu'il permet mesme que les bestes brutes les accusent et soyent delateurs de leurs vices.

De la misere de l'homme corrõpu, postposé aux bestes.

Ie pourrois produire vne infinité de tels exemples, tant ecclesiastiques que prophanes, par lesquels il est euidemment monstré, qu'en la contemplation des animaux, il se peut trouuer vne harmonie de Phi-

wurden. Welches fürwar ein wunderſame ſach iſt/ vnd ein gewiſſes zeichen/ daß vnſer Herre Gott ein ſo gerechter Richter iſt/ auch ein ſolchen grewel ab den Mörderen hat/ welche ſo gendig menſchliches Blut vergieſſen/ daß er auch zugibt/ daß ſie die vnvernünfftige Thier anklagen/ vnd Diener der Raach vnd Straff vber Miſſethaten ſeyen.

Es köndten noch viel andere vnzehliche Exempel mehr angezögen werden/ ſo wol auß den Kirchen hiſtorien/ als auß anderen weltlichen Scribenten/ durch welche klärlich erwiſen wirt/ daß/ ſo man die vnvernünfftige Thier recht anſchawen vnd beherzigen will/ ein ſchöne vbereinſtimmung beyder der burgerlichen vnd ſittlichen/ als auch der natürlichen Philoſophey/ bey

ihnem

coſcienza: coſa in vero miracoloſa, e laqual c'inſegna, che l'Iddio noſtro è tanto giuſto ne' ſuoi giudicij, & ha in tanta abominatione li micidiali, prodighi del ſangue humano, che permette che le beſtie brute accuſino, e ſiino delatori di tai miſfatti.

Potrei addurre aſſai tali eſempi, tanto delle hiſtorie Eccleſiaſtiche, come dalle profane, per i quali chiaramente appariſce, che nella contemplatione delli animali ſi può ritrouar vna harmonia filoſofica, così morale,

nirentúrque delicti. Res erat indubiè miraculoſa, quâ Deus noſter, quàm ſit in judicio juſtus, demonſtrat; quodq; ſummè execretur eos latrones & homicidas, qui ſanguinem profundunt humanum, vſq; adeò vt bruta quoque animantia capitis eos accerſire, imò & ſupplicium de eis ſumere permitttat.

Innumerahujuſmodi exempla tam ex eccleſiaſticis quàm prophanis hiſtoriis proferre equidē poſſim, quibus, quòd in conſideratione animantium brutorum tam naturalis, quàm moralis philoſophię

losophie, tant morale que naturelle, car ce contemplant les mœurs & actions d'iceux tant bien ordonnees selon les Sages de nature: leur Justice, Temperance, Fortitude, Oeconomie & l'administration de leurs polites republiques, leur continence aux oeuures de nature, & quelques autres parties de vertu qu'ils exercem, par la diligente cõsideration desquelles l'homme descend & entre en luy mesme, & aduisant, cõme estant vaincu & surpassé d'iceux en plusieurs choses, & considerant sa miseze & piteuse metamorphose, & comme il degeneze de soy excellence & dignité, il est

jhnen kan gefunden werden. Diß erscheinet auß jhren sitten / vnd auß jrem thun vnd lassen / welches alles nach gebrauch der Natur / gar wol angeordnet vñ angerichtet ist; als jhr Gerechtigkeit / Nüchterkeit / Sterke / Ordnung jhrer kleinen Regimenten / jhr Mesßigkeit in den Wercken der Natur / vnd etliche andere theil vnd stücke der Tugenden / so sie vben / mehr.

Durch welches alles fleissige betrachtung der Menschen jnn sich selbs geht / vnd wann er dañ spüret / daß er in vilen stücken von den vnvernünfftigen Thieren vbertroffen vnd vberwunden ist / auch darzu sein ellend vnd jämmerliche vergestaltung vñ verenderung / fürtrefflichkeit vnd wie er von seiner vnd wiederde

come naturale: concioſia coſa che contemplando i loro coſtumi & attioni tanto bene ordinate, ſecondo l'vſo della natura, lor giuſtitia, temperanza, valore, economia nell' amministratione delle loro picciole republiche, lor continenza nelle opere di natura, e qualche altre parti di virtù che prattícano, l'huomo, per così diligente conſideratione, ſtende & entra in ſe ſteſſo, e vedendoſi in molte coſe vinto e ſuperato da eſſi, e conſiderando la ſua miſeria e deplorabile metamorfoſi, e come eſſo traligna dalla ſua eccellenza e degnità, è turbato

harmonia & conſonantia quædam reperiatur, perſpicuum fieret: quum in contemplatione & obſeruatione, tam morum, quàm actionum eorundem ritè juxta naturæ exigẽtiam compoſitorum (juſtitiæ puta, temperãtiæ, fortitudinis, œconomiæq; eorum in Reipublicæ, quantumuis exiguæ, adminiſtratione, adhæc & continentiæ in actionibus naturalibus, atq; virtutum cæterarũ, quas exercent, generibus) homo in ſe ipſum deſcendens, & accurata diligentia circumſpiciens, ſeſe in pluribus rebus ab iiſdem victum & ſuperatum eſſe, animaduerténſque ſuam ipſius miſeriam dolendámque metamorphoſim & deformationem, quomodóque à ſua excellentia & dignitate degenerauerit

esmeu, et a sa vie et horreur, se trouuant inferieur à iceux, lesquels il doit autant excceller, qu'il les surpasse en honneur et dignité. C'est pourquoy Jesus Christ appelle en sainct Matth. les Escribes et Pharisiens, enfans de viperes. Et Esaïe reprochant aux Israëlites leur ingratitude enuers Dieu, leur propose pour exemple le boeuf et l'asne, qui recognoissent leur maistre, mais Israël a mesconnu son Seigneur. Ainsi sommes nous tacitement admonnestés par l'histoire des pourceaux (lesquels par la permission de Dieu furent voyés du diable)

de so weit außgetretten / bedencket vnd zu hertzen führet / wirt er als dann beweget / vnd hat ein grausen vnnd grewel ab seinem wesen / in dem er sich vil geringer sein befindet als die Thier / welche er vmb so vil vbertreffen solte / als er jhnen in Ehr vnd Wierden vorgehet. Darumb dañ der Herr Christus bey dem H. Mattheo cap. 12. die Schrifftgelehrten vnd Phariseer Naterngezüchte nennet: Vnd der Propher Esaias / als er jhnen jhre vndanckbarkeit gegen Gott verweiset / jhnen zů Exempel den Ochsen vñ den Esel fürstellet / welche jhren Herren kennen: Jsrael aber / spricht er / hat seines Herren vergessen / vnd kennet jhn nicht. Esa. 1.

Also werdend wir auch heimlicher verborgener weise / durch die History vō den Schweinen / so auß erlaubnuß Gottes von dem Teuffel

& abhorrisce la vita propria, trouandosi inferiore a tutti, sopra quali dourebbe hauer tanto vantaggio di merito, quanto li sopranaza in honore e degnità. Però Giesù Cristo in S. Matteo chiama i Scribi e Farisei progenie di vipere; & Esaia rimprouerando a gli Israeliti la lor ingratitudine verso Dio, propone loro per esempio il bue e l'asino, i quali conoscono lor padrone, ma Israël ha sconosciuto il suo Signore.

Noi siamo ancora tacitamente ammoniti per l'historia de' porci, (i quali, per la permissione d'Iddio, furono trauagliati da'l diauolo) che

rauerit, spiritu totus permoueatur exhorrescatq; vitam suam, vtpote qui sese iis longè inferiorem cõperiat, quum tantum excelluisse debebat easdem, quantum his ipsis honore & dignitate præstat. Quãobrem Iesus Christus scribas & pharisæos serpentes nominat & genimina viperarum. Et Isaïas Israëlitis suã in Deum ingratitudinem exprobrans, exemplum eis proponit bouis & asini qui possessorẽ suum cognouerunt, sed Israël Dominum suum non cognouit. Ad eũdem quoq; modum & tacitè admonemur, per euãgelicam illam historiam porcorum, qui permissione diuina à cacodæmone

Matth. 3.

Esa. 1.

Matth. 8.

sunt

que ceux, qui consomment leur vie en delices, comme plusieurs Ventres paresseux, qui regnent aujourd'huy en ce monde, et menent une vie de pourceaux, seront un jour faicts proye des diables: car puis qu'ils ne veulent point estre le temple et la maison de Dieu, et l'habitation du S. Esprit, il est bien force qu'ils soyent l'habitation des diables. Tels pourceaux sont ceux aujourd'huy, qui font leur paradis en ce monde, et qui dissimulent les vices lesquels ils voyent à l'oeil, et touchent du doigt, de crainte qu'ils ont de perdre les biens terriens, leurs offices, benefices, prebendes et dignités, de peur d'estre

geplaget werdē crimen/ daß die jenigen/welche jhr leben in wollüsten zubringen/ vnd ein seuwisch leben führen wie dann der vnnützen beuche zu vnsern zeiten vil seind) dermahlē eins den Teufflen ein rechte beut vnd raub sein werden. Dann weil sie je nicht ein Tempel vnd Hauß Gottes vnd ein wohnūg deß H. Geistes sein wollen / so müssen sie nothwēdig eben ein wohnhauß der teufflen sein. Solche Schwein seind heutigs tags die jēnige/welche auß dieser Welt jhr Paradiß machen/ vnd zu dē lastern/ die sie doch mit Augen sehen vñ mit Händen greiffen/ stillschweigen vnd durch die Finger sehen / auß forcht / daß sie etwa jre zeitliche

Güter/ jhre Alempter/ jhre Pfrunden/ Preben-

quelli che consumano la lor vita in piaceri, come parecchi ventri pigri, i quali regnano hoggidì nel mondo, e vivono vita di porci, saranno vn giorno fatti preda de' diauoli, conciosia cosa che non volendo essere il tempio e casa d'Iddio, ed habitatione dello Spirito santo, è necessario che siino casa de' diauoli. Simili porci sono hoggidì quelli che fanno lor paradiso in questo mondo, e dissimulano i vitij, che veggono cogli occhi, e toccano con dito, per paura di perdere i loro beni, vfficij, beneficij, prebende, e degnità, per non esser priuati

sunt obsessi, quòd isti videlicet, qui vitam in deliciis transigunt, vt ventres pigri, qui hodie regnant in mũdo, porcinamq; vitã ducunt aliquãdo diaboli præda fient. Quũ enim nolint templũ domusq; esse Dei & habitaculum S. Spiritus, sanè vt fiant habitatio dæmoniorum necesse est. Hujusmodi porci sunt hodie, qui paradisum suum in hoc mundo constituunt, quiq; vitia sua, & si forsitan præter oculos videant, digitisq; contrectent, formidine tamen terrenorum amissionis bonorum, puta officiorum, beneficiorum, sacerdotiorum dignitatum, & ablationis voluptatum

Triũ cap. 1. cõtra Epicuræos. 1. Qu. 3.

priués de leurs voluptés charnelles. Telspourceaux sont quelques flatteaux, qui tout le temps de leur vie ne font qu'entretenir leurs Princes en leurs erreurs & delices, & qui ont pour le premier article de pensée, qu'il n'y a point de Dieu, sinon leur Ventre: car toute leur religion est ouverte en liberté charnelle. Quant à la loy de Jesus-Christ, ils ne la veulent pas, elle est trop espineuse, trop pesante, trop cuisante pour eux. Ils ne veulent point boire à soy calice, le breuuage leur semble trop amer: il leur faut oir en Jesus-Christ vestu de velours, plus

Description des Epicuriēs & Atheistes.

den/vnd Wierden verlieren/vnd jrer fleischlichen wollüstē beraubet werden.

Solche Schwein seind etliche heuchler vnd fuchsschwentzer/ die jr gantzes lebenlāg ādersnichts thun/ als daß sie Fürsten in jren Jrsalem vñ wollüsten vnderhalten: in dero glaubensbekanntnuß dieser artickel der erste jst/ Es sey kein anderer Gott/ als allein jhr Wangst: dann all jhr Religion in lautere fleischliche freyheit verwādelt ist. Was das Gesatze deß Herren Christi anlangt/ wöllen sie desselbigen nichts: es ist zu vollen Dörn vnd Distel: es ist zu schwer: es ist jhnen zu scharpff vnd beissend: Sie wöllen nicht auß seinem Kelche trincken: das tranck deuche sie viel zu bitter: Man müßte jnen ein Christum mahlē/ so vō Sammet vnd Seiden/

ganz

delle loro volontà carnali. Tali porci sono certi adulatori, i quali tutto'l tempo della vita loro altro non fanno che conseruare i Prencipi negli loro errori e delicie, i quali, per primo articolo di lor fede credono che non v'è altro Iddio che lor ventre, poi che tutta lor religion è conuertita in libertà carnale. Quanto alla legge di Giesù Cristo, non la vogliono, è troppo spinosa, troppo greue, troppo pungente per essi: beuer nõ vogliono nel suo calice, quella beuanda lor pur troppo amara. Vorrebbero vn Giesù Cristo vestito di veluto, più dolce,

luptatum carnalium timore dissimulant. Hujusmodi etiã porci sunt omnes assentatores qui toto suo vitæ tempore nil aliud quàm principes viros in suo errore delitiisq; fouent, & qui hunc primum fidei suæ articulum habent quòd non sit Deus alius, quàm eorum vẽter, & quorum omnis religio in carnis libertatem commutata est. Quod ad Iesu Christi jugum & legem attinet, eam nolunt: quòd nimis spinosa sit, nimis grauis, & duriùs eorum palato decocta, calicem quoque ejus bibere nolunt, potio enim illa ipsis amara nimis videtur. Hujusmodi enim hominibus necessarius est IESVS quidam villosa purpura tectus, dulcis, mollis

Psal. 52. Phil. 3. 1. Petri 2. Matth. 11.

doux, plus mol et delicat. Ils ne veulent rien de l'austerité de sainct Jean Baptiste, ils ne cerchent que les plaisirs des Rois, et delices de la terre, et n'ont autre follicitude en ce monde que d'adviser comme ils pourront s'entretenir à leur aise. Mais ils ont beau celer, desguiser et masquer leur iniquité et conseil, car le tout sera by jour descouvert devant la face de Dieu. Comme David a tresbien entendu, lors qu'il dit, Seigneur où me retireray je devant toy Esprit, où m'enfuyray-je devant ta face? Si je monte au ciel, tu y es:

gantz lind / weich vnd zart were: Mit der ernstē reuhe deß H. Johānis deß Teuffers wöllē sie nichts zu thun haben: Sie suchen anders nichts als die Fürstenhöfe / vñd die Wollüste dieser Erden / vnd bekümmern sich auff dieser Welt vmb äders nichts / als wie sie sich in jren wollüsten erhalten mögen. Sie mögē aber diſe ihre vngerechtigkeit vnd bösen rath vermuñen / verbuzen vnd bemäntelē wie sie wöllen / so wirt es doch nichts helffen: Dann es wirdt dermalen eins alles vor dem Angesicht Gottes endtecket werden vnd ans liecht komē. Wie der Könīg David gar wol vermercket hat / da er spricht / Psalm. 139. Herr / wohin soll ich für deinem Geist fliehen? wo soll ich für deinem Angesicht hin fliehen? Steige ich in den Himmel / so bistu

dā:

più molle, più delicato. Non vogliono partecipar all' austerita di S. Giouãni Battista. Altro nõ cercano che le corti de'rè, e le delicie della terra. Altra sollecitudine non hãno in questo mondo, se non di veder come potranno trattenersi commodamente. Ma, quantunque celino, tramutino, e trauestino l'iniquità & il consiglio loro, il tutto sarà vn giorno scoperto inãzi alla presenza d'Iddio, come Dauid l'ha molto bene inteso, quando dice, Doue me n'andrò dal tuo Spirito? e doue me ne fuggirò dal tuo cospetto? Se io salgo in cielo, tu vi sei: e se mi

mollis & delicatulas. Austeræ & asperæ vitæ diui Ioannis Baptistæ particulã nullam appetunt: aulas Regum, delitias, bonaq; terræ quærunt, nullamq; sollicitudinem aliam quàm vt consultent quomodo sese in beluina fœdaq; voluptate sua conseruare possint. At meritò quidem iniquitatẽ & consilia sua celant, palliant, & laruis obducunt: omnia. n. die quodam ante faciem Dei disco operientur, vt valde bene Dauid intellexit, vbi ait: Domine quò ibo à spiritu tuo & quò à facie tua fugiam: si ascendero in cœlũ, tu illic

Matth. 3. Esa. 1.

Si je descens aux enfers, ta main me tirera de là. Si je prens les aisles de l'aube du jour pour voller comme elle, depuis Orient jusques en Occident, tu m'attendras facilement. Si je me veux couurir de la nuict comme d'vne couuerture, & me cacher parmi les tenebres, la nuict est autour de toy, comme le jour. Celuy qui a creé l'oreille, n'orra-il point? celuy qui a faict l'oeil, ne considerera-il point? C'est donques, pour conclusion, grand horreur & abomination, que l'homme qui n'est qu'vn miserable ver de terre, qui à peine se peut traisner (hormis l'esperance de la vie

Psal. 139.

Psal. 94.

da: Fahreich dann hin nab in die Hellen / so kan mich dein Hand wol her auß ziehen: Soich schon die Flügel der Morgenröthe neme / damit sie von Auffgang gegen Nidergang der Sonnen zu fliegen / wirstu mich doch liechtlich ereylen. Wenn ich mich mit der Nacht / als einem Deckmäntel bedecken / vnd in der Finsternuß verbergen will / so ist die Nacht eben wie der Tag. Solte der / so das Ohr geschaffen / nicht hören? Der / so das Aug gemacht / solte er nicht sehen?

Ist derhalben / beschlüßlich zumelden / ein grausammer / schrecklicher grewel / daß der Mensch / so anders nichts als ein Erdenwurm / so kaum kriechen mag / vnd (außgenommen die hoffnung deß ewigen Lebens

giaccio sotterra, eccouiti. Se prendo l'ale dell' alba, e vo a dimorare nell'estremità del mare; anche quiui mi condurrà la tua mano, e la tua destra mi prenderà. E se dico, le tenebre pure m'occulteranno, si farà la notte luce d'intorno à me. Colui che ha piantato l'orecchia, non vdirebbe egli? colui che ha formato l'occhio, non riguarderebbe egli?

In somma è cosa horrenda & abomineuole, che l'huomo, che non è altro ch'un misero verme di terra, il quale a pena può serpere, & il quale (eccetto la speranza della vita eterna) è il più mi-

es: si descendero ad infernum, ades, etenim illuc manus tua deducet me. Si sumpsero pennas auroræ diei, & volare velim, vt Matuta quædam ab Oriente in Occidentem, tu me attinges facilè. Si me nocte ipsa velut vestimento contegere velim, & me in mediis tenebris occulere, nox sicut dies circum te illuminabitur. Qui creauit aurem non audiet, & qui finxit oculum non considerabit?

Psal. 139.

Psal. 94.

Vt igitur in summam conferamus omnia, horror est summáque maledictio & dira execratio, quòd homo, miser terræ vermiculus, vix dum proserpere potēs (excepta spe vitę æternę)

eternelle, & est le plus miserable de toutes creatures, luy seul ose repugner à tout ordre de nature, & a soy office, auquel toutes creatures obeissent, & mesmes est si hardi & effronté de s'esleuer contre soy Dieu, qui en vn moment le peut abismer. Mais qui ne s'esmerueillera de la fierté & outrecuidance de l'homme, qui seul ose resister à soy Seigneur, auquel toutes autres creatures, cieux, terre, mer, estoiles, planettes, tous elements, bestes, Anges, & diables obeïssent?

Lebẽs) auß allem Creaturen die armseligste ist / deß ohnangesehen allein wider alle ordnung der Natur streben darff / ja auch wider seinen eignen beruff thun / bey welchem doch alle andere Creaturen verharren vnd so frech vnd vnverschampt ist / daß er sich wider seinen Gott / so jhn doch in einen augenblick in die vnderste abgründe versencken kan / auffleinen darff. Wer ist nun der jenig / der sich vber der Frechheit / Tollkühnheit vñ Vermessenheit deß Menschen nicht höchlich verwündere als welcher allein seinem Herren sich widersetzen darff / welchen doch alle andere Creaturen / Himmel / Erden / Meer / die Sternen / die Planeten / alle Elementen / die vnvernünfftigen Thier / die Engel / vnd die Teuffel gehorchen?

ſero di tutte le creature, ſia tanto audace, d'oppor-ſi ad ogni ordine di natura, & al ſuo douere, nel quale in tanto tutte le altre creature reſtano: e anchora è tanto ardito e sfacciato, che s'innalza contra l'Iddio ſuo, il quale in vn momento puollo gittar nell' abiſſo.

quiq; vniuerſis creaturis eſt miſerabilior, ſolus repugnare audeat ordini Naturæ, ejusq; officiis (in quo manent reliquæ creaturæ omnes) ſolúſque tam eſt temerarius & effrons, vt contra Deũ ſuum, qui temporis momento in barathrum abijcere eum poteſt, attollere ſe nõ timeat.

Ma chi non ſi marauiglierà dell' orgoglio e preſontione dell' huomo, il qual ſolo penſa di reſiſtere al ſuo Signore, a cui vbbidiſcono tutte le altre creature, cielo, terra, mare, ſtelle, pianete, tutti gli elementi, beſtie, angeli, e diauoli.

Et quis non admiretur feritatem & arrogantiam hominis, qui ſolus audet reſiſtere Domino ſuo, cui cæteræ creaturæ omnes cęli, terrę maris, ſtellæ, planetæ, elementa cuncta, beſtiæ, Angeli boni & cacodęmones obtemperantẽ

LIVRE SECOND
Du Theatre du Monde.

ANDER
buch deß Schawplatz der Welt.

De la generatiõ de l'homme.

NOus auons au premier liure conferé L'homme auecques les animaux, & monstré que tant s'en faut qu'il se doyue exalter, ou magnifier, pour sa dignité, que mesme il leur est inferieur en beaucoup de choses. Ayant doncques jetté ce leger fondement, & figuré quelques lineamens grossiers des

IN dem ersten Buch haben wir den Menschen mit den vnvernünfftigen Thieren werglichē/ vñ sie beyde gegen einandern gehalten / auch dargethan vn erwiesen/ daß es noch so weit fehlet / daß er sich seiner wierden vberhebē solle/ daß er auch in vilen sachen minder vnd geringer ist / als die vnvernünfftige Thier.

Dieweil wir dan also dieses/als ein schlechtes fundament gelegt/ auch nur ein kleinen theil der menschlichen trübseligkeiten/

LIBRO SECONDO
del Theatro del mondo.

THEATRI MVNDI
Liber secundus.

NEl primo libro habbiamo cõferito l'huomo con gli altri animali, e mostrato, che tanto ne manca ch'ei debba essaltarsi e magnificar per sua degnità, che, al contrario, è inferiore di loro in assai cose. Hauendo adunque gittato questo leggiero fondamento, e dipinto alcuni brutti lineamẽti delle miserie hu-

SVPERIOre libro hominem bestiis comparauimus, ostendimúsque nequaquam decere eum, vt propter dignitatem suam superbiat, qui iisdem illis in rebus non paucis, inferior sit. Iacto igitur hoc leuiter fundamento, & depictis rudioribus veluti lineamentis humanæ

miseres humaines, il nous reste maintenant, poursuyuans nostre discours, penetrer plus auant, & continuer ceste piteuse tragedie de la vie de l'homme, commençant par sa generation & production: puis discourir par tous les aages & particules de sa vie, tant que nous l'ayons conduit au sepulchre, qui est le dernier but, & periode de toutes choses. Mais regardons en premier lieu de quelle semence il est engendré, sinon d'vne corruption & infection? quel est le lieu de sa naissance, sinon vne salle & orde prison?

ligkeiten/gleichsam obẽhin/ entworffen haben: so ist nun noch von nöthẽ/ daß wir in wolltziehung dises Discours weiter fortfahren/ vnd der sachen tieffer nachgründen/ vnd also dise klägliche Tragedy menschliches lebens zu entführen vnd spielen/vnd das in söllicher ordnũg/ daß wir von seiner erstẽ ankunfft in die Welt vnnd von seiner Geburt anfangen/ vnnd darnach alle sene alter vñd theile seines lebens durch lauffen/ biß daß wir jhn in das Grab so aller Menschen endlicher zweck vnd außgãg ist/ gefüheret vnd begleitet haben.

Nun lasset vns erstlich sehen/ auß was Samen er doch anders erzeuget sey/ als auß lauterer vnreinigkeit? Was ist der ort seiner empfengnuß anders/ alls ein vnsaubere vnflettige gefengnuß? Wie lang

mane: resta hora, continuando il nostro discorso, di passar più auanti, e continuare questa lamentabile tragedia della vita dell' huomò, cominciando dalla sua generatione e produttione, poi discorrendo per tutte le età e particelle della sua vita, fin che l'habbiamo condotto al sepolcro, il quale è l'ultimo fine e periodo d'ogni cosa. E prima di qual altro seme è egli generato, che d'una corruttione & infettione? quale è il luoco, nel quale viene ab vscire, senon vna sporca e sozza pri-

miseriæ; reliquum est ad historiæ nostræ persecutionem, vt altiùs penetremus: continuemúsque hanc infœlicem vitæ humanæ tragœdiam, initiũ ducentes ab ejus ortu & generatione: deinde omnes ejusdem ætates & partes vitæ percurremus, donec eum ad sepulchrum deducamus, qui scopus supremus, rerúmque omnium nouissima periodus est, & vltima linea rerum.

Cæterùm, ante omnia videamus, quo semine sit satus alio quàm spurco & fœdo, qui loci conceptus ejus nisi impurus & olidus carcer? quan- *Conceptus hominis.*

Hippocr. au liure de l'enfantement.

Combien eſt-il là dedans le ventre de ſa mere, ſans qu'il reſſemble à autre choſe, qu'à vne vaſe maſſe de chair inſenſible, & ſorte que quand la matrice a prins & retenu les deux ſemences, & eſchauffees par la chaleur naturelle, il ſe conçoit vne petite pellicule, quaſi ſemblable à celle qui eſt au deſſous de la coque d'vn oeuf, & ſorte que cela ne reſſemble proprement qu'à vn oeuf abortif. Puis quelques iours apres, les eſprits, & le ſang meſlés enſemble commencent à bouillir, tellement qu'il s'eſleue trois petites veſ-

lang liget er in ſeiner Mutter Leib/ daß er nit einem ſchlechten/ohnempfindtlichen ſtück fleiſches gleich vnd ähnlich iſt. Alſo/ daß/ wann die Gebärmutter die beyde Saamen empfangen vnndbehalten/ die auch durch jhr natürliche hitze erwermet/ ſie mit einem dünnen Heutlein vmbzogen werden/ welches dem Heutlein ſo vnder den Eyerſchalen iſt/ ſchier ähnlich ſcheinet: So daß es alsdann eigentlich einem vnvollkommenen/ ſchaloſen vnd zufrüh gelegten Ey gleich vnd ähnlich iſt. Etliche tag hernach vermiſchen ſich die Geiſter vnd das Geblüt durch einandern/ fahen an zuſieden/ vnd auffzuwallen/ dergeſtalt/ daß durch ſolches auffwallen der vermiſchter beyder Saamen/ ſich drey kleine blaßlein erheben

gione? Quanto tempo è nel ventre della madre, senza assomigliar a cosa veruna, se non ad vna vile & insensibil massa di carne? In modo che, quãdo la matrice ha preso e ritenuto le due semenze, e scaldatele per il calor naturale, si concrea vna picciola pelle, quasi a guisa del guscio delle ouа, si che da prima non rassomiglia ad altro, che ad vn' ouo abortiuo. Poi, doppo alquanti giorni, li spiriti & il sangue mischiati insieme, cominciano à bollire, onde si leuano tre picciole ampolle o

tulo etiam tempore est in vtero matris, quo non aliud quàm vilis quædam & insensilis massa carnis videatur: Postquam itaque matrix concepit, retinuitq; semen vtrumque (masculinum dico & fœminiнũ) idemq; insito calore (vt furnus) calefacit, tunc tenuis quędam membranula nõ absimilis illi pãiculo qui subter oui testam est, tãquam crusta concrescit, ita vt hoc coagulum nihil aliud propriè quàm ouum abortiuum esse videatur. Deinde post dies aliquot (puta septem) spiritus & sãguis simul permixti inferuescere incipiunt, ita vt semen æstuans infletur, & in sublime tollatur, trésque ampullas quasi exiguas

Hippocrates in lib. de partu hom. & mulier. prolificũ semen genitale semen.

Κλεισὶ μèβρανα la seu secundũ in uolucrum vulgò secunda.

ſies ou ampoules, comme bouillons qui s'eſteuent en l'eau agitee, leſquelles ampoules ſont les lieux, où ſont formees les trois plus nobles parties de ce ſuperbe animal, le foye, le coeur, & le cerueau: lequel eſt la plus excellente partie de l'oeuure, qui eſt le ſiege de toutes les fonctions, la vraye fontaine du ſentiment, monument du magnifique palais d'intelligence & memoire, la vraye arche de raiſon. Si nous conſiderons ſemblablement par leur ordre la creation de toutes les autres parties, & comment elles ſont formees, & comment l'enfant eſtant

ben/ gleich den Waſſerblaſen eines bewegten Waſſers: Diſe drey blätzlein ſeind die örter/ da die drey fürnehſte vnd edelſte theil diſes ſo hoffertigen Thiers formieret werden/ nemlich die Leber/ das Hertz/ vnd das Hirn/ welches das fürtrefflichſte ſtücke an diſem gantzen Werck iſt/ der Thron vnd Siz aller kräfften vnd würckungen der vernünfftigen Seele/ ein Brunnquell aller empfindligkeit vnd beweglichkeit/ ein köſtlicher Pallaſt deß verſtands vñ der gedechtnuß/ die rechte Arch vnd Lade der vernunfft.

Wann wir nun auch weiter anſchawen vnd betrachten/ wie alle andere Glieder vnd theil deß Leibs nacht einandern/ jedes in ſeiner ordnung erſchaffen vnd formiert werden: wie das Kind in

Mutter-

vesiche, come arriua nell' acqua agitata: lequali ampolle sono i tre luoghi, doue sono formate le tre nobilissime parti di questo superbo animale, cioe il fegato, il cuore, & il cernello: il quale è la più eccellente parte dell' edificio, sedia di tutte le functioni, vera fonte del sentimento, muouimento del magnifico palazzo dell' intelletto e memoria, e vera arca della ragione.

exiguas vesiculas facit, vt bullæ quæ in agitata aqua sese attollunt; quæ quidem loca sunt in quibus tres nobiliores superbissimi hujus animantis partes efformantur, hepatis, cordis & cerebri, quæ totius est hujus opificij pars excellentissima, & functionum sedes, verus fons omnium sensuũ, motio magnifici palatij, intelligentiæ & memoriæ, veraq; rationis arx.

Cerebri laus apud Hippocratem.

Se similmente consideriamo per ordine la creatione di tutte le altre parti, e come elle sono formate, e come il bãbino essẽdo nel vẽtre della madre co-

Ad eundem modũ si ex ordine considerem generationem reliquarum partium, & quomodo formatæ sunt, & qualiter fœtus existens in vtero matris

au ventre de sa mere, commence à uriner par le meat du nombril, et comme l'urine se respand vne petite membrane separee de l'enfant, ordonnee à cest office de nature, et comme il n'a point encore les egestions par le fondement, à cause qu'il ne prend point encore d'aliment par la bouche, et que le ventricule ou estomach ne fait encore son office, dont ricy n'est transporté aux intestins. Et comme les six premiers iours il est comme laict, les neuf ensuyuans sang, les douze autres chair, et les dix huict qui

Mutterleib anfenglich durch daß Nabelgertlein sein Harn von sich lasset/ welcher sich in ein sonderbares/ von Natur darzu verordnetes fellein sammelt: vñ wie es in Mutterleib seine natürliche egestiones vnd stulgänge durch den Affter noch nit hat: dieweil es nemlich noch ö zeit sein Nahrung nicht durch den Mund zu sich nimmt/ vñ der Magen das ampt der ersten dewung noch nicht verrichtet/ auß dem dann auch nichts in die Därme kommet: vnd wie es die sechs erste tag nacht der empfengnuß gleichsam wie ein milch ist: die neun tag hernach/ ein Blut/ die zwölff darauff ein fleisch: vnd in den achtzehen nechst darauff

vol-

mincia ad vrinar' per il meato del bellico, come l'urina si spande in vna piccola membrana separata dal bambino, e ordinata a tal seruitio dalla natura come non si purga ancora per il culo, conciosia cosa, che non pigli ancora alimento per la bocca, & il ventricolo o stomaco non fanno anchora loro vfficio, si che nulla si trasporta agl' intestini. E come i sei primi giorni è come latte, i noue doppo sangue, i dodici seguẽti carne, i diciotto di poi

tris emittit vrinam (primis mẽsibus) per meatum vmbilici, & quomodo eadem vrina effunditur in vnã paruam membranam quę extra fœtum ad id officij est destinata, quomodoq; per anum egestiones nõdum habeat, nondum enim per os ac stomachum alitur, neque adhuc stomachus & ventriculus officium suum faciunt, vnde nec aliquid adhuc ad intestina transportatum est. Rursũ quomodo primis sex diebus semen est quasi lactis coagulum, deinde nouem diebus sequentibus sanguis est, & duodecim subsequentibus diebus caro fit, deinde octodecim diebus aliis

& quomodo meatus per vmbilicum exeuns.

suyuem, L'ame luy est infuse. Je ne sçache cœur si Diamantin qui ne soit esmeu et ravi de grande admiration, de contempler chose si estrange.

De la nourriture de l'enfant.

De ce peu de ce que nous auons dit, si nous voulons considerer de plus prez les choses qui s'ensuyuent. Qui ne s'esmerueillera, considerant de quelle maniere il est nourri, et par quel conduict, sans auoir l'vsage de sa bouche: puis combien sa nature est tendre, frele et debile? de sorte qu'il ne faut

volgenden die Glider formieret / vñ jhme die Seele eingegossen wirdt: Dises alles / sag ich / so wir es betrachtē / weiß ich kein so steinhartes diamantenes Hertz / welches in betrachtung einer so klāglichen vñ seltzammen sach / nicht beweget / vnd in hōchste verwunderung verzuckt werde.

Jedoch / so wir alles ein wenig gnauwer beherzigen wöllen / ist das jenig / so wir jetzūder erzehlet / gegen dem das hernach volget / zurechnen / gar ein schlechtes vnd ein geringes. Wer solte sich nit verwunderen / wenn er bedenkt / auff was weiß das Kind in Mutterleib ernehret wirt / vñ durch was für einen gang es die Nahrung zu sich ziehe / ohne einige gebrauch deß Munds / darnach auch / wie weich / zart vnd blōd seine Natur ist / der gestalt / daß / so man nun ein wenig die

schwang

l'anima gli è infusa. Considerando, dico, tutto quel di sopra, stimo che non è cuore tanto duro, il quale non sia mosso e rapito di grande ammiratione, contemplando cosa tanto misera e strana. Et questo fin a desso detto, è poco, se noi vogliamo considerar più attentamente quel che segue.

Chi non si marauiglierà, considerando in qual maniera egli è nudrito, e per qual canale, non si potendo anchora seruire della bocca? quanto sua natura è tenera, fragile e debole? in modo che

liis membra cætera formantur: quos dies si collegeris, inuenies dies quadraginta quinque, tunc enim formatis & distinctis membris anima ei infunditur, viuereq; jam incipit (quia sentit) equidem nescio cor tam adamãtinum & durum, quod contemplatione rei tam miseræ atque peregrinę non permoueatur, & in summam admirationem rapiatur. Verũtamẽ exile quiddam est quod diximus, si propiùs aspiciamus ea quæ sequuntur.

Caro amittit nomen. μίρματος. & accipit nomen fœtus, græcè ἔμβρυον, id est, pullulãs & crescens, jam enim discerni põt delineatio hepatis, cordis & cerebri.

Quis non obstupescat, si quibus modis nutriatur, videat, & per quos meatus priusquam oris vsum habeat; & quàm tener fragilis, & debilis sit, etiam si leuiter dun-

que tant soit peu heurter la mere, ou faire sentir la vapeur d'vne chandelle, que soy fruict ne meure incontinent. Ce qui a faict que Pline deplorant les calamitez humaines, s'escrie, I'ay pitié et honte, considerant de bien est fresle, l'origine du plus fier de tous les animaux: veu que bien souuent vne estaignant vne chandelle, la fumee en fait auorter la mere. Mais pendant qu'il est au ventre de sa mere, de quelle viande est il nourri? quelles confitures luy a preparé nature? Et si la creation nous semble estrange, soy mesmes nous rauira en

Don admirable.

schwägere Mutter sol set/ oder sie etwa den rauch vnd dampff eines außgelöschten Kertzendachts riechet/ also bald die frucht in jhrem Leibe sterbet. Darumb dann Plinius/ als er die menschliche trübseligkeiten beweinet/ schreyet/ Ich habe ein mitleiden vnd schäme mich auch/ wann ich betrachte/ wie zerbrüchlich der vrsprung deß allerstöltzesten Thiers ist/ weil auch nur allein der rauch einer außgelöschten Kertzen ein vrsach sein kan/ daß die schwängere Mutter mißgebiert vnnd dero mißlinget.

Mit was für speiß aber wirt es in Mutterleib genehret/ oder was für köstliche Confecten hat jm die Natur daselbst zugerichtet? Fürwar/ wann vns sein formierung in Mutterleib seltzam vnnd wunderlich fürkompt/ so werden wir vns ab seiner Speiß vnd

vetando tan poco ſia la madre, o facendogli ſentire il vapore d'vna candela ſpenta, ſubito il bambino ſi more. Onde Plinio, deplorãdo le calamità humane, ſclamò, Io ho compaſsione e vergogna, conſiderando quanto è fràle l'origine de'l più orgoglioſo di tutti gli animali, poi che ſpeſſe fiate, ſpegnendo vna candela, il fumo ne fà ſconciar la madre. Ma eſſendo nel ventre della madre, di qual cibo è egli nudrito? quali confetture gli ha preparate natura? La ſua creatione ci è parſa ſtrana, il ſuo alimento ci ra-

taxat matrem tetigeris aut vaporem extinctæ candelæ ipſa naribus excipiat, moriatur fœtus ejus. Vnde factum eſt vt Plinius humanam calamitatem deplorãs exclamet: Miſeret, inquit, puderq; dum animaduerto quàm fragile ſit ferociſſimum animaliũ, quum frequenter in extinctione vnius candelæ, fumus ejus matrem obortire facit. Sed dum adhuc in aluo materno eſt, quo alimento nutritur? aut quas ei confectiones Natura præparauit? Sanè ſi peregrina & inſolens formatio ejus nobis viſa eſt, in majorem admirationem nutri-

plus grande admiration, veu qu'il est substanté du sang menstruel de sa mere, lequel est si detestable et immonde, que ie ne puis referer sans horreur ce qu'en escriuent les philosophes et medecins, qui ont traicté les secrets de nature. Mais ceux qui seront curieux de telles choses, lisent Pline, qui a redigé par escrit en son hystoire naturelle ce que plusieurs autres auoyent dit auant lui. Et apres auoir esté longuement sustanté de Venin, et qu'il est formé, et deuenu en quantité suffisante, agant affaire de plus grand nourrissement, et qu'en

Liure 7.

vnd Nahrung noch mehr verwundern müssen. Dann dieselbig anders nichts ist / als die Monatliche fluß seiner Mutter / welcher so vnrein vnd schädlich / daß ich das jenig / so die Philosophi vnd Aertzt welche von den heimligkeiten der Natur handelen / davon schreiben / zuerzehlen ein grauen vnnd abscheuhen hab. Welcher nun solcher sachen ein wissen zu haben gen lust vnd lieb hat / der läse Plinium, welcher in seiner natürlichē History / das jenig so viel andere vor jhm evon gesagt haben in Schrifft verfasset hat.

Nach dem es nun ein lange zeit von jhrem vnrath gereiniget vnd gespeiset / auch an allen seinen Glidmassen formieret / vnd nun imlich groß worden ist / also das es jetz einer mehrern Speiß vnd Nahrung

Da

pirà in più grande ammiratione, concioſia coſa che eſſo è nudrito del menſtruo ſangue della madre, il quale è tanto deteſtabile & immondo, ch'io non poſſo riferir ſenza horrore quello che ne ſcriuono i Filoſofi e Medici, i quali hanno ſcritto degli ſecreti della natura. Ma chi ſara curioſo di tali coſe, legga Plinio, il quale ha inſerito nella ſua ſtoria tutto quel che parecchi ne haueuano detti auanti.

catio ejuſdem rapiet nos, quia menſtruo ſanguine matris ſuæ alitur, qui tam eſt abominabilis, vt, niſi exhorreſcẽs, quæ philoſophi & medici ſecreta naturæ tractantes conſcripſerunt, referre non poſſim. Eia qui harum rerum ſtudioſi ſunt, Plinium legãt, qui, quæ alij complures ante ipſum dixerant, in naturali hiſtoria ſua complexus eſt.

E doppo eſſer ſi ſtato longamente nudrito di queſto veleno, & eſſendo formato & ingroſſato à baſtanza, hauendo biſogno di più grande alimento, e nõ potẽdo trarre

Poſteaquam verò dudum hoc aconito eſt alitus, jamq; formatus ad debitam quantitatem creuit, ampliore nutrimento indigens, neq; quanto

La violence que l'enfant fait à nature quand ses neuf mois sont accõplis.

pouuam plus tirer par le nombril tant qu'il luy y eſt beſoing, par grande impetuoſité il s'efforce de chercher alimẽt, qui eſt cauſe qu'il ſe remue, & rompt toutes les pannicules & ſouſtenements qu'il a touſiours eu iuſques à ce temps, dont la matrice ſe ſentant intereſſee, ne le veut plus longuement ſouſtenir: ains s'efforce de le mettre hors: parquoy elle s'ouure, & par icelle ouuerture l'enfant ſentant l'air entrer le pourſuit, & s'efforce de plus en plus tirer vers l'orifice de la matrice, & entre en la lumiere de ce monde ioyeux sans grandarff/ ſo vil aber/ als jhm wol von nöthen/ durch den Nabel nicht wol gehabẽ vnd zu ſich ziehẽ kan/ ſo vnderſtecht es ſich mit groſſem/ vngeſtümmen gewalt ſein nahrung zuſuchen: Darumb es ſich dann hin vnd her bewegt/ vnnd alle ſeine bande vnnd fellein/ mit welchen es biſshero vmbgeben/ zurreiſſet. Davon ſich die Gebärmutter verletzet ſein befindende/ entrüſtet wirdt/ vnd es nicht lenger behalten will/ ſondern ſich vnderſtehet daſſelbig auß zutreibẽ/ vnd dieſer vrſachẽ halben ſich auffthut vnd öffnet. Durch welche eröffnũg das Kindlein den zu jhm hinein drungener lufft empfindet/ volget demſelbigen nach/ vnd laſſet ſich je lenger je mehr gegen dem Außgang der Gebärmutter herfür/ vnd kompt alſo an dis Liecht vnd in diſes Welt/ nit ohne ſonder

per il bellico tanto che gli fa bisogno, con grande impeto si sforza di cercar alimento, si che si muoue e rompe tutti gli muolgimenti e sostegni che haueua hauuti fin all'hora: onde la matrice sentendosi afflitta, piu non lo vuol sopportare, ma si sforza di spingarlo fuora: pero tanto ella s'apre, e per quella apertura sentendo il bambino l'aria entrare, segue quella via, e tira verso l'orificio della matrice, e così entra nella luce del mondo, non senza grandi violenze, dolori, & offese del

ei opus est per vmbilicum attrahere potens, majore mouetur impetu vt alimentum quærat; eáq; causa est cur sese mutet, arumpat panniculos & retinacula, quibus hactenus illigatus erat. Itaque matrix sentiés se grauatam, fœtum sustinere diutiùs non vult, sed nititur eum excludere, quapropter aperit sese, per quam recluſionem infans sentiens ingrediẽtem aërem, magis magisq; conatur versus os matricis mouere se: atque ita in lucem mundi hujus, sed misi cum summa difficultate & doloribus

Quantæ vi infans nono mense perfringat matricis χὰ-

des violences, douleurs et offense de soy tendre corps et delicat.

Douleurs de la grossesse & de l'enfantement.

Mais pendant les neuf mois, d'icy donne il de peine et torment à la mere à le porter. Sans mettre en compte qu'aucunes pendant qu'elles sont grosses perdent l'appetit, sont enuieuses de manger de la chair humaine: de sorte que nous lisons aux histoires, que les pouures maris ont esté contraints s'enfuïr et absenter. Autres ont desir de manger des cendres, charbons ardans, ou autres choses semblables, selon que les humeurs corrompues et depraueés abondent en leurs corps. Outre, combien d'angoisse et de

Diuers appetits des femmes grosses.

Misere des poures meres en leur enfantements.

gewalt/ Schmertzen vnd lenung seines weichen vnd zarten Leibs.

Wievil Pein vnd Schmertzen verursachet es aber seiner Mutter die neun Monat lang/ welche sie es tragen? Daß ich deß geschweige/ das etliche, weil sie schwäger seind/ den appetit vnd lust zu essen gäntz verlieren/ auch bisweilen sie gelüstet Menschenfleisch zu essen der gestalt/ daß in den Historien gelesen wirdt/ wie etliche arme Männer jhre Weiber vmb diser vrsach willen zuverlassen vnd von jnen zuflieh̄ seind gedrungē wordē. Andere gelüstet Aschen/ Kohlen/ vnd andere dergleichen vnnatürliche sachen vnd speisen suessen/ je nach dem diser oder seuerley feuchtigkeiten in den Magen sich geheuffet. Vber das/ wie vil angst vnd

marter

suo tenero e dilicato corpo.

Hor in quelli noue mesi, quante fatiche e tormenti dà egli alla madre che lo porta? Alcune, mentre sono grauide, perdono l'appetito, bramano di mangiar carne humana, si che si legge nelle storie che i poueri mariti sono stati costretti fuggirsene & assentarsi da casa loro. Altre disiderã mangiar cenere, carboni ardenti, & altri simil cose, secondo che gli humori corrotti e depranati abondano ne' loro corpi.

Oltra questo, quante angoscie e martiri hanno

teneri sui & delicatuli corporis emergit.

Varij appetitus prægnantiũ.

Verũenimuero intra nouem illos menses, quot pœnas torminaque dat matri dum gestat vterum? vt interim fastidia earũm non enumeremus, quædam enim, per id tempus quo grauidæ sunt & prægnantes, malacia laborant, appetitúmque amittunt; quædam verò pica laborant, esuriuntq; humanam carnem, ita vt legamus apud historiographos infelices aliquot maritos fugere, domoq; abesse coactos fuisse. Nonnullæ cineres, prunas, vel carbones aliæ, aliáque similia (prout corrupti humores in earum corporibus abundant) magna auiditate appetunt.

Diuersi partus modi.

Adhæc quantas angustias & ærumnas miseræ

martyre ou les pouures meres à les enfanter? Et quel danger sont elles lors qu'elles enfantent? Les vns sortent quelquesfois les bras, les premiers, les autres les pieds, les autres les genoux, les autres de trauers: mais ce qui est plus cruel, et que nous ne pouuons apprehender sans horreur, il nous est force quelquesfois appeller les chirurgiens, medecins et barbiers, au lieu de sages femmes, pour desmembrer, deschirer les enfans, et les tirer par pieces. Quelquefois il faut fendre la pouure mere innocente, toute viue et l'anatomiser, et mettre les ferremens dans le corps, et la meurtrir pour auoir son fruict.

marter müssen die arme Wüttern in der Geburt ausstehn vnd ertragē: Etliche Kindlein kommen erstlich mit den Aermlein herfür: etliche mit den Füssen: etliche mit den Knien: etliche gantz vberzwerchs: vnd daß noch grausamer ist/ darā wir auch ohne sonderbaren schrecken nicht gedencken kōnnen/ so erfordert offt die noth/ daß man die Medicos, die Chirurgos vnd Balbierer an statt der Hebāmē brauchen vnd beruffen muß/ damit sie die Kinder in Mutterleib gar zerhauwen/ vñ sie also stücksweiß herauß nēmen: Bißweilen auch muß man die arme/ vnschuldige Mutter lebendig auffschneiden/ vnd also mit gefahr ires Lebens die Frucht von ihr bekommen.

Etliche

le pouere madri ne'l partorire? in qual pericolo si ritrouano si quando partoriscono? I bãbini qualche volta, cominciano ad vscir per le braccia, altri per li piedi, altri per i ginochi, altri in trauerso: ma, quel che è più crudele, e che non potiamo riferire senza horrore, siemo costretti qualche volta di chiamare i chirurgi, medici, & altri, in vece di leuatrice, acciochè smembrino, straccino, e tirino per pezzi gli bambini. Qualche volta è forza di fendere la pouera madre innocente tutta viua, anatomizarla, mettergli i ferramenti dentro il corpo, è quasi l'uccidere per hauer il suo frutto.

miseræ matres in pariendo ferũt: quidam namque infantes brachiis, quidã pedibus, nonnulli genibus primùm exeunt: alij trãsuersim egrediuntur; sed (quod durius atrociusq; est, & cujus reminisci absque horrore non possumus) cogimur quandoque chirurgos, medicos & tonsores inuocare obstetricum loco, vt dimembrent, discerpant, & per partes infantẽ extrahant. Nonnunquam & misera innocuáque mater etiam plenè viuens dissecãda & crudeli anatomia diffindenda est; ferrumq; in aluum ejus adigendum, adeóque & enecãda vt fœtus eximatur.

Monstrosi partus.

Infan-

Enfantements mõstrueux.

Aucuns enfans naissent si prodigieux et difformes, qu'ils ne semblent pas hommes, mais monstres ou abominations. Aucuns naissent auec deux testes, quatre iambes, comme i'ay qui a esté veu à Paris, pendant que ie composois ce liure. Autres s'entretiennent et sont collez ensemble comme on a veu en nostre France de deux filles iumelles conjointes et liees par les espaules, l'vne desquelles apres auoir vescu quelque temps mourut et putrefia l'autre. Polydore escrit que deuant que Marcel fut chassé par Hannibal, vne femme enfanta vn enfant

Etliche Kinderlein auch werden so wunderlich vnnd vngestaltet ans Liecht geboren/ daß sie keine Menschen/sonder vngeheure/abscheuliche Wundergeburten/Mõstra, vñ Grewel sein scheinen. Etliche haben zwen Köpffe/ vn vier Füsse/ wie dañ eines so gestaltet/ allhie zu Paris/ eben do ich dises Buch schriebe/ gesehen worden. Andere hafftẽ aneinandern/vnd seind aneinandern gewachsen/ wie man dann in vnserm Franckreich zwey Töchterlein gesehen/so bey den Achseln zusamen gewachsẽ waren/ Deren das eine/ nach dem es ein zeitlang gelebt/starbe/vñd das ander auch erfeulete. Polydorus schreibet/ daß eh Marcellus von dem Hannibale verjagt worden/ hab ein Frawein Kind geboren/welches ein Kopff gehabt/wie ein

Alcuni bambini naſcono tanto prodigioſi e diſformi, che non paiono eſſer huomini, ma moſtri, o coſa abomineuole. Alcuni naſcono con due capi e quattro gambe, come vno che fu veduto in queſta città di Parigi mentre ch'io ſcriueua queſto libro. Altri ſono congiunti inſieme, e come collati, come s'è veduto nella noſtra Francia di due figliuole gemelle congionte e legate inſieme per le ſpalle, l'una delle quali, doppo hauer viſſuto qualche ſpatio morì, e putrefece l'altra. Polydoro ſcriue che imanzi che Marcello foſſe cacciato da Annibale, vna

Infantes quoq; aliquot tam prodigioſi naſcũtur & deformes, vt nõ homines, ſed mõſtra videantur eſſe, ceu ſtupores & peſtes quędam. Quidam naſcuntur bicipites, & quadrupedes, ſicut vnus hîc viſus eſt in ciuitate Pariſiorum, quo tempore nunc libellum compoſui, Aliqui etiam ſe mutuò complectũtur, & collis junctis diſſuauiari ſe videntur, quomodo heîc in Francia noſtra de duabus filiabus gemellis conjunctis & humeris colligatis, videre fuit, quarum altera poſtquam aliquandiu vixiſſet, mortua eſt & putrefecit alteram. Polydorus ſcribit matrem fuiſſe quãdam, priuſquam Marcellus ab Hannibale profligaretur,

fam ayam la teste d'vn Elepham: vn autre ayam quatre pieds comme vne beste.

D'ay mil cinq cents dixhuict, seloy que les Historiens Modernes escriuem, vne courtisane Romaine enfanta vn fils à demi chien. Ceux qui ont escrit les histoires des Indes, asseurém qu'encore pour le iourd'huy il se trouue souuent des enfans à demy bestes, à cause de l'execrable brutalité d'aucuns hommes qui y som. Aucuns naissent aueugles, autres sourds, autres muets, autres naissent debiles, ou defectueux de leurs membres, dont leurs amis d'vn sont tristes, les meres infames, les peres

ein Helffantenhaupt: Ein ädere/eins mit vier Füssen/wie ein vnvernünfftig Thier. Es schreiben etliche Historischreiber/daß in dem Jar Christi 1518. ein Römische Curtisana einen Sohn geboren/so halb ein Mēschē/alb ein Hund gewesen. Die/so die Indianischen Historien beschrieben haben/bezeugen/daß sich daselbst noch dieser zeit offt solche Kinder befinden/so halbe Thier seind: wegen der verfluchten brutalitet etlicher Viehischer Menschē/so daselbsten seind. Etliche Kinder werdend blind geboren: andere taub: andere stum: andere gar schwach vnnd kranck/vnd etlicher gliedmassen mägelbar. Dannenher die Freunde traurig seind/die Mūttern verfleumbdet vnd verschreyet/die Vätter schamhafft-

madre partorì vn bambino hauendo capo di elephante, vn altro hauendo quattro piedi come vna bestia. L'anno cinque cento e dici otto vna corteggiana Romana partorì vn mezocane, come scriuono gli moderni historiographi. Quelli ch'hanno scritto la storia dell' Indie, affermano che anchora hoggi si ritrouano spezze volte fanciulli mezi bestie, per cagion de l'esecrabile brutalità d'alcuni huomini. Alcuni nascono ciechi, altri sordi, altri mutoli, altri deboli, altri con mancamento di qualche membro: cosa che rende li amici tristi, le madre infami, i padri

retur, quæ puerum Elephantini capitis, & & alium quadrupedē vt bestiam pepererat. Huius ætatis historiographi scribūt anno 1518. heroidem fuisse Romanam, quę puerum semicanem enixa est. Et qui Indorum historiam conscripserunt, affirmant etiam hodie illic inueniri frequēter puerulos semibestias, quòd bruti quidam homines execrabili bestialitate pecudibus commisceantur. Quidam cæci, pars surdi, alij muti, nonnulli debiles, & membris aliquibus cassi nascūtur; vnde plurimum mœrent amici, diffamantur matres, pudefiunt

honteux: de ſorte, que ſi nous conſiderons entierement tout le myſtere de noſtre natiuité, nous trouuerons l'ancien prouerbe veritable, qui dit, que nous ſommes conceus auec immondicité & puanteur, enfantés auec triſteſſe & douleur: nourris & eſleués auec angoiſſes & labeur. Voilà doncques le premier acte de la tragedie de la vie humaine. Voilà ſon regime & gouuernement pendant qu'il eſt en priſon au Ventre de ſa mere.

Miſeres de l'homme naiſſãt

Ce pouure priſonnier eſt-il ſorti de ceſte priſon maternelle? contemplons vn peu quel il eſt eſtant ſur la terre, qu'eſt ce autre choſe qu'vn ſimulachre

hafft. Dermaſſen/ daß/ ſo wir daß gantz Werck vñd Geheimnus vnſerer Geburt fleiſsig vnd ernſtlich betrachtẽ wöllen/ werden wir dieſes alte Sprichwert war ſein befinden/ daß wir nemblich/ in vnreinigkeit vnd geſtäck empfãgen/ mit traweren vñ ſchmertzen in die Welt geboren/ vñ mit angſt/ mühe vnd arbeit auſferzogen werden.

Sihe da/ diſes iſt der erſte Actus vnd auffzug diſer Tragœdien menſchliches ellendes: diſes iſt ſein Speiſordnung/ weil er in Mutterleib liget.

Laſſet vns nun auch ſehen/ was diſer arme gefangene ſey/ wenn er auß Mütterlicher Gefengnus entrunnẽ/ vnd auff diſe Erden kommen. Was iſt er nun anders als ein rechtes Eben-

Bild

vergognosi. In modo che se consideriamo attentamente il misterio del nostro nascimẽto, trouarremo l'antico prouerbio esser vero, chi dice, che siamo conceputi in immunditia e puZZore, nati in tristitia e dolore, e nudriti & alleuati in angoscia e trauaglio.

Eccoui adunque il primo atto della tragedia de l'humana vita. Eccoui il suo regime e gouerno, mentre che è prigionero nel ventre della madre. Questo poverello cattiuo è ello vscito del chiostro materno? Vediamo vn poco quale ello è essendo sopra la terra, che cosa è altra ch'el simulacro d'un po-

fiunt patres: vsque adeò vt, si attentius cõsideremus natiuitatis nostræ arcanum; antiquum hoc prouerbiũ vero verius esse inueniamus, quod sic habet: Immundè putidéque concipimur, in tristitia & dolore nascimur, in angustia & labore educamur.

Natiuitas hominis immũda.

En hic vitæ humanæ tragœdiæ actus primus, ecce egimẽ, gubernationemq; ejus, quanto tempore in aluo materna est tanquam in carcere. Quid porrò, misérne captiuus hic maternum ergastulum euasit? At contemplemur nõnihil eundẽ cujusmodi sit super terram: quem, obsecro, refert propiùs quàm mise-

O'by pauure ver qui sort de terre ? de quel manteau est-il couuert, faisant sa magnifique entree au palais de ce monde ? sinon de sang, duquel il est tout baigné et couuert, qui n'est autre chose que l'image et figure du peché, qui par le sang est signifié en l'escriture. O griefue neceſſité ! ô cruelle et miserable condition ! qu'auant que ceste creature ayt peché, elle est liee et serue de peché : auant qu'elle ayt delinqué, elle est obligee au delict. C'est la grappe amere de laquelle parle le prophete que nos peres mangerent, et les dents des enfans en sont agacees ; par la-

bild eines Wurmes/ so auß der Erden geschlof-fen? Mit was schönem Mantel ist er bedeckt/ wañ er disen seinẽ herr-lichen eingang in den Palast diser Welt hal-tet/ anders als mit Blut? mit welchem er aller feucht vnd vmbgeben ist. Welches anders nichts ist/ als ein Figur vnnd Zeichẽ der Sün-den/ so durch das Blut in der Schrifft bedeutet wirdt. Oder schweren noth/ Oder grausamen/ ellenden condition vnd wesens/ das vor vnnd eh diſe Creatur gesündi-get/ sie doch ein Knecht der Sünden/ eh sie was fehler begangẽ/ sie doch der schuld vnderwor-fen ist. Diß ist der bitte-re Traub von welchem

der Prophet Jeremias cap. 13. redet/ welchen vn-sere Vätter gessen/ vnd iren Kindern die Zähne noch davon stumpff seind ; da durch die Erb-

sünd

uero verme di terra vscito? di qual mantello è egli coperto in questa sua magnifica intrata nel palazzo di questo mondo? se non di sangue, di che egli è tutto bagnato e coperto, il che non è altro che l'imagine e figura del peccato, il quale nella Scrittura è notificato per il sangue. O greue necessità, o crudele e miserabil conditione! innanzi che questa creatura habbi peccato, ella è legata al peccato, e serua di esso. Innanzi ch'ella habbia offeso, ella è colpeuole. E questa è l'vua acerba, della quale parla il Propheta Hieremia, e della quale i padri nostri mangiorono, & i loro figli ne hanno hauuto denti allegati, e laquale rap-

rum vermem, qui è terra prorepit? Et quali operitur trabea, quando in magnificũ hujus mundi palatiũ pedem infert, nisi sanguinolenta? cruore enim totus madet & operitur, qui nihil est aliud quàm imago & figura peccati, quod per sanguinem aliquoties sacræ litteræ adumbrant. O grauis necessitas, ô durum & miserabile fatum, vt priusquam personaliter peccauerit homo, obnoxius tamen sit & seruus peccati: & antequam deliquerit, delicto obligatus sit. Hæc est illa vua acerba cujus propheta Hieremias meminit, quam comederunt patres nostri, & dentes filiorum etiamnum obstupescunt, per quã

Peccatum originale.

Hierem.31 Ezech.18.

quelle est representé le peché originel. Quel

Cantique de l'homme entrãt en ce monde.

est le premier cantique que chante l'homme entrant cy ce monde, sinon larmes, pleurs & gemissements? qui sont comme messagers & augures de ses calamitez futures, lesquelles ne pouuant exprimer par paroles, il les tesmoigne par ses larmes & cris. Et toutesfois voila le commencement des Monarques, Roys, Princes, Empereurs, & autres qui suscitent puis apres tragedies cy ce monde. Le ver tant soit petit, si tost que nature la produit sur la terre, commence à ramper, & se trainer, & à chercher sa pasture. Le petit poussin, si tost

sünd ãgedeutet vñd für Augen gestellet wirdt.

Was ist das erste Lied vnd Gesãg/so der Mensch singt/wann er in dise Welt kompt/anders/ dann schreyen/ weinen vnd seufftzen/ so gleichsam vorbotten vnd zeichen seind seiner zukünfftigen mühseligkeit vnnd ellendes; welches/weil er es mit worten nicht außsprechẽ kã/ bezeuget ers doch mit seinẽ geschrey/ vnd mit seinen zähern.. Vnd nichts destoweniger/so ist diß der erste anfang vnnd herkommen aller Monarchen/ Rönigen/ Keyseren/ Fürsten vnd anderer/ welche so vil trawrige / grewliche spiel in diser Welt erwecken vnd anheben.

Ein Wurm wie klein

der auch ist/ so bald er worden/ fang er an herumb zukriechen vñ sein nahrung zusuchẽ. Das kleine Händlein/wie bald

presenta il originale peccato.

Qual è il primo cantico che cana l'huomo venendo nel mondo, finò lagrime, pianti, e gemiti, i quali sono come messaggieri & auguri delle sue future calamità? lequali non potendo isprimere per parole, ne dà indicio per le sue lagrime e gridi. Nulla di meno eccoui il principio de' Monarchi, Re, Prencipi, & Imperatori, & altri che suscitano tante tragedie in questo mondo.

Il verme, quantunque piccolo, come è produtto sopra la terra, comincia a rampare, e traërsi, & a cercar da che viuere. Il pouero pulcino, come è

peccatum originis est repræsentatum.

Et quodnam, amabo, est primum carmen hominis, quando mundum subintrat, aliud quàm lacrymę, ploratus & gemitus? quæ sunt veluti pręsagia & futurarum calamitatum auguria, quas quia verbis exprimere nequeunt, lacrymis & fletibus attestantur. Neque tamen ecce monarchis, regibus, principibus, imperatoribus, & aliis, qui tantas in hoc mundo tragœdias suscitant, aliud natiuitatis initium fuit. Vermis, quantumuis exiguus, statim atque naturâ productus est in terra, reptare, proserpere, & alimentum quærere incipit. Pullus gallinaceus mox *Sapien. 7.*

qu'il est hors de la
gue, se trouue tout ma-
, a qu'a besoin d'estre
sauué comme l'homme:
il court apres sa mere,
il entend quand elle
l'appelle il se met à pi-
quer et à manger, il
craint le Milan sans
auoir autrement esprou-
ué sa malice: il fuit le
danger, seulement gui-
dé par nature. Mais de-
templez l'homme incon-
tinent qu'il est sur la
terre, c'est vn petit
monstre hideux, et mas-
se de chair qui se laissa
manger aux autres ani-
maux, qui n'y pourueis-
ra, ou se laissa mourir
de faim, auant qu'il
puisse empoigner la
mammelle de sa me-
re, et mangera aussi
tost la poison ou quel-
que autre chose veni-

es nun auß der Schale
geschloffen/ ist es schon
sauber/ vnd bedarff kei-
nes seuberens/ wie der
Mensch: es laufft seiner
Mutter nach: verstehts/
wann sie im locket: fägt
an zubicken vnd essen:
förchtet den Weihē/ ob
es gleichwol seine boß-
heit noch nie erfahren:
fliehet die gefahr/ allein
auß eingeben der Na-
tur. Hergegen schawet
an den Menschen. So
bald er auff Erdē kome
met/ ist er ein kleines
scheuliches monstrum
vnd Stückfleisches/ wel-
cher/ wo man nicht zu
jhm sehe/ sich andere
Thierefressen liesse/ vnd
eher hügers sterbē wür-
de/ eh dann er nach den
Brüsten seiner Mutter
greiffen köndte: vnnd
eben so bald etwas
gifftiges/ oder ein heiß-

ses Eisen/ als ein gute Speiß essen vnd ergreiffen
wurde/

fuor del guscio, si ritroua netto, e non ha bisogno d'esser lauato come l'huomo. Corre doppo sua madre, l'intende quando è chiamato da essa, si mette a beccare e mangiare: ha paura del nibbio, quantunque non habbia mai sentito la sua malitia: fugge il pericolo, per l'instinto solo della natura.

Hola considerate l'huomo all' hora che è produtto sopra la terra. E vn picciol mostro, horrido, vna massa di carne, che si lascierà mangiare da gli altri animali, se non è proueduto da altri: si lascierà morir di fame innãzi che possa succhiare: e mãgiarà il tosco, o qualche altra cosa venenata,

vt extra testam est, purum & mundum se inuenit, neque ablutione, vt homo, opus habet; matrem assectatur, auscultat, quoties vocatur ab ea, incipit grana legere comedereque, formidat mihuum, tametsi nunquam antea malitiam ejus expertus, solaq; natura ductus, periculum fugit. At cõtemplemur hominem, hic simul atque venit in terram, est quoddam veluti paruum monstrum, sentum & horridum, qui se ab animantibus reliquis deuorari pateretur, nisi protegatur: & se fame priùs interire sineret, quàm finum matris comprehenderet, & tam citò toxicum aliquod, vel rem aliam venenatam comederet, atque a-

meuſe, que quelque bonne viande ſans pouuoir diſcerner le boy d'auec le mauuais. Laiſſez le cy ſoy petit qui a bercean, il demeurera tout confit cy ordure, a eſt ſi impuiſſant qu'il ne ſçauroit lecter ſes ordures: ce que les petits oiſeaux & autres animaux ſçauent bien faire. Voila les parfums, cinettes & odeurs, deſquels nature a voulu embaſmer l'homme, & orner celuy, qui fait tant de l'Hercules, & qui ſe veut maiſtre & chef de toutes les autres creatures.

O ſtam ceſte chetiue creature plongee cy ce gouffre de miſeres, il

wurde / ohne allen vnderſcheid / deß guten vnd böſen.

Laſſet jhn alſo in ſeinem kleinen Neſt / in der Wiegen ligen / ſo wirt er ſich im vnrath aller beſudlen / weil vnd er ſo vnvermöglich / daß er auch ſeine excrementa vnnd vnrath nicht von ſich wegthun kan / welches doch die kleine Vögelein vnd andere Thier können. Sihe da / das liebliche rauchwerck / den köſtlichen Biſem / die Zibethē / vnd wolriechende gerüche / mit welchen die Natur den Menſchen balſamieren / vnd den jenigē der ſich ſo prächtig vnd mächtig als ein Hercules ſtellet / auch ein Herr vnd Meiſter aller anderen Creaturen ſein will / zieren wöllen.

Nach dem nun diſe armſelige Creatur in diſen tieffen abgrund alles jammers vnd ellends verſencket / vnnd in diſe Welt geboren iſt / muß

man

o pigliera il ferro ardente, come mangiarebbe qualche cibo laudabile, senza poter discernere il buono dal cattiuo. Se lasciamolo nel suo picciol nido o culla, iui restera tutto embriattato della sua sporchezza, essendo tanto debole, che non potria mai gittar fuora le sue lordure, il che fanno bene gli vccelliti, ed altri animaletti. Eccoui i profumi, ciuette, & odori, delle quali natura ha voluto profumare l'huomo, & ornar quello che fù tanto del Rodomonte, o chi si dice maëstro e capo di tutte l'altre creature.

Essendo questa cattiua creatura immersa in quel golfo di miserie, è necessa-

que leniter candens ferrum manibus corriperet, atque cibum bonum: neque enim potest bonum à malo discernere. Relinque eum in paruo nidulo suo & incunabulis, & stercoribus, permanebit interibiq; oblitus & obrutus: estque tã impotens viribus, vt fimum suum è nido suo egerere nequeat, quod tamen exiguæ volucres & animantia cætera bellè norunt. Eu tibi suffimentum thureosq; odores, quibus ceu balsamo, Natura hominẽ perlinire voluit, & exornare eum, qui se Herculem quendam facit, & magistrum atque caput reliquarũ creaturarum nuncupat.

Educatio propria matris nõ nutricis lacte alieno fieri debet.

Immersa porrò valetudinaria hæc creatura huic miseriarum gurgiti, quia nutriri

le faire nourrir & eſleuer, & a beſoin d'aliments pour ſoulager l'infirmité de ſa nature. Ceſt office eſt deuié aux meres icy conſideration de quoy nature leur a donné les mammelles, qui ſont comme petites bouteilles, propres à tel effect.

La miſere de l'homme qui eſt nourri par autre que par ſa mere.

Mais combien y a il auiourd'huy de meres, ou (pour en parler à la Verité) cruelles marastres, auſquelles il ſuffit d'auoir tiré leur enfant hors de leurs entrailles, & mis ſur la terre, & qui au lieu de les nourrir les enuoyent au village pour les faire nourrir par femmes eſtrangeres, & inſtatt/daß ſie dieſelbē ſelbs nehren vnd ſängē ſoltē/ ſie auff die Dörffer hinauß ſchickē/daß ſie daſelbſtē vō jhnē frembdē vnd vnbekanntē Weibern geſeuget werdē/welche Seugammē meiſtētheils ſolche kinder verwechslē/vnd andere an der o ſtatt legē.

man ſie ernehren vnd aufferziehen / darumb ſie dann zu erquickung/troſt/ vñ vnderhaltung jhrer ſchwachē vnd blödē Natur/ der ſpeiſung vnd nahrung bedürfftig iſt. Diſes ämpt iſt den Müttern zugeeignet vnd anbefohlen. Deßhalben die Natur jhnen jhre Brüſte / als kleine Fläſchlein/zu dieſem ende dienlich vnd bequē/gegeben hat. Ach aber wie viel findet mā heutigs tags ſolcher Müttern/oder/mit warheit beſſer zuſagen / ſolcher Stieffmüttern/ die ſich deſſen benügē/ daß ſie jhre Kinder geboren vnd an die Welt gebracht haben / vnnd an

Vnd

rio di nudrirlo & alleuarlo, si che ha bisogno d'alimenti per sollevar l'infermità d'ella sua natura. Questo vfficio è proprio delle madri, in consideratione di che natura gli ha dato le mammelle, che sono come picciole ampolle proprie a tal effetto. Ma quante madri sono hoggidi per dirne il vero, o, (per nominarle come si conuiene) crudeli matrigne, allequali basta hauer messo fuora della lor ventraia i bambini loro, e produtti gli sopra la terra, ma in luogo di nudrirgli, gli mandano in cattiui villaggi per fargli quiui nudrire da femine incognite e straniere, lequali spesse volte li cambiano, e ne sottopongono d'altri:

debet & educari, opúsque habet alimento naturæ suæ conuenienti; officium hoc matribus datum est, in cujus rei vsum & causam vbera eis concessa sunt; quæ tanquã lagenæ sunt & ampullæ huic rei propriæ. Verumenimuero quot hodie inuenias matres? imò nouercas, si verum fateamur, asperas, quibus è visceribus suis infantem abstraxisse, & in hanc terram enixas esse fateri, atque educationis loco, in tristes pagos ablegant, vt à mulierculis alienis & incognitis miselli pusiones lactentur: quæ & non rarò illos commutãt, & supponunt alios.

Talés-

congnues? Lesquelles le plus souuent les changent & y supposent d'autres, & ce pour les moins honteuses de tenir des petits chiens entre leurs bras que tenir le fruict qu'elles ont engendré. Ce qui ne se practique point en aucuns animaux, quelque brutalité qu'ils ayent: car ils ne mettent jamais leurs petits en la garde des autres: quelque grand nombre que nature leur en donne: mais ils les nourrissent eux mesmes, & sont si ardans protecteurs de leurs faons, qu'ils les tiennent presque tousjours en leurs bras, iusques à tant qu'ils soyent asseurés. Et ce qui est plus miraculeux, il s'engendre une

Vnd schemē sich solche Mütter weniger/ etwan ein kleines stumpffnäsiges Hündlein auff den armen herumb zetragē/ als jhr eigne leibsfrucht so sie geboren. Welches verlassē der frucht doch die vnvernünfftige Thier/ wie viehisch vnd doll sie seyen/ nit im brauch haben noch vbē. Dann sie jhre junge/ wie viel jhro auch seyen nimmer in anderer thieren hut vnd schirm dahin geben/ sondern sie selbs ernehren vnd speisen sie: Sie beschirmen/ vnd beschützē auch jhre Junge mit so einbrünstiger liebe/ daß sie dieselben schier jmmerdar auff den armen tragen vnd bey sich haben/ biß sie erwachsen vnd abgeleget seind/ vnnd (welches noch wunderssamer ist) entstehet auch

offt

e più volentieri hauerebbero nelli bracci de' cagnoletti camozzi, che el frutto da essè produtto. Il che mai non s'vsa in animal nessuno, qualche brutto che sia: conciosia cosa che mai non commettano ad altri loro piccioli in guardia, quantunque grande sia il numero d'essi, ma gli nudriscono ei medèsimi: e sono tanto ardenti protettori de' loro piccioli, che quasi sempre gli hanno nelle braccia, fin a tãto che siino slattati ſpuppati, E, cosa miracolosa, nasce vna gelosia tra'l

Talésque matres interim nihil ſuppudet, ſimios in brachiis amplexari, catellos potiùs quàm fœtum quẽ pepererũt alere. Quod quidem à nullo animante fit alio quamlibet fero: nunquam enim pullos ſuos alienæ tutelæ committunt, quotquot etiam natura eis largita ſit: ſed enutriunt ipſæ, ſuntq; tam ardentes hinnulorum ſuorum protectores, vt toto die eos ferè, donec ablactati ſunt, amplexẽtur. Quodq; admirabilius eſt, philoſtorgia quædam zelo y-

pa

ialousie entre le masle et la femelle à qui ey sera gardien, et entrent quelquesfois ey querelles, et se battent l'Ey l'autre. Ce qui ne s'experimente pas seulement aux Singes, et autres, mais aussi aux Ours, qui sont de nature fiere et cruelle, lesquels ont leurs petites ey si grande affection, qu'ils ne sont pas contents de les nourrir de leur laict, mais incontinent qu'ils sont produits, n'ayans presque aucune forme, il les lechent et polissent pour les rendre plus parfaicts: mesmes ces petites oiselets, lesquels combien qu'ils ey ayent bien souuent cinq ou six soubs l'aile, et n'ayent ny

Exemple pour les petites & mesgeu.

offt zwischē dē Männlein vnd dem Weiblein ein eifer/welches vnder jhnen beyden der Hüter der jungen sey: fangen darumb bißweilen ein gefecht an: schlagē/kretzen/vn beissen darumb einandern. Welches mā dann nicht allein an dē Affen erfahret/ sondern auch den Bārē/ welche doch einer wildē grausamen der Natur seind. Dieselben tragen ein solche Liebe zu jhrē Jūngen/daß sie sich nit vergnügen/ die mit jhrer Milch zespeisē/sōdern/ so bald sie geborē/weil sie als dann schier kein rechte form vnd gestallt haben/ lecken sie dieselbē/damit sie desto vollkommener geformieret vnd gestaltet werden. Ja auch die kleinen Vögelein/ob sie gleich bißweilē fünff/sechs oder mehr jūge vnder jhrē fittichē habē/darnach weder Milch/

maſchio e la femmina à chi ne ſarà il guardiano, e qualche volta ne vengono tra loro delle querelle e battiture. Il che non ſi vede ſolamente nelle ſimie & altri, ma anchora nelli orſi, i quali naturalmente ſono feroci e crudeli, E portano così grande amore à i loro orſacchiotti, che non ſolamente gli nudriſcono del lor latte, ma ſubito che ſono nati (e naſcono quaſi ſenſa forma) gli leccano e poliſcono per rendergli più perfetti. Gli vccelletti anchora, quantunque ne habbino le più volte cinque o ſei ſotto

pa inter marem & fœminam oritur, vter eos cuſtodiet, exiſtitq; inter eos lis nonnunquam tanta, vt mutuò ſe verberent. Quod non ſolùm in ſimiis & aliis, ſed etiam cõpertum eſt in vrſis natura ferocibus & crudelibus, qui tanto affectu depereũt ſuos catulos, vt non contenti lacte proprio eoſdem nutrire, etiam mox genitos & omnino ferè informes lingunt, poliunt, relambuntq;, donec perfectam eis formam inducant. Imò & auiculæ quanquam frequẽter quinque aut ſex ſub alis pullos foueãt

Exemplũ quod imitentur parentes.

&

laict, ny grain; ny autre semence pour les substanter, toutesfois ils n'espargnent artifice ou diligence que nature leur ayt departi pour les nourrir. C'est doncques ou vray tesmoignage de la misere humaine, que l'homme commence de bonne heure a estre priué de ce qui luy est deu par juste droit de nature, estant contraint succer le laict d'vne estrangere, et le plus souuent de celle qui est trouuee à meilleur marché, quelque corruption ou deformité qu'elle ayt. Ce qui est le plus souuent dangereux aux enfans, qu'il leur seroit mieux d'estre nourris de quel

Merueilleuse puissance du laict duquel l'enfant est allaicté.

Milch noch Korn/oder andere Sämlein im vorrath haben/jhre junge damit zu nehren: sie doch so sparen sie kein künst noch fleiß so jnen die Natur eingepflantzet/jhre junge zu erhalten vnd zu speisen.

Derhalben dises ein warhafftes zeichen der armutseligkeit deß Mischen ist/angesehen/daß er des jenigen/so jme doch von wegen billigkeit natürliches Rechtes zugehöret vñ gebüret/so frühzeit beraubet zuwerden anfanget/vnd gezwungen wirdt die Milch einer frembdē Seugamen zusangē/vñ zū offtern mahl der jenigen/welche am volseligstē gedinget hat mögē werden/was gleich für mēgel/gebrechē vnd heßligkeit an jhr sey. Welches dann offtmahlen den Kindern so schedlich vnd gesüchtig ist/daß es besser were/sie weren von einem wilden Thier/

als

l'ale, è che gli manchi e latte, e grano, & ogni altra cosa per sostentargli, nulla dimeno per poter alleuargli si seruono di tutto l'artificio e diligenza datigli dalla natura.

E adunque vn vero indicio della miseria humana, veder l'huomo subito doppo il suo nascere, esser spogliato di quello che giustamente gli è douuto dalla natura, essendo sforzato d'allattare vna straniera, & il più delle volte quella che seruir vuole à più vil pretio, qualche corrotta o difforme ch'ella sia. Il che spesso è tanto contagioso a i bambini, che meglio lor sarebbe allattar vna bestia brutta nel di-

ant, & nec lac, nec granum vllum habeant, aut semina alia quib. eos alant; attamen vt eosdem educent nec arti nec diligentiæ, quantũ eis dedit Natura, parcunt. Est igitur certum humanæ miseriæ argumẽtum, quòd tam cito incipiat homo priuari eo quod jure Naturæ ei debetur, lac peregrinæ mulieris sugere coactus: & frequenter ejusmodi mulieris, quę inuenta est minimò comparari potuisse, quamlibet corrupta & deformis. Quod ipsum puerulis frequenter tam est noxium, vt meliùs eis fuerit ab aliquo bruto pecude in siluis enutritum fuisse quàm

Admirãda vis lactis, quo nutriũtur infantes.

que beste brute ny vy
desert, que d'estre com-
mis à la misericorde de
telles nourrices. Car
moy seulement les ay
ay demeurez interessés
& gastés, comme l'anti-
quité a experimenté ey
Titus fils de Vespa-
sian, ainsi qu'escrit Lam-
pride) & ey plusieurs
autres: lesquels furent
tout le temps de leur
vie subiects à plusieurs
maladies & infirmités,
à cause qu'ils auoyent
esté baillés à nourrir
à des nourrices subiec-
tes à maladie. Mais
le pis est qu'il demeure
quelque impression ey
charactere des mauuais
meurs de ces vi-
cieuses nourrices aux
ames des petits enfans,
comme Dion historien
Grec escrit au second li-

als von einer solchen
Seugammen geseuget
vnnd genehret worden.
Dann nicht allein die
Leiber solcher Kinder
davon geschendet vnd
verderbet werden/(wie
man vor alten zeiten an
dem Tito deß Vespa-
siani Sohn/ vnnd an-
dern mehr/ erfahren/
welcher/wie Lampri-
dius schreibet/ weil er
ein vngesunde vnd sie-
che Seugämen gehabt/
die gantze zeit seines le-
bens vielen vnnd man-
cherley kranckheiten
vnd schwachheiten vn-
derworffen gewesen ist)
Sondern/(daß noch das
ärgste ist) es bleibt noch
in den Gemüttern der
Kindern etliche gewi-
se eingedruckte zeiche
vnnd characteres, von
solchē bösen Seugam-
men herrührende. Wie

der Griech Dion, in seinem andern Buch vō den

Römis-

serto, che d'essere alla misericordia di tali nutrici. Percioche non solamẽte i corpi ne restano interessati e guasti, come l'antichità a riconosciuto in Tito figliuol di Vespasiano, (come scriue Lampridio,) & in parecchi altri, i quali tutta lor vita furono afflitti di molte malattie & infermità, solamente per questa cagione, che erano stati nudriti da vna nntrice malaticcia: Ma il peggio è, che ne resta nell' anime qualche carattere o impressione di questo vitioso nudrimento, come scriue Dione Greco ne'l secon-

misericordiæ talium nutricum creditum fuisse. Neque enim duntaxat corpora allæsa corruptaq; permanent, vt antiquitas in Tito Vespasiani filio experta est (vt scribit Lampridius) & plurib. aliis, qui omni vita sua plurib. morbis & infirmitatibus subjacuêre, ea dũtaxat ex caussa, quòd valetudinariæ nutrici cõmissi fuissent. Neque tantùm nutricis morbi corporales in sugentem deriuantur, sed, quod pessimũ est, animi quoque vitia suctu attrahuntur, manentq; impressiones & signa vitiosæ nutricationis in mente, vti Dion Græcus scribit,

ure, lors qu'il fait mention de Caligula, quatrieme Empereur de Rome: les cruautés et infamies duquel n'estoyent imputees à pere ny à mere: mais à la nourrice qui l'alaicta: laquelle outre qu'elle estoit cruelle et barbare d'elle mesme, encore frottoit elle quelquefois le bout de sa mammelle de sang, et le faisoit sucer à l'enfant qu'elle alaictoit. Ce qu'il practiqua si bien par apres, qu'il ne se contenta pas seulement de commettre une infinité de meurtres: mais il suçoit le sang de son espee ou dague, et le leschoit auec la langue: et souhaictoit que tout le monde n'eust

Römischen Keysern schreibet/da er des Vierten Römischen Keysers Caligulæ meldung thut. Welches grausamkeit vnd laster/ weder seinem Vatter/noch seiner Mutter zugelegt wurden/ sondern der Seugammen/ die jhn geseuget hatte/ welche vber das/ daß sie selbs grewlich/blutgirig/vnd barbarisch war/ noch darzu die wärtzlein jhrer Brüsten mit Blut bestriche/ vnd es also das Kind/ so sie seugete/saugē liesse. Welches er dann hernach/so wol vbete/ vnd ins werck richtete/ daß er sich nit vernügen ein vnzahl Morden vnd Todschläg zubegehn/ sonder er soge genoch dz Blut von seiner Wehr/vnd leckete es mit der Zungen ab: er pflegte auch zewünschen/ daß alle Menschen der gantzen Welt nur

ein

do libro de' Cesari, quando fa mentione di Caligula, quarto imperatore di Romani: le crudeltà & infamie del quale non erano imputate a'l padre & alla madre, ma alla nutrice che l'allattò, laquale oltra ch'ella era di natura crudele e barbara, ancore fregaua ella qualche volta di sangue la cima delle sue mammelle, e lo faceua suggere a'l bambino che l'allattaua. Il che poi esso praticò si bene, che non gli era assai commettere infinità di micidij, ma ancora suggeua il sangue della sua spada o pugnale, e lo leccaua col la lingua, disiderando che tutto'l mondo haueſſe vn sol ca-

quando mentionem facit C. Caligulæ Rō. Imp. quarti, cujus fæuities atque infamia nec patri ciº, nec matri, sed nutrici quæ ipsum lactarat, imputantur, quæ prętęrquā quod natura sua ferox esset & barbara, mammarum suarum papillas sanguine oblinebat, easq; pusionē quem lactabat, sugere fecit: Quod sic ille imitatus est & expressit postea, vt non contentus multa patrasse homicidia, etiam sanguinem è cuspide gladij sui suxerit & lingua lambuerit, optaritq; vt omne hominum genus vnicum haberet collum, quē

Lib. 2 de Cesaribus.

C. Caligulæ crudelitas incredibilis.

qu'vne teſte, à fin que tout d'vn coup il les peut tous decapiter, & regner luy ſeul ſy la terre. L'enfant n'auoit pas donc aſſez ſouffert de maux, au ventre de ſa propre mere, ſi n'a fondant faiſant ſon entree ſy ce monde, ſy ne luy ſy preparoit d'autres tous nouueaux par l'ingratitude des meres: qui ſont ſi tendres & delicates, qu'elles ne les veulent nourrir, mais leur font retirer le laict de celles, qui leur changent quelquesfois leur fruict, ou les paiſſent de laict vicieux & corrompu: dont procedent apres infinies maladies, comme ve-

Cruauté inoyable de Caligula.

ein einziges haupt hetten / damit er ſie alle gleich in einem ſtreich vñ auff ein mahl enthaupten / vnd alſo allein in der Welt herrſchen vnd regieren köndte.

Hatte derhalben dz Kind in ſeiner Mutter Leib nit gnug ellends vnd vbels erlittē / wann man ſhme nicht auch noch zum vberfluß / bey ſeinem eingang in dieſe Welt / noch andere newe vngemach vnd vbel zubereitete : vnd das durch vnerkäntnuß diſer Mütern / welche ſo zart / lind vnnd weich ſind / daß ſie jhre Kinder nit mit jhrer eignen Milch nehren wöllen / ſondern laſſen ſie die Milch der jenigen ſaugen / ſo jhnen jhre Frucht bißweilen verwechßlen / oder die Kinder mit böſer verderbter / vnd jhnen ſehr ſchädlicher Milch ſpeiſen vnd nehren. Daher dann hernach ein vnzahl kranckheite entſtehn / als

Franzoſ

po, acciochè in vn colpo potesse tutti mozzare, e poi regnar solo in terra.

Il bambino dunque, come se non hauesse sofferto nel ventre della madre, se di più facendo la sua entrata nel mondo, non gli fossero preparati de li altri pericoli per l'ingratitudine delle madri, lequali sono tanto tenere e dilicate, che non possono nudrire i suoi, ma gli fanno suggir il latte di quelle, che spesse volte cambiano gli bambini, ouero gli pascono de latte vitioso e corrotto. Onde poi procedono innumerabili malatie, come Franzese, lepra, e simili altre.

præcidere gestiebat, solusq; in orbe terrarum regnare. Non sat ergo malorum infans in propriæ matris vtero perpessuserat, nisi mundum hunc subintranti, per teneratum & delicatularum matrum ingratitudinē & improbitatem, pro corollario, aliæ ipsi jam præparatę essent miseriæ: illæ enim hunc lactare nolentes, earum fugere mammas cogunt, quę vel fœtum commutant, vel corrupta ruma pascunt. Vnde magnus morborum aceruus proficiscitur, vt varioli, papulæ, le-

rolle, lepre, & autres semblables, ainsi que plusieurs medecins ont experimenté au grand dommage des pouures enfans, & eternelle infamie des meres. Car il est tout certain que si la nourrice est louche, subiecte à yurongnerie ou à maladies, ou autrement de mœurs corrompues, l'enfant sera louche, moy par son laict, mais par son regard frequent. Si elle est yurongne, elle prepare l'enfant à semblable vice, & debilité, mesme le fera yurongne & intemperé, comme on lit en la vie de l'Empereur Tybere, qui fut grand yurongne, par ce que la nourrice qui l'alaita

Frantzosen/Aussatz vnd andere dergleichen: wie es dann vil Artzte mit grossem schaden der armen kindern/ vnd ewiger schmach vnd schad solcher Mütern erfahren haben. Dann es ist gewiß/daß/wañ die Seugam̃ schielend/ der trũckenheit ergeben/ den Kranckheiten vnderworffen/ oder sonst böser verderbter sitten ist/ auch das Kind davon schielend wirdt/ nicht võ jhrer Milch her/sondern võ jrerem anschauwẽ lernet es auch schielen. Wann sie der Füllerey vnd Trunckenheit ergeben/wirt das Kind dadurch zu dẽ Kräpff/ Gicht vnd Schwäche der Glieder zubereitet/ ja es wirdt auch zu einẽ Trunckenboltz vnd vnmessigen Menschen/ wie man in dem leben deß Keysers Tiberij liset/ d' ein grosser weinsauffer gewesen: dieweil sein Seugam̃ nicht

Cosa che parecchi medici hanno prouato, al gran danno de' poueri bambini, & eterna infamia delle madri. Perciochè è cosa certa, che se la balia è guertia, imbriaca, inferma, o mal aueZZa il bambino ne sarà incommodato: s'ella è guertia, il bãbino sarà ancor tale, non per il latte, ma per il frequente riguardare. S'ella è imbriaca, ella prepara il bambino à conuulsione e deboleZZa, e di più lo rendera imbriaco & intemperante, come si legge nella vita dell' imperator Tiberio, che fu vn briacaccio, concioſa cosa che la balia che l'allattaua non solamente beueua

pra & alij consimiles morbi, quod complures Medici magno calamitosæ infantiæ incommodo, & æterna matrum infamia sunt experti. Nam hoc certissimum est, si nutrix lusca sit, multibiba, deditaq; ebrietati, & vitiis aliis, vel alias corruptis moribus sit mulier, puer luscus quoque fiet, non quidem per lac eius, sed per frequentem eius aspectum, Si ebriosa sit, ipsa puerum infirmum debilemq; reddit, ipsumq; bibacem & intemperantem efficiet, vt in vita legitur Tiberij Cæsaris, qui fuit potator strenuus, ex eo quòd nutrix quæ eum lactabat non duntaxat ipsa es-

Tiberius ironicè Biberius est dictus.

Misere de l'homme en son enfance.

doit, moy seulement beuuoit excessiuement, mais elle nourrissoit l'enfant auecques des souppes trempees en vin. Voyla comme la nourrice a tant de puissance à former les mœurs & le corps de l'enfant, que si elle est maladiue, elle le rendra maladif, si elle est insensee, elle le rendra insense. Laissons le en la garde & protection de sa nourrice. De combien de perils est il enuelopé cependant qu'on le nourrit? quelle peine & martire ont ceux qui en ont la charge? Les uns se rompent de force de bramer & de crier, en sorte qu'il ne faut

nicht allein sich vber die massen voll soffe / sondern sie speisete vnd entwehnte auch das Kind mit Suppen / so mit Wein angeweicht vnd angefeucht waren. Sihe da / wie vil vermögens eine Seugam habe / nicht allein den Leib / sondern auch die sittē des Kindes zu formiren / daß / so sie kranck vnd siech / auch das Kind zu kranckheitē geneigt: so sie doll vnd vnbesinnet / auch das Kind also werden wirdt.

Nun wöllen wir es seiner Seugammen zu nehren vnd zu verhüten vertrawen vnd in jhrer hut lassen. Mit wie vil gefahren ist es wehrend der diser zeit vmbfangē? Was für mühe vnd arbeit müssen die außstehndenē es vertrawet vñ befohlē? Etliche thun schier anders nichts / als rüffen / heulen vñ schreyen / daß sie auch zubrechen möchtē / also daß jhre Warterin

keines

fè la misura, ma ella slattò il bambino con Zuppe bagnate in vino. Eccoui come la balia può tanto à formar i costumi & il corpo del bambino: s'ella è inferma, sarà ancora infermo il putto: se insensata, insensato. Lasciamolo nella guardia e protettione della sua balia. Di quanti pericoli è egli inuolto, mentre che si allatta? qual' fatica e martirio patiscono quelli che ne hanno il carico? altri si dirompono per troppo gridare e lamentarsi, si che le balie non hanno bisogno d'auer chi le suegli: altri sempre ca-

set bibaciſſima, ſed & ipſum puerulum offulis vino maceratis non lacte nutriret & rumæ immiſceret. Ecce quãtam habeat nutrix poteſtatem formãdi non mores tantùm, ſed & pueri corpus, quæ ſi morbida eſt, puerum reddet morboſum, ſi verò delira fuerit, infantulum delirum faciet. Sed hæc nutrici curanda relinquamus. Quot verò, putas, periculis puſio implicitus eſt, eo dum lactatur tempore? quot pœnas ærumnáſque patiuntur hi qui eius curã ſuſceperunt? quidam enim lamentorum, clamorúmque vi ſeſe dirumpunt, adeò vt matutino excitatore nullo

Cardanus in libro de ſubtilitate

poinct de recueillematy pour les faire leuer de-cruict, les autres se choquent et heurtent touſiours à quelque choſe, et le plus ſouuent on ne void que playes et vlceres en leurs pouures petits corps: ſans mettre en ligne de compte pluſieurs maladies hereditaires qu'ils apportent des corruptions de leurs peres et meres. Mais qui ne s'eſtonnera de voir cependant les occupations fantaſtiques de ce petit Singe lequel le plus ſouuent ne ceſſe de fouiller és ruiſſeaux comme vne grenouille, tantoſt il paiſtrit de la poulaſre, fait des petites maiſons de terre, contrefait le cheuaucheur d'eſcuirie ſur

keines frühweckers bedörffen / ſo ſie machen auffſtehn: Andere laufſen vnd ſtoſſen ſich immerdar etwa an / vñ iſt mehrtheils jhr armes Leiblein mit Wunden / Beulen / Geſchweren vnd Eyſſen vmbgeben. Daß wir auch jetzunder viler erbkranckheiten / welche von jhren Eltern herflieſſen / geſchweigē.

Wer ſolte ſich aber nicht verwundern / wañ er anſchawet die närriſche / fantaſtige / ſeltzame geſchäffte / damit diſes kleine Aefflein vmbgehet vnd ſich auffhelt / welches jmmerdar vmb die bächlein herūb / wie ein frösch / plappert vnd vnd ſchnadert: jetz knitet es Staub vnd Waſſer / wie einen Teig: bald macht es auß dem Rath vnd Leymen kleine Heußlein: will es auch dē Roß bereitern nachthun

auff

scono, o vrtano contra qualche cosa, si che per il più non si vedi in quei poverelli bambini senon piaghe & vlceri, senza metter in conto parecchie malatie hereditarie prouenute dalle corruttioni de' loro parenti.

Ma chi non sarà sbigottito di veder in quella età le occupationi fantastiche di quella picciola simia? il quale il più del tempo non cessa di gorgezziare per i rù, come vn ranocchio, hora sparge poluere, hor fabrica le casette di terra, fa del gran

re nullo sit opus custodibus, per quem excitentur, alij quotidie vsquam offendũt, & impingunt in rem quampiam: & plerũque nihil præter plagas & vlcera in miseris eorum corpusculis videre est, præter alios multos originis suæ morbos hæreditarios, quos à parentibus contrahũt & circumferunt. Et quis interea non excidat sibi præ admiratione nimia occupationum inanium simiæ hujus paruulæ, quæ nunquam desistit inflare calamum & ludere tibia, modulariq; vt rana quædam, mox enim se coniicit in puluerem, paruásque casas è limo componit, mox in arundine longa cataphractum imitatur

Vn baston de bois, couuert apres les chiens et les chats, se courrouce contre l'vn, applaudit l'autre. Qui pourroit iamais penser qu'vne miserable creature, et couuerte de tant de pauuretés et maledictions, si vile et abiecte, par succession de temps s'abastardist ainsi, et deuinst si superbe et hautaine? Ce qu'estant profondement considéré par le Poëte tragique Euripide s'escrie,

Pleurer nous faut de l'enfant la naissance:
Pour estre mis en misere et souffrance:
Luy decedé au tombeau se doit mettre,

auff seinem stecken rößlein/ laufft den hunden vnd katzen nach: helt es mit dem einē/ erzirnt sich vber den andern. Wer solte doch vermeinen/ daß ein so armselige/ mit so viel armut vnd fluch vmbgebene/ so nichtige/ hinwürffliche vñ verachtete Creatur/ mit der zeit sein Natur vnd wesen sogar verendern/ vnd so stoltz/ hochfertig vnnd hochtragen werden solte. Darumb dann der Tragœdischreiber Euripides, als er disem allem tieff nach gesinnet hatte/ geschrieben vnd geruffen hat.

Der mensch in allem jammer felt/
Wañ er geborn wirt in die Welt.
Drumb man sein Geburt beweinen sollt:
Vnd wann er gstorben/ frewden voll
Man jhn soll legen in das Grab/

caualliere hauendo vn bastone tra le gambe, fà fuggir i cani & i gatti, s'adira con questo, fà festa à quello.

Chi mai potrebbe imaginarsi, ch' vna tanto miserabil' creatura, coperta di tante powertadi e maladittioni, tanto vile & abietta fra qualche tempo degenerasse, e venisse ad esser tanto superba & altiera? Il che essendo attentamente considerato per il poëta tragico Euripide, esclama, Bisogna pianger il nascimento del bambino, perche nacque in miseria e sofferenza: al contrario, quando è condotto nel sepolcro, i parenti & amici hanno da rallegrarsi, e lasciar stare tutti lamenti. Che

imitatur equitem, iam canem, paulò post felem insequitur, huic irascitur, blanditur alteri. Quis, quæso cogitatione assequatur sibiq; persuadeat, miserabilem hanc creaturam tanta egestate & infelicitate obrutam, tam vilem & abiectam successu tẽporis ita degenerare posse, & adeo superbi excelsique animi futuram esse: Quod dũ attentiùs animaduertit Euripides poëta Græcus, exclamat in tragœdia versiculos aliquot, quos sic Latinos fecimus.

Lugere natum nos par est infantulum.
Nam gignitur in ærumnulis quamplurimis
Qui mortuus mox in sepulcro conditur.
Et cogitur lusus tribúmque linquere.

Quid

Auec esbats, & tous
sanglots obmettre.
Que sert la voie à
l'homme douloureux,
Ou la lumiere au po-
vre langoureux?
Mais beaucoup plus-
dignement, & bien à
autre zele, ce grand Phi-
losophe celeste Iob fai-
soit ceste mesme com-
plainte & doleance:
lors qu'il auoit ses ri-
goureux combats à l'en-
contre de Dieu, disant:
Recorde toy que tu
m'as faict fragile,
Comme vn potier
fait vn vaisseau d'argi-
le,
Qui il peut apres de-
struire & mettre en
cendre:
Et que tu m'as com-
me vn formage tendre
De crême & laict for-
mé & amassé,
Vestu de peaux, de membres compassé,
D'os, & de nerfs, & de chair estably:

Roland Pierre en la traduction des liures de Theodoret touchant la nature de l'hõme.

Der so viel ellends kommen ab.
Was nütz doch den das leben lang/
Dem alle zeit ist weh vnd bang?

Eben diese klage führet auch der trefflicher/ geistliche Philosoph/ der fromme Iob/ Cap. 9. da er seinen schweren streit wider Gott/ führet sprechende: Gedencke doch daß du mich auß Leymen gemachet hast/ vnd wirst mich wider zu Erde machen: Hast du mich nit wie ein Milch gemolcken/ vnd wie Käse lassen gerinnen? Du hast mir Haut vnnd Fleisch angezogen: mit

Beinen

ſerue la vita all' huomo pien di dolori? o la luce del mondo al povero, che è ſempre languente?

Ma molto più degnamente, e con più gran Zelo, quel grande e celeſte Filoſofo Iob, facena i ſuoi pianti e lamenti, ſentendo i rigoroſi aſſalti d'Iddio, dicendo, Deh, ricordati che tu m'hai formato come loto, e che tu mi farai ritornar' in poluere. Non m'hai tu colato come latte, e fatto quagliare come vn cacio? Tu m'hai veſtito di pelle e di carne, e m'hai coteſto d'oſſa, e di nerui. Tu mi hai data

{Quid ergo præſens contulit mortalibus
Hęc vita vel lux iſta mundi infantulo?

Sed longè maiore cum grauitate, & alto longè zelo diuinus ille philoſophus Iob dolebat deplorabatq; humanam miſeriam poſteaquam atrox illud certamē cum Deo iniuit, vt Rolandus Petrus in libro Theodoreti de natura hominis à ſe in Gallicum ſermonem conuerſo, canit aliquot verſiculis, quos auctor noſter hic citat, & nos Latinos ita reddimus.

Memento quod fragilem Deus creaueris
Sicut luto quod vaſculum figulus facit,
Citóque potes me in puluerem reducere.
Agnoſce quòd me tu coagulaueris,
Vt lacte preſſo caſei formella fit.
Nudúmque pelle & carnibus veſtiueris.
Et oſſibus neruiſq; me compegeris,

Exemple de Sic, & de sens anobli:

Puis maintenant, de sonne toy alliance
Me nourrissant à plus haute esperance.

Si donques ce grand Prophete Hieremie a deploré par grande compassion l'estat de la republique de Iudee captiue: & si Anchises a lamenté la destruction de Troye la superbe, le consul Marcellus, la cité de Syracuse, quand il la vid bruler, & Salluste la corruption de Rome, nous pouuons bien auec tant de gens de bien, pleurer la miserable entree que l'homme fait en ce monde, son ame-nement & perilleuse conuersation, & son tri-

Beine vnd Adern hast du mich zusammen gefüget: leben vnnd wolthat hastu an mir gethan / vnd dein auffsehen bewahret meinen Athem.

So nun der treffenliche Prophet Jeremias auß grossem mitleiden den vndergäg deß Babylonischen Reichs beweinet: vnd Anchises die zerstörung ö hoffertigen / prachtigen Statt Troię betrauret: der Römische Burgemeister Marcellus, die Statt Syracusas / als er die verbrennen sahe / beklaget: vnd Salustius vber dem verderbten wesen der Statt Rom gesammert hat: So mögē wir auch wol mit so viel frommen Leuthen den erbermlichen ellenden eingang deß Menschen in diſe Welt / sein fortschreittung vnd sorgliche gesellschafft vnd wanderschafft darinn / auch

la vita, & hai vsata benignità inuerso mese la tua cura ha guardato lo spirito mio, &c. E nel capo 13. Ecco, benche egli m'uccida, pure sperero in lui.

Tu spiritu vitáque me dignatus es.

Quapropter ipse licèt me occideris, adhuc

In te Domine sperauero perpetuò. *Iob.13.*

Se adunque quel gran profeta Hieremia s'e lamentato con gran compassione della cattiuità de' Iudei in Babylonia: & se Anchise s'è lamentato della distruttione della superba Troia: e'l Consule Marcello della città di Siracusa quando la vidde ridotta in fiamma: e Sallustio della corrottione di Roma, noi possiamo bene, con tanti segnaliti personaggi, piagere il miserabile introtto dell' huomo in questo mondo, il suo progresso e pericolosa conuersatio-

Quare si magnus ille vates Hieremias Iudæorum Rēpublicam in Babylone captiuam lamentatus est, si Anchises excidium Trojæ superbæ deplorauit, si consul Marcellus Syracusanę ciuitati, quando igne deflagrantem aspexit illa. hrymatus est, & Sallustius Romę destructionem luxit: æquum profectò est v cum tot tantisq; viris recentem natum hominem, miserabilemque eius in hunc orbē ingressum, progressum, & conuersa-

sic & estrange separa-
Ce qu'estant profondement consideré par le prophete Jeremie, se complaignoit pour autant qu'il n'auoit esté estreint & suffoqué en la matrice: & murmuroit de ce que ses genoux l'auoyent soustenu, & plaignoit les mammelles, qui l'auoyent allaicté. Et considerant aussi que l'homme est formé de la terre, & ce en coulpe, mais à peine, puis en la fin faict proye des vers & serpents, souhaitoit que le ventre de sa mere luy eust servi de sepulchre, & la matrice de tombeau.

Mais prenons icy peu d'esgard à l'excellente
Anatomie de l'homme faicte par le patriarche Job, cap. 24.

auch sein traurigen vnd wundersamen abschied vnd abzug darauß diser weinē vnd beklagē. Gleichruūb der Prophet Esaias da er dises alles gründlich betrachtet / gejammert / vnd beklaget / daß er nicht in seiner Mutter Leib were erstecket worden / vnd daß jhn jhre Knie getragē / vnd jhre Brüste jhn geseuget hetten. Auß gleichem trieb auch der Prophet Jeremias / nach dem er betrachtet / daß der Mensch auß Erden formieret / in schuld empfangen / mit schmertzen geboren / vnd dañ endlich den Würmen vnd Schlangē zu theil wirt / gewünscht hat / daß seiner Mutter leibe jhm für ein Grab gedienet hette. Jer. 20.

Wir wöllē aber auch anhören / wie artig der heilige Job den menschē beschreibe / vnd mit allen seinen

ne, e la sua triste e strana vscita. Il che essendo attentamẽte considerato da Iobo, camaricauasi dicendo, Perche nõ mory dalla matrice, e non trapassai come prima vscij del vẽtre? Perche miraccolsero le ginocchia? perche mi furono porte le mammelle, acciochè io poppassi? Et Hieremia da simil spirito mosso, considerando che l'huomo è formato della terra, conceputo in colpa, nato a fatighe, & in fine fatto preda de' vermi e serpenti, disideraua che'l ventre di sua madre gli fosse stato per sepolcro, o la sua matrice ne fusse in perpetuo stata grauida.

Ma auuertiamo di gratia all' excellente anatomia che ne fa ql sãto profeta Iob, e come lo dipinmus excellentem illam anatomiam, quam vates Iob facit, quomodo nimirum hominem

tionem periculis plenam, exitúmque eius tristem fletibus excipiamus. Atque hoc quum penitùs considerasset Iob propheta, doluit se non mortuum & suffocatum fuisse in vulua, & murmurabat, quòd genibus obstetricis exceptus esset, plãxitq; ea, quibus lactatus est, vbera. Quin & Hieremias eodem actus spiritu, videns hominem è terra formatum, conceptũ in peccato, natum ad pœnã, & tandẽ vermib⁹ & serpẽtibus prædam fieri, summis flagrantissimisq; votis optabat vt maternus vẽter sepulcrum ipsi fieret & vulua conceptus æternus. At animo semel concipia- Iob. 3. Hierem. 20. Iob. 14.

& comme il le depeint au vif de toutes ses couleurs, quand il dit ainsi. L'homme nay de femme est de peu de toure, & rempli de troublement, car il sort hors come la fleur & est coupé: & s'enfuit comme l'ombre, & n'arreste point: Mais espluchons icy peu ces termes, & laissons le poids & autorité à chacun de ces traicts & sentences, & nous trouuerons que toute la Philosophie des Payens n'est que songe & fumee, au regard de celle de l'esprit de Dieu, lors qu'il veut induire l'homme à s'humilier & recognoistre. Quand il l'appelle homme fils de femme,

seinen farben mahlet auß streiche. Der mensch (spricht er cap. 14.) von einem Weib geboren lebet ein kleine zeit / & verwelcket wie ein Blume / vnnd fahret dahin wie der Schatte so nimmer an einem orth bleibet.

Lasset vns nun dise wort / jedes insonderheit / mit fleiß bedencken vnd jedes in seinem werd vnd ansehen bleiben lassen / so werden wir sehē / daß alle weißheit der Heidnischen Philosophen / anders nichts ist / als ein nichtiger traum / vnd flüchtiger rauch / so wir die gegen der weißheit des Geistes Gottes rechnen wöllē / wann er nemlich den Menschen zur demut vor Gott / vnnd zu seiner selbs erkanntnuß reitzen vnnd ziehen will. Da er nun dē Menschen eines Weibes Sohn nennet / meinet jr daß

ohne

ge al viuo di tutti i suoi colori, così dicēdo, L'huomo nato di donna è di breue età, e pieno di trauagli. Egli esce fuori come vn fiore, e poi è reciso, e fugge come l'ombra, e non sta fermo. Pesiamo queste parole lasciando ad ogniuna opinione il suo peso & autorità, e trouaremo che tutta la Filosofia de i Pagani altro non è che sogno e fumo, al inspetto di quella dell' ispirito d' Iddio, quando vuole indurre l'huomo ad humiliarsi e conoscersi. Quando'l chiamo, huomo, figliuol di donna, parla egli così sen-

ad viuum suis depinxit coloribus, dum sic loquitur: Homo natus de muliere, breui viuens tempore, repletur multis miseriis, qui quasi flos egreditur & conteritur, & fugit velut vmbra, & nunquam in eodem statu permanet. Sed aperiamus aliquantulum has voces, atq; singulis suum pondus auctoritatémque relinquamus, cōperiemúsque vniuersam Ethnicorum philosophiam nihil aliud quàm somnium fumúmque esse, comparatam ei quæ ex Dei spiritu proficiscitur. Quum igitur hominem ad sui demissionem atque cognitionem ducturit, hominem eum nominans de muliere natum, an *Iob 14.*

a-il faict celà sans cause ? Car entre toutes les creatures que Dieu a creees, il n'y en y a aucune subiecte a plus de miseres et infirmités que la femme, specialement celles qui portent fruict : car à peine en elles y en moins de repos l'annee, qui ne soit tout confit en crainte, et continuel tremblement. Puis il dit, Veu que la vie de l'homme, que faut il pour l'estouffer et esteindre, sinon luy bouscher un peu le nez et la bouche? Car sa vie n'est qu'un petit souffle, qui est enclos là dedans. A raison de quoy Theophraste et plusieurs autres anciens

La vie des animaux plus légere que celle de l'hõme.

ohne vrsach gethane Nein freylich. Dann auß allen von Gott erschaffenen Creaturen keine ist/ die mehrem elẽd vñd mehr schwachheitẽ vnderworffen sey/ als die Weiber: insonderheit aber die jenige/ so Kinder tragen vnd gebärẽ. Dann sie kaum durch das gantze Jahr einen Monat haben/ in welchem sie ruhe habẽ/ vñ ohne stetige forcht/ zittern vñ zagen seyen. Darnach spricht er/ welcher lebet ein kleine zeit. Was ist doch kürtzer/ als deß Menschen Lebens Was bedarff es doch mehr/ihn zu erstecken/ als das man jhm nun die Naßlöcher vñ den Mund verstopffet dañ sein leben eben ein blaßt vñ lufft ist/ so in jhm eingeschlossen. Darumb dann Theophrastus, vnd andere auß den alten Philosophen wi-

der

Za cagione? Concioſia coſa che tra tutte le creature, ch'Iddio ha create, non ve n'è vna che ſia ſottopoſta à più miſerie & infermità, che la dõna, principalmente quelle che vẽgono ad eſſer gratuide. A pena hanno elle vn meſe di ripoſo nell' anno, che non ſij tutto ripieno di paura e di continuo tremore. Poi dice, di breue età: Che coſa ſi ritruoua più breue che la vita dell' huomo? per ſuffocarlo & ſpegnerlo, che biſogna far altro, ſe non turargli il naſo e la bocca? Percioche la ſua vita non è altro ch'un picciol ſoffio inchiuſo là dentro. E per cagion di queſto, Theofraſto, e parecchi altri antichi mor-

quæſo id temerè vel abs re facit? Minimè gentium, quoniam inter omnes res à Deo creatas nulla eſt miſeriis infirmitatibúſque muliere ſubjectior, maximè quãdo geſtat vterum: vixdum enim menſem vnum toto anno tam placidum habẽt eiuſmodi, qui non timore tremoreq; conditus ſit. Inſuper, breui, inquit, viuens tempore, quid obſecro vita humana breuius eſt? quanam re, vt præfocetur & extinguatur, opus eſt alia, quàm vt nares & os ei intercludas? Vita enim eius aliud nihil quàm flatus in naribus eius eſt incluſus. Quamobrem Theophraſtus, pluréſque alij veteres, ſubmurmu-

Sapien. 2.

murmurons de nature, dequoy elle auoit donné le benefice de longue vie aux cerfs, corbeaux, & autres animaux, la vie desquels n'apporte aucun profit: & à l'homme, Roy de toutes choses, l'auoit donnee si courte & briefue, combien qu'il eust bien dequoy l'employer: encores le peu qui luy reste de vie, est retranché par dormir, songes, resueries, courroux, malheurtés, & autres indignations. De sorte que si nous voulons tout mettre en conte, il nous reste moins que rien que nous puissions appeller Vie. Quand Job compare l'homme à l'ombre, Qu'est ce

der die Natur gemurret haben/ dieweil nemlich sie den Hirschen/Rabē/ vñ andern Thieren ein langes Leben gegönnet hette/welches doch keinen nutz nicht brechtet dem Menschen aber ein so gar kurtze zeit seines lebens gegeben/ da er doch dasselbige in vilen sachen nützlich vñ wol anzulegen hette. Vnd wirt dann noch vber das/ das kurtze jhm vberigen lebē/ durch den schlaff/ träume/ vnbesinnte gedancken/zorn/ vnfall/vnnd andere bewegungen deß gemüts verkürtzet: Dermassen/ daß/so wir alles genaw rechnen wöllē/vns weniger als nichts vberbleibet/ so wir recht mit dem namen deß lebens nennen/ vñ lebē heissen können. Darnach vergleicht der Heilige Job den Menschen einem Schatten. Was ist es aber anders

morauano contra natura, perche haueua dato il beneficio di lunga vita al ceruo, coruo, & altri animali, la vita de' quali non reca alcun frutto: & all' huomo, Rè di tutte cose, l'haueua data tanto breue e corta, quantunque haueſſe aſſai in che impiegarla. Ancora quel poco che gli auanza di vita, è abbreuiato per il dormire, ſognare, ſciocheggiare, adirarſi, patir fortuna aduerſa, e per altri varie calamità. In modo che ſe vogliamo far conto di tutto, quello che ſi potrebbe chiamar vita ſi ritruouera eſſere meno che nulla.

Poi il Profita compara l'huomo all' ombra. Qua-

rauerunt contra Naturam, cur ipſa tantæ viuacitatis beneficiũ ceruis, coruis & aliis animãtibus cõtulerit, quorũ vita nihil conduceret homini: & ipſi homini, Regi aliarum rerum omnium, tam curtam & breuem vitam dederit, etiamſi res dignas habeat quib. eam impendat, imò hæc ipſa breuis vita ſomno, inſomiis, ineptiis, ira, aduerſitate, cæteriſque bilis morib. & effuſionib. inciſa eſt, vſqueadeo, vt, ſi totam vitæ ratiunculam ad calculum velimus ſubducere, minimo minus quiddã inueniamus, quod vitam appellare poſſimus. Tertio loco propheta hominem vmbræ cõparat. Quid verò

autre chose de l'ombre, sinon vne apparence qui deçoit la veuë de l'homme, vn fantosme, vne fausse figure sans substance, laquelle quelquesfois apparoit estre grande, tantost petite? Tout ainsi on prend il de l'homme, lequel quelquesfois semble estre quelque chose, et neantmoins ce n'est rien. Car lors qu'il est plus haut esleué, et qu'il est au plus haut degré d'honneur, c'est alors qu'il perit soudain, et qu'on ne sçait qu'il est deuenu, moins que l'ombre quand la nuict est venuë: et luy aduient ce que dit le Psalmiste, I'ay veu le meschant puissant et perdoyant comme le verd Laurier, et je suis passé,

ders vmb den Schattē/ als ein schein so deß Menschen gesichte betrieget/ ein falsche Figur/ohne selbstendiges wesen? Eben ein solche gestalt hat es auch mit dem Menschen: Welcher sich bißweilen ansehen lasset/ als were er etwas grosses/ vnnd ist doch nichts. Dann wañ er auffs höchste kömen/ vnd zu höchsten ehren erhaben ist/ eben als dann falt er vrplötzlich herab/ vnd verdirbt/ daß man nit weißt/ wo er hinkommen sey/ eben so wenig als den schatten/ wann die nacht komen ist/ vnd gehet jhm gleich/ wie ö Prophet David sagt. Psalm. 37. Ich hab gesehen einen gottlosen/ der war trotzig/ vñ spreitet sich auß wie ein Lorbeerbaum. Da ich fürüber

gieng/

le altra cosa è l'ombra, se-non vna apparenza che inganna la vista dell' huomo, vno fantasma, vna falsa figura senza sostanza, laquale alle volte si mostra d'esser grãde, e alle volte piccola? Questo similmente auuenne all' huomo, il quale qualche volta pare essere qualche cosa, e niente di meno è nulla: Percioche quãto più è exalzato, e più honorato, è all' hora che perisco subito, e non si sà doue sia andato, non più che l'ombra, quando la notte è giunta. Et in lui si verifica quello che dice il Salmista Dauid: Io ho veduto l'empio poderoso, e che si distendeua come vn verde allorò: ma egli

verò vmbra est aliud quàm simulachrum, quod oculos fallit, fantasma & sine re falsa quædam figura, quæ modò magna, modò parua apparet. Ad eum planè modũ & de homine accipiendum est, qui quandoq; magnum quiddam (quum tamẽ nihil sit) esse videtur. Quando enim ad pinguiorem fortunam euectus est, & in fũmo dignitatis gradu collocatus, tunc subito casui proximus est, euanescítque ita, vt quò discesserit ignoretur, non aliter quàm vmbra quando nocteseit, accidítque ei quod Psalmista Dauid dicit: Vidi impium superexaltatum & eleuatum sicut Cedros Libani, transiui, *Psal. 37.*

&

ce il qu'y estoit plus: ie l'ay cerché, mais il ne se trouuoit point.

Les miseres de l'hõme quand il est hors l'enfance, & qu'il entre en adolescence.

Nous auons monstré le plus succinctement qu'il nous a esté possible, par combien de perils & naufrages l'homme sort de ce premier labyrinthe d'enfance: considerons vn peu lors qu'il est plus promeu, regardons s'il y a quelque fin à ses miseres: & si nous voulons estre iuges equitables, nous trouuerons que tant s'en faut qu'il se termine ou prenne fin, que mesmes il se precipite plus auant: car c'est la saison ou nature luy dresse vn combat plus furieux, le sang luy commence

gieng/war er schon dahin: Ich fragete nach jhm/ da ward er nirgend gefunden.

Also haben wir auffs kürtzest/ als vns immer möglich gewesen/ angezeiget vnd erzehlet/ durch wie vil gefahrligkeiten der Mensch auß diesem Labyrinth vnd Irrgarten seiner vnmündigen erstẽ kindheit außgehet. Lasset vns nun ein wenig betrachten vnd sehen/ ob dann/ da er ein wenig erwachsen/ sein jamer vnd ellẽd ein end nemme. Warlich/ so wir von der sachen recht vrtheilen wöllen/ werden wir befinden/ daß es noch so weit fehlet/ daß er allem Ellend entrunnen sey/ daß er sich erst noch iel tieffer hinein stecket vnnd stürtzet. Dann eben vmb die zeit jhm seine Natur ein grewlichen kampff vnd streit zurichtet. Das Geblüt fanget an in jhme auffzewallen das

Fleische

è passato via, & ecco nõ è piu: & io l'ho cercato, ma non s'è ritrouato.

Habbiamo mostrato il più breuemente che a noi è stato possibile, per quãti perigli e naufragi l'huomo passa innanzi che vẽga ad vscir di questo primo labirinto di fanciullezza. Consideriamo adesso, e riguardiamo, se quando è più auanzato, le sue miserie finiscono. Se vogliamo essere buoni giudici, trouaremo che tanto ne manca ch'esse finischino o si terminino, che al contrario si c'ingõbra e profunda: perche è la stagione, oue natura gli prepara vn assalto più furioso: il sangue comincia

& ecce non erat, quæsiui & non inueni illum.

Ostendimus, qua licuit breuitate, per quot discrimina rerum & naufragia, homo primum infantiæ suæ labyrinthum euadit: nunc porrò cõtemplemur eum paulò proiectioris ætatis factũ, videamusq; an miseriæ suæ finem aliquem nactus sit. Sanè, si modò æqui cẽsores esse velimus, cõperiemus tantùm abesse vt finem terminumq; habeat miseriarum, quòd etiam porrò magis sese in calamitates præcipitet, iam enim opportunitas seu tempestiuitas adest, qua natura dirigit, indicitq; ei conflictũ longè læuiorem; sanguis feruescit,

à bouillir, la chair l'appelle et semond a faire soy plaisir, la sensualité le meine, le monde maling l'espie, le diable le tente, la jeunesse le convie, et si est impossible, que ce qui est combattu de plusieurs vices, et qui'est secouru d'aucun, ne soit en fin desconfit ou abbattu: car au corps, où jeunesse, liberté, richesses et delices abondent, tous les vices du monde, (dit Marc Aurele) y mettent leur siege. Ce qu'estoit passez que l'homme ceste miserable creature, fust nourri d'autre laict que de sa mere, si oy ne le contraignoit encore

Fleische rüffet jhme/ seine gelüste zuvollbringen: der fleischliche appetit leitet jhn dahin: die boßhafftige welt laurét vff jhn: der Teuffel versuchet jhn: die Jugendt reizet jhn an. Vnnd ist also vnmöglich/ daß der jenig der mit so viken Lastern/ als feinden/ angesprengt vnd vmbgebē/ auch aller hülffe/ widerstand gethū/ beraubet ist/ nicht endtlich vberwunden vnd vberweltiget werde. Dann alle Laster/ spricht Marcus Aurelius, den Leib vmbgebē vnd darinn sich lägern/ in welchem die Jugēd/ neben zugrosser Freyheit/ reichthumb vnd wōllüsten regieret.

So war es nun nicht genug an dem/ daß diser armselige ellende Creatur/ der Mensch/ durch andere als seiner Mutter milch/ geneehret vnd gespeiset worden; Sonder er ist jetzunder auch gedrun-

gen

a bollire, la carne lo chiama & incita a folla Zzarsi la sensualità lo guida, il mondo maligno lo spia, il diauolo lo tenta, la giouanezza l'inuita. E come si può fare, che colui che è combattuto da parecchi vitij, e da nessun è soccorso, non sia in fine conquiso e ruuinato: perciochè nel corpo, oue giouanezza, libertà, ricchezze, e delicie abondano, tutti vitij del mondo ui habitano, come dice Marco Aurelio. Non era assai, che l'huomo, questa miserabil creatura, fosse allattato d'altro latte che della madre, se non fosse costretto di riceuer in-

uescit, caro vocat & inuitat vt voluptatem eius adimpleat, ducũt eum appetitus sensitiui, malignus ille mundus insidiatur, diabolus solicitat, adolescentia concupiscit. Et quomodo quæso fiat, vt is qui tot oppugnatur vitijs neque suppetias à quoquam accipit, nõ tandem interimatur, vel vt minimũ prosternatur? Nam in corpore in quo adolescentia, libertas, diuitiæ & delitiæ abũdant (ait Marcus Aurelius) omnia mundi vitia sedem capiũt. Neque sat malorum erat quòd homo, calamitosa isthæc creatura, alio quã matris suæ lacte fuit enutritus, nisi & aliorum quàm parentum suo-

Ærumna hominis in adolescentia.

Querimonia in parentes qui plagosi & indoctissima gistella liberos suos credunt.

de receuoir instruction d'autres que de ses parents. Car il n'est plus grand soing de Catons, qui daignent prendre la peine d'instruire leurs enfans, il leur est force d'esprouuer la seuerité des maistres, pour apprendre les principes des arts et sciences, veu qu'il n'y a terre tant fertile, ou heureuse, qui ne s'abastardisse, si elle n'est diligemment cultiuee, et d'autant qu'elle est plus grasse et fertile, d'autant produit elle plus de meschantes herbes. Aussi d'autant que l'enfant est plus esueillé et dextre, plus y a-il de peril qu'il ne se de-

Instruction comme vn pere, & mere, ou autres qui ont charge d'enseigner la ieunesse, se doyuent comporter enuers ceux qui sont vicieux.

gen von andern als seinen Eltern / lehr vnnd vnderweisung einzunemmen/vnd zuschöpffen. Dann es befinden sich zu diser zeit gar wenig Catones welche jhre Kinder der mühe vnd arbeit / sie zeyten zu weisen/würdigt: Sondern es müssen die armen Kinder die gestrigkeyt jhrer zuchtmeistern erfahren vnd ausstreyn/ damit sie die erste anfenge der gutē Künsten erlehrnen: Angesehen/das kein Erdtreich wie gut vnd fruchtbar das auch sey/gefunden wurt/welches nicht vntüchtig vnnd vnfruchtbar werde / wo es nicht fleissig gebauwet wirt. Vnnd wie vil besser vnnd feister es ist/vmb so vil wachsen als dann mehr böse schädlich kreuter darauff. Also auch je weckerer/munterer vnnd hurtiger ein Kind ist / ist mehr auch zu besorgen/daß es nicht etwa verfüh-

ret

ſtruttione d'altri che ſuoi progenitori. Percioche, pochi ſi ritrouano hoggidì Catoni, i quali vogliono pigliar la fatica d'iſtruire i lor figliuoli: ſono sforzati di prouare la ſeuerità de' maeſtri, per imparar i principij delle arti e ſcienze: concioſia coſa che non c'è terra tanto fertile o graſſa, la quale non ſi corrompa s'ella non è diligentemente coltiuata: e quanto più ella è graſſa e fertile, tanto più cattiue herbe produce ella. Così, di quanto il giouanetto è più ſuegliato e guagliardo, tanto è maggior pericolo che non

rum inſtitutionem ferre cogeretur. Vix enim aliquos nunc Catones inuenias, qui inſtituendi liberos ſuos laborem ſuſcipere dignentur. Pervim ergo, ſeueritatẽ magiſtrorum experiri compellũtur, artis & ſcientiæ elemẽta queant vt diſcere prima: nulla enim terra tam eſt fertilis ac felix quæ non degeneret quoties non colitur diligẽter, imò quò eſt pinguior & feracior, eò plures herbas ſteriles profert, ſic & adoleſcens, quò eſt alacrior magiſque induſtrius, eò amplius eſt periculũ ne ad nequitiam ab-

bauche. Il faut donques, lors que les arbres sont petits, les appuyer, leur couper les branches et rameaux superflus, si on y veut recueillir fruict par apres: ainsi il faut il reformer et retrancher les vices qui pullulent en jeunesse, de peur qu'à l'advenir ils ne tournent en scandale aux parents. Mais il y a tant de pechez et mechez, qui par default de les faire bien instruire en jeunesse, en lieu de repos et consolation, mangent maintes poires d'angoisse en leur vieillesse: il y a aussi tant de mechez, lesquelles, au

ret werde. Darumb gleich wie mã die Bäu me / weil sie noch jung vnd weich sein / biegen vnd auffrichten müs wie man sie haben will sie an einen stickel / d ran sie auffwachsen m gen / binden vnnd v derstützen / die oberst sigē ästlein vnd wilde schoß weckschneidt: w man anders zu seine zeit hernach die erwün schte fruchte davō hab will: Also muß mã au bey guter zeit / die last so sich bey der Jugen erregen vnd herfür th straffen / castigiert / v abschaffen / damit n hernach dieselbige de Eltern zu schmach

schand vnd spott gereichen.

Es hat aber gar vil diser Eltern / welche / w sie ihre Kinder in der Jugent nicht zum guten g zogē / vnnd vnderweisen lassen / in jhrem alter d sen mache herbe bittere Angstbirs essen vnschlu ten müssen. Es seind auch vil derē Müttern / welc

si dismi. Bisogna adunque, mentre che gli alberi sono piccioli, appoggiargli, tagliar rami superflui se all' auuenire ne vogliamo raccogliere qualche frutto. E così è necessario di riformar la giouentù, & recindere i vitij i quali pullulano in essa, acciochè poi non siino in scandalo & infamia à loro parenti. Ma quanti padri e madri sono, i quali per hauer mancato a ben far ammaestrare i loro nella lor giouentù, in luogo di quiete e consolatione, mangiano nella loro vecchiezza pere d'angoscia? E tante madri sono, lequali in luogo di

ducatur. Arbores igitur quàm dudum teneræ sunt, suffulciri oportet, earúmque putandi sunt nimis luxuriantes rami & termites, si modò ex iis postea fructum velimus colligere: ad eundem planè modũ reformari & abscindi debent iuuentutis vitia, ne forsitan aliquantò pòst in parentum vergant ignominiam. Verũenimuerò permagnus est patrũ matrumq; numerus, qui quia progeniem non erudiendam curarunt in adolescentia, in senectute sua pro quiete & cõsolatione, non pauca angustiæ pyra deuorare coguntur. Imò & matres permultæ sunt, quæ quum insti-

lieu de les endoctriner ou faire instruire et leur ieune aage, les entretiennent et nourrissent en leurs voluptez et delices. Mais si elles sont nourrisses de leurs corps, elles sont marastres de leurs ames.

Mauuais exemples des peres enuers leurs enfans.

Et si Heli a esté grieuement puni auec ses enfans, par defaut de les auoir chastiés si aigrement comme il appartenoit, que doyuent attendre les autres peres, qui noy contents de ne corriger les leurs, et au lieu d'estre leurs correcteurs, ont esté leurs corrupteurs. Et ceux cy sont pareés aux Sin-

an statt dessen / daß sie jhre Kinder vnderrichten / oder sonst vnderweisen lassē solten / dieselbige noch in allem vollust vnderhalten / vnnd sie nach jhrem willen zartlich lebē lassen. Ob aber gleichwol sōliche Müttern / rechte nehrerinne deß Leibs jhrer Kinder seind / so seind sie doch / so vil die Seele vñ das gemüt belangt / rechte Stieffmüttern an jhren Kindern.

So nun Heli der Priester (1. Samuel. 2. & 4.) sampt seinē Söhnen hart gestraffet worden / weil er dieselbige nicht mit sölichem ernst vnd scherffe / als er billich sollen / gezüchtiget hat: was wird den jenigen Vättern widerfahren / welche nit allein jhre Kinder nit züchtigen noch straffen / sonder noch darzu / an statt daß sie jhre Zuchtmeister sein solten / derselbigē Verderber vnd Verführer sind? Solche Eltern werden mit gutem fug

den

ammaëstrar i figliuoli o fargli ammaëstrare nella loro giouentù, gli intratengono e nudriscono in volutà è delicie: veramente madri de' loro corpi, e matrigne dell' anime. Che se Heli e stato grauemente punito, per non hauer castigato i suoi figliuoli si aspramente che richiedeua, che debbono si aspettare gli altri padri, i quali non solamente nõ correggono i figliuoli, ma in luogo d'esser loro correttori, sono loro corruttori. E questi sono comparati alle simie, le

tui rectè & doceri filios suos in eorum adolescẽtia curare deberent: pro informatione recta, cupediis & deliciis fouent & corrumpunt: sed eiusmodi quanquam corporum nutrices videantur, animarum tamen eorum nouercæ sunt.

Propterea grauiter animaduertit Deus in Heli & in filios eius, quòd ipse eos non acerbè satis (vt debebat) corripuerit. Quod etiam oportuit cõsiderasse patres cæteros, qui non solùm non corrigunt, sed etiam pro formatoribus deformatores sũt suorum filiorum. Et hi simijs non sunt ab- 1. Reg. 4.

gee, qui tuem leurs petits par trop les estreindre & tenir chers; & sont cause qu'ils tombent à la fin entre les mains des bourreaux, qui leur seruent de pedagogues & correcteurs. Les anciens Romains ont eu cy si grand' horreur les peres qui ne chastioyent point leurs enfans: qu'ils ordonnerent vne loy, qui s'appelloit Falcidie, par laquelle il estoit ordonné que pour le premier delict on remonstrast au filz, pour le second, qu'il fust chastié, le tiers qu'il fust pendu & le pere banni, comme si par defaut d'auoir chastié

den Affen verglichen/ welche jhre Jungen so hefftig drucken/ vmbschlagen vnd hertzen/ daß sie die offt erstecken vnd erdrucken. Vnd seind frölliche Eltern durch jhre gelindigkeit ein vrsach/ daß jhre Kind offtmalē den Scharffrichter/ so jhr Zuchtmeister wird/ in die hände gerahten.

Die alte Römer haben die jenige Eltern/ so jhre Kinder nit zuchtigten/ in solchem greuel vnd abscheuhē gehabt/ daß sie eine Satzung/ lex Falcidia genañt/ gemacht/ in welcher geordnet vnd gesetzet war/ daß ein Sohn vmb seine erste mißhādlung mit worten gestraffet vnd ermahnet wurde: Vnd vmb die andern/ mit streichen gezüchtiget. Vnd so er dañ zum dritten mahl selbiges Laster begienge/ daß er gehēckt vnd erwürget/ der Vatter aber dises Sohns

in

quali per il smisurato amore che portano a'i scimiotti, li stringono tanto che li fanno morire: così questi padri tanto indulgenti, fanno che i lor figliuoli cascono in fine nelle mani del boia à guisa di pedagogo o correttore.

Gli antichi Romani hanno hauuto in tanto horrore i padri che non castigauano i loro figliuoli, che fecero vna legge, chiamata Falcidia, per laquale era ordinato che per il primo peccato il figliuolo fosse ãmonito, per il secondo fosse castigato, per il terzo fosse impiccato, & il padre bandito, come se per hauer man-

similes, quæ dum strictiùs amplexãtur suos catulos & nimis adamant, complexu enecant: sic etiam ipsi in culpa sũt quòd eorum proles in carnificum subinde manus incidant; qui rigidi nimis & inexorabiles pædagogi & castigatores eorum sunt in publico. Romani veteres ita execrabantur parentes eiusmodi, qui filios suos non castigabant, vt legẽ, quæ Falcidia dicitur, condiderint, qua cautum erat, vt primùm peccanti filio cũ disciplina daretur venia, sed iterũ delinquens fascibus seu flagris castigaretur, tertiò autem in idem scelus recidens, furcæ dabatur, & eius pater exilio mulctabatur,

Tortores publicũ duri magistri.

Falcidia tamen dicitur quod falcaret, i. ãputaret legata quãdo saltẽ quarta pars bonorũ non supereſt hæredibus.

soy fils, il eust participé au delict. Mais ie demanderois volontiers que ie voyem aujourd'huy les anciens Romains, s'ils voyoyem le piteux estat de beaucoup de nos Republiques? de quels fers, de quels liens, de quels tourments assommeroyem ils les peres, qui au lieu de commencer la discipline en leur maison, et de donner d'eux mesmes les premiers commencements de bonnes vertus à leurs enfans, auant que les commettre aux precepteurs, ils les corrompent et deprauent eux-mesmes par leurs mauuais exemples? Car le premier precepte et formulaire qu'ils leur donnent de bien viure, c'est de blasphemer, crier, exe-

Les peres flateurs sient les cordes, dequoy les enfans sont pendus.

in das ellend verschickt vñ deß Lands verwiesen würde. Ich möchte allhie wol fragen/ wann die alte Römer den leidigen stand vieler vnserer Stätten vnd Ländern sehen solten/ was sie doch thun wurdent Mit was marter/ pein/ straffē vnd plagē wurden sie wider die jenige Eltern fahren/ welche an statt dessen/ daß sie die zucht vnd disciplin in jhren Häusern anfangen/ vnd sie selbs den Kindern die anfänge aller tugenden einpflantzen solten/ vor vnd ehe sie dieselben den Lehr: vnd Zuchtmeistern vbergeben/ so verderben vnd verführen sie selbs jhre Kinder durch böse Exempel? Dann die erste Regul/ dz erste formular gutes ehrbarlichē lebens/ so sie jhren Kindern geben/ ist/ daß sie selbs immer dar Gott lestern/ schreyen/ toben/ flu-

cato a gastigar il figliuolo, hauesse partecipato alla colpa.

Hor io domandarei volentieri, che farebbero hoggidi gli antichi Romani, se vedessero il lamentabile stato di parecchie republiche Christiane? Con quali ferri, con quali legami, con quali tormenti ammazzarebbero i padri, i quali, in luogo di cominciar la disciplina nella lor casa, e dare lor medesimi i primi lineamẽti delle laudabili virtù a i loro figliuoli, auanti che commettergli a' precettori, esse medesimi gli corrompono e deprauano per loro cattiuo esempio. Percioche il primo precetto e formulario di bẽ viuere che danno a' suoi, è di bestẽmiare, gridare, esecrabatur, quòd, quia filiũ non castigaret domi, particeps delicti haberetur. Sed ego hoc vnum modò iubens ab his scire cõtenderim, quid hodie Romanos veteres facturos cogitent, si plurimarum ciuitatũ mores videant, quot ferreis loris, quot vinculis, quóque tormẽtorum genere interficerent eos parẽtes, qui loco primæ pædagogiæ, exẽplorũq; bonorum ad virtutẽ eximulantiũ in ædibus suis, priusquam eos tradant præceptori, iamdudum domi fociq; corruptissimis moribus & exemplis deprauarunt? Primum enim præceptum, formulaque viuendi prima quam eis tradunt, hæc est, strenuè blasphemare, vociferari, se deuouere,

Blasphemare conuitiũ & commeliam Deum cere.

erer, gourmander, yurongner, dissiper la substance de leurs petits innocents, paillarder, adulterer, prostituer filles et femmes en leur presence. Et il y a aujourd'huy tant de meres par le monde, qui font comme Herodias, qui apprennent à leurs filles à dancer, rhetoriquer, hanter les compagnies, farder, peindre et plastrer leurs visages, à se charger de bagues et joyaux, come si elles estoyent mercieres à esleuer quelque boutique. Mais il leur en prendra à la fin comme il fit à Dauid, le peché duquel fut puni par ses enfans, lesquels ont esté si desbordés, que l'un

chen/schweren/ fressen/ sauffen / jhren armen Kindern das jhre verschwenden/ huren/ ehebrechen / jhre Töchtern vnd Weiber prostituren vnd dahin geben: vnd das alles in der Kinder gegenwart. So hat es auch heutigs tags ein grosse menge diser Müttern / welche thun wie die Herodias/ (Matth. 14.) lehren jhre Töchterē dantzē/ schwentzen/ alle Gesellschafften besuchē / jhre Angesichter anstreichen / schmucken/ mahlen vnnd färben / sich mit Ringen/ Edelgesteinē/ vnd Kleinodten behenckē/ gleichsam als weren sie Krämerinne/ vñ einen Krämladē wölten auffrichtē.

Es wirdt jhnen aber eben gleich außschlagen/ wie dem Dauid/ welche sünde durch seine eigne Kinder gestrafft worden. Welche seine Kinder so gar außgelassen vnd mutwillig gewesē/ daß einer

dersel-

re, esser gelosi, imbriacchi, dissipar la sostanza de suoi poueri innocenti, andar al bordello, adulterare, metter a guadagno e figliuole e moglie in lor presenza. Et tante sono hozgidi de madri nel mondo, lequali fanno come Herodias, insegnando le lor figliuole a dansare, petrarchisare, frequentar gli giouani, imbiancarsi, dipingere & vngere la faccia, a caricarsi d'anelli e ricami come se hauessero ad aprir bottega di quelle vanità. Ma in fine gli ne reuscira come a Dauid, il cui peccato fu punito per i proprij figliuoli, i quali sono stati tanto smisurati, che l'v-

re diris: comessari, inebriari, decoquere fortiter hereditatem innocentum prolium suarum, fornicari, adulterari, prostituere & filias & matres etiam præsentes. Tãtusq; hodie numerus est matrũ quæ (quod Herodias fecit) filias docent tripudiare, referre rhytmos, frequentare societates, ceruſſa, pupurisso & aliis eiusmodi fucis illinire, mãgonizare, pingere, & perũgere oculos stibio, onerare se bullis & monilibus nõ aliter quàm si tabernariæ (quæ cadurcum taliũ segmentorum aperiunt) esse studeant. Sed cõtinget eis tandẽ quod Dauidi vsuenit, cuius delictum in filiis suis punitum fuit, qui sic exorbitarunt, vt v-

Matre sæpe restim nen quasuspẽ dãtur pro tes.

d'iceux assauoir (Rmnon) viola sa propre soeur Thamar. Et l'autre, nommé Absaloy, tua soy frere Rmnon. puis machina & conjura la mort de soy propre pere, le chassa hors de soy royaume: car la reigle des anciens Philosophes a tousiours esté trouuee veritable, que l'homme commet beaucoup de vices en ce monde, la punition desquels Dieu garde en l'autre, excepté la coulpe que l'homme amet, s'auoir mal nourri ses propres enfans, lequel a coustume de porter la peine et la punition de soy fils en ce monde: car le pere ne peut donner à soy fils que la chair fragile &

derselbigen/ Ammon genañt/ seine eigne Schwester die Thamar geschendet vñ geschwechet. (2. Sam. 13.) der ander/ Absalō/ brachte seinen Bruder Ammon vmb das Leben: vnderstund sich hernach seine eignen Vatter zeröden/ verjagte jhn auch auß seinem Königreich. (2. Sam. 15.) Dann diser der alten Weltweisen regel/ sich stets warhafft befindet: Daß nemblich der Mensch in diser Welt vil laster begehet/ welcher straff doch Gott in jene Welt behaltet/ außgenōmē diser schuld/ wañ einer seine Kinder nicht wol vnderrichtet vñ zum guten angeführet vnnd aufferzogen hat/ dieselbigen muß er/

kämpt der straffe seines Sohns/ in diser Welt tragen/ vnd darumb leydē. Dann ein lieblicher Vatter seinē Kindern anders nichts/ als dē sterblichen

vnd

no d'essi' cioè Amon, svergino la sua propria sorella Tamar, e l'altro, Absalon, ammazzò Amon, e iurò la morte del proprio padre, e lo cacciò fuor del suo reame. Conciosia cosa che la regola degli antichi Philosophi e sempre trouata vera, che l'huomo commette assai peccati in questo mondo, la punitione de' quali Iddio riserba nell' altro, eccetto il peccato quando nudrisce male i suoi figliuoli: perciochè questo si punisce nella persona de' padri, i quali portano la pena e punitione de' falli de' loro figliuoli. Il padre non può dar a'l figliuolo altro che la carne fragile

nus ex ipsis Amõ propriam vitiauerit sororem Thamar; alter autem Absalon germanum fratrem occiderit Amon; atq; paulo post, hac cæde non contentus, patri machinaretur insidias, coniurauerit q; in mortem eius, & eundem regno exturbauerit. Antiquorum enim philosophorũ regula hæc semper vera esse cõprobatur, quòd multa cõmittit homo flagitia in hoc mundo quæ differt Deus in alterum, excepta nimiæ indulgẽtiæ filiorum & prauæ educationis culpa: pro hoc enim crimine parens in hoc seculo plerunq; Deo pœnas dare solet. Neque enim aliud quàm carnem fragilẽ mortalẽm 1.Reg.13. 2.Reg.15.

mortelle, par la corruption de laquelle la vie prend fin: mais par la bonne doctrine, & par la science, l'eternelle renommee & memoire s'acquiert. Nous conclurons doncques, que si les enfans ont esté en grand peril & misere, estans nourris par le laict corrompu (le plus souuent) des nourrices, encore le peril redouble à l'endroit de ceux, qui les font endoctriner: d'autant que la pasture du corps est plus vile que celle de l'esprit.

Merueilleuse philosophie de Platon

Mais pource que nous n'auons point encore mis Platon en ieu,

vnd vergenglichen Leib geben kan: wann nun derselbig zerstöret wirt/ so nimpt das Lebē auch ein ende: Durch gute lehr aber/ vnd vnderrichtūg/ vnd durch Kūst vnd geschickligkeit wirt ein ewiger ruhm vnd jmmerwerēde gedechtnus erlanget.

Darumb wöllen wir beschliessen/ daß/ wann die Kinder in grosser gefahr/ jammer vnnd ellend gestecket/ da sie meistentheils durch böse schädliche Milch jhrer Seugammēn gespeiset worden: so wirt noch jetzunder söliche gefährligkeit zweyfach gröser/ so vil die jenige belanget/ die sie in guter Lehr sölten vnderrichtē lassen. Dann je die nahrung vnnd speiß des Leibs vil geringer ist/ als die speise deß Gemüts vnd des Verstandts.

Dieweil wir aber den Platonem noch nit in

diſem

è mortale; laquale essendo corrotta, la vita si finisce: ma per la buona dottrina e per le scienze, l'eterna fama e memoria s'acquistano.

Conchiuderemo dunq;, che se gli figlinoli sono stati in gran periglio e miseria, per esser stati nudriti del latte, per il più, corrotto delle balie, il pericolo si radoppia, quãdo si parla della dottrina, e di quei che l'insegnano, perciochè il nudrimento del corpo è molto più vile, che quel dell' anima.

talémque, cuius interitu vita finem capit, pater filio conferre potest, at per bonam doctrinam atque scientiam filio datam, æternam famam nomenque sibi acquirit.

Ma, poi che non habbiamo ancor parlato di Platone, il quale ha più

Ex his proin concludimus, proles, si in magno periculo & miseria fuerant, quoties corrupto colostro (quod frequenter fit) vitiosæ nutriculæ lactatæ sunt, multo in maiore discrimine versari & duplicari malum ab his qui easdem instituere debuerant, in tantum quanto vilius est corporis quàm spiritus alimentum. Verùm quia necdum Platonem in scenam

lequel a plus diuinement philosophé sur les calamitées Humaines, que tout le reste des Payens lesquelles il a si heureusement deduites & recerchees par le menu, que plusieurs lisans ses liures de l'immortalité de l'Ame, & soy Axiochus, se precipitoyent du haut des rochers & montagnes dans les fleuues & ondes impetueuses, afin que tranchans le filet de leur vie calamiteuse, ils eussent fruition & iouissance de la seconde vie, qui est le vray & asseuré port de salut. Le mesme Philosophe Platon en son dialogue qu'il a faict de la mort &

sur les miseres humaines.

diſe Schawplatz eingeführet: welcher vil Herrlicher vnd Göttlicher als alle Heydniſche Philoſophi, von deß Menſchen ellend vnd trübſeligkeit geredt vnd geſchrieben / vnd alles ſo artig vnd wol nach einandern erzehlet vnd eigentlich en ergründet hat / daß jhro viel / nachdem ſie ſeine Bücher vō vnſterblichheit der Seelen / vnd ſeinen Axiochum geleſen hatten / ſich von hohen Felſen vnnd Bergen in die Flüſſe vnd vngeſtüme Waſſer hinunder geſtürtzet haben / auff dz ſie nemlich jhr armſeliges / ellendes leben alſo verkürtzten / vnd in genieſſung deß andern / ewigen vnd immerwerēden lebens / ſo ein ſicherer Port deß heils iſt / kemē: Das rūb ſo wöllē wir anziehen was er hieuon ſchreibet.

Dieſer fürtreffliche Philoſophus, in einem Dialogo oder Geſpräch / ſo er von dem Tod vnd

verach-

diuinamente filosofato sopra le calamità humane che tutti gli altri gentili, lequali calamità ha si felicemente trattato e ricercato particolarmente, che parecchi leggendo i suoi libri dell' immortalità dell' anima, e'l suo Axioco, si precipitauano giù dalle rocche e monti nelli fiumi & onde impetuose, accioche, rompendo il filo della lor calamitosa vita, potessero goder & hauer il frutto della seconda vita, che è il vero e sicuro porto della salute. Quel gran Filosofo Platone in vn dialogo della morte e dispregio

produxim⁹, qui multò diuiniùs de calamitatibus humanis philosophatus est, quàm reliqui philosophi omnes, quos tã feliciter discussit, & subtiliter vsque ad minutissima quæque perscrutatus est atque assecutus, vt cõplures quum legissent eius de animi immortalitate libros præsertim Axiochum eius, ex rupibus & montibus in subjectos fluuios, & efferas vndas se præcipites dederint, vt præciso calamitosæ huius vitæ filo, secundæ vitæ, quæ veræ certæq; salutis portus quidam est, gaudiis perfruerentur: hunc, inquam, audiamus. Magnus ergo philosophus ille Plato, in dialogo quem

Admirãda de miserijs humanis phi-

mesprie de c'este vie enduque, introduit vn certain Philosophe appellé Socrates, lequel raxmpte et deduit par vne admirable eloquence les miseres et naufrages de nostre vie en tels termes. Ne sçais-tu pas (dit il) que la vie humaine n'est qu'une peregrination, laquelle les Sages parfont et passent en ioye: chantans de liesse, quand par la neceſſite ils s'approchent du but inevitable d'icelle? Ne sçais tu pareillement que l'homme a vne ame, qui est enclose la dedans, comme en vn tabernacle, duquel nature nous a environnés, non sans grands maux et fascheries? et encore cependant, si elle nous est

verachtung dieſes zeitlichen lebens geſchriebē/ führet ein einen Philosophum, den er Socratem nēnet/ welcher mit wunderſamer wolredēheit allē jamer vñ elend dises lebens erzehlet. Weistu nit (ſpricht er) daß diſes leben anders nichts iſt/ als ein Pilgerſchafft/ vnd wanderſchafft/ welche die verſtendige weiſe Leuth mit frölichkeit vollbringen/ vnd auch/ wann ſie ſich dem letſten ziel derſelbigen/ welches keiner vermeiden kan/ nahē/ vor freuden ſidgen? Weiſt du nicht/ daß der Menſch ſūnemlich auß ſeiner Seelen beſtehet/ ſo in dem leib/ als in einem Tabernackel vñ wohnhauß eingeſchloſſen iſt/ mit welchem vns die Natur/ nicht ohne vil beſchwerligkeitē vnd betrübnuſſen vmbgeben hat? vnd wann vns dieſelbig ſchō vnder deſſen etwas guter vnd frölicher tagē

di questa caduca vita, introduce vn certo filosofo, chiamato Socrate, il quale recita e narra con mirabil eloquenza, le miserie e naufragi della vita nostra nel modo seguente. Non sai tù (dice ello) che l'humana vita non è altro che vn pellegrinaggio, il quale i sauij passano e finiscono con allegrezza, cantando di letitia, vedēdosi approßimare del necessario & ineuitabile fine di essa? Non sai tu, che l'huomo è composto di corpo & d'anima, laquale è inchiusa là dentro, come in vn tabernacolo, del quale natura ci ha inuiluppati non senza grandi mali e trauagli? e ancora se ci distri-

de morte & huius caducæ vitæ contẽptu fecit, Socratem philosophũ inducit loquẽtem, qui enarrat & admirabili quadam eloquentia exponit vitæ huius nostræ miserias & naufragia, vti sequitur: An ignoras vitam humanam aliud esse nihil quàm peregrinationem, quam sapientes cum gaudio percurrunt & lætitia, dulcisono complentes æthera cantu, dũ ineuitabili necessitate fatóque adacti scopum attingũt. Nescis hominem ex animo & corpore constare, qui huic quasi tabernaculo inclusus est, quo nos Natura non sine multis malis circumdedit: & quanquã

Philosophia Platonica.

largit quelque peu de biens, si sont ils cachés & de peu de durée, & confits en amertume & tristesse, à l'occasion desquels l'ame ressent vne douleur, bien à desirer l'habitation celeste, & souhaicte la jouissance des biens supernels. Considere que le departement de ce monde n'est autre chose qu'vne permutation & changement de mal en bien. Mais bien, dit il, depuis la natiuité iusques au sepulchre, qu'elle espece de misere y a il qu'il n'experimente, soit de pouzeté, de chaleur, de froideur, de larges & de coups, mesmement deuant qu'il puisse annoncer ses petites conceptions? quel

vergönnet/ so seiñ doch dieselbigen verborgen/ weren nit lang/ vnd seind mit vil trawrigkeit vnd bitterkeit vberschüttet. Darumb dann die Seele hiedurch schmertzen vnd vnruh empfindẽde/ ansägt der himlischẽ wohnung zubegeren/ vnd die nieſſung der Güter dort oben zuwünschen. Bedenk doch/ daß der abschied auß diser Welt anders nichts ist/ als ein abwechslung vnd tausch/ da wir das gute für das böse bekömen.

Sag mir aber/ spricht er/ wz für ein ellend kan doch sein/ welches der Mensch von seiner geburt an/ biß daß er ins Grab kompt/ nit etwa erfahre vnd außstehn müsse/ es seye gleich arstreich vnd schläge/ ja

mut/ hitz/ frost/ rutten/ auch vor vnd eh er seine gedanckẽ außsprechẽ kãn

was

buiſte qualche picciolo bene, eſſo è tanto aſtruſo e breue, accompagnato di tanta amaritudine e triſtezza, che l'anima s'entendone dolore, viene a deſiderar l'habitatione celeſte, volendo godere i beni di ſopra. Conſidera che l'uſcita di queſto mondo, non è altro che vna permutatione e cangiamento del male in bene. Ma vien quà, dice ello, doppo la natiuità fin al ſepolcro, quale ſpetie di miſeria ſi può imaginar, ch'eſſo non iſperimenti, ſia di pouertà, di calore, di freddo, di verghe, di battiture: e queſto ancora innanzi che poſſa mettre fuora le ſue piccole concettioni? qual altro

bona quædam, pauca quidem illa, nobis eſt elargita, ea tamen ſunt abdita, momentaneæq; durationis, & amarore mœroréque permixta, adeò vt quia hæc ſentiſcit animus, acuant ei deſiderium habitationis cæleſtis & bonorum iucunditatem ſupernorum omnibus votis exoptet. Propterea maximè, quòd diſceſſus ex hoc mundo nõ eſt niſi malorum in bona cõmutatio. Sed adeſdum (ait idem) à natiuitate ad ſepulchrum vſque, quodnam genus eſt miſeriarum quod ipſe nõ experiatur homo? pauperiem, calorem, frigus, virgas, ictus, & flagra: imo etiam priuſquam mentis ſuę

conceptum proloqui poteſt, quem alium

autre messager, ou plus certain truchemon peut-il auoir de ses miseres, que ses pleurs, angoisses & gemissements? Apres qu'il a digeré tant de maux & qu'il est paruenu iusques au septieme age de son aage, incontinent il luy faut des gardes & precepteurs pour l'instruire aux lettres & sciences. Croissant plus outre, & venant en l'adolescence, il luy faut des reformateurs & censeurs plus soucieux & rigoureux, pour mieux dompter, & accoustumer aux labeurs l'impetuosité de ses jeunes ans. Delà faict, le poil commence a luy couurir la face, & lors il deuient

was für ein gewissern botē/ oder warhafftern dolmetschen kan er haben/ seinen jamer vnd ellend anzuzeigen/ als die zäher/ das weinen vñ ängstliche seufftzen? Nach dem er nun so vil vbels außgestandē/ vnd jenunder das sibende Jar seines alters erreichet hat/ muß er als bald seine auffseher vnd lehrmeister haben/ welche jhn in freyen künsten vnderweisen. Wann er dann weiter erwachsen/ vnd ein Jüngling zusein anfangt/ bedarff es als dann vil gestrēgere vnd ernsthafftere Zuchtmeister/ seine Jugend besser zuzähmen/ vnd dieselbē zu der arbeitsamb/ keit zugewehnen.

Wann diß geschehē/ fangt der Bart an jhm zuwachsen vñ seine Backen zubedecken/ vnd wirdt also er ein Mann/ vnd

gerahs

messo o più sicuro interprete può esso hauere delle sue miserie, che i suoi pianti, angoscie, e gemiti? Dopo che ha digerito tanti mali, e che è venuto fin' al settimo anno della sua età subito ha bisogno di guardie e dottori che l'insegnino le lettere. Crescendo più, e capitando all' adolescentia, ha bisogno di reformatori e censori più seueri e rigidi, per meglio domar' & accostumar' a' lauori l'impetuosità di questi giouani. L'adolescenza finita, il pelo comincia a coprirgli la faccia, & allhora esso diuenta huo-

nuncium aut fideliorem miseriarum suarum interpretem habet quàm fletus, angustias, gemitúsque suos? Adde quòd posteaquam hęc mala deuorauit omnia, peruenítque ad septimum ætatis suæ annum, mox pædagogis & pręceptoribus, qui bonas litteras eũ doceant, opus habet. Crescens porrò in annis, & in adolescentiam perueniens, reformatoribus censoribúsque seuerioribus indiget, vt magis edometur laboríque assuescat animorum iuuenilium impetus.

His ita comparatis, pili faciem eius vestire incipiunt, & efficiS 5 tur

Homme, & toutesfois c'est l'heure qu'il entre en plus grande anxieté & trauail d'esprit. Il faut qu'il frequente les lieux publiques, qu'il hante les compagnies, qui sont comme pierres de touche pour congnoistre le bien & le mal. S'il est extraict de quelque maison illustre & notable, il luy est force faire mille entreprinses de guerre, s'exposer à vne infinité de perils, hazarder sa vie, respandre son sang pour mourir au lict d'honneur, ou bien il sera reputé cassanier ou cendrier, & mespriſé de tous. S'il

geraht doch eben zu dieſer zeit in die gröſte ängſte vnd arbeit ſeines gemüts. Dann er muß ſich an offentlichen ortē/vnnd bey ehrlicher Geſellſchafft einſtellen vnnd ſehen laſſen/ welche gleichſā rechte probier: vnd Streichſtein ſind/ durch welche das gut vnd das böß voneinandern vnderſcheidē vnd erkennet wirdt.

Wann er nun auß einem vamhafften/ anſehenlichen/ adelichen Hauß vnd Geſchlecht erboren/ſo muß er dann vilen vnd mancherley Kriegshändeln beywohnen/ manchen anſchlag vollbringen/mächer gefahr ſich vnderwerffen/ ſein leben wagen/ vnd ſein Blut darſpannen vñ vergieſſen/auff daß er ſein leben in dem rechten Ehrenbett enden möge: wo er aber diß alles nicht thut/ helt man jhn für einen Haußgaumer/ oder Stubenbrüter/ vñ wirt von jedermenniglich verachtet. Jſt er aber

eines

mo: e nulla di meno in quella età esso entra in più grande ansietà e travaglio di spirito. Ha mestiere di frequentare i luoghi publici, si ritrouar in compagnie, che sono come pietre dal tocco, ouero paragoni, per conoscere il bene & il male. S'esso è sceso di qualche casa illustre e generosa, è costretto di far mille imprese di guerra, esporsi ad infiniti perigli, rischiare la sua vita, spandere il suo sangue per morir nel letto d'honore: altramente sera tenuto per casaniero, o guardiano delle ceneri, si che sara sprezzato di tutti. S'esso è di

tur vir: attamen hæc est ætas quâ maiores angustias & spiritus inquietudines ingreditur. Tunc enim in publicum prodire, hominúmque cõsortia frequentare debet eorum, qui quasi Lydij lapides sunt ad quos bona & mala explorari solent. Si fortè natus est generosa & illustri familia, tum mille bellorum pericula facere, infinitisque se discriminibus obiicere cogitur, casuique vitam exponere, sanguinem fundere, vt in lecto gloriæ emoriatur, alioquī ciniflo & cochlea, quæ domi perpetuò se cõtinent, habebitur, & cõtemnetur ab omnibus. Si

vero

eſt de baſſe condition, & qu'il ſoit appellé à l'exercice des arts mechaniques il ne laiſſe pour cela d'encourir mille trauaux, peines & perturbations, tant du corps que de l'eſprit. Il trauaillera jour & nuict, ſuera ſang & eau, pour gaigner ce qui luy eſt neceſſaire à maintenir l'eſtat de ſa vie, & le plus ſouuent quelque labeur ou diligence qu'il puiſſe employer, à peine peut il ſubuenir à ſa neceſſité. Ce n'eſt donc pas ſans cauſe que Marc Aurele, dix ſeptieme Empereur de Rome, conſiderant la miſerable condition de noſtre nature, auoit

Notable ſentence de Marc Aurele, ſur les miſeres humaines.

eines nideren ſtands/ vnd alſo ein Handtwercksmann ſein muß/ ſo iſt er doch nichts deſto weniger vilfältiger mühe vñ arbeit vnderworffen/ ſo wol an ſeinem gemüt/ als an dem Leibe: Dann er muß Tag vnnd nacht arbeiten/ daß jme der blutige Schweiß außgehen möchte/ damit er das jenig/ ſo zu vnderhaltung ſeines ſtands vñ lebens nothwendig iſt/ erobern vnd gewinnen möge/ vnd geſchicht doch mehrtheils/ daß/ wie groſſen fleiß vnd embſige arbeit er anlege vnd daran ſpanne/ er doch kümmerlich vñd mit mühe ſeiner dürfftigkeit wehren vnd ſteuren kan.

Darumb dann Marcus Aurelius der 17. Römiſche Keyſer/ nach dem er das erbermliche weſen vnſerer menſchlichen Natur wol betrachtet/

vile conditione, e che si chiamato all' esercitio di qualche arte mechanica, per quello non manca di capitar in mille trauagli, fatighe e perturbationi, cosi del corpo come del ispirito. S'affatticherà giorno è notte: sudara acqua e sangue per acquistar quel che gli è necessario per mantenersi in questa vita, & il più spezzo, qualche lauoro o diligenza che possa vsare, a pena può ello hauer quel che gli fa bisogno.

Non è adunque senza cagione, che Marco Aurelio, dicisettesimo Imperatore di Roma, considerando la miserabil condition della nostra humana

verò humili genere satus est & ad artes mechanicas vocatus, non propterea non sexcentas ærumnas, pœnas, & perturbationes tam corporis quàm spiritus incurrerit: laborabit enim perdius atq; pernox, & vt vitæ necessaria conquirat, aquam sudabit & sanguinem: quinetiam persæpe, quantumcunq; laboris & diligentiæ adhibeat, vixdum, opere faciundo, necessitatibus suis subuenire poterit. Non temerè ergo Marcus Aurelius xvij. Rom. Imp. dum lamentabilem nostram naturam humanam intueretur,

accoustumé de dire: J'ay pensé cy moy-mesme s'il se pourroit trouuer aucuy estat, aucuy aage, aucune terre, aucuy royaume, aucuy siecle, auquel il se soit peu trouuer homme qui s'osast vanter de n'auoir point cy sa vie gousté que c'est que la fortune aduerse: et s'il s'cy pouuoit trouuer vy, ce seroit vy monstre si hideux cy la terre, que les morts et les viuans auroyent enuie de le voir. Puis il conclud: Dy fiy t'ay trouué moy compte, que celuy qui estoit hier riche, est auiourd'huy poure: celuy qui estoit hier sain, auiourd'huy ie l'ay veu malade, Celuy qui rioit hier, auiourd-

nit ohne vrsach zusagen pflegte: Ich hab bey vñ mit mir selbs gedacht/ ob auch jrgend ein stād were/ oder jrgend ein alter/ oder etwa ein Land/Kōnigreich/oder eine zeit/in welchē man einen solchen menschen finden köndte/ der sein lebēlang nit keinen vnglucklichen zustand gehabt noch erfahren hette: vnd wann man einē solchen finden köndt/ wurde es ein solch mōstrum vnd wūder sein/ daß nicht allein die lebendige/ sonder auch die todte jhn zusehen begierig sein wurden. Darnach beschließt er also: Endlich so hab ich mein rechnung also funden/ daß der jenig so gestern reich war/ heut arm ist: den/so gestern frisch vnd gesund war/ hab ich heut kranck zu beth ligen gesehen: Der gestern lachete/den hab

ich

nità, *soleua dire, Io ho pensato in me medesimo, se si potesse trouar alcun stato, alcuna età, alcuna terra, alcun regno, alcun secolo, nel quale si sia ritruouato huomo che ossasse gloriarsi di non hauer mai gustato nella vita sua l'incommodità della malauentura. Che se sene ritrouasse, sarebbe vn mostro in terra tanto horrido, che morti e viui haurebbero disio di vederlo. Poi conchiude: Et al fine ho trouato questo, che quello che hieri era ricco, è hoggidi pouero: quello che hieri era sano, hoggidì è ammalato: quello che rideua hieri,*

dicere suetus erat: Cogitaui: inquiens, mecum an status vllus, ætas vlla, & aliquod regnum vel seculum (vbicunq; tandem sit illud) inueniri queat, in quib⁹ homo quispiam gloriari possit, se nũquam delibasse quid rei sit aduersa fortuna: quòd si forsitan talis reperiatur, is sanè monstrum fuerit sentum adeò & horridum, vt omnino omnes tã viui quàm mortui eundem videre gestiant. Finemq; faciens, deinde diligenti examinatione, inquit, pertractatis rationib⁹ omnibus, cõperi eũdem qui diues erat heri, hodie pauperem factũ; illumq; qui sanus erat pridie, postridie ægrotare; eundemq; qui ridebat heri,

Notatu digna Marc. Aurelij sententia de humanis arũnis.

d'huy ie l'ay veu plorer: celuy qui estoit hier en prosperité, auiourd'huy ie l'ay veu mal fortuné, celuy qui estoit hier vif, ie le voy maintenant en la sepulture. Retournons donc à nos premiers defautz, et deduisons les choses par le menu. Qui est celuy d'entre les humains qui se soit iamais addonné à quelque estat, ou à quelque autre maniere de voiure, qui ne l'ait en fin accusé, et duquel il ne se soit plainct, ennuyé et faschè? Et pour le mieux experimenter, considerons les principaux estats en particulier.

ich heut gesehen weinen: dem es gestern wol vnd glücklich ergieng/den hab ich heut gesehen mit vnglück vnd trübseligkeit vmbgeben der gestern noch lebendig war/ den sihe ich heut in dem Grabe ligen.

Derhalben wöllen wir nun wider auff vnsere Bahn vnd erstes vorhaben kommen/ vñ alles von stuck zu stuck außführen. Welcher ist doch der jenig auß allen Menschen/ der/ da er sich in etwa einen stand vnd weis zuleben begeben/ denselbigen stand nicht endtlichen gescholten/sich ab demselbigen geklaget habe/ vnnd desselbigen verdrüssig vnnd müd worden seye? Vnd damit wir dises besser ersehen vnd erfahren/so lasset vns die fürnemste stände/ jeden insonderheit betrachten vnd erwegen.

Lasset

hoggi l'ho visto piangere: quello che hieri era in prosperità, hoggi di l'ho visto mal fortunato: quello che hieri viueua, hoggi lo veggo nel sepolcro. Ritorniamo adunque a' nostri discorsi, e discorriamone più particolarmente. Chi è quello fia gli mortali, il quali si sia applicato à qualche mestiero, od a qualche altro modo di viuere, che in fine non l'habbia accusato, e delquale esso non si sia lamentato, noiato, e fastidito? E per meglio isperimentarlo, consideriamo le principali vacationi in particolare.

heri, nunc flere, eundem qui blandiente fortuna felix erat heri, hodie aduersa conditione premi, quiq; supererat heri, hodie sepultum esse.

Sed reuertamur ad id vnde digressi sumus, & rem totam in partes minores diducamus. Quis omnino hominum est qui se alicui certo vitæ instituto dedat, aut cuicunque viuendi generi tandem, qui non aliquando demum illud ipsum incusauerit & luxerit, seq; in eo excruciarit & afflixerit? Quod vt magis experimento perspicuum fiat, agite, præcipua vitę genera speciatim contemplemur.

Misere de ceux qui voyagent sur mer.

Commençons par ceux qui voyagent sur mer, & qui font profession de la marine, & combien de perils sont-ils iour & nuict? quelle est leur demeure & habitation, sinon vne sale & orde prisō? comme en semblable est leur maniere de viure. Quels sont leurs vestements, sinon vn vray esgouſt & esponge de pluye? Ils sont touſiours vagabonds & en continuel exil, sans aucun repos, agitez des vents, des pluyes, des gresles & neiges, à la miſericorde des pirates & escumeurs de mer, des rochers & tempestes, &

Laſſet vns nun von denen anfangen / ſo auff dem Waſſer herumb ſchweben / vnd ſich der Schiffarten gebrauchen. In wie vil gefahren ſeind ſie doch Tag vnd Nacht etwas iſt ihr wohnung anders / als ein wüſte / vnſaubere Gefengnuß / wie dann auch deſſelbigen gleichen ihr weiß zu leben iſt. Was ſeind jre kleider anders / als ein rechter Dachdreipffe vnd Schwam / ſo ſtets von dem Regen naß iſt? Sie ſchweben immerzu hin vnd her / bleibē nimmer an einem ort / vnd ſeind gleichſam in einem immerwerenden exilio vnnd ellend ohne einige raſt noch ruh / von den Winden / dem Regen / Hagel / vnd Schnee geplaget? Sie müſſen ſich der Meerräubern / der verborgenen Felſen vnd Kluppen / auch deß vngeſtümen vngewitters immerzu beſorgen / vnd

ſtehen

Cominciando per quelli chi nuotano nell' acqua, e fanno professione della marina: in quanti perigli sono essi giorno e notte? quale altre e lor casa & habitatione, se non vna sporca e putida prigione? e simile è ancor lor modo di viuere. Quali sono i loro vestimenti, senon vna sentina, e sponga di pioggia? Sempre sono vagabondi, & in continuo essilio, senza quiete, agitati de' venti, da pioggie, grandini, e neui, nella misericordia de' pirati e schiumatori di mare, scogli, e tempeste, &

Incipiamus ab his qui maria sulcant, & nauticam profitẽtur: quot quæso pericula perpetiuntur noctes atq; dies? quæ eorum mansio & habitaculum, nisi putidus & olidus carcer? qualis etiam eorum vitæ ratio? cuiusmodi sunt eorum vestimenta, nisi imbrium cloaca & spongia? Sunt semper errones, & exules perpetui, absque requie aliqua, vento, pluuijs, grandine, & niuibus, acti, commiserationi piratarum prædonumque maris confisi & rupium atque tempestatum, fortunæ *Nautarũ periculae & miseria.*

ey hazard d'estre ensepulturés au Ventre des poissons. C'est pourquoy Bias, ce sage Philosophe Grec, ne sçauoit s'il deuoit compter & mettre telle espece de gents entre les terrestres, ou aquatiles, & doutoit s'il les deuoit nombrer entre les morts ou les Vifs. Et Vn autre, appellé Anacharsis disoit, qu'ils n'estoyent guoy plus esloignés de la mort, que la distance de deux ou trois doigts, autant que le bois contenoit d'espaisseur, sur lequel ils voguoyent.

stehen in steter gefahr in dem Bauch eines Wallfisches begraben zuwerden. Darüb dann Bias, ein Griechischer Philosophus, der 7. weisen Griechanlands einer / nicht eigentlich wüßte / ob er solche Leuth vnder die jrrdische oder die Wassertier rechnen vnnd setzen solte: er zweyffelte auch / ob er sie vnder die lebendigen zehlē dörffte. Ein anderer / Anacharsis genandt / sagte es weren solche Leut nicht weiter von dem Tod / als etwa zwener der drey Finger breit so diek nemblich das Holtz ist / auff welchem sie herumb schwimmen.

Louange de l'agriculture, pour mieux en mõstrer les miseres au par apres.

Et si leur Vie nous semble cruelle & abominable, quelle plus grande douceur pensons nous trouuer en l'agri-

Wañ vns nun dise Leuthen lebē grawsam vnd abschewlich sein gedūcket / was für ein mehrere süssigkeit vermeinen wir dañ bey dē Bauren leben vñ Ackerbaw zufinden? Es lassen sich d

Agri-

in periglio d'esser sepolti nel ventre de' pesci. E per questo Bias, quel gran filosofo Greco, non sapeua s'el douesse annouerare e mettere questa sorte di gente tragli terrestri, o tragli aquatili: e dubitaua ancora s'el douesse annouerargli tra gli morti, o tragli viui. Et vn altro, chiamato Anacharsi, diceua che gli nauiganti non erano che di due o tre allontanati della morte, cioè tanto, come il legno, sopra'l qual nauigauano, era spesso. Che se lor vita pare a noi crudele & abominevole, quale più gran dolcezza pensiamo ritrouar nell' agricul-

stantes an pro sepulcro claudentur vētre piscis. Quamobrem Bias, sapiens ille Græcus philosophus ignorabat vtro in genere animaliū, terrestriúm ne an aquatilium hoc genus hominum numeraret, dubitabatq; vtrum inter viuos an mortuos referret. Alius verò philosophus Anacharsis dicebat, tribus duntaxat digitis distare à morte eosdem, scilicet pro spissitate tabularū, in quibus nauigarent.

Iam si horum vita formidine & horrore plena est, quam puras inueniemus in agri- *Agricolarum ærūnæ & calamitates.*

eulture et labeur de la ruſtique? laquelle de prime face ſemble douce, heureuſe et tranquille, ſimple et innocente, meſmes que pluſieurs Patriarches et Prophetes ont eſleu ce genre de vie, comme celuy où il y a moins de fraude et tromperie. Et auſſi que pluſieurs Empereurs Romains ont iadis abandonné leurs Palais, capitoles, arcs triomphaux, theatres, amphitheatres, thermes, colliſees, pyramides, et autres pompeux et ſuperbes edifices, pour ſe retirer aux champs, cultiuer de leurs mains leurs terres, enter arbres, planter iardins, comme nous auons entendu de Diocletian, Attale, Cyrus et autres recités

Agricultura, der Feldt vnd Ackerbaw in dem erſten anblick wol dafür anſehen/ als were er gar ſüß/ glückſelig/ rühig vnnd ſtill/ ſchlecht/ einfeltig vnd voller vnſchuld: Angeſehen das auch vil Patriarchē vnd Propheten diſen ſtand vnd leben erwehlet haben/ als in welchē minder betriegerey vñ finātzerey befunden wirtt/ ja daß auch vil Römiſche Keyſer jhre Paläſt/ Capitolia/ Triumphbögē/ Schawhäuſer/ jhre jhnē zu ehren auffgerichte Seulē/ jhre Pyramides/ vnd ſich ins Feld vnd auff die Landgüter begeben haben/ damit ſie allda rühig leben/ mit einiger Hand die Bäume pflantzen vnd zweygen/ vñ ſchöne Gärten bawen möchtē. Wie wir

dā von Diocletiano, Attalo, Cyro, vnd andern mehr/

tura, e lauoro della vita rustica? la quale di prima giunta pare dolce, felice tranquilla, semplice & innocente: e per questo parocchi patriarchi e Profeti hanno eletto questo modo di viuere come quello, oue era meno di fraudi e d'inganni. E ancora molti Imperatori Romani lasciarono ne' tempi antichi i lor palazzi, capitoli, archi trionfati, theatri, amfitheatri, thermi, colliſei, piramidi, & altri magnifici e superbi edifici, per rendersi alla terra, e coltiuarla, con gli alberi fruttiferi, e giardini, come si legge di Diocletiano, Attalo, Cyro, & altri

cultura & labore rustico jucunditatē majorem, quæ quidem fronte prima dulcis, fœlix, tranquilla, simplex, & innocua appareret, maximè quòd plures patriarchę & prophetę hoc vitæ genus elegerint, tanquam in quo minimum sit fraudis doliq; mali. Prętерea quod cōplures Romani Imperatores quondā palatia, capitolia, arcus triūphales, theatra, amphitheatra, thermas, collegia, pyramides, aliasque magnificas & superbas ædes deseruerunt, vt sese rus conferrent, proprijs manibus agros, arbores fructiferas seu hortenses & hortos colerent vt de Diocletiano, Attalo, Cyro

ey Columelle, Berald, Conſtantiy, Ceſare, autres. Mais ceux qui voudront conſiderer ces choſes de plus pres, ils diront que parmi ces roſes il y a beaucoup d'eſpines. Qu'il ſoit vray, Dieu ayant chaſſé l'homme de ſon Paradis, l'enuoya Sere la terre comme ey Sy exil. Et luy dit. La terre ſera maudite à l'occaſion de toy: tu mangeras d'icelle ey trauail tous les iours de ta vie: car elle produira eſpines et chardons, et mangeras l'herbe des champs, ey en ſueur de ta face tu mangeras le pain, iuſques à ce que tu retourne ey la terre, de la-

mehr/ bey dem Columella, Beroaldo, vnd Conſtantino Cæſare läſen. So wir aber diſes alles näher anſchawen/ vnd betrachten wöllen/ werden wir befinden: daß es bey ſolchen liebelichriechenden Roſen vil harte vnd rauhe Dörn vnd Diſtel hat. Daß diſem alſo ſey/ erſcheinet darauß/ Nachdem Gott dem Menſchen auß den Paradeiß geſagt vnd außgetriben/ hat er jn auff die Erde hinauß/ alsin das Elend verſchicket/ vnd jhme geſagt/ Es ſoll die Erde von deinetwegen verfluchet ſein/ von derſelben ſolt du dich die tag deines Lebens mit mühe vnd arbeit nehren/

dann ſie wirdt Dörn vnd Diſtel tragen/ vnnd ſolt du die Kreuter deß Feldes eſſen/ in dem Schweiß deines Angeſichts ſoltu dein Brod eſſen/ biß du widerumb in die Erden kommeſt/ auß

welcher

nominati da Columella, Beroaldo, Constantino Cesare, e simili. Ma quelli che vorranno considerare queste cose più attentamente, confesseranno che tra queste rose ci sono assai spine. E che cio sia vero, Iddio hauendo gittato l'huomo fuora del suo Paradiso, lo mando alla terra come in vno essilio, di rendogli, la terra sarà maladetta per ragion tua, tu mangerai del frutto d'essa con affanno tutto'l tempo della tua vita. Et ella ti produrrà spine e triboli, e tu mangerai l'herbe de' campi. Tu mangerai il pane col sudor del tuo viso, fin che tu ritorni in terra, conciò

alijsque à Columella, Beroaldo, Constãtino Cæsareq; enumeratis, habemus. Cæterum qui pressius hasce res considerare volẽt, dixerint meritò, inter hasce rosas, plurimas quoque spinas esse. Atque hoc verum esse Deus (quando hominẽ eiecit è paradyso, eumque in terrã quasi in exilium relegauit) dicit his verbis: Maledicta terra in opere tuo, in laboribus comedes ex ea cũctis diebus vitę tuę: spinas & tribulos germinabit tibi, & comedes herbas terræ: in sudore vultus tui vescēris panetuo, donec reuertaris in terrã de qua

quelle tu es prie.

Misere des labou reurs.

Malheleas qui a mieux experimenté ce que le Seigneur dit, que les pouures laboureurs des champs? Lesquels quelquesfois apres auoir labouré, semé, fumé les terres, trauaillé tout le iour, enduré l'extreme chaleur du Soleil, la rigueur du froid, quelquesfois la morsure des serpents, sué sang & eau toute l'annee pour accoustrer la terre leur nourrice, esperans cy recueillir les fruicts, & soudain voici vne gresle, vne gelee, vne tempeste, vne bruine, vn frimas, qui les defraudera de toute leur esperance. Et l'vn

welcher tu gemachet bist. Ach leyder/wer hat dises alles/ was der Herr Gott gesagt/ besser erfahren/ als die arme Baursleuth/so das Felde bauwen? Dan so sie ihr Feld geackert/ gedüngt/ angesähet/ vnd wol gebawet/Tag vnd nacht gearbeitet/ die grossen hitze der Sonnen/vnd die strengen kelte vnd frost ausgestanden/vñ/wie man sagt/ Blut vnd Wasser das gantze Jahr durchauß geschwitzt haben/ ihr Ackerfeld vnd Güter anzubringen/zubesseren vnd zu häuffnen/ der hoffnung vnd deß trosts/ sie werden zu seiner zeit ihre Früchte einsamlen/ vnd darauß sich ernehren: Sihe da/so kompt plötzlich ein Hagel/ein Kelte vñ Gefröst/ein Vngewitter/ ein Reyff/ein böser Nebel/ so sie aller ihrer hoffnung beraubet vnd entsetzet/ vnd sie vmb alles bringet.

Da

sia cosa che tu ne sij stato tolto. Ma chi ha meglio prouato quel che dice il Signore, che quei pouer lauoratori de' campi, i quali qualche volta, dopo hauer lauorato, seminato, ingrassato le terre, trauagliato tutto'l giorno, sofferto l'estremo caldo del Sole, il rigore del fredo, qualche volta il morso degli serpenti, sudato sangue & acqua tutto l'anno, per acconciar la terra lor nutrire, con speranza di raccoglierne il frutto, eccoui subito vna grandine, vn gelo, vna tempesta, vna brina, gli frodano di tutta la lor speme. A l'vno

sumptus es. At quisnã ea quæ Dominus hic loquitur melius est expertus, quam sunt rustici operarij? qui quum laborarunt, seminarunt, stercorarũt arua, afflicti totos dies pertuleruntque extremos Solis calores, rigorémque frigoris & subinde serpentum morsus, toto anno aquam & sanguinem exudarunt, vt terram altricem suam exornarent, fructum ex ea collecturientes, ecce subitò grãdinem, gelu, tempestatẽ, pruinã, gelicidium, & procellam, quæ omnia fallũt expectationem

ſes brebis & Laches mourrom, à l'autre les gend'armes, pendant qu'il eſt aux champs au labeur, luy rauirom ce qu'il a: de ſorte que quand il eſt de retour en ſa maiſon, au lieu de receuoir conſolation & de trouuer repos, ſa femme crie, ſes enfans pleurent, toute ſa famille lamente & crie à la faim. Bref ce n'eſt autre choſe qu'vne tricze & playe, ayant vne perpetuelle cauſe de douleur, qui maintenant ſe plaint d'vne choſe, tantoſt de l'autre, tantoſt de la pluye, tantoſt de la ſechereſſe, tantoſt des chenilles, tantoſt des vents, &

Da ſterben einem ſeine Schaaffe: einẽ andern/ weil er auff dem Felde an ſeiner arbeit iſt/ raubẽ vñ ſtehlẽ die Kriegsknecht vnd Soldaten alles was er hat/ dergeſtalt/ das/ wann er wider heim zu Hauß kompt/ an ſtatt deſſen/ daß er troſt/erquickung vnd ruh finden ſolt/ ſchreyet ſein Haußfraw jammer vber jammer/ die Kinder weinẽ/ das gantze Hanßgeſind jämert vnd klagt ſich/vnd rüffen alleſamẽ hügers noth. Kurtz zumelden/ſo iſt der Ackerbaw gleichſam als ein offener Schaden/Geſchwär oder Wunden/ſo ein jmmerwerendt vrſach deß ſchmertzens hat. Jetz beklagt man ſich deß naſſen Regenwetters/bald der dürren trõckne/ jetz

der Rauppen vñ Würmen/bald der Winden vnd

Vnge-

le sue pecore e vacche morranno, a l'altro, mentre che s'occupa a lauorar la terra, i soleati gli ruberanno tutto il suo hauere, in modo ch'essendo ritornato a casa, in luogo d'esser consolato, e trouar riposo, la moglie grida, i fanciuoli piangono tutta la famiglia si lamenta e grida alla fame. In somma la vita rustica non è altro che vn vlcere e piaga, hauendo sempre cagione di ramaricarsi, lamentandosi hora d'vna cosa, hora d'vna altra, hora della pioggia, hora della seccità, hora del bruco, hora de' venti

eius. Ac vni oues, vaccæq; moriuntur, alteri dum operatur in agris, milites domi omnia abripiunt, ita vt duando rure domũ redit, pro consolatione & optata quiete, vxorem eiulantẽ. proles plorantes, totamq; familiam lamentantem, & præ fame lacrymantem offendat. Quid ergo tandem aliud est vita rustica, quam vlcus seu vomica quæ perpetui doloris in se causam habet? Qui modo hac de re queritur, mox de altera conqueritur, modò de pluuia, mox de siccitate, nunc de bruco & eruca, iam de ventis & tempesta-

tempestes, mais sur tout des gens d'armes: et autres malheurs infinis, figurés en forme de complainte par ly Da nobis pacem, dauquel ly mien ami me fit ly iour present, dont la teneur s'ensuit:

Vngestümen Wetters/ vnd anderer vnzelichen vnfählen/ fürnemblich vnd vor allem aber der Soldaten: wie solches in form einer Klagschrifft/ nach dem Da pacem gestellet/ fürgebildet wirdt/ welche mir einsmals/ einer meiner guter Freunden schäncket/ also lautend.

COMPLAINTE DES POVRES LABOVREVRS.

O Dieu que nul ne peut desdire,
Tu sçais et cognois si ie mente,
Que plus n'ay cheuaux ny iumentz,
Et qui dongues pourray ie dire

EIN KLAGE DER ARMEN Bawersleuthen.

Gott/dem niemands kan widersprechen/
Du weißt/das ichs nicht liegen thu:
Hab bald weder Pferd/Schaaff/ noch Khu/
Zu wem anders soll ich dann sprechen

DA NOBIS.

Donne-nous

Force à toy colonnel de tous
Qui les peux casser sans danger,
Ie te supplie, pour me venger,
Leur donner et aussi à nous.

tempeste: ma principalmente de' soldati, & innumeri altri ingombri, che sono dipinti a guisa di pianto per vno Da pacem, *che mi fù dato vn giorno per vn mio amico, il qual seque: il quale non ho voluto volgarizare in Toscano, perciochè ha più garbo in Latino.*

te; sed præ alijs vniuersis maximè de milite ærario? & alijs aduersitatibus innumeris delineatis in formula quadam Lamenti inscripti DA PACEM, quod quodam die examicis meis quidam composuit cuius exemplum sequitur, & ita Latine interpres reddidit.

Deus dari cui nil potest,
Scis ipse quòd non mentiar
Equos, caballos, non habeam
Ergo bene cui dixerim,

Da

Nisi tibi qui es Dux militum
Bosq; potes absoluere,
Vt vindices me supplico
Nobis & ipsis mittito

Pacem

Da nobis.

Dann zu dir/ dem höchsten Kriegsherren/
Der all Kriegsknecht abschaffen kan/
Ich bitt/ wöllst dich meiner nemmen an/
Auch jhnen vnd vns allen bscheeren.

Paix

Pacem.

La paix nous seroit necessaire,
A moy auis, et neantmoins
Si tu peux punir les humains,
Tu en as cause et le peux faire,

Des fridens wir wol bdörfften nun/
Als ich vermein: vnd doch darneben/
Wann du vns all wilst straffen eben/
Steht es bey dir/ vnd kanst es thun.

Seigneur

Domine.

Les pezes que nous auions,
Combien qu'au monde eussions esté,
Jamais telle meschanceté
Ne virent comme nous voyons,

Die Vätter/ so vor vns wahren/
Ob sie wol in der Welt gelebt/
Habens doch niemahlen erlebt
Die boßheit/ welche wir erfahren.

En nos iours

In diebus nostris.

De la sueur de mon visage
Je labeure, et si meure de faim:
Trois tours a que morceau de pain
Je n'ay mangé à mon mesnage:

Vber mein Gsicht der Schweiß laufft ab/

Ich

Pacem,

Pax omnibus fuerit bona
Vt iudico, nihilominus
Si nos voles affligere
Est causa cur sic feceris,

Domine,

Parentibus quos habuimus,
Quanquam diu peruixerint,
Conspecta nunquam talia
Sunt crimina, vt modò cernimus.

In diebus nostris.

Sudore membra exerceo,
Fame tamen propè enecor,
Transit dies iam tertius
Quod non edunt domestici,

Ich arbeit vnd leid hungers nodt/
Drey tag sein/daß kein bissen Brodt
In meim Hauß ich nicht gessen hab:

car il n'ya — Quia non est.

J'ay planté, semé, vendangé,
J'ay fumé les champs & pastis,
Pour donner vie à mes petis:
Mais helas le tout a mangé
Auff daß ich mein gsind möcht ernehren/
Hab ich mein Feld gebawen wol/
Eingelesen meine Scheuren vol/
Doch hat alls/leider/thun verzehren.

autre — Alius.

Noy pas Gy seul, Dieu sçait combien
D'oy me fait chacun iour d'alarmes,
Tant Larrons, sergents, que gens d'armes,
Et autres auec qu'oy sçait bien
Nit einer allein/ es seind jhr vil
Dieben/so mich stets vberlauffen/
Der Landsknechten ein grosser hauffen/
Auch einr/da ich nicht sagen will

qui — Qui.

Pour à mes veaux la teste fendre,
Pour bien escorcher mes moutons,
Sont gents qui ont barbe aux mentons:
Mais cerchez qui pour nous defendre
Vil Musquetierer / Hackenschützen/
Vil Schnarcher vnd Barthansen sein/
Die fressen mir Schaaff/Kelber/Schwein/

Dec

Quia non eſt,

Planto, ſero, vindemio,
Agros ſimoq; pabulo,
Vt eſca ſit pueris meis.
Sed omne partum deuorat

Alius,

Nec vnus hoc tantùm facit
Sed mille qui nos lancinant.
Hoſpes, latro, fur, milites.
Sed omnibus ſunt cogniti.

Qui,

Vt buculis ſecet caput
Vt excoriet ouiculas
Eſt quilibet vir ſtrenuus.
Sed quærito qui pro meis

Doch keiner ist/ der vns will beschützen.

bataille. Pugner.

Helas c'est bien pour se debattre,
Entre nous pouures Labourreurs,
Quand voy tas de meschans voleurs,
Nous battre au lieu de combattre

Ach vnder vns armen Bäwersleuthen/
Ist es fürwar ein trawrigs spil/
Wann diser Freyenbeuter vil
Vns schmeissen/ für vns solten streiten.

pour nous. Pro nobis.

O moy createur quand ie pense
A ta bonté, ie me conforte,
Sçachant que le mal que ie porte
Nul que m'y fera recompense,

Ein mut ich fass/ O Schöpffer mein/
Wann ich dein Gnad betrach von Hertzen/
Dann ich weiß daß mich meines Schmertzen
Niemands doch wirt ergetzen sein/

que toy. Nisi tu.

De mettre au monde ma fiance,
Nenny, c'est voy mot resolut,
Hy eux n'y a point de salut:
Hy tout fors toy est moy esperance.

Der Welt wil ich gwiß nimmer trawen/
Deß ich entschlossen bind vnd gsinnt/
Kein hilff noch heil man bey jhr findt/
Auff dich allein will thun bawen/

Dan

Pugnet,

Eheu quærendi occasio est
Nobis per arduа rusticis,
Quòd præfocent nos maximè
Pugnare quos oportuit

Pro nobis,

Tum, mi creator, cogitans
Quam sis bonus tranquillior,
Nam damna quæ nunc perfero
Nemo mihi refuderit

Nisi tu,

Mundo, suiſq; fidere
Pragrandis est dementiæ:
Vana est salus mortalium:
Tu solus ipse es spes mea,

qui est Dieu

Deus.

Quand pillerie cessera,
Quand raison & bonne police
Maintiendra l'effect de iustice,
Adonques le boy temps sera
Wann Grechtigkeit in allem Land/
Mit Vernünfftigkeit wirt regieren/
Wann Rauberey wirt exulieren/
Dann wirt sein glücklicher zustand/

Miseredes marchãds auec vne bien ample deseription de leurs fraudes.

Laissons les pouures Laboureurs auec leurs miseres & trauaux. Penetrons plus auant, regardons quel il sait en la traffique de marchandises, si nous la considerons exterieurement, elle semble exempte de miseres, & promettre quelques repos pour les richesses en quoy elle abonde: mesmes que Pline la dit estre inuentee pour la necessité de la vie,

Nun wöllen wir arme Baursleuth ihrer arbeit vnd el fahren lassen: vnd ter fortschreiten v besehen/ wie es mit Rauffmanschafft handthierung derse ein gestalt habe.

Es scheinet nun selbige eusserlich a schawen/ als wan aller trübseligkeit vnd ledig/ auch e ruh bey jhr zu fi were/ von wegen Reichthumb/ da vberheuffet: Weil auch Plinius schreibet/ d zu ersetzung dessen so zum menschlichen

Deus.

Dum præda terminabitur,
Et æquitas dominabitur,
Vigebit & iustitia,
Id temporis quoque fueris

Lasciamo i poueri rustici col loro miserie e trauagli. Penetriamo più auanti, e consideriamo come si porta il commercio mercantile. Se consideriamolo esteriormente, pare esser fuora di tutta miseria, e promettere qualche riposo, per le richezze che iui abbondano: e Plinio lo dice esser stato ritrouato come necessario alla vita, e che

Sed missos faciamus, colonos miseros cum vniuersis suis ærumnis & diuexationibus. Penetremus porro intrò, & quid in commerciorum tractatibus agatur cõsideremus. Sane si foris & eminus aspiciamus mercaturam, ab omni creditur immunis miseria, promittereq; videtur aliqualem requiem ob diuitias, quibus abundat; maximè quũ Plinius hãc propter vitæ

Marcatorum labores & fraudes.

& que plusieurs hommes sages, comme Thales, Solon, Hippocrates, l'ont exercé, & auſſi qu'elle eſt cauſe de nourrir les Princes eſtrangers en amitié & benevolence, transportant d'vne cité ce qui y abonde, en l'autre, où il defaut. Mais nous ne la pouuons ſi bien deſguiſer, qu'on ne cognoiſſe à veuë d'oeil combien la vie des marchands eſt inquiete, à combien de dangers ils ſont ſubiects à toutes heures, tant par mer que par terre, ſans deduire ou mettre en compte, que la plus-part du temps, ils ſont comme fugitifs & vagabonds

nothwendig iſt / erfunden / vnnd von vilen weiſen Männer / als von Thalete, Solone, vnd Hippocrate, gübet vnd getrieben worden: vñ auch darumb / daß durch ſie frembde Fürſten vnd Herren in freundſchafft vnnd guter correſpondentz gegen ein andern erhalten werden: da nemblich auß einem Land vnd Statt in die andern das jenig / deſſen man daſelbſten bedarff / verführet vnd tranſportieret. Man kan ſie aber ſo wol nit bemäntelē / verdecken / vñ vermummē / daß man nicht augenſcheinlich ſehē vnd ſpüren könne / wie ein vnrühiges lebē die Kauffleuth haben / wie mancher gefahr ſie ſtets immerzu / zu Waſſer vnd Land / vnterworffen ſeind. Daß man deſſen auch nit gedencke / daß ſie den meiſtentheil zeit gleichſam

parecchi huomini sani, come Talete, Solone, Ippocrate, l'hanno prattica-to: e di più ch'essò è cagione che i Prencipi vivono in pace e buon amore l'vn con l'altro, poi che per il commercio si trasporta quelche abon-dain vna regione, in vn' altra che ne ha manca-mento. Ma non potiamo tanto bene trauestirlo, che non si conosca mani-festamente, quanto la vi-ta de' mercadanti è in-quieta, a quanti pericoli ella è sottoposta adogni momento, così per mare, come per terra, senza rammemorarsi, o di chia-rare, che'l più del tempo i mercadanti sono come vagabondi e fuorasciti

necessitatem dicat in-uentam esse: compluresq; viros sapientes, vt Thaletem, Solonẽ, Hippocratem, eãdem exercuisse : adhæc quòd ipsa amicitiæ & beneuolentiæ nutrix sit inter externos principes, transportans ex vna ciuitate quod abundat, aut de-sit, in aliam. Cæterum nos eam alterare sic nunquam poterimus, quin ad oculũ pateat, quàm sit vita instito-rum irrequieta, quótque periculis per mare, per terras om-nibus horis objiciantur, vt interim neque deducamus, neq; sup-putemus, quòd maiori temporis parte tanquam vagabundi,

de leurs Villes et pays.

Et ne semblent ils riẽ differer des bannis, sinon que leur bannissement est volontaire, à cause qu'ils volent et courent par mer et par terre, par feux et flammes, pour une ardeur et conuoitise desmesuree de gaigner, et sont contents d'estre priués du repos et aise qu'ils deussent receuoir de leurs propres femmes, enfans, terres et possessions: et estre à toutes heures en hazard de leur vie, par mille aguets et embusches, qui leur sont preparés des prestres et au-

sam Landflüchtig vnd von Statt vnd Land entflohen / herüm schweiffen: Vnd lasset sich ansehen / als were zwischen jhnen vnnd den Landsvertribenen Banditen kein anderer vnderscheid / als allein diser / das nemblich diß jhr außbleiben mit gutem jhrem willen vnd gern geschicht. Dann sie zu Wasser vnd Läd / durch Flammen vnd Fewr lauffen / rennen / postieren / vnnd gleichsã dahin fliegen / wegen jhre vnermeßlichẽ / vnersettlichen vnnd brennẽden begirde deß gewins. Darumb sie sich selbsten der ruhe / des trosts / vnd guter tagen / so sie bey jhrẽ Weib vnd kindern in besitzũg vñ bewohnũg jhrer Landgütern / Hauses vnd Hofes / haben vñ empfangen solten / gutwilliglich berauben / vnd sich in tausenterley gefahr Leibs vnd Lebens / begebẽ / so jhnẽ durch die Meer vnd Straſſenräuber zugericht

della città loro e paese. E non paiono esser dissimili degli fuoruisciti, se non che lor bando è volontario, perciochè essi volano e corrono con grauissimo ardore per mare e per terra, per fuochi e fiamme, stimolati da vna ardente cupidità e disiderio smisurato di guadagnare: e si contentano d'esser priuati del riposo è commodità che douerebbero riceuere delle lor propie moglie e famiglia, terre e possessioni, & esser ad ogni momento in pericolo della vita loro, per mille aguati & insidie, che lor sono preparate da' pirati

& suæ ciuitatis fugitiui foris agant. Neque quidquam ab exulibus differunt, nisi quòd eorum exilium voluntarium sit: volãt enim discurrunt, flagrant per mare, per terram, per ignes, & flãmas, ob immodicũ ardorem, cupiditatemque lucri feruntque se quiete, voluptate, quam ex vxoribus sobole, terra, possessionibúsque cepisse debebant, priuari; & omni hora in discrimine vitæ esse per mille cuspides insidiarum quas eis piratæ, prædonésque

tre: & tout pour une insatiable auarice qui les tormente, sans mettre en compte, que le premier sanctuaire de leur enfrairi, qu'est autre chose que se periurer, tromper & decenoir leur prochain: de sorte qu'à peine aucun faisant telle traffique se peut enrichir que par tromper autruy: & ont en leur commun prouerbe, Qu'il ne faut que tourner deux ou trois ans le dos à Dieu, & estargir vn petit l'entree de sa conscience pour s'enrichir, & surmonter la fortune. Ruſquelonous pourrions adiouſter beaucoup d'autres maux & maledictions, qui en dependent, lors qu'ils

uptiõ
ſtat
nar-
liſe.

zugericht werden: vnd diß alles / wie gesagt / vmb deß vnersettlichen geitzes willen mit welchem sie behafftet. Daß man dessen auch nicht gedencke / daß die erste Regel jrer Bruderschafft / anders nichts ist / dann falsch vnd vergebens schweren / jhren Nechsten betriegē vnd vber das seil werffen: dermassen / daß einer so solchen handel treibet / kümmerlich anders / als mit beschiß vnd betrug reich werdē kan. Sie habē auch ein gemeines sprichwort / daß / damit einer reich werden / vnd das glück vberwinden möge / anders nichts von nöthē ist / dann daß er für ein Jahr zwey oder drey

Gott den Rucken wende / vnd den eingang seines gewissens ein wenig erweitere. Dazu mann dan auch noch viel vnzheliches vbel / fluch vnnd vnrath /

& altri ladri, E tutto questo per vna insatiabile auaritia che gli crucia. Senza dire, che'l primo articolo della confraternità loro, non è altro che spergiurarsi, ingannare, e fraudare il suo prossimo: in modo che difficilmente vn mercadante può farsi ricco, se non ingannando altrui: & hanno per lor comun prouerbio, che per esser ricco, e vincere la fortuna, non ci ha da far altro, se non voltar le spalle à Dio due o tre anni, e slargare vn poco l'entra della coscienza loro.

A quello che hauemo detto si possono aggiugnere assai d'altri mali, che si ritrouano in questa vacatione, quando de

cæteri tendunt: eáque omnia perpetiuntur, ob insatiabilem quæ ipsos vexat auaritiam. Vt neque interim ad calculum reducatur, sanctitatẽ sodalitatis eorum non esse aliam quam peierare, decipere, & fallere, ludificariq; proximum; adeò vt vix quisquam eandem exercens, nisi alium decipiat, ditescere possit: & vulgaris inter eos paroemia est, vt qui rem facere, fortunamq; superare volet, nil debeat aliud quàm annis duobus aut tribus Deo dorsum obuertere, & conscientiæ fuę fores nonnihil latius expandere. Ad hæc malos dolos, maledictionésque aliquæ exeis dependent adijcere possemus:

apportent de marchandises arrompues des pays estranges qui ne sont point necessaires à l'vsage de la vie humaine, mais seulement pour entretenir les femmes, et enfans bragardes et pompes et delices, comme si nostre nature n'estoit pas assez infirme et coquine d'elle mesme, sans l'esguillonner d'auantage: et cependant il n'y a Royaume ny prouince qu'ils ne despouillent d'argent auec leurs monaliés. Et le pis est, qu'ayans receu l'impression des mœurs estranges, il les nous communiquent auec leurs mar-

vnrath / so darauß entspringen vnd herfliessen / erzehlen könnte. Wann sie nemblich jhre schädliche wahren auß frembden Landē zu vns bringen / welche doch zu erhaltung menschliches lebēs gantz vnnötig / sonder allein dahin reichen vñ dienen / daß die Weiber / Söhn vñ Töchtern in allerley hoffart / pracht vnd yppigkeit vnderhaltē werdē gleich als ob vnsere Natur nicht von sich selbs gnug verderbt / vñ zu dem bösen nur zu vil geneiget were / sonder noch erst solcher anreitzungen bedörffte. Vnder dessen ist kein Reich noch Land / welches sie mit jhren newen sachen an Reichtumb vnd Gelt nicht gentzlichen eröden vnnd erschöpffen. Vnd das noch ärger ist / so bringen sie zu gleich mit jhren newen frembden wahren / auch newe / außländische / frembde sittē / vnd

paesi strani apportano delle mercătie corrotte, o lequali non sono necessarie all'vso della vita humana, ma solamente per ornar più pomposamente e deliciosamente le donne & i fanciulli, comme se'l nostro naturale non era assai infirmo & appetente da se medesimo, senza stimolarlo di più. Et vsandone così, non c'è regno ne prouincia, ch'essi non spoglino d'argento con le loro nouità. E, che è il peggio, hauendo riceputo il character de' costumi stranieri, ci gli communicano con lor

tunc potissimum quoties ab exteris regionibus merces apportant corruptas, quęq; humanis vsibus non conducunt, sed duntaxat ad retinendas in deliciis, fastuque suo mulierculas, proles, & elegãres homunculos quasi vero nostra natura sponte sua non satis infirma sit & procliuis ad nequitiã nisi acriùs extimuletur. Neque interim regnum est vllum, aut prouincia, quam non eiusmodi nouitatibus compilent & argento spolient? atque (quod pessimum est) posteaquam semel peregrinarum regionum mores imbiberunt, mer-

chandiſes, & nous corrompent & deprauent. Ils tiennent leurs Conſeils, monopoles, & aſſiſes, & ont quelque Communauté de bourſes, ou il n'y a que les gros qui y puiſent: & ſurmontent ey ce les petits marchands: car ils leur vendent ey gros, & ils nous trompent apres ey deſtail: & quelquesfois le peril eſt grand, car ſous couuerture de leur traffique, ils ont intelligence auec les princes eſtrangers, leur communiquent nos ſecrets, leur preſtent argent, & eyfin trahiſſent & vendent leur Republique, comme nous nous experimenté de-

vnd geberden in das Land/ dadurch wir corrumpiert/ verderbt/ vñ geärgert werden. Sie haben jhre Zuſammenkunfftē/ jhren Fürkauff/ jhre Verſamlungen/ haben auch das gemeinſchafft der Seckeln/ da doch nur die groſſen vñ reiche außſchöpffē: vnd hierinn thun ſie es den kleinē ſchlechtē Krämern vor/ denen ſie jhre waren ſammenhafft vnd ins groß verkauffen/ welche vns dann hernach ſtückweiß vnd im außſchnit betriegen. Es iſt auch bißweilē nit geringe gefahr dabey. Dann vnderm ſchein jhres werbēs vnd hādlēs/ habē ſie mit frēdden Fürſten vnd Herrē jren heimlichen verſtand/ thun denſelbigen vnſere heimligkeiten kundt/ leihen jhnen Gelt/ vnnd zuletſt verrathen vnnd verkauffen ſie jhr eigen Vatterland: wie wir dann ſolches ſeither etliche

Jahren

mercantie, è ci corrompono e depranano. Tengono lor concigli, monopoli, e confratrie, & hanno borsa comune, della quale i soli gran ricchi cauano danari, in che auanzano i piccioli mercandanti, a' quali vendono in mazza, accioche ci ingannino per particelle. E qualche volta il pericolo è ancor più grande, perciochè sotto il pretesto del lor commercio, essi hanno intelligenza co' prencipi stranieri, a' quali comunicano nostri secreti, lor prestano danari, e al fine conspirano tradimenti contra le lor republiche,

cibus suis instillant, nobis easdem corruptelas, nosq; peruertunt & deprauant: habent conciliabula sua monopolia, & concessus, habentque communitates quas Bursas vocant, quo non alij quam solidarij & potentes institores, qui exiguos mercatores exuperant, conueniũt quiq; aceruatim massas grandes coëmunt ac deinde. per partes eadem dum distrahũt, nos decipiunt. Existit & magnũ aliquoties ex his Reipublicę periculum, nam sub prętextu negotiationis suę, colluſionẽ faciunt cum principibus externis, communicant eis nostra secreta, mutuò dant argentum, tandẽ produnt, venduntque Rempublic.

Bursas Ludouicus Viues vocat Ianos medios in colloquio.

puis quelques ans en France, auecques le grand detriment et desolation de beaucoup de peuple. Je laisse mille petites autres fraudes et tromperies lors qu'ils sophistiquent, alterent, corrompent et peruertissent leurs drogues, desquelles le plus souuent la vie de l'homme depend. Toutesfois cela est si bien de l'appennage de leurs maistres, que mesmes ils y instruisent leurs facteurs et seruiteurs des leur ieunesse, et à ceux, qui sont mieux appris, ils augmentent les gages, et donnent plus grand prix à ceux principalement qui sçauent mieux periurer, iuer du plat de la langue, ou dire faux le Serment.

Seruiteurs ministres des vices de leurs maistres.

Jahren her in Franckreich mit grossem schaden/ verlust vnd verwüstung viler Prouintzen/ erfahrē haben. Ich geschweige noch viler andern kleinen künstlein vnd pöslein: da sie jhre wahren verfelchen/ verändern/ verderben vnd verbutzen/ an welchen doch bißweilē deß Menschen Leben stehet; vnd ist doch eben dises ein so fürnemmes stück jhre Kunst vnd Handthierung/ daß sie auch jhre Factoren vñ Diener von jugend auff darüñ vnderrichtē: Vnd welche dañ hierinn geschickter/ vnd darauff besser abgericht seind/ denen mehren vnd höheruhe jhre Sold/ vnd geben jhnen mehr zu lohn: fürnemblich aber denen/ so sich der Zungen besser gebrauchen/ vnd nach der Genueser/

Florentzer/

e le vendono come la Franza l'ha isperimentato da qualche anni col gran danno e desolatione del misero popolo. Lascio mille altri frodi & inganni, quando sophisticano, alterano, corrompono, e dissimulano lor spetiarie, delle quali dipende la vita dell' huomo il più del tempo. Nulla di meno quello è un' appendice tanto ferma dell' arte loro, che insegnano quei inganni agli institori e seruitori loro da lor giouentù, e danno maggior mercede a quelli che imparano meglio queste sue sigliezze, principalmente a quei che meglio si spergiurano, che sanno dar belle parole, o contrafare il Genouese, Fio-

veluti nos in Francia ante annos aliquot non sine graui detrimento & multorum populorũ euastatione sumus experti. Taceo iam alia fraudis doliq́ue mali mille genera, dum falsant, commutant, deprauant, adulterant corrumpunt sua pharmaca, è quibus tamen persæpe vita hominis dependet. Nihilominus & hęc artis eorum veluti appendicula quędam est, quòd famulos ministros q́; suos ab adolescentia sic instruant, & instructionibus augeant pretia, eisque donent premia maiora, potissimum illis qui dolosissime norunt peierare & ludere lingua & imitari Genuensem.

le Florentiy, le Veniciy. Et la chose est reduicte cy si piteux estat pour le iourd'huy, que n'oseriez sortir d'vne boutique apres auoir offert quelque prix d'vne piece de marchandise, qu'y retournant incontinent vous ne la trouuiez supposee, alteree & changee par l'artifice de ces petits larronceaux, lesquels ne font conscience d'engager leur ame au diable, pour enrichir leurs maistres.

Il y a encores vne autre espece de marchands, desquels nous n'auons encores rien touché, qui ornent leurs boutiques des denrees

Florentzer / oder Venediger manier kühnlicher sich verschweren könnē vnd dörffen. Vnd ist die sach jenziger zeit / leider / dahin kommen vnd gerathē / daß / nach dem etwa einer in einē Kräm laden ein werth oder Gelt auff ein wahr gelegt vnd darumb zugeben angebotten / er nit zum Ladē hinauß darff / daß er / ob er gleich bald wieder kompt / dieselbe Wahr nicht verwechslet / verändert / vnd an andere an dero statt supponiert vnd dargelegt finde: vnd dis durch die Kunstreichbehēdigkeit diser Diebchen / welche jhnen kein gewissen nicht machen jhre Seele dem Teuffel zu versetzen vnd zu verpfenden / damit sie nur jhre Herren vnd Meister reich machē. Es hat noch ein andere gattung Kauffleuth / von denen wir noch nichts angeregt haben / welche jhre Läden vn G

welch

rentino, *Venetiano. Et hoggidì la cosa è ridotta in tan misero stato, che se vscite d'vna bottega dopo hauer offerto qualche pretio, e che subito ritorniateci, voi non ritrouate più la robba primo da voi vista: ella è stata alterata, mutata, supposta per l'artificio di quei ladronelli, i quali non fanno scropolo d'impegnar l'anima loro al diauolo, per far richi i maestri loro.*

C'è ancora vn' altra sorte di mercadanti, de' quali nulla hauemo detto ancora: questi ornano le lor botteghe delle robbe

Florentinum, Venetum. Eoq; miseriarum res ista venit hodie, vt officinam exire nõ audeas, quum licitatus es rem quãpiam, nisi illuc reuersus inuenire velis eandem arte doliſque horum furunculorum suppositiis permixtam & commutatam, quibus nulla religio est cacodæmoni animã suam obstringere, vt heros suos ditare possint. Est & aliud mercatorum genus quod hactenus nondũ attigimus, qui tabernas suas rebus exornant alienis, atq;

Imo Cretensem mercatorẽ mendacio vilem.

des autres, & sous le pretexte de faire quelque gros faict de marchandise, empruntent des Uns & des autres, fraudent leurs crediteurs. Et apres que par tels artifices ils ont ainsi fureté quelque grosse somme de deniers, font banqueroute: vont (comme on dit) au saffray, & cerchent puis apres leur demeure en quelque autre prouince, où ils viuent à leur aise de ce qu'ils ont volé & rapiné aux autres, lesquels ils laissent le plus souuent en telle pouureté, qu'il y en a eu qui se sont pendus & estranglés de leurs pro-

welber mit äderer Leuthen Wahrē vñ Kauffmanschafft auffbuzen vnd zierē/ vnd vnderm schein eines grossen handels vnd gewerbs/ entlehnen sie hin vnd wider vil Gelts/ vnd bethörē also jhre gläubiger. Wann sie nun durch dises künstliche pößlein ein ansehēliche summa Gelts gefischet vnd erjaget/ machen sie dann Bankenrotte/ fallirn/ ziehen/ wie man spricht/ nach dem Saffran/ vñ suchē jhre wohnung etwa in einer andern Landschafft da sie in ruh vnd sicherheit leben/ vnd verzehren das jenig/ welches sie äderen geraubet vñ entfüret haben: welche jhre gleubigere sie bißweilen in solcher armut vnd dürfftigkeit hinder jhnen lassen/ daß etliche derselbigē/ nach dem sie gesehen/ daß sie vmb das jenig/ welches sie für so gewiß vnd sicher hielten/ als wenn es in jhren Kiste lege/ [illegible] schandtlich

altrui: e per far mostra d'esser gran ricchi, e far gran traffico, pigliano in presto di questo e di quello e frodano i creditori loro. E doppo hauer per tali artificij acquistata gran quantità di denari, fanne bancarotta, e andano in rouina: poi se ne vanno habitar in qualche altra prouincia, oue godono a lor piarere quello che han rapito e rubato agli altri, i quali spesse volte essi lasciano in tale pouertà, che ce ne sono stati, chi col le propie mani si sono impiccatti e strango-

vt se negotiationem magnam exercere simulent, sumũt ab vno & altero mutuum, & fraudant creditores. Postquam verò eiusmodi artificio ad maximas pecunias peruenerunt, furtiuè solum vertunt, & ad crocum (vt vulgò dicitur) exeunt, sedémque in alia quapiam prouincia quęri ãt, vt ex his quæ depeculati sunt, & rapuerunt ab aliis, pro libidine sua viuãt, quæ rursum sæpenumero in tanta paupertate perdunt, vt fuerint qui laqueo suis propriis manibus se strã-

Banquerottarij, qui cedũt creditoribus.

pres mains, se voyans frustrés de ce qu'ils tenoyent aussi asseuré qu'en leur bourse.

Desquelles choses estans profondement considerees par les Rheniens, ne voulurent permettre que les marchands habitassent auec les autres citoyens, mais leur ordonnerent certains lieux sequestrés de leur cité, où ils exerçoyent leur trafique: joinct qu'il y a eu plusieurs anciennes Republiques, où les marchands n'estoyent receus aux dignités & offices publiques, ny admis au conseil des citoyens, & autres membres de la Ville, comme en semblable les Eccle-

schandtlich betrogē vnd gebracht worden / sich selbs mit eigner Hand erhenckt vnd erwürget haben. Darumb dann die Athenienser in betrachtung dieses alles / niemahlen haben verwilligen vnd zulassen wöllen / daß die Kauffleuth vnder vnd bey andern jhren Bürgern wohneten / sonder haben jhnen gewisse / sonderbare vnnd von jhrer Statt abgesönderte örter zugegebē vnnd verordnet / da sie jhren gewerb trieben. So hat es auch vorzeiten viel Regimēten vñ Herrschafften gehabt / in welchen die Kauffleuth zu keinē offentlichen Aempter gemeiner Statt vnd Burgerschafft / vñ solchē Wierden erwehlet / noch auch in den Rath derselbigen zugelassen worden. Wie dann gleichesfahls auch die Kirchenscribenten sie an vilen örtern

lati, vedendosi frodati di quello che stimauano esser in luogo non mensicuro, che se fosse in lor borsa.

Il che essendo attentamente considerato da gli Athenieſi, non volsero mai permettere che gli mercadanti habitassero con gli altri cittadini, ma ordinarono certi luoghi separati della città loro, doue practicauano lor negotio. Oltra di questo sono state delle republiche antiche, nelle quali i mercadanti non erano ammeßi nelle degnità & officij publici, ne anche ne' consigli de' cittadini, & altri membra della città: come similmente gli Ec-

gularint, dum ea, quæ tam habebant certa, atque si in loculis suis ea gestassent, petiisse sibi viderent. Quæ omnia quando penitius introspexerunt Athenienses, non permiserunt, vt mercatores ciuibus eorum cohabitarẽt, sed constituerunt eis certa loca à ciuitate sepositа, vbi negotiationem exercerent. Adde & complures olim veteres extitisse Respublicas, in quibus mercatores ad dignitates & officia publica non admittebantur neque in consilio ciuium aut reliquorum oppidi membrorum adhibebantur: sicut & Ecclesiastici non raro

in

siastiques les ont souuent condamnés en plusieurs passages de leurs escrits, comme S. Jean Chrysostome et sainct Augustin, qui disent qu'il est difficile qu'ils puissent complaire à Dieu, ou faire vraye et consigne penitence de leurs pechés.

Misere des gens de guerre.

Considerons icy peu la vie tragique et seruitude de ceux qui hantent la guerre, laquelle est si austere et rigoureuse, que les bestes brutes l'auroyent en horreur, le repos desquelles est d'estre cachees la nuict aux cauernes de la terre, mais le soldat veille presque tousiours, et se couche à l'enseigne de la

tern jhrer Bücher gestrafft vnd getadelt haben / als nemblich S. Johannes Chrysostomus / vnd der heilige Augustinus / welche da sprechen / daß es nicht wol müglich / sonder gar schwer sey / daß die Rauffleuth Gott wolgefallē / auch ein rechte vollkommene rew vnd buß vber jhre Sünde haben / thun vnd vollbringen mögen.

Lasset vns auch das harte / trawrige leben / vnnd die schwere dürftigkeit der jenigen / so dem Kriege nachziehē / betrachten: welches Kriegßwesen so hart / streng vnnd schwer ist / daß auch die vnvernünfftige Thier ein grausen darab haben solten. Dann sie / die wilde Thier / jhre ruh bey nacht in den hölen der Erden haben vñ darinn verborgen ligen: Ein Soldat aber muß bey Nacht jmmerzu wachen / vnder dem hellen

Himmel

clesiastici spesse volte gli hanno condennati in parecchi luoghi de' loro scritti, come S. Giouanni Chrysostomo, e S. Agostino, i quali dicono esser difficile che possino piacer a Dio, o far vera e condegna penitenza de' loro peccati.

Consideriamo vn poco la vita tragica e seruile di quelli che s'applicano alla guerra, laquale e tãto austera e rigorosa, che le bestie brute l'haurebbero in horrore, lequali si riposano, essendo nascoste nelle cauerne della terra di notte: ma il soldato quasi sempre veggbia, e si corica all'insegna della Luna,

in compluribus scriptis suis eosdem damnarunt, vt sanctus Chrysostomus, & Diuus Augustinus, qui aiunt fieri vix posse vt Deo placeant & condignam criminibus suis pœnitentiam agant.

Militiæ miseria.

Contemplemur porrò tragicam illam & seruam eorum vitam qui castra sequuntur, quæ tam est austera & rigida, vt brutæ eam pecudes exhorrescãt: quarum requies est noctu in cauernis terræ abditum esse, sed veteranorum ea propemodum quotidiana est, dormiuntq; ad insigne Lupæ, pluuiæ,

Lune, de la pluye, du vent, de la gresle, et de la neige. Il endure faim, froid, chaud: puis quand il entend le triste signe de la bataille, il faut qu'il se delibere de recevoir prompte mort, ou tuer et meurdrir son prochain. Et se faict pour six france le mois bouclier d'vn coup de canon: de sorte qu'entre toutes les miseres du monde il n'y en a aucune pareille ou esgale à celle du soldat. Mais veux-tu sçavoir combien le spectacle de la guerre est piteux? As tu jamais veu le conflict de l'ours et du lion, ou de quelques autres furieux animaux ensemble? quel fremissement,

Himmel/am Mörschein/ am Wind/an dem Hagel vnd an dem schneeligen: er muß durst/ hünger/ frost vnd hitz außstehn/bald/ wan er das trawrige Lermẽgeschrey vñd zeichẽ zur Schlacht vernimmt/ muß er sich gentzlich entschliessen/ entweders selbs vmzukommen/ oder seinen Nechsten zutöden vñ zuermörden/ vñ von eines gringen schlechten soldes wegen/ muß er als eine Maur vñ schilt vor dem Geschütz stehẽ. Also daß auß aller elldigkeit ö gantzen Welt keine grösser ist/ als die/ welche die Soldaten außstehn müssen. Wiltu aber wissen/wie kleglich/ trawrig vñ erbermlich dises spectakel vnd schawspil des kriges sey? Hastu niemahlen den Lewen mit dẽ Bären/oder etwa anders wilde grausame thier mit ein

andern

della piog gio, del vento, della grandine, della neue. Patisce fame, freddo, caldo. Poi quando viene adudir il triste segnal della bataglia, gli e bisogno che si prepari o aricever pronta morte, o ben ammazar & vccidere il suo prossimo, e per sei franchi il mese si fa bersaglio d'vn canoniere. In modo che tra tutte le miserie del mondo, non ce n'è vna simile, aduguale a quella del soldato. Ma voi tu sapere, quanto misero è il stato della guerra? Hai tu mai visto il conflitto dell' Orso e del Lione, o di altri furiosi animali tra loro? Qual fre-

uiæ, venti, grandinis & niuis, famem, frigora, caloresq; iuxta tolerant; adhæc quando tristia prælij signa aduertunt, tunc vel oppetere mortem, vel proximum trucidare vt statuant necessum est. Idque pro vili sex Frãcorum nummûm in menses singulos stipendio sclopetarius facit, adeò vt inter omnes mundi ærumnas nulla par aut similis ærariorum militum miseria sit. Visne igitur scire quam sit miserabile belli simulacrũ; anne vidisti aliquando vrsum cum leone cõmissum; vel ferarum quarumdam taliũ concursum? quis

Scripsit auctor de his plura in libello de pace & bello.

fremi-

quelle cruauté de les voir se desmembrer & deschirer l'vn l'autre? Mais combien est il plus abominable de voir l'homme contre l'homme, enuenimé, furieux, & quasi transformé en beste brute, pour exercer sa rage contre soy prochain, sans mettre en compte vne infinité de maux qui en dependent? C'est le pouure peuple qui a composé & basti tant de belles cités: c'est luy qui les a administrees: par la sueur de son labeur, & par sa diligence enrichies, fortifiees & maintenues: mais en sa presence elles sont desmolies, dis-

andern streiten vnd kämpffen gesehen: Mit was grißgrammen/ brüllen/ vnd grausambkeit reissen vnnd zerren sie ein andern zu stückē? Wie vil grewlicher/ wie vil abschewlicher ist es dann/ wann ein Mensch vor zorn vnd grim̃ wider den andern erbleichet/ vnnd gleichsam zu einem wilden Thier wirdt/ damit er sein toben vnnd wüten wider seinen Nechsten vben vnd vollbringen möge? Daß ich jetzunder einer vnendlichen anzahl vbels vnd vnrath/ so auß dem Kriege entstehet/ geschweige. Es hat der gemeine Mann/ das gute arme Volk so vil schöner Stätten auffgebawen/ die Bürgerliche Empter darinnen verwalten/ die auch mit seiner sauren arbeit vnd durch seinen fleiß reichlich gezieret/ befestiget vnd erhalten: die werden nun offt zu seiner gegenwart abgebrochen/ zerstöret/ vnd

mitò, quale crudeltà, vedendogli ſmembrarſi e mettere in pezzi l'vn l'altro? Ma quanto è più abominauole, veder l'huomo contra l'huomo, adrato, furioſo, e quaſi trasformato in beſtia bruta, verſando la ſua rabia contra'l proſſimo ſuo, ſenza parlare d'vna infinità de' mali che ne rieſcono?

Il pouero popolo ha murato e edificato tante belle città, eſſe le tra ſecui te pe'l ſudor del ſuo trouaglio: arricchite, fortificate, e cõſeruate per la ſua diligenza, ma, lui preſente, ſono rouinate, diſſi-

fremitus, quę ſęuities quando dilacerare & diſcerpere ſeſe mutuò membratim videre eſt? At quanto abominabilius eſt videre hominem cum homine mente motum, rabidum, & tantũ non in feram transformatum; vt inſaniam ſuã in proximum ſuum exerceat, confligere; vt interim non ſupputem quanta hinc ſęrna malorum dependeat. Imbellis plebecula ipſa eſt, quę condidit & ſtatuit vrbes tam pulchras ipſaque eſt quæ rexit, ſudorib. laboribuſq; ſuis & diligenti opera locupletauit, corroborauit, & excoluit: ſed ſub oculis eius eædem ſunt diruta, diſſipatæ, & diſiectæ:

pecuniæ

fipees & gastees, soy bestail raui, ses bleds, comme abortifs, cuppés ey herbes, les pouures laboureurs tuez & meurdris, les Villages & Villes bruslees, tout est ey crainte & continuel tremblement. Il n'y a famille qui ne pleure & lamente: les arts sont refroidis, les pouures gents, à qui on a osté la iouissance de leurs biens, sont contraints ieusner & mourir de faim, ou auoir refuge aux arts illicites & defendus pour sustenter leur pouure vie: les Vierges sont violees, les chastes matrones demeurent steriles ey leurs maisons. Les loix se taisent,

vnd verderbet: Das Viehe wirdt jhnen geraubet: das vnzeitige Korn noch im Graß abgeschnitten: die arme Bawersleuth werdē ermördet vnd vmbgebracht: die Dörffer vnd Stätte verbrennet: vnd ist jederman in grosser forcht vñ jmmerwerendem zittern vñ zagen: Es ist kein Geschlecht noch Haußhab/ so nicht heule vnd jammere: die künste vnd hädwercker ligen erlöschen: die armē vnd von jhren Gütern versagte Leuth seind gedrungē zufasten vnd hungers zusterben: oder aber/ damit sie jhr armes leben erhalten/ zu vnzimblichen vnd verbottenen Künsten jhre zuflucht zuhaben: die Jungfrawen werden geschwechet: die keusche Matronen verbleiben vnfruchtbar in jhren Häusern: die gute Gesätz schweigen still: alle menschliche

pate, e guaste : il suo bestiame rubato, il suo fromento, & altri grani tagliati in herba, come se fossero abortiui, i poueri lauoratori occisi & ammazzati, gli villaggi e cuita abbrucciate: ogni cosa e in timore e tremore perpetuo.

Non c'è famiglia alcuna che non piangi e lamenti : le arti e mestieri cessano : la povera gente spogliata delle sue possessioni, e sforzata di digiunare e morir da fame, o ricercar arti illeciti e prohibiti per sostentar la povera vita loro : le vergini sono sforzate, le caste matrone restano sterili nelle lor case. Le leggi

pecudes eius abactæ, protritæ: passim segetes, & messis, tanquam abortiẽs, in herba est præcisa, miseri coloni trucidati & enecati incẽsi pagi, exustæ villæ, timor e & cõtinuo tremore plena omnia, nulla familia quæ non ploret plangatq; artes efluxerũt possessionibus exuti pauperes aut famere & mori coguntur, aut ad illicitas prohibitásque artes confugere, vt miseram vitam trahant: sunt virgines defloratæ, castæ matronę domi sterilesẽt silent leges, pietas ex-

L'humanité est esteincte l'equité supprimee, la religion contaminee, les lieux sacrés sont prophanés, les pouures Vieillards demeurent captifs, ou voyent le plus-souuent tuer leurs enfans deuant leurs yeux, la jeunesse se desborde à toute espece de mal, l'on trouue vne infinité de Vefues, autant d'orpheline. Les Rois, Princes, & Monarques sont ennuiés pour les grans subsides qu'ils imposent au peuple. Ce que ioint aux murmures, haines, imprecations. Il faut entretenir l'estranger, le gaigner & practiquer. Il faut faire de grosse

schliche freundtseligkeit ist erlöschen: die billigkeit ist vndergedrucket: die Religion vnnd Gottsforcht beflecket vnnd vndergetretten: die geweyhete örter werden verhönet vnd entheiliget: die ellende alte Leuth werden gefangen gehalten / oder sehen offtermahlen jhre Kinder vor jhren Augē erwürgen: die jugendt begibt sich in vbung allerley schand vnnd laster: es werden vnzehlich vil Witfrawen gefunden vnd dann noch vil mehr Weißlein: die Monarchen / Könige / Fürsten vnd Herren werden von jren Vnderthanen / von wegen der vnerträglichen Schatzungen vñ auffiagen / damit sie das arme Volck plagen / angefeindet vnnd geneidet: da höret man nichts / als murmeln / haß vnd verfluchung: da muß man die frembde Völcker vnderhalten /

sono mutole, l'humanità è spenta, l'equita è oppressa, la religione è contaminata, i luoghi sacri profanati, i poueri vecchi restano in cattiuita, e spesse volte veggono co i propi occhi ammazzar i figliuoli loro, la giouentù si lascia andare ad ogni specie di male, si ritruouano di vedone senza nainero, come ancora degli orfani. I Rè Principi, e Monarche sono odiati per i grossi sussidi che si leuano dal popolo. Non c'è altro che mormori, odi, imprecationi. E di bisogno di conseruar in amicitia lo Stramiero, acquistarlo, praticarlo: E di bisogno far grosse spese

stincta est, æquitas pessundata est religio contaminata, loca sacra sunt prophanata, senes miseri in vinculis detinentur, vbi vt plurimum etiam liberos suos suis oculis occidi conspiciũt, iuuentus ad omne prauitatis genus dilabitur; & viduis orphanisque passim plena sunt omnia. Reges, principes & monarchæ ob intolerabiles exactiones, quas exigunt, omni populo exosi sunt, & nihil quã murmura odia, diraſque imprecationes audias. Externus miles ali, blandiciis leniri & vinci debet. Ad bellum

Rex quinimodec motionibus expiat suo subit iuui diam po puli.

despense pour les preparatifs de la guerre, soit sur mer ou sur terre. Il faut fortifier, boulenars, rampars, dresser tentes, trainer machines, canons, armes, charriots, nettoyer fosses, faire guets, sentinelles, et semblables exercices de guerre. Helas, n'estoit-ce pas assez que nature eust exté l'homme si miserable et calamiteux, et subiect à tant de maux, si d'auantage pour l'assommer et accabler du tout, elle ne luy adioustoit encore la guerre, mal si estrange et pernicieux qu'il comprend en soy et surmonte toutes autres.

halten / solicitiern vnd gewinnē. Es muß grosser vnkosten angewendet werden die Kriegspræparation zuthū vñd sich zu Wasser vnd zu Land zurüstē / man muß die Wähle vnd Bollwerck bevestigen: die Gezelte auffspannen: das Geschütze / die groben Stücke / allerley Wehr vnnd Waaffen / die Kriegswägen ziehē vnnd fortbringē: Stattgrābē raumen vnd seubern: die Schaar: vnnd Schiltwacht versehen: vnd andere dergleichen Kriegsarbeit versehen vnnd verrichten. Als leyder? Ist es dann nit gnug gewesen / daß die Natur den Menschen so armselig / veracht / vnd so vilem vnglück vnderworffen gemachet / Soll sie jm noch dazu / jhn gleichsam gar zu grund zurichten vnnd zuvnderdrücken / den Kriege auff den Hals laden? Welcher dann ein so grosses vnglück ist / daß er alles

vbel-

per prepararsi alla guerra, e maritima, o terrestre: E di bisogno di fortificar beloardi e ripari, metter su padiglioni, condurra machine, canoni, armi, carri, nettar i fossi, far le guardie, sentinelle, e simili esercitij di guerra.

Ahime, non era assai, che natura hauesse prodotto l'huomo così misero & abietto, e sattoposto a tanti mali, se di più, per ammaccarlo & opprimerlo interamente, non gli mandasse anco la guerra. Male così strano e pernicioso, che comprende in se tutti gli altri, e

quoque, siue nauale siue terrestre sit illud, grauissimi sũptus prę parentur oportet; arces extruẽdæ, sarciendа presidia, adornanda tentoria, protrahendę machinæ, atque bombardę, arma, tela, vehicula, expugandę fossę constituẽdæ excubiæ, & locandæ stationes, & similia belli exercitamẽta. Eheu magnáne satis erat infœlicitas, hominem natura creatum tam miserabilem & abiectum, totq; malis obnoxiũ, nisi insuper eum omnibus miseriis obruat bellum adiiceret, malum quo nullum immitius & pernicioſius quódque secum trahit & exuperat quæ uis alia malorum

especes de maux. Voyre si pestilens & contagieux, qu'il n'afflige pas seulement les mechans, mais ses plus cruelles playes saignent sur les pouces innocents. Encor si nostre rage s'exerçoit contre l'estranger ou barbare, la victoire duquel peust rapporter quelque contentement au vainqueur. Mais, Dieu voulant nous sçauoir quelles sont les gloires & trophees des guerres entre les Princes Chrestiens? Leur salut & conseruation, c'est la ruine de leurs prochains.

Les maux que produit la guerre.

Leurs richesses sont

vber/ vnfahl vnd elend diser Welt in sich begreifft/vnd alle andere trübseligkeiten weit vbertrifft: ja auch so vergifft vnd schädlich vmb sich greifft/daß nicht allein die böse dadurch geplaget werdē/ sonder es erstrecken sich auch seine blutende Wūden biß auff die arme vnschuldige Menschen. Noch wenn wir vnser toben vnd wüten wider einen frembden vnnd barbarischen Feinde vbeten / dessen vberwindung vnd wider jhn erlangter Siege dem Vberwinder ein frewd/ vergnügen vnnd ruhe in seinem Hertzen bringen möchte? Aber O lieber Gott / was seind die

Trophæa, die Siegzeichen vnd erjagte ehr / so die Christen in jhren gegē vnd wider einander geführten kriegen erlangen? Das heil/ das auffnemen / vnd wolstand deß einen / ist deß andern

schad

gli auanza. Male tanto pestilente e contagioso, che non solamente affligi scelerati, ma le sue più crudeli ferite si spandono sopra gli poueri innocenti.

Ancora s'el nostro furore s'esercitasse contra'l straniero o barbaro, la rouina del quale può recar qualche contento al vittore. Ma, bontà di Dio, vogliano saper quale è la gloria, & i trofei tra Prencipi Christiani? Lor salute e conseruatione è la rouina del proßimo loro: le loro ricchezze, sono la po-

genera, malum, inquã tam pestilens & contagiosum, vt nõ solos affligat impios, sed sęuissima eius verbera in pauperes & insontes potissimùm recidant.

Iam si furor noster, istáque crudelitas vel in externum; vel in barbarum se vertat tantum, voluptatem sanè aliquam victori referre posset. At, bone Deus, sciréne volumus quæ gloria, qui bellorum triumphi inter Christianos principes sunt? Horum salus & conseruatio, proximorum ruina est: alterius opes

les pouretés et despouilles des autres. Leur ioye est le deuil et les larmes d'autruy. Et nor le plus souuent leur victoire ne peut estre si heureuse, que le vainqueur et le vaincu ny facent pleurent et lamenter. Car il ne fut oncques bataille si heureuse, où le vainqueur mesme ne se repente, s'il est touché de quelque humanité. Ce que les Payens ont recognu et confessé par leur propre tesmoignage.

Comme ce grand Empereur Marc-Aurele, lequel apres plusieurs glorieuses victoires obtenues contre

schad vnd gentzliches verderben. Deß einen reiche Schätz vnd Beute seind die armut vnd beraubung deß andern. Deß einen frewd vnd wunne / ist deß andern leid / trawren vnd weinen. Vnd können noch dazu solche Siege so glücklich nimmer erlanget vnd erhalten werden / daß nicht beide der Vberwinder vnd der vberwundene / zu gleich endtlich trawren vnd weinen. Dann niemahlen kein so glückliche Schlacht gethã worde / deren es den vberwinder seibsten / wo er anders was menschlicher güte in seinem hertzen empfindet / nicht gereuwet habe. Welches auch die Heiden mit jhrer eignen zeugnuß erkennet vnd bekennet haben. Als der Großmechtige Römische Keyser Marcus Aurelius, welcher nach vielẽ wider seine Feinde erlangten herrlichen Sigen vnnd Victorien / als

uertà e ſpoglie degli altri: L'allegrezza loro è il dolore e lagrime d'altrui. E anchora, il più ſpeſſo, la vittoria loro non puo eſſer tanto felice, che al fine il vinto & il vittorioſo non piangino e ſi lamentino. Percioche non fu mai vittoria tanto felice, doue il vittore ſteſſo non ſi pentiſſe, s'ello è moſſo di qualche humanità. Il che gli gentili hanno conoſciuto e confeſſato per lor propio teſtimonio. Come ſi vede in quel grande Imperatore Marco Aurelio, il quale doppo parecchie ſegnalate vittorie, ottenute contra' ſuoi nemici, come

alterius ſunt ſpolia: horũ gaudium, mœror & lacrymæ ſunt aliorum. Quanquam plerumque fit vt nunquam tam ſit felix victoria, quam nõ & victor & victus tandem deplorent & lamententur. Nunquam enim tam iucundus fuit conflictus, cuius non & victorem pœniteat, ſi tamen aliqua humanitate tangitur: hoc enim etiam Ethnici cognouerũt, & ſuo ipſorum teſtimonio confeſſi ſunt. Veluti magnus ille Imper. Marcus Aurelius, qui poſt adeptas gloriosas de hoſtibus victorias complures

Cadmea victoria.

Philoſophia Chriſtiana in homine ethnico.

ſes ennemis, ainſi qu'il ey receuoit ſon triomphe à Rome, reſentant ey ſoy ame le tort qu'il auoit fait à ſoy prochain, commença à s'eſcrier, lors qu'oy le conduiſoit ey ſoy chariot de triomphe, Quelle plus grande folie ou vanité peut eſtre à Voy Empereur Romain, pource qu'il a conqueſté force villes, alteré les pacifiques, deſtruit les citez, raſé les forteresſes, deſrobé les pouures, enrichi les tirans, faict vne infinité de vefues & orphelins, ey payement de tout ce dommage, oy le reçoit auec triomphe & magnificence? Beaucoup

er in groſſem Triumph zu Rom ſeinen Einritt hatte/vñ aber in ſeinem hertzen den groſſen vnwill vnd gewalt/ ſo er an ſeinem Rechſtẽ gẽübet hat/fühlete vnd empfande/eben da man jn auff ſeinem prächtigen Triumphwagen daher führete/vberlaut zuſagẽ anfieng. Was kan doch einem Römiſchen Keyſer für ein gröſſere eitelkeit vnd torheit begegnen vnd widerfahren/ als eben diſes? Darumb daß er vil Stätte erobert vnd gewunnen: fridſamẽ Leuth vnrühig gemacht: die Stätte zerſtöret: die veſtẽ Schlöſſer geſchleiffet: die arme beraubet: die wütende Leuth reich gemacht: eine vnzahl Witwen vnd Weißlein gemacht: ſo wirdt er zuvergeltung alles diſes gethanen ſchadens/ mit ſolchem gepräng/ vnd prächtigem herrlichem Triumph empfangen vnd auffgenommen. Jhren vil ſeind darüber

vmb/

esso intraua trionfante in Roma, sentendo nella sua anima l'ingiuria che hauea fatto al suo proßimo, comminciò a gridare mentre che era conditto nel suo carro trionfale: Quale più grande sciocchezza o vanità può esser in vno Imperator Romano, perche esso a acquistato assai terre, alterato i pacifici, rouinato le citta, abbanuto le fortezze, spoliato i poueri, arriciato i tiranni, fatto vna infinità di vedoue & orfani: e per remunerarlo di tutto questo danno, esso è riceuuto con trionfo e magnificenza: molti sono morti,

plures, dum Romæ triumphum reciperet sentiens animo iniuriam, quam intulerat proximo, in curru triumphali cœpit exclamare: Quæ, inquit, potest stultitia aut vanitas in Romanorũ Imperatore esse maior: an quia fortè vrbes conquisiuit, placidos turbauit, ciuitates diruit, arces euertit, pauperes spoliauit ditauit tyrãnos, & viduarum ac orphanorum infinitam multitudinem fecit an pro præmio horum damnorum omnium tanto cum triumpho atque magnificentia recipiẽdus sit; multi sunt

ad

Philosophie Chrestienne d'vn Ethnique.

som morts, plusieurs-om trauaillé, & by seul emporte la gloire. Puis il adioustoit: Par les dieux immortels, quand oy me conduisoit à Rome cy tel triomphe, & ie voyoye les pouures captifs enferrés, i'entendois les lamentations des Vefues, ie regardois traîner vne infinité de thresors mal gaignés, ie me resouuenoye des morts: Et ie m'esouissois en public, ie pleurois goutres de sang en mon cœur, & commençois à m'eserier contre Rome, Viença, Romme, pourquoy t'esiouis tu ouize l'infortune d'au-

vmbkommē: noch mehr haben daran gearbeit: aber einer allein tragt den Ruhm vnd die Ehr dauon. Darnach setzte er noch hinzu: Beyden vnsterblichen Göttern/ da man mich in einen solchen Triūph zu Rom einbegleitet/vnd ich die armselige angefesselte vnd mit eysern Ketten gebundene gefangnen ersahe: das jämmerliche klagen vnd weinen der Witfrawē vernam: ein vnzhal grosses/reiches/ jedoch mit gewalt vnd vnrecht gewunnenes schatzes vnd reichthūbs nach mir führen sahet auch an die erschlagene Todte gedachte: ob ich mich wol eusserlich vnd vor den Leuthen frölich stellete/so weinete ich doch die Blutige zähern in meinē hertzen/vnnd fienge an die Statt Rom also anzuschreyen. Romb her du statt Rom vnd sage an/ warumb erfrewestu dich vber anderer Leuthen vnfall vnnd vnglücks

Bistu

molti hanno trauagliato, è vn solo ne riporta la gloria. Per aduunge, Io giuro per gl'iddij immortali, quando io era condotto in Roma con tal trionfo, e vedeua i poueri captiui incatenati, vdiua le lamentationi delle vedoue, e riguardaua condurre infiniti tesori male acquistati, io mi ricordaua de' morti. Se io mi rallegraua in publico, io piangeua gocciole di sangue nel mio cuore, e cominciaua à sgridar contra Roma. & Piangua Roma, perche ti rallegri tu dell' infortunio

ad orcum missi, plures delassati, & vnus aufert gloriam. Deinde addidit: Per Deos, inquiens, immortales quũ Romani me tanto triumpho exceperunt, vidíque miseros captiuos cõcatenatos, sensiq; lamentationes viduarum, & infinitos thesauros malè partos vidi ãte me deferri, & sum recordatus cæsorum, quanquam aperto quidem vultu hilarior, intus tamen sanguinis guttas in corde flere sibi visus esset magis, exclamareque contra Romam: Roma adesdũ, inquã, quid gloriaris obsecro in alterius infortunio?

truy? Es tu plus antique que Babylone? plus belle que Helie? plus riche que Carthage? plus forte que Troye? plus peuplee que Thebes? plus enuironnee de nauires que Corinthe? plus delicieuse que Tyr? plus heureuse que Numance? qui toutes-fois perics, Destruce de tant de vertueux & vaillans personages: & tu especes vemeuzes perpetuellement fourree de tant de vices, & peuplee de tant de vicieux. Croy vne chose pour certain, que la gloire qui est à ceste heure de toy, a esté premierement d'elles & la destruction qui est à pre-

Bistu dann elter als Babylon? Bistu schöner als Helia? Bistu reicher als Carthago? Bistu vester als Troia? Bistu Volckreicher als Thebæ? Bistu schiffreicher als Corinthen: Bistu reicher an allerley wollüstigen liebligkeit als Tyrus? Bistu glückseliger als Numantia? welche stätt alle/ ob sie wol mit so vilen Gäbe vberschüttet gewesen/ auch durch so vil dapffere/ tugentsame Leuth bewaret worden/ jedoch zu grund gegangen seind. Vnd du/ die du aller schäden vnd Lasstern/ auch Lasterhafftiger böser Leuthen vollsteckest/ vermeinst/ du werdest jmmerdar wer-

vnd bleiben. Glaube mir ein ding für gewiß/ daß der Ruhm vnd die Ehr/ so jetzunder dein ist/ erstlich jhren gewesen ist: vñ das verderben vñ der vndergang/ darinn sie jetzunder in der Aeschen

ligen

altrui? Sei tu più antica che Babylone? più bella ch'Helia? più ricca che Cartagine? più forte che Troia? più popolosa che Thebe? più abondante in naui che Corinto? più deliciosa che Tiro? più felice che Numanza? lequali tutte sono spente, benche fossero ornate di tante virtu, e guardate da huomini tanto segnalati: e tu credi poter star fermo eternamente, quantunque tu ti ripteua di tanti vizy, d'habita da tanti viziosi.

Habbi questo per certo che la gloria che hoggidi è in te, ha primo stata in esse, e la rouina che si vede hoggi in esse, si vedera

tunio; nunquid tu Babilone antiquior? Helia pulchrior? Carthagine ditior? Troia fortior; Thebis populosior? aut nauibus Corintho cincta magis? Tyro amœnior? Numantia felicior? quæ perierunt omnes quamquam virtutibus tam raris, & viris tam robustis ornatissimæ, tũne ergo te æternã existimas, quæ tot scates vitiis & abundas malis? Id mihi credito certissimè, gloriam quæ hac hora apud te est, quondã in eis quoque fuisse: & ignominiam quæ modo in iis est aliquã-

Helia est Hierosolyma ab Helio Adriano Imperatore vocata

do

ſeruy d'elles, ſera puis apres de toy. Quelle philoſophie? quelle ſanctimonie, quels oracles ſous l'eſcorce des paroles d'vn payen, & qui n'eſtoit aucunement illuſtré de lumiere Euangelique? N'auons nous point de peur, nous qui ſommes nourris en meilleure eſchole, & illuminés de la grace du ſainct Eſprit, que ce payen s'eſleue au iour du iugement contre nous? qui faiſons ſi froy marché du ſang humain, veu que la terre a veſ a par tant d'années, inquieté la republique Chreſtienne, qu'a peine trouuerez vous auiourd'hui region en l'Europe, qui ne ſoit teinte de ſang

Vraumé des ſoldats.

ligē/ hernach vber dich kommen vnd gerathen wirt. Was für ein Philoſopheyr was für heiligkeit/was für Prophetiſche wahrſagūg ſeind vnder den worten diſes Heidens begriffen vnd verborgen / welchen doch das Liecht Euangeliſcher Lehre nie angeſchienen? Beſorgen wir dann nit/die wir in einer weit beſſern ſchul vnderwieſen/ vnd mit der Gnade des H. Geiſtes erleuchtet ſeind/ daß diſer Heidniſche Mañ am tag deß jüngſten Gerichts ſich wider vns erhebe/ die wir das menſchliche Blut ſo ring ſchätzen vnd ſo lange zeit vnnd ſo viel Jahr her die Chriſtenheit durch die Kriege ſō geplaget vnnd verunruhiget worden/ daß in gantz Europa ſchier kein Landſchafft zufinden iſt/ſo nicht mit Menſchenblut begoſſen vnd gefarbet/

qualche giorno in te. Quale Filosofia? quale santimonia? quali oracoli sotto la scorza delle parole d'vn etnico? d'vno che non era illustrato del lume euangelico in nessun modo?

Noi altri che siamo ammaestrati in miglior scuola, & illuminati della gratia del Spirito S. non temiamo che questo pagano si leui contra di noi nel giorno del giudicio? contra noi, dico, i quali hauemo in tan poca stima il sangue humano, conciosia cosa che la guerra, gia per tanto tempo, a turbata la Republica Christiana, si che a pena si ritruouerà hoggi regione nell' Europa, la quale non sia bagnata di sangue hu-

do tibi obuenturam esse. Quæ philosophia quæ sanctimonia, quę oracula sub cortice sermonis Ethnici, nullo Christianorum Euangelij lumine collustrati. Nullóne igitur nos, qui in meliori schola sumus educati, & gratia diuini flaminis illuminati, pudore afficimur? quũ Ethnici in die iudicij surgent contra nos, qui tamparui facimus humanum sanguinẽ. Vsque adeo enim ab annis aliquot bellæ Rempub. Christianã conturbauerunt, vt ęgrè in Europa vllam inuenias regionẽ quæ non tota madeat humano sanguine, nul-

humain, ne mer ou fleuue qui n'en rougisse. Alaricus Roy des Gots, ayant quelquefois saccagé Rome (comme raconte Paul Orose qui fleurissoit de ce temps) fit proclamer & crier à son de trompe, qu'on ne fist mal ny offense aucune à ceux, qui se seroyent retirez au temple de sainct Pierre & sainct Paul: mais la chose est venue en telle desolation en nostre siecle, que l'on n'est pas en seurté ou sauuegarde aux temples ou lieux saincts, auſquels les pouures filles & femmes ont esté violees, et les pouures brebis de Jesus Christ ont esté tuees & meurtries en l'Egli. Tant les hommes sont

Gaudentius Merula.

Meurtrie

ferbet / auch kein Meer noch Wasserfluſt / so das von nicht Bluthroth seye. Alaricus ein König der Gothen / als er die Statt Rom etliche mahl geplündert (wie Paulus Orosius / so zu selbiger zeit lebte / schreibet) lieſſe außruffen vnd mit der Trommeten außschreyen / das man denjenigen / so in S. Peters vnnd S. Paulen Kirchen geflohen weren / kein vbels noch beleidigung nicht zufügen solte: Zu vnſern zeiten aber iſt die sach leider dahin gerathen / das man auch in den Tempeln vnd geweyheten örtern nicht sicher iſt / in welchen die arme getrübte Frawen vnd Jungfrawen geschändet / vnd die elleden schäfflein Jesu Christi getödtet vñ erwürget

worden. So gar seind die Menschen außgelaſſen

vnd

miano, ne mar ne fiume che non ne sia arrossito?

Alarico, Rè di Gotti, hauendo vna volta saccheggiato Roma, (come recita Paolo Orosio, il qual' fiorina all'hora,) fece fär vn bando à suon di tromba, che nessun hauesse ad offendere, o far ingiuria alcuna a quelli che si erano ritirati nel tempio di SS. Pietro e Paolo. Ma in questo nostro secolo la cosa e venuta in tanta disolatione che nulla sicurtà, nulla guardia salua si ritruoua ne' tempij o luoghi santi, nelli quali le pouere figliuole e femmine sono state violate, le pouere pecore di Giesù Christo sono state scannate & ammazzate. Tanto gli huomini sono allagati, i

lum mare, nulla flumina quæ cruore humano non rubescant.

Alaricus VVisigothorum Rex Roma aliquando spoliata (vt narrat qui ea ætate floruit Paulus Orosius) per præconem proclamari atque indici fecit, ne sui aliquid inferrent mali vel offendiculi his qui ad templum Petri & Pauli confugissent. Cæterum nostra tempestate ad tantam deuastationem ventum est, vt nulla sit immunitas ecclesiarū: nullum priuilegium piis locis relictum, in quibus infelices virgunculæ & matronæ violatæ fuerunt, & pauperculę oues IESV CHRISTI occisæ & crucidatæ sunt. Vsque adeo degenerarunt

Basilica Apostolorum salua anno conditæ vrbis 1161. qui erat annus Domini 410. Calēdis Aprilis, Imperij Honorij anno 18. Gaudentius Merula de Alarico.

desbordés, Lesquels sans pardonner à aage, sexe, ou dignité, sacrifient tout, & semblent vouloir combattre & ruiner la nature mesme: & sera force à la fin (si Dieu n'y pourvoit) de peupler les republiques de bestes sauuages, ou de troncs d'arbres: car peu à peu la terre s'en va deserte. Mais comment sommes nous si prompts & enclins de perdre & ruiner ceux, pour la conseruation desquels le Seigneur a voulu mourir? mais comment sommes nous si prodigues de leur vie & sang, veu que Jesus-Christ a voulu respandre le sien pour les

vnd verkehret/ das sie auch ohn einiges schonen oder ansehen deß Alters/ deß Geschlechts oder Wierde der Personen/ alles ermörden vñ erschlagen/ gleich als wölten sie die Natur selbsten bestreiten vnd außrotten. Vnd wirdt auch endlich die noth erfordern/ (wo Gott nicht sonderbare fürsehung thut) daß man die Stätte vñ Döffer mit wilden Thieren/ oder mit Baumstöcken besetze; Dañ das Land also gemach/ nach vñd nach lähr vnd öd wirdt.

Wie kompt es aber/ daß wir so geneigt vñ gewogen seind/ dieselbige zuverderben/ vnd zu grund zurichten/ für welche doch der Herr hat sterben wöllen? Warumb vergeuden vñ verschwenden wir das Blut vnnd das Leben der jenigen solcher gestalt/ für welche doch der Herr Christus/ damit er sie erhielte

quali senza hauer rispetto ad età, sesso, o degnità, scannano tutti: e paiono voler ruinar la natura istessa: si che al fine sarà necessario (s'Iddio non ci prouede) di propaggginare la republiche di bestie saluatiche, ò di tronci d'alberi, perche poco à poco la terra se ne va diserta. Ma come si amo noi così pronti e volenterosi a perdere e rouinar quelli, per la conseruation de' quelli il Signore a voluto morire? come siamo tanto liberali del loro vita e sangue, conciosia cosa che Giesu Christo a voluto spandere il suo,

homines, qui nihil largientes ætati, sexui, dignitati, mactant omnia promiscuè, videntúrque naturā ipsam oppugnare & interimere velle, & (nisi Deus prospiciat) futurum est vt syluestres feræ aut stirpes arborum Respub. depopulentur, paulatim enim terra syluescit. At, qui fit vt tam simus propēsi & procliues, vt perdamus disturbemúsque eos pro quorum conseruatione Dominus mortē oppetere voluit? sed quomodo tā sumus prodigi vitæ & sanguinis eorum, quum IESVS CHRISTVS sinum suum vt eos seruaret ac tege-

Comparaison de la guerre des animaux & de celle des hõmes.

conſeruer & garder? Mais que n'auons nous aumoine autant de compaſſion de nos freres, comme les beſtes brutes ont les vnes des autres? leſquelles n'exercent leur rage & cruauté les vnes contre les autres, ou, ſi de fortune elles combatent quelquesfois, c'eſt lors qu'elles ſont preſſees de faim ou pour la defenſe de leurs petites. Or ſi s'aident ſemblablement des armes que nature leur a donnees, ſans y adiouſter les artilleries & machines inuentees par les diables, veu qu'il n'y a choſe terrienne, qui ne ſoit vaincue par la for-

hielte vnd behütete/ſein eigen Blut har vergieſſen wöllen? Warumb haben wir doch nicht ſo viel mitleidens mit vnſern Brüdern / als die vnvernünfftige Thier mit einandern haben welche jhr grawſamkeit vnd wüten nimmer gegen ein andern vben oder ſo ſie etwa mit einander kempffen vnd ſtreitē/ geſchicht es entweders/daß ſie von hũgers noth dazu gezwungen vnd getrieben/oder aber von wegen beſchützung jhrer jungē. Darneben behelffen ſie ſich auch deren von Natur jhnen vergönnten vnd gegebenen waaffen/nit brauchen ſich nit tonnirenden ſtücken vñ Geſchützes / welches von dem Teuffel ſelbs erdacht vnd erfunden worden. Dann ſo kein jrrdiſch ding nit iſt/ ſo durch vngeſchützen ſeiner gewalt deß Geſchützes nicht vberwelti-

gewelti

per conseruargli e guardare? mal al manco habbiamo tanta compassione de' nostri fratelli, quanta ne hanno le bestie brute la vna dell' altra. Esse non pratticano lor rabbia e crudeltà l'vna contra l'altra: che se per caso quello si vede qualche volta, quelle auueane per difendere i suoi picciolini, o quando la fame gli assalta.

Et oltra questo, in quei contrasti, le bestie vsano solamente l'armi datesi dalla natura, senza seruirsi di folgori e troni, & machine trouate dagli diauoli, conciosia cosa che non c'è cosa nel mondo che non sia distrutta per la forza e violenza

ret, expandere voluit? sed cur nos nec tantulum saltem compassionis habemus erga fratres nostros, quantum est brutorum inter se animantium, quæ rabiem suę crudelitatis in alterutra non exercẽt? aut si forte aliquando belligerantur, id tunc contigit quando fame premuntur, vel pullos suos & catulos defendunt. Rursum illę quũ pugnant, suis pugnãt armis quæ natura eis concessit, neque addũt tonitrua & machinas arte cacodæmonum excogitatas: nõ enim aliquod terrenum est corpus quod vi & violẽtia bombardarũ

Comparatio pugnarum bruti & hominis.

ce et violence du canon, tellement que ceste inuention, la bien considerant, n'est pas seulement plus dangereuse que toutes les armes les plus tranchantes du monde, mais encore est elle plus pernicieuse que tout venin ou poison, mesme que la propre foudre du Ciel, laquelle est composée de quatre forces elementaires, estant en la plus grande partie de sa plus vehemente seicheresse, ietant le feu au milieu du soulfre bien à se multiplier d'air et de feu, y faisant auec l'humidité

Voy le liure de la pyrotechnie, autremẽt secret des feux.

geweltiget vñ darnider geworffen werde: der gestalt/ daß welcher die new erfũdene küst recht vñd wol betrachtet/ find dẽ wirt/ daß sie nicht allein gefährlicher sey als die aller schärpffeste schneidende Wehr vnd Waaffen der gantzen Welt/ sondern auchschädlicher vnd verderblicher als alles Gifft/ ja als die Donnerstraal selbsten. Dann dieweil diese Composition vnd zusammenfügung dess Püchsenpulffers in den höchsten krefften der vier Elementẽ bestehet/ vnnd meistentheils in höchster trockne/ so geschicht es/ daß/ wann man das Fewr mitten in dẽ Schwebel bringt/

Wie das Fewr

sie sich an Fewr vnd lufft vermehret vnd zunimpt/ vnd dann auß der mit subtiler erden vermischter feuchtigkeit ein grossen brennenden dũpff erweket/ dermassen/ daß/ in dem eines jeden

l'el canone: si che questa inuentione, a ben pesarla, non solamente è più perniciosa che tutte le armi le più taglienti del mondo: ma ancora ella è più perniciosa che ogni veleno o tossico, e ancora più ch'el propio folgere del cielo Ella, essendo composta di quattro qualità elementari, e secca per le più gran parte, gittando il fuoco nel mezo del solfore, viene a moltiplicarsi d'aria e fuoco, facendosi col l'humidità mischiata,

non superetur: ita vt hoc inuẽtum (si recte considereturr) non dũtaxat omnib. aliis armis acutissimis sit periculosius, sed & omni quouis veneno & toxico, imo & ipso celesti fulmine, sit periculosius. Puluis enim tormentarius quũ ex quatuor compositus sit elementorum fortissimis qualitatibus, & siccitate maxima ex parte cõstent, igne in meditullium sulphuris nitrati iniecto multũ generat aëris & ignis, qui mox ex humore, subtili terræ permixto, crassum vaporem

Puluis tormentarius vnde

meslee auec la terre subtile vne vapeur grosse & enflammee: de sorte que la nature de chacun element, combattant auec l'autre se conuertit en humeur & grande ventosité, & à cause du chaud & humide, qui ne peuuent durer ensemble, s'engendre s'efforcent de saillir le son & hors, l'air s'addresse à bruit des canons. L'air, & le feu suyuant sa nature, se trauaille de monter en haut, encore qu'il soit autheur superieur, & excede en pouuoir tous les autres, lesquels il conuertit en soy auant que de sortir. Au moyen dequoy bien à maistre vne impetuosité si grande, qu'il est necessaire que la cho-

jeden Elements natur gegē dem andern streitet/zergehn sie alle/vnd werden zu einer feuchtigkeit vnd wind/oder blästigkeit verändert vnd dieweil die hitzvnd feuchte nit beysammen bleiben noch verharren können/vnderstehn sie sich mit gewalt/auß dē rohr herauß zu dringen/ der Lufft wendt sich gegen dem Lufft vnd das Fewr von seiner natur dazu getrieben/dringet hinauffwerts/ob es gleichwol in allē disem werck das sterckeste ist/ vñ alle andere an krafft weit vbertrifft: darumb es auch/eh vnnd vor es auß dem rohr herauß wische/alle andere in sein natur verkehret vñ zu Fewr machet: darauß dann ein so vngestümmer gewalt entstehet/daß entweders das Stücke darinn sie geladen/zu stucken zerspringē/oder aber das schwächer dē stärcken

e la terra ſottile, vno vapore groſſo & infiammato. Di modo che la natura di ciaſchedun elemento combattendo con l'altro, ci tramuta in humore & in grande ventoſità, e per cagion del caldo & humido, i quali non poſſono ſtar inſieme, ſi sforzano d'uſcir fuora: ſi che l'aria cerca l'aria, & il fuoco, tratto della ſua natura, ſi trauaglia di montar sù, ancora che ſia agente ſuperiore, e che in poſſanza auanza tutti gli altri, i quali eſſo tramuta in ſe, innanzi che venga ad vſcire. Di che forma vna impetuoſità tanto grande, che è neceſſario che gli ingre-

porem eúmque, inflãmatum efficit: ſic vt elementi vniuscuiuſque vis repugnans alteri, conuertatur in humidã euaporationem, magnamq; ventoſitatem: itaque per calorem & humorem (qui ſeſe mutuò non ferunt) ſed magna vi erumpſit, aër iungitur aëri, & ignis natura ſua incitatus, conatur ferri ſurſum, idcirco maximè quia eſt auctor ſeu cauſa ſuperior, & poteſtate ſua excedit alias qualitates, quas etiam in ſe tranſmutat priuſquam exiliat. Qua ratione impetum naſci contingit tam efficacem, vt neceſſe ſit ſubſtantiam

se, de laquelle ceste poudre est reduite, soit mise en pieces, ou que le plus foible vienne à ceder au plus fort, et puis de tout ce tintamarre naissent canons, doubles canons, serpentines, couleurines, facres, faucons, faulconneaux, mousquets. Or l'imposition du nom desquels on grandement feilli les maistres, leur imposans les noms d'oyseaux, qui seruent à nous donner plaisir, mais ils leurs deuoyent plustost approprier les noms des diables infernaux: car comme ceux cy deschirent et desmembrent les corps, ainsi les autres fondroyent les ames.

Misere des Artisans

Nous auons declaré quel il fait à la guerre,

ckern weichen vnd platz geben muß. Vnd dann hernach auß diesem gegrässel vnd getümmel allem/kommen vnd entstehē die grosse Stücke Doppelstücke/ Schlangen/ Nothschlangen/ Falcken/Falckenetlein/ Hacken vnd Museketē. Da dann die Meyster auch in aufflegung der nammen diser Stück Geschützes gar gröblich gefählet/in dem sie ihnē die nammen der Vögel/ so doch den Menschen lust vnd frewd bringē/ gegeben haben: Sie solten ihnen vil mehr die nammen der hellischen Teuffeln zugeeignet haben: dañ gleich wie die Teuffel die Seelen plagen vnd quellen/ also martert auch das Geschütze die Leiber der Menschen.

Also haben wir angezeigt/wie es mit dē Krieg

ein

dienti, de' quali è composto questo poluere, si ino mesti in pezzi, o che il più debole venga a reder al più forte. E poi di tutto questo romore nascono canoni, doppi canoni, serpentine, colubrine, sacri, falconi, falconetti, moscheti. Ma gli artefici dando il nome a questi tormenti, hanno grandemente errato, dandogli il nome degli vccelli che sono nati per darci piacere: piu presto dourebbero hauergli dati i nomi de' diauoli infernali: percioche, come i diauoli folgorano le anime, così questi tormenti stracciano e smembrano i corpi.

Hauemo dichiarato quelche si ritruoua nella

tiam illam, vnde confectus est puluis, in munitissimas particulas difiici, aut quod infirmius est, cogatur ei, quod potentius est, cedere. Atque ex hoc fragrosotinnitu bombardæ (quas cannonasvocant) duplices item cannonæ, quod alteræ tantæ sint, serpentinæ, colubrinæ sclopi tam minores quàm maiores, falconeti quoque & mortarij nascuntur. In quorum impositione nominum maximè aberrarunt artifices, vocabula eis imponentes auium quæ oblectandis nobis seruiũt: sed citiùs nomina eis imponere debuissent dæmonũ infernaliũ: vt enim tormenta hęc ænea corpus discerpũt & lacerant ita illi animã fulmine percutiunt. Et hactenus qui belli gignat declarauimus,

quódque

& quelle recompense rapportent ceux qui la practiquent. Regardons maintenant aux maisons des Princes, quel il y faict, & quelle est la felicité de messieurs les courtisans, qui y font l'essay de leurs delices. Semble il qu'il y ait au monde felicité plus grande que d'estre regardé de bon oeil d'vn Prince, auoir son oreille en toute heure, estre fauorisé, cheri, donner accés aux autres, prendre les meilleures despouilles, exercer caresses, embrassements, mutuels & autres offices d'humanité, auec vne infinité de telles especes de gracc & eau benite de

ein gestalt habe / vnnd was für einen lohn diejenige / so dem Kriegswesen nachziehen / davon tragen vñ bekommen. Nun wöllen wir die Fürstenhöffe anschawen / vndsehen / wie es daselbsten zugehe / vnd wie glückseligdoch meine Herren die Hofjunkern seyen.

Die sich nun ein wenig in solche wollüsten versuchen wöllen / die geduncket es / es seye auff diser Welt kein grössere glückseligkeit / als wann einer von seinem Fürsten mit gnedigen Augen angesehen wirt / vnd zu jeder zeit audientz haben / lieb / werd vñ willkomb seinn / auch andern eine freye

zugang machen kan / von allen Beuten das beste davon krieget / sich in allerley freundtlicher / holdseliger höfflichkeit / mit heimsuchen / grüssen / vmbfangen / gastreyen / vnnd andern dergleichen

Hoff-

guerra, e quale ricompensa ne riportano quei che la pratticano: consideriamo hora quello che si fa nelle corti de Prencipi, e quale è la felicità de' signori corteggiani, i quali gustano le lor delitie. Vi pare che sia nel mondo felicità più grande, che d'esser riguardato d'un buon occhio dal Prencipi? hauerl'orecchia sua ad ogni momento, esser fauorito, careſſato? dare entrata a gli altri, pigliarsi le miglior spoglie, pratticar carezze, abbracciamenti, conuitij & altri doueri d'humanità, con vna infinità di tali sorte di confetti &

quodq; præmiũ auferãt qui hoc ipsum suscitantiam nunquid in principũ aulis fiat videamus, & quænam dominorum nostrorũ satraparũ felicitas sit, qui delicias prægustãt suas. An tibi beatitudo maior vlla videtur esse, quã oculis placere principis, aurem eius semper tuis votis inclinatã habere eíque fauorabilẽ charumq; esse, & alteri ad eundem accessum dare posse, optima sibi ipsi spolia sumere, blandiri, in amplexus ruere, comessari, aliaque omnia humanitatis officia, infinitaq; alia thuris aulici & aquæ lustralis trage-

mmq

Les ruses courtisans abandonnent la cour, quand ils ont peschè quelque chose.

cour. Il y en a de fines et rusées qui font comme le pescheur, qui dés qu'il ya quelque chose à la ligne, il la tire, et s'en va auec, Les autres iouent à boutehors, les autres attendent qu'ils soyent pleins comme esponges, et à la fin on leur fait tout rendre. Autres, qui ne font qu'inuenter subsides et chercher moyens d'enfler les tresors des Roys et s'engraisser des despouilles du pouure peuple. Et les Princes font quelquesfois d'eux, comme nous faisons des pourceaux, nous les laissons engraisser: à fin de les manger et deuorer par apres: aussi les souffrent ils s'enrichir.

Hoff conspecte obet. Etliche det Hoffleute hat es die seind gar listig vñ abgefeimbt / thun jhm wie die Fischer / welche / wo sie spürē daß etwas an dem Angel / ziehen sie den herauß vnd machen sich davō. Andere spielens darauff / daß sie andere auß dem Nest bringen vnd verdringē. Andere verharren so lang / biß sie voll seind wie ein Schwamb / müssen doch endtlich alles widergeben. Andere erdencken täglich newe auffiagen vnnd schatzungen / dadurch jhrer Fürsten Schätze gemehret werden / vnnd machen sich darneben auß dem Raub vnd Beut / dem armē Volck abgezwungen / reich vnd feißt. Denen thun die Fürsten bißweilen / wie wir den Schweinen thun / welche wir wol außmesten / vnd feißt werden lassen / sie hernach zu essen vnd zuverzehren. Also mögen auch die

aqua benedetta di corte.

Ce ne sono d'astutie scaltriti, che fanno come i pescatori, i quali subito che s'è preso vn pesce nel spago, lo pigliano, e se n'andono via: altri giocano a metter fuora: altri aspettano che siino pieni come sponghi, & al fine sono costretti di render tutto: altri non sanno altro che ritrouare sussidi, e cercar modo d'aggrandire i tesori de' rè, e s'ingrassano della spoglia del pouero popolo. Et i Prencipi vsano d'essi qualche volta, come noi facciamo de' porci, li quali lasciamo ingrassarsi, per poi mangiargli e consumare: con i Prencipi lasciano questi corteggiani arri-

mata dare & accipere posse?

Subtiles imprimis & callidi aliquot in ea sunt, qui, quot hamiotę faciunt, simulatque sentiunt de canna & funiculo pendere piscem, attrahũt hamũ, & capiunt, auferuntq; quod captabant. Sunt alij Thrasones, qui inanes efflant glorias. Sunt alij spongiis similes expectates donec pleni sunt, sed tandem omnia reddere cogũtur. Alij sunt qui nihil quam varia exactionum subsidiarium genera excogitant, modosque quærunt, vt ærariа Regis compleant & miserę plebeculæ spoliis sese saginent. Quibus, quod nos porcis facimus, principes nonnũquam rependunt, illos enim crassescere sinimus, vt tandẽ eos edamus; ita & ipsi nos, ita & istos principes diteſcere per-

Callidi curiales qualem captam præda relinquunt.

pour les despouiller quand ils sont gras. Et by nouueau venu sera quelquesfois preferé & subrogé ey leur place. Voyà comme ces pouures miserables courtisans vendent leur liberté pour s'enrichir. Il faut qu'ils obeïssent & obtemperent à toute commandements, iustes ou iniustes: qu'ils se contraignent de rire quand le Prince rit, qu'ils pleurent quand il pleure, approuuent ce qu'il approuue, qu'ils condamnent ce qu'il condamne. Il faut obeir à tous, alterer & changer du tout sa nature, estre seuere auec les seueres,

Seruitude des courtisans.

Fürsten wol leydē/ daß sie reich werden/ damit sie die/ wann sie wol gemest/ vnnd feißt seind/ außziehen vnd entblößen mögen/ vnd wirdt dann etwa ein new ankommener jhnē fürgezogen vnd an jhren ort eingesetzet. Sihe da/ wie dise armselige Hoffleuth jhre freyheit/ darūb daß sie hiedurch reich zuwerden vermeinē/ verkauffen. Sie müssen allem befehl jhrer Fürsten/ er sey gleich billich oder vnbillich/ gehorsam vnd gevölgig sein: Sie müssen sich selbs dahin zwingen vnnd halten/ das/ wann der Fürst lachet/ sie auch lachen: wā er weinet/ müssen sie auch weinē: heisset er etwas gut/ so muß es jhnen auch gut heiffen: was jhm nicht gefellig/ daran müssen sie auch ein mißfallen tragen/ Sie müssen sich nach iederman richten vnd schicken/ vnd also jhre

chir si, per poi spogliarli quando sono grassi: & vno che sarà poco fà venuto, sarà qualche volta preferito e subrogato in luogo di quelli che erano innanzi di lui.

Eccoui come quei poueri e miseri corteggiani vendono lor libertà per arrichirsi. E loro necessario d'ubidire & ottemperare a tutti i comandamenti sattigli, siino giusti o ingiusti: constringersi a ridere, quando il principe ride, pianger quando piange, truouar bono quello che'l Prencipe truoua bono, condannar' quello che da lui è condãnate. Bisogna vbidir a tutti, alterare e mutare interamẽte il suo naturale, esser seuero co' seueri,

mittunt, vt expolient quando pingues sunt & nouus quidam succedens hospes illis ipsis preferetur atque in eorum locum subrogabitur. En quomodo inopes miserabilesq; aulici, vt rem familiarem augeant, libertatem suam vendant. Primum vt omnibus principium mãdatis iustis vel iniustis obsequantur & obtemperent, oportet, ridere coguntur quoties ridet princeps, flere quando flet ille, approbare quod probat ipse, condemnare, quod prior damnauerit ipse. Iussa eius omnia capesseredebẽt ingenitam naturam immutare & variare, seueri cum seueris,

triste auec les tristes, & quasi se transformer en la nature de celuy à qui ils veulent plaire, ou qu'auoit rien. Si le Prince est lascif & impudique, il le faut estre aussi: s'il est cruel, il faut se delecter à l'effusion de sang. Brief, il faut qu'il symbolise auec l'humeur de celuy à qui il veut plaire, encore le plus souuent vne petite offense estaint tous les seruices qu'on a faicts en la vie. Ce que ceux qui assistoyent à Adrian l'Empereur practiquerent, lesquels apres auoir esté par luy esleuez en hauts estats

jhr eigene natürliche anmutungen vnnd zuneigungē gentzlich verändern: mit den ernsthafften müssen sie ernsthafftig sein: mit den traurigen traurig: vnd sich beynahe gäntze vnd gar in dessen Natur/dē sie gelieben vñ gefallen wöllen/verwechslen/oder aber nichts/weder gunst/noch gnaden bey jhm haben. Ist der Fürst geil vnnd vnkeusch/so müssen sie es auch sein: Ist er grausam vñ blutgirig/so müssen sie auch an vergiessung menschliches Bluts ein gefallen tragen. Kurtz zumelden/so muß ein Hoffmann in allen zuneigungen/sitten vnd gebärden/mit dē jenigen/welchē er gefallen will/vbereinstimmen vnd jhme gantz ähnlich vnd gleich sein. Vnd kan doch bißweilen ein geringer schlechter fehler den Fürsten also erzürnē/daß dadurch alle biwiesene dienste außgelöschet vñ vergessen werdē. Wie daß solches die

jenige/

maninconico co' maninconici, e quali transformarsi nel naturale di quello à chi vogliono compiacere, se vogliono cauarne qualche roba. S'el Prencipe è lasciuo & impudico, bisogna ch'essi siino tali: se è crudele che si dilettino a spandere il sangue. In somma, bisogna che si conformi no all' humor di quello a chi essi vogliono compiacere: e ancora il più delle volte vna picciola offesa spegne tutti i seruitij fatti in tutta la vita loro. Il che pratticarono quelli chi erano alato dell' Imperatore Adriano. Questi essendo innalzati in grandi stati e degnità, per le

tristes cum tristibus esse, totiq; se in eius indolem cui placere student, trãsformare, alioqui nũquam rem facturi. Si lasciuus est princeps & impudicus, tales quoque eos esse oportet. Si crudus est, etiam & ipsi sanguinis humani effusione vt sese obiectẽt, necessum est. Breuiter vt toti transeant in eius ingenium cui cõplacere volunt. Præterea vt plurimùm leuis quædam offensio totum obsequium anteactæ vitæ restringuit. Quod experti sunt qui Adriano Imp. astabant aulæ proceres, qui quando ab ipso ad summos erant euecti honores & di-

& dignitées, par le rapport de quelques flatteurs, qui furent pas seulement despuis de ce qu'il leur auoit donné, mais mesmes furent declarés ses ennemis capitaux. Ce que Platon ayant bien mesmement considerè & preueu en la cour des Athenies, leur quitta promptement leurs delices, lequel ne peut toutesfois si bien se commander, qu'il ne retournast vers Denys Tiran de Sicile, lequel à la fin le vendit à des pyrates. Mais comment en print il à Zenon, ce sage Philosophe, nous le dirons cy apres.

ienige / so dem Keyser Adriano beygewohnet wol erfahren: welche / nach dem er sie zu hohē Ständen vnd Ehren gebracht / von jhme / wegen falsches angebens etlicher Ohrenbläser vnd Fuchsschwentzer / nicht allein aller jhrer voriger ämptern / vnd allesdeß jenigen / damit er sie begabet hatte / entsetzet vnd davon gestossen / sondern auch für seine todfeind erkläret vnd außgeschreyē seind worden.

Darumb dann Plato, als er solches gründtlich betrachtet / auch in der Athenienser Hoffhaltung gemercket vnd vorgesehen / sich jhrer wollüsten bey zuer zeit entzogen hat: jedoch hat er sich selbs so wol nicht meistern können / daß er nicht wider zu Dionisio dem Tyrānen in Sicilien gekehret / welcher jn endtlich dē Meer Räubern verkauffet hat. Wie ergieng es auch dem alten greisen Zenoni dem

calomnie di certi lusinghieri, non solamente perſero tutto quello che gli era ſtato dato dall' Imperatore, ma anchora furono dichiarati i ſuoi nemici capitali. E Platone, conſiderando attentamente il medeſimo, e pronedendolo nella corte degli Atenieſi. ſubito gli laſciò le loro delicie: ma non ſi pote ſi ben comandar, che non ritornaſſe a Dionyſio tiranno di Sicilia, il quale lo vendi a' corſari.

Ma come ne riuſcì à Zenone, quel vecchio e ſauio Filoſofo, il quale

gnitates, aſſentatorũ quorundam ſuggillatione, non ſolum his quæ dederat eis Imperator bonis exuti ſunt, ſed & hoſtes eius capitales declarati. Quod acutè vigiliq; mente quum Plato conſideraſſet, expertúſque eſſet in aula Atheniẽſi eidem mox deliciarum teſſeram remiſit: qui tamen non ita ſe continuit quin Dyoniſium Siculum tyrannum ſe receperit, qui tandem pyratis eum vendidit. & quem Zeno finem habuit antiquus ille prudens Philoſophus,

Philoſophia ulam ſequuti quomodo interierũt

losophe vieillard, lequel Phalaris en satisfaction de ses services, fit cruellement mourir: comme aussi fit le Roy de Cypre Anacreon, et le noble Philosophe Anaxagoras, et Neron son precepteur Seneque, et Alexandre Callisthene, pource qu'il ne l'auoit pas voulu adorer, et luy fit couper les pieds, et les aureilles, et les mains, et puis arracher les yeux, et le laissa à la misericorde d'vne austere prison, où il finit miserablement ses iours. Telle a esté le plus souuent la fin d'vn grand nombre de doctes hommes, lesquels ne voulans obeir aux temeraires

Philosophen? welchen der Tyrann Phalaris zu widergeltung seiner vilfältigē dienstē/grawsamlich peinigen vnd tödten liesse: wie dann auch der König in Cypern Anacreon den trefflichen Philosophen Anaxagorā vmbbringen liesse: vnd Nero seinē Zuchtmeistern vnd Præceptorn den Senecam: vnd Alexander der Grosse/ den Callisthenem: welchem er/ darumb daß er jhn nicht als einen Gott anbetē wöllen/ die Füsse/ die Ohren/vnd die Hände abhawen/ die Augen außstechen/ vnd jhn in eine ellēde Gefengnuß werffen liesse/darinnen er sein Lebē jämmerlich geendet. Ein solches ende haben meistentheils viel fromme gelehrte Leuth genomen/weil sie den leichtfertigen vñ vnbedachten anmutungē vnd

begirden

Falari fire mori crudelmente, in ſo deffattione de' ſuoi ſeruitij? come ancora fece il rè di Cipro ad Anacreonte, & ad nobile filoſofo Anaxagora: e Nerone al ſuo precettore Seneca: & Aleſſandro a Calliſtene, perche non l'haueua voluto adorare: e gli fece tagliar i piedi, le orecchie, le mani, e poi cauar gli occhi: e lo leſciò alla miſericordia d'una aura prigione, oue finì miſerabelmente i ſuoi giorni.

Tale è ſtate il più delle volte il fine d'vn gran numero di huomini dotti, i quali non volendo vbbidir alle temerarie paſ-

quem Phalaris pro omni opera & officio immaniſſimè trucidauit? ſicut & Rex Cyprius Anacreon nobilem illum philoſophum Anaxagoram, & Nero ſuum præceptorem Senecam, atque Alexander Calliſtenem, ob id potiſſimum quod eum adorare nollet; & pedibus eum truncari, aures abſcindi, & oculos erui iuſſit, gratiámque ei hanc præſtitit, vt mancus, ſurdus, & cæcus, horrendo mancipatus ſit carceri, in quo demum miſeram efflauit animam. Hæc plerumque quamplurimorum doctiſſimorum virorum vitæ catraſtophe fuit, qui dei rectantes temera-

riis

affections des Monarques, perdoyent la vie, pour recompenser de leurs seruices et salubres conseils, sans mettre en compte les vices qui accompaignent ordinairement ceux qui suyuent la cour, où la plus part des choses humaines sont assises tout à rebours de bien.

Beaucoup à la cour t'ostent le bonnet, qui te voudroyent auoir osté la teste. Tel ploye le genouil à te faire reuerence, qui se voudroit estre rompu la jambe à te porter en terre. Tel y est appellé monsieur, qui merite plus de fourreau. Il y a touiours

begirden der Monarchē vnd Potentatē nicht haben volgen/noch dieselbigen billichen wöllen/zu belohnung jhrer getrewer dienſten vnd heilſamen raths/jhr leben verlieren müſſen. Daß ich jetzunder auch geſchweige einer vnēdtlichen anzahl Sünden laſteren/mit welchē die jenige/ſo dem Hofflebē nachziehen/(Da dann beynahe alle mēſchliche händel gantz verkehret ſein) behafftet ſein. Vil werden zu Hoff den Hut vor dir abziehē/die dir lieber dein Haupt dahin nemen. Mancher bieget ſeine Knie vor dir/dich zu ehren/welchem es ein erwünſchte ſach were/daß er dich zu

Grab tragende/einen Schenekel abbrechen ſölte. Mancher wirdt da ein Herr oder Juncker geſcholten/welchen man billicher einen Schinder oder Hencker nennen möchte. Da hat es allweg

etwas/

sioni degli Monarche erano priuati di vita, per ricompenſi de' lor ſeruitij e ſalubri conſegli: ſenſa far mentione de' vitij, i quali ordinariamente accompagnano quelli che ſeguono la corte, doue la più gran parte delle coſe humane vanno ſottoſopre. Molti alla corte ti leuano il capello, chi vorrebbero hauerti leuato il capo: chi piega il ginocchio, pro farti riuerenza, il qual vorebbe eſſerſi rotto la gamba, portandoti in terra. Tale in corte è chiamato Signore, il quale merita il nome di buoia. C'è ſempre vno non ſo che,

rijs monarcharum affectibus aliquid largiri, pro miniſterio & ſalubri conſilio vitam amiſerunt. Neque interim ad calculum reduco ea omnia vitia quæ communiter eos comitantur, qui aulã ſequntur in qua pleræq; res humanę omnes inuerſę ſunt. Multi in aula tibi caput aperiunt, qui ſe tibi caput abſtuliſſe gauderẽt, quidam tibi genu flectunt vt honorem exhibeant, qui nõ dolerent ſibi crus fractũ quo te in ſepulchrum deportaſſent: quidam illic appellantur Domini quos rectius tortores dixeris. Eſt verò ſemper in aula neſcio quid, vel quale

vel

quoy, ou by ie me ſray commen-, ou by ie me t'entey par-, qui eſt cauſe qu'inceſſamment oy ſe plain-, oy s'altere oy ſe deſpite. (R la cour ſi vous voulez adulterer, vous trouuerez des complices: ſi voulez quereller, vous trouuerez à qui: ſi voulez mentir, vous trouuerez qui approuuera vos menſonges: ſi voulez deſrober, oy vous dira mille ſubtilitées pour y paruenir: ſi voulez pipper-, cartes & dez ne vous manquent point: ſi voulez iurer, & teſmoigner contre la verité, vous trouuerez qui vous payera: brief, ſi voulez

ich weiß nicht was / oder / ich weiß nicht wie / oder / ich verſtehe es nicht: Darumb man ſich dann zu Hoff ſmmerzu entweders beklaget / oder ſich entrüſtet / oder ſich erzürnet. Will einer zu Hoff vnzucht / Hurerey vnd Ehbruch begehen / ſo wirt er daſelſten ſeines gleichen geſellſchafft finden. Iſt jhm wol mit zancken vnd ſchlagen / wirt er wol finden mit welchem er ſich ſchlage. Will er mit liegen vmbgehn / wir er da wol Leuth antreffen / die ſein liegen gut heiſſen. Will einer ſtehlē / wirt man jhn da tauſerd ſubtile dazu bequeme Künſtlein lehrē.

Will einer falſch ſpielē vnd im ſpielen betriegen / ſo wilt es jhme an Würffeln / vnd Carten nicht mangeln. Will ſich einer verſchweren vnd falſche zeugnuß ſagen / wirt er ſolche Leuth finden / die jhm reichlich darumm lohnen werden. In ſumma

zu

o non so come, o non l'intendo, che ci recano senza indagio, pianti, angoscie, sdegni.

Alla corte se volete adulterare, trouarete con chi: se pigliar questione, haurete con chi: se mentir volete, trouarete chi haverà per buone le vostre mensogne: se volete rubar vi sarano insegnate mille sutilità per poter rubare: se volete ingannare, dadi e carte non vi mancheranno: se volete giurare, e spergiurarvi, trouarete chi ve ne darà salario. In somma, se vi vo-

vel vnde profectum, quod perpetuò vnumquemque mordet, coquit & vrit. In aula si voles adulterium facere, inuenies comparem; si voles litigare, inuenies quicum; si voles mentiri, mendaciorum tuorum cõprobatorẽ nãciſceris. Si furari cupias, mille modos hoc faciẽdi doceberis. Si lusu quẽpiam decipere gestias, taxilli & chartæ lusoriæ non tibi defiẽt vnquam. Si peierare, falsumq; testimonium dicere paratus sis, aderit euestigio qui te ad hoc cõduxerit: Breuiter si ad omne ge-

genus

vous adonner à toutes sortes de maux & de pechés, vous y trouuerez là les vrais formulaires & exemplaires. Voilà la Vie d'vn grand nombre de messieurs les courtisans, qui n'est pas Vie, mais Vne mort prolixe. Voylà en quoy leur ieunesse est employee, qui n'est pas ieunesse, mais Vne mort transitoire.

Quant aux vieillards, sçais-tu qu'ils en rapportent? la teste grise, les pieds pleins de goutes, la bouche edentee les reins pleins de grauelle, les coeurs pleins de pensemens, & l'ame guere nette de peché. Brief, à la cour il y a

zu was Sünd/Schand vnd Laster sich einer begeben will wirt er daselbsten die rechte formularien vnd muster finden/ denen er nachvolge. Sihe da/ diß ist das leben/deß mehrern theils der Hoffleuthen welches dann kein lebē/ sonder ein langsammer tod vnd sterben ist. Sihe da/ worinnē sie jhre jugend zubringen/ so eigētlich kein jugend/ sonder ein jhr leben durchgehendes absterben vnd tod ist. Was aber die alte betrifft/ Weist du was sie davon bringen? das Haupte graw vnd greiß: die Füsse voller Podagram vnnd Zipperle: das Maul ohne Zähn: die Nieren voller Sandt vnd Grien: das Hertz vnnd gemüt voller gedancken vnd schwermut: vnd die Seele gar selten rein vnd sauber vō Sünden. In einer summa zumelden/ so hat es bey Hoffwenig das auffzuzeichnen werth sey:

dagegen

lete applicare ad ogni sorte di male e di peccato, voi ne ritreuarete in corte i veri formulari & esemplari.

Eccoui la vita d'vn gran numero de' signori corteggiani, vita non vita, ma vna prolissa morte. Eccoui in che la giouentù s'adopra, giouentù non giouentù, ma vna morte transitoria. Quanto alli vecchi, vuoi tu saper quel che ne rapportano? il capo canuto, i piedi afflitti di gotta, la bocca senza denti, i reni pleni di rena o pietra, i cuori gonfi di pensieri, e l'anima poco purgata di peccato.

In somma, nella corte

nus malorum & scelerum te dedere voles formulas exemplaq; id efficiendi illic inueneris. En tibi multorum procerum & aulicorum vitas, quæ non vita, sed longa mors est, vide in quibus iuuentutem suam collocarunt, quæ non iuuentus, sed mors transitoria fuit. Quod ad senes attinet, scis quid ex aula reportēt? caput canis obsitum, pedes articulari morbo plenos, os edentulum, renes calculis plenos, corda varijs cogitationibus distenta, & animum rarò peccati vacuum. Sed ex aula conscribi pau-

Senes quid ex aula reportent.

ca,

peu à escrire, et beaucoup requoy murmurer: desquelles choses, si tu desires plus ample congnoissance, lis ce qu'a fait Dom Antoine de Gueuare Euesque de Mondognedo, et Croniqueur de l'Empereur, et Eneas Syluius, aultrement dit le Pape Pie, qui ont composé deux tres excellentes et particulieres traictés de ceste matiere, ou ilz ont si bien depeint et fleurés les courtisans au vif, qu'ilz ont retranché l'esperance de rien adiouster à ceux, qui cy veulent discourir apres eux.

Laissons les courtisans auec leur vie, si dagegen aber gar viel/ da über man sich zu beklagen hat. Von welchem allem / so du weitere vnd vollkommnere wissenschafft zu haben begerest / so lise das jenig so Herr Antonius von Guevara/Bischoffe zu Modonedo, vnd Keyser Karls deß fünfften Historischreiber/ vnnd dann Æneas Syluius, den man sonst Papst Pium nennet/ hievon geschriebē: welche beyde zwey vberauß treffenliche Bücher vnd sonderbare Tractätlein von disem handel gemacht vnd geschriben / darinn sie meine Junckern die Hoffleut so artig mit allen ihren farben entworffen/ das sie allen vnd jeden / so hernach von diser matery handeln möchten / alle hoffnung etwas weiters noch hinzu zusetzē/ benommē vnd vorgeraffet habē.

Nun wöllen wir aufhören von den Hoffleuthen

ci è poco à scriuere, e assai di che mormorare: delle quali cose se tu disideri hauerne più ampia notitia, leggi quello che ne ha scritto don Antonio di Gheuarra, Vescouo di Mondognedo, & historiografo dell' Imperatore: Et Enea Siluio, chiamato altramente Papa Pio, i quali han composto due molto eccellenti e particolari trattati di questa materia, oue hanno così ben dipinti, & al viuo, i magnifici corteggiani, che hanno tutto la speranza à' quelli, chi ne vorrebbero ragionare, di poter aggiugnere cosa veruna.

Lasciamo i corteggiani con lor vita tanto in-

ca, multa tamem dici & mussitari plura scire desideres, lege quę Antonius Gueuara Episcopus Mondenensius, & Imperialis historicus, hac de re scripsit: quæque Æneas Silnius, alio nomine, Pius Papa. secundus, composuit, hi enim præclaros duos peculiaresq; huius argumenti tractatus cõtexuerunt, in quibus eleganter & ad viuum elegantes illos bullatósq; satrapas descripserunt, adeo vt plura & accõmodatiora de his dicendi spes omnibus successoribus adempta sit.

Cęterũ aulicos illos proceres in turbulen-

inquiete & miserable, contemplons vn peu l'estat des Loix, Princes, Monarques, & Empereurs, pour lesquels semble seulement que la felicité soit creée. Car si vous considerez tout ce qui peut rendre la vie de l'homme tranquille, heureuse & contente, vous trouuerez que fortune, entre tous les autres mortels, les y a prodigalement pourueus. Qui rend l'homme plus admirable en ce monde, que les biens, dignitées, richesses, empires, licence de faire bien ou mal sans correction, puissance d'exercer liberalité, toutes es-

Les princes semblent estre exempts des miseres.

then/vnnd jhrem so vnruhigen vnnd erbärmlichen leben zu reden: Vnd wöllen den stand vñ das wesen der Keysern/Königen/Monarchen/ Potentaten/ Fürsten vñ Herrē beschawē/ für welche alle glückseligkeit diser Welt erschaffen sein/sich ansehē lässet. Dann so man alles das jenig / so das menschliche lebē voller ruh/ glückseligkeit vnd vernügens machen tā/ betrachtet/ findet man/ daß das Glück sie vor allen andern Menschen auß/damit reichlich vnd vberschwencklich begabet / vnd versehen hat. Was macht nun den Menschen ansehēlicher/ vnnd vber welchen mā sich mehr verwonderet/als zeitliche Güter/Wirde vnd Ehr/Reichthumb/Herrschafftē/gewalt böses vnd gutes / ohn einige einred vnd straff zuthun/ vermögē reichlich vñ freygebig außzuschenckē/

allerley

quietà e miserabile, e considerіamo vn poco il stato de' Rè, Prencipi, Monarchie, & Imperatori, per i quali soli pare che la felicità sij creata. Perche, se voi considerate tutto quel che può rendere la vita dell' huomo tranquilla, felice, e contenta, voi trouarete che fortuna sopra tutti gli altri mortali, ne ha prodigalmente forniti quei gran Signori.

Qual cosa rende l'huomo più degno d'ammiratione in questo mundo, che gli beni, degnità, ricchezze, imperi, licenza di fair bene o male senza esser gastigato, potere vsar liberalità, tutte le sorte di

to ærumnosóque eorum statu linquamus, atq; ipsos iam Reges, Principes, monarchas & Imperatores contẽplemur, qnibus solis felicitas nata videtur. Quicquid enim hominum vitam trãquillam, beatam, pacatamq; reddere posse videtur, in eos præ reliquis mortalibus omnibus fortuna prodigaliter effudisse videtur. Quid enim hominem facit admirabiliorem in hoc mũdo, quam possessiones, dignitates, diuitiæ imperia impunitates faciendi aut bene aut male sine cuiusquam reprehensione, facultates ad liberalitatem conferendam omnia

Monarcharum & principum miseria.

Fortunæ diuitibus Pandora & Amalthea coryus est.

peces de Volupté, tam de l'esprit que du corps? Tout ce qui se peut souhaicter pour le contentement de l'homme, soit en appareil du boire & du manger, Varieté des Viandes, en magnificence du seruice, Vtensiles & Vestements, ce qui peut chatouiller les sens, & flatter la concupiscence humaine, leur est preparé dés le berceau, pour conduire l'estat de leur Vie auec plus grand heur & felicité. De discours de laquelle si grand le Voulons seulement considerer exterieurement, il n'y a celuy qui ne con-

allerley gattung der wollüsten / beydes zu Leib vnnd zu gemüt/ zuvbē? Alles die jenig/ so zu lust / frewd vnnd ergetzligkeit deß Menschē erdacht vñ gewünschet werden mag / es sey in köstlicher zubereitung essens vnd trinckens / in mannigfaltiger verenderung vnd vnderscheid derspeisen; in herrligkeit vñ pracht der Auffwartern vnd Dienern / deß Hausgeräthes vnd der Kleidern: alles was vnsere sinnligkeiten kützeln / vñ den begirden geliebē vnd gefallen kan / dasselbig alles ist jhnen schō von anbegin jhrer Kindheit / da sie noch in der Wiegen ligen / zugerichtet vñ zubereitet / damit sie jhren städē vnd lebē mit desto mehr glückseligkeit vnd freuden vollführen mögen. Da man nun den lauff jhrer glückseligkeit / vnnd die darzů angestelte relation / nur allein eusserlich ansehen wöllte /

voluntà, tanto del spirito, come del corpo?

Tutto quello che si può desiderare, per la sodisfattione dell' huomo, sia in apparecchio del bere e del mangiare, varietà de' cici, magnificenza de' seruitij, vtensili e vestimenti, quel che può carezzare i sensi, & inescare la concupiscenza humana, è parato ad essi dalle cune, per condurre il stato della lor vita con più gran felicità.

Se questo discorso vogliamo considerar superficialmente, non c'è nessuno che non confessi, che i

tam corporis quã animi deliciarum genera Quicquid enim ad explendum hominis desiderium exoptari potest, siue in apparatu esculentorũ & poculentorum varietateq; missuum, siue in magnifico famulitio, lautaque supellectile & vestibus insignibus, demum quicquid titillare potest sensus, & prolectare humanam concuspiscentiam, talibus est præparatum ab ipsis eorum incunabulis, vt vitam in omni felicitate transigant. Cuius rei ordinem si forinsecus dũtaxat aspiciamus, nullius erit mortalium qui non eos solos

fesse qu'ils triomphent seuls de ce qui tient tous les autres en langueur. Mais si nous voulons contempler un peu les choses de plus pres, & les examiner à juste balance, nous trouuerons que les mesmes choses, que nous pensons estre degrés pour les amener à felicité, & les rendre heureux, sont les vrais instruments de vice, qui leur causent les plus grands malheurs, & qui les rendent plus infortunées. Mais que leur seruent leurs accoustrements precieux & honorables seruices, viandes delicates, puis qu'ils sont en continuelle

wölte / ist keiner nicht / der nit also bald bekenne / daß allein sie / vber das jenig / so alle andere stände in steter trawrigkeit vnd bekummernuß auffhaltet / triumphieren vnd frolocken. Wann wir aber diesach ein wenig schärpffer vñ genauwer erdaurē / vnd auff der rechten probierwag erwegen wöllen / so werden wir erfahren vnd finden / daß eben die dinge / welche wir zur glückseligkeit zukommen / die rechte Staffel vnd Sprossen sein vermeinē / die rechte Instrument vrsachē sein zu allen Lasterē / welche jnen alles vnglück verursachen / vnd sie recht vnglückhafftig vnd vnselich machen. Dañ wo zu dienen jhnen doch / oder wozu nützen sie jhre köstliche Kleider / jhre ehrliche wart / vñ die zartliebliche speisen? dieweil sie sich jmmer besorgen müssen /

soli grandi trionfano, e che tutti gli altri sono in languore. Ma se vogliamo vn poco più attentamente contemplar il tutto, ed esarminarlo a giusta bilancia, truouaremo che le cose medesime, che noi pensiamo essere, gradi per venir a felicità, e rēderli felici, sono i veri stromenti di vitio, che lor recano più grandi incombri, e che gli rendono più infortunati.

Ma a che sono i loro vestimenti pretiosi, seruitij honoreuili, cibi delicati, poi ch'essi sono in continua paura d'esser au-

triumphare confiteatur de eo, quod reliquos omnes mœrore conficit. At si propius rem ipsam contēplemur & æqua lance expendamus, has ipsas res quibus gradum facturi videbantur ad felicitatem, & futuri beati, inuenietmus vera vitiorū instrumenta esse, quęq; magnas aduersitates ipsis gignant, & infortunatos reddāt. Quorsum enim conducunt eis pretiosa vestimenta honorabile famulitiū, cibi delicatissimi, quum in assidua sint toxici formidine, per-

crainte d'eſtre empoiſonnée, ſeduite & trompée par ceux qui les ſernent? N'en auons nous point eu l'experience de noſtre temps? Platine n'eſcrit-il pas de certain Pape, qui fut empoiſonné par le ſiege auec le papier que ſon ſeruiteur luy preſenta? Qui ne ſuce des fumees de torches & flambeaux? mais c'eſt choſe bien plus eſmerueillable & horrible, que la malice humaine eſt tant accreuë qu'il s'en eſt trouué, qui ont meſlé la poiſon parmi l'Hoſtie, comme en Sienois qui meſla la poiſon parmi l'Hoſtie, & fit mourir en ceſte ſorte Henri ſeptieme Empereur.

Affe truel & enhumain

müſſen/ſie werden von jhren Auffwartern vergifftet/ verführet vnd betrogen? Habē wirdañ ſolches zu vnſerē zeiten nicht in der that ſelbs erfahren? Schreibet dañ nicht Platina vō einem Papſt/ welchem durch den Affter Gifft beygebracht worden/ in dem Papierwäſche/ ſo jm ſein Diener dargebotē? Andere ſind von dem dampff vnd rauch der Windliechtern vnd Fackeln vergifftet worden. Es iſt aber ein wunderſame/ ja ſchröckenliche ſach/ daß die menſchliche boßheit ſo ſehr zugenommen/ daß ſich auch ſolche Leuth finden laſſen/welche das Gifft in die Hoſtien hinein gebracht vnd verſtecket haben/wie einer von Sienen bürtig/ſo das Gifft in ein Hoſtien gemiſchet/ vnnd damit Keyſer Heinrichen dem Siebenden vergeben hat/ wie

uelenati, sodotti & ingannati per quelli che gli seruono? Non ne hauemo veduto la pruoua nel nostro seclo? Nonne scrius Platina ch'un certo Papa fu auuelenato per il culo con la charta che gli fu data per un suo seruitore per nettarsi? Altri sono morti per il fumo di torcie e torchi. Ma è ben cosa horribile e mostruosa, che la malitia humana è resciuta fin à tanto, che se ne sono ritrouati, i quali hanno mischiato il veleno con l'hostia: come si dice d'un Senese, il quale hauendo auuelenata l'hostia, fece con essa morire l'Imperatore Arrigo seuimo, e questo se

timescatq; semper ne à suis ministris fallantur & corrumpantur? Habemúsne etiã huiusce rei exemplum q̃ nostra memoria contigit? scribitne Platina Pontificem Rom. quendam in sua sede per chartam quam ei suus minister obtulit, veneno necatum esse: Nõnulli quoq; funaliũ & facularum fumo venenato interierunt. Verũ & hoc admiratione dignissimum est vsq; adeo excreuisse hominum quorundã nequitiam, vt inuenti fuerint qui hostiã sacram veneno oblinire non sint veriti, vt fecit Senensis quidam qui tali venenato pharmaco Imp. Henricum VII. sustulit, vt primo

Facinus immane per augustum & tremendũ Christi corpus cõmissum.

de

comme i'ay leu en Fuchsius, au premier de la composition des medicamens. Il se lit aux Histoires, que certains Empereurs ne s'osoyent aucher pour reposer la nuict, sans premierement faire visiter leurs licts et couches, et tous les cachots de leurs chambres, de la peur qu'ils auoyent d'estre meurdris ou saccagés la nuict en dormant. Autres n'ont iamais voulu permettre que les Barbiers ou chirurgiens touchassent leur face, de peur que leur ostant le poil, ils les prinassent de vie. Encore sont-ils pour le iourd'huy en si grande crainte, qu'ils n'oseroyent mettre leur nourriture en leur bou-

ich solches bey Leonhard Fuchsen gelesen hab/in seinem ersten Buch von vermischung vnd zubereitung der Artzneyen. Man findet bey den Historischreibern / daß etliche Römische Keyser/ auß forcht sie möchten etwa im schlaff / an jhrē Beth vmbgebracht vñ erwürget werdē/sich nit an jhre ruh begeben dorffen / es weren dañ zuvor jhre Schlaffbetter vnd alle winckel der Kammer durchsucht vñ besichtiget. Andere haben sich in jhrem Antlitz von dē Barbierern niemahlen wöllen berühren lassen / weil sie besorget / es möchten dieselbige/ in dem sie jnen das Haar vnnd Bart wegschnittē/sie zugleich auch jhres lebens beraubē. Vnd noch heutigs tags steckē sie in so grosser forcht/das sie auch jhre nahrung nicht dörffen

in

legge nel Fuchsio libro primo della compositione de' medicamenti.

Si legge nelle historie, che alcuni Imperatori nõ ardiuano metterſi in letto, e ripoſare la notte, ſe pria non haueſſero fatto viſitare i loro letti ed apparecchio d'eſſi, e tutti i luoghi occulti delle camere loro, per paura che eſſi haueuano di eſſere aſſaſſinati o ſaccheggiati la notte, mentre che dormiuano.

Altri non hanno mai permeſſo che gli barbieri o chirurgi gli toccaſſero la faccia, per paura che tagliandogli il pelo, lor foſſe tagliata la gala. Ancora hoggi eſſi viuono in tanto timore, che non hanno l'ardire di metter lor cibo in bocca, ſe prima

de medicamentorum compoſitione apnd Leonardum Fuſcium legitur.

Legũtur in hiſtorijs Cæſaresquidam cubitum non conceſſiſſe, priuſquam lectum ſuum eiuſq; fulcrum probè diſcuſſiſſent, latebraſq; cubiculi diligenter viſitaſſent, formidantes ne forſitan noctu alto ſopore ſepulti, bonis ſpoliarentur aut etiam trucidarentur. Alij verò nunquã permiſêre vt tonſor, aut chirurgus aliquis barbam faciemq; eorũ attingerent, veriti ne dum barbam raderent, eadem opera iugularent. Sũt & hodie quidam vſq; adeo meticuloſi, vt, niſi pręguſtatum ab alio cibum, in os ſuũ inferre

non

che, sans que premier oy ayt fait l'essay. Ne vaudroit-il pas mieux (disoit Jules Cesar) mourir vne fois, que de viure en telle crainte ou continuel tremblement?

Vray office d'vn peu-ple enuers son Prince.

Mais quelle felicité d'auoir le chef, qui a sous sa tutelle et protection tant de milliers d'hommes, et qu'il faut qu'il veille pour tous, qu'il entende les plaintes d'vn chacun, qu'il procure le salut de tous, qu'il conuie les vns par liberalité a bien faire, les autres par terreur et crainte, qu'il ne soit pas moins curieux de nourrir la paix entre son peuple, que le defen-

in den Mund schieben/ es sey dann dieselbig erstlichen von jhrem Credentzer versuchet vñ gecredentzet. Were es dann nicht besser (sagte Iulius Cæsar) daß einer ein mahl sturbe/ als daß er in solcher forcht vnd immerwerendem zittern vnd zagen lebte? Was für glückseligkeit aber/ was für lust vnd frewd solte ein Haupt doch haben konnen/ vnder welches pfleg/ schutz vnnd schirm/ so vil tausend Menschen seind: Da es von nöthen/ daß es für sie alle wache/ eines jeden beschwerden vnd klagē anhöre/ jhrer aller heil vnd wolfarth befürdere: etliche seiner vnderthanē mit miltreicher freygebigkeit/ andere aber durch forcht vnd schrecken zu dem guten reitze: vnd daß es nicht allein sorgfeltiglich darauff bedacht sey/ wie er sein Volck in gutem frid vnd einigkeit erhalte/ sondern es auch vor vberfall

frembder

non sene sia stato fatto assaggiamente. Non sarebbe meglio (diceua Giulio Cesare) morire vna volta, che viuere in tal timore e continuo tremore? Ma quale felicità può hauer il capo, che ha sotto sua tutela e protettione tante migliaia d'huomini, per tutti quali ha di bisogno di vegghiare, e d'ascoltar i loro pianti e querimonie, che procurir la salute di tutti, che inuita tutti i suoi a ben fare, ma questi per sua liberalità, e quelli per terrore e tema del gastigo: che non è manco curioso di nutrir la pace tra'l suo popolo, che di difenderlo

non audeant. Anne semel præstiterit mori (ait Iulius Cæsar) quã in tali timore, assiduoq? tremore vitam extrahere? Sed quam felicitatem habeat caput hoc, quod in sua tutela, & protectione tot habet hominum milia, quum pro vniuersis excubare debeat, planctus & querimonias omniũ audire cogatur, singulorumq; salutem procurare teneatur, inuitareq; quosdam ad rectè agẽdum, liberalitate & clementia, cæteros terrore & metu ad probitatis officia trahere obstringatur, vt non segniùs pacem foueat in sua plebe, quam se contra hostilem impetum defen-

furus

dre de l'incursion de l'estranger: sans mettre en compte beaucoup d'autres calamitez, qui accompagnent le sceptre. Ils commandent a tous, & le plus souuent l'vn ou deux les gouuernent. Poge Florentin a fait vn traicté particulier de l'infelicité des Princes, (il entend des mauuais) ou il dit, que le plus souuent trois sortes de gents leur sont agreables & familiers.

Trois pestes desquelles les Princes se doyuent garder.

Les flatteurs tiennent le premier rang, qui sont les capitaux ennemis de verité, & qui empoisonnent leurs ames d'vne poison si pestifere & dangereuse, qu'elle

frembder Völcker böse chützer daß man sey vnder viler andern widerwertigkeiten vnd vnheiles/damit die Königliche Scepter vmgeben seind/geschweige.

Es gebieten wol die Fürsten vnd herren allen/vnd werdē sie doch selbs mehrtheils etwa von einem oder zweyen geregieret vnnd beherschet. Poghius ein Florentzer/hat ein besonders Büchlein von der Fürsten vnglückseligkeit geschriben/ (da er die böse verstehet) In welchem er schreibet/ daß jhnen zu mehrmahlen dreyerley art Leute geheim vnangenē seyē. Vnder welchem die schmeichlerische Fuchsschwentzer vnd Zungē trōscher den vorzug haben welche der wahrheit spinnenfeind seind/vnd den Fürsten jhre Seelen vnnd gemüter mit einem so schādlichē vnd gefahrlichen Gifft vergifften/daß

Dann

dall' infetto del ſtraniero? ſenza far mentione di parecchi altre calamità che accompagnano le corone. Comandano a tutti, & il più ſpeſſo ſono gouernati per vno o per dua.

Poggio Fiorentino a fatto vn trattato particolare dell' infelicità de' Prencipi (parla de' triſti e cattiui) doue dice, che il più ſpeſſo tre maniere di genti lor ſono aggradeuoli e familiari. Gli adulatori tengono il primo luogo, i quali ſono capitali nemici di verità, & i quali auuelenano l'anime loro d'vn veleno tanto peſtifero e pernicioſo, che

ſurus eſſet: vt iam non ſupputem in digitos reliquas omnes, quæ ſceptra comitãtur calamitates. Imperant vniuerſis, quũ ipſi interim ab vno & altero regantur interdum.

Conſcripſit Pogius Florentinus libellum peculiarem de infelicitate principium (ſed de malis duntaxat loquitur) in quo ait triapotiſſimum genera hominum principib. grata eſſe & familiaria. Primum ordinem paraſiti tenent, capitales veritatis inimici, qui principum animos tam peſtilenti & periculoſo inficiunt veneno, vt contagium

hoc

est contagieuse à tout le monde. Leur folie & temerité ils l'appellent prudence, leur cruauté justice, leur luxure, dissolutions & paillardises, passetemps & gayetés? s'ils sont auaricieux, ils les appellent bons mesnagers, s'ils sont prodigues, ils les nomment liberaux, de sorte qu'il n'y a vice au Prince qu'ils ne pallient, masquent & desguisent sous le pretexte de quelque vertu. Les seconds sont messieurs les architectes & inuenteurs de nouueaux subsides. Ils ne reposent iamais en quiet, qu'au matin ils n'apportent quelque

dann jedermenniglich damit angesteckt vnd verderbt wirdt. Ihre thorheit vnd verwegene vnbedachtsamkeit nennen sie eine Fürsichtigkeit: Ihre grausamme grimmigkeit heissen sie eine Geregtigkeit: Ihre außgelassene vppige geilheit vnd hurerey/ eine Frölichkeit vnnd kurtzweil: Wañ sie karg vnnd geitzig seind/heissen sie dieselben gute Hausshalter: Seind sie verschwendig vnd geuldig/nennē sie dieselben freygebig vnnd milt. Dermassen daß an einē Fürsten kein vnugend oder laster nicht kan gefunden werdē/welches solche Fuchsschwentzer nit können mit dem

schein/Tittel vnd namen etwa einer Tugend be schönen vnd bemäntelen. In der andern ordnū stehen meine Herren die spißfindige Erfinder n wer aufflagen/steyren vñd schatzungen: die ruf

è contagioso a tudo'l mõdo. La paZZia e temerità de' grandi, eßi la chiamano prudenZa: lor crudeltà, giuStitia: lor luSSuria, diSSolutioni, e fornicationi: paSSatempi & allegreZZe: Se sono auari, dicono che sono frugali: Se sono prodigi, liberali: Si che non è viZio nel Prencipe che queSti luSinghieri non traueStino, tramutino, & alterino Sotto'l preteSto di qualche virtù.

Quelli che occupano il Secondo luogo, sono i maeStri architetti & inuentori di nuoui SuSsidi. Eßi mai non riposano la notte, che la mattina non

hoc per totum mundum radices agat; stultitiam enim temeritatemq; eorum, prudentiam appellant: crudelitatem, iustitiã: luxuriam, discinctam libidinem, & adulteria, temporis traductionem & hilaritatem atq; alacritatem nuncupant si sunt auari, frugales appellant, si prodigi liberales dicunt, ita vt non sit aliquod in principe vitium quod nõ aliquo virtutis genere palliẽt obducãt, & oblaruent. Secundi, sunt Domini architecti & inuentores nouorum subsidiorum, qui nullam noctem placide dormiunt, nisi excogitata arte & inuentione quã de mane principi re-

inuention, ou quelque nouuelle practique au Prince de tirer argent du pouure peuple. Ils font eriger nouueaux estats. Ils cassent, font mein, reformen, diminuen, adiouſten, ils demanden confiscations, proscriptione: de ſorte que toute leur estude est de s'engraiſſer des calamitez et miſeres du pouure peuple. Il y a encore vne autre eſpece, qui ſous ombre et couuerture de preud'hommie, contrefaiſant les gents de bien, ont touſiours l'oeil ſur la vie des autres, et ſont office de cenſeurs

nimmer kein Nacht auß/ da ſie nicht am morgen dem Fürſten etwa ein newen fund vnd griffe für getragen / mit welchem er Gelt von seinē armſeligen Vnderthanē ziehen vnd bringen möge. Da laſſen ſie newe Stände vnd Aempter auffrichtē: die alten ſtellen ſie ab / verendern/ verbeſſeren/mindern oder mehren dieſelbigen: Machē den Leuthē jhre Haab vnd Güter confiſcieren / vnnd ſie proſcribieren / alſo daß jhr fleiß/ mühe vnd arbeit/ nur allein dahin gerichtet iſt/daß durch vnfall/ jammer/ellend vnd vnglück deß armē Volcks reich vnd wolhabend werden. Es hat noch eindritte gattung Leuthen vnd dem ſchein Ehrſambkeit vnd Fromdkeit / da ſie ſich als fromme/ehrliebende Biderleuth ſtellē/ jmmerzu ein auffſehens auff das leben vnd den wandel anderer Leut haben / vnd das Ampt der

Zuch-

portino qualche inuentione, o qualche nuoua prattica a'l Prencipe per cauar argento dal pouero popolo. Fanno metter fù nuoui magistrati. cassano, formano, riformano, sminuiscono, aggiungono: cercano confiscationi e proscrittioni: in modo che tutto lor studio è d'ingrassarsi delle calamità e miserie del pouero popolo.

Cene ancor vna altra spetie, i quali sotto ombre e velo di lealtà, quasi se fossero huomini da bene, hanno sempre l'occhio alla vita degli altri, e fanno vfficio di censori & riformatori.

ferant, de emungēdis è paupere turba pecunijs. Hi nouos magistratus creari curant, exauthorāt, formant, reformāt diminuunt, augent, publicant, & Principis ærario adiudicant, hominum possessiones, proscribunt, adeó vt omne eorum studium in saginandis seipsis ex calamitate & miseria infelicis plebeculæ, positum sit. Est & aliud genus, qui sub vmbra & tegmine probitatis, personas bonorum virorum præ se ferentes, oculos in alienam vitam conuersos ha-

& reformateurs des vices. Ils accusent, ils espient la vie des autres, ils imposent nouueaux maleffices, & quelquesfois ne sont pas contents de faire perdre les biens, mais mesme poursuyuent la vie, & sont cause d'y faire conduire plusieurs au gibet, desquels la vie est innocente de-uant Dieu. C'est pourquoy les anciens (ainsi qu'escrit Herodian) si leurs Rois ou Princes s'estoyent mal portés en l'administration du mesnage public, les condamnoyent pour diables apres leur mort, & s'assemblayent aux temples auec les prestres, & prioyent publiquement

Les anciens faisoyent de terribles prieres contre les meschans Princes.

Zuchtmeister vnd abstraffer der Lastern/ jhnen selbs anmassen. Sie lauren fälschlich auff ander Leuth/ verklagen sie: messen vnnd trechen jhnen newe missethaten auff: vnd vernügen sich bißweilen nicht an dē/ daß sie die Leuth vmb jhr Haab vñ Gutt bringen/ sonder sie stellen jhnen nach dē leben selbs/ vnd sein eim vrsach/ daß jhro vil/ die doch vor Gott vnschuldig/ an den liechten Galgen dahin geführet werden.

Darumb dañ die alte (wie Herodianus schreibet) wañ jhre Könige oder Fürsten das allgemeine Regiment nicht wol verwalten/ dieselbige nach jhrem ableiben als für Teuffel verdammeten/ sich auch mit jhren Priestern in den Tempeln versammelten/ vnd die Götter offentlich

anrüffeten

matori de' vizÿ. Essi accusano gli altri, spiano lor vita, gli cargano di nuove malitie, e qualche volta non gli basta di far perdere i beni, ma ancora cercano lor vita, e sono cagione che molti sono impiccati, de' quali la vita è innocente innanzi al cospetto di Dio. E per questo gli antichi, (come scriue Herodiano) se i Rè o Prencipi loro si erano mal condotti nell' amministratione del publico, essi gli condemnauano per diauoli doppo lator morte, e s'adiurauano ne' tempi coi preti, e pregauano publicamente i loro Iddÿ che

bent semper; accusant, obseruant aliorum vitam, irrogãt noua scelera, & nonnunquam non contẽti abstulisse possessiones, etiam vitæ moliuntur insidias & quòd multi, quorũ vita coram Deo est innoxia, ad patibulum rapiuntur, auctores sunt. Quamobrem veteres (vt scripsit Herodiamus) quum Reges & Principes eorũ male Rempub. administrarant, eos diris atrocissimis deuouebant, atque cum flaminibus suis publicè congregati in Phanis Deos orabant, ne in

aux dieux, qu'ils ne les voulussent receuoir auec eux, & les recommandoyent aux furies infernales, à fin de les tourmenter grieuement. Ce qui n'a pas seulement esté obserué des anciens, mais quelques modernes, & de nostre temps, ont vſé de semblables imprecations, comme raconte Dom Antoine de Guenarre, Cronicqueur de l'Empereur, en quelque epistre où il dit, Qu'au Viceroy de Sicile, pour vengeance des tirannies qu'il auoit exercées contre les subiects, ils mirent apres sa mort sur son sepulchre l'Epitaphe qui s'ensuit:

anrüffeten vnd batten daß sie dieselben nit zu sicht auffnehmen: befehlen sie also dē lischen furiis vñ wü tenden geisteren/daß die vbel vnd hart pei gen vnd quelen solten Welches dann nicht lein von den alten ge bet vnd gehalten wo den / sondern es habe auch etliche zu vnse jetzigē zeiten sich solch verfluchungen vn vermaledeyungen g braucht; wie Herr An tonius de Guev Reyserlicher Chron schreiber in einen sei Sendbrieffen schreibt daß die Sicilianer d Königkliche Staath ter vnd Viceroy, schmach vnd raach grawsammen wütereyen/so er an den Vnder nen geübet hatte/ nach seinem absterben/ein che Grabschrifft auff seine Begräbnuß auf setzet haben.

non volessero riceuergli seco, e chiedeuano alle furie infernali, che fossero da esse gastigati e cruciati acerbamente. Il che non solamente è stato pratticato da gli antichi, ma alcuni moderni, o della nostra memoria, hanno vsato simili imprecationi, come recita don Antonio di Gueuarra, historiographo dell' imperatore, in qualche epistola, nella quale dice, che gli sudditi del vicerè di Napoli, in vendetta delle tirannie ch' esso haueua vsato contra di loro, doppo sua morte applicarono sopra'l suo sepolcro il pitasio seguente.

suum eos contubernium reciperent, sed furijs infernalibus commendabant, vt grauiter eos excruciarent. Quod non ab antiquis illis duntaxat est obseruatum, sed etiã à nostri sæculi recentioribus aliquod factum est, vt narrat Antonius Gueuara historicus Cæsareus, qui in epistola quadam scribit: Proregi Siciliæ in vindictam tyrannidis quam in subiectos exercuerat, post mortem hoc positum fuisse epitaphium:

Qui propter nos homines,
Et propter nostram salutem
Descendit ad inferos.

Voilà donc les miseres qui enuironnent les sceptres. Voilà les espines qu'ils ont pour le contrepoids de leur splendeur & dignité royale, qui doit estre semblable à vne lampe, qui esclaire à tout le monde: mais depuis qu'elle est obscurcie de quelque vice, elle est plus insigne & reprochable qu'vn quelque autre personne priuee. Car ils ne pechent pas seulement (ainsi qu'escrit Platon) par la faute qu'ils commettent, mais par le mauuais e-

Derhalben sihestu mit was für ellend vnd angst die Königliche Scepter vmbgebē seyē. Sihe da / das sein die Distel vnd Dörne / so sie fürs gegen gewicht ihre Königlichē Durchleuchtigkeit vñ Wirde haben / welche an stat eines der ganzen Welt leuchtenden Lichtes vñ Fackeln sein solte. Nachdem aber die selbige mit jrgēd einem Laster Vntugend verfinstert wird / so ist dann alsobald ein solcher fehler vil scheinbarlicher vnd merckelicher / vnd mehr zutadeln vnd zu straffen / als an jrgend einer ander vnd privat Person. Dann / wie Plato schreibet / sündigen sie nicht allein in dem / daß sie einē fehler begehen / sonder

Costui per il ben degli huomini, e per lor lasciargli in miglior guardia, è steso nel fuoco d'inferno.

Qui propter nos homines
Et propter nostram salutem.
Descendit ad inferos

Eccoui adunque le miserie che accompagnano i scettri: eccoui le spine ch'essitranno pe'l contrapeso del splendor loro e degnità regale, laquale ha da esser simile ad vna lampada che illumina tutto'l mondo: ma dapoi ch'ella è offuscata da qualche vizio, ella è più insigne, e più degna d'esser rimprouerata, che se fosse in qualche altra persona priuata. Concioſia cosa che (come scriue Platone) non peccano solamente per il male che commettono, ma ancora

En igitur quæ sceptra sequuntur miseriæ, en spinæ, quas tanquam contralibramentū habent splendoris & dignitatis regalis, quæ lampas veluti quædā esse debebat vniuersū colluſtrans mundum: quæ si vitiis quibusdā obnubiletur, notabilior est & vituperabilior quam in priuata quadam persona fuisset. Neq; enim (vt ait Plato) peccant duntaxat quòd scelus admittant. sed quòd exem-

plo

xemple qu'ils donnent. C'il eſt donc difficile d'eſtre Roy (comme eſcriuoit Heſiode) encore auec plus grande difficulté le peuuent eſtre les Rois et Princes: car l'affluance des honneurs et delices, deſquels ils ſe Rogent iouïſſans, leur ſeruent d'amorce pour les induire à mal, et ſont les Brazes allumettes de vices.

Les Rois corrompus par delices.

Mais quel eſtoit Saul auant qu'il fuſt eſleu Roy? ſa bonté comment a elle eſté celebree par les ſainctes lettres? lequel le Seigneur meſme auoit eſleu, et toutesfois il fut bien toſt eclipſé. Combien fut admirable le com-

ſonder auch darinn/daß ſie andern ein böß Exempel vorführen. So dann nun (wie Heſiodus ſchreibet) es gar ſchwär iſt/ daß ein Menſch gut ſey/ können es die Könige vnd Fürſten noch vil kümerlicher ſein: dann der heufftige vberfluß aller ehren vnd luſtbarkeiten/ ſie zu allem vbel anreizet/ vnd ein rechter Zundel iſt/ alle Laſter in jrem Hertzen anzuzünden. Was für ein Mann ware doch Saul, eh er zum König erwehlet worden? wie wird doch ſeine gute art in der heiligen Schrifft geprieſen? welchem auch der Herr Gott ſelbs erkieſet hatte: Vnd iſt nichts deſto weniger dieſes ſchöne Liecht bey jhm bald verdunckelt vnd verfinſtert. Wie wunderſamb iſt doch der anfang

per il cattiuo esempio che donano. Se adunque (come diceua Hesiodo) è cosa difficile di esser buono, ancora con più gran difficultà possono i rè e prencipi esser buoni: conciosia cosa che l'abondanza degli honori e delicie, lequali godono, gli feruono d'adefamato, per indurgli a male, e sono i Zolfarini de' vizÿ.

Ma quale era Saule innanzi che fosse eletto Rè? la sua bontà come è stata ella celebrata per la santa Scrittura? Iddio medesimo l'hauea eletto, e nulla di meno in breue tempo fù tolto via. Quãto fù ammirãdo il cominciamento del regno di

plo scelerato alios ad peccandum inducant. Si proinde, vt scribit Hesiodus, difficulter cuiuis licet esse bono; maiore cum difficultate regibus & principibus licet esse probis. Honoris enim & diuitiarum affluxus quibus fortissimi & felicissimi apparent, propria sunt vitiorũ sulphurata. Cuiusmodi enim vir erat Saul, priusquam rex electus esset bonitas eiusquomodo sacris celebratur literis? quem Deus ipse eligit, atqui nihilominus ocyssime deliquit. Quàm vero admirabile initium regni Solo-

Regis ad exemplũ totus componitur orbis.

1. Reg. 10.

mencement du regne de Salomon, lequel s'estant plongé aux delices royales, se donna incontinent du tout aux femmes. De vingt deux Rois de Juda, il ne s'y trouue que cinq ou six qui ayent persisté en leur vertu en bonté.

Quant aux Rois d'Israel, si tu veux espucher leurs vies, depuis Hieroboam fils de Nabath, iusques au dernier qui furent dix neuf en nombre, ils ont tous eu general mal gouuerné et administré les affaires du Royaume. Si tu considere l'estat des Assyriens, Perses, Grecs et Egyptiens, il s'y presentera

anfang der regierung Salomonis bey meñiglichē gewesen/ jedoch/ da er sich in den Königlichen wollüsten vertieffet/ hat er sich gleich also bald in der Weiber gewalt/ als zur beute/ dahin gegeben. Auß allen zwey vnd zwentzigen Königen in Juda/ werden nicht mehr als fünff oder sechs gefunden/ die bey jhrer frömmigkeit vnd tugēd verharret seyen. Was die Könige in Israel anlangt/ so man dero lebē wol erdauren vnd ergründen will/ von dem Hieroboam dē Sohn Nabath/ biß auff den letsten/ derē in die neūzehen gewesen seind/ wirt man findē/ daß sie alle sampt das regiment gar vbel verwalten vnd geführet haben. So man auch den stand vñ das leben der Königen in Assyrien/ Persien/ Griechenland vnd Egypten beschawen

Solomone, il quale essendosi immerso ne' delici regali subito si dicede in preda alle donne?

De' ventidua rè di Giuda, solamente cinque o sei si ritruouano che habbino perseuerato nella virtù e bontà. Quanto a i rè d'Israel, se tu voi ricercar lor vita da Hieroboam figliuolo di Nebat, fin all' vltimo, (essi furono diecinoue) tutti quanti generalmente hanno mal gouernato ed amministrato le facendo del regno.

Se tu consideri il regno degli Assirij, Persi, Greci, & Egittij, si ritroueran-

Solomonis fuit, qui immersus deinde voluptatibus regiis, mox sese mulieribus prædam dedit? Quin & è XXII. Regibus Iudę non nisi quinque aut sex inuenias, qui in virtute, pietatéque sua cõstiterint: at Regum Israëlis si vitã moresque perscrutari voles à Hieroboã filio Nebath vsque ad postremum (nouemdecim enim numero fuerũt) ad vnum omnes pessimè regni negotia tractarunt, gubernarunt administrarũt. Si dein Assyriorum, Persarũ, Græcorum & Ægyptiorũ Regum statum

expen-

plus de mauuais que de bons. Considerons quels ont esté les Roiz & Empereurs Romains qui ont commandé à l'vne des plus fleurissantes Republiques du monde: tu les trouueras tant consommés en vices & toutes especes de cruautés, que nous auons quasi horreur de lire leurs vies scandaleuses aux histoires. Mais quel estoit l'estat de la Republique Romaine, auant que Sylla & Marius la mutinassent? Auant que Catilina & Catulle la troublassent. Auant que Iules Cesar

beschawen will / wirt man vnder jnen mehr der bösen / als der guten finden. Betrachte man auch was die Römische Könige vñ Keyser für Leut gewesen / welche vber die allerherrlichiste vñd treffenlicheste Monarchey vnd Herrschafft / so jemahlen in der Welt gewesen / gehertschet haben / da wirt man sehen / daß sie in allerley schandlichen lastern vñ grawsammer tyranney dermassen sich vertieffet haben / daß auch wir ein schrecken vnd grausen habē / wañ wir in den Historien von jrem lasterhafften ärgerlichen lēben vnd wandel lesen. Wie hat es doch vmb die Römische regimente ein gestalt gehabt? eh vnd vor Sylla vnd Marius auffruhr vnd empörung darinnen erwecket? eh Catilina vnd Catullus alles verwirret? eh Iulius Cæsar

no più de' maluagi rè che de' buoni. Consideriamo quali sono stati gli rè & imperatori Romani, i quali hanno comandato all'vna delle più illustri republiche d'el mondo: tu gli trouerrai tanto ripieni di vizij, e d'ogni spetie di crudeltà, che hauemo quasi horrore di leggere ne' libri le vite loro piene di scandali. Ma quale era il stato della republica Romana, innanzi che Silla e Mario si facessero capi di parte? innanzi che Catilina e Catullo la perturbassero, innanzi che Giulio Cesare e Pompeio

expendas, mali quam boni longè plures sese tibi offerent. Consideremusquoq; quales fuerint Reges & Imp. Romani, qui omniũ totius mundi florentissimæ Reipublicæ leges præscripserunt, inueniesque eos in omni vitiorum genere: & qualibet crudelitatis parte tanquam consummatos, vt scandalosam eorum vitam in historijs legere exhorescamus. Quis enim erat status Reipublicę Romanæ priusquam Sylla & Marius seditione eam diuiserant, & antequã Catilina & Catullus eandem perturbauerant, priusquam Iulius & Pom-

& Pompee la scandalizassem? Quam qu'Auguste & Marc Antoine la destruisissent? Quam que Tybere & Caligule l'infamassent? Quam que Domitian & Neron la corrompissent? Car encore qu'ils l'ayent enrichie de plusieurs seigneuries & royaumes: toutesfois les vices qu'ils amenerent, sont plus grands que les royaumes qu'ils gaignerent: car les biens sont perdus, & les vices sont demeurés. Mais quelle memoire nous reste il maintenant de Romulus qui la fonda, de Numa Pompilius, qui erigea si haut le Capitole? d'Ancus Mar-

vnd Pompeius dasselbig geärgert? eh Augustus vnnd Marcus Antonius es zerrittet? eh es Tiberius vnd Caligula schmachwürdig gemacht? eh Domitianus vnd Nero dasselbig verderbet haben? Dann ob sie gleichwol das Römische Reich mit vil Herrschafft vnd Königreichē gemehret: So sein doch die Laster/ so sie zu gleich mit eingeführet/ vil grösser als die Königreich alle/ so sie gewunnen: Dann hernach diſe Reich vnd Reichthumb alle verloren worden vnd vergangen seind/ die Laster aber seind vberblieben. Was ist dann nun auch von dem Romulo, so der Statt Rom erste Grādveste geleget hat/ noch für ein Gedechtnuß vberig? oder von Numa Pompilio, welcher das Capitolium so hoch

auffge-

la standalisassero? innanzi ch' Agosto e Marc' Antonio la rouinassero? innanzi che Tiberio e Caligula l'infamassero? innanzi che Nerone e Domitiano la corrompessero? Percioche, anchora ch'essi l'habbino arrichta di molte Signorie e regni, nulla dimeno i vizy che apportarono sono più grandi che i regni da essi conquisti: percioche i beni sono persi, & i vizi son restati. Ma qual memoria ci resta hoggi di Romulo chi la fondò? di Numa Pompilio il quale edificò il Capi-

& Pompeius ignominia eam affecerant, & prius quam Augustus & Marcus Antonius eãdem destruxerant, antequam Tiberius & Caligula eam infamarant & priusquam Domitianus & Nero eam corruperãt? Quanquam enim pluribus dominiis & regnis eandem ditauerunt; vitia tamen quę secum portarunt, regnis omnibus maiora fuerunt: diuitiæ enim perierunt, & vitia permanserunt, adeò vt non tam adiuuari quam aduri his ipsis Romani potuerunt. Iam quæ memoria relicta nobis est Romuli qui eandem fundauit? quænam Numæ Pompilij qui prælatum illud erexit

eius qui l'enuironna de murs? de Brutus, qui la deliura des tyrans? de Camille, qui en ietta hors les François? ne donnent ils pas icy à congnoistre quel heur et felicité il y a en la principauté? laquelle est plus subiecte aux assauts de fortune, que toutes autres choses terrestres? car le plus souuent le fil de la vie leur tient à rompre à l'heure qu'ils en aspirent plus, et puis l'infamie de ceux qui sont meschans est mise aux histoires: ce que les Rois et Empereurs, et autres constituez en dignitez doyuent plus craindre mille fois que

auffgeführet? Von Attico Martio, welcher die Statt Rom mit einer Rinckmaur vmbzogen? Von Bruto, welcher sie von den Tyrannen entledliget? Von Camillo, welcher die Frantzosen darauß geschlagen? Diese alle/gebē sie nit gnugsam zuverstehn/was für wolstand vnd glückseligkeit bey den Fürstenstände zusein pflegen. Welche vil mehr als die andere jrrdische sachen/dem anlauff vnd den Stürmen deß vnglücks vnderworffen. Dann zu mehrmahlen jhr der Fürsten leben endet nimpt/da sie noch lenger zu leben vermeinen. Zu dem so werden die schandtliche thaten

der bösen in die Historie verzeichnet vnd auffgemercket. Welches dan die Keyser vnnd Könige vnd alle andere in hohen ehren schwebende Personen vil tausend mahl mehr scheuhē vnd förchten

sollen

tolio? d'Anco Martio, che la fece circondar de muri? di Bruto, che le liberò da' tiranni? di Camillo che' ne gittò fuora i Franceſi? Non danno eßi bene à conoſcere quale felicità e buona fortuna eßi hanno vel principato? il quale è più ſottopoſto alli aſſalti di fortuna, che tutte le altre coſe terreſtri perciochè il più ſpeſſo il filo della lor vita ſi rompe, allhora che ſperauano goderne longamente. E poi l'infamia di quelli che ſono triſti e cattiui, è regiſtrata nelle Croniche: coſa di che gli rè & Imperatori & altri coſtituiti in degnità, douerebbero hauer paura mille volte più, che non

Capitolium? aut quæ Anci Martij qui muro cinxit eãdem? vel quæ Bruti memoria qui à tyrannide eam vindicauit? quæve, qui Gallos eiecit, Camilli? Satiſne demum perſpicuò faciunt quæ felicitas quæq; beatitudo in principatu cõſiſtãt, qui pluribus fortunæ aſſultibus eſt expoſitus, quam omnes aliæ res terreſtres? nam vt plurimum vitæ eorũ filum abrumpitur tũc quum minime crediderint. Ad hæc ſceleratorum fere infamia in hiſtoriam relata eſt: quam Reges, Imperatores, & cæteri in dignitate cõſtituti millies amplius quã lin-

la fauſſe langue laquelle peut infamer que les viuans, mais l'eſcriture ſcandalize & diffame les morts. Toutes leſquelles choſes eſtans viuement conſiderées par Diocletian, & pluſieurs autres Empereurs, ils abandonnerent leurs ſceptres & empires, & firent leur retraicte aux champs, aimans trop mieux ſe finer pour le reſte de leur vie en quelque lieu champeſtre, & ſe contenter de peu, que de iouïr à pleine voile des honneurs caduques de ce monde.

Miſere des Papes

Laiſſons les Rois & Seigneurs aux Eccleſiaſtiques: Commençons par leurs chefs, qui ſom-

ſollē/als ein vbel nachredende Zungen/welche nur allein die lebendige verleumbden kan/die Schrifft aber macht auch den verſtorbenen einen böſen leumbden/ruff/vnd namen. Welche ſachen alle/als ſie Diocletianus vñ andere Römiſche Keyſer eigentlich vnd gründlich betrachtet/haben ſie jhre Scepter vnd Herrſchafften verlaſſen/vñ ſich auff das Feld hinauß begebē: als die das vberige zeitlein jhres lebens vil lieber in einē Feldgut verſchleiſſen/vnnd ſich eines wenigē vergnügen wolten/als aller weltlicher zergenglicher ehren in vollem ſchwang genieſſen.

Nun wöllen wir die Könige vnd Weltliche Potentatē ruhen laſſen/vnd auch zu den Geiſtlichen Herren ſchreiten/vnd anfangen bey jhrem Haupt-

della lingua che biasima: perciochè la lingua non infama che gli viuenti, ma quelche è scritto scandalisa & infama i morti. Tutte lequali cose essendo viuamente considerate da Dioclet. e parecchi altri Imperatori, essi abbandonarono le loro corone & imperi, e si ritirarono alle lor terre, amando molto più confinarsi in qualche luogo campestre, e contentarsi di poco, che di godere a pieno velo degli honori caduchi di questo mondo.

guam maledicam formidare deberent: hæc enim non nisi viuos genuino mordet, illa verò etiã in mortuos probra euomit Quæ omnia probè per Diocletianũ & alios complures Imp. Romanos ponderata quũ essent idem sceptra & imperia posuerunt, atque rus concesserunt, magis amantes, quod reliquum ipsis esset vitę recessu rustico transmittere, paucísq; contenti esse, quàm plenis velis in occiduo honorum oceano mũdi huius ludere.

Lasciamo i Rè, e veniamo agli Ecclesiastici. Cominciamo per loro ca-

Sed missos faciamus Reges, & ad ecclesiasticos veniamus, incipiamúsque à capitibus

Roma Pontificum earumnæ & solicitudines.

les Papes, ne sont-ils pas heureux et fortunés en ce monde? Leur dignité est la plus grande et supreme de toutes, elle s'acquiert sans peine et labeur, sans armes ou effusion de sang, elle se conserue sans peril, ils commandent à tous, les Monarques les reuerent et honorent: ils sont riches et opulents, et tous confits en honneurs, et dignités, encore que ceux qu'ils representent, fussent les vrays exemplaires et formulaires de pouureté. Mais si tu veux bien considerer la fin de la tragedie, et comme des tams s'en faut que tu les doyues iuger estre heureux, ou leur porter

Haupte / welches da seind die Päpst vnd oberste hohe Priester. Seind sie dann nicht sehr glückeselig in dieser Welt? Ihr her vñ würde ist die höheste vnnd grösseste aller wierden: zu deren komen sie ohne mühe vnd arbeit / ohne Krieg vnd blutvergiessē erhaltē sie auch ohne gefahr: Sie herreschē vnd regierē vber jedermans es vereherē sie die grosse Potentaten / vnnd erzeigen jhnen alle ehr vñ dienste: Sie sein reich vnnd wolhabend: sie sitzen da in allen ehren vñ wierden: ohn angesehē daß die jenige / an welcher statt sie da sitzen / vnd dievertretten / die rechte Patronen / muster

Poge Florentin en ses liures de l'infelicité des Princes.

vnd vorbild aller armut vnd demut gewesen sein. Da abereiner den außgang vnd das ende dises Tragedispielsrecht betrahten vnd beherzigē wil / wirt er befinden / daß es so weit von dem ist / daß

er sie

pl, che seno i Papi e Pontefici: non sono egli felici e fortunati in questo mondo? La degnità loro è la grande e la più suprema di tutte, ella s'acquista senza fatica o trauaglio, senza armi o effusione di sangue, ella si conserua senza periglio: essi comãdano a tutti: i Monarchi gli riueriscono & honorano: sono ricchi & opulenti, e tutti confetti in honori e dignità, quantunque sia che quelli che sono da essi rappresentati, fossero i ueri esemplari e formulari di pouertà. Ma se ti piace considerar bene il fine della tragedia, tanto si manca che tu habbia a stimargli felici, o portargli inuidia, ch'al

eorum primariis, Papa & Pontificibus: sintne hi in hoc mundo beatissimi atque fœlicissimi; Horũ dignitas longè maxima & omnium suprema est hęc etiam sine pœna aut labore, & sine armis vel sanguinis effusione acquiritur; sine periculo conseruatur. Hi prescribunt vniuersis, imo & monarchæ eos reuerentur, honorantque, pecunioſi sunt & opulenti, totique concinnati honoribus & celsitudine: quanquam illi, quos nunc isti repræsentant, exemplaria & formulæ veræ paupertatis erant. Cęterùm, si tragœdiæ catastrophen diligenter cõsideres, tantum aberit, vt beatissimos dixeris, aut vel tãtulum

envie, que mesme tu les dois plaindre, ou auoir pitié d'eux. Car s'ils veulent bien gouuerner la nauire de sainct Pierre, seloy les commandements de Dieu, il faut qu'ils soyent comme vn serf public, qui mesprise quasi soy propre salut pour conseruer celuy de soy prochain, qu'ils veillent seuls pendant que les autres dorment, qu'ils facent le guet pour tout le monde: qu'ils n'ayent aucun relasche ou repos, mais que toutes les minutes de leurs vies soyent employees pour le salut public, de peur que Satan ne seduise leur troupeau.

für glückselig halten/ der jhnen jhre wirde mißgönnen/ vnnd darumb neidē sölle/ da er auch sie vil mehr bē tauren/ vnnd ein mitle den mit jhnē habē sollē.

Dan so sie/ dem ge heiß vnd befelch Got tes nach/ das Schiffle S. Peters wol regiere vnnd leiten wöllen/ d müssen sie eben gleich sein wie ein offentlicher Knecht/ vnnd jhre eigne wolfahrt schier versau mē/ damit sie jhres nech sten heil befürdern: sie müssen allein wachen da alle andere schlaffe sie müssen die hut vnnd wacht halten vber all Welt: Da söllen sie kein rath noch ruh nimme haben/ nicht still stehen noch feyren/ sonder alle Augenblick/ alle zeit vñ stunden jhres Lebens/ zu befürderung allgemei nes heils vnd wolfart anwenden: Damit jhnen der Teufel jhre Herde nit verführe. Dañ so jhm

contrario tu hai à Lamentarti della lor condition, & hauerne pietà. Conciosia cosa che, se vogliono ben condure il nauiglio di S. Pietro, Secondo gli comandamenti d'Iddio, bisogna che siino come vno publico seruitore, il quale non ci curi quasi della propria salute per conservar quella del prossimo, che veg ghino soli mentre che gli altri dormono, che faccino guardia e sentinella per tutto'l mondo, che non habbino rilassamento alcuno o riposo, ma che tutti gli momenti de lor vita siino impiegati per la salute publica, acciochè Satana non venga a sodorre il gregge.

eis inuideas, vt etiam deplorare debeas eorum sortem, eorumq; misereſcere. Si enim prudenter Diui Petri nauim gubernare volent iuxta mandata Dei, vt serui seruorum fiant (qui vt proximi salutem conseruent, suam negligunt) neceſſum fuerit; vt vigilent dum dormiunt alij, vt pro toto excubent mũdo, vt nullum habeant laxamẽtum, nullam requiem, sed vt omnes vitæ eorum partes etiam minutiſſimæ, in salutem publicam insumantur, ne fortaſſe Satan gregem eorum seducat.

Nam

Car s'il est ainsi (comme a escrit sainct Jean Chrysostome sur l'Epistre aux Hebrieux) que celuy qui est Recteur d'vne seule Eglise auec quelque difficulté puisse estre sauué, tant y a grande charge, et quel peril dirons nous estre les Papes qui sont gardiens, tuteurs, protecteurs, et chefs de toutes les Eglises Chrestiennes?

Ce que le Pape Adrian (homme docte et de bonne vie (ayant plusieurs fois experimenté, auoit accoustumé de dire auec larmes à ses plus priuez amis, qu'entre tous les estats du monde, il n'y en auoit aucun, qui luy semblast plus miserable, et de conditioy plus-

also ist / (wie S. Iohannes Chrysost. vber die Epistel an die Hebreer schreibet (daß der seinige / so nur ein Kirchen vnd gmeind zu leiten vñ zu regieren hat / gar kümerlich vnnd schwerlich behalten vnd selig werden kan / weil er ein so schweres Ampt auff sich hat: In was gefahr vermeinen wir dann / daß die Päpste stehen / welche die Hüter / Pfleger / Beschützer vñ Häupter sein wöllen aller Christlichē Kirchen? Welches als es der Papst Adrianus, ein frommer / gelehrter Mann / offtermahlen in der that selbsten erfahren / pflegte er mit weinenden Augen seinen aller geheimesten Freundē zu sagen / Daß auß allen Ständen der Welt / ihm keiner armseliger vnd gefährlicher sein beduncke / als ebē der

Grandt

Percioche, (*come scriue S. Giouanni Chrisostomi sopra l'epistola agli Ebrei,*) *se quello che tra l'amministratione d'vna sola chiesa a piena può esser saluato,(tanto grande è il carico,)in qual periglio diremo noi essere i Papi, i quali sono guardiani,tutori, protettori, e capi di tutte le chiese Christiane? Il che hauendo spesse volte esperimentato il Papa Hadriano (huomo dotto, e di buona vita) soleua dice con l'agrime a' suoi più famigliari, che tra tutti gli stati del mondo, ce n'era nessun che gli paresse più misero, ne di conditione*

Nam si ita se res habet, vt S. Ioan. Chrysost. super epist. scribit ad Hebræos, quòd qui vnius Ecclesiæ rector est, magna difficultate (tanta requiritur in eo cura) vix seruabitur: quanto in periculo dicemus esse Pōtifices max. qui sunt tutores, custodes, protectores, & capita totius ecclesiæ Christianæ? Quod Adrianus VI. Pontifex Rom. vir doctus & pius frequēter expertus, non absque lacrymis apud priuatos suos amicos conqueri solitus erat, nempe in hac rerum vniuersitate, Pontificatu Maximo nullum esse statū aut miserabiliorem aut conditionis

Sentence notable du Pape Adrian sur la misere des Papes.

perilleuse, que celuy des Papes. Car encor que le throne, & siege, où il s'assied soit richement orné de diuerses pompes, si estoit-il tout rempli d'espines: & le precieux manteau, duquel ils sont couuerts, estoit tout cousu de tres poignans aiguillons, & mesmes si pesant à porter, que les espaules en faisoyent mal aux plus robustes. Et quant à la mitre Papale, qui couuroit leurs chefs, c'estoit vne vraye flamme qui les brusloit iusques à l'interieur de l'ame. Si nous voulons considerer la philosophie du Pape Adrian, sur l'ornement Papal, nous ne la trouuerons point inutile:

Stande der Päpsten
Dañ ob wol der Stu
vnd Thron darauff e
Papst sitzet / mit vile
grossem pracht gesch
mucket vnnd gezieret
so were er doch alle
voll rauher disteln vnd
dörnē: vnd der vberau
köstliche Mantel / dam
er bekleidet / were au
gantz spitzigen vnd sc
chendenstacheln zusam
men genähet / vnd zu
gleich so schwär anzu
tragen / daß auch den
aller sterckesten die Ach
seln davon weh thaten
vñ daß die mit vil köst
lichen Edelgsteinen v
Perlen geschmuckte vñ
versetzte Krō / eine rechte
Feurflamme were / so si
die Päpste biß in die
innerste theil jhrer Her
tzen brennete. Da wir
nun solche deß Papsts
Adriani weise gedancken vber den päpstlichen
schmuck vnnd gezierd / recht vnd wol erwegen
wöllen

più perigliosa, che quello de' Papi e Pontefici. Perciochè, ancora che'l trono e sedia one si siede, sia riccamente adornato de diuerse pompi, nulla di meno esso era tutto ripieno di spine: e quel pretioso mãto, del quale essi sono coperti, era tutto cucito di pungentissimi stimoli: e di più era tãto graue a portare, che le spalle ne dogliuano a' più robusti. E quanto alla mitra diasprata, laquale coprina lero capi, era vna vera fiamma che li brucciaua fin all' interiore dell' anima. Che se vogliamo considerare la Filosofia del Papa Adriano sopra l'ornamento Papale, noi non la truouaremo senza frutto: conciosia cosa che,

tionis & sortis perinde periculosæ. Quanquam enim thronus seu sedes Pontificia pretiosissimè, vario fastu aut pompa exornata esset, eam tamen intus plenam spinis esse, chlamydem quoque illam pretiosam qua operiũtur Pontifices Maximi, limbos habere, in quibus ipse phrygio acerrimè pũgẽtes acus opere plumario inseruisset, eãdémque cycladẽ portatu tam essegrauem, vt robustissimo cuiq; hinc dolere possint armi; & quod ad mitrã deniq; attinet quę caput eorum tegit, hanc esse veram flammam etiã interiola animæ adurẽtem. Et si aduertere volumus philosophiam Papæ Adriani super ornamentis Pontificalibus, comperiemus eam non inutilem:

car de bien que plusieurs ayent aspiré à telle dignité, si est ce que si vous lisez Platine, & les autres qui ont descrit leurs vies, vous y trouverez de si scandaleuse, qu'il y a beaucoup de loups parmi ces pasteurs. Raison dequoy sainct Bernard lamentoit la condition du Pape Eugene, lors que Rome estoit moins corrompue & depravee, qu'elle n'est maintenant. Mais quelle occasion auroit-il de s'escarmoucher, s'il auoit veu le desordre & confusion qui a regné depuis son temps.

wollen/ werden wir finden/ das solche nicht vnnütz noch vergeblich sein. Dann ob wol gar vil nach solcher wierde getrachte haben/ so wirt doch der jenig/ der Platinam vnnd andere/ so der Päpsten leben beschribē habē/ lesen will befinden/ daß deren etliche gantz ärgerlich gelebt haben/ vnnd daß vnder den Hirten vil reissende Wölff gewesen sein. Darumb der Heilige Bernardus den stand vnd das wesen deß Papstes Eugenij beklaget vnnd beweinet hat/ eben domahlen/ da die Statt Rom noch nicht so gar verderbt vnnd corrompirt war.

Wie vil vnd wie grosse vrsach hette er dann nun erst gehabt vmb sich zu scharmützeln/ vñ zustraffen/ da er der vnordnung deß verwirreten wesens/ so seider seinen zeiten/ daselbsten eingerissen vnnd im schwang gangen sein/ gewar worden were.

Nun

quantunq; parecchi habbino aspirato a tale dignità, nulla di meno, se leggete Platina, e gli altri che hanno scritto le lor vite, voi ne ritruouarete di tanto scandalose, che parrà assai, che tra questi pastori si ritruouano molti lupi. E per questa cagione S. Bernardo piangeua la conditione del Papa Eugenio, all'hora che Roma era manco corrotto e deprauata, ch'ella non è hoggi: ma quale cagione haurebbe egli di lamentarsi più che mai, vedendo il disordine e confusione che hanno regnato dopo lui?

tilem: quanquam enim permulti ad eam dignitatem aspirarũt, nihil ominus si Platinam, & alios qui horum vitam conscripserunt, percurras; cõplures inuenias vitæ tam probrosæ, vt lupi non pauci inter pastores fuerint. Quamobrẽ & Diuus Bernardus sortem Papæ Eugenij dolebat, quum tamen minus quàm modo, tunc deprauata Roma fuerit: At, bone Deus, quantum nunc lamentandi campum (si quæ nunc illic regnant; petulantiam & confusionem vidisset) habiturus erat?

Cæterùm

Laissons-là leur chef, venons aux membres, & recerchons-y peu la matiere de plus loin, d'autant qu'ils sont malades au mesme lict que les autres,

Misere de l'estat Ecclesiastique.

Considerons-y peu quels ont esté les prestres des Ethniques & Gentils, & les conferons auec les nostres, à fin que ceux qui sont illustrés de la Lumiere Euangelique, & qui sont instruicts en trop meilleure eschole, rougissent de honte, & apprennent d'eux à reformer leur vie. Il est tout certain que les prestres des Ethniques & Gentils estoyent esleus entre les autres de plus singuliere doctrine, de

Louange des prestres des Ethniques, &c.

Nun wollen wir von dē Haupt weiters nichts sagen / sonder von den Glidern auch etwas handeln / vnd den gantzen handel ein wenig weiter herbringen vnd erforschen: Daß sie mit jhrem Haupte eben in einem Spittal Kranck ligen.

So lasset vns nun beschawen vñd bedencken / was für Leute der Heiden Priester gewesen seyen: die auch mit den vnsern conferiren vnd sie gegē einander halten / damit daß die jenige / so mit dem hellē Liecht deß Euangelij erleuchtet / auch in einer weit bessern Schule / als die Heidē / vnderwiesen sein / schamroth werden / vnd von jhnen jhr Lebē bessern lehrnen. Daß ist nun gar gewiß / daß bey den Heidē die jenige / welche mit sonderbarer gelehrtheit vnd guten sitten gezieret waren / für all

and-

Lasciamo là il loro capo, descendiamo alli membri, e ricorchiamo vn poco la cosa da piu longo, conciosia cosa che siino ammalati nel medesimo letto che gli altri. Consideriamo vn poco quali sono stati i preti degli Ethnici e Gentili, e compariamo gli co' nostri; accioche quei che sono illustrati dal lume euangelico, e che sono instrutti in troppo miglior scuola, si vergognino, & imparino da gli gentili a riformar lor vita. E cosa certa, che i preti degli etnici e gentili si ellegeuano tra gli altri, come quei che fossero di piu gran dottrina, e da

Cęte ũ relicto capite descendamus ad membra, & altiùs materiẽ hanc repetamus. (eodem enim in lecto quo caput, ægra mẽbra iacent) Ac primũ videamus cuiusmodi Ethnicorum olim flamines seu sacerdotes fuerint, eosque comparemus nostris, vt qui collustrati sũt lumine Euangelico, & in meliori schola instituti pudore suffusi erubescant & ab eis reformandæ vitæ suæ exemplum capiant. Atque hoc imprimis extra omnem controuersiam est, sacrificos Ethnicos & gentiles electos fuisse eos qui & doctissimi &

moeurs moins corrompues, comme les prestres des Egyptiens, lesquels estans du public, n'auoyent autre occupation, apres auoir satisfaict à leurs ceremonies, qu'à philosopher et contempler assiduellement les secrets et miracles de nature. Et de telles honnestes occupations ressortit ny proffit si grand qu'ils furent (ainsi que Aristote escrit) inuenteurs des Mathematiques, et leur vie estoit tant bien reiglee, et leur discipline en si grande admiration, que Lycurgue, Pythagore, Platon, Democrite, et la plus part des plus renommés Philosophes de la

andere Priestern erwehlet vnd geweyhet worden. Wie dann die Egyptische Priester (welche man auß gmeinem costen erhielte) nach vnrichtung jhrer ceremonien / anders nichts zu thun hatten / als zuphilosophieren / vnd die heimligkeiten vnd wunderwerck der Natur stetigs zubetrachten vnd zu erforschen. Auß solchen jhren so ehrlichen übungē ist ein gar grosser nutz hergeflossē / dann sie auch (wie Aristot. schreibet) die Mathematischekünste von den Himels lauff vnd dergleichen / erfunden. Es war auch jhr gantzes leben so wol angestellet vnd jhre zucht vnd disciplin bey mēniglichen

in so wunderſamen anſehen / daß auch Lycurgus, Pythagoras, Plato, Democritus, vnd der fürhauff der berühmten Griechiſchen Philoſophen

costumi manco corroti: come ancora i preti degli Egittij, i quali essendo nudriti dal publico, dopo hauer finite la loro ceremonie, non s'occupauano ad altro, che a filosofar e contemplar assiduamente i secreti e miracoli di natura. E di queste belle occupationi si recaua vn così grande frutto, che, come scriue Aristotile, essi furono inuentori delle matematiche: e lor vita era tanto bene regolata, lor disciplina in tanta ammiratione, che Lycurgo, Pithagora, Platone, Democrito, & il più delli segnalati Filosofi di Grecia

moribus incorruptissimi erant veluti sacerdotes Ægyptij qui ex publico viuentes nulla erant alia re occupati post sacrorum ritum completum, quam studio philosophię, miracula & arcana naturę perpetuò indagantes. Et ex honesto hoc exercitio cõmodum exstititmaximum, nempe, vt atteſtatur Aristoteles, facti sunt Mathematici inuentores, quorũ erat vita tam composita, eorũq; doctrina tam omnibus admirationi fuit, vt Lycurgꝰ, Pytagoras, Plato, Democritus, & maxima celebriũ philosophorũ pars totius Græciæ,

Ægyptiorũ Mystæ. Clitonæus de vita sacerdotũ.

Primo Metaphys.

S. Hieronymus in Pentateuchum Moysis.

Grecque, et bandonnerent leurs pays, provinces et academies, pour se rendre disciples des prestres d'Egypte. Les Babyloniens y ont vsé ainsi, à l'endroit de leurs prestres, qu'ils nommerent Chaldees, lesquels (ainsi qu'escrit Diodore Sicilien) apres auoir vaqué à leurs prieres et seruice diuin, ne cessoyent tout le reste de leur vie de philosopher et contempler les secrets des Cieux: de sorte que nous leur sommes redeuables de plusieurs secrets d'Astrologie, lesquels par leur labeur et diligence ont esté descouuerts.

Les Mages Les Perses semblablement

ihr eigen Vatterländ vnd hohe Schulē verlassen/ vnd sich in Egypten begeben haben/ vnd zu Lehrjüngern der Egyptischen Priestern worden sein. Eine gleicheweis hielten auch die Babylonier mit ihren Priestern (welche sie Chaldæos nenneten) Dise (wie Diodorus Siculus schreibet) nachdem sie ihre gebette vnd Gottesdienst verricht hatten/ vnderlissen niemahlen die vbrige zeit zuphilosophieren/ vnd die heimligkeiten deß Gestirns zu beschauwen vnd zubetrachten. Dermassen/ daß wir jnen/ wegen viler durch ihren fleiß/müh vnd arbeit erfundenen/ vnnd ans Liecht gebrachten geheimnussen der Astrologey vnd Vorsagung auß deß Himmels vnd der Sternen lauff/ danck zusagen verbunden vnd schuldig seind. Die Persier haben

lasciarono lor paese, prouincie & accademie, per rendersi discepoli de' preti d'Egitto.

I Babylonij hanno practicato il medesimo ne' loro preti, che chiamarono Chaldæi, li quali (come scriue Diodoro Sicolo) doppo hauer vacato alle lor prehiere, e seruitio diuino non cessauano, tutto'l rimanente de lor vita, di filosofare, e contemplare i secreti de' cieli: si che noi gli siamo debitori di parecchi secreti d'astrologia, i quali sono stati scoperti per lor diligenza e trauaglio.

I Persi similmente

patriam, prouincias & Academias deseruerint, vt philosophaturi sacerdotes Ægyptios adirent quique fuerant in sua patria philosophorũ principes, Ægyptiorum flaminũ discipuli fierent. Babyloniji etiam sic affecti fuere quondam erga suos sacrificos (quos Chaldæos nominabant) nam & ipsi (vt Diodorus Siculus scribit) postea quã orationibus & cultui Deorum satis fecerãt, quod reliquum erat temporis philosophiæ & arcanis naturæ rebus contemplandis dare non destiterunt, vsq; adeo vt complurium Astrologiæ mysteriorum explanationem ijsdẽ debeamus, quippe quæ labore & diligentia eorundem nobis est explicata. Persæ similiter suos

Babyloniarum presbyteri.

Persarum Magi.

blemem om eu leure prestres (qui om esté appellés Mages, qui est autant à dire que sages (lesquels tant pour l'excellence de leur doctrine, que probité de vie, ils om tant reuerés, qu'en leurs plus vrgentes affaires ils auoyent refuge à eux, comme à leurs dieux.

habē auch gleicher weis ihre Priester gehab welche Magi, daß ist weise Leuth genennt worden. Diese haben sie wegen ihrer trefflichen gelehrte vnd ihres ehrbaren/frommen Lebens vñ wandels/in sohoher ehren vnd wierden gehalten / daß sie auch in ihren höhesten vnd schwärestē händeln vñ geschäfftē / ihre zuflucht zu ihnen / als zu ihren Göttern/gehabt haben.

Les Indiens om eu semblablemem leurs prestres (qu'ils appellogem Gymnosophistes) de doctrine si exquise, & de mœurs si bien reiglees, qu'eux seulentre toute les hommes reuerem confus par leur eloquence ce grand tyran (Alexandre, lequel ayant deliberé de les ruiner, & saccager leurs

Comparaison des prestres Ethniques aux nostres.

Deßgleichē haben auch die Indianer ihre Priester gehabt (die sie Gymnosophistas genennt heissen) einer so ausbündigen beschicklichkeit/vnnd so wol geordneter guter sitten/ die auß allen Menschen allein den grossen Tyrannen Alexandrum mit ihrer wolredenheit gestürtzet haben: welcher nach dem er ihme fürgenommē hatte/sie zugrund zurichten/ vnd ihr Land

zuge

hanno hauuto loro preti (chiamati magi, che vuol dire sauij) i quali, così per l'eccellenza della loro dottrina, come per la probità di vita, essi hanno tanto rileuati, che nelli loro più importanti affari ricorreuano ad essi, come se fossero loro Iddij.

Gli Indiani hanno hauuto parimente loro preti, (che chiamarono gymnosofisti) di tanto ricercata dottrina, e di costumi tanto bene regolati, ch'essi soli tra tutti gli huomini, per loro eloquenza resero confuso quel grande tyranno Alessandro: il quale, quantunque hauesse totalmente deliberato di rouinargli, e sac-

habuere sacrificos (hos appellabant Magos, quod tantundem sonat atque sapiētes) qui, tam quòd essent excellenti ingenio & eruditione quàm pietate vitæ, in tāto apud eos erant honore, vt quāuis vrgente necessitate ad ipsos nonsecus atque Deos cōfugerent. Indi quoque suos habuere Flamines (quos Gymnosophistas vocabant) tam exquisitæ doctrinę viros, & moribus tam compositos, vt hi soli omnium omnino hominum grandem illū tyrannum Alexandrū eloquētia sua pudore suffuderint; qui quāuis certò apud se statuisset eorum depo-

Indorum Gymnosophistæ.

pays fut si bien abbaisse apres les auoir escoutés, (ainsi que Plutarque escrit) que puis lemem ils ne receurent aucune offense de luy, mais ayans leur prudence en admiration, les laissa en leurs libertés & franchises, & les honnora d'vne infinité de tresors & presents magnifiques. Mesmes les anciens François (qui n'auoyent encores aucune cognoissance de l'Euangile) auoyent, ainsi qu'escrit Cesar en ses commentaires, leurs prestres, qu'ils appelloyent Drupdes, de vie si austere, & de doctrine si grande qu'ils les admiroyent comme

Les Druydes.

zuplünderen vnd verhergen/ seinen hochmütigen zorn/ als er sie angehöret/ vmb so vil gelindert vnd nachgelassen/ vnd sich gedemütiget/ (wie Plutarchus schreibet) daß er sie nicht allein in keinen weg nicht beschedigte noch beleidigte/ sondern/ als der sich vber jhre fürsichtigkeit vnnd hohem verstand höchlich verwunderte/ liesse er jhnen alle jhre Freyheiten vnd Priuilegien/ vñ verehrete sie mit vnzeitlichen grossem schatz vñ herrlichen köliche gaben. Ja die alte Frantzosen oder Gallier (die domahlen von dem Euangelio nichts wußte) hatten auch (wie Iulius Cæsar in seinen Commentarijs davon schreibet) jhre Priester/ welche sie Druidas nenneten/ eines so rauchen/ strengen Lebens/ vnd so grosser geschickligkeit/ daß sie sich vber

cheggiar lor contrada, fù tanto mutato, hauendogli vdito, che (come scriue Plutarcho) & non solamente non furono in cosa veruna offesi da lui, ma ammirando lor prudenza, gli lasciò in lor liberta e franchesia, e gli honorò di gran tesori, e doni magnifici.

Gli antichi Francesi, i quali non haueuano ancora notitia veruna del Vangelo, haueuano lor preti, che si chiamauano Dauidi (come scriue Cesare ne' suoi commentari) Questi preti erano di vita tanto austera, e di tanto sublime dottrina, che erano ammirati, come se fossero Iddy.

pulari regionẽ & patriam, postquam tamẽ (vt scriptum reliquit Plutarchus) eos verba facientes audisset, ita animũ eius fregerunt vt non solùm nullam apud eum inirẽt maiam gratiam, sed admiratus ipse eorum prudentiam, suas eis libertates & priuilegia sarta tecta reliquerit & magna infinitate thesaurorũ atq; cõgiariorum magnificentia eosdem adauxerit. Imo & Franci veteres, qui nullum adhuc Christi Euangelium audierant, (vt est in Commentariis Iulij Cæsaris) sacrificos suos (quos Druydes nuncupabant) habuerunt, tam austeræ vitæ, magnæque doctrinę viros, vt eos nõ aliter quàm Deos susci-

Francorũ antiquorũ Druydes.

dieux: Lesquels apres auoir employé quelque temps à leurs ceremonies & sacrifices, instruisoyent la jeunesse, disputoyent de l'immortalité des ames, du mouuement des Cieux, de la grandeur du monde & de la nature des choses, & conduisoyent ainsi l'estat de leur vie & occupations vertueuses, sans laisser escouler vne seule minute de temps, qui ne rapportast quelque profit au public. Voilà l'estat, voilà la vie, voilà les mœurs & occupations des prestres, qui estoyent sans Dieu, sans Loy, sans Foy, & sans espoir d'vne seconde vie, & sans crainte de punition de Dieu.

vber jhnen/als Göttern verwunderten: dieselbige/ als sie ein gute zeit deß tags mit jhren Ceremonien vnnd Opffern verbracht/ vnderwiesen vnd lehrten die Jugēd/ disputierten von vnsterblichheit der Seelen/von dem lauff deß Himels/ von grösse der Welt/ vnd von der Natur/art vnnd eigenschafft aller dingen. Brachten also jhr gantzes Leben vnd wesen in ehrlichen übungen vnnd geschefften/ vnnd liessen kein Augenblick zeit nicht dahin schleichen/ da sie nicht was gutes für dē gmeinen nutz vnd wolstand geschaffet. Sihe da der stand/ das Leben/ die sitte vnd geschäffte der Priestern so ohne Gott/ ohne Gesatz/ ohne Glau-

bē/ vñ ohne Hoffnūg eines ādern Lebēs/ auch ohne forcht Göttlicher rach vñ straff gewesen sein

Nun

Essi doppo hauer vacato qualche spatio di tempo alle lor cerimonie e sacrifici, ammaestrauano la gioventù, discorreuano dell' immortalità dell' anima del mouimento de' cieli, della grandezza del mondo, e della natura delle cose: e così passauano il tempo de lor vita in occupationi laudabili, senza lasciar perdere vn sol momento di tempo, donde non si recassequalche vtile al publico.

Eccoui il stato, eccoui la vita, eccoui i costumi & occupationi de' preti che erano senza Dio, senza legge, senza fede, e senza speranza d'vna secõda vita, e senza tema delle punitioni d'Iddio

picerent, qui postquã pensum ceremoniarũ & sacrificiorũ suorum persoluissent, instituebant iuuentutem, disputabant de animorũ immortalitate, demotu orbium celestium; de mundi magnitudine, aliisq; rebus naturalibus atq; ita vitam ducebãt in rebus honestis, neque vllum tempus effluere, absq; fructu publico permittebant.

Ecce status, ecce vita, ecce mores & exercitationes sacerdotũ atheorum, exlegum, infidelium, desperantiũ de vita altera, nec Dei veri punitionem timentium. Iam com-

parem⁹

Ecclesiastiques descrits.

Conferons vn peu maintenant la doctrine de la pluspart des nostres, leurs vies, mœurs, & façons de faire, & nous trouuerons que ceux ici s'esleueront vn iour contre eux, au iour du iugement, & seront les bourreaux & accusateurs de leur meschante vie. C'est aux mauuais auſquels ie m'adresse: c'est aux vices, & non point aux personnes. Ie sçay qu'il y a vn grand nombre de bons pasteurs & doctes, & plusieurs prouinces Chrestiennes, qui sont vigilans & curieux de leur troupeau, auquel ils administrent dignement la parole de Dieu, Ie sçay semblablement

Nun lasset vns etwas der auch ein wenig die geschicklichkeit/das leben/die sitten/ vnd den wandel deß mehrerntheils der Priestern zu vnsern zeiten/gegen obbeschribnen halten vnd vergleichē. Da werden wir finden/daß jene am tag deß Jüngsten Gerichts sich wider sie auffleinen vnnd erheben/ vnnd auch die rechte scharffrichter vnd ankläger jhres boßhafften Lebens sein werden. Es betrifft vñ. gehet die böse an/was ich hie sage. Ich taste die Laster an/ nicht die Personen. Dañ ich weiß wol/daß in vielen Christlichen Landtschafften vil guter vnd gelehrter Seelsorger vnd Hirten sein/die fleissig wachen vnd sorgfeltig sein fürihre Herden / welchen sie das Göttliche wort würdiglich fürtragen. So weiß ich auch gleichfals/

Hora conferiamo vn poco la dottrina della più parte de nostri, lor vita, costumi, e modi di fare: e truouaremo che quelli si leuaranno contra questi nel giorno del vltimo giudicio, e saranno loro boie & accusatori della lor scelerata vita.

Io m'indirizzo agli maluogi, e ancora a lor vizij, non alle persone. So ben io che c'e vn gran numero di buoni pastori e dotti in molte prouincie della Christianita, i quali sono vigilanti, e che hanno cura del lor gregge, alquale ammini-stranoeguamente la parola d'Iddio. So parimente che si

paremus cum his, doctrinā, vitā, actiones mores quos maior sacerdotum nostrorum pars præ se ferre videtur, & comperiemus eosdem in die iudicij iustiores, imo & accusatores & carnifices scelerateq; horum vitæ futuros esse. De malis loquor vitiáque non personas impeto: neq; enim sum id nescius ingentem esse numerum pastorum bonorum & doctorum per varias Christianorū prouincias, qui vigilant, qui gregem suū procurant, eique administrant pabulum verbi Dei: noui etiam plurimos.

Comparatio sacerdotum Christianorum & Gentilium.

qu'il y a beaucoup d'excellents docteurs en ceste Vniuersité & ailleurs, de la doctrine & erudition desquels toute l'Europe est aujourd'huy illustree. Mais combien y a il au contraire de prestres par le monde, qui sont confits en telle ignorance, qu'à peine peuuent ils lire leur Messel & la murmurent tout bas entre les dents, de peur que leurs fautes soyent descouuertes: tant s'en faut qu'ils entendent la dignité, vigueur, & efficace des sacremens qu'ils administrent.

Combien y a il aujourd'huy de pasteurs par le monde qui sçauent mieux courtisanner, ou s'employer à

gleichfals/ daß in diser vnserer Hohen Schul/ vñd auch an anderen Orten/ vil fürtreffliche gelehrte Männer sein/ welche mit jhrer Kunst/ gelertheit vñd geschickligkeit heutiges tags gantz Europã/ als helle Liechter/ erleuchtẽ. Wie vil hat es aber im gegentheil in der Christenheit dern Priesterẽ/ welche so vnwissend vnnd vngeschickt sein/ daß sie kümerlich jhre Messe lesẽ könnẽ/ vñd murmeln sie also still vñ heimlich zwischen dẽ Zähnẽ heraus/ damit jhre fähler vñd jrrthũb nicht etwa von einẽ verstandẽ vnd gemercket werden/ so weit ist noch davõ/ daß sie die wierdigkeit/ krafft vñ wirckung der Sakramenten/ so sie außpenden/ verstehen solten. Es seind diser zeit so gar vil Priester in der Welt/ die vil besser allerley hoffierens treiben/

sono molti eccellenti dottori in questa Vniuersità, & altroue, della dottrina & eruditione de' quali tutta l'Europa è hoggidì illustrata. Ma, al contrario, quanti ce ne de' preti per il mondo, i quali sono ripieni di tanta ignoranza, che a pena possono leggere lor Missa, laquale essi mormorano tacitamente fra le denti, acciochè i loro falli non siino scoperti? tanto si manca che intendano la degnità, vigore, & efficacia de' sacramenti da loro amministrati. Tanti pastori ci sono hoggidì nel mondo, i quali meglio sanno far la corte, od applicarsi a

plurimos esse excellẽti eruditione Doctores in hac Lutetiana & aliis Academiis, quorum sciẽtia & sapientia, Europa omnis hac tẽpestate colluſtratur. Verũenimuero, quot existimas esse econtrario alios per mundum Sacrificos, tam indoctos, qui ægrè Missarum Sacra faciant, & intra dentes murmurent ne planè loquentium insciția prodãtur; tãtum abest vt dignitatem, virtutẽ & vim sacramẽ i quod tractant assequantur. Imò sunt hoc seculo plures sacrifici & pastores qui palatiorum fumos frequentare, aliisque

quelque autre vanité, qu'ils ne sont à dissoudre les doutes de la predestination, du franc arbitre, & autres qui se trouuent en l'escriture saincte? Et ce sont ceux contre lesquels crie le Prophete Ezechiel, Ezech. 3. disant qu'ils ne seruent de rien qu'à paistre eux mesmes, & au lieu qu'ils deussent Mich. 34. paistre leurs troupeaux, en prennent la toison, tirent le laict, tuent les plus gras, mangent la chair, rompent les os: Isa. 56. sont chiens muets, aueugles & endormis, qui ne sçauent rien, n'osent abbayer, & sont bien curieux d'auoir des pastres pour leurs chevaux, fauconniers

oder andere leichtfertigkeit vnd eitelkeit vben können / als die zweifelhafftige fragen von der Gnadenwahl / von dem freyen willen / vnd andere / so in der Heiligen Schrifft zefinden / auffzlösen vnd entscheiden. Sie sein die / wider welche der Prophet Ezechiel 34. cap. schreyet / welche nirgēd zu anders dienen / als sich selbs zu weiden / vñ an statt daß sie jhre Herden weiden sölten / das für die Woll davon nēmen / sie außsaugen vnd außmelcken / die feistesten tödten / deren fleisch fressen / vnd die Beine zermalmen: Stumme / blinde / vnd entschlaffene Hunde seind / die nichts wissen / vñ nicht

bellen dörffen: lēl. 57. Die wol sorgfeltig sich vmbsehen / daß sie gute Stallmeister für jhre Pferde haben / gute Fuchser / für jhre weidvögel / gute Köche

qualche altra vanità, che non a dissoluere i dubbi della predestinatione, del libero arbitrio, & altri che si ritruouano nella santa scrittura. Sono questi, contra che grida il profeta Ezechiele, che non seruono ad altro, se non a pascere se stessi: e benche debbino pascere la lor gregia, ne pigliamo la lana, ne cauano il latte, ammezzano le pecore grasse, ne mangiano la carne, rompono le ossa: sono cani mutoli, ciechi, & addormantati, ignoranti, e che non hanno l'ardiu di latrare.

Saranno ben curiosi di hauer buoni palafrenieri per loro caualli, falconieri

aliisq; se vanitatibus dedere norunt, quàm qui de prædestinatione, de libero arbitrio, aliasque, quæ in sacris literis sũt, quæstiones explicare, nodósque dissoluere possent. Hi sunt quos contra Ezechiel clamat, quòd nulli sint vsui quàm vt semetipsos pascant, & loco pastionis vellera deglubunt, lac emulgent, occidunt quod crassum est carnem comedunt, ossa confringunt, suntque canes muti, speculatores cæci, dormientes & amantes somnia, nihil scientes, non valentes latrare: soliciti satis de equisonibus qui caballos eorum curent, de aucupibus

Ezech. 8.

Mich. 34.

Esa. 56.

pour leurs oiseaux, cuisiniers pour leur pance, & ne se soucient de mettre des Pasteurs pour le pouure troupeau de Jesus Christ, lequel leur fera vn jour rendre compte des brebis qui sont peries par leur faute, & les requerra de leurs mains. Brief, ce sont les Grayes sangsues, qui ne seront de rien qu'à tirer le sang & la substance des pouures brebis, & employer les biens de l'Eglise en pompes, delices, & excés, au lieu de maintenir les pouures, & d'entretenir la jeunesse aux arts liberaux & autres disciplines diuines & humaines. Mais nostre Dieu, qui

Köche für jhrē Wanst sich aber deß nicht bekümern/daß sie dem armē heufflein Jesu Christi gute Hirten geben welcher dann wol dermahlen eines rechnung von jhnen begeren/vnd die Schäflein/ so durch jhre hinlessigkeit vnd schuld zu grūd gangen sein/ von jren Händen erforderē wirt. In summa/ sie sein die rechten Blutäglen/ die anders nichts nützen/ als daß sie den armē Schäfleins das Blut vnnd das Marck auß den Beinen saugen/vñ die Kirchen güter in stoltzem pracht wollüsten/vnd allem vberfluß verzehren/ anstatt/daß sie dadurch die arme erhalten/ vnd die Jugēdt in freyē Künsten vnderweisen lassen/ vnnd in anderer Geistlicher vnd Weltlicher lehr vnd vnderrichtung vnderhalten sölten. Aber es wirt vnser Herrs Gott/

per loro vccelli, di buon cuoci per lor contrata: e non si curano di procurar de' pastori alla pouera greggia di Giesu Christo, il quale vn giorno gli farà render ragione delle pecore, che sono smarrite per lor colpa, e le ridomandarà delle lor mani. Per far lo breue, sono vere mignatte, che non fanno altro che cauar il sangue e la sostanza delle pouere pecore, & impiegano i beni della chiesa in pompe, delici, & eccessi, in luogo di sostentar' i poueri, & ammaestrar' la giouentu nelle arti liberali, & altre discipline diuine & humane. Ma

qui falcones regant, de coquis qui ingluuiem exaturent: sed vt pastores ouibus Iesu Christi inueniant, animi non se cruciant; de quo tamen neglectu ouium quæ culpa eorum perierunt aliquãdo reddenda erit ratio, quum è manu eorum requirentur. Breuiter hi veræ sunt hirudines, quę nihil quàm exugunt cruorem & fortunas miseratum ouium, & Ecclesię bona in fastum, luxum, magnificum apparatum insumunt, quibus fouendi erant egeni, & adolescentuli in liberalibus artibus instituendi, aliisque disciplinis humanis & diuinis perdocendi. Cæterum Deus

Matt. 18
Luc. 16

est iuste & ses iugements, sera bien tenu rendre compte à ces possesseurs de male foy de ces biens si mal dispensez: car il est certain qu'il y a tels pasteurs qu'il a vingt ans qu'ils ne reçoyuent les fruicts de leurs benefices, qui n'ont pas visité trois fois leur troupeau: mais ils les commettent à des pouures chappelains ignares, & le plus souuent à ceux, qu'ils trouuent à meilleur marché, lesquels ainsi qu'ils sont seruir Dieu à credit, & par procureur, si le Seigneur n'a pitié d'eux se trom-

in allen seinen Gerich
ten gerecht ist/deren
gen einest von jhnẽ/
welche die Kirchengü
ter mit mit recht meist
Titel vnd guten treue
besitzen / wol rechnu
seiner von jnen so v
vnd vntreulich aus
pendten gütern er
dern. Dañ es ist gew
daß wol solche Seel
ger vñ Hirten sein/
che wol zwentzig
her das einkommẽ
Pfründen eingen
vnd genützet/ vñd
daneben werender
cher zeit jhre Sch
nit dreymahl b
sucht / vnnd besi
haben: Sonder sie
geben dieselbigen
einem ellenden vngelehrten Caplan / vnnd
mehrmahlen dem jenigen / welchẽ sie am w
lesen vnnd vmb den geringesten lohn bek
kõnnen. Sölche nũ / gleich wie sie Gott auff
hin / vnd durch einẽ verwalter oder statthalt
ehren / vñd jhme dienen / also werden sie /

l'Iddio nostro, *il quale è giusto ne' suoi giudicij, farà vn giorno render ragione a quei possessori di mala fede, che hanno tanto male dispensato i beni suoi: concioscia cosa che si vede tai pastori che già da venti anni riccogliono i frutti de' lor benefici, i quali nulladimeno non hanno visitato tre volte la lor greggia: ma la commettono a poueri capedani ignari, & il più spesso a quelli che possono hauer à miglior pretio. Ma come fanno seruir Iddio per procuratore, il quale ancora non pagano, se'l Signor non ha misericordia di loro, essi sa-*

noster, qui in iudicio suo iustus est, eiusmodi malę fidei possessores aliquando ad rerũ suarum malè expensarum rationem compellet. Hoc enim inc̃ofesso est, esse pastores aliquot qui viginti totis annis sacerdotiorum suorum fructus & reditus acceperunt. qui tamen interea ne ter quidẽ gregem ouium suarum visitarunt, sed eas rudibus committũt subpastoribus ijsque plerumque quos quam minimo conducere possunt. Illi ergo quia Deum, non per se, sed per sponsorem atque procuratorem colunt (nisi eorum misereatur Dominus) non in

damnés en propre personne.

Plainte de S. Bernard.

Ce qu'estant considéré par ce boy docteur Sainct Bernard, vers la fin du Sermon 33. des Cantiques, se courrouce bien asprement contre eux, se complaignant de leurs pompes superfluës, où il les depeinct de leurs viues couleurs, mais d'vn pinceau autre qu'humain, comme s'ensuit. Il y a (dit-il) vne tache et peste corrompue, qui regne en tout le corps de l'Eglise, les ministres de Jesus Christ seruent à l'Antechrist. Ils marchent et cheminent en grand honneur et pompe des biens du Seigneur, et ne portent

Gott jhrer nicht erbarmet/an jhrer eignē Person gestrafft/verlohren/vnnd verdampt werdē. Darumb dann / in betrachtung dises/der frōme Lehrer / der Heilige Bernardus, zu end seiner 33. Predig vber das hohe lied Salomonis, sich gar hārt wider sie erzürnet/vnnd sich vber jhrē vberflüssigē Pracht vnd gepreng sehr beklaget/da er sie mit allē jhren lebhafften eigenen lichen farben abmahlet/ aber mit einem vbermenschlichen mahlerpinsel/ wie hernach volgt. Es ist (spricht er) ein schandfleck vnd schädliche vergiffte seuche/die in dem gantzen leib der Kirchen regieret / die Diener Jesu Christi die

nen dem Antichrist. Sie gehen stattlich herein in grossem Pracht vnd Ehren / vnd gehet doch die vnkosten aller auß den gütern deß Herren. Dis

Hinzu

ramo dannati in propria persona.

Il che essendo considarato per il buon dottore S. Bernardo, al fine del sermone trentesimoterzo de' Cantici, corrucciasi acerbamente contra loro, querelandosi delle superflue pompe loro, & iui gli dipinge de' lor viui colori, ma d'vn penicillo altro chi humano, come si segue: Cè (dice ello) vna macchia e peste corretta, laquale regna in tutto'l corpo della Chiesa, &c. E più basso, I ministri di Giesu Christo seruono all' Anticristo. Andano e caminano in grande honore e pompe de' beni del Signore, e nessun honore

alia, sed in sua persona damnabuntur. Eare diligẽter obseruata pius ille Doctor Bernardus asperrimè stomachatur in eos, deplorans pompas eorũ superuacaneas, vbi & viuis suis coloribus eos depingit, sed penicillo longè alio quã humano, vt sequitur: Sepit, inquit, hodie putida tabes per omne corpus Ecclesiæ, & quo latiùs eo desperatiùs, eoq; periculosiùs quo interius. Et paulo pòst. Ministri Christi sunt, & seruiunt antichristo. Honorati incedunt de bonis Dominis, qui Domino

poinct d'honneur au Seigneur, et c'est ornement de putain, lequel tu vois tous les jours, procede de là: aussi font l'or, qu'ils portent à leurs selles, brides et esperons l'ornement de leurs pieds est plus superbe et pompeux que le temple de Dieu, leurs esperons sont mieux dorés que leurs autels. De là procedent leurs tables somptueuses, si bien garnies de viandes delicates, leurs tasses et les magnificences de leurs buffets: de là les gourmandises et yurongneries viennent: de là la musique et harmonie de leurs Luts, Harpes & spinettes. De vin delicat que leurs pressoirs regorgent et l'argent qu'ils ont en leurs

Hurenmessige schmuck so du täglich vor Augē siest / komet dorten her wie dann auch das Gold / so sie an ihren Zeumen / Sätteln vnd Sporen tragen: die zierde ihrer füssen ist köstlicher vnd prächtiger / als der Tempel deß HERREN: ihre Sporen gleissen schöner von Gold / als ihre Altär dörther komen ihre köstliche vnnd mit allerley läckerhafften Speisen wolbesetzte Tafeln / ihre köstliche Trinckgeschirr vnd mit vilem Silbergeschirr vberstelte Credenztischer dörther köpt ihr Fressen vnnd Saufen: dörther kompt die Musich vñ Seitenspiel von Lauten / Harpfen vnd Spinetten / der zu liebliche Wein / darauß ihr Kelter vberlauffen

vñ das Gelt / welches sie in ihren Seckeln hab
kom

rendono al Signore: e questo acconciamento di corteggiana, il quale tu vedi ogni giorno, procede di questo: come ancora l'oro ch'essi portano alle lor selle, briglie, e speroni: l'acconciamento de' piedi loro e più superbo e pomposo, che'l tempio d'Iddio, e loro sperom sono meglio dorati, che gli altari loro. Di là procedono lor tauole sontuose, tanto bene fornite de' cibi delicati, loro tasse e magnificenze delle loro credenze. Indi procedono le ghiottonie & embriacchezze: indi la musica & harmonia, de' loro leuti, harpe, spinette. Il vino dilicato, che loro torcoli sgorgono, & i danari che hanno in bolsa,

non deferunt honorem. Inde is quem vides meretricius nitor, histrionicus habitus, regius apparatus, inde aurum in frenis, in sellis & calcaribus, & plus calcaria quàm altaria fulgent. Inde splendide mensæ in cibis & scyphis, inde comessationes & ebrietates, inde cythara & lyra & tibia; inde redundantia, torcularia & promptuaria plena eructãtia ex hoc in illud. Inde dolia pigmentaria, inde referta marsurpia. Pro huius-

bourses bien de là. Puis il conclud: Et pour iouyr à pleine voile de toutes ces delices, ils se font Prelats des Eglises, Diacres, Archediacres, Euesques, Archeuesques.

Querimonie de S Bernard contre les Ecclesiastiques au concile de Reims.

Puis allumé d'vne cholere diuine au sermon qu'il fit au Synode des Pasteurs, il ne leur manda pas, mais il leur cria à pleine voix: Ce n'est pas orner l'espouse de Iesus-Christ, mais c'est la despouiller: ce n'est pas la garder, mais la perdre: ce n'est pas la defendre, mais la mettre en proye: ce n'est pas l'instituer, mais la prostituer: ce n'est pas l'enseigner, mais la pro-

kompt dörten her. Hernach beschliesst er also: vnd damit sie aller sölicher wolküstē in vollem schwang vñ ohngehindert geniessen mögen/ werden sie zu Prelaten/ zu Diaconen/ Ertzdiaconen/ zu Bischoffen vñ Ertzbischoffen erwehlet. Hernach, in einer Predig/ so er in einē Synodo oder zusamenkunfft vnd versamlung der Priestern vñd Pfarrern/ gethan/ als er in seinem Hertzē mit einem Göttlichen zorn vnd eyfer entbrādte/ sagte er ihnē mit lauter stim̄ zu. Das heißt nicht die Gespons vnnd Braut Jesu Christi zieren/ sonder sie jhrer zierkleider beraubē: Das ist nicht, sie bewahren/ sonder sie verlieren: Das ist nicht sie beschützen/ sonder sie zum raub hinauß setzen: daß heißt sie nicht vnderrichten/ sondern zu vnehr dahin geben: daß heißt sie nicht Lehren vnd

Heiligen/

procede di là. E poi conchiude: E' per godere à pien velo di tutti quei delici, si fanno Prelati delle Chiese, Diaconi, Archidiaconi, Vescoui, Arciuescoui.

Poi acceso d'vna santa cholera, nel sermone ch'esso fece nel synodo de' Pastori, non gli mandò, ma gridogli a piena voce, Questo non è ornar la sposa di Giesù Christo, ma spogliarla: non custodirla, ma perderla: non diffenderla, ma darla in preda: non instituirla, ma prostituire: non ammaestrarla, ma profanarla:

huiusmodi volũt esse, & sunt Ecclesiarum prępositi, decani, Archidiaconi Episcopi, Archiepiscopi. Rursũ idem Bernardus, ira quadam diuina succẽsus non tantùm dixit, sed exclamauit plenis buccis: Hoc non est ornare sponsam Iesu Christi, sed spoliare, non est custodire sed perdere, non est defendere sed deprædari; non instituere sed prostituere; non consecrare sed prophana-

re,

phanez : ce qu'est pas-
paistre le troupeau du
Seigneur, mais le ga-
stez & deuorez. Ce
sont les remonstrances
que ce sainct homme
faisoit aux prelats &
autres membres de
l'Eglise, lors qu'elle e-
stoit moins arrompue
qu'elle n'est maintes-
nant. Mais que diroit
sainct Pierre & sainct
Jean, qui n'auoyent
pas vn denier pour
donner l'aumosne au
pauure boiteux, qui la
leur demandoit à la
porte du temple, s'ils
voyoyent maintenant
messieurs les courti-
sans du clergé, qui se glo-
rifient d'estre leurs
successeurs (mais non
imitateurs) de couper la

Heiligen / sonder ver-
mehren vñd entheiligē:
daß heißt nicht / deß
Herren Schäflein vnd
Hårde weiden / sondern
sie verderbē vnd fressen.
Diſes seind die ermah-
nungen vñd straffredē /
welche diſer Heilige
Mann in die Prelaten
vñd andere Glider der
Kirchen dozumahl ge-
führet hat / da die noch
nit so verderbt vnd ge-
schēdet ware / als sie je-
tzunder ist. Was meinen
wir aber / daß S. Peter
vnd S. Johann / welche
dem armen lamen / der
vor dem Thor des Tem-
pels / das allmusen von
ihnen begerte / nicht ei-
nen Hāller zugeben hat-
ten / Actor. 3. sagen wur-
den / wann sie jetzunder
sehen sölten / wie meine
gnedige Herrē die Curialistē vnd Kirchenhofleut
(welche sichwol rühmē daß sie jhre nachkömlinge
seyen / daß jhre Nachvolger seind sie gwißlich nit)

non pascere la gregia del Signore, ma guastarla e diuorarla.

re; non pascere gregem Christi sed perdere & deuorare. En tibi obiurgationes quas contra prælatos & alia Ecclesiæ membra, quę illa tempestate minus quam nunc corruptaerant, beatus Bernardus debacchatus est. Quid putas igitur Petrus & Ioannes Apostoli dicerent, quibus argentum & aurum nullum erat vnde eleemosynam darent claudo pauperi, qui petebat ab eis ad portam templi, si modo dominos aulicos curię ecclesiasticę viderẽt (qui sese iactitant illorum successores esse, non imitatores) holosericatos, moschum

Actes 3.

Queste sono le ammonitioni, che quel santo huomo faceua a i prelati & altri membri della Chiesa, quando essa era manco corrotta che non è hoggi. Ma che direbbero S. Pietro e S. Giouanni, i quali non haueuano vn quatrin per dar la limosina al pouero Zoppo che la lor chiedeua all' vscio del Tempio, se vedessero hoggi quei Signori corteggiani, i quali se vantano d'esser lor successori, (ma nõ imitatori) vestiti

soye, perfumés, embaumés, montée comme sainct George, logée aux superbes & magnifiques palais des Rois, au lieu que les autres estoyent le plus souuent logées és prisons des tyrans. Mais qu'attendent ils autre chose, sinon que le Seigneur vienne auecques le fouët chasser les marchands & maquignons de benefices de soy temple?

Misere de ceux qui administrent iustice.

Si nous voulons curieusement rechercher quel il fan & la vie ciuile & administration de la republique, a comparoy de miseres elle est subiecte, encores que ce soit auiourd'huy l'estat

in Sammet vnd Seiden angethan / mit köstlichē rauchwerck beräuchen / verbalsamirt vnd gebrasemt / auch wie ein Ritter S. Georg beritten sein / vnd in den köstlichen vñ prächtigen Pallästen der Königen jhre wohnūg haben / da doch jene mehrtheils in den Gefencknussen der Tyranney jhre herberg hätten? Was können diese aber anders hoffen / als daß der HERR dermahlen eins mit einer geiseln komme / vnd solche Kirchenkremper vnnd Pfrundenkrämer auß seiner Kirchen verjage vnd außtreibe?

Wann wir nun sorgfeltiges fleisses nachforschen wöllē / wie es mit der Burgerlichen Regiment vnd verwaltung deß gemeinen nutzes einer Statt / vñ der Gerechtigkeit ein gestalt habe / wie mancherley jammer vñ ellend diser stand vnderworffen / vnangesehen / daß

di seta, profumati di mosco e civetta, a cavallo cõe S. Georgio, alloggiati ne' palazzi superbi e magnifici de' rè, in luogo che gli Apostoli erano il più spesso albergati in prigioni e carceri delli tyranni.

Ma che possono sperar altro, se non che'l Signor venga con la scoriata cacciar del suo Tempio quei mercadanti e sensali de' beneficij?

Se noi vogliamo diligentemente ricercare quale è il stato della vita civile amministratione della republica, a quante miserie ella è sottoposta, ancora che sia hoggi il stato il più nobile e ne-

moschum spirantes & balsamum, phalerati non aliter quã equus S. Gregorij superba atq; magnifica (qualia Regum) palatia inhabitantes, quum diui Apostoli quondam vt plurimum vinculis & carceribus tyrannorũ mancipati fuerint. Et quid isti sperẽt aliud, nisi quod Dominus aliquando venturus sit, flagelloq; emptores & venditores beneficiorum templo exacturus suo. *Ioann.*

Porro si iam studiose quid in ciuili rerũ statu, & administratione Reipub. geratur libet exquirere, eheu quot illa grũms subiecta est; quãquam hic magistratus & nobilissimus *Miseria magistratus ciuilis.*

le plus noble & neceſ-
ſaire pour noſtre vie,
nous trouuerons qu'elle
a ſa part au gasteau
comme les autres, & que
s'il y a quelque delecta-
tion ou plaiſir, pour
l'honneur qui y depend,
il eſt tranſitoire & in-
conſtant, & leur y prend
comme d'vn froncle ou
inflammation qui vient
au corps humain, atten-
du qu'il eſt neceſſaire
que toutes leurs actions
paſſent deuant les yeux
du menu peuple, lequel
combien qu'il ne puiſſe
pas rendre parfaicte-
ment la raiſon des cho-
ſes, ſi eſt-ce qu'il y a
quelque odeur & ſentie-
ment du bien & du mal.
Parquoy ceux qui les

daß er heutigs tags der
Edelste / vnd zu erhal-
tung Burgerlicher bey-
wohnung für vns Mey-
chen der nothwendigste
ist: so werden wir finde/
daß diser stand eben so
wol/als die andern/sei-
nen theil an dem Ruch
hat. Vnd so wegen der
ehre / die disem stande
anhängig / was ergo
ligkeit vnd freud dabey
ist / so ist doch eben die
selbig zergenglich vnd
ohnbeständig / vnnd
vmb sie eben ein ding
wie vmb ein heiß
brennēdes geschwär
deß Mēschenleibe. D
je alles jhr thun vñ
deln dē gmeinen V
für die Augen vnd
gehör komen muß/
ches/ ob es wol
grundtlich/ eigētlich
vollkommenlich von den sachen vrtheilen
bscheid geben kan/so hat es doch etwas fühle
empfindligkeit deß guten vnd deß bösen. D

cessario per nostra humanità, nuoi truouaremo ch'esso tra la sua portione della fogazza: e che, se ci è qualche dilettatione o piacere per l'honore che ne dipende, esso è transitorio & inconstante; & è simile ad una infiammatione e vomica, che s'attacca al corpo humano: atteso che è necessario che tutte le loro attioni passino innanzi agli occhi della plebecula, laquale, ancora che non possa rendere perfettamente ragione delle cose, nulladimeno a qualche odore e sentimento del bene e del male. Per tanto

simus sit, & ad tranquilitatem ciuilẽ conseruãdam necessarius maxime, cõperiemus & hunc deprauatum vt antedictos omnes, & quanquam aliquid in eo forsitan delectationis insit ex honotibus qui hinc proficiscuntur, est tamen momentanea hæc & inconstans, atque vomicę, inflamationiq; quæ nascitur in corpore humano similis est: quando quidẽ necesse est, vt omnes eorũ actiones sub oculos vulgi & infimæ plebis veniant, quæ quanquam exactè de re qualibet non iudicat, tamen boni malique sensum, odorem atq; indicium aliquod habet. Quamobrẽ qui

jugens, sont subiects, comme ey ay jeu ou ey one farce, à estre siflés ey chassés auec honte ey confusion. Car ce peuple estourdi, que Platon appelloit monstre à beaucoup de testes, est muable, incertain, fraudulent, prompt à ire, prompt à louër ou mespriser, sans prouidence ou discretion, inflexible ey sec raisono: indocte, obstiné ey pourtant il faut que la vie de ceux qui presidem, soit conforme à leur renommee: car ainsi qu'ils les jugent ey public, ainsi seront ils jugés d'eux ey particuliers,

der jenige / so es als ein Oberkeit richten / gleich als die Comödyspiele vnnd Faßnachpossen treiber / in gefahr stehen vō jhme außgeruffe außgelacht / vnnd mit schand vnnd schmach außgesagt zu werden. Dann dises grobe rotte Volck / welches Plato ein wunderthier mit vielen Häupteren nennet ist gantz wanckelmütig vnbestendig / bereget risch / zu zorn geneigt zu loben vnd zu schelten gewogen / ohne fürsichtigkeit vnd verstād / in sei nem vorhaben vnd meinung vnbieglich / vngelehrt / hartnäckig vnd eigensinnig. Derhalben müssen die jenige so d gmeinen Volck vorstehen / ein solches Leben füh ren / welches jrem stand vnd nammen gemäß vnd ämlich sey. Dann gleich wie sie das Volk offentlich richten / also vrtheilet dann auch das Volck jhnh heimlich vnd bey sich selbs / vnd das

quei, che sono magistrati, sono sottoposti ad esser cacciati con honta e confusione, ne più ne manco che accade a quelli che prononciano le comedie. Pertioche questa plebe stordita, (laquale Platone chiama mostro a molti capi) è mutabile, incerta, frodolente, procliue ad ira, procliue a lodare o vituperare, senza prouidenza o discretione, inflessibile ne' suoi concetti, indotta, ostinata: e per tanto bisogna che la vita di coloro che sono costituiti sopra essa, sii conforme a lor fama concioſa che come essi la giudicano publicamente, così essi saranno da ella giudicati in particolare, non

hũc ipsum magistratum gerunt, histrionibus ijs non sunt absimiles qui in ludo quopiam & fabula, si non rectè personam suam peragãt, magna contumelia exsibilantur & aspeliuntur. Nã stupidũ vulgus, quod Plato beluam multorum capitum appellauit, mutabile, incertum, promptum ad iram, velox ad laudandum & reprehendendum est, sine prouidentia, sine iuditio, immobile à suo proposito, indoctum, obstinatum, & idcirco etiã necessarium est, vt vita eorum qui populo præsunt eorũ & expectationi & nomini respondeat. Quamobrem vti Magistratus publicè plebem iudicat, ita etiam vicissim plebs priuatim suos iudices non

croy seulement aux affaires d'importance, mais és ceux qui sont de peu de consequence. Car tousiours ce peuple y trouue à redire, comme Plutarque escrit es ses Politiques. Les Atheniens murmurent de leur Simonide, par ce qu'il parloit trop haut. Les Thebains accusent leur Panniculle de ce qu'il crachoit souuent. Les Lacedemoniens notent leur Lycurgue, de ce qu'il alloit tousiours la teste baissée. Les Romains trouuent vn grand vice en Scipion, de ce qu'en dormant il ronfloit trop haut. Les Vticenses diffament le leur

allein in hohen wichtigen geschäfften vnd händeln/ sondern auch in sachen/ darã gar wenig gelegẽ: weil dises Volck alle zeit etwas zu tadeln vnnd einzureden vrsach findet/ wie Plutarchus in seinen Politicis schreibet. Die Athenienser murmelten wider ihren Simonidẽ, darumb daß er zu laut redete: Die Thebaner klagten ab ihrem Panniculo, dieweil er auß wurffe: Die Lacedemonier scholten an ihrem Lycurgo, daß er allzeit mit nidsich geneigtem Haupt herein gienge: Die Römer vermeinten es stünde dem Scipioni gar vbel an/ wñ er ein grossergebrechen an jm/ daß er im schlaaff zu starck schnarchete: Es deuchte sie auch gar vnhöflich sein/ das sich Pompeius nur mit einẽ Finger kratzete; Die Vticenser verleumbdeten ihrẽ gutẽ

Catonem

solamente nelle cose d'importanza, ma anche in quelle di poca consequenza. Perche questa plebe truoua sempre che biasimare, come scriue Plutarco nelle sue Politiche. Gli Atenieſi mormorauano del lor Simonide, per che parlaua troppo alto: i Tebani accusauano Paniculo, perche sputaua souente: Gli Lacedemonij non haueuano per buono, che Lycurgo andasse il capo basso: I Romani truouauano vn gran vicio in Scipione di che nel dormire roncheggiaua troppo forte: gli Viticesi diffamarono il buon Catone,

tantùm in rebus gravibus & arduis, sed etiam in re exigua redarguit. Vulgus enim, teste Plutarcho in Politicis, semper habet, quod suo magistratui de re quacunq; renunciet: Athenienses suo Simonidi quod altius clamaret obgãniebant: Thebani Paniculũ quod frequentiùs excrearet, accusabant: Lacedæmonij Lycurgum quòd demissiore capite filicernius incederet notabant: Romani magno Scipioni quod dormiens sterteret altiùs, vitio vertebant: Vticenses pium illum

Dicteria & cõuitiæ vulgi in suos indices.

Catonem, diewil er all

Catoy, pource qu'il mangeoit à coup de deux oeufs des machoires. Ils trouuoyent Pompee inciuil, pource qu'il se grattoit auec vn doigt seulement. Les Carthaginois blasmoyent Hannibal, d'autant qu'il estoit touſiours deſaguillette, & deſcouuert deuant l'eſtomach. Les autres ſe gaboyent de Iules Ceſar, pource qu'il portoit ſa ceinture de mauuaiſe grace. Encore eſt ce peu au regard de pluſieurs autres gents de bien, que ce populace a perſecutés & bannis, & finalement mis à mort, vn ſatisfaction des bons ſeruices qu'ils auoyent faicts à leurs republi-

zu geitzig aſſe / vnd zu gleich auff beyden ſeitẽ / vnd mit beyden Riffbacken keuwete: Die Carthaginenſer redeten dem Hannibali vbel nach / dieweil er jnnerzu außgeneſtelt / vnd vber die Bruſt auffgedeckt vnd bloß daher gienge. Deß Iulij Cęſaris ſpoteten andere / darũb daß er ſeinen Gürtel nit artig vnd luſtig antrüge. So iſt jedoch ebẽ diſes / ſo wir jetzunder gehõn / gar wenig vnd einſchlechtes gegen den zurechnen / ſo ebẽ diß gemein Volck vilen andern jrẽ mẽ Männern zugefügt / welche es durchächtet / vervolget / verjaget / vnd auch hingericht vñ getödet hat /

vnd das zu belohnung vnnd widergeltung der guten vnd getreuwen dienſten / ſo ſie den gemeinen regiment vnd dem Vatterland bewiſen hat-

perche mangiaua subito e de' due lati delle mascelle: Pompeo fu trouato inciuile, perche si grattaua con vn ditto solo: I Cartagineſi biasimarono Annibale, perche era sempre slacciato, e lo stomaco scoperto: Giulio Cesare era motteggiato e beffato, perche portaua la cintura sconueneuolmente.

C'e ancora poco, al rispetto di molti altri huomini da bene, che questa plebe ha perseguitati, banditi, e finalmente priuati di vita, in sodisfattione de' buoni seruigi, ch'essi haueuano resi alle

Catonem reprehendebãt, quod voracius ederet, & vtramque cõpleret buccã. Pompeius inciuilis est habitus, quod vnico sese digito scalperet. Carthaginenses Hannibalem hunc pectore aperto nullis ligulis constricto, aut rhenone contecto, obambularet, probris petebant. Conuiciabantur quidam Iulio Cæsari, quòd baltheum suum minus concinnè gestaret: Cæterùm hæc parua sunt comparatione iniuriarum, quas vulgi infima fæx optimis maximisque viris intulit, nã quosdam ex his persecuti sunt alios proscriptos relegarũt in exilium, tandem & alios morte affecerunt: & hæc erat gratia, quam eis in magnis ipsorum in

ques & patrices. Si ce grand orateur Grec Demosthene estoit ressuscité, il sy sçauroit que dire, lequel apres auoir esté tant loyal protecteur de sa republique d'Athenes, fut sy iniustement banni comme s'il eust commis quelque notable faute.

De mesme sy est aduenu à Socrates, qui fut empoisonné. Hannibal fut aussi tant mal traicté des siens, qu'il fut contraint d'errer miserablement par le monde. Les Romains firent le semblable à Camille. Les Grecs à Lycurgue & à Soloy, l'vn desquels fut lapidé, & l'autre ayant

ten. Davon dann diser treffenliche Griechische Redner Demosthenes, so er von den Todten aufferstehen solte / wol würde sagen können. Welcher / nach dem er den gemeinen nun vnd das regiment der Athenienser dapffer vnnd getreuwlich beschirmet vnd beschützet / ward er endtlich / wider alles recht vnd billicheit / als einer / so ein grosse missethat begangen / des Lands verwiesen / vnd in das ellend verjagt. Deßgleichen auch ward dem Socrati mit Gifft vergeben: Hannibal ward von den seinen so vbel gehalten vnd belohnet / daß er auch elendiglich Landtflüchtig in der Welt herumb schweiffen mußte: Deßgleichen theten auch die Römer dem Camillo: Die Griechen dem Lycurgo vnd Soloni, deren der eine versteinigt ward.

lor republice e patria.

Se quel grande Oratore Greco Dimostene risuscitasse, ne haurebbe che dire, il qualo dopo esser stato tanti fedele protettore della Republica Ateniesi, fu al fine iniquamente mandato in esilio, come se fosse grandemente colpeuole. Similmente Socrate fu sforzato beuer cicuta. Hannibale fù tanto male trattato de' suoi, che fù sforzato errar miserabilmente per il mondo. I Romani vsarono il medesimo à Camillo. I Greci à Licurgo & a Solone, l'vno de' quali fù lapidato, l'altro, essendogli cauato l'occhio, si rese

Rẽpub. officijs & meritis rependerunt. Etiam si magnus ille orator Græcus Demosthenes in vitam redeat; non satis quod diceret, haberet in suos ingratissimos ciues, qui ipsum licet fidissimum Reipub. Athenienſis protectorẽ, iniustissimè (quasi graue scelus & flagitium admiserit) perpetuo condemnarunt exilio. Socrates à suis cicutam bibere compulsus est. Hannibal tã iniquè & indignè à suis acceptus est, vt miserrimè per mundum oberrare cogeretur. Idem Romani Camillo fecerũt Græci Lycurgo & Soloni, quorum ille lapidatus est, hic reuulsis oculis

Ingratitudo populi in Iudices.

vti

l'oeil arraché, fut banni comme meurtrier, Moyse, & plusieurs autres personnes sainctes ont tant de fois experimenté la fureur du peuple, que s'ils estoyent pour le iourd'huy viuans, ils proposeroyent de merueilleuses complaintes contre luy.

Contre les iuges corrompus.

Et ainsi que nous auons produict de mieçy auant les defauts & miseres qui procedent de la part du peuple: ainsi faut-il mettre au contrepois les erreurs & corruptions, qui se trouuent aux mauuais iuges: desquels (pour le faire brief) les vns sont corrompus par crainte, car de peur de desplaire à Vn Prince,

ander/nach dem jme ein Aug außgestochē/ward als ein Mörder deß Lāds verwisen. So hat auch Moyses, vnd andere Heilige Männer/ das toben vnd wüten deß gemeinen Pöfelsso offt erfahren/daß/wañ sie zu jetziger zeit noch leben soltē/sie wunderſame klagreden wider denselbigen fürbringen wurden.

Wie wir nū die Fehler vnnd Mengel/auch die ellendigkeit vō deß Volckes seyten herrührende/erzehlet vnd fürgebracht haben: Also ist es auch von nöten/daß wir jetzunder im gegentheil auch die Irrthüer vñ schedliche gebrechen der bösen vngerechten Richtern ā dē tag gebē.

So werden nun deren etliche (damit wir es kurtz machen) durch Forchtsamkeit verderbt vnd verführet. Dañ weil sie förchtē/sie möchten etwa einen

ſi ſcoruſcito, come ſe foſſe meridiale.

Moiſe e parecchie altre ſante perſone, hanno tante volte ſſperimentato il furor del popolo, che, ſe foſſero hoggi in vita, ſproporrebbero mirabil querele contra di lui.

E come noi hauano prodotto e meſſo in luce i mancamenti e miſerie che procedono della banda del popolo, coſi biſogna mettere in contrapeſo gli errori e corruttioni che ſi ritruouano nelli giudici cattiui: de' quali, per fürlo breue, gli vni ſono corrotti per tema concioſia coſa che per la paura che hanno di diſpiacere a qualche Prencipe o gran

vti latro aliquis patria pulſus eſt. Moyſes, alijque complures ſancti viri toties populi furorem experti ſunt, vt ſi hodie ſupereſſent admirabiles in eum lamentationes prolaturi ſint. Et plane ad eum modum quo miſerias & defectus qui plebis vitio exiſtũt hactenus propoſuimus, ita econtrario errores & corruptiones, quæ ex magiſtratuum culpa proficiſcuntur, oculis ſubijciamus oportet. *Num. ca. 12. 16.*

Atque, vt breues ſimus, iudices cenſoreſque quidam formidine corrumpuntur, qui ne principi aut hero i *Contra Iudices corruptos. Ioan 15.*

ou à vn grand Seigneur, violent iustice, et font comme Pilate, qui condemna Iesus-Christ à mort, pour la crainte qu'il auoit de desplaire à l'Empereur Tybere. Les autres magistrats sont corrompus par amour: comme fut Herodes Tetrarque, qui pour complaire par folle amour à la pucelle qui dansoit, condamna à mort sainct Iean Baptiste, combien qu'il sceust qu'il fust iuste et innocent.

Aucuns sont quelquesfois corrompus par haine, comme fut le Prince des prestres, qui par haine condamna

einem Fürsten/oder sonst einem grossen Herren ein missfallen thun/vnd sein vngnad auff sich laden/ so thun sie der Gerechtigkeit gewalt/ vñ richten nit nach derselbigen vnndthun jhm gleich wie Pilatus, welcher damit er die vngnad deß Keisers Tiberij nicht auff sich lüde/ den Herren Jesum Christum zum tod vrtheilete. Iohan. 19.

Andere richter werden offt verblödet durch die liebe/ wie der Vierfürst Herodes, welcher/ damit er der Jungfrawen/ so vor jhm dantzete/ auß thörichter liebe gegen jhr/ ein wolgefallen thete/ liesse er den Heiligen Johannem den Teuffer ethaupten/ob er gleichwol eigentlichen wußte/ daß derselbig ein Gerechter vnschuldiger Mensch ware. Matt. 14.

Andere werden offt verkehret durch neid vnd haß/ wie der Oberste der Priesteren; welcher auß

laudo

Signore, essi fanno violenza alla giustitia, e fanno come Pilato, il quale condannò Giesù Christo, a morte, per non voler dispiacere allo' imperatore Tiberio Cesare.

Altri Magistrati sono corrotti per amore, come fù Herode il Tetrarca, il quale, messo da stolto amore, per compiacer ad vna ballarina, condannò à morte S. Giouanni Battista, quantunque hoc sæpe esse giusto & innocente. Altri si sono corrotti qualche volta per odio, come si vede nel Prencipe de' preti, il quale per odio fece colafisare e

heroi displiceant, iustitiam violant, vt Pilatus qui Christum Iesum adiudicauit morti veritus ne Imp. Tiberium Cæsarem offenderet. Magistratus alij amore peruertuntur, vt Herodes tetrarcha, qui vt insana libidine gratificaretur puellę saltanti, Ioannem Baptistam, quẽ tamen sciebat iustum & innocentem, securi percutiẽdum iudicauit: Quidam verò inuidia quandoque deprauantur, vt princeps ille sacerdotum qui sanctum

Matt. 14. Marc. 6.

Sainct Paul à eſté ſouffleté & frappé, combien qu'il ne l'euſt pas merité. Aucunesfois les magiſtrats ſont corrompus par or & argent & autres dons & preſents: comme furent les filz du Prophete & grand preſtre Samuel: & ceſte maladie eſt ſi contagieuſe, que pour le jourd'huy pluſieurs s'en reſentent. Ils aiment tous (dit le Prophete) les preſents. Ils ſuiuent tous les retributions. Ils ne ſont point droit à l'orphelin, & la cauſe de la vefue ne paruient pas à eux. Et en vn autre lieu, Malediction ſur vous, qui eſtes corrompus par argent & prieres, par

lauter neid vnd haß S Paulen etliche Backen ſtreich geben ließ/ob e es gleichwol nicht ver ſchuldet. Act. 23.

Bißweilē werdē auch die Oberkeitē vñ Rich ter durch Gold vñ Sil ber / vnnd andere ge ſchencke/miet vñd gaa ben/ verfelchet vnd ge wunnē: Wie die Söhn deß Propheten vnd Hy henpriesters Samuelis 1. Sam. 8. Vnnd iſt die Kranckheit ſo erbſüch tig/ daß zu jetzigen ze ten ihrer vil derſelbigen empfinden/vnnd dara kranck ligen. Sie al (ſpricht der Prophe haben gern miet vñ gaabē. Sie trachten v ſtellen nach widerg tung. Sie halten der Weißlein kein Rach vnd der Witfrauwen ſache kōmpt nit für ſie. 1. 1. Vnd an einem andern ort: Fluch vndt vngl kome vber euch/die jhr euch durch Gelt vñ ſchā

ferire S. Pagolo, quantunque non l'hauesse meritato.

Qualche volta i magistrati sono corrotti per oro & argento, & altri doni e presenti: e tra questi furono i figliuoli del Profeta e gran prete Samuele. Et e questa malatia tanto contagiosa, che hoggi parecchi ne sono infetti. Tutti amano i presenti, dice il Profeta, e procacciano le ricompense: non fanno ragione all' orfano, e la causa della vedoua non viene dauanti a loro. Et in vn' altro luogo, Guai a coloro che sono corrotti per argento & per preghiere,

sanctum Paulum colaphizari, & pugnis, quanquam immerentem, percuti iussit. Vitiatur verò Senatus nonnunquam auro & argento, doniſque & muneribus, vt Prophetæ magniſque ſacerdotis Samuelis filij, qui, quemadmodũ hodie complures ius non æquitate, ſed pretio deſcribebãt. Omnes inquit propheta, diligunt munera, ſequũtur retributiones, pupillo non iudicant, & cauſa viduæ non ingreditur ad eos. Et alibi rurſum: Væ qui corrupti eſtis per argentum & preces, *Act. 23.*

per

haine ou amour, et iuges le mal estre bien, et le bien malfaisant de lumiere tenebres, et des tenebres lumiere. Malediction sur vous, qui n'auez pas esgard aux merites des choses, mais plustost aux merites des personnes, vous, dis-je, qui n'auez pas esgard à l'equité, mais aux presens qu'on vous fait. Qui ne regardez point à la iustice, mais à la pecune. Qui n'auez pas esgard à ce que la raison ordonne, mais seulement à l'affection ou vostre desir vous pousse. Vous estes diligents aux causes des riches, mais vous differez cesses des pouures. Vous leur estes

durch haß oder liebe verführē vnd einnemen lasset/ vnd das böse gut heisset/ vnd das gute böß: vñd auß dē Liecht Finsternuß macher/ vnd auß Finsternuß Liecht. Iel. 5. Der fluch vnd maledeyung komme vber euch/ die jhr nicht die Gerechtigkeit der sachen ansehet/ sondern die verdienste der Leuten; die jhr nicht ansehet die billigkeit der sachen/ sonder die geschencke/ die man euch darbietet: die jhr nicht ansehauwet die Gerechtigkeit/ sonder das Geld die jhr nicht achtung gebt/ was die vernünfftige gemässe billigkeit erheische/ sonder alleine auff die zuneigungen euwers gemüts/ vnnd da euch euwer begird hintreibet. In der Reichen rechtshändeln seyt jhr gar embsig vnd fleissig: der Armē sach aber zieht jhr vnd schiebet jhr immerzu auff: gegen sie seyt jhr

per odio o per amore. che dicono del male bene del bene male: i quali fanno delle tenebre luce, e della luce tenebre. Guai a voi, che non riguardate al merito delle cause, ma più presto al merito delle persone, che non riguardate all'equità, ma a presenti che vi sono falti: che non riguardate alla giustitia, ma agli danari: che non riguardate a quello che la ragione vuola, ma ben a quello doue vi spinge l'affettione e'l disiderio vostro. Voi sete diligenti alle cause de' richi, ma voi stiugate quelle de' poueri, a' quali voi sete au

per odium vel amorem, & dicitis malum ponentes lucem tenebras, & tenebras lucem. Væ igitur vobis qui non attēditis merita causarum, sed potius personam potentis, qui nō quod rectum est iudicatis, sed iustitiam vēditis pro muneribus; qui non iustitiam sed pecuniā aspicitis; qui non iuris amussim, sed affectus vestros tantū modo sequimini. Diuitū causam grauiter procuratis, sed pauperum causam repellitis; his *Esai. 5.*

austeres & rigoureux, mais aux riches doux & traictables. Quio le sage, poursuiuant la mesme matiere contre les anges dit, Le pouure crie, nul ne l'escoute, mais on demande qui il est: Le riche parle, & tout le monde lui applaudit, & esleue ses paroles auec admiration iusques au Ciel. Toutefois n'est-ce pas assez: car quand ils sont au degré d'honneur, ils ont vn autre ver qui les ronge. Ils font de leurs enfans comme la mere de Zebedee dit, Seigneur, que mes enfans s'assoient l'vn à ta dextre, l'autre à ta senestre. Apres eux ils substituent leurs enfans en

Matth. 20.

gar rauch / hart vnnd strengt gegen dem Re chen aber gar genetzt gütig vnd milt. Bald hernach in vollführung diſes handels wird er die vngerechte Richter spricht der weiſe mann Syrach. 13. Der Arme rüfft vnnd ſchreyet vnd niemant höret ihn an / ſondern mã fraget wer er ſey. Der Reiche redet / vnd iederman ſchwi let ihm bey / ſchlecht die Hände vber ſeiner wo den / ihme frolockende zuſamen / vnd erhebt ſei ne wort mit verwun derung biß an den Himmel.

Nun iſt diſes noch nicht gnug. Dan wann ſie alſo in ihrem Ehren ſtand ſitzen / haben ſie noch einẽ andern Wurm der ſie naget. Sie thun mit ihren Kindern / wie die mutter der Kindern Zebedæi / die ſprach Schaffe Her / daß meine Kinder nebẽ dir ſitzen eines zur rechtẽ / das ander zur lincke. Matth.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

ſteri e rigoroſi: ma a' ricchi voi ſete dolci e tranquilli. Poi il ſauio perſeguẽdo la medeſima ragione, contra gli giudici, dire, Il pouero grida, neſſun l'intende: ma s'interrogano, chi è queſto? Il ricco parla, & ogniun lo careZZa e porta le ſue parole con ammiratione fin al cielo. E queſto non è ancora aſſai: perchioche quando ſono venuti a qualche honoreuole dignità, hanno vn' altro verme, chi gli rode ſanno de' loro figliuoli come la madre di Zebedeo diceua: Ordina, Signore, che queſti mei dua figliuoli ſeggano, l'vno alla tua deſtra, l'altro alla ſiniſtra, nel tuo regno. Soſtituiſcono nele dignità loro, i ſuoi fi-

auſteri & rigidi, illis verò dulces & blandi. Ad hæc ſapiens idem argumentum contra iudices iniquos tractãs dicit: Diues loquutus eſt; & omnes tacuerunt, & verbum illius vſque ad nubes perducunt; pauper loquutus eſt, & dicunt, quis eſt hic? & ſi offenderit, ſubuertent illum. Neque id ſatis eſt, quando enim in ãpliſſimo dignitatis gradu locati ſunt alium vermem qui eos rodit nanſciſcuntur. Nam hoc ipſum filijs ſuis (quod materfiliorum Zebedæi) exoptant, dicentes: Dic vt ſedeant filij mei, vnus ad dextram, alius ad ſiniſtram. Itaque ſubrogant ſibi in dignitatẽ

Eccleſ. 13

Matth. 20.

leurs dignitéz, quelquesfois ignorans & incapables. Puis dit le Prophete Hieremie, ils se sont magnifiez & enrichis, ils se sont engraissez, ils ont laissé l'orpheliy, & n'ont pas faict iugement pour les pouures, ne feray-ie pas la Visitation sur telles choses, (dit le Seigneur) & mon ame ne se vengera elle pas sur telle maniere de gens? Puis voicy la sentence que sainct Jaques

Jac. 4. prononce contre eux au iour du iugement, Vous auez condamné & occis le iuste, Vous auez veseu en delices sur la terre, prins vos aises, Vous auez rassasié vos coeurs. Or maintenant, dit le Seigneur des armees,

Sie setzē nach ihnē ihre Kinder an ihre statt vnd wierdē/ die doch bißweilen vngelehrt/ onwissend/ vnd solches Ampts nicht fähig seind. Darnach spricht der Prophet Ieremias c. 5. Sie haben sich herlich vnd reich gemacht/ sie sein fett worden/ sie haben die Weißlein verlassen/ vnnd dem Armen nicht recht gesprochen: Soll ich sie dann darumm nit heimsuchen/ spricht der Herr/ vnnd meine Seele/ soll sie sich an solchen leuten nicht rechen? Weiter höret auch was für ein vrtheil an dem iüngstē Gricht wider sie ergehen werde/ wie es S. Jacob c. 5. beschreibet. Ihr habt den gerechten vervrtheilet vnd verdammet/ ihr habt in allen wollustē auff Erden gelebt: in allerley lustbarckeit habt ihr die begirde ewerer Hertzē ersettiget: Nun spricht iemunder der Herr der

Heerschar

gliuoli qualche ignoranti & incapaci che sino. Poi dice il Profeta Ieremia, Sono aggrameti & arrichiti, sono diuenuti grassi e lissi: hanno trapassato l'orfano, e non hanno fatto diritto a' bisognosi. Non farei io punitione di queste cose? dice il Signore: non vendicherebbesi l'anima mia d'vna cotal gente? Poi ecconi la sentenza que S. Iacopo pronuncia contra loro al giorno del giudicio. Voi hauete cõdamnato, voi hauete occiso il giusto: siete vinuti sopra la terra in delitie e morbidezze, voi hauete pasciuti i cuori vostri. Horsu, dice il Signore degli eser-

filios nonnunquã indoctos, & legunt minus capaces, atque prorsus expertos. Prę terea, dicit Hieremias Magnificati sunt & ditati incrassati sunt & impinguati, causam viduæ non iudicauerunt, nunquid super his non visitabo (dicit Dominus) aut super gentem huiuscemodi non vlciscetur anima mea? Deinde vide quã sententiam S. Iacobus contra eos pronũciet in diem iudicij: Condemnastis & occidistis iustum, epulati estis super terram, & in luxuriis enutriuistis corda vestra, agite ergo nunc diuites (dicit Dominus exercituũ)

Hier. 5.

Iacob. 5.

Pleurez & hurlez en vos miseres : vos richesses sont pourries, vos vestements superbes deviendront pleins de tignes. Vostre or & argent est rouillé, & la rouilleure portera tesmoignage contre vous & mangera vostre chair comme le feu, car les larmes des vefues ont penetré iusques à mon throsne. Voilà les complainctes que font les Prophetes & Apostres contre les iuges mercenaires. Voilà les censures que nostre Dieu a fulminees contre eux.

Il ne nous reste plus maintenant que de sçauoir quel il fait en mariage, que nous en ayons

Heerscharen : Weinet vnnd heulet in euwerm elend: ewere reichthũb seind verschwunden: euwere prächtige Kleider werden voller motten werden / euwer Gold vnd Silber ist gantz vollen rost worden / vnnd wirt der rost wider euch zeugnuß gebẽ / vnd euwer Fleisch verzehren wie ein Feur. Dann die zähern der Witfrauwen seind biß für meinen Thronkommen. Sihe da / das sein die klagreden / so die Propheten vnd Heilige Apostel wider die vngerechten Richter führen / welche sich mit Gelt bestechen vnd bemieten lassen : Sie da / das sein die Straffwort / welche GOtt als einen Donnerstraal wider sie ergehn lassen.

Es ist nun weiters nichts vberig / als das wir euch sehẽ / was es für ein gestalt mit dem Ehstand habe

iti, piangete, vrlando per le miserie vostre, che sopragiungono: Le vostre ricchezze sono marcite, & i vostri vestimenti sono diuenuti rosi dalle tignuole. E l'oro vostro, e l'argento è arrugginito, e la ruggine loro sarà in testimonianza cõtra voi, e mangerà le vostre carni a guisa di fuoco: perciochè le lagrime delle vedoue hanno penetrato fin al mio trono.

Eccoui i lamenti che fanno i Profeti & Apostoli contra gli Iudici mercenarij, eccoui le censure ch'Iddio folgora contra essi.

Hora non ci resta più altro, che di saper quale è il stato del matrimonio:

plorare vlulantes in in miseriis vestris diuitiæ vestræ putrefactæ sunt, vestimenta vestra sumptuosa à tineis comedentur: aurum vestrum & argẽtum ærugināuit, & ærugo eorum in testimonium vobis erit, & manducabit carnes vestras sicut ignis: ecce merces operariorũ, qui messuerunt regiones vestras, quæ fraudata est à vobis, clamat, & clamor eorum in aures Domini Sabbaoth introiuit. Vide igitur quas querimonias prophetæ & Apostoli contra mercenarios eiusmodi iudices & magistratus instituãt. Vide & censuras quas Deus contra eos detonat.

Iã nihil reliquum est amplius quã quid in

recerché en general les miseres des principaux estats du monde. Il n'est rien plus certain, que si nous voulons fantastiquer & forger en nos esprits l'vsage d'vn mariage excellent & bien accompli de toutes ses parties, comme Platon a faict sa republique, Ciceron son orateur, sainct Augustin la Cité de Dieu, il n'y a rien en ce monde, qui se puisse egaler en delices & consommation de tous plaisirs au mariage. Qu'il soit vray, la fortune tant prospere qu'aduerse y est commune, le lict commun, les enfans communs: &, qui

haben: So werden wir dann die fürnembste Stände diser Welt alle in gemein erforschet vnd betrachtet haben. Wann wir vns nun in vnserm gemüt ein ideã vnnd gestalt eines fürtrefflichen vnd vollkömenen Ehstands einbilden vnn in vnserm Hirn schmiden wöllen (wie Plato sein Burgerliches Regiment, Cicero seinen Redner, vnd der Heilige Augustinus seine Statt Gottes beschriben hat) so ist es gewiß / daß kein stand diser Welt nicht ist / der sich in lust vnd freud / auch völliger geniessung aller ergetzlikeit dem Ehstand

Louange de mariage pour monstrer les miseres qui s'en enfuyuent.

vergleichen könne. Daß disem also sey / so helffen beyde Ehgmächte einandern glücklichen vnd vnglücklichen zustand tragen: es ist ihnen glück vnd vnglück gemein: das Ehbett ist ihrer beyder gemein: ihre Kinder seind auch beyder gemein. Vnd

Das

il stato del matrimonio Et haueremo poi ricercato generalmente tutte le miserie degli principali stati del mondo. E ben cosa certà, che se noi vogliamoimaginarci, eformare nella mente nostra, l'idea d'vn matrimonio excellente e cõpito di tutte le sue parti, come Platone a dipinto la sua Republica, Cicerone il suo Oratore, santo Agostino sua Città di Dio, non c'è cosa nel mondo che si possa agguagliare a' delici e colmo d'ogni piacere nel matrimonio.

Que questo sia vero, in la fortuna è comune, tanto prospera come auersa, il letto comune, gli faciuli comuni: le, che èil più, ci

in coniugio rerum agatur, vt porrò exponamus: hactenus enim præcipuorũ vitæ humanę generũ miserias percurrimus. Atque si animo formemus & concipiamus matrimonium excellens quoddam, omnibusque partibus suis absolutum, qualẽ fingebat Plato Rempublicã, qualem Cicero Oratorem, qualemq; beatus Augustinus Ciuitatem Dei, non erit profecto aliquid in hac rerum vniuersitate quod delicijs & perfecta voluptate cum cõiugio coferri possit. Atque hoc ita se habere declarãt comunis primum siue aduersa sit fortuna cõmunis lectus, proles comunes, quodque

Encomiũ coniugij ex quo mox eius declarabuntur miseriæ.

plus est, y a grande communauté de corps et Unioy d'esprits, qu'ils semblent deux transformés cy Ly.

Et s'il plaisir nous semble grand, de conferer nos affaires secrets à nos amis et prochains, de combien est la delectation plus grande que nous prenons à descouurir nostre pensee à celle, qui nous est conjoincte par tel lien de charité, que nous nous fions en elle comme cy nous mesmes, la faisant entiere thresoriere et loyale gardienne des plus interieurs secrets et conceptions de nos ames? Mais quel pourroit estre plus grand

das noch mehr ist/ so ist bey ihnen ein so grosse gemeinschafft deß Leibs vnd vereinigung der Seelen vnd gemüts/ daß es sich ansehen laßt/ als wann beyde Leiber in einen Leib verändert vnd zusammen gesetzt weren, Vnnd so ein grosser lust bey dem ist/ wann wir vns mit vnsern guten freunden vnnd nachbarn von vnsern geschäfften vnnd heimlikeiten vnderreden: wievil grösser dann ist dise ergetzligkeit/ welche wir haben/ wann wir alle vnsere gedancken der jenigen entdecken vnd offenbaren/ die vns mit einen solchen band der liebe vereinbaret vnd verbunden ist/ daß wir ihren so wol als vns selbsten/ getrawen/ vnd ihren als einer Schatzmeisterein vnd getrewen Hüterin/ alle vnsere gehemeste sinne vnnd gedancken vertrawen vnnd eröffnen. Was solte man aber für ein bessere zeugnuß ein

brün-

è vna tanto grande comunione de corpi, & vnione di cuori, che pare che sieno dui transformati in vno. E se noi hauemo a gran piacere di conferir nostri affari secuti con nostri amici e prossini, quanto più grande è la dilettatione che noi pigliamo, scoprendo nostra mente a quella che ci è congiunta per tal vincolo di carità, dellaquale noi ci confidiamo, come di noi medesimi, facendo la intiera tesoriera e fidele guardiana de' più interiori secreti e concettioni dell' anima nostra?

Ma quale più grande indicio potrebbe essere di

amplius est, tanta corporis communio, & spiritus vnio, vt duo in vnum transisse videãtur. Iam si dulce & volupe est amicis & vicinis negotia nostra & arcana commitere, quãto est delectabili⁹ animi nostri conceptum apperire ei quæ tali vinculo charitatis nobis est coniunctissima, vt credamus ei nos ipsos, non minus quam nobismetipsis, facientes eam thesaurariam fidissimamque custodem intimorum secretorum & cogitationum mẽtis nostrę. Quod enim esse possit feruẽtissimę plane-

teſmoignage de feruente & indiſſoluble amitié, que d'abandonner pere, mere, ſoeurs & freres, & generalement tout le ſang, juſques à ſe faire ennemie de ſoymeſmes, pour ſuyure ſon mari, lequel l'honore & reuere? Et agam en meſpris toutes autres choſes, elle dépend de lui ſeul: s'il eſt riche, elle garde ſes biens: s'il eſt pouure, elle employe tout l'artifice que nature luy a donné pour compatir auec lui en ſa pouureté. S'il eſt en proſperité, ſa felicité eſt redoublee en elle, la Royne participe à ſes ai-

brünſtiger vnnd ohn
auffloͤßlicher liebe ha
ben koͤnnen/als da das
Weibe ihren Vatter
Mutter / Schweſteren
vnd Bruͤder/vnd in ge
mein ein ganze Blut
freundſchafft auffgeb
vnd verlaſſet / ja auch
gleichſamb ir ſelbs v
gner feinde wirt/dam
ſie dem Mann nach
volgt / welchen ſie v
groſſen ehren halte
vnd aller anderen ſo
chen nicht achtet / ſon
der an ihme allein ha
get? Iſt er reich/ ſo v
wahret ſie ſein H
vnnd Gut: Iſt er duͤr
tig vnd arm/ ſo brau
ſie allen muͤglich
fleiß/ den ihr die N
mit getheilet/ damit
mit ihme ein mitleid

in ſeiner duͤrfftigkeit tragen koͤnne. Sehet es
gluͤcklich vnd wolſo iſt als dan ſein gluͤckſelig
in ihr gleich zweyfach groͤſſer/ da er ſihet/ daß
ſeiner freuden auch theilhafftig: Stehet er dar

feruente & indissolubile amicitia, che di separarsi da padre, madre, sorelle, e fratelli, e generalmẽte di tutti i suoi parenti, e rendersi come nemica di se medesima, per seguir va marito, il quale l'honora e la riuerisce? Facendo poco conto d'ogni altra cosa, ella dipende di lui solo: s'esso è ricco ella conserua i beni: s'esso è pouero, ella adopra tutto l'artificio che natura gli ha dato, per compatir alla sua pouertà, s'esso è in prosperità, la felicita è radoppiata in ella, vedendola participar a sui commodi.

S'el marito è in auuer-

que indissolubilis amitię testimoniũ maius, quam relinquere patrem & matrem, sorores & fratres, & vniuersim totam cognationem, denique etiam renunciare sibimetipsi vt maritũ sequatur quem etiã diligit & reueretur, & cõtemptis rebus omnibus alijs, tota ab eo solo depẽdet: si diues est asseruat opes eius, si pauper, omnem quã ei cõcessit Natura solertiam impendit vt ei in sua paupertate cõpatiatur: si felix est, iam alterum tantum ei prosperitatis accedit, quum vxorculam suam dulci fortuna frui videt: si verò ad-

Gene. 2. Matth. 19.

ſes. & s'il eſt cy aduerſité, il ne porte que la moitié du mal, & d'abondant le conforte, luy aſſiſte & le ſert. Si l'homme veut demourer reclus & ſolitaire cy ſa maiſon, il a femme qui luy fait compagnie, qui le ſoulage, & fait digerer plus aiſément l'incommodité de la ſolitude. & s'il veut aller aux champs, elle le conduit de ſocieſtant que la veuë ſe peut eſtendre, elle le deſire & honore, abſent le plaint & ſouſpire, comme s'il eſtoit touſiours aupres d'elle. & ſt-il reuenu? il eſt bien receu, cheri, fauoriſé des plus delicates careſſes que

vnglück vnd widerwertigkeit / ſo tragt er deſſen nur den halben theil / ſie hilfft ihm ſein vnglück tragen: vber das / ſo tröſtet ſie in / ſtehet ihm getrewlich bey / vnd dienet ihm. Will der Mann in ſeinem Hauß eingeſperrt / einzig verbleiben / da hat er die Frawen / ſo jm geſelſchafft leiſte / ſie erquicket ihn / vnnd machet / daß er die beſſer werden der einſambkeit deſto leichter außſtehen. Will er ſich dann ins Felde hinauß begeben / da begleitet ſie ihn mit ihren Augen / ſo jemahls ſich ihr Geſicht erſtrecken mag / ſie hat ein begirde vnd ſehnet ſich nach jhm / ſie liebet vnd ehret ihn / weinet vmb

ihn im abweſen / vnnd ſeufftzet / gleich als ob ſie ſtets bey ihr gegenwertig were. Kompt er dann wider zu Hauß / ſo wirt er von ihr mit dem

lieblich

sità, la moglie porta la metà dell' angostia, e di più lo conforta, gli assiste, e lo serue. Se'l marito vuol restar rinchiuso, e solitario in casa, tra per compagna la sua moglie, che lo solleua, e fà digerire più facilmente l'incõmodità della solitudine. S'esso vuol andar fuor della città, ella lo conduce coll'occhio, quanto la vista si può stendere, ella lo disidera & honora assente, lo lamẽta e sospira, e vorrebe che sempra fosse conlei.

E' ritornato? è ben riceuuto, carezzato, fuori

uersa premãtur conditione: iam nõ nisi dimidium mali fert; ipsa enim consolatur eũ, assistit, & administrat si marito placeat desidere domi extra strepitũ populare, cõsortem habet cũ qua domesticam agat consuetudinem, quæque ipsum consolatur, & solitudinis molestiam lenius ferre faciat: si rus prodire velit ipsa visu & oculis eũ consectatur, quantũ prospicere possũt lumina, desiderat & honorat; absẽtẽ luget & ingemiscit, & sẽper optat adesse, redeuntem amicè & hilari animo excipit, amplexatur,

nature luy a peu enseigner: de sorte qu'il semble, pour en parler à la verité, que la femme soit vn don du Ciel octroyé à l'homme, tant pour le refrigere et contentement de ieunesse, que pour le repos et soulas de la vieillesse. Nature ne nous peut donner qu'vn pere et qu'vne mere, mais le mariage en represente plusieurs en nos enfans lesquels nous reverons et honorons, et ont plus chers que leurs propres entrailles, & sans ieunes et petits, ils solastrent, enfantillent, begayent et gazouillent. Ils nous preparent à-

lieblichsten vnd zartesten liebkosen/schmeicheln vnnd hertzen / als sie von Natur lernen können/ gegrüsset vnd freudlich empfangen. Der gestalt / daß / die warheit zu sagen/es sich ansehen lasset/als were das Weibe ein geschenke von Himmel herab dem Menschen gegeb/ nit allein zu einer erfrischung vnd erkühlung seiner brennenden iugend / sondern auch zu einen trost / hilff/ vnd erquickung in seinem vnvermöglichen alter. Es kan vns die Natur mehr nicht als einen Vatter/vnd eine Mutter schaffen. Der Ehestand aber stellet vns deren vil vor Augen in

vnsern Kindern / welche vns verehren vnd viel lieber vnnd werther halten / als ihr eigen Herr. Da sie noch iung vnd klein sein / treiben sie ihre kurtzweilige kindtliche pößlein: sie stammeln vnnd

schwetz-

to con le più dilicate carezze che natura gli ha potuto insegnare. In modo che, per dir ne il vero, pare che la moglie sia vn dono celeste dato all'huomo, tanto per il refrigerio e sotisfattione della giouentù, che per il riposo e solazzo delle vecchiezza.

Natura non ci può dar che vn padre & vna madre: ma il matrimonio ne rappresenta parecchi ne' nostri fanciulli, i quali eriuerino & honorano, & hanno più cari che lor propio cuore. Essendo giouani e piccioletti, mattoggiano, si portano de

blanditur, omnibus quas eam Natura docuit animi significationibus vsque adeò (si modo vera fatebimur) vt vxor donum cęlitus à Deo datũ homini videatur esse, tã in refrigerium atque voluptatem iuuentutis, quã requiem & solatiũ senectutis. Natura nobis non nisi vnũ patrẽ matrẽq. largita est, sed cõiugiũ toties nos patres matrèsque facit, quoties è cõiuge proles suscipimus, quę etiam nos reuerẽtur & honorãt: & viscetibus suis chariores habẽt, quę dum infãtes & paruæ nos oblectant, lallant, balbu-

ne infinité de plaisirs: tellement que par leurs mignotises & singeries, il semble que ce soyent petits amusements & jouëts, que nature nous ait donnés pour decevoir & passer quelque partie de nostre miserable vie.

Sommes nous assiegés de vieillesse: (chose forcee & commune à tous) ils soulagent l'incommodité de nostre age, ferment nos yeux, nous rendent à la terre, dont nous sommes issus, sont nos os, nostre chair, nostre sang. Le voyant nous voyons nous mesmes, de sorte que le petit voyant se reconnoit,

sie stammeln vnd schwatzen / vnd machen vns vnzehlich vil lust vnd kurtzweil: also daß es wegt ihres zärtlens vñ Affenwercks / scheinet / daß sie gleichsam kleine Handspieler vnnd zeitvertreiber seyen / welche vns die Natur gegeben einen guten theil vnsers armseligen / elenden lebens damit zuzubringen vnnd zevertreiben. Sein wir nun alt vnd betagt (welches allen in gemin zehoffen vnd zu gewarten) da erquicken / trösten / vnd verhelffen sie vns in vnserem beschwerlichen alter: sie schliessen vns die Augen zu: legen vns wider in die Erden / auß deren wir kommen seind: sie seind vnser geblüt: wann wir sie

Bein / vnser fleisch / vnser anschauwen / sehen wir vns selbsten: Der gestalt daß / wann ein Vatter sein Kinder ansichtig

fanciulli, scilinguano, e cornacchiano. Si preparano vna infinità di piaceri, si che per lor lusinghe e leggiadrie pare che siino piccoli intratenimenti che natura ci ha dati per passare con più allegressa vna portione della nostra miserabil vita.

Siamo noi assediati della vecchiezza (cosa che non si può fuggir, e chi è commune a tutti) essi sollazano l'incommodità dell' età nostra, chi vdono nostri occhi, ei rendono alla terra, della quale siamo vsciti, sono nostre ossa nostra carne, nostre sangue: vedendogli, veggiano noi medesimi: in modo che il padre, vedendo i suoi figliuoli, può as-

tiunt, cornicantur vacillantque lingua, & varia nos iucunditate afficiunt; vsque adeó vt lenociniis, concinnitatibusque suis, & festiuitatibus non aliud quàm simiolę videantur & occupatrices animorum atq; ludiones, ob id à Natura nobis datę, vt miserabilis æui nostrī partem bonam his ipsis fallamus & transmitamus. Circum sessi sumus senectute (re plane ineuitabili & cōmuni malo) hę ipsę incomoda ætatis consolantur, claudunt oculos nostros, redūtque terrę vnde procreati sumus, sunt os nostrū sunt caro nostra: sunt sanguis noster; quoties illos aspicimus, nosmetipsos, contemplamur; ita vt pater, infantem suum videns verè queat dicere, se effigiem suam

qu'il void sa vive medaille raccourcie cy la face de ses petits enfans, esquels quasi nous renaissons : tellement que la vieillesse (fardeau insupportable) ne nous est point molestre, voyans ces miroirs & simulacres de nous mesmes, qui eternizent la memoire de nous, & quasi immortalizent en procreant & engendrans d'autres apres nous, comme du tige couppé du tronc de l'arbre duquel il en sort plusieurs autres, ainsi que i'ay plus amplement deduict en vn traicté, que ie mis l'annee passee en lumiere, de la dignité & excellence de mariage,

wirt/kan er sich deß gewissern / daß er in dem Antlitz seines Kindes ein verjüngte/ lebendige abgegossene Bildnuß seiner selbsten sihet :vnd werden wir also in vnsern Kinderen gleichsam widergeborn vnnd verjüngeret. Also /daß das alter/ so sonst ein vnträgliche schwere Burde ist/vns nicht beschwerlich noch verdrießlich ist / da wir solche ebenbilde vnser selbsten sehen / welche vnser gedechtnuß zu lägen vnd ewigen zeiten außstrecken vnnd fürberen / in dem sie andere nach vns erzeugen vnd fortziehlen : gleich wie anß einem abgehauenem aste eines Baums vil andere schoß vnd zweig herfür schiessen vnd herauß wachsen. Wie ichs alles nach der leng erzehlet/in einem Tractetlein von wierdigkeit vnnd fürtreffligkeit deß Ehstands/welches ich das ver-

gan-

ficurarſi ch'eſſo vnde la ſua medaglia abbreuiata nella faccia de' ſuoi picioli, ne' quali quaſi rinaſciamo : talmente che la vecchiezza (peſo inſopportabile) non ci è moleſta.

Vedendo quei ſpecchi e ſimolacri di noi medeſimi, i quali eterniſamo & immortalitano il ricordar di noi, procreando e generãdo degli altri dopo noi, comeſi vede ne' rami preſi del tronco dell' albero, de' quali poi vengono a naſcere parecchi altri, come e più ampiamente dichiarato in vn trattato meſſo in luce da me l'anno paſſato della degnita & eccellenza del matrimonio, nel' qua-

viuã in filioli ſui facie cõtractam depictámque cernere. In his.n. quaſi renaſcimur, ita vt ſenectus (pondus importabile) minus ſit moleſta, quum ſpecula hęc & ſimulachra noſtri cernius, quæ æternam & immortalẽ faciunt noſtri memoriam: ipſa enim procreant, generant alios poſt nos, vti termes ab arbore reuulſus plantatus producit alios: veluti fuſius de his diſſeruimus anno ſuperiore in libello quem de dignitate & excellentia matrimonij euulgauimus, in

auquel ie ne penſe rien auoir obmis de ce qui appartient à l'entier ornement & decoration de la conionction de mariage.

Et de peur d'eſtre accuſé d'inconſtance, & d'auoir tourné robbe, ie ne veux maintenant meſpriſer ce que i'ay tant exalté.

Mais pource que mon ſubiect (qui traicte des miſeres de tous eſtats de noſtre vie) requiert que ie me pardonne à ceſtuy non plus qu'aux autres, ie raconteray en peu de parolles ce que i'en ay leu en pluſieurs autheurs, & ſpecialement en l'autheur du miroir Politique, leſquels ongangen jahr in offentlichem Truck hab laſſen außgehn / in welchem ich nichts / was zu vollkommenem ruhm / lob vnd preiß deß Ehſtands dienet / außgelaſſen haben vermeine. Vnd damit man mir nicht die vnbeſtendigkeit / vnnd daß ich den Mantel vmbgekehret habe / für werffen könne / ſo will ich auch das jenig / welches ich ſo höchlich gerühmet vnnd hoch erhaben / jetzunder mit nichten verwerffen noch ſchelten. Dieweil aber mein vorhabende materey / in deren ich von mühſeligkeit vnnd ellend aller ſtänden vnſers lebens handle / erfordert / daß ich diſem Stande eben ſo wenig nachlaſſe vnnd verſchweige / als den andern / ſo will ich mit kürtze erzehlen / was ich hievon in vielen vnderſchiedlichen Authoren / vnd inſonderheit in dem Buch / Speculum Politi-

le io non credo hauer lasciato a dire cosa alcuna che fossa per ornare e decorare la congiunctione matrimoniale. E per non esser ritruouato incostante, & hauer voltato il mantello, come si dice, non voglio hora sprezzare quello che io ho tanto esaltato. Ma perche il mio discorso, (che tratta delle miserie di tutti gli Stati della vita humana) non couole che io perdoni a questo, come non ho perdonato agli altri, io dirò breuemente quello che io ne ho letto in parecchi autori, e specialmente ne'l autore del specchio politico, i quali autori confessa-

quo nihil credo me omisisse, quod ad maximum ornamentum & condecorationem cõiugij facere possit. Atque ne quisquam me accuset inconstantiæ quod nũc pallium inuerterim, nolim mòdò, qui prius tantum extuli, vituperare. Cęterum quia res proposita & argumentũ (quod de miseriis omnium vniuersi mũdi statuum tractat) ita poscit, vt nihil magis huic donem, quam alijs, recẽsebo breuiter quæ hac de re apud varios scriptores legi pręcipuè apud auctorem Speculi politici, qui vnà mecum fatentur permultũ mellis, salgamata nõ pau-

Politicum genandt gelesē hab. Welche da alle mit mir bekennen daß in dem Ehestan viel honigesüsse vnn verzückerte lustbarke vnnd ergetzliche wollü sie seyen. Da man abe auch die grosse vnnd vntreglich beschwerd wol betrachten vnnd recht erwegen wil wirdt man finden / daß vnder diesen lieblichen Rosen vil Distel seind vnd daß mit einem so süssen Regen offt viel Hagels vnder vermi chet ist.

Daß disem also sey so haben die Athenie ser / welche jhrer fürs chtigkeit vnd weisshe halben sehr berühmt waren / da sie sahen / daß die Weiber sich mit jhren Männern / wegen vielf zwischen jhnen entstehenden vneinigkeit vnd zwidracht / nicht vertragen kondten / auß hoch drungender noth in jhren Regiment ein gewisse sonde

fessom auec moy, qu'il y a force miel, force dfitures & delices en mariage: mais si oy veut bien considerer, & peser à juste balance les grands & insupportables faix, oy trouuera parmi ces roses beaucoup d'espines, & parmi si douce pluye, oy trouuera qu'il tombe touſiours force gresle. Qu'il me soit Gray, les Atheniens, peuple fort recommandé oy prudence & sagesse, voyans que les femmes ne se pouuoyent comporter auec leurs maris, pour vne infinité de noises & dissentions qui s'esleuoyent ordinairement entre eux, furent contraincts

Loix pour reconcilier l'homme & la femme.

no meco che nel matrimonio si ritruoua molto mele, molti condimenti e delicie: Ma chi vorrà ben considerare, e pesare a bilancia giusta, i grandi e non sopportandi carichi, tra queste rose si ritrouarano assai spine, e tra la pioggia, dosce si ritrouera sempre molta grandine.

E che sia vero, gli Atenieſi (popolo molto lodato, per la sua prudenza e sapienza) vedendo che le, moglie non poteuano comportarsi con loro mariti, per cagion di' infiniti litigi e dissensioni, che ordinariamente si suscitauano tra loro, furono sforzati di creare nella

ca deliciaſq; magnas, esse in matrimonio, sed si bene considerabimus, & æqua lance expendamus grãdes importabiléſque qui in eo sunt faſces, in his spinas multas, & in hoc imbre molli gradines sæpe permixtas inuenire fuerit. At vt hoc verũ esse demonſtretur, Atheniẽſes, populus laudatiſſimæ prudentię & ſapientię quum viderẽt vxores cum maritis ſuis non ſemper cõuenire, nec eoſdẽ ſe ferre per lites & contentiones, quæ non rarò inter eos exurgebant, coacti ſũt in Republ. ſua nouũ creare Magiſtratum,

eſtablir en leur republique certains magiſtrats, qu'ils appellovent reconciliateurs des mariés, l'office deſquels eſtoit de les reduire, reconcilier & remettre en accord en toutes Loyes. Les Spartains en leur republique auoyent ſemblablement eſtabli certains magiſtrats, nommés Harmoſins, qui auoyent la charge de corriger l'inſolence des femmes, reprimer leur arrogance & audace à l'endroit de leurs maris. Les Romains ne voulurent ordonner magiſtrats, ſe perſuadans (peut eſtre) que les hommes n'eſtoyent ſuffiſans pour brider la te-

ſondere Oberkeit anſtellen vnd ſetzen müſſen / die ſie nannten / Die verſöhner der Eheleuten: Diſes ampt vnd befelch war / ſie auff alle mögliche mittel vnd weg mit einandern zu vergleichen vnnd vereinbaren. Gleicher geſtalt hatten auch die Spartaner in jhrē Regiment ein beſondere Oberkeit verordnet / die ſie Harmoſinos nenneten: die hatten in befelch / daß ſie den vbermütigen ſtoltz der Weiber ſtraffen / vnd jhre ruhmräthige vermeſſenheit vñ frechheit gegen jhren Männern / zurück halten ſolten. Die Römer wolten in diſer ſach keine Oberkeit nicht

anordnen: weil ſie ſich villeichten beredeten / es weren die Männer nicht ſtarck genug / die außgelaſſene vermeſſenheit vnnd freffel der Weiber / ſo ſie einmahl außgeriſſen weren / zuzäumen vnd zu

republica loro, certi Magistrati chiamati da essi Riconciliatori de' maritati, l'ufficio de' quali era di ridure, recõciliare, e rimettere insieme gli maritati per ogni modo.

I Spartani nella lor republica similmente stabilirono certi magistrati, chiamati Armosini, l'ufficio de' quali era di correggere l'insolenza delle moglie, reprimere l'arrogãza l'audacia loro verso lor mariti.

I Romani non volsero ordinar magistrati, persuadendo si forza che gli huomini non erano bastanti di frenare la teme-

quos Reconciliatores coniugũ appellabant. quorum erat officium hos omnibus reducere in gratiam, sibisque reconciliare, pacem & amorem inter eos retindegrare. Sparta- *Camera pacificatoria apud Athenienses.*
ni quoq. in sua Repu- *Ἁρμόσυνοι, qui apud Lacedamonios.*
blica instituerunt nouos Magistratus (quos Harmosinos dicebant) qui curam habebant corigendi mulierum insolentiã, reprimendi arrogantiam & audatiam, si quam contra maritos commisissent. At Romani tales nullos Magistratus instituere voluerunt persuadentes sibi (forsitã) ad frenãdam, cohibendámque stultã muliercula rũ temeritatẽ indomi-

merité effrenee des femmes, depuis qu'elles se debordoyent: mais ils voulurent auoir leur refuge aux dieux. Car ils consacrerent expres vn temple à la deesse Viriplaca, où s'y fin ils s'accordoyent de leurs querelles domestiques. Mais qui pourroit (disent-ils) paciemment supporter les charges de mariage? L'insolence des femmes? Le roug d'vn sexe tam imparfait? Qui pourroit fournir à l'appointement, tam de leur appetit charnel que de leur pompe insatiable? N'y a il pas l'ancien prouerbe Grec qui dit,

vnd zu ruck zuhalten: sondern sie wölten lieber jhre zuflucht zu den Göttern habē. Dann sie außtrucklichen zu diesem ende der Göttin Viriplacæ, das ist Männerverſöhnerin / einem Tempel zueigneten vnnd enweyheten / in welchem sich endlich Weibe vnnd Mann wieder jhren haußgēncken verglichen vnd vertrugen. Wer solte doch (sprechen sie) mit gedult die beschwerden einer haußhaab ertragen können? den stoltz vnd vermessenheit der Weiber erleiden? das joch eines so vnvollkōmnen weiblichen geschlechtes erdulden mögen? Vnd wer solte gnugsam lich darreichen kōnnen / die Weiber so wol in jhrer natürlicher fleischlicher begirde deß beyschlafs als in jhrem vnersettlichem pracht vnd hochfart zuvernügen vnd zu erfüllen? Lautet nicht das

Griech

rità ſfrenata delle moglie quãdo eſſe ſi reſtagnauano: ma volſero hauer ricorſo a loro Iddij. E per tanto conſecrarono vn tẽpio alla Dea Viriplaca, oue poi i coniugati s'acquetauano delle lor querele domatiche. Ma chi potrebbe, dicono eßi, patientemente tolerare i carichi del matrimonio? l'inſolenza & arrogãza delle moglie? il giogo d'vn ſeſſo tanto imperfetto? Chi potrebbe ſodisfare al loro appetito carnale pompa inſatiabile? Nonne dice l'antico proverbio Greco, che moglie

tem quoties exorbitarent viros nullos ſufficere poſſe, ſed hoc Diis curandum reliquerunt, ad quos ſeſe contulerunt. Nam peculiare templum dedicarunt Deæ Viriplacę in quo tandem querimonias domeſticas componerẽt. At quis inquiunt, curas matrimonii, quis inſolentiam & arrogantiam fœminarũ, quis iugum ſexus tam imperfecti patienter ferat quiſnam earum tã carnali pruritui, quã etiam faſtui inſatiabili ſatis faciat vnquam? Eſtne vetus apud

Griechische sprichwort

Que femmes et nauires ne sont iamais tant accomplies qu'on n'y trouue tousiours à redire? Si tu la prens pouure, elle sera mesprisée, et toy moins estimé. Si tu la prens riche, tu te fais serf et esclaue: car pensant espouser vne compagne egale, tu espouseras vne maistresse insupportable. Si tu la prens laide, tu ne la pourras aimer. Si tu la prens belle, c'est vn bouchon à ta porte, pour te donner force compagnie. C'est vne tour qui est assaillie de tout le monde, que la beauté. Or est-il, que la chose est difficile à garder, de laquelle chacun pretend

Daß die Weiber vnd die Schiffe nimmmer so volkommen ganz seyn daß man nicht jederzeit daran zeflicken haben Nimbst du ein arme Weib / so wirt sie verachtet / du aber deßringer geschetzet werden. Nimbst du dan ein reiche / so machest du dich zu einem leibeigenen Knecht: dann du dir vermeinest / eine dir gleiche gesellin zu freyen wirt sie dir ein vnerträgliche Herrin vnd Meisterin sein? Nimbst du ein heßliche / so wirst du sie nicht lieb haben mögen. Nimbst du eine schöne / so ist sie gleichwie als ein stropüschlein an der feilzeichen an deiner thür / dadurch

Gesellschafft zu dir zukommen angereitzet wirt. Dann die Schönheit ist ein solche Vestung, welche von Hermennig angelauffen wirt. Vnd dann

e naui non ſono mai tanto compite, che nõ eſtruoni ſempre qualche coſa da racconciare? Se tu la pigli ponera, ella ſarà ſprezzata, e tu manco ſtimato. Se tu la pigli ricca, tu ti rẽdi ſeruo e ſchiauo: concioſia coſa che penſando ſpoſar vna compagna vguale, tu ſpoſarai vna maeſtra inſopportabile. Si tu la pigli deforme, non la poirei amare: ſe tu la pigli bella, ella ſarà vna inſegna alla tua porta, per addurſi molti compagni. La beltà è vna torre aſſalita da ogniuno. E la coſa è difficile a conſeruare, della quale ogniuno ſi crede hauer la.

Græcos paroemia, Fœminas & naues nunquam ita perfectas eſſe, quin aliquid, ſemper in his reſarciendũ reperiatur. Si pauperem accipis coniugẽ, ea contemnetur, & tu quoq; eius cauſa minoris fies: ſi diuitem aſſumis cõtinuò teipſum eius famulũ conſtituis & ſeruum: quũ enim credes te duxiſſe parem duxeris magiſtram intolerabilẽ: ſi deformem accipis, quomodo amare quibis? ſi pulchram, ea malleus ſeu lingua ferrea erit, qua tuum frequenter pultabitur oſtiũ, forma enim arx quædam eſt, quæ ab õnib. oppugnatur, Reuera ſpecies mulieris, res eſt ſeruatu difficillima, quia illius ſcri-

auoir la clef. Voy le hazard ou tu te mets (disoit Guillaume de la Perriere) que ta ronde teste ne deuienne fourchue, qui est vne espouentable metamorphose, si elle estoit visible et apparente, Voilà la conclusion.

La richesse rend la femme superbe, la beauté la rend suspecte, la deformité la rend odieuse. Parquoy Hipponactes ayant experimenté les miseres de mariage, disoit, qu'il n'y auoit que deux bons iours en tout le mariage: L'vn estoit le iour des nopces l'autre le iour auquel la

auch/ so ist ein Schandt welchem ein jeder der Schlüssel zuhaben vermeinet/ kümmerlich zuverwahren. Sihe da die gfahr darein du dich begibist sagte Wilhelm von Perriere/ daß dein ronder Kopffe nicht etwa mit Ecken vnd Hörner bezeichnet werde: welches dann ein gar abscheuliche vnd schreckliche vergstaltung ist/ wan sie sichtbar were. Schließlich/ so machet der Reichthumb die Frauwen stolz vnd hochfertig: Die schönheit machet sie argwönisch vnd verdächtig. Die Häßligkeit machet sie verhasset. Darumb

Hiponates/ als er die Pein vnnd Manier des Ehstands erfahren vñ versucht/ sagte/ daß in weltrender gantzer zeit deß Ehstands vnd Ehlicher beywohnung zweyer Ehleutē/ nur allein zwen gutag weren: Der eine werder/ an welche mā hochzeit helt; Der ander/ an welchem die Frauw stirbt.

Dar-

chiaue. *Vedi il pericolo oue io ti metto* (*diceua Gulielmo della Perriera:*) *che'l tuo capo tondo non diuenga biforto, Metamorphosi spauenteuole, s'ella fosse visibile & apparente. Eccoui la cõchiusione: Le richeZZe rendono la donna superba la beltà la rende sospetta, e la deformità la rende spreZZata & odiata.*

Pertanto, Diponate, hauendo sentito i martiri del matrimonio, diceua che non erano che due buoni giorni in tutto'l matrimonio. L'vno il giorno delle noZZe l'altro, quando si morina la

nij clauem vnusquisque cupit habere. Vide inquit Gulielmus Perrierius, aleam cui te cõmito, ne fortasse caput tuum modò rotundum furca bisulcũ fiat, quæ horrẽda trãsformatio esset si palã omnibus conspicienda daretur. En igitur tibi scopus, totiusque argumenti status: opes mulierem superbam, pulchritudo suspectam, deformitas exosam faciunt. Propterea Diponates matrimonij cruciatus expertus, dicebat se duos duntaxat dulces in coniugio dies habuisse, prior erat dies nuptiarum, posterior cõiugis suæ dies mor-

femme mouroit: Pource que le iour des nopces on y fait bonne chere, l'espousee est fraische & nouuelle, & toutes nouualitez plaisent: & de toutes voluptez le commencement est plus delectable. L'autre iour qu'il disoit estre soy, estoit celuy auquel la femme mouroit: pource que morte la beste, mort est le venin, & que par la mort de la femme, le mari sortoit hors de seruitude. En confirmation dequoy il a recité vne belle Histoire d'vn noble Romain, lequel le lendemain de ses nopces, apres auoir couché la nuict precedente auec sa femme, estoit fort triste & pen-

Dann an dem tag der Hochzeit macht man gut geschirr/ vnd ist die Braut aller frisch vnd new: so ist auch alles was new ist/ liebluch vnnd angenem: es ist auch in allen wollüsten der erste anfang am aller süssesten vnd lieblichsten. Der ander gute tag were/ wie er sagte/ wann die Frawe abstürbe dann/ so das Tier gestorben/ ist auch das Gifft todt: vnd dieweil der Mann durch tödtlichen abgang seines Weibes/ seiner Leibsgenschafft vnd dienstbarkeit entlediget vnd befreyet wurde.

Zur bestetigung dessen wirt ein History erzehlet/ von einem Rö-

mischen Edelmann/ welcher dē andern tag nach seiner Hochzeit/ als er die vergangene nacht seine Braut beschlaffen hatte/ gar traurig vnnd voll gedancken war: vnnd als in etliche seiner

traurig-

moglie. Concioſia coſa che'l giorno delle nozze ſi mangia e beue di buona voglia, la ſpoza è freſca e noua, & ogni nouità piace, e di tutte voluttà il cominciamẽto è più dilettenole. L'altro giorno che haueua per buono, era quello nel quale la moglie ſi moriua: perche morta la beſtia, morto è il veleno: e per la morte della moglie, il marito viene ad vſure di ſeruitù.

Per il che confermare eſſi citano vna bella hiſtoria d'vn nobile Romano, il quale il dì ſequente delle ſue nozze, doppo hauer dormito la notte precedente cõ la ſua moglie, era molto dolente e

tis erat. In feſtiuitate ſiquidẽ hymenęorum genio indulgetur, ſpõſaq; recens eſt & noua nouaque omnia placent, voluptatum primordia ſemper dulciora ſunt. Alter, quẽ quoque bonũ appellabat, fati dies vxoris erat, quod mortuo animali venenoſo, ipsũ quoque venenum emortuum eſſet, & defuncta coniuge, vir à ſeruitute eiuſdem liberaretur. In cuius rei confirmatione recitãt celebrem hiſtoriã nobilis cuiuſdam Romani, qui poſtridie nuptiarum, poſtquam precedẽti nocte cum vxore ſua concubuiſſet, triſtis & cogitabũ-

fif, & eſtant interrogué d'aucune de ſes amies & familiers, quelle eſtoit l'occaſion de ſa triſteſſe, veu que ſa femme eſtoit belle, riche, & extraicte de nobles parents, leur monſtrant ſon pied, il eſtoit ſaiant le, diſant, mes amis, mon ſoulier eſt tout neuf, beau & bien faict, mais vous ne ſçauez pas en quelle part du pied il me bleſſe. Ils allegnent auſſi le traict de Philemon, qui diſoit, que la femme eſtoit au mari vn mal neceſſaire, veu qu'il n'y a choſe plus difficile a trouuer en ce monde, qu'vne bonne femme, ſuiuant le prouerbe ancien qui dit, Qu'vne

trawrten vnd geheimb Freunden gefragt/ warumb er doch trawig were / weil doch ſein Frawſchön/ reich vnd von Edlem Stamen geboren were: ſtreckete er ſeinen Schenckel auß/ vnd zeiget jnen ſeinen Fuß/ ſprechende/ Mein gute freund ſehet da/ mein Schuch iſt gantz new/ ſchön vnd ſauber gemacht/ jr aber wiſſet nicht/ wo er mich an dē Fuß drucket. Man zihet auch an den Spruch Philemonis, der da ſagte/ daß das Weib dem Menſchen ein notwendiges vbel were/ deſſen er nicht wol entrathen köndt: Angeſehen/ daß in der gantzen Welt nicht ſchwerlicher zu bekomen vnd zu finden/ als ein gutes Weib:

nach laut deß alten ſprichworts das da ſagt: Daß ein gutes Weib/ eine gute Mauleßlin / vnd ein

gute

penseroso: & essendo interrogato da alcuni suoi amici e famigliari, quale era la cagione del suo dolore, poi che la sua moglie era bella, ricca, & vscita di nobili parenti, mostrādo gli il suo piede, e stendendo la sua gamba, diceua, Amici miei, la mia scarpa è tutta nuoua, bella, e ben acconcia, ma voi non sapete in qual luogo del piede ella m'offende.

Mettono auanti ancora il dire di Filemone, il quale diceua, che la moglie era al marito vn male necessario, poi che non c'è in questo mondo cosa più difficile a ritruouare, che vna buona moglie, secondo l'prouerbio antico, che dice ch'una buona moglie, vna buona

dus incedebat: & interrogatus à quibusdam amicis & familiarib. quid esset causſæ cur subtristis obambularet, quum vxorem haberet forma conspicuam, diuitem, & nobili prosapia satam, pedem ostēdens, eis crus extendit, dicens: Amici, calceus meus hic nouus, est pulcher, scitéque formatus, sed nescitis qua me parte sotularis hic vrgeat. Profertur à quibusdam & illud Philemonis, qui dicebat vxorem viro necessarium esse malum, propterea quòd in hac rerum vniuersitate, bona muliere nihil sit inuentu difficilius, iuxta vetus prouerbiū, bona fœ-

Vxor necessarium malum.

Sonme femme, Vne bonne mule, Vne bonne heure, sont trois mes chantes bestes. Et alleguent d'auantage le dict de Plutarque, qui demande: Est-il chose plus legere que la langue d'Vne femme effrenee? plus picquante que ses outrages? plus temeraire que soy audacer? plus execrable que sa malignité, plus dangereuse que sa fureur? plus dissimulante que ses larmes? sans mettre cy compte beaucoup de choses plus scandaleuses, qu'il mettoit cy auant des incommoditez du mesnage, que le plus souuent on est contraint nourrir les enfans d'autruy: ou si de fortune

gute Geiß / drey böse bestien seyen. Fernes wirt auch vermelder Spruch Plutarchi da also fraget. Ist auch etwas leichters vnd ringfertigers / als die Zůge eines vngezähmten Weibes? scherpffer vnd stechender / denn jre lesterwort? vnbedechtsamer vnd vermessener / als frechheit? mehr zuverfluchen / als jre boßhafftigkeit? gefährlicher vnd sorglicher als jhr grimmigs wüten? falscher vnd gedichter als jhre zäher? Daß sich jenzunder viler anderer ganz ergerlicher vnzimlicher sachen geschweige / die er von beschwerligkeit deß haußhalts fürgebracht? da offt einer gedrungen wirt / solche Kinder in seinem hauß auffzuziehen / deren Vatter nicht er selbs / sonder ein anderer ist: oder so vielleicht auß schickung des glücks ongferd sie sein deß Ehmanns sein

so sie

mula, & vna buona capra, sono tre cattiue bestie.

E citano ancora il dire di Plutarco, il quale interroga così: Puoßi ritruouare vna cosa più leggiera che la lengua d'vna donna sfrenata: più pungente che suoi oltragi? più temeraria che sua audacia? più esecrabile che sua malignità? più pericolosa che'l suo furore? più dißimulata che le sue lagrime? senza metter in conto molte altre cose più scandalose, di che haueua parlato innanzi tra le incommodità del matrimonio: cioè che'l più spesso il marito è sforzato nutrire i funciulli d'altrui: ose, per ca-

mina, bona mula bonaq; capra, tres sunt improbæ bestiæ. Affertur & illud ex Plutarcho interrogante, esétne effrenis linguæ mulieris aliquid leuius, magis pungẽs eius petulantia, aut eius temeritate inordinatius, eius malitia execrabilius, furore eius aliquid periculosius, lacrymis eius aliquid fictius, vt interim omittam res alias longè probrosiores, quas illic auctor paulo supra prẽmiserat, de incommoditate rei familiaris, de alendis frequenter prolibus adulterinis, quæ etiãsi propriæ sint forsitan,

ils sont au mari, il se met en danger d'estre pere de meschans enfans, qui bien souuent font la perdition et deshonneur de leur maison paternelle, et reproche à toute leur race. De quoy l'Empereur Auguste se resentant, souhaitoit que sa femme n'eust iamais enfans, et souuent appelloit sa femme et sa niepce deux sangsues, qui le mangeoyent et destruisoyent auec extreme douleur. Marc Aurele, l'vn des plus dignes Empereurs qui onques porta le sceptre, cognoissant quel il faisoit en mariage, ainsi qu'il fut importuné par quelques

Sentence notable.

so steht er doch in gfahr/daß er etwa ein Vatter sey/böser/vngerathner Kinder/ so ist ein verderbung vnd schande sein deß Väterlichen hauses/ vnd den gantzen geschlechten ein vnehr vnd auffrupffung.

Darumb der Keiser Augustus, als er dises bey sich fühlete/ offtzu wünschen pflegte/ daß sein Weib nimmer keine Kinder bekeme. Er sagte auch offt/das sein Weib vnnd sein Enchelin/zwo rechte Blutsäugerweren/ welche ihn mit eusserstem vnd grösten schmertzen fressen vnd verzehrten. Marcus Aurelius, der allerwirdigste Keiser auß allen denen/so jemahlen das Keiserliche Scepter geführet/ als er wol wuste wie es in dem Ehstand zugienge/da er von etlichen zu vil mahlen vberlauffen vnd anhertig ermahnet wur-

so sono ben suoi, Si mette in periglio d'esser padre di cattiua progenie, i quali spesse volte sono la perditia e dishonore della casa paterna, e rimprouerio a tutta lor schiatta.

Di che hauendo paura l'Imperator Agosto, disiderana che sua moglie non hauesse mai progenie, e spesse volte chiamana la sua moglie e la sua nepote, sanguettole, che lo mangiauano e struggeuano con estremo dolore.

Marco Aurelio, uno de' più degni Imperatori che mai portò corona, sapendo assai che cose si ritruouano nel matrimonio, come fosse importuna

periculum tamen est vt pater fiat nequissimorum filiorum, qui non raro paternæ domus & gentis suæ perditio & ignominia fiunt, & vniuersæ stirpis opprobrium. Quod metuens Augustus Cæsar, orabat frequenter ne vxor eius prolem vllam pareret, atque sæpenumero coniugem neptémq; suam duas hirudines sanguisugas quæ ipsũ esitarent, magnóque suo dolore corrumperent, asserebat esse. Marcus Aurelius, Cæsarum qui Rom. Imperij sceptra gestarũt, præstantissimus, probè sciens quid rerum in matrimonio ageretur, quum aliquoties importunius rogare-

Vne de marier sa fille leur dit: Ne m'importunez plus, car si tout le conseil des Sages estoit fondu en vne fournaise, il me seroit suffisant pour donner moy conseil à faire ly mariage, et voulez vous que ie le donne moy seul, et si promptement? Il y a (dit-il) six ans qu'Antonius Pius m'esleut pour soy gendre, et me donna l'Empire cy mariage, encores auons nous esté trompés tous deux, luy cy me prenant pour soy gendre, et moy prenant sa fille pour femme. Il s'appelloit Pius, pource

wurde / daß er seine Tochter verheurathen wölte / sagte er jhnen: Jhr mögt mich wol mit solchen nit mehr vberlauffen / noch mir damit vberdrang anthun: daß wan aller rath der Weisen in einem Ofen geschmeltzet vnd zusamen geflossen were / so were doch derselbig nicht genugsam / einen rath zu einem guten Heurath zugeben: vnd jhr begeret vnnd wöllet / daß ich allein es thun sölle / vnd das noch so eylender geschwinder weise. Es seind jetzüder sechs Jahr (sagte er) das mich Antonius Pius fur seinen Tochterman erwehlet vnd auffgenommen / vnd mir das gantze Reiserthumb zu heurath vnnd heimsteur gegeben vnnd nichts destoweniger / so sein wir beyde betrogen worden: Er / daß er mich zum Tochterman angenommen: vnnd ich / daß ich seine Tochter gefreyet. Man nennete jhn Pium: dieweil er durch

aus

da qualche duni di maritar la sua figliuola, disse loro: Non m'importunate più: perche se tutto'l conseglio de' sani fosse fondito in vn fornace, non sarebbe bastante a dar vn buon conseglio per far vn matrimonio: e voi volete ch'io solo lodoni, e così subito. Sono sei anni, dice ello, che Antonino Pio m'elesse per suo genero, e mi donò lo'imperio in matrimonio: & amẽdue siamo stati ingannati, lui per m'hauer presso per genero, & io per hauer presa la sua figliuola per moglie. Si chiamaua Pio, perche era

tur à procis vt filiam suam eis elocaret; Posthac, inquit nemo sit mihi molestus, quanquam enim omnia sapientum omniũ consilia in vno aliquo fornace liquarentur, totius tamen illius consilij massa non sufficeret, vt ex eo prudenter sese quisquam matrimonij vinculo dedere posset, & poscitis vos vt ego solus eã iugali fœdere innectam, idque tam citò & temere. Sex labebantur anni (inquit) priusquam Antonius Pius me generum sibi deligeret, mihique in dotem daret Imperiũ: & tamen vterque decepti sumus, ipse quidẽ quod me generum adsciuerit, ego quod filiã eius vxorem duxerim: Pius ille cognominabatur, quia erga

qu'il fut fort pitoyable encores tous, sinoy auec moy, où il fut cruel, car ay peu de chair, il me donna beaucoup d'os: Qui sont ay somme l'aloës & le fiel, qui se trouuet meslés parmi les douceurs & delices de mariage, lequel (pour ay parler à la Verité) nous ne sçaurions si bien masquer ou desguiser par artifice de paroles, que nous ne soyons contraints de confesser si nous voulons mettre au contre pois les eclipses & miseres, auec les plaisirs & delices, que l'vn surpasse l'autre.

auß gantz gütig vnd mild gegen jederman war/ auß genomen gegen mir/ dem er gar vnmild vnd grausam gewesen. Dann vnder vnd mit wenig fleisches/ hat er mir gar vil beine gegeben.

Dises seind in einer summa/ die bitterkeiten/ das Aloes/ vnnd die Gallen/ so bey vnd mit den süssen lieblichen lustbarkeiten deß Ehestands vermischet sein. Welchen Ehstant es vnmüglich ist mit einem streicher wolredenheit vnd gelehrten weiß so zu bemäntelen vnnd zu beschönen/ daß man nicht gleich bald bekennen müssen/ daß da man freud vnd leid/ lust vnd vnlust/ lustbarkeit vnd trübseligkeit/ so sich darinnen befinden/ gegen einandern fleissig abwegen solte/ keines das ander weit vberziehen vnd vbertreffen wurde.

molto pietoso in ogni cosa se non meco, a chi sa crudele, perche dandomi poca carne, mi dono gran quantità d'ossa. Che sono in somma l'aloe & il fele, che si ritruouano mischiati tra le dolceZZe e delitie del matrimonio. Il quale, per dirne il vero, non si può così ben colorire & acconciare per artefitio de parole, che noi siamo sforZati di confessare, che, se noi vogliamo mettere in contrapeso imaacamenti e miserie, con gli piaceri e delici, l'vno auanZara molto l'altro.

omnes plus valde, præterquam in me fuit, in quem fuit impius, quia carnis paru, & ossium quampluri-mum mihi dedit: hæc enim sunt aloë & fel, quæ dulcedini, deliciisque coniugiorum permixta comperiuntur: Quæ quidem matrimonia (vt verum dicamus) nunquam tã eleganti larua obtegemus, vel artificio rhetorico colorabimus, quin, si defectus & miserias eorum cũ voluptate, deliciisque componamus, neutra excedere altera agnoscamus necesse sit.

LIVRE TROISIE-
me du Theatre du Monde.

DAS DRI-
te buch deß schawplatz der Welt.

Paſſons donques les eſtats faire leurs trafiques, tendre leurs rets, filets en la bourique de ce monde, et reprenons nos erres des miſtres humaines, deduiſans par le menu les autres fleaux, deſquels nature a voulu tormen-

NVn wöllen wir die Stände diſer Welt jhre händel vnd gewerbe treiben/ vnd jhre Netze in diſē groſſen Kramladen der Welt außſpannen vnd richtē/ laſſen/ vnnd wi derumb zuff vnſer ſtes vorhaben/ vō ſeligkeit deß Menſch gerathen/ vnd noch ſtück zu ſtück außführ vnd erzehlen/ die dere ſtraffen vnd plagen/ mit welchen die

LIBRO TERZO,

del Theatro del mondo.

THEATRI MVNDI

Liber tertius.

LASCIAMO adunque le varie sorti e qualità degli huomini fare i negotij loro, e tẽdere loro reti e trauagli nella bottega di questo mondo, e seguitiamo di nouo come prima a discorrere delle miserie humane, e dichiariamo particolarmente gli altri flagelli, co' quali natura a voluto cruciare questo

HOMINVM igitur varia vitæ genera suos, quibus emptorem in huius officina mundi irretiant, casses & tragulas tendere sinamus, &, vnde nonnihil digressi sumus, ad humanas ærumnas recurrat oratio, breuiterque quinam alij sint capreoli & retinacula, quibus ipsa natura miserum hoc vas terreum angere,

ter ce pauure vaisseau de terre, pour le faire abaisser et amener à la cognoissance de soy Dieu. Car c'estoit passés qu'il y eust corruption en toute les estats, et en la masse mesme de l'homme, qui n'est qu'vne charongne puante et orde, s'il ne s'esleuoit encore contre soy Dieu, s'il ne luy deschiroit sa robe, et diuisoit la religion. Sainct Hieroſme et sainct Augustin asseurent que de leur temps la parole de Dieu estoit en telle dignité, qu'elle estoit publiee par toute les pays de la terre, insques aux extremités des deserts.

Miseres de l'hõme pour la diuersité de la religion.

tur diſes arme irdene Gefäß quellē vnd peinigen wöllen / es dadurch demütig zumachen vnd zu erkäntnuß seines Gottes zuführē.

So war es nun nicht gnug an dem / daß alle Stände / vnd auch der fleischklumpe deß Menschen selbs / so anders nichts ist / als ein faules / stinckendes Aaß / verderbet weren: sondern es erhebt sich noch der Mensch wider seinen Gott: macht in eigenen Felde mit Gott zu streiten eine Schlachtordnung: zurreisset dem Herren seinen Rock: vnd zertheilet vnd zertrennet dē Gottes dienst vnnd Glauben. Die Heiligē Lehrer Hieronymus vnd Augustinus betheurē / daß zu ihren zeiten das H. Wort Gottes in so grossen vnd ansehenlichen wierden vnd auch horitet gewesen: daß es an allen enden vnd orten deß Erdenkreises / ja auch in den eusserstē Wüsteneyen

povero vase di terra, per farlo abbassare, e condurlo alla notitia dell'Iddio suo.

Non era assai, che la corruttione fosse in tutti gli stati del mondo, e nella medesima massa dell'huomo, che non è altro che vna putida e sporca carogna, se non si drizzasse ancora contra l'Iddio suo, se non si preparava ad assaltarlo a campo aperto, se non gli schiantazze la sua veste, e faceua schismo nella religione. S. Girolamo e S. Agostino affermano che del tempo loro la parola d'Iddio era in tale dignità, che era publicata in tutti gli cantoni della terra, fin all'estre-

& ad submissionem, agnitionemq; Dei sui inducere voluit exponamus. Neque enim sat erat corruptum esse rerum omnium aliarum statum, imo & totius massæ humanę, quæ nihil quàm putidum olidumque cadauer est, nisi & hæc in Deum suum insurgeret, bellumque ei aperto Marte indiceret, nisi tunicam eius inconsutilem discerperet, & religionem scinderet. Diuus Hieronymus & S. Augustinus suo seculo verbum Dei tãto in pretio affirmant extitisse, vt per omnes mundi angulos vsque ad ex-

Miseria hominum ex religionum diuersitate.

Mais maintenant (ingrate que nous sommes) le Seigneur a si bien retiré la lumiere et splendeur de son Euangile de nous, pour nos pechés, qu'elle ne luit qu'en vn petit coing et angle de l'Europe. Dauantage, ce qui nous doit donner plus grand terreur, sont les diuersités des opinions qui sont entre nous: et les erreurs, desquelles nous sommes enueloppés: car ce que l'vn dit estre blanc, l'autre le dit estre noir. ce que l'vn appelle iour, l'autre l'appelle nuict. Ce qui est lumiere à l'vn, est tenebres à l'autre. Ce que l'vn trouue doux, l'autre le juge amer. Ce qui

neyen / offentlich verkundiget worde. Jetzunder aber / leider / hat vns vndanckbaren Menschen / Gott der HERR das Liecht vñ den Glantz seines Heiligen Euangely wegen vnserer Sünden so entzogen / daß dasselbig nicht mehr / dann nur in einem kleinen winckel Europæ leucht. Vnd daß vns noch vil hefftiger erschrecken solte / ist die menge vnd vile vngleicher / vnderschiedlicher wahnen / meinungen vnnd jrrthumben / mit welchen wir vmbgeben / bestrickt vnd gefangen sein. Dann was der einer weiß heisset / das heisset der ander schwartz: was der eine Liecht nennet / das nennet der ander Finsternuß: was der Tag heisset / das heisset der ander Nacht: was den einem Süß gedunckt / das ist dem andern Bitter: was der eine

mità de' deserti. Ma hora (ingrati che noi siamo) il Signore ha talmente ritirato il lume e splẽdore del suo Vangelo, che non risplende più se non in vn picciol cantone & angolo della Europa. Ancora, quello che ci debbe dar più gran spauento, sono le diuerse openioni che sono tra noi, e gli errori de' quali siamo inuiluppati concioßia cosa che, quello che l'vno dice esser bianco, l'altro lo dice nero: quello che l'vno chiama giorno, l'altro lo chiama notte: quello che è lume a vno, è tenebre all'altro: quello che vno truoua dolce, l'altro l'aper amaro: quello che

trema desertorum e-uulgatum fuerit: Cæterum nunc (quæ noßtra eßt ingratitudo) Dominus Euangelij sui lumen & splendorem ob peccata noßtra vsque adeò retraxit, vt non niſi in paruo Europæ angulo & sinu luceat. Et, quæ nos multo magis perterrefacere possint, opinionũ varietates sunt, quæ nobis sunt, cum erroribus quibus inuoluti sumus; nã quod hic album, ille nigrũ asserit esse, quod hic diem, ille noctem appellat: quod huic lumen, alteri tenebræ sunt, quod hic dulce cõperit, alter amarum iudicat, quodque vni

est Jesus-Christ, verité, et paradis à l'vn, est Antechrist, mensonge et enfer à l'autre. Que doyuent cependant penser les pouures ignorans: oy quel trouble, perplexité et desespoir doyuent estre leurs pouures consciences, quand ils doyuent icy à l'vn ce que l'autre approuue? Veu qu'il est certain qu'il n'y a qu'vne Verité entre tant de Varietés opiniõs.

Hiere. 11. Ezc. 14. Nous pouuons bien maintenant dire que la closture de la bergerie est ouuerte par la negligence des pasteurs les loups y sont entrés, les brebis, partie delais-

fur Jesum Christum/ für die Warheit vnd das Paradeiß helt/ das muß einem anderen der Antichrist/ die Lügen vñ Helle sein. Was söllen vnder deß die arme vnwissende Leuth gedencken? In was betrübnuß/ verwirrung vnd verzweyflung söllen jhre arme gewissen doch stecken? wann sie den einẽ das jenig verneinen sehen oder hören/ welches der ander ja vnd wahr sein sagen? Dann es je gewiß ist/ das vnder allen so vilẽ mächerley vnderschiedlichen meinungen/ nur eine allein wahrhaffte sein kan. Nun können wir jetzunder wol sagen/ daß der Schaffparck durch hinlessigkeit der Hirten zurrissen vnd geöffnet ist/ vnd die Wölffe hinein kömen seind. Der Schäflein ist ein theil darauß gegangen/ die sein gantz jrr gegangẽ vnnd zerstreuwet: Ein theil

Schäf-

a vno è Giesù Christo, verità, paradiso, è all' altro antichristo, mensogna, & inferno.

Che debbono mentre questo pensare i poueri ignoranti in qual tumulto, perplessità e desperatione debbono esse le pouere coscienze, quando veggono che l'vno nega quello che l'altro afferma? poi che è certo, che non c'è che vna verità fra tanta varietà d'openioni?

Noi possiamo ben dir hora, che la chinsura del peccule è rotta, per la negligenza de' pastori: i lupi ci sono entrati, parte delle pecore smarrite ne sono vscite, parte aban-

est Iesus ipse Christus veritas & paradysus, alteri Antichristus. mendacium, & infernus esse videtur. Ecquid interim cogitare possũt miseri scioli, in quo tumultu, perplexitate & desperatione afflictæ eorũ conscientiæ possunt esse, dum audiunt hũc negantem, quod ait alter maxime quum in tanta opinionum diuersitate, vnicam duntaxat esse veritatẽ perspicuum sit? Nunc ouilium pessula reducta, & caulas reclusas esse, incuria Pastorũ dicamus licet, subintrarunt enim lupi, oúésque partim diffugerunt erraticę, partim à pastoribus dere-

secez de leurs pasteurs, & conduites par mercenaires, qui ne se soucient de leur perte. Celles qui sont au vray troupeau, sont en continuel danger d'estre seduictes & diuerties du bon chemin. S'il estoit possible de voir auecques les yeux corporels le danger où toute la Chrestienté se trouue, & s'il estoit possible comprendre les nombres des pouures ames, qui pour les dissensions des diuerses opinions perissent tournellement, il n'y a aucun, à qui les cheueux n'en dressassent à tous les momens du iour.

Schäflien von jren rechten Hirten verlassen werden von miedlingen / so sich vmb dero verderben nicht vil bekümmern / noch dafür sorgfeltig sein / geletet vnd geweidet: Die jenige Schäflein aber so noch bey der rechten Herde verblieben / die stehen in steter gefahr etwa verführet / vnnd von dem rechten weg gebracht zu werden. Wann es möglich were / daß man mit leiblichen Augen / die gefahr darinnen die gantze Ehristenheit stehet / sehen möchte / vnd auch die grosse anzahl armer Seelen / welche vō wegen so vieler widerwertiger / mißbelliger meinungē vnd lehren / täglich zu grund gehen vnnd verderbē / begreiffen köndte / solte wol kein Mensch nicht sein / dem nicht seine Haar alle stund vnd augenblick vor grausen vnd schrecken / gegen berg stünden.

Jn so

donate da' loro pastori, sono condotte per mercenarii, i quali non si' curano della perdita di esse. Quelle che sono nel vero pecorile, sono in continuo periglio d'esser sodotte, e stornate dal buon sentiero.

Se possibil fosse di veder co gli occhi corporali il periglio, oue si ritruoua tutta la Christianità, e possibil fosse ancora di comprendere il numero delle pouerelle anime, le quali periscono ogni giorno per le dissensioni e varie openioni che son nella chiesa, non c'è nessun, a chi gli capolli non si drizzassero ad ogni momento.

licitæ, & mercenariis, quibus nulla est cura pecoris, cõmissę sunt, & quę etiamnum in ipso grege sunt, in magno, ne seducãtur, & à recto tramite abstrahantur, discrimine sunt. Quòd si corporalibus oculis quispiã, in quot variis casibus res Christiana versetur, videre queat, & dinumerare per tot dissensiones & diuersas opiniones quotidie pereũtes animas, ne pilum quidem vnum haberet capitis, qui non quouis puncto temporis illi rige-

Mais y a-il espece d'ire, malediction et fleau de Dieu, que nous n'ayons experimenté de nostre siecle? Je ne m'amuseray à descrire les guerres que nous auons experimentees depuis quarante ou cinquante ans cy çà. J'en ay escrit ailleurs, mesme que la memoire en est si recente, que les playes en saignent encores sur tout le peuple. Les pauures gents de chasque sexe, que nous voyons vagabonds par les royaumes et prouinces, hors de leur païs, maisons et demeures auec les pauures meres, qui portent leurs petits enfans entre leurs bras, fauués

Ist aber auch ein zorn/ fluch / vnd straff Gottes/ so wir zu vnsern zeiten nicht gefühlet/ erfahren/ vnd außgestanden haben? Ich will mich nicht lang auffhalten noch bemühen / die schröckliche Kriege vnd Blutvergiessen/ so wir seindt viertzig Jahren erlitten haben/ zu beschreiben: dañ ich anderswo davon geschrieben: So ist noch alles in so frischer gedechtnuß der Menschen/ daß die blutige Wunden noch vber das armselige Volck flissen vnd bluten. Die arme ellende Leuthe/ beyde Manns vnd Weibspersonen die mit außführem Vatterland/ von Hanß vñ Hoffnung

agt vnd vertriebē/ hin vnnd her in Ländern vnd Stätten herumb ziehen vnd schweiffen sehen/ mit sampt den armē betrübten Müttern/ so ihre Kinder / welche sie mitten auß dem Feur gerissen/ auß

Ma puoßi truouar ira, maledittione , o flagello d'Iddio, che noi non habbiamo prouato nel noßro secolo? Io non mi metterò a deßriuere la guerre & effußion di ßangue, che noi hauemo ßentito da quaranta o cinquanta anni in quà. Aßroue ne ho ßcritto, e poi la memoria ne è tanto recente, che le piaghe ne rendono ancor il ßangue ßopra tutto'l popolo,

La pouera gente de' due ßeßi, la quale veggiamo eßer vagabõti per diuerßi regni, aßenti del ßuo paße, caße, & habitationi, con le pouere madri, lequali portano ne' bracci lo picciolini, ßaluati del mezo del fuoco, de' col

ret. Sed eßne ßpecies aliqua iræ, maledictionißq; & ßagittæ Dei, quam nos noßro ßeculo non ßumus experti? Non iam occupabo animum in bellis & ßanguinis effußione conßcribenda, quam annis ad hinc quadraginta, vel quinquaginta experti ßumus. Alio quodam libello id feci, imo & memoria iam eßt recens, vt ipße plagæ in omni populo appareant. Omnes enim vtriußque ßexus mißeri circumforanei, quos diuagari videmus per regna & prouincias, patria, domo, & ßedibus extorres, vna cum matribus quæ filiolos ßuos è mediis flammis & cruentis haßis ere-

Trattato de pace & bello.

du milieu du feu, des glaiues tous sanglans, fuyans l'inclemence de l'ennemi, & qui ne trouuent lieu de retraite, ou repos, pour soulager leur calamité, & seurement bien que tesmoigner. Mais quel creue-cœur à ceux qui regardent les rues & places toutes tapissees de ce qui tient peuple? quelle contenance peuuent tenir alors ceux qui suscitent tant de tragedies en la terre? quand ils entendent leurs cris & lamentations, & qu'il faudra en iour rendre compte de tout le sang follement res-

auff jren Armen mit tragen/ vñ vor dem blutigen Schwerd vnd grausamen vnbarmhertzigkeit deß Findes geflohen vnd entrunnen seind/ auch kein ort/ sich daselbst nider zulassen/ vnd jres schadens vnd ellends zu erquicken vñ ergetzen/ finden konnt/ wurden wol davon sagen vnd zeugnuß geben können. Was für ein hertzenleid ist es doch/ die Gassen voller solcher armseliger/ ellender Leuthen sehen? wie sollē sich doch als dann die jenige geberdē vnd stellen / welche solche traurige Tragoedien auff Erden erwecken vnd anheben? wan sie nemlich das schreyē/ heulen vnd wehklagen der armen Leuthen hören vnd vernemmen/ vnd dan auch beherzigen/ daß nach laut heiliger Göttlicher Schrifft vnd zeugnuß deß heiligen Geistes/ man wirdt rechnung geben müssen alles deß thörichten vnnd ohn vrsach vergos-

lelli tutti pieni di sangue, fuggendo l'inclemenza del nemico, e non truouano doue riticarsi o riposarsi, per solazzar le calamità loro: quella povera gente ne potrebbe ben rendere testimonianza.

Ma qual cordoglio a quelli che veggono la strade e piazze tapezate di questa minuta gête? qual volto possono hauer allhora quelli che suscitano tãto tragedie nellaterra? vdendo loro gridi e lamẽtationi, e che bisognerà vn giorno rendere ragione di tutto'l sangue stol-

ptos in vlnis circumferunt sanguinolentos; hostium fugiẽtes inclemẽtiam, nusquã inuenientes latibulũ receptus aut quietis: in quo calamitatem suam consolentur, non possunt non attestari. At quantum cordolium his esse potest, qui plateas & vicos eiusmodi plebecula depictos videt? quem vultum induere credas eos, qui hasce tragœdias in terris excitant, quando clamores & laměta corde percipiunt & quòd reddenda erit semel ratio omnis temerè effusi sanguinis à pri-

pandu, depuis Abel premier meurdri, iusques au dernier de tous les hommes, comme l'esprit de Dieu nous enseigne ey l'escriture saincte ? Nous auons esté tormentées de la guerre, qui est ey des auantcoureurs de l'ire de Dieu.

Miseres de l'homme par contagion tant des siecles passés que de nostre temps.

N'auons nous point eu de pestilences ey nostre temps? Voyons comme les afflictions nous succedent par degrés. Y'ay leu de merueilleuses contagions, qui ont precedé nos siecles, lesquelles nous confererons auec les nostres, à fin que nous cognoissions lors que l'ire de Dieu fondroye

gossenen menschlichen Blůdurst/vō Abel dem ersten mördren an/ biß auff den aller letsten Menschen?

So sein wir nun durch den Kriege/so einer auß den Vorbotten vnd Vorleuffern Göttliches zornes ist/geplaget worden. Habē wir aber nicht auch zu vnsern zeiten sterbēsleuffte vnd schädliche pestilentzen vñ vergiffte seuchen erfahren? Lasset vns sehen / wie die vber vns gehende straffen vnd plägen/je eine nach der andern/als staffelsweis einandern nach volgē. Ich hab von wunderbarlichen Erbsuchten vnd Pesten/ so vor vnsern zeiten geregieret

gelesen. Dieselben wöllen wir gegen dem zu vnsern zeiten halten/damit wir erkennen/ vnd erlernen/daß wan der zorn Gottes wider vns

tamente sparzo da Abel primo ammazzato, fin all' vltimo degli mortali, come c'insegna lo spirito d'Iddio nella santa Scrittura.

Noi siamo stati cruciati della guerra, laquale è vno de' precursori dell'ira d'Iddio. Nessuna pestilenza hauano hauuto nel tempo nostro? Veggiamo come la afflittioni, succedono per gradi. Io ho letto l'historia de miserabili contagioni, che hanno preceduto nostro secolo, lequali noi confereremo colle nostre, acciochè noi conosciamo, che allhora che l'ira d'Iddio è contra noi accesa

mo interfecto Abele vsque ad nouissimum trucidatum, vt ipse in sacris literis nos docet spiritus ille diuinus. Sed bellorũ procella, quæ est vna diuinæ iræ à pedibus serua, iam plus satis diuexati sumus.

Miseria hominum è peste tã olim quã nunc

Cæterùm, nunquid à pestilentia nostro seculo immunes fuimus? Videamus quomodo gradatim sibi afflictiones succedãt. Equidem legi admirabiles, quæ secula nostra præcesserunt, contagiones, quas cũ nostris ob id potissimum conferemus, vt cognoscamus quod quoties ira Dei contra nos succensa est,

entre nous, que toutes creatures animees s'en ressentent. Plusieurs autheurs dignes de foy escriuent, que ceux de Constantinople ont esté persecutés d'vne pestilence si horrible, que ceux qui en estoyent malades, pensoyent estre tués d'autres hommes: et estans troublés de telle horreur et crainte, ils mouroyent furieux, pensans que l'on les eust tués. Du temps d'Heraclius il s'esleua vne telle contagion en pestilence en la Romanie, où en peu de temps il mourut plusieurs millions d'hommes. Et la violence de la maladie estoit si grande, que plusieurs impatients en

nert vnd schlägt / alle lebendige Creaturen deß entgelten müssen.

Es schreibē vil glaubwierdige Scribenten / es haben die von Constantinopel ein so grausame Pestilentz außgestanden / daß die jenige / so daran kranck lagen / anders nicht vermeinten / als wurden sie von ander Leuten getödet vnd ermörder. Vnd in solchem jrrenden wohn vnd forchte sturben sie rasend dahin / anders nicht vermeinende / als daß man sie vmbgebracht hette. Zu zeiten deß Keisers Heraclij entstunde eine solche Pestilentz in der Landschafft vmb Rom herumb / daß sie in kurtzer zeit etlich mahl hundert tausend Menschen erwürgete vnd war diese Kranckheit so hefftig vnn groß / daß sich vil auß vngedult jhrer vnerträgli-

chen

tutte le creature animate sene sentono.

Parocchi autori degni di fede scriuono, che quelli di Costantinopoli sono stati perseguitati d'vna pestilenza tanto horribile, che quei che ne erano feriti, pensauano essere stati vccisi da gli altri huomini: & essendo turbati di tale errore & paura, moriuano furiosi, stimando che fossero stati vccisi.

Nel tempo di Heraclie si leuò vna tale contagione e pestilenza nella Romagna, che fra poco tempo parecchie migliaia d'huomini morirono. E la violenza della malatia era tanto grãde, che molti impatienti nel lor ma-

eandem & omnes animatæ creaturæ sentire incipiant. Cõplures fide digni scriptores narrant Constãtinopolitanos tam horrida pestis lue aliquando afflictos, vt qui morbo tenebantur, crederent sese nõ à morbo, sed ab aliis aliquibus hominibus interimi, & tantis terrore & formidine cõturbati, morerentur furiis exagitati, aliud nescientes quã quòd mortales à mortalib. strangularẽtur. Temporib. item Heraclij Imp. tantum pestis cõtagium extitit per Latium, vt plurima hominum millia interierint, tantaque erat vis morbi, vt plurimi eius impatientes in

leur mal se precipitoyẽt au Tibre, pour trouuer refrigere à l'extreme ardeur qui leur bruſloit le corps par dedans comme vn cautere. Thucydide auteur Grec escrit, que de son temps il y eut telle corruption d'air en la Grece, qu'il mourut vne infinité de peuple, sans pouuoir trouuer ou inuenter remede, qui peuſt soulager leur deſaſtre. Encore adiouſte-il chose plus admirable, que ceux qui retournoyent a conualescence, & estoyent guaris de ce venin, auoyent perdu la memoire & cognoiſſance, iuſques à se meſcongnoiſtre les vns les autres, meſmes

Thucydide liu. 2. de la guerre des Peloponesiens.

cher Arnckheit in die Tiber hinein ſtürtzten/ die grauſame hitz/ ſo ſie innwendig im Leib/ als ein glüender brennkolbet/ brennete/ zu löſchen vnnd zu kühlen. Thucydides, ein Griechiſcher Scribent ſchreibet/ daß zu ſeiner zeit ein ſolche Peſtilẽtz in Griechenland/ vñ der Lufft ſo vergifft ſeye geweſen/ daß davon ein vnzehliche menge Volcks geſtorben / vnd man auch kein einig mittel noch Artzney nit finden können/ davon ſie was hilff vnd milterung in ihrem ſchwären anligen gehabt hetten. Er ſetzet auch noch eines hinzu/ deſſẽ ſich dann vil mehr zuverwundern iſt/ daß nemlich die / ſo wider auffkamen / vnnd von ſolchem Gifft entledigt vnd kuriert wurden / alle Gedechtnuß vnd Verſtand dermaſſen verlohren hatten/ daß ſie ſich vnder einandern ſelbs nit mehr kandten.

leysi precipitauano nel Teuere, per truouar refrigerio a'l grandissimo ardore, che lor brucciaua il corpo di dentro come vn cauterio.

Thucidide, Greco autore, scriue, che n'el suo tẽpo fù vna tale corruttione, d'aria nella Grecia, che vn numero infinito di popolo si morì, senza poterri trouare rimidio che potesse souuenire a loro infortuna. Aggiunge esso ancora, cosa più ammirabile, che quelli che ritornauano a conualescenza, & erano sanati di quel veleno, haueuano persa la memoria e conoscenza, sconoscendosi l'vn l'altro,

Tiberim sese precipites dederint, quo extremi huius ardoris, qui corpus eorũ quasi cauterium quoddam vrebat, refrigeriũ inueniret. Thucydydes auctor Græcus scribit fuisse sua ætate tantam aeris corruptionem in Græcia vt plurima populi occubuerit multitudo, antequam huic malo antidotum aliquod inueniretur, & eorum desolationem consolari posset. Et quod admiretis magis adiungit, eos qui conualuerunt & veneno leuati erant, vsum memoriæ prorsus perdidisse adeo vt omnium obliti mutuo se non cognoscerent, imo nec

le pere le fils. Marc Aurele, auteur digne de foy, asseure que de son temps il y eut telle mortalité en Italie, et contagion si grande, que les historiens en la voulent descrire, eurent moins de peine à discourir et mettre en compte le petit nombre de ceux qui demeurerent, que l'infinie multitude de ceux qui moururent. Les soldats de M. Vidius Cassius, Lieutenant de Marc Antoine Empereur, estant en Seleucie, ville de Babylone, entrerent au grand temple d'Apollo, où ils trouverent en vne arche ou cabinet, lequel ils ouvrirent, esperans

ia auch der Vatter deß sohn nicht. M. Aurelius/ein glaubwürdiger Author/ vergewissert/ daß zu seinen lebzeiten ein solches Sterben vñ Pestilentz in Italia gewesen sey/ daß die Historienschreiber/ da sie dieselbigen beschreiben wöllen/ viel weniger mühe gehabt/ die kleine anzal/der jenigen so vberblibē waren/ auffzumereken vnd zuverzeichnen/ als die vnzehliche menge derjenigē so an diser Erbsucht gestorben waren. Die soldaten Auli Vidij Cassij/ welcher deß Keisers Marci Antonij Statthalter war/ alsse in der Stat Saleucia im Babylonierland gelegen/lagen/ giengen dē Tempel deß Abgotts Apollinis/darinnen sie ein Kisten oder Thruhen fanden/vnnd dieweil sie einen grossen Schatz darin zufinden hoffneten/ öffneten

ni che'l padre sconoscesse il figliuolo.

Marco Aurelio, autore degno di fede, afferma che nel suo tempo fù in Italia tale mortalità, e contagione tanto grande, che gli historiografi volendola discriuere, molto manco fatica hebbero a discorrere e nouerare il picciol numero di quelli che restarono, che non a recitare l'infinita moltitudine che si morì.

I soldati di A. Vidio Cassio (che era luogotenente dello'mperatore Marco Antonio) essendo in Seleucia città di Babilonia, intrarono nel gran tẽpio d'Apollo, haue trouarono vn scrinio o cassa ch'essi apperserò, sperãdo

pater filium agnouerit. Marcus Aurelius, actuor classicus & fide dignus affirmat suo æuo per Italiã tam ingenti hominum clade inualuisse epidimiã, vt historicis eandem conscripturis, paucorum qui supererant, quàm infinitam eorũ multitudinẽ, qui mortalitate intercepti erant, numerum iniisse procliuius fuerit. Habuit A. Vidius Cassius, qui Marci Anto. Imp. dux militum erat, stipendiarios qui in Seleucia, oppido Babyloniæ, augustum Apollinis templum ingressi, capsam repererunt, & in ea grandem esse thesaurum rati, cistam aperiunt

L'air corrompu qui sortãt d'ũ coffre, fit perir presque la tierce partie du gẽre humain

qu'il y eust quelque grand thresor: duquel offre l'air, qui en sortit, estoit tam infecté, qu'il gasta premierement toute la regiõ de Babylone, puis penetra en la Grece: de Grece à Rome, où il excita tant de pestilences, qu'il fit perir presque la tierce partie du genre humain. Laissons les histoires anciennes, & descendons à celles qui ont passé sous nostre aage, à fin que nous, qui sommes Chrestiens, apprenions par les grandes miseres & afflictions que Dieu nous enuoye, à recognoistre la grande fragilité & misere de nostre condition humaine

neten sie dieselbe. Es war aber der lang darinn verschlossene lufft so herauß brach/ so vergifftet / daß er erstlich das gãtze Babylonierland verderbte/ darnach auch in Griechenland drange / von dannen hernach gehn Rom: da er dann so vil Pestilentzen/ vnd vergiffren erbsuchten erweckete vnd verursachete / daß beynahe der dritte theil deß gantzen menschlichen Geschlechts darüber zu grund gienge.

Nun wöllẽ wir auffhören von alten Historien zu reden/, vnnd zu dem/ so sich bey vnsern lebtagen zu getragen hat/ schreiben: da mit dz wir / die wir Christen sein / auß den grossen straffen vnd plagen/ die vns Gott zu schicket/ erkennen lernen die grosse armseligkeit/ gebrechen/ vnd zerbrüchlichheit vnsers menschlichen wesens

Dann

trouar iui qualche gran teſor : ma l'aria che ne vſcì era tanto infetto, che prima corrupe tutta la regione Babilonica, poi penetrò in Grecia, e di Grecia a Roma, oue eccitò tanta peſtilenza, che fere morire quaſi la terza parte dell' humane gente.

Laſciamo le ſtorie antiche, e ſcendiamo a quelle che ſono capitate a' noſtri tempi : acciochè noi, che ſiamo Chriſtiani, impariamo, per le grande miſerie & affittioni mãdate ci da Iddio, la grande fragilità e miſeria della noſtra conditione humana.

qua ſubito talis exhaluit mephitis vt in primis totam Babyloniam infecerit exinde in Græciam penetrarit, & é GræciaRomam tranſuolarit, vbi tam peſtiferos excitauit morbos, vt hominum fere tertiã partem illic abſumpſerit.

Sed miſſas faciamus hiſtorias veteres & ad eas quę noſtra ętate contigerunt deſcendamus, vt nos qui Chriſto nomen dedimus, per grandes miſerias & afflictiones quas nobis Deus immittit, vt magnam cõditionis noſtræ humanæ fragilitatem & ærũnã noſſe diſcamus.

Car lors que son ire s'enflamme contre nos pechés, il nous fait sentir les traicts de sa iustice si rigoureux, qu'il n'y a espece de mal & tormen, duquel il n'afflige & persecute ses creatures. Quelle experience en eusmes nous en l'an mil cinq cent vingt & huict: lors que la peste se mit parmi le camp des François, pendant que le siege estoit à Naples? où la violence du mal estoit si prompte, & subite, que l'on estoit plustost mort que l'on n'auoit pensé à mourir.

Peste au camp des François à Naples

Et ceste malheureuse Vermine n'affligea pas seulement le vulgaire (qui fut presque du tout exterminé) mais les grands sei-

Dann wann sein zorn wider vnsere Sünden entbrennet / so lasset er vns alsdann so strenge Pfeil seiner Gerechtigkeit fühlen / daß kein straff noch plag nicht ist / mit welcher er seine Creaturen nit ängstige vnd vervolge.

Wie klärlich haben wir dises erfahren / in dem Jar 1528: da die Pestilentz das gantze Läger der Frantzosen / so damählen die Statt Neaples belägerten / vberfiele. Da dann die kranckheit so hefftig vñ geschwind / daß einer vil belder vnnd ehe todt war / als er nit an das sterben gedacht hatte. Es plagete auch dise vnselige plag nit allein dz gemein Kriegsvolck (welches schier alles dadurch gäntzlich

getilget wurde) sondern es mußten auch die gros-

se Hr-

Percioche, all'hora che la sua cholera s'infiamma contra nostri peccati, bisogna che sentiamo i dardi della sua giustitia tãto rigorosi, che non c'è spetie di male o crucio, dellaquale esso non affligà e persecuti le sue creature.

Quale isperiẽza ne hauemo sentito l'anno mille cinque cento e ventiotto, quando la peste si mise nel campo de' Francesi, mentre che Napoli era assediata? Iui li violenza del male era così pronta e subita, che più presto gli animalati erano morti che non haueßero pensato à morire. E questa scelerata e maladetta infetione, non affliße solamente la plebe (laquale ne fù quasi tutta spenta,) ma etiandio i grandi Si-

Quoties enim contra peccata nostra exardescit ira eius, sentire nos facit iustitiæ suæ telum tam violẽtum, vt nullum sit aliquod mali & tormenti genus, quo non creaturas suas persequatur, Eiusmodi enim documentum habuimus nos anno post natum Christum millesimo quincentesimo vicesimo octauo, quum omnis Frãcorũ exercitus in agro Neapolitano Ciuitatem obsidẽs nouo & incognito pestilentiæ genere laborauit, vbi, tanta tã celeris, & subita mali vis fuit, vt plerique priusquã de morte cogitassent, morerentur. Neq; vulgum duntaxat (quem totum fere absumpsit) improba

Scabies Neapolitana.

isthæc & scelerata lues occupauit, sed & cla-

gneurs s'en ressentirent. Le seigneur de Lautrec, de Vaudemont, de la Val, de Moleac, la Chastaigneraye, Grandmont, et autres notables personnages, la memoire desquels ne se peut renouueler sans douleur. Ce qui aduint semblablement aux Anglois, lors qu'ils usurperent Boulongne sur mons: car il s'engendra en la dite Ville vne si grande pestilence, qu'on ne pouuoit fournir à enterrer les corps morts, tellement que le Roy d'Angleterre ne pouuoit trouuer en Angleterre gents qui y voulussent aller, sinon qu'ils fussent menez

Autres disent qu'ils furent empoisonnez.

Contagion à Boulongne.

se Herren herhalten. Der Herr vō Lautrec: der von Vaudemont, der Herr de la Val, der von Moleac, der Schastaneraye, Grādmont, vnn andere wackere ansehēliche Leuth/ welcher gedechtnuß vnd verluest mā ohne hochsten schmertzen nicht erfrischen noch erneuwern kan.

Wie dann ein solches auch den Engelländern widerfuhre: als sie vns die Statt Boulogne enzogen vñ eingenommen hatten. Den es erhube sich in gemelter Statt ein so grausame Pestilentz daß man nit Leut gnug haben mocht/ die Todte zubegraben. Dergestalt

daß der König in Engelland keine knechte in Engelland nicht finden kondt / so dahin ziehen wöllen/ sie wurden dann mit gewalt gefangē vñ gebun-

gnori ne furono afflitti. Il Signor di Lautrec, di Vandenimõt, di la Val, di Moleac, della Chastagneraye, Grandmont, & altri Signori segnalati, la memoria de' quali non si può ricordar senza dolore.

Il che similmente auuenne agli Inglesi, quando vsurparono Bologna sopra i Francesi, percioche nella detta città si generò vna così grande pestilenza, che non lor bastaua tempo per metter in terra i corpi morti, si che il Rè d' Inghilterra non poteua trouar gente nelle sue terre, che vi volesse andar, & era sforsato mandargli

ros heroas inuasit, Lautrecium, Validimontium, Valdemoleacum, Castulonensem, Grandmontium, & alios primæ notæ viros, quorum absque dolore animi meminisse non possumus. Quod consimiliter & Anglis accidit, quum Morinorum Bononiã è manibus nostris extorquebant: orta est enim illic mox tam valida pestis, eaque in tantum ingraueſcere cœpit, vt condendis cadaueribus cœmiteria deessent, & Rex Anglorum per Angliam neminem qui illuc concedere vellet posset inuenire, nisi quos per vim ligatos

par force, liés & chargés de coups, comme forsaizes: car tant plus oy y en menoit, & plus y en mouroit: de sorte que les cantons de la Ville estoyent putrefiés & corrompus de l'exhalaizon & vapeur qui sortoit des charongnes des corps morts. L'année apres que le defunct roy François de bonne memoire espousa la royne Leonor, l'Alemagne fut assaillie d'vne nouuelle espece de maladie, de laquelle les personnages, qui y estoyent surprins, mouroyent en vingtquatre heures, d'vne sueur pestifere, & ce mal apres print son origine de

gebunden / vnnd mit streichen geschlagen/ wie die jenige so auff die Galleen verordnet sein/ dahin geführt. Dann je mehr man Volck dahin führte/ je mehr auch daselbst stunben: dermassen/ daß alle Plätze vnd Gassen der Statt von dē faulen Dampff vnd Gestanck/ so von den vnbegrabnen todtencörpern außgienge/ angestecket / verfaulet vnd vergifftet waren.

Ein Jahr nach dem König Fräciscus hochlöblichster gedächtnuß die Königin Eleonora zu seinem Gemahel genommē/ ward Teutschland mit einer neuen vnerhörten Kranckheit

vberfallen/ an welcher die damit behafftete Leute innnerhalb vier vnd zwentzig stunden/ eines vergifften schweisses sturben. Diese Kranckheit/ nachdem sie bey dem Teutschen Meerherumm angefan

legati e catenati come galeotti. Perciochè, quanto più ne erano immandati, tanto più ne moriuano: si che i cantoni della città erano putrefatti e corrotti dall' essalatione e vapore che vsciua de' corpi morti.

L'anno dopo che'l Rè Francese di buona memoria sposò la Reina Eleonora, l'Alamagna fù afflitta d'vna nuoua spetie d'ammalattia, ciòè d'vno sudore pestilentiale, del quale chi ne era tocco, moriua in venti quattro hore. Questo male, orto prima dall'Oceano, sì

& verberib. adactos, vt facinorosos illuc minaret. Nã quo plures illuc ablegauit, eo quoq; plures extincti animam egerunt, vsq; adeò vt omne vrbis territorium exhalatione fœtoris & putoris funerum inficeretur: Anno proximo, posteaquam felicis recordationis Rex Franciscus Eleonorã Caroli V. Imp. sororem, duxerat vxorem, Alemania nouo fuit appetita morbi genere, quo, qui occupati fuere, intra viginti quatuor horarũ spatium sudore pestifero decedebant. Morbus hic ex Oceano initiũ

l'Ocean, s'espandit & Lyinstam par toute l'Alemagne, comme Lyembrasement qui consomme tout. Car auant qu'on eust trouué le remede, il mourut tant de milliers d'hommes, que plusieurs prouinces demeurerent desertes & delaissees par la putrefaction de l'air qui consommoit tout ce qu'il attouchoit: mesme l'air estoit si infecté, que les habitez demeuroyent tachés d'vne croix rouge. Joachim Scilerus escrit, que lors que la peste Bohemente tormenta si furieusement, & par si longue espace de temps l'Angleterre, la puissance du Venin estoit si grande, que les exa-

Contagion en Alemagne.

gefangen / spreittete sich in einer geschwinde durchs gantz Teutschland auß / gleich wie ein Feur / so alleß verzehret. Dann vor vnd ehe man die rechte artzney darwider erfunden / sturbē so viel hunder tausend Menschē / daß viel Länder vnd Provintzē lähr / öd vnd verlaßen wurden / wegen grosser feule deß luffts / welcher alles verderbte. Ja es war der lufft so vergifft / daß auch etliche mackeln vnd maasen / wie rothe creutzlein sich anff den Kleidern erhuben.

Joachim Schilter schreibet / daß zu der zeit / da die grausame vnnd so langwehrende Pestilentz in Engelland regieret / dises Gifft so krefftig gewesen / daß nicht allein die vernünfftige Creaturen

spandì in vn momento per tutta l'Almagna, come vn abbrusciamẽto che tutto consomma. Si che, innãzi che fosse ritrouato il rimedio, morirono tante migliaia d'huomini, che parecchie prouincie ne restarmo diserte & abandonate della putrefattione dell'aria, il quale consumeua tutto quello che toccaua, essendo tãto infetto, che gli vestimenti ne restauano maculati d'vna croce rossa.

Ioachimo Scilero scriue, che quando quella terribil peste crucio l'Inghilterra tanto furiosamente, e per tanto tempo, la possanza del veleno era tanto grande, che non solamente le creaducens, subitò totam peruasit Alemaniam, non aliter quàm deflagratio quędam quę absumit omnia. Priusquam enim huic malo remedium esset inuentum, tot recesserunt à vita mortaliũ millia, vt prouincię & regiones non paucæ desertæ essent & derelictæ ob aeris putrefactionẽ quicquid attingeret corrumpẽtis. Vsque adeo enim infectus erat aer, vt mortalium vestimenta cruce rubra tincta manerent. Scribit Ioachimus Scilerus post diuexatam tanto temporis spatio tã rabida peste Angliã vsque adeo illic veneni vim excreuisse, vt nõ dũtaxat

tures raisonnables qu'ey estoyent pas seulement suffoquees, et estaintes, mais que les oiseaux laissoyent leurs oeufs, nids et petits : les bestes laissoyent leurs cachots et cauernes, les serpents et taupes apparoissoyent sur terre à grand's troupes, et laissoyent leurs propres couches pour la fascherie de la vapeur venineuse qui estoit contenue sous terre : de sorte qu'ils estoyent trouuez morts sous les arbres et és campagnes, auec pustules et bosses en leurs pouzes membres. L'an mil cinq cents quarante six, le dernier iour de May, il s'esleua vne peste qui dura neuf mois, tam grande et

Merueilleuse contagion en Angleterre.

Creaturen davon erstricket vnd gedödet wordē/ sondern es verliessen auch die Vögel jhre Eyer/ Nester/ vnd junge: die Thierer verliessen jhre hölen vnd schlupfflöcher: die Schlangen vñ Maulwürffe sahe man scharenweis ausssen auff der Erden vmbkriechen : Dann sie/ wegen deß vergifften dampffs/ so in der Erden eingeschlossen vnd ihnē zu wider ware, jhre eigene Gruben vnd löcher verliessen: So daß man sie auff dem Feld vnd vnder den Bäumē todt ligen/ vnd jhre andere Gliedmassen voller Pestilentzischer Beulen vnnd Geschwären fande.

In den Jar Christi 1546. den letzten tag Mayens/ erhube sich zu Aix in Provintz ein Pest welche neun Monat lang geweret/ so grawsamb

ture ragioneuoli ne erano soffocate e spente: ma etiadio gli vccelli lasciamo loro oua, nidi, e piccioletti: le bestie lasciauano loro cauerne e antri i serpenti e talpe appariuano sopra terra, e lasciauano lor proprie buche, per il vapor velenoso che si sentiua sotto terra, si che erano trouati morti sotto gli albori, e nelle campagne, con bolle e gobbe nelle loro pouere membra.

L'anno mil cinquecẽto quarantasei, l'vltimo giorno di Maggio, in Aix, città di Prouenza, si leuò vna peste, che durò nouemesi, tãto grãde,

animantes rationis participes suffocati sint & peremptí, sed auiculas quoque oua, nidos, & pullos deseruisse, feras reliquisse lustra sua & cauernas, angues item & talpas prorepsisse è rimis in planiciem terræ apparuisséque gregatim desertis latebris suis ob venenosi vaporis molestiam telluris inclusi meatibus, vsque adeo vt sub vmbra arborum in campis passim (relictis in corpore pustulis & tuberculis) vitam fudisse inuenirentur. Anno item M.D.quadragesimo sexto pridie Calend. Iunias ad Aquas oppidum Prouinciæ tam dira pestis contagio venit, vt duraret menses nouem,

espouuantable, à Rix, Cité de Prouence, où le peuple mouroit de tous aages & mangeam & beuuam: de sorte que les cimetieres estoyem tam pleins de corps morts, qu'on ne trouuoit plus ny lieu ny place pour les enterrer, & la pluspart des malades tomboyem en frenesie le second iour, & se iettoyem dans les puits, autres se precipitoyem par leurs fenestres du haut en bas sur le paué.

Contagion à Aix.

Aucuns autres estoyem saisis d'vn flux de sang par le nez, lequel decouloit iour & nuict violentement comme vn torrem: & auec l'effusion de sang se termi-

vnd erschrecklichen/daß die Leute allerley alters/ in dem sie assen vnd trancken/ dahin sturben dermassen daß alle Kirchhöfe vñ Gottsäcker so voll todter Cörper waren/ daß man darauff kein platz noch raum mehr habē kōnte/ die Todte dahin zu begraben. Es geriethe der meiste theil der kranckē gleich den andern tagē ein tobēdesuchte/daß sich etliche in die Ziehbrunnen hinein stürtzten/ andere sprangen zu den Fēster hinauß auff das Pflaster hinunder. Solche wurden mit solchem Nasenblūten geplagt/ daß ihnen daß Blut Tag vnnd Nachts/ mit gewalt/ wie ein Brunnröhren/ daher floß/ vnnd mit sampt dem

bluten endete sich auch daß leben. Es geri-

espauente uole, ch'el popolo grande e piccolo si morina mangiando e beuendo: si che gli cimisteri erono tanto pieni di corpi morti, che non si ritrouaua più ne luogo ne piaZZa, per sepelirgli: e la più parte degli ammalati si sfreuano fr̃aetichi il secondo giorno, e si gittauano ne' poZZi, o si precitauano giù per le fineſtre sopra el pauimento. Alcuni altri erano cruciati d'vn fluſſo di ſangue per il naſo, il quale ſcorreua giorno e notte con violenZa, & a guiſa d'vn torrente: e con l'effuſione di ſangue ſi terminaua la vita. E la coſa

& promiſcuæ ætatis homines edentes atq. etiam bibentes eueſtigio inecarit, ita vt nullus reſtaret ſepulturæ locus, maximaq; ægrotantium pars ſecundo die in phreneſim incideret: quo delirio mente moti quidam ſeſe in puteos, alij è ſuperioribus feneſtris in pauimentũ ſe præcipitarũt. Quidam ſanguinis fluxu è naribus, qui noctes atque dies deſtilabat, vehementer admodum, torrentis inſtar, diuexabantur, & hi cum ſanguine rubram emittebant animam. Et hoc

choſe à telle extremité et deſolation, que les femmes enceintes auortoyent au tour de quatre iours, et mouroyent elles et leur fruict, lequel on trouuoit apres tout chargé d'vne couleur violette et azuree, comme ſi le ſang euſt eſté eſpandu par tout le corps. Et à brief parler la deſolation eſtoit ſi grande, que le pere ne tenoit compte de ſon enfant, ny le mari de ſa femme. Et auec l'Or et l'Argent ny la main, ſouuentesfois on mouroit de faim par defaut d'vn voirre d'eau: ou, ſi de fortune ils auoyent à manger, le mal eſtoit ſi cruel et ſubit qu'on les trou-

auch die ſach zu einem ſolchen jammer vnd elend / daß die ſchwangere Weiber am vierdten tag mißgebaren / vñ zu gleich ſie mit jrer Frucht ſtarben / die nachernach gantz violbraun od' blaw geferbet ſahe / gleich als ob das geblüt durch den gantzen Leib zwiſchen Haut vñ Fleiſch ſich außgeſpreitet hette. Kurtze davon zu reden / ſo war der kümmer vnd das ellend ſo groß / daß der Vatter ſeines Kindes nicht achtete / noch der Mañ deß Weibes. Vnd ſtarben die Leut offtmahls hungers / daß ſie nit ein Glaß mit Waſſer haben mochten / da ſie gleichwol das Geld etwas darumb zuſam̃ſen / alſo baar in jren händē hattē. Vñ ob mā ſchō villeicht etwa wol eſſen vnnd ſich zu nehren hatte / war doch die

ne venne a tale estremità e desolatione, che le donne grauide in quattro giorni si moriuano, & esse, & il frutto loro. il quale si truouaua poi tutto coperto d'vn color violato e d'azuro, come s'el sangue fosse sparso per tutto'l corpo. E, per farto breue, la disolatione era tanto grande, ch'el padre non si curaua del suo figliuolo, ne'l marito della sua moglie. E, spesse volte moriuano di fame, per mancamento d'vn vetro d'acqua, quamtũque haueßero nelle mani Oro & Argento: che se haueßero a mangiare, il male era tãto crudele e subito, che si ritrouaua

malum eò extremitatis & desolationis venit, vt prẹgnantes fœmine quarto quoque die abortirent, morerenturq. & ipsẹ & fœtus earum: inuenirenturque eorum cadauera ab omni parte violaceo & cyaneo colore respersa, quasi in omnes exteriores corporis partes sese sanguis diffudisset. Breuiter tantus vbiq; pauor erat, vt parenti sua proles curæ non esset, nec maritus vllam suę coniugis rationẽ haberet. Et quũ aurum, argentúmque gestarent manib. sæpiusculè tamen inedia vel inopia calicis aquę frigidę suffocabantur: aut si forsitan quod ederent habebant, vsq; adeo tamen malum in cruducrat, vt bolo in faucib. reper-

noit mettre le morceau en la bouche: et la fureur de la maladie estoit si enflammée, et toute la Ville si infectée, que s'il seul regard qu'ils iettoyent sur quelqu'vn, le contaminoyent incontinent, et leur souffle et alaine estoit si venencuse, qu'il s'esleuoit incontinent des bosses et pustules sur la partie qui en estoit attainte.

C'est vne chose espouuantable et monstreuse en nature, ce qu'vn medecin nous a laissé par escrit, lequel estoit deputé de messieurs de la ville, pour secourir et soulager les malades, que ce

Gifft so grewlich / vnd tödte so vrplötzlich/daß man die Leuthe jhre Speiß noch in dē Mūd haltende / todtligend fande. So war auch die grimigkeit diser Seuch so erhitzigt/vñ die gäng Statt so vergifft vnnd angesteckt / daß die inficirte Krancken mit einem ambliek allein/ so sie den auff einen ort wa gehn liessen / denselbigen auch ansteckt vnd vervnreinigten. Es war auch jhr Geist vnd Athem so vergifft/ daß auff den damit berührten Gliedmassen also bald Beulen vnd Blatern auffliessen. Es ist auch das jenig gar schröcklich vnd wūdersamb/ welches vns ein Artzt/der von einer Oberkeit den Krancken zuzuspringen vnnd jhnē behülfflich zu sein/bestellet vnd verordnet war/

uano morti il boccone in bocca.

Et il furore della malatia era tanto infiammato, e tutta la città tãto infetta, che d'vn solo risguardo che qualcheduno riceueua d'vn altro, subito era infettato: & il soffio e l'halito erano tãto velenosi, che ne'l membro, che ne era tocco, subito si leuauano bolle e gobbe. E cosa piena di spauento, e monstruosa in natura, quello che vn medico a scritto, il quale era diputato da' Signori della città per soccorrere e dar solazzo agli ammalati. Quello scriue, che per salassi, vētose, teriaca, et tutti altri rimedi cordali, il

to, ex humanis decesserint. Quin & morbi furor adeò accensus erat, totaq; ciuitas sic infecta, vt vnico etiã aspectu, quem alij in alios forte coniiciebant, acturum mutuò se cõtaminarent, anima quoque & halitus tam venenosus, vt ex eo mox tubercula pustulæque enascerentur in ea corporis parte, quam flatu attigissent. Terrificum & monstri simile est in rerum natura, quod medicus quidam scriptum reliquit, qui à magistratu curandis infirmis præfectus erat, hoc nempe malum ita increduisse

mal estoit si cruel & mauly, que pour saignees, Ventouses, theriaque & tous autres medicamens cordiaux, il ne laissoit à tuer, meurdrir, suffoquer & estreindre. De sorte que celuy qui y estoit surpris, n'auoit autre esperance d'y guerir, que par l'assaut de la mort, & estoyent si resoluës cela, que soudain qu'ils se sentoyent saisis, eux-mesmes prenoyent vn linceul, & se mettoyent tous vifs dedans, n'attendans autre chose que le Violent depart que l'ame auoit à faire d'auec le corps, son mortel habitacle. Ce qu'il

Furieuse mortalité

schrifftlich hinderlassen hat: Daß dise kranckheit so grawsamb vnd böß gewesen sey/ daß/ ohnangesehen den gebrauch deß Aderlassens/ Schrepffens/ Tyriacks/ vnd aller Hertzstercken der Artzneyē/ sie nichts desto weniger jederm̃iglich grausamb vnd jämmerlich entödete/ erwürgete vnd vmbrachte: solcher massen/ daß so bald einer damit vberfallen vñ angegriffen ward/ er/ zu genesen vnnd der Kranckheit ledig zu werden/ kein andere hoffnung nit hatte/ als den anlauff/ Kampff vñ Sturm deß Tods. Es waren auch die Krancke in solchem so entschlossen vnd bereit/ daß/ so bald sie sich mit der Peste behafftet sein empfanden/ namen sie selbsten ein Leinthuch/ vñ verneheten sich also lebendig darein/ vnd warteten auff anders nichts/ als auff den herben leidigen abscheid

Ces

male non lasciaua d'vccidere, ammazzara, soffocare spiegare. In modo che quello che ne era ferito non haueua altra speme di guarire, che per la morte, & erano tanto sicuri in quella risolutione, che subito che si sentiuano feriti, essi medesimi pigliauano vn lenzuolo, e si cuciuano dentro tutti viui, null' altro aspettando, che la violenta separatione che l'anima faceua dal corpo, il suo mortale habitacolo. Il che

& proteruisse, vt per venæ sectionem; cucurbitulas, Theriacã, aliáque cordis medicamina, non omiserit occidere, trucidare, suffocare & extinguere quemuis adeò vt qui eodem correptus esset, nullam aliã, qua morbo leuaretur, rationem haberet, quã si mortis impetu tolleretur, ad quem tam erant expediti atq; parati; vt simulatq; in morbum se delapsos sentiscerent, linteum ipsi ceperint, cui se viuos infuerunt, aliud nihil expectantes quã violentam illam animi è mortali corporis decessionem: Quod se

denote luy-meſme auoir veu & experimenté cy plusieurs, & ſpecialement cy vne femme laquelle il appella par la feneſtre pour luy ordonner quelque remede & allegeance pour ſon mal: laquelle il apperceut par ladicte feneſtre, laquelle ſe couſoit elle meſme en ſon linceul: de ſorte que ceux qui enterroyent les peſtiferés, eſtans entrés en ſa maiſon quelque heure apres la trouuerent morte, & couchée au milieu de ſa maiſon auec ſon fuaire à demi couſu.

Alle eſt merueillable.

Seelen auß dem Leibe/ jrem ſterblichen Wohnhauß. Diſes ſchreibet er an vilen ſelbs geſehen vnd erfahren haben/mit namen aber an einer Frawen/ welcher er zum Fenſter hinein geruffen hatte/ ſo ein mittel zu milterung jhre Kräckheit zuverordnen: dieſelbig erſahe er/ daß ſie ſich ſelbſten in jhr Leintuch einnähete/ alſo/ daß etliche ſtund hernach die Todtengräber/ als ſie in das Hauß hinein giengen/ ſie Tod vnd halb eingenähet / mitten im Hauß ligen fanden.

Miſere de l'homme par famine.

Il ne nous reſte plus pour mettre fin à ceſte matiere que de traicter de la famine, laquelle eſt vn des four-

Damit wir nun vnſer propos einmahl zu end führen / ſo iſt noch vberig / daß wir auch etwas ſagen von theurre vnnd hungersnoth/ welche gleichſamb ein Scharffrichter vnnd Diener Göttlicher Gerech-

tigkeit

esso dichiara hauer visto & isperimentato in parecchi, ma specialmente in vna dõna laquale egli chiamò per la fineſtra, per perſcridovergli qualche rimedie per ſolazo per ſuo male, laquale eſſo viddi, per la detta fineſtra che ella medema ſi cuciua nel ſuo lenzuolo, in modo che quelli che ſepeliuano gli peſtiferi, eſſendo intrati, in ſua caſa qualche hora dopo, la trouarono morta, coricata nel mezo di ſua caſa col lenzuolo cucito à mezo.

Non ci reſta più, per metter fine a queſta materia, che di parlar della fame, laquale è vna de' tor-

aſſerit ipſe vidiſſe in multis quidem, ſed in vna præcipuè fœmina, quam per feneſtrã alloquebatur, vt remedium aliquod & morbi leuamen eidẽ conferre poſſet, hanc enim conſpiciebat per eandem feneſtram iacentem ſuo linteo inſutam, atque poſtmodum veſpillones, qui pollincendis mortuis inſtituti erãt, domum ipſam poſt aliquot horas ingreſſi, eandẽ in medio domus pauimento recubãtem, ſudario ſuo ſemi inſarcinatam offenderunt.

Miſeria humana ex fame.

Neque, vt huic argumẽto tandẽ imponamus finem, ſupereſt aliud, quàm vt de fame diſſeramus, quæ etiam vna eſt ex car-

seaux & ministres de la iustice de Dieu, comme luy mesmes nous l'a tesmoigné par ses Prophetes & Apostres, quelques fois menassant les pecheurs de leur donner vn ciel d'airain & vne terre de fer (c'est à dire sterile) qui ne produira rien, Et pour ceste cause nostre Seigneur annonçant à ses disciples les maux qui deuoyent aduenir, apres auoir predict que la gent s'esleueroit contre la gent, le Royaume contre le Royaume, il adiouste incontinent apres, comme si l'vn dependoit de l'autre: Et y aura des pestilences & grosses famines par les prouinces de la terre:

Leuit. 26.

Matt. 24.

tigkeit ist: Wie vns Gott selbs durch seine Propheten vnnd Apostel bezeuget / da er etliche mahl den Sündern drewet / daß er jhnen ein Ehrinen Himmel / vnd eyserne Erde das ist / ein vnfruchtbaren Boden / so keine Früchte herfür bringen werde, geben wölle. Leuit 26. Darum dann auch vnser Herr Jesus Christus / als er seinen Jüngern alles zukünfftige vbel verkündiget / nach dem er vorgesagt / daß sich ein Volck wider das ander / vnd ein Reich wider das andere aufflehnen vnd erheben werde / gleich darauff noch hinzu setzet / als wenn eines an dem andern hienge: vñ es werdē sterbēsleufftē vnd grosser hungers sein in allen Grentzen der Erden. Matth. cap. 24. Dann

tori e miniſtri della giuſtitia d'Iddio, come eſſo medeſimo lo teſtifica per ſuoi Profeti & Apoſtoli, minacciando ſpeſſe volte li peccatori di dargli vn cielo di rame, & vna terra di ferro (cioè ſterile) laquale produrrà niente. E per queſto il Signor noſtro, annonciando à ſuoi diſcepoli i mali a venire, dopo hauer predetto che vna gente ſi leuarebbe contra l'altra, & vn regno contra l'altro, aggiugne ſubito, come ſe l'vno pendeſſe di l'altro, E vi ſaranno peſtilenze e fami grandi per le prouincie della terra:

nificibus & miniſtris iuſtitiæ Dei, vt ipſe Deus per Prophetas & Apoſtolos ſuos nobis atteſtatur, comminatus aliquando peccatoribus ſe daturum cœlum ænenm, & terram ferream (hoc eſt ſterilem) quæ nihil producat. Propterea *Leuit. 26.* ſeruator noſter diſcipulis quæ ventura erant mala prædicens, quum dixiſſet ſurrecturam gentem contra gentem, & regnũ *Matt. 24* contra regnum, ſubiecit mox aliud, quod ex eo dependet: Et erunt peſtilentiæ & fames per loca terræ,

car guerre, peſte, & famine ſont les trois dards qu'il a accouſtumé de lancer en terre, quand il eſt courroucé contre ſes creatures. Voyons donc maintenant ſi nous auons point eſté affranchis du dernier traict, moy plus que des autres. Ie ne deſcriray point les famines Vulgaires qui ont regné par diuerſes ſaiſons en L'Aſie, L'Europe, & L'Afrique: mais ie feray ſeulement mention des plus memorables, tant des prophanes que des ſainctes lettres, à fin que ceux qui viuent en ce monde, comme en vn Palais de Volupté & delices, ſans auoir experimenté les miſeres

Dañ Kriege/ Peſtilentz vñ Hunger/ ſeind drey Pfeile/ ſo Gott/ wenn er vber ſeine Geſchöpffe erzürnet iſt/ auff Erden zuſchieſſen pfleget. Darumm ſo laſſet vns ſehen/ob wir nicht ebē ſo wol mit dieſem letſten Pfeil/ als mit den andern beyden/ ſeyen geſchoſſen vnd getroffen worden. Hie aber wil ich die gemeinen Hungersnöthen/ ſo zu vnderſchiedlichen malen in Aſia, Europa, vnd Aphrica geweſen/ mit beſchreiben: Sondern ich wil nur die aller Denckwürdigſte Theurungen/ ſo wol auß geiſtlichen/ als auß weltlichen Hiſtorien erzehlen. Damit die jenige/ ſo in diſer Welt/ als in einē Pallaſt voller wolluſten leben/ vnd den

fen

percioche guerra, peste e fame, sono i tre dardi che'l Signor ha costume di gittar in terra, quãdo è adirato contra le sue creature. Veggiamo adunque se noi siamo stati liberati dall' vltimo dardo, nõ più che degli altri.

Io non descriuerò le fami volgari che hanno regnato per diuerse stagioni nell' Asia, Europa, & Africa: ma farò solamente mentione delle più memorabili, siano profane, siano di quelle che si ritruouano nella santa Scrittura: accioche quelli che viuono in questo mõdo, come in vn palazzo di voluttà e delici, (senza hauere isperimentato le miserie

Nam bella, pestes, & fames tria sunt iacula, quæ, quoties creaturæ indignatur, in terram contorquere solet. Sed agite, despiciamus an ab hoc vltimo telo reliquis liberiores fuerimus. Non iam vulgares inedias, quæ variis temporibus per Asiam, Europam, & Africam regnarunt, conscribã: sed maximè memorabilium duntaxat mẽtionem faciam, earũ quæ partim sacris, partim prophanis literis comprehenduntur, vt qui mundo hoc non aliter quàm in voluptatis & delitiarũ palatio viuũt, miserias,

& calamitez auſquelles nous ſommes ſubiects lors qu'il plaira au Seigneur faire pleuuoir ſur ſes creatures fleſches de ſon ire & malediction, ſoyons inuitez à recongnoiſtre ceſte haute & ſouueraine puiſſance de leur createur, & le piteux eſtat de la condition humaine aſſubiectie a tant de miſeres.

Nous commencerons donc par celles des Romains. Apres l'Vniuerſelle conflagration de l'Italie, & que Totile, capital ennemi du genre humain, eut aſſiegé Rome, ils tomberent en telle diſette & ſouffrette de biens, que n'ayans plus rien des aliſen ſein/ wan Gott vns ſtraffen/ vnd die pfeile ſeines grimmes zorns vñ fluches wider ſeine Creaturen ergehn laſſen will/ niemahlē verſucht noch erfahren haben/ dadurch angereitzet werden/ die allerhöchſte vnd allmächtige Krafft vnd Macht jhres Schöpffers/ vñ dañ auch den erbärmlichen ſtand vnnd weſen deß menſchlichen Geſchlechtes/ welches ſo vielenm ellend vnnd trübſeligkeiten vnderworffen iſt/ zu erkennē.

Derhalben wöllen wir von der Theure/ ſo die Statt Rom außgeſtanden hat/ anheben. Nach dem gantz Welſchland verherget vnnd verwüſtet ware/ vnd Attila ein rechter Haupt vnd Todfeind menſchliches Geſchlechts/ die Statt Rom belägert hatte/ fielē die belägerte darinnē in ſo groſſe armut/ mangel

e calamità, allequali siamo sottoposti quando piace al Signore far piouere sopra le sue creature i dardi della sua ira e maledittione) siano indutti a riconoscere questa alta e sourana possanza del Creatore loro, & il misero stato della conditione humana, sottoposta a tante miserie.

Cominciaremo adunque per quelle de' Romani. Doppo l'vniuersale conflagratione dell' Italia, e che Totila, capitale nemigo dei genere humano, hebbe assediato Roma, i Romani vennerò a tale penuria e mancamẽto de' beni, che non hauendo più nulla de' cibi ordi-

& calamitates quibus subiacemus nunquã experti, quum Domino placet, in creaturas suas pluere maledictionis & irę suæ sagittas, celsã & præcipuam creatoris sui potestatem miseriamque conditionis humanę sortem tot ærumnis subiectam agnoscere doceantur.

A Romanis igitur principium ducam. Post vniuersalem Italiæ deflagrationem, quum iam Totila totius humani generis hostis Romam obsideret, ciues in tantam rerum omnium indigentiam atque inopiam inciderunt, vt nihil ampliùs habentes communis alimẽ-

Roma obsessa à Totila rege Vvistgotharum.

mente ordinaire, qui peust entrer au corps humain, ils commencerent à manger toutes sortes d'animaux, comme cheuaux, chiens, chats, rats, & souris, & toute autre espece de vermine, & finablement se mangeoyent les vns les autres, chose certainement espouuantable, que lors que la iustice de Dieu nous presse, nous sommes reduicts à telle necessité, que nous ne pardonnons pas à nos semblables, voire les meres à leurs propres enfans: Ce qui aduint pareillement en la ruïne de Hierusalem, comme Eusebe enseigne en son histoire Ecclesiastique. C'est chose

Les meres mangent leurs enfans.

mangel vnd dürfftigkeit/ daß/ als sie keine gewöhnliche speisen/ dē Leib damit zu nehren/ mehr hatten/ sie ansiengen allerley Thiere zu essen/ als Pferde/ Hunde/ Katzen/ Ratzen/ vnd Meuß/ vnd auch alles ander vngezifer: vnd entlich frassen sie sich selbs vndereinandern. Welches dann in der wahrheit ein erschröckliche sach ist/ daß/ wann das gerechte Vrtheil Gottes vnd seine gerechtigkeit vns ängstiget vnd drücket/ wir in solche eusserste noth gerathen/ daß wir auch vnsers gleichen Menschen nit verschonen/ ia auch die Müttern ihren eignen Kindern nicht. Welches dann auch in der zerstörūg der Stat Jerusalem geschehen/ wie Eusebius in seiner Kirchen history bezeuget. Ein seltzames dings

narij, i quali sogliono entrar nel corpo humano, cominciarono a mangiare ogni sorte d'animali, come canalti, cani, calti, topi e sorce, & ogni spetie di vermi: e finalmente si mangiauano l'vn l'altro.

Cosa certamente piena di spauento, che all'hora che la giustitia d'Iddio ci preme, noi siamo ridotti à tale necessità; che noi non perdoniamo a' nostri pari, ne le madre istesse a lor propij fanciulli.

Il che parimẽte auuenne nella rouina di Gierusalemme, come Eusebio c'insegna nella sua historia Ecclesiastica.

E cosa strana ad vdire, ma più abominabile e mostruosa

ti quod in viscera trajici posset, animantia promiscue omnia, equos, cànes, ęluros, sorices, mures & glires atque vermium species quasuis deuorare cœperunt, tandemque alij alios (horrendum & dictu & visu) homines comederunt. Nam quum Dei iustitia nos premit, in talem tantamque per sæpe redigimur necessitatem, vt pari nostro non parcamus, imo vt nec mater à proprij filij carne abstineat. Hoc enim in excidio Hierosolymitano (vt in Ecclesiastica historia refert Eusebius) accidit Res est auditu quidem rara ac peregrina sed abominabilior atque monstruosior

estrange à ouïr, mais

Famine plus abominable et monstrueuse à voir, que presque incroyable.

plus abominable et monstrueuse à voir, que lors que le grand Scipion assiegea la grand' cité de Numance, et qu'il leur eut osté tous les moyens d'auoir des viures, pressés d'extreme rage de faim, ils allongerent tous les iours à la chasse des Romains, ainsi que font les chasseurs apres le gibier, tellement que sans horreur, ils mangeoyent et beuuoyent la chair et le sang des Romains, ainsi qu'ils eussent fait de quelque membre de veau ou de mouton. Et ainsi desesperés, ne prenoyent aucun Romain à merci: car incontinent qu'il estoit pris,

Boucherie ou la chair humaine estoit vendue.

zuhören/ aber noch viel abscheuhlicher anzusehauwen ist es/ daß/ als der treffliche Kriegsoberste Scipio die grosse Statt Numantiam belägert/ vnd jhnen alle mittel vñ weg einiges Proviant zubekommen/ abgestrickt vnd benommen hatte/ sie die belägerte von eusserster hüngersnoth getrieben vnd wütende/ täglichē auff die Jagde der Römer hinauß giengen/ gleichwie die Jäger vñ Weydleuth etwa nach einem Gewild gehē/ also daß fleische der Römer assen, vnd jhr Blut trancken/ anderst nicht/ als wan sie etwa einen Hämel: oder Kalbsbratē gehabt vnd gessen hetten: vnd in solcher gestalt/ als rasende/ verzweiffelte Leuth/ namen sie keinen Römer gefangen vñd zu gnaden an/ sondern/ so bald einer erhaschet

a vedere, che quando il gran Scipione assedio la gran città di Numanza, e che hebbe loro tolto ogni facoltà d'hauer da che viuere, sforzati di strema rabie di fame, ogni giorno andauano alla caccia de' Romani, come fanno i cacciatori alle saluaticine: talmente che senza horrore mangiauano e beueuano la carne & il sangue de' Romani, come haueßero fatto di qualche membro di vitello o di mõtone. E così disperati, nessun Romano pigliauano a mercè: percioche subito che era preso,

visu quod quũ magnꝰ ille Scipio magnam illam Numantię ciuitatem obsedisset, eiusque ciuibus omnẽ victus rationẽ abstulisset, illi famis rabie pressi dietim in capturam erumpebant Romanorum, non aliter quã venatores in prædã, adeò vt absq; horrore quoquam, Romanorũ carnem comederent, biberentque cruorem; quasi aut vituli aut ouis membrum aliquod comedissent. Desperabundi proinde nullum Romanum in gratiã receperunt: nam statim

Numantini Romanorũ carnem comederunt.

il estoit tué, escorché, mis en pieces, vendu à la boucherie: de sorte qu'en Romain valoit plus mort entr'eux, que vif ou rançonné. Il est faict mention au quart liure des Rois, chapitre sixieme, d'vne famine qui aduint en Samarie, au temps d'Elisée, qui surpassé encores la precedente en desolation & pitié: car la disette fut si grande que la teste d'vn asne se vendoit quatre vingts pieces d'argent, & la quatrieme partie d'vne mesure de fiente de pigeon cinq pieces d'argent: & encore, ce qui est plus estoigné de toute humanité, apres que tous les viures furent consommés,

hascht/ ward er erschlagen/ geschunden/ auß gehauwen vnd in der Metzgē verkaufft: Dermassen daß ein Römer bey jhnen mehr galte todt/ als lebendig oder geranzionniert.

In dem vierdē Buch der Königen / am sechsten ca. wirt einer Theure gedacht/ so bey lebzeiten deß Propheten Heliseī / zu Samarien gewesen / welche die vorerzehlten Thewrungen in ellēd vñ erbärmlichem jammer weit vbertrifft. Dann es war der mangel vnnd gebrechen so groß/ daß ein Kopff eines Esels achtzig silberling galte/ vnd der vierdte theil eines Meß Taubenmist ward vñ fünff silberling verkaufft. Vnd das noch vber alle menschliche güte vnd freūdligkeit ist/ nach dē alles Proviand verzehret/

tra ammaZZato, scoriato, messo in peZZi, e venduto nella beccaria: Si che tra loro vn Romano era di più gran valore morto, che non fosse stato viuo quantunque grande redenZione se ne sperasse.

Nel' quarto libro de' rè, capo sesto, si fa mentione d'vna fame che fù in Samaria, nel tẽpo d'Heliseo, laquale passa ancora la precedente in disolatione e pietade: percioche la penuria fù tanto grande, che'l capo d'vn asino si vendeua ottanta sicli d'argento, e la quarta parte d'vn cabo di sterco di colombi, cinque sicli d'argento. E ancora, cosa più cõtraria all' humanità, quando tutti i cibi furono consumati

atque captus erat aliquis, trucidabatur, dilaniabatur, in frusta secabatur, in macello distrahebatur, adeò; vt pluris apud eos Romanus mortuus quã viuens redemptus æstimabatur.

Fit quoque mentio in libris Regũ de fame quadam quę facta est in Samaria tempore Hesilæi, quæ desolatione & miseria superiores antecelluit: tanta enim illic egestas fuit, vt asini caput octoginta venundaretur argenteis, & quarta pars cabi stercoris columbarum quinq; argẽteis, & quod multo longius est ab omni humanitate, quũ ões cibi absũpti essẽt;

les meres mangeoyent leurs enfans : de sorte qu'vne pauure femme, citoyenne de la Ville, forma complainte au Roy d'Israël (le Royaume sur la muraille) de ce que sa Voisine ne Vouloit garder Vn pact et accord faict entre elles, qui estoit tel qu'elles mangeassent soy enfans, et que incontinent qu'il seroit failli, ils mangeroyent celuy de sa voisine : ce que i'ay (dit elle au Roy) faict et accomply : car nous auons cuit et mangé mon filz, et maintenant elle musse et cache Le sien, de peur de m'en sustanter. Et quand le Roy eut ouï ce que la femme luy auoit dit, Le cœur luy cuida creuer et

zehret/assen die Weiber jhre jeigene Kinder. Also daß ein arme Fraw in der Statt wohnhafft/dem König Israel, den sie auff der Stattmauren ersehen/ jhre klag fürbrachte: wie daß jr Nachbarin das geding vnd pact/ so sie mit einander gemacht/ nit halten wolte: Daß sie nemlich jhr Kind essen wolten/ vnd so bald dasselbig verzehret vnd nichts mehr davon vorhanden were/ wolte sie dann jhrer Nachbarin Kind auch essen: welches ich dann (sprach sie zum König) gethā vnd erfüllet hab: dann wir haben meinen Sohn gecocht vñ gegessen: jetzunder versteckt vnd verbirgt sie jren Sohn/ damit sie mich nit das

mit speisen müsse. Als der König das/ so im diese Fraw gesagt/ angehöret/ wolt jm das Hertz im

Leib

le madre mangiauano loro fanciulli: in modo che vna ponera dõna di quella città, si lamentò al Rè d'Israele, vedendolo su le mura, perche vna sua vicina non voleua osseruare il patto fatto tra loro, dicendo, Questa donna mi haueua detto, Dà qua il tuo figliuolo, & mangiamolo hoggi: e domane mangeremo il mio. Così habbiamo cotto il mio figliuolo, e l'habbiamo mangiato: Et il giorno appresso io le ho detto, Dà qua il tuo figliuolo, acciochè noi lo mangiamo: ma ella l'ha nascosto: si che io non ho potuto esser ne nudrita: Quando il Rè hebbe intese le parole di quella donna, il cuore li crepaua di doglio, si

matres tandem etiam filios suos comederunt: ita vt paupercula quædam fuerit mulier, eius ciuitatis municeps, quę quum Regem Israel videret super murum, exclamauit ad eum dixitque: Serua me Domine mi Rex: mulier hæc vicina mea pacta est mecum de comedendo vtriusque nostrum filiolo, dicens da filium tuum vt comedamus eum hodie, & filium meum comedemus cras. Coximus ergo filium meũ & comedimus sed ea filium sum absconditne viuam ex eo. Quod quum audisset Rex compassione affectus maxima, scidit vestimenta sua, nam cor eius dolore disse-

fendre de deuil, & commença à deschirer ses vestements, & couurir sa chair d'vn sac, disant: Dieu me face ainsi, & ce qui s'ensuit au texte. Iosephe liure septieme, chapitre troisieme de la guerre des Iuifs, racompte vne histoire presque conforme à la precedente: mais executee d'vne plus estrange & furieuse façon. Il dit qu'il y auoit vne femme noble & riche lors que Hierusalem fut assiegee, qui auoit assemblé quelques restes de ses grandes richesses qu'elle auoit euës, & certaine munition de la ville, & viuoit frugalement de ce peu qu'el-

leib vor leid zerbrechen vñ zerspringen: vnd sieng er an seine Kleider zu zerreissen/ vñ sich mit einem sache zu bekleiden/ sprechende: Gott thu mir diß vñ jens/ vñ was dann noch weiter im Text volget. Es erzehlet der Judische Geschichtschreiber Iosephus in seinem sechsten Buch am 21. cap. eine History/ so der vorgehendē schier ähnlich vñ gleich/ aber doch auff ein weit seltzamere weiß/ vnd mit grausamern geberden vollbracht worden. Er schreibet/ daß damahlen/ alß Jerusalem belägert war/ ein edle vnd reiche Frawe darinnen gewesen/ welche den vberbliebnen theil vnnd häufflein von allem jhrem grossen Reichthumb/ so sie vorhin gehabt/ in ein Hauß in der Statt zusammen gebracht/ vnnd sich auß dem wenigen/ so sie noch hatte/ gar sparsamb

sich

the stracciò i suoi vestimenti, & haueua vn cilicio di dentro sopra la carne. Poi diceua, Così mi faccia Iddio, &c. come si segue nel testo.

Giuseppo, libro settimo, capo 5. della guerra de' Iudei, recitò vna storia quasi conforme alla precedente, ma adoprata d'vn modò più strano e furioso. Dice adunque, che quando Ierusalemme fù assediata, ci era dentro vna nobile e ricca donna, laquale hauendo ricolto in vna casa della città, quello che gli restaua delle sue gran richezze, viueua sobria-

cabatur, & carnem nudam sacco cilicino contexit, dicens; Hæc faciat mihi Deus, & cætera quæ sequũntur in contextu. Iosephus item historiam refert cõsimilem propemodum præcedenti, sed gestibus longe horribilioribus, & ab omni humanitate alienissimis: ait fuisse fœminã nobilem & diuitem quo tempore Hierusalem obsessa erat, quæ quod è magnis diuitijs reliquũ habebat; & pœnum non mediocrem, in domum quandam intulerat, & ex eo licet tenuiter

le auoit : mais les soldats & gensdarmes, y peu d'heure luy rauirent tout: de sorte que sitost qu'elle auoit mendié quelque morceau de viande pour se sustanter & alimenter, ilz le deuoroyent tout : tellement qu'à la fin se sentant grandement pressee de faim, & despourueuë de biures & de conseil, elle commença à s'armer contre les loix de Nature, & contemplant sa petit enfant qu'elle allaictoit & tenoit entre ses bras, elle s'escrie: O malheureux enfant, & beaucoup plus malheureuse la mere: que pourray ie faire desormais de toy? Les choses estans ainsi deplo-

lich vnnd kärglich genehret habe. Die Soldatē aber vnd Kriegsleuth raubeten jhr in wenig stundē alle was sie hatte / also deß / so bald sie nur ein wenig speise / sich damit zu nehren / erbetteltharte / die Soldaten jhr es alles fraſſen / solcher maſſen / daß / als sie entlich durch grosſer hunger genieben / vnd doch weder mittel noch weg nicht hatte / etwas speiß / rath vnd hilff zu bekommen / sie sich anfienge wider die Geſetze der Natur zuberwaffnen: Vnd als sie jhr kleines Kindt / welches sie seugte / vnd auff jhren armen hielte / ersehen / schreuwe sie. O du ellēdes / vnglückhafftiges Kind / vñ noch vil vnglückhafftigere Mutter / was soll ich nun hinfüro mit dir anfangē weil alle sachen in so gar klāglichem vnd erbärm-

lichem

mẽte di quel poco ch'egli restaua; ma i soldati e la massnada, in poco tempo gli tolsero il tuto: si che come ella haueua mendicato qualche boccone per sostentarsi & alimentare, subito la gẽte di guerra diuorauà tutto. Si che infine, vedendosi molto oppressa di fame, e sprouedùta di che viuere e di consegliо, ella cominciò ad armarsi contra le leggi di natura, e contemplando vn picciol bambino, che ella tenena tra suoi bracci, e l'allattaua, sgeidò, O sfortunato fanciullo, e molto più sfortunata la madre, che potrò io fare di te a l'auuenire, le cose essendo così diplorate? Se io

frugaliter vixit: sed paulo post milites & stipendiarij abripiebant totum, adeò vt quidquid mendicitate sibi parabat vt miseram vitam extraheret, isti deuorauerint, ita vt tandem sẽtiens se grauiter fame pressam, & victu consilióque vacuam; in legem naturæ cœperit armare se: aspicienſque quem lactabat, & vlnis complectabatur infantulum, exclamabat: O infœliciſſimæ matris filiole multo infœlicior, quidnam de te porro faciam in rebus his tã deploratis? si vitam ti-

xees, encore que ie te sauue la vie, tu demourras en la perpetuelle seruitude des Romains: Vien donc, mon enfant, sers d'aliment à ta mere, de terreur aux gensdarmes, qui ne m'ont rien laissé, & aux siecles à venir de memoire de pitié. Et apres qu'elle eut prononcé ces paroles, elle le tue, met en la broche, le rotit, & mange la moitié, & serre le reste. Incontinent apres qu'elle eut ioué ceste pitoyable tragedie, voicy deuechef les soldats venus, lesquels sentans l'odeur de la viande rostie, commencerent à la menasser de mort, si elle ne leur enseignoit la viande:

lichem stand stehen? Wañ ich dir gleich das leben fristen thete/ wurdestu doch in stetiger dienstbarkeit der Römern bleiben müssen. Darum̄ so kom̄ her/ O mein armes Kind/ vnd diene deiner Mutter zu einer Speise/ den Kriegsknechten so mir nichts vberig gelassen/ zu einer schrecken/ vnnd künfftigen zeiten zu einer gedechtnuß grosses elends vnd erbärmlichen vnglückes. Vnd als sie solche wort vollendet/ tödtete sie ihr Kind/ stecket es an den Spiß/ vñ brietht es/ asse den halben theil davon/ das vberig behielte sie auff. Bald nach dem sie dies traurig Spiel gespielet/ sihe/ da kommen die Kriegsleuthe wider/

vnd als sie dē geruche der gebratenē speise rochē/ fiengē sie an ihre dē tod zu drewē/ wo sie ihnē das gebra-

ti lascio la vita, tu resterai in perpetua seruitù de' Romani. Vien dunque qua, fanciullo mio, sij in alimento alla tua madre, in terrore alla masnada, laquale m'a tolto tutto quello che io haueua, & in pietosa memoria a i secoli futuri: Hauendo pronunciato queste parole, ella l'uccide, l'inschilona, lo fa rostire, e ne mangia la metà, serbando il rimanente.

Subitò doppo che ella hebbe compito questa lamentabile tragedia, eccoui di nuouo il soldati, quali sentèdo l'odore del cibo tosto, cominciarono subito a minacciarla di morte, s'ella non gli palesazze il cibo.

bi conseruo, in perpetua Romanorũ marcesces seruitute: adesdum ergo filiole, tu matri cibus esto in terroremmilitum, qui mihi nihil reliquum fecerunt, & venturis seculis esto commiserationis μνημόσυνον. Simulque cum ijs verbis, filium suum mactat, affigit veru, torret, comeditque medium, alterámque partem asseruat. Poste aquam verò miserabilẽ hanc lusit tragœdiam curriculo ecce præsto sunt milites, qui subodorari nidorem cibi assi, mortem mulieri comminantur, nisi obsoniũ hoc exhibeat.

mais elle resoluë sy sa rage, & qui ne cerchoit que les moyens pour accompagner soy filz mort, sans s'estonner aucunement, leur dit. Taisez vous, mes amis, ie vous ay esté loyale, vous ayant gardé iustement vostre part. Ce neanmoins propose, elle produit le reste de l'enfant sur la table: dequoy les soldats estonnez, espouuantez, & confus, se sentirent si pressés sy leurs ames, qu'ils demeurerent muets & vaincus, mais elle au contraire d'vn regard furibond, & d'vne contenance truculente & seuere, leur dit, Quoy, mes amis, c'est

gebratnen speise nicht zeigen würde. Sie aber in jhrem wüten gantz entschlossen/vnnd welche anders nicht suchte/ noch begerte / als wie sie jhrē getödeten Sohn möchte gesellschafft leisten/sachte jnen/ohn einigen schreckē oder ensetzen: Schweiget jhr meine gute freunde/ich bin gar gerecht vñ getrew an euch gewesen/ dañ ich hab euch gleich euweren gebürenden theil auffbehalten: Vnd mit disen worten/ gab sie das vberige jhres Kindes herfür/legte es auff dē Tisch: Dadurch die Kriegsknecht gantz erstarret / erschrocken vnnd beschämet/solche ängste vmb jr hetten empfanden/daß sie gäntzlich stum vnd vberwunden da stunden: Sie aber mit einem gantz rasenden anblicke/ vnd grewlicher gestalte sagte zu jhnen/Was meine Freunde/ist

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ella confermata nella sua rabbia, come quella che non cercaua altro che far compagnia al suo figliuolo morto, senza spauentarsi in nessun modo, dice loro, state cheti, amici miei: io vi sono stata fedele, hauendoui riserbato la giusta parte vostra. Et hauendo compite queste parole, ella mise loro innãzi sopra la tauola quel che restaua del bambino: di che gli soldati essendo attoniti, spauentati, e confusi si sentirono tanto oppressi nell'anime loro, che ne restarono mutoli e vinti. Ma ella al contrario, con vn sguardo furibondo, e gesto truculento e seuero, dice loro: Eh, amici miei, questo è il

Ipsa verò ad insaniam redacta nõ aliud meditans quàm vt filiolo fieret mortis socia, nihil attonita, sed præsenti animo: Obedum ait, tacete amici, ego æquissima vobis semper extiti, & nunc iustam vobis partẽ seruaui. Et his dictis, reliquam pueri partem assam eis protulit in mẽsa. Qua visa exhorruerunt subitò & velut obstupuerunt, tantoque dolore animi sese excruciarunt, vt obmutescerent victi. Ipsa verò contra ardentibus oculis, vultu toruo, & seuero, quid, ait, amici

moy fruict, c'eſt moy enfant, c'eſt moy forfaict, que m'cy mangez-vous? Ie m'en ſuis raſſaſiee la premiere, eſtes vous plus ſcrupuleux ou delients, que la mere qui l'a engendré, deſdaignez vous les viandes, deſquelles i'ay vſé deuant vous, et cy ſeray encore maintenant l'eſſay? Mais ceux qui ne pouuoyent ſouffrir ny enduzer cy ſpectacle ſi piteux, s'enfuyrent et la laiſſerent ſeule auec l'vne des parties de ſoy enfant, qui eſtoit cy ſommé le reſte de tout ce qu'ils luy auoyent laiſſé de ſes biens. Voilà le propre texte de Joſephe, lequel i'ay traduict au plus près, ſelon qu'il eſt contenu en l'original.

iſt mein Frucht / mein Kind / mein miſſethat/ warumm eſſet jr mit das von? Ich hab mich am erſten ſatt darüber geſſen: wolt jhr euch dann mehr bedencken das rüber machen/ oder ſeyet jhr zarter/ als die Mutter/die es geboren hatt warumb verſchmehet jhr die ſpeiſe/ davon ich vor euch geeſſen hab/ vnd noch jetzunder in ewer gegenwart davon eſſen will? Sie aber/ als welche einẽ ſo trawrigen ſpectackel nicht beywohnen kondten/ flohen davon/ vnd lieſſen ſie allein/ mit einem theil jhres Rindes/ welches das war/ ſo jhr von allem jhrem Gut vberblieben ware. Dis iſt der eigentliche text Joſephi, welchen ich auff nechſt als müglich bey ſeinen worten bleibend vbergeſetzet hab.

mio frutto, il mio bambino, la scelerate??a è mia: perche non ne mangiate? Io me ne son satellata la prima: sete voi più scropolosi o dilicati, che la madre chi l'ha partarito? Hauete a sdegno i cibi, de' quali ho vsato innanzi voi? e ancora hora ne faro la pruoua. Mae ssi, chi non poteuano hauer il cuore di veder spettacolo tanto miserabile, sene fuggirono, e la lasciarono sola con vna portione del suo bambino, il che era tutto quello ch'essi gli haueuano lasciato di tutte le sue facoltà. Eccoui il propio testo di Giuseppo, il quale ho tradotto fedelmente quanto ho potuto.

quid ait amici horretis, quid veremini, hic meus est fœtus hic meus est infans, hoc facinus meum est, ego manducaui partem vnam: quare nõ comeditis alteram? ego iam exatura sum prior. anne vos me superstitiosi magis, magisque delicatuli eritis, quam ipsa mater quæ genui? an vos cibum aspernamini, quo egomet ante vos vsa sum, & etiam nunc pręgustabo. Verùm ipsi non ferẽtes tã miserabile spectaculũ diffugerunt, relicta mulieri illa ipsa dimidia infãtis particula: atque hæc sola erat, quam ex maximis eius bonis, & omnibus esculẽtis & poculentis, eidem reliquerant. En ipsa Iosephi contextus verba tibi, quæ quàm potui proximè secundum literam reddidi.

Mais pource qu'il y en a aucuns, qui ne sont iamais esmeus pour lire les histoires, monuments, & exemples des anciens, s'ils ne l'experimentent en leurs siecles, & s'ils ne le voyent à l'oeil: & quasi touchent au doigt, i'ay bien voulu icy monstrer que nostre Dieu ne nous espargne moy plus qu'il a faict les anciens, lors qu'il est irrité par nos pechés, comme il sera amplemẽt manifesté par l'histoire qui s'ensuit, laquelle

Misere de nos siecles. Guillaume Paradin a escrite (homme certainement docte & de grand labeur, & doctrine exquise, & ce qui concerne les histoires) au traicté des choses memorables de

Dieweil aber etliche sein/ welche sich durch lesung der alten Historien/gedenckzeichen vñ exempeln nimmer bewegen lassen / wo sie nit eben solches auch zu jhren zeiten erfahrē/ vnd es mit Augen sehē/ vnd gleisam mit jren Händen anrührē: So will ich deßhalben an disem ort anzeigen vñd weisen/ daß vnser Herre Gott vnser eben so wenig / als deren vor alten zeitē schonet: wañ er nemblich durch vnsere Sünde erzürnet ist. Wie dann auß hernach volgēder History gnugsamblich zu sehen. Die History hat beschrieben Guilhelmus Paradinus, ein sehr gelehrter/ arbeitsammer/ fleißiger vnd erfahrner Mann/

so vil nemblich die Historien belangen thut / in seinem Büchlein von denckwürdigen sachen/ so

Ma perche ce ne ritrouano, che mai non sono tocchi per leggere le historie, monumẽti, & esempi degli antichi, se non l'isperimentino ne' lor seculi, e se non lo veggino all'occhio, e quasi il tocchino colle dita, ho ben voluto qui ni insegnar, che l'Iddio nostro non ci lascio senza gastigo, non più che non ha lasciato gli antichi, quando è prouocato per nostri peccati: come sarà ampiamente palesato per l'historia seguente: la quale Gulielmo Paradino, (huomo veramente dotto, e di gran trauaglio e dottrina singolare nelle historie) ha scritto nel trattato delle cose memorabili del tem-

Cæterùm, quia sũt quidam qui nulla Historiarum lectione capiuntur, monumentis & veterum exemplis non permouentur, nisi suis seculis idem experiãtur, oculis suis videãt & digitis quasi contrectent, Deum nobis non magis parcere vel ignoscere, quam priscis illis hominib. quoties peccatis nostris prouocatur ad iram, vt hac subsequenti docebitur Historia, ostendere collubitum est. Gulielmus Paradinus (homo sanè doctus, vir patientissimus laboris exquisitæ doctrinæ, quantum ad historias attinet) in tractatu rerum memorabiliũ se-

nostre temps, où il dit, que l'an Mil cinq cents vingt & huict, le monde lascha si bien la bride à tous vices & estoit si mal conditionné, plein de peché & vilenie, que moy seulement il ne s'estoit point humilié & amendé pour les furieux assauts, & grande effusion de sang de guerres precedentes: mais au contraire, qu'il estoit empiré, & totalement depraué, Au moyen dequoy la bonde de l'ire de Dieu estoit laschee & desbordee en ce pouure Royaume de France, de telle maniere qu'on estimoit tout estre reduict à la fin, & dernier periode:

sich zu vnsern zeiten zugetragen: In welchem er schreibet/ daß in dem Jahr Christi 1528. alle Welt mit verhengtem zaum allen Sünd vnd Lastern dermassen nach gehenget/ vnd so vbel beschaffen/ voller Sünden/ schanden vnd vnfleterey gewesen/ daß man sich nicht allein vor Gott gedemütigen vñ gebesseret/ wegen der schwären Kriegen vnd Blutvergiessens/ so vorher geschehen/ sondern sich allerding vñ durchaus auß gebösert hatte/ vñ ärger worden war. Darumb dann der zorn Gottes/ als ein vngestümmes Gewässer/ in disem armen Königreich Franckreich/ ausbrache/ solcher massen/ daß jederman gentzlich vermeinet/ es were alles auß/ vnnd were am allerletzten

stro nostro, one dice, che l'anno mille cinque cento ventiotto il mondo allentò talmẽte la briglia ad ogni vitio, & era táto mal moriginato, pieno di peccate e di sporchezza, che non solamente non si era humiliato e fatto migliore, per i furiosi assalti, e grande effusione di sangue nelle precedenti guerre, ma, al contrario, era peggiorato, e totalmente corrotto: Per tanto, l'argine essendo schiappato, l'ira d'Iddio si verò nel misero regno di Franza, e talmente s'allagò, che si credeua esser rapitato l'vltimo fine e periodo:

culi nostri scribit anno millesimo quingentesimo, vicesimo octauo, mundum omnem vsque adeo vitiis habenas permisisse, fuisséque in statu tam criminoso ac scelerato, vt non tantùm non humiliauerit sese & emendauerit per rabidos bellorum impetus, & magnam sanguinis effusionem in ante actis certaminibus, sed contra peior & deprauatior omnino euasit. Qua propter agger iræ diuinæ totus est luxatus, exũdauítque in miserum Francię regnum, adeò vt ad vltimum finem deuolutũ crederetur, & extremã periodum

car il aduint si grande calamité, pauureté & misere, qu'il n'est nouuelle par la memoire des temps, de telle punition: tant és corps humaines, qu'és fruicts & reuenus de la terre: car durant l'espace de cinq ans entiers, qui commencerent l'an mil cinq cents vingt huict le temps fut en telle indisposition & desordre, que les quatre saisons laisserent leurs coustumes naturelles, & se monstrerent toutes confuses, peruerties & brouillees par entre elles, se monstrant le Printemps en Autonne, Autonne en Printemps, & sté en Hyuer, Hyuer en sté: sur tout l'sté fut tel-

Dann es truge sich ein so grosser iammer/ elend/ armut vnnd trübseligkeit zu/ nicht allein an den Menschen/ sondern auch an den Früchten der Erden/ daß kein zeitung noch gerechtmuß jrgend einer solchen straff vnd heimsuchung vorhanden. Dann fünff gantzer jar lang/ deren anfang von dē 1528. jar zurechnen/ kame das Gewitter in solche vnordnung vnd zerrüttung/ daß die vier zeite deß Jars jhre natürlichen lauff verlihren/ vnd ganz vermenget vnnd durch einander dern verwirret wurden/ daß sich der Früling in Herpst erzeigte/ der Herpst im Früling/ der Winter im Sommer/ der Sommer im Win-

ter. Insonderheit aber hatte der Sommer sein

percioche auuenne tanto grande calamità, pouertà e miseria, che mai mai nõ si era visto tanto castigo, con ne' corpi humani, come ne' frutti e rediti della terra. Concioſia cosa che, nel spatio di cinque anni interi, (cominciati l'anno mille cinque cento venti otto,) il tempo venne in tale indispositione e disordine, che le quattro stagioni lasciarono lor natural corso, e si resero tutte confuse pertuertite e propostere tra esse, apparendosi la Primauera in Autonno, e l'Autonno nella Primauera, la State nel Inuerno, e l'Inuerno nel estate. Ma sopra tutti la state

tanta enim calamitas, paupertas, & miseria obruit ipsum, vt nulla huius temporis, punitio talis tam in corporibus hominũ, quàm in terræ fructibus & omni telluris prouẽtu renouata exstiterit. Toto siquidem quinquennij spatio continuo, quod ab anno cœpit millegimo quinginteſimo viceſimo octauo, item vniuersum & inordinatum erat, vt quatuor anni partes confusæ viderentur & perturbatæ, atque præposteræ, vt cursum suum naturalem relinquerent, Ver enim Autumnum, Autumnus Ver. Æstas Hyemem, Hyems AEstatẽ prę se ferre videbantur Sed præ reliquis Æstas tantæ potestatis erat,

puissance, qu'il occupa le regne & domination sur les trois autres, & principalement contre son naturel contraire, tellement qu'au profond cœur d'Hyuer, à sçauoir, Decembre, Januier, & Feburier, ausquels se doit paitrir, reposer, meurir & mettre en fenaiy la terre, par gelees & froidures, il faisoit si grand chaud, & la terre estoit tellement eschauffee, que c'estoit chose prodigieuse & espouuentable à voir. Car cycinq ans il n'aduint gueres gelee, qui durast plus d'vn iour ou deux, encore n'estoit-ce chose dont l'eau se peust geler, & par ceste grande chaleur,

vnd vber die andere drey Jarhs zeiten den gewalt bekommen/ fürnemblich aber vber die jhme natürlich wiederwertige witterung deß Winters / der gestalt/ daß es mitten im Winter/ nemblich in dem Christmonat / Wolffmonat vnd Hornung (da die Erde durch die kelte ruhen/ reiffen/ vnd auffgehn solte) so heiß/ vnd das Erdreich so erhitzigt vnd erwärmet war/ daß es ein wunders sammes vnd erschröckliches ding anzusehē war. Dann in fünff gantzen Jahren nie kein kelte kommen/ so einen oder zwen tag lang gewehret vnd ob es schon ein wenig kalt war/ mochte doch das Wasser niemahlen davon vber

schiessen oder gefriren. Durch vnd von wegen einer solchen ohngewöhnlichen grossen hitze vnd-

hebbe tale possanza, che occupò il regno e dominatione sopra gli tre altri, e principalmente contra il suo natio contrario, talmente che nel cuore istesso dell' Inuerno, cioè Decembre, Ianuario, Februario, ne' quali la terra si deue impastire, riposare, maturare, e mettere in lieuito. per il gelo e freddo, faceua tanto caldo, e la terra era tanto calda, che era cosa prodigiosa e spauenteuole a veder. Conciosia cosa che in cinque anni non fù gelo che cõtinuasse più d'vn giorno o dua, ancora non era gelo che potesse agghiacciare l'acqua. E per questo grande & estraordinario calore,

vt reliquas regeret, eisque dominaretur, maximè in naturale contrariũ suũ; ita vt in cẽtro, meditullióq; Hyemis, scilicet Decembri, Ianuario, & Februario, quando saturari fimo, quiescere, ematurescere, & fermẽtari terra deberet, gelu & frigoribus, tantus esset calor, adeoque terra in caluerat vt prodigiosum terribileq; fuerit. Toto.n, quinquẽnio vix accidit gelu quod biduum perstiterit, imo nec causa fuit vnde congelascerent aquæ atque per insolentem hunc incõsuetúmque

inaccoustumee se maintenoit & nourrissoit la Vermine de la terre, & me limasses, chenilles, & telle quantité, que le iune & tendre germe des bleds nouueaux, n'estoit pas si tost nay & sehors du grain, qu'il estoit incontinent rongé & deuoré: qui faisoit que les bleds, qui deuoyent multiplier, fueilleter, ietter plusieurs tiges & espis d'vne mesme racine, n'y produisoyent qu'vn ou deux, encore bien steriles, & pleins de nielle & morfondue: de sorte que quand ils fuzent cueillis, la plus part ne reuenoit qu'à la quantité de la semence & le plus sou-

vnderhielte vnd mehrete sich allerley gewürme vnnd vngeziefer der Erden/als Schnecken/ Raupen/ in solcher mège/daß das junge vnd noch zarte Gräßlein der Saate vnd newen Korns/so bald nit auffgehn vnnd auß dem Körnlein außschiessen möchte/ daß es nit also bald von würmen benaget vnd gefressen wurde. Darumb der Saamen/ so sich mehren/Bletter/vñ vil helme/Stengel vnd Aehren auß einer Wurtzel außwerffē solte/ nicht mehr als etwa einē oder zwē Stengel bekame/ vnnd noch dazu dieselbigen gantz lähr/vnfruchtbar/ vnd voller brädt. Dermassen/daß/ wann die Ernde eingesamelt/vñ Korn außgetroschē ward/ es meistes theils mehr nicht außgabe/ als der saame gewesen: offtermahls

si manteneuano e nudriuano i vermi della terra, come lumache e bruchi, in tale quantità che'l tenello germo de biade nouelle, come era nato e fuor del grano, subito era roso e vorato.

Che fù cagione che le biade, lequali haueuano da moltiplicare, far foglie, gittar parecchie spighe, e canali d'vna medesma radice, vna o due sole ne produceuano: ancora assai sterili, amilisati, e raffardati: In modo che quando furono ricolti, la più parte non rendeua, che la sola semente, e ancor meno il

calorem vermes terræ puta limaces, bruci, erucę, tanta multitudine enati sũt & enutriti, vt parua & tenera noui filiginis germina non tam citò enata sint & corticem grani exierint, quin mox prærodebantur, & deuorabantur. Quæ quoq; causſa fuit cur segetes, qui luxuriare foliis, culmosq; ac calamos atque spicas ex vna radice plures debuissent progignere, vix vnã aut alteram, eamque arentem & sterilem, nigella lolioq; obsitam producerent; ita vt messis tẽpore, quando collectæ fuerunt fruges, sementem non exuperarent, imo vix

uem moins. Et dura ceſte famine cinq ans ſans ceſſer: choſe ſi pitoyable & miſerable, qu'il n'eſt poſſible à l'homme de l'imaginer ſans l'auoir veuë: qui fut cauſe que la charge d'vn cheual de bled, ſe vendoit en Lyonnois, Foreſts, Auuergne, Beaujolois, Bourgongne, Sauoye, Dauphiné, & pluſieurs autres païs & endroits, la ſomme de quatorze, ſeize, & dix-huict liures tournois. Et fut le pouure peuple affligé de telle ſorte & cherté, ſi longue eſpace de temps, qu'vne infinité de malheurs & maledictions s'enſuiuirẽt. Car les pouures gents,

mahls auch noch weniger. Es werte diſe Hungers noth vnnd Theurung fünff Jahr lang / ohne auffhören: welches ein ſo erbärmlicher vnd jämmerliche handel war / daß es keinem Menſchen / ihme ſelbs einzubilden / möglich iſt / der es nit ſelbs geſehen. Darumb es dazu kam / daß ein Saume Korns / ſo viel ein Pferde / tragen mocht / zu Lion herumb / im Foreſts / in Auvergnen / in dem Beaujoulois, im Burgund / Savoye vnd Delphinat / vnnd vielen andern Landschafften mehr / vmb vierzehen / ſechßzehen / biß in die achzehen pfũd verkauffet wurd. Durch ſolche ſo lang werende Theurung ward das arme Volck der maſſ: geplagt vñd angefochtẽ / daß vil jämers vñ elẽds darauß erfolgete. Dañ die gute ellende Leuth

ſo ſich

più delle reste. E durò questa fame cinque anni interi senza indugio: cosa tanto spauenteuole e misera, che non è possibile ad huomo d'imargmarla sẽza l'hauer vista, che fù tagione, che il moggio di fromento (cioè il carico d'vn cauallo) si vendeua nelle prouincie di Lione, Forests, Aluergna, Bessidese, Borgogna, Sauoya, Delfinato, e pareche altri paesi e contrade, il pretio di quatordici, sedici, diciotto lire tornasi. E fu la pouera plebe talmente afflitta di questa carestia, e così lungo tempo, ch'una infinità d'ingombri e maladittioni se ne seguirono. Perciochè la pouera gente,

æquarent, paruaque cum magno fuerit tritura labore.

Ea porro omnis annonæ caritas totum absque interuissione durauit quinquennium, res profectò tam calamitosa & miseranda, vt eã animo vix quisquam imaginari, nisi qui viderit posset. Atque hæc causa fuit, vt onus frumenti quantum equus gestando sit, apud Lugdunenses, Forestanos, Aruernos, Beauiolysios, Burgundiones, Sabaudos, Delphinates, & plures alias Gallorum regiones & tractus, quatuor decim, sedecim, imo octodecim, libris Turonensibus diuenderetur. Vapulauitque miserabilis plebecula caritate, tanta, tãto tẽporis spatio, vt aduersitates, maledictionesq. infinitę fuerint. Nã vulgus

qui viuoyent assez ampetemment de leurs reuenus, furent contraints de s'abandonner à demander leur pain pour Dieu: à croissoit le nombre des pouures mendians en telle maniere que c'estoit chose espouuantable de les voir en troupe insupportable à leur subuenir, & plus dangereuse à les endurer: car outre la crainte qu'il y auoit d'estre pillé (à quoy la neceſſité extreme les pouuoit contraindre) il sortoit vne grande puanteur & infection de leurs corps, pource qu'ils empliſſoyent leurs ventres de toutes sortes d'herbes, bonnes & mauuaiſes, saines, venimeuſes, tellement

so sich zuvor von jhrem einkommen zimlich erhalten mochten / die wären gedrungen alles zu verlassen / vnnd jhr Brodt vmb Gottes willen zuheischen. Es name auch der hauffe vnd die menge solcher armen Bettler dermassen zu / daß es vnmüglich war jhnen allen zusehen vnd zuhilff zukommen. So war es auch gefährlich / dieselbige vmb sich zudulden. Dann vber das / daß man sich besorgen mußte / von jhnen beraubet vnd geplündert zu werden (dann sie dann die euſſerſte noth treiben möchte) ſo giengē auch böſer Athem vnd geſtanck / der den Lufft gar verderbete / auß jhrem Leib: Dieweil ſie jhren Bauch

mit allerley Kreuteren / guten vnd böſen / gefüllet / den vnn ſchädlichē / außfülleten / der geſtalt / daß

che pria viueua assai cõ-modamẽte de' suoi rediti, era sforsato d'andar vagabonda fuor del suo terreno, e cercar per Dio. E cresceua il numero de' poueri mendicanti in tal modo, che era cosa speuẽteuole vederli in schiere, mancãdo la facolta d'aiutargli, e crescendo il pericolo di soportargli. Percioche, oltra'l pericolo che ci era d'esser rubato (a che l'estrema necessità poteua sforzargli) vsciua de' loro corpi, vna grandissima puzza & infettione d'aria, Concioscia cosa che quella povera gente si satollaua d'ogni sorte d'herba, buona, maluagia, sana, velenosa: talmẽ-

ipsum inops, quod ex reditibus mediocriter hactenus alebatur, ad mendicitatem consũptis omnibus est redactum: excreuitq; mendicorum numerus vsque adeo, vt aspectu terribilis fuerit, tãtusque eorum grex, vt succurri ipsis non potuerit, imo & tolerare eos res erat cum periculo coniuncta. Præter enim metum & periculum expilationis (ad quam extrema necessitas eodem cogere poterat) grauis atque olidus fœtor ex eorum corporibus prodibat, quia famelicum ventrem obuiis quibusque herbis bonis & malis, salubribus & insalubrib. venenosisque explebãt, i-

qu'il n'y auoit herbes aux iardinages qui demeurassent deuant eux, iusques aux tiges et racines de choux, desquelles ils n'en trouuoyent à demi. Et quand il n'y eut plus que prendre és iardins, ils eurent recours aux herbes sauuages et aux fueilles, tellement que la pluspart d'eux cuisoyent de grandes chaudronnees de mauues et chardons, y meslans quelque peu de soy, quand ils en pouuoyent auoir, et s'en remplissoyent comme font les pourceaux. Mais ce fut chose de plus grande merueille, de voir faire du pain de fougere, de glay et de semences de foin, tant estoyent les pouures

kein gekräut der Gärten von jhnen vbergelassen ward/ so sie nicht gessen hetten / biß auff die Stengel vnnd wurtzlin des Köhles / deren sie doch nicht halb gnug fanden. Vnd nach dem in den Krautgärten nichts mehr zu bekommen/ hatten sie jhre zuflucht / zu den wilden vngewöhnlichen Kreutern: Also daß sie meiertheils ganze Kessel voll Papelnkraut vnd Disteln kocheten/ thäten auch ein wenig Krische oder Kleyen dazu/ wan sie die gehaben mochten: mit einem solchen gekocht sösseren sie sich wie die Schwein. Noch wunderlicher war es/ daß man sahe/ wie jhre etliche auß Farnkraut/ auß Eycheln/ auß Herbblumen

Brodt gebacken: so sehr wurden die arme Leute

e che non erano herbe ne' giardini, che restassero mangiati loro, fin a' tronchi e radici de cauli, i quali ancora non bastauano per la metà di loro. E quando non restò più ne' giardini che potesse esser mangiato, hebbero ricorso alle herbe selvaggie, e non vsitate, si che la più gran parte d'essi cuocua di grandi caldaie di malue e cardoni, mischiādo qualche poco di sembola quando ne poteuano hauere, e se ne impieuano come fanno i porci.

Ma fu cosa di più grāde ammiratione, il veder fare pane di filice, di ghiāda e della semēte del feno, tāto erano sforzati i poueri

ta vt nullæ herbæ ab iis relinquerentur in hortis, imo ne cauliculi quidem & radices brassicarum, quas non tantum non ad satietatem, sed neq. ad mediocritatem quidem inueniebant. Quādo autem iam nihil erat inuenire in hortis; ad herbas siluestres & inusitatas se conuerterunt. adeò vt maior eorum pars lebetes magnos malua carduisq; plenos coquerent admixto, quando is acquiri poterat, aliquanto furfure, quibus, vti porci, rugientem cōplerent ventrem.

Quodque admirabilius fuit, è filicis semine; ex glandibus, & fœni seminibus panē pinsi videre erat, eo

contraints par impatience et auidité de manger. Il faut icy dire que qui a faute et disette, se tourne s'aduise, puisqu'ils se recorderent que les pourceaux aimoyent la racine de fougere, et en fizent du pain pour se saouler, traitans les pourceaux de leur aliment et nourriture. Qui fait assez cognoistre de combien le Seigneur Dieu estoit indigné contre l'ordure de noz pechés, puis qu'il permettoit que les hommes fussent reduicts en telle necessité de manger et banqueter auec les pourceaux, dont il s'ensuyuit une infinité de maladies, et le monde tomba

durch vngedult vnnd hunger getrieben. Darumb man wol sprechen kan/ daß einer/ welcher mangel vnd hüger hat/ sich auff alles bedencke/ vñ sich mancher sach erinnere. Dieweil sich die Leuth zu erinnern wusten / daß die Schweine die Farnwurtzeln gern essen/ vnd sie darauß Brodt machten/ sich damit zuersettigen/ vnd also die Sweine jhrer Speiß vnnd Nahrung beraubeten. Darauß dan gnugsam zu erkennen / wie hefftig vnser Herre Gott wider die vnfletterey vnsere Sünden e zürnet gewesen/ Dieweil er zu gelassen/ daß die Leute zu solcher eusserster dürfftigkeit vnd mangel gerathen/ daß sie auß dringender

hungersnoth mit den Schweinen habē essen vñ banketirē müssen. Darauff dann auch ein grosse

anzahl

per l'impatiente auidità di mangiare. E bisogna ben dire, che chi ha penuria o necessità, di tutto s'auuisa. poi che si ricordarono che i porci amauano la radice della felice, e ne fecero di pane per satollarsi, frodãdo i porci de lor alimento.

Che fà assai conoscere quanto il Signor Iddio haueua a sdegno la sozzura de' nostri peccati, poi che permetteua che gli huomini fossero ridotti in necessità di mangiare e banchettare co' porci. Onde se ne seguì vna iliade di malatie.

miseriarum vulgus indigum famis impotentiâ compellebatur. Et quidem merito dici potest, inopia multarum rerum repertrix: quũ enim viderent porcos edere radices filicis, ex his etiam ipsi vt se exaturarent panes coxerunt & porcos interim suo fraudarunt alimento. Quæ res quantũ Deus peccatorum nostrorum sordibus indignaretur, satis arguit, quando hominem eo abiecit vt comedere, obsonarique cum porcis deberet? vnde & ilias quædam malorũ

cy grand effroy. Voyant grande trouppe d'hommes, femmes, jeunes & vieux: tremblans par les rues? les autres ayans la peau enflée comme tabourins, d'hydropisie: les autres couchés (à demi mortes) par terre, tirer les derniers souspirs. Et de telles gents estoyent pleins les estables & fumieres: autres estoyent si languissans, qu'ils ne pouvoyent à peine dire leur necessité, ny avoir leur haleine pour respirer: mais branslayent sur leurs jambes, plus ressemblans à larves & fantosmes, qu'à

anzal vieler kranckheiten ervolgete/ darüber jedermenniglich ein schrecken gewan/ wañ man grosse schaaren/ von Weib vnd Mañspersonen/ jungen vnnd alten/ auff der Gassen herumb schwancken sahe: deren etliche von der Wassersucht auffgeblasen vnd geschwollen waren/ wie ein Trummeltänderelagen halb tod auff dem Boden/ in den letsten Athem zugē: solcher Leuten waren alle Gäßle vnnd Misthäuffen voll: andere waren so kranck vnn schwach/ daß sie auch kümmerlich jhr noth vnnd anligen klagen vnd anzeigen kondten/ oder den Athē zu sich ziehen mochten/ sondern schwenckelten an jren Schenckeln herumb/ vnnd waren mehr einē Geist oder Gespänste gleich/ als einē

Men

El mondo cascò in grande spauento, vedendo tante schiere d'huomini, femmine, giouani, vecchi, tremare per le strade: altri hauere la pelle gonfiata come tamburro dall' idropesia: altri coricarsi per le terre mezzo morti: altri fiatare l'vltimo spirito. Edi tale gente erano ripiene le stalle, & i mucchi di letame. Altri erano così languidi, che a pena poteuano dire lor neteßità, ne hauer l'halito loro per spirare, ma crollauano sopra le lor gambe, più somiglianti a larue e fantasme,

subsequuta est; Perterrefactus est insuper mundus totus, quãdo tantam hominũ turbam virorum, fœminarum, iuniorum & senum tremulam plateatim incedere vidit, quosdam quidem inflata cute (vt tympana) hydropicos, nonnullos autem humi decũbentes semi mortuos supremũ ex halantes spiritum. Atq; eiusmodi popello plena erant stabula, plena sterquilinia. E quibus aliqui languentes eo vsque extabuerant, vt indigentiam suam effari non possint, nec respirare, sed tremebant genibus, laruis &

hommes. Apres cela, la grande compassion estoit de voir vn grand tas de pouures meres maigres, defaictes, toutes transies, enuironnees & chargees de force petits enfans de mesme parcure, lesquels de grand' destresse de famine, crioyent & se lamentoyent à leurs meres, qui les regardoyent si pitteusement, qu'il me semble qu'il n'est si grande pitié que celle là, attendu l'angoisse & destresse de cœur qu'elles tesmoignoyent par leurs grosses larmes & pitoyable regard. Dedit Paradin escrit auoir veu au lieu de Louhans en Bourgongne, vne pouure femme

Menschen. Vber alles aber / war es ein jämmerliches/erbärmliches ding / daß man ein hauffen armer Mütter sahe/welche gantzabtödten / mager vnd halbtodt/ mit vilen kleinen/ jhnen gantzähnlichen Kindern vmbgeben vñ beladen waren: Da jhnen die Kinder auß grosser hungernoth zuschreieten vnd sich beklagten/ sie aber dieselbige so erbärmlicher weiß ansahen / daß sich vermine/ es kõne kein erbärmlicher dinge sein/ noch grösserer jämmer/als eben diser/ angesehẽ die grosse quall angst/kummer vnd hertzenleid / so sie mit jren grossẽ zähern vnd klägelichen anblicke bezeugeten. Eben gemelter Paradinus bezeuget/ daß er zu Louhans / einem Stättlein in Burgund / ein arme Frawen gesehen ha-

be

che non a huomini.

Dopo tutto, era grandissima compassione di veder vn gran mucchio di pouere madri, magre, stanche, mezo viue, intorniate e cargate di gran numero di bambini di medesima liarca, i quali di grande angoscia di fame, gridauano e si lamentauano a lor madri, lequali gli riguardauano tanto pietosamente, che mi pare non poter esser più grand pietà che quella, considerata l'angoscia e perplessità di cuore, che quelle miserabili madri mostrauano hauere per le loro grosse lagrime, e pietosi sguardi.

Il detto Paradino scriue hauer visto nel contado o villaggio di Lohans in Borgogna, vna pouera

spectris, quã hominibus, similiores.

Post hæc omnia cordolium erat maximum, tantum videre cumulum indigarum matrum macie confectarum, macrore pellucidarum, pluribus infantulis cinctarum & oneratarum, qui præ famis angustia vociferabantur & implorabant matres: quę etiam tam flebilibus oculis eosdem intuebantur, vt mihi nulla huic compassioni cõmiseratio comparari posse videatur; potissimùm si quis angorẽ & mœrorem animi earum attendat, quam largiorib. sane lacrymis & miserabili suo aspectu plus satis contestabãtur. Antedictus Paradinus vidisse se scribit in loco quodam Burgũdiæ, cui Lohani

me, laquelle par grand pourchas & importunité auoit trouué moyen d'auoir vn morceau de pain, lequel luy fut arraché soudainement par vn sien petit enfant qu'elle allaictoit, & tenoit entre ses bras, qui n'auoit à grand' peine encore vn an entier, & ne l'auoit iamais veu la mere manger pain, dont elle fut prim à s'en esmerueiller grandement, regardant ce petit enfant mascher ce pain noir, dur, & sec, de si grand appetit, que c'estoit chose monstrueuse: ioint il aduint que sa mere voulant amasser les petites miettes qui tomboyent de la bouche de son enfant, tandis enfant se mit si fort à debattre, & crier,

welche mit grosser mühe vnd vil geylen vñ bettlen ein stücklein brots kommen hatte/ welches jhr also bald von einem jrē kleinen Kinde/ so sie seugete vnd auff den Armen truge/ auß den Häden gerissen ward/ das kind noch nicht gar ein Jahr alt. Es hatte auch die Muttern lemahlen einig Brodt essen gesehen. Darumb sie sich dann grōßlich verwunderte/ als sie sahe/ wie das arme Kind/ das schwartze/ rauhe vñ harte Brodt/ mit so grossem appetit vnd begird kawete/ daß es ein wunder war. Dann als die Mutter die kleine Brösamlein/ so dem Kinde auß dē Munde fielen/ zusammen klaubē wolte/ da fienge das kind ein solches gesch

vnd geschrey an / daß darauß abzun

donna, laquale per gran ricerca & importunità hauea hauuto vn boccò di pane, il quale gli fù subito cauato dalle mani per vn suo picciol fanciullo ch'ella portaua ne' bracchi, e che ella allattaua, & il quale non haueua ancora vn' anno compito: e mai non l'haueua visto la madre mangiar pane: onde si maraviglio grandemente, vedendo quel suo picciol bambino masticare quel pan nero, duro, e secco, con tanto appetito che era cosa mostruosa. Perciochè auuenne, che la madre volendo ricogliere le picciole miche, che cascauano della piccola bocca del bambino, il detto bãbino si mise a cõtrastare & a gridare

nomen est, pauperculam quãdam mulierculam, quę longa mẽdicatione & improbitate buccellam fortè panis nacta erat, infãtulus verò eius quem lactabat, & vlnis circumferebat (vix dum enim erat natus menses duodecim) qui nũquã viderat matrem sibi pręmãdere panẽ, frust ũ illud panis festinato genitrici rapuit è manib. & maxima matris omnium mę admiratione masticare nigrũ, siccũ & durũ illum panẽ tanto cum appetitu cœpit, vt prodigiosa prorsus ea res esset. Volebat enim sua genitrix bolospar uulos, qui puero fortè excidebant, præmandere, vt pręmansas micas eidem in os insereret; at ille vsque adeo cœpit repugnare, & exclamare,

qu'il sembloit endurer vne extreme passion de despit qu'il auoit de voir sa mere amasser ses reliques & demourans: comme ayant peur d'en auoir disette, O Dieu tout-puissant, quelle image? quel spectacle? Se fut-il trouué cœur si hors d'humanité & de passion qui n'en fust alors amoli de pitié? Le mesme autheur recite encores, qu'en vn autre village bien fort loin du susdit, se trouuerent deux femmes, lesquelles ne pouuans plus trouuer chose pour appaiser leur faim mangerent & se remplirent d'vne herbe venimeuse nommee, Scylla, ressemblant à oignons, qui les feit

men / daß es in seinem gemüt hefftig erzürnet gewesen / daß sein Mutter das jenig / so ihm vberbliebe / zusamen lase / gleich als ob es sorgtruge / daß ihme noch mangeln wurde. O allmächtiger Gott / was für ein anblick / was für ein Spectackel ist dise? Solte auch ein Mensch so vnfreundlich vnd hart gefunden sein werden / dem nie dadurch das Hertz im Leibe erweichet, vnd er zu mitleiden beweget worden. Ersigemelter Authot meldet noch weiter / daß in einem Dorff nicht weit von obgemeltem Städtlein gelegen / zwey Weiber gewesen / welche nach dem sie nichts mehr finden

kondten / jhren hunger damit zu stillen / von einem vergifften Kraut / Scylla oder Meerzwibeln genannt / gleich dem Zwibel oder

tanto forte, che pareua che'l le patisse, vna ferma passione, del sdegno che haueua, vedēdo la sua madre ricogliere i rimanenti e resti i suoi, come hauendo paura di ne hauer bisogno. O Dio eterno, ognipotente, quale imagine! quale spettacolo! Seria cuore tanto priuo d'humanità e compassione, il quale non ne fosse ammolito di misericordia?

Il medesimo autore recita ancora che in vn altro contado, non lontano dal sopra detto, si ritruouarono due donne, lequali non potendo più ritrouar cosa veruna per acquetare lor fame, mangiarono e si empirono d'vna herba velenosa, che si chiama squilla, non molto differente delle ci-

vt extrema pati pusionem dixisses præ iracundia quod matrem dentibus terere videret reliquias suas, quasi extimesceret ne indigentiam ipse postea passurus esset. Heu eheu Deus æterne & omnipotens, quæ simulacra? quæ spectacula? an inueniri possit cor aliquod ab omni humanitate & cōmiseratione tam alienum, quod his auditis non emoliatur?

Idem quoq; auctor aliud quiddam in alio quodam pago à priore non procul dissito accidisse narrat. Erant illic mulieres duę, quę quū nihil vsquam cōsequi possent, quod latranti obiicerēt stomacho, manducarunt ac se repleuerunt herba quadam venenosa, Scilla nomine, cæ-

Scilla vel Squilla, herba insigni bulbo prædita.

gnons, ou pourceaux sauuages, et ne sçachans la vertu ou proprieté de ladite herbe s'empoisonnerent de telle sorte et maniere que toutes les extremités des pieds, et des mains leur deuindrent verdes comme peaux de Lezarde, leur sortant le venin par dessous les ongles: et ne peut-on tant faire qu'elles ne mourussent bien tost apres. Ainsi estoyent toutes creatures damnees et empeschees à executer l'ire de Dieu. Finalement, estant ceste miserable et calamité d'annees de longue et intolerable duree, les bonnes gents des champs ayans des terres, heritages,

oder wilden Lauch/ deſſen eigẽſchafft ſie nicht wuſßten / geeſſen vnd ſich damit geſettigt haben: mit welchem ſie ſich dermaſſen vergifftet habẽ/ das jhnen die euſſerſte ende an Händen vnd Füſſen gantz grün worden/ wie die Haut eines grünes Eydexen: vñ das Gifft ſie innen vnder den Negeln herauß gedrungen. Man mochte man ſie durch kein hilff noch mittel vor dem tode/ welcher bald darauff erfolget/ erretten. Alſo gar rasen alle Creaturen dahin gehalten vnd angewendet / daß ſie den zorn Gottes vollſtrecken ſolten.

Endtlichen nun/ da ſolches betrübtes weſen / jammer vnd ellend ein gar zu lange vnerträgliche zeit werete / wurden die armen Leuth auff dem Land / ſo jhre eigene Erbgü-

palle o porri selvaggi: e nõ sapendo la virtu e proprietà di quella herba, elles' annelenarono in modo, che tutte le stremità de' pedi e de' mani si fecero verdi come pelle di lucertola, & il veleno vscina sotto le vnghie, si che fù impossibile d'impeatre, che in breue tempo non morissero: tanto erano tutte le creature animate e stimolate ad essequire l'ira d'Idio.

Finalmente, essendo quella miseria e calamità tanto lunga & intolerabile, i poueri contadini, che haueuano serre, fondi

pis & agrestí porro non absimili: & vires proprietatemq; herbę ignorantes, veneno se totas infecerunt, quod sparsum mox est: ita vt extremitates pedũ & manuum earum nõ aliter quam cutis lacertę virescerent, venenumq. subitò vngues destillaret, neque vllum parari potuit antidotum quin mox morerentur. Ita erant omnes creaturæ animatæ & occupatæ ad executionem diuinæ iustitię iratæ.

Tandem, perdurantibus annuis hisce longisque miseriis & calamitatibus, gens rustica simplex, quæ terras, hæreditates

& possessions, furent contraints auoir recours aux riches marchans, dont aucuns auoyent fait amas de bleds à pleins greniers, pour cy achetter d'eux: premierement tant que l'argent peut durer, & puis apres, furent terres & heritages engagés & vendus entierement, & à bien prix: desquelles telle valeur en tirées, dont ils n'en auoyent pas dix, tant grande estoit l'improbité & le malheur de la maudite auarice & vsure. Et ne suffisoit que les hommes fussent affligés, & battus de vehemente ire & verges de Dieu par conjuration de tous les Elements,

vnd Sitze hatten / gedrungen / jre zuflucht zu haben zu den reichen Kauffleuthen (deren etliche jhre Scheuren voller Korn eingesammelt hatten) von deinselbigen Korn zukaufen / so lang erstlich jr Gelt weren mocht: vnd hernach / als kein Gelt vorhanden / verseyten vnd verkaufften sie / vmb ein nichtigen werth / alle jre Güter vñ Erbschafften: welcher etliche wol hundert pfund werth ware / dar für sie doch kaum zehē pfund bekamen. So gar waren die Leuthe in die verfluchten Laster des Geitzes vertiefft. Vnd ware es an dem nit gnug / daß die arme Menschen durch den hefftigē zorne vnd streff Gottes geplaget vnd angefochten wurden: dazu daß auch alle Elemen-

tzijn

e possessioni, furono sforzati di ricorrere a' ricchi mercadanti, i quali haueuano gran mucchi di fromento ne' loro granai, e ne comprarono da essi, tanto che loro danari durarono: e finiti che furono i danari, à loro terre e possessioni furono impegnate e vendute à vile pretio, delle quali tale valeua cento lire, della quale non haueuano dieci, tanto grande era l'improbità e malitia della maladetta auaritia & vsura.

E non bastaua che gli huomini fossero afflitti e feriti dalla terribile ira e flagelli d'Iddio, per la congiura di tutti gli ele-

& possessiones habebat, ad ditiores oppidanos mercatores cõfugere est compulsa. Ex his enim nonnulli granaria frumento plena congesserant, vt ruricolis primũ quidẽ nummis, quamdudũ suppeteret eis pecunia, diuenderent, qua exhausta, agros & arua oppignorarent, eadémque demum exili pretio diuenderent: è quibus ea quæ centũ valebãt libras, vix decem consimilibus libris venundabant, tãta erat maledictæ auaritiæ & vsuræ improbitas. Neq; sat malorum erat quod homines vehementi ira & flagellis Dei affligerentur atq; percuterentur, coniurantibus contra eos elemẽ-

& quasi de toutes les creatures si les hommes mesmes (leurs semblables) ne se mesiogent de les affliger, & les persecuter. Car ces arrazes malheureux, voyans le temps leur succeder à souhait pour remplir leurs bougettes, ne voulans faillir à leur occasion, auoyent leurs facteurs attitrés, pour faire vendre les biens des bonnes gents à prix, & au mespris de ceux qui auoyent des grains pour l'achet desquels les bonnes gents ne se laissoyent rich

ten / ia auch beynahe alle Creaturen zusammen geschworen hatten: sondern es wurden noch die Leute von jhres gleichen / nemblich von den Menschen geplaget / beschwäret vnd verfolget. Dann als die vnselige Gesindlein sahen / das sie dieser jhre Seckel nach jhrem wunsch füllen könnten / wolten sie solche gelegenheit nicht aus den Händen lassen / vnd schickten jhre Diener vñ Facktorn hinaus / welche sie also abgericht hatten / daß sie die arme Leut dazu bereden / daß sie jhrer Güter vmb ein nichtige m

hingaben vnd verkauffen / ie nach dem sie die jenige anschlugen / so noch vil Korn hatten: vnd behielten die gute arme Leut damit sie nur Korn vberkommen vnnd kaufen möchten / jhnen so gar nichts vber

mẽti, e quasi di tutte le creature, se gli huomini medemi, (lor simili) non si metteuano ad affliggergli e perseguire. Perciochè gli scelerati auari, vedendo la stagione esser propia per empire le borse loro, non volendo tralasciare l'occasione, haueuano lor fattori apparecchiati, per far vendere le possessioni della povera gente a vil pretio, e secondo che voleuano quei che vendeuano i grani, per i quali comprare la misera gẽte non si lasciaua cosa

tis omnibus, imo & creaturis vniuersis, nisi & homo hominẽ sui similem excruciaret, infectareturque. Nam inauspicati isti auari, videntes ea tẽpora sibi ex animi sẽtentia succedere, vt bulgas suas cõpleant, occasioni deesse nolentes, in eam consuetudinem traxerunt suos institores, vt simplicium hominũ bona longè infra pretiũ suum æstimarent, ad votum verbumque eorum qui vendebant frumenta, quę vt emere posset simplex plebecula & populares nihil reliquerunt.

à vendre, iusques à engager trippes & aboyaux pour auoir à manger. Et bien pis, car la plus-part ne voyoyent mesurer ce qu'ils achettoyent, & neantmoins ils estoyent contraincts de le prendre, tel qu'il plaisoit au vendeur, & achetter chat en poche. Et faut que ie die qu'il a esté tel Vsurier, qui a eu vne terze, pour moins que ne couste l'instrument d'vn achet vers vn Notaire. Ceux qui ont faict telles volerics, sçauent bien que ie dis verité. Et apres toutes ces malheurtés, vous n'eussiez veu que bonnes gents chassé-

daß sie auch alles das jhr biß an Rutteln vnd Kröß versetzen/ damit sie nur zu essen hetten. Es gienge auch noch wol ärger zu: Dann der meiste theil sahen jhn das/ so sie kauffte/ nicht vormessen/ vnd mussten es nichts desto weniger also vnnd daruff annemmen/ wofürn dem verkeuffer/ es jhm zu geben/ wol gefiel. Kauffften also/ wie man sagt/ eine Katzē im sack. Ich kan auch nicht verschweigen/ daß ein solcher wucherer gewesen ist/ welcher ein Gut näher vnd wolfeil auff solche weiß vberkommen hat/ als wann einen Kauffbrieff vor einen Notario gehabt mag. Die jenige

welche solche rauberey vnd schinderey gegen

rem Nechstē geubet, die wissē gar wol/ daß ich

wahrheit sage. Vnd dañ nach disem jammer allen

alcuna che non vendesse, fino ad impegnare lor ventraia per hauer da mangiare. E, che è ancor peggio, la più parte non vedeua misurare quello che si comprava, e nulla di meno erano sforzati di riceuerlo tale che piaceua al venditore, e comprare cato in sacco, come si suol dire. E bisogna ch'io dica, che s'è ritrouato vno vsuraro, chi ha comprato vna terra, per manco che non si pagarebbe a'l Notario per lo stromento d'vna compra. Quelli che hanno fatto tali rubarie, sanno che io dico il vero. E dopo tutte queste miserie, non si vedeua altro, che la misera gẽte cac

quod non venderent, adeoque & viscera, omasaque sua, vt quod ederent, habere possent, oppignorarunt. Et quod his deterius erat, maior pars frumenta, quæ emerat, admetiri nõ vidit, cogebaturque nihilominus ea accipere prout vẽditori placebat, quod est (vt vulgò dicitur) felem in sacco mercari. Imo non contineo quin eloquar, talis eo tempore Vsurarius erat quidam lucripeta, vt iugerum terræ minoris redemerit, quàm esset de agello vẽdito pretium instrumenti à Notario conscripti. Qui peculatum talem commiserunt, quid dicere velim norunt probè. Tandẽ post infortunia hęc omnia, nihil vidisses aliud quàm miserum vulgus vna

hors de leurs maisons, & biens, eux & leurs femmes & enfans: puis ils mouroyent és hospitaux, sous ces faux pendeurs sommeurdriers, comme s'ils leur auoyent coupé la gorge, & ay rendu ce propre denom celuy, auquel on ne peut rien celer. Nous auons faict icy vn long narré de trois fleaux, desquels nostre Dieu a de coustume d'esueiller ses creatures, lors qu'il les sent obstinées & endurcies en leurs pechés: mais c'est peu des precedentes,

hette mã anders nichts gesehen / als wie die gute Leuth mit Weib vnd Kindern vñ Hauß vnd Hoff verjagt vnd außgestossen wurden: welche hernach in den Spitälen hin vnd her dahin sturben: Denen dann solche vngerechte Verkeuffer jhre rechte Mörder sein / als hetten sie jhnen die Gurgel abgestochen: Vnd werden darumb dem Richter / welchem man nichts verhälen kan / rechenschafft geben müssen.

Also haben wir nun der leng erzehlet / die drey Ruten vnd Geisseln Gottes / mit welchen er seine Creaturen auffzuwecken pfleget / wann er sihet / daß sie in jhren Sünden gar verhartet / verstocket vnd entschlaffen sind.

Jedoch

cata fuora delle lor case e possessioni, essi, e lor moglie, e fanciulli, poi si morivano negli spedali: de quali questi cattivi venditori sono micidiali, come se gli hauessero tagliato la gola: e ne renderanno ragione a quello, innanzi alquale cosa veruna può esser nascosta.

Hauemo fatto fin qui una lunga narratione de' tre flagelli, co' quali l'Iddio nostro e costumato di svegliare le sue creature, quando le sente esser ostinate & indurate ne' peccati loro. Ma è poca cosa delle precedenti,

cum vxoribus & prolibus eiectum domibus & possessionibus suis, qui omnes postmodum in Xenodochiis miserè interierunt: quorum omniũ hi perfidi venditores homicidę sunt, non minus quàm si manu sua eos iugulassent, reddituri aliquando rationem ei quem nihil celari potest.

Hactenus trium telorum quibus Deus dormitantes homines; quoties obstinati in peccatis suis occalluerũt, exsuscitare cõsueuit, longã satis cõmemorationem fecimus, sed exigua sunt hæc præcedentia,

au regard des autres cruelles maladies, desquelles nostre vie est menacee et affligee tous les iours.

La diuersité des maladies desquelles l'homme est affligé.

Pline et plusieurs autres medecins Grecs, et Arabes ont escrit, que depuis deux mille ans, ils ont descouuert plus de trois cents sortes de maladies, ausquelles le corps humain y est subiect, sans les nouuelles qui apparoissent tous les iours, entre lesquelles ils y font mention de tant cruelles, que nous ne les pouuons reciter sans horreur. Je laisse les Vulgaires, ausquels il faut quelquefois bruler les membres,

Jedoch so ist solches alles/ was vorgemelt/ gar ringe zu schetzen/ so man es gegen dē grausamen kranckheiten/ denmit vnser Leib vnd Leben alle stund vnd Augenblick bedrāuet vnd angefochten wirt/ rechnen vnd halten wolte.

Plinius/ vnd andere Griechische vñ Arabische Artzte/ haben schrifftlich hinderlassen/ daß sie/ ohne die neuw entstehende kranckheiten / die täglichs von newen herfür komen/ innert zwey Tausend Jaren / vber die dreyhunder vnderschiedlicher kranckheiten gemereket vnnd funden haben: vnder welchen sie etlicher so grausamer meldūg thū/ daß die ohren schrecken vn grausen nit zu erzehlen. Ich geschweige jetz der täglichgeminen vnnd gewöhnlichen/ bey welchen man offt die Glider mit glüe-

rōtes

dirispetto d'altri crudeli malatie, che minacciano la vita nostra, e l'assediano ogni giorno.

Plinio, e parecchi altri medici, Greci & Arabi, hanno scritto che da dua mille anni hanno scoperto più di trecento spetie di malatie, allequali il corpo humano e sotto posto senza le moderne, lequali appariscono ogni giorno: tra lequali ne recitano de tanto crudeli, che non gli possiamo ricordare senza horrore.

Lascio le volgari, allequali bisogna qualche volta brusciar i membri

si conferantur cum aliis crudelib. morbis qui comminantur vitæ nostræ, eámq; nunquam non circumsident. Plinius enim pluréſque alij Græci & Arabes medici, scripto testari sunt, ante bis mille ferme annos derecta esse plusquam trecenta morborum genera, quibus humanum corpus subiacet, præter nouas quotidie subnascentes species, inter quas quorundam mentionem faciunt morborum, quos absque horrore referre nõ possumus. Omitto nunc vulgares morbos, quorum causſa, nõnunquã mẽ.

auec les cautères tous rouges, scier les os, oster les esquilles de la teste, tirer les boyaux du corps, comme si on vouloit faire vn inuentaire et anatomie. Autres à qui on a fait faire des dictes si estroictes, pour la fureur de leur maladie, comme Cornelius Celse enseigne, qu'ils estoyent contraints boire leur Urine pour estancher leur soif: manger leurs emplastres, et cataplasmes, pour moderer leur faim. Autres qui se persuadoyent auoir aualé des serpents, auſquels on n'a iamais seeu trouuer moyen de les guerir, tant qu'on leur ait supposé

röthen brennenſen bren nen muß/die Beine abſägē/die Splittern auß der Hirnſchalen ziehen/ das Gedärmeherauß haſpeln/ gleich als ob man ein verzeichnuß vnnd Anatomey der Gliedern im Leib machen wolte. Etliche hat man/ wegen hefftiger jhrer kräckheit in Speiß vnd Tranck/ſo eng vnd ſtreng gehalten/ wie Cornelius Celſus leret/ daß ſie/ jhren Durſt zulöſchen/ jhren eignen Harn getruncken/ auch den Hunger zu ſtillen/ die jhnen vbergelegte pflaſter vñ vberſchläge geeſſen haben. Andere bildetē jhnen ſelbs ein/ wie daß ſie Schlangen verſchlücket hetten/ welchen man mit keiner Artzney nit gehelffen köndte/biß daß mā endtlich jhnen heimlich etliche

Schlan

cō cauteri tutti rossi, sectare le ossa, cauar fuora del capo le squille, trar fuora del corpo gli intestini, come se volessimo fare vno inuentario ad anatomia.

Altri, che sono sforzati far diete tanto strette, per il furore della malatia, come Cornelio Celso c'insegna, che erano sforzati bere l'vrina loro, per acquittar lor sete. mangiar loro emplastri e cataplasmi per sotisfare a lor fame.

Altri, che si persuadeuano hauer inghiottito serpenti, i quali mai non hanno potuto sanarsi, se non hauendogli supposti

quædam cadentibus cauteriis sunt aduranda, ossa serranda, cranium aperiēdū, viscera exenteranda, nō aliter quam si inuentariū quoddā eorum & dissectionē anatomicā facere velimus. Sunt & alij morbi, quibus diætę tam strictę præscribuntur ob morbi furorē, vt docet Cornelius Celsus, vt lotiū suū bibere debuerint ad restinguendā sitim; malagmata atq; cataplasmata corpori apposita comederint ad propulsandā esuriem. Nec defuerūt qui sibi sese anguesaliquot hausisse persuaderēt; quib. ad sanitatē nulla ratio reperta est alia, quāvt veri viuiq; colu

des serpents tous lisse au bassin où ils bonissoyent, leur faisant accroire qu'ils estoyent sortis de leurs corps, comme Alexandre Trallian racompte de la damoiselle qu'il guerit d'vne telle sorte, laquelle pensoit auoir deuoré des serpents d'vne dormant, dautres desquels le mal est si horrible et estrange, qu'ils pensent estre transformés des bestes brutes, comme celuy duquel Salien fait mention, qui pensoit fermement estre transformé d'vn coq, et conuersoit auec les coqs ordinairement, et lors qu'il les entendoit chanter, il leur bonloit contrefaire, et ainsi qu'ils se

Schlangē in das Bet ten/ darein sie sich er brächen/ legen/vnd sie bereden thete/es weren solche Schlangen auß jhrem Leibe kommen. Wie Alexander Trallianus von einer Jück frawē erzehlet/ welcher er auff diese weise ge holffē: weil sie vermeinte sie hette im schlaffen ne schlangen verschlücket. Andere haben so schwere/ abscheuhliche kranckheiten / das sie vermeinen/ sie seyen zu vnvernünfftigen Thieren worden: gleich wie jener / von welchem Galepus schreiber/ der glaubte steiff vnd vest/ er were zu einem Hanem worden: darumb er dann immerdar mit den Hanen herumb zoge / wann er sie höret Krähen/wolt er es jhnen nachthun / vnd wie sie sich / wan sie Krähen/ mit den Flügeln an den

Leib

dè serpenti tutti vini nel bacino, doue vomitauano, affirmandogli che erano vsciti del corpo loro: come Alessandro Tralliano recita della dõzella guarita da lui in questo modo, laquale credeua hauer inghiottito vn serpẽte mẽtre ehe dormiua.

Altri, de' quali la mallatia è tanto horribile e strana, che credono esser trasformati in bestie brute, come quello, del quale parlà Galeno, il quale senza dubio credeua esser mutato in gallo, e conuersaua ordinariamente con galline quando gli vdiua cantare, voleua cõtrafarli: e come cantando si feriuano il corpo con l'a-

bri clanculum in peluim submitterentur, in qua redditurí essẽt vomitum, fidem faciendo iis ægrotis, hos ipsos ex eorũ corporib. prodiisse, vti refert Alexander Tralliauus, qui se hoc modo heroinam quandam curasse scribit. Sunt verò alij quorũ morbi tam sunt acuti, horribiles, atq; peregrini, vt se credant in pecudes brutas transformatas, vt is cuius Galenus meminit, qui certè existimabat se in gallum mutatum esse, & cum gallis gallinaceis vt plurimùm prodeambulabat: quotiesq. eosdẽ cantantes audiuit, voces eorum imitabatur, atq. vt illi alas suas motabant,

frappent leurs ailes contre leurs corps chantans, ainsi faisoit-il de soy, de ses bras.

Encores que abusivement le vulgaire pense que cela procede d'autre chose.

Autres lesquels se pensent estre transformés en loups, et que cessent de courir la nuict par montagnes, deserts, places, et campagnes, et ensuyuent le hurlement et autres gestes des loups, et sont tourmentés de ceste maladie, tant que le Soleil ayt ietté ses rayons sur la terre. Nous les appellons en François, loups garoux. Les Grecs appellent ceste espece de maladie *Lycantrhopia*: ce qui me semblera estrange ou fabuleux à ceux, qui auront leu aux lettres sainctes, la piteuse metamorphose de Nabuchodonosor en bœuf, l'espace de sept ans, pour le reduire à la

Leib schlagē/also schlug er sich auch mit den Armen. Andere sein/welche vermeinē/ sie seyen in Wölffe verwandelt darumb sie nachts in Gebirge/in dē Wäldē/vnd auff dem Felde herumb lauffē/ dē Wölffen mit heulē vñ anderē ihrem thun nachvolgen/vnd werdē mit diser kranckheit so lag geplaget/biß die Sōne auffgehet/ welchen sie Wēerwölffe: die Griechē heissen diese kranckheit Lycanthropiam. Dises nū wirdē jenigē nit frēmd sein/ oder als Fabelwerck fürkōmē/ welche in der H. Schrifft von der klägli chen vergestaltung deß Nabuchodonosoris werden gelesen haben/ welcher sieben gantzer Jare in einen Ochsen verwādelt gewesen/damit er dadurch wider zu ei

le loro, esso ancora ferina il suo co' suoi bracci.

Altri, i quali si credono esser trasformati in lupi, e non cessano di correre la notte per i monti, diserti, piazze, e cãpagne, imitando lo vrlamento & altri gesti de' lupi: e sono crucciati di questa mala tia, fin a tanto che 'l sole habbia gittato i suoi raggi sopra la terra. Si chiamano in Frãcese Loups garoux. *I Greci chiamano questa sorte di malatia* Lycanthropia.

Questo nõ sarà per strano o fabuloso à quelli che haueuanno letto nella sacra Scrittura la pietosa metamorphosi di Nabuchodonosor, il quale fù mutato in bue per il spatio di sette anni, accioche fosse ridotto alla

nisdemq; corpora sua. fertebant, ita & ipse brachia sua crebra impactione cõpulsabat. Quidã porro, qui in lupos sese versos pũtabant, per noctes in montib. auiis locis, & cãpis currere non destiterunt, luporum effingentes vlulatus, & feros gestus alios: atq; hoc morbo diuexabãtur donec diluesceret, Phœbusq; in terrã radios mitteret. Tales Latinè nocturni Lemures dicũtur. Grẹcis id morbi genus λυκανθρωπία appellatur. Quod neq; peregrinũ neq; fabulosũ videbitur iis qui aliquando in sacris, legerũt ærũnosam Nabuchodonosoris trãsfiguratione nem in bouem, cum quibus & victitabat donec anno septimo ad

cognoissance de soy Dieu. Les autres (comme dit Galigy au lieu preallegué) qui pensent estre asseurtis sy des Gaisseaux de terre, et qui bougent des campagnes et s'ils voyent sy arbre, ou une muraille, ils fuyent, craignans de se choquer contre, et se mettre sy pieces. Autres qui ont esté trois ans entiers sans dormir et fermer les yeux, comme il aduint au boy Mecenas. Autres qui sont tant pressés de mal, qu'ils se battent la teste contre les murailles, comme il est aduenu à sy sçauant homme de nostre temps nommé Ange Politian. Autres qui sont

kantnuß seines Gottes gebracht wurde. Andere/wie Galenus an vorangeregtem ort schreibet/meinē sie seyē in jrre dene geschirr verwandelt: welchen darumb nimer ab dem Felde/ vnd da sie etwa einen Baum/ oder ein Mauer ersehen/ fliehen sie weg davon / damit sie sich nicht etwa daran zu stucken zerstossen. Andere sein drey gantzer Jahr lang ongeschlaffen gewesen /, vnd haben schlaffens halber nie kein Auge zugeschlossen wie solches dem guten Mecænati begegnet. Andere werden von jhrer kranckheit so geplaget vnnd gequelet/ daß sie den kopff wider die Mauren schmeissen wie es dann zu vnsern zeiten einem gelehrten Man/so Angelus Politianus geheissen/ widerfahren. Andere müssen

notitia dell' Iddio suo. Altri, come dice Galeno nel luogo prealleg*a*to, si pensano essere mutati in vasi di terra, e sono sempre per la campagne, oue se accade che siino prossimi d'vno albero, o d'vn muro, si mettono a fuggire, per tema d'incontrargli e romperſi.

Altri, che sono stati tre anni interi senza dormire e chiuder gli occhi, come accadde al buõ Mecenate. Altri, che sono tãto crucciati del male, che si danno della testa contra'l muro, come auuenne ad vn dotto huomo di nostra età chiamato Angelo Politiano. Altri, che

ad veram Dei cognitionem adductus, habitum humanum recepit. Nonnulli, vt loco ante dicto Galenus ait: credentes se in vasa fictilia mutatos, nũquã demigrant campestrib. locis, arq. si vel arborem vel parietem vident, metuentes ne in eiusmodi impingant, & se cõfringãt, procul diffugiunt. Aliqui vero sunt qui toto triennio nullum somnum ceperũt, aut lumina clauserunt, & optimo illi Męcenati accidit. Imo & sũt qui morbis agitati propriũ caput cũ pariete collidunt, quod cuidã doctissimo, cui Angelus Politianus nomen

Mutati in vasa terrea.

Mecenatis vigilia.

Angeli Politiani κεφαλίτις Elephantiasis Plateriacis. Act. 12.

contrainctes cy leur maladie manger serpentz, comme les lepreux. Rutzes, comme le Philosophe Pherecydes, du corps duquel sortit vne grande quantité de serpẽts. Rutzes au corps desquels il s'engendre vne si grande quantité de poux, qu'ils en sont en fin deuorés, sans qu'on y puisse donner ordre ou inuenter remede, ce que les medecins appellent maladie pediculaire. Ie pourrois rombzer auec tous ces maux, les autres miseres que l'homme a inuentées de luy-mesmes pour auancer sa mort, et celle de son prochain, comme si ceux que nature luy a preparés, et qui naissent

jhrer Kräckheit schlangen essen/ als nemblich die Aussetzige. Anders wie dem Philosopho Perecidi, giengen vil schlangen auß dem Leibe. Andern wachsen so vil Leusse in jhrẽ Leib/ daß sie endtlich von denselbigen gefressen vnd verzehret werden/ ohne einiges mittel/ dadurch jhnen köndte geholffen werden.

Ich köndte noch zu sampt allem disen vbel vnd plagen noch vil anders ellend vnnd jämmer erzehlen/ so der Mensch von vnn auß jhm selber erfundē vnd erdacht/ sich selbs vnd seinen nechstē/ vorrechter zeit/ vmb das Leben zu bringen: gleichsam als wann die jetzige plagen/ so jhme die Natur zugerichtet hat

vnd welche mit jhm an die Welt kommen

sono sforzati nel loro malatia mangiar serpenti, come i lebbrosi. Altri, come il filosofo Ferecide, del corpo del quale vscì vn gran numero de' serpenti. Altri, ne' corpi de' quali si generà così grande quantità di pidocchi, che in fine sono da essi diuorati, senza che si possa dar ordine, o truouar rimedio. E questo morbo gli medici lo chiamano morbo pediculare.

Io potrei ricordare cõ tutti questi mali, le altre miserie, che l'huomo ha trouate da se medemo, per accelerare la sua morte, e quella del prossimo, come se quelli che natura gli ha preparati & i quali nascono

suuenit. Pars etiam vt leprosi. Tandem quoque inuenias quosdã in his Pherecides in quorum corporibus magna prorepit serpentum copia: & alios item quorum corpora tot scatent pediculis, vt absumantur, neque huic malo remedium inueniri potuit quem morbum Medici Latini morbum pediculatem appellant.

Possẽ & inter hæc mala, non pauca etiã alia incommoda, quę sibi accerciuit ærumna mortalitas, vt citius sibisuoque proximo mortẽ cõsciscceret, enumerare, quasi ea quæ natura ipsa ei parauit & cum homine progignuntur

auec luy, n'estoyent pas assez suffisans pour l'accabler, & assommer du tout. Ce sont les Venins & poisons, lesquels il prepare pour le iourd'huy si dextrement, qu'il n'y a plus ordre de s'en sauuer, sinon de fuïr & abandonner les compagnies humaines & s'en aller aux deserts auec les bestes brutes, en la compagnie desquelles il fait plus seur qu'auec celuy de qui on est mal voulu. Quelques autheurs anciens, comme Orpheus, Orus, Medesius, Heliodorus, & Aratus ont enseigné la composition de cinq-cents sortes de poissons & Venins, & quelques autres en ont depuis inuenté plus grand nombre: mais s'ils e-

Diuerses inuentiõs de venins & poisons

nicht gnugsam werens jhn gantz zuvnderdrucken vnd darnider zuschlagen. Dises seind die Venena vnd Gifft/ die man zu diesem zeit so artig zurichten kan/ daß kein ander mittel mehr vorhanden/ für denselben sich verbürgen vnnd sicher zusein/ als daß sich einer aller Menschlichen gesellschafft entziehe/ vnd in eine Wüsteney flihe/ zu den Wilden Thieren/ bey welchen man vil sicherer sein vnd wohnen kan/ als bey dem jenigen/ so einem vbels will vnnd mißgünstig ist. Es haben etliche der Alten/ als Orpheus, Orus, Medesius, Heliodorus vnd Aratus wol fünffhundert sorten der Gifften zurichten gelehret: So haben etliche andere hernach diese zahl weit gemehret. Wie

feto, non erano baſtanti per opprimerlo & ammaccarlo interamente. Queſte miſerie ſono i veleni e toſsichi, i quali ſi preparano hoggidì con tanta ſottigliezza, che nõ c'è più ordine di ſaluarſene, ſe non a chi voleſſe faggire & abandonnare le compagnie humane, & andarſene ne' diſerti con le beſtie brute, nella compagnia de' quali è più ſicuro ſtare, che non con quello che nõ ci vuol bene.

Certi antichi ſcrittori, come Orpheo, Oro, Medeſio, Heliodoro, & Arato, hanno inſegnato la compoſitione di cinque cento ſorti di veleno, & altri ancora dopo hanno creſciuto queſto numero:

vt eundem opprimant & conſumant non ſufecerint. Cuiuſmodi ſunt venena & toxica, quæ etiamnum hodie tam artificioſa & fortia componũt, vt nulla iam ab his ſe protegendi ars ſit alia relicta; quam vt hominũ cõſortia fugiamus: & cum brutis animantibus verſemur in agris quorum tutior eſt cohabitatio; quàm maleuolorum conſuetudo, quorum eſt tam peruerſa voluntas. Veteres quidam auctores Orpheus, Orus, Medeſius, Heliodorus, & Aratus, quingenta veneficiorũ pocula, quibus potionarentur atque è medio tollerentur homines, nobis commonſtrarunt: quẽ numerũ quidã poſtea

ſeroyent aujourd'huy Geans, ils ſeroyent reputés groſſiers & aſniers: tant la malice humaine eſt accreuë.

Durant ces vieux ſiecles, ils s'aidoyent de certaines drogues, qui ſont de leur nature venimeuſes, comme Ptolomee eſcrit de ce qu'il appelle Marmarica, lequel eſt ſi contagieux que la peſanteur d'vn grain de bled, fait mourir l'homme en vn moment, & ſe vendoit cent eſcus l'once, & autant de tribut en payoit celuy qui l'achetoit: encores auoyent-ils ceſte

ſie aber alle heutigs tags in Leben ſein ſolten/ wurde man ſie für grobe Dölpel vnd vngeſchickte Eſelsköpfe halten. So gar hat die boßhafftigkeit der Menſchen vberhand genommen. Vor alten zeiten behulffe man ſich etlicher gewiſſer materialien vnd ſtücken ſo von ihrer eigenen Natur vergifft waren: wie Ptolomæus ſchreibet / von einem Giffte / welches er Marmaciam nennet. Diſes iſt ſo gifftig vnd ſchädlich geweſen / daß es in einem Gerſtenkörnleins ſchwäregebraucht / einen Menſchen in einem Augenblick

Vnd wurde deſſen eine Vntzen / oder ein Loth vmb hundert Kronen verkaufft / vnd mußte der Keuffer noch dazu ſo viel von zu Zoll geben. Jedoch hatten ſie noch

se fossero viui hoggidì, sarebbero tenuti per grossierie asini, tanto la malatia humana è accresciuta.

In quei secoli antichi, adoperauano certe spetierie, le quali di natura erano velenose, come Tolomeo scriue di quella ch'esso appella Marmatica, laquale è tanto contagiosa, che'l peso d'vn grano di fromento fà morire l'huomo in vn momẽto: e si vẽdeua cento scudi l'ontia, & altre tanto ãcora ne pagaua di tributo quello che la cõpraua. E di più haueuano quello

aduxerunt, qui si hodie supereſſent (vſque adeo hominum accreuit malitia) rudes haberentur & aſini. Priſcis illis ſeculis mortales ſe pharmacis quibuſdam adiuuebant, quãquam alioqui natura ſua venenoſis. vt Ptolemęus de Marcica ſcribit, quæ tam eſt virus malũ, vt ſi quis hoc ſumat at pondus vnius grani, proximo momento temporis emoriatur: venditurq; centum coronatis ſcutaris vna eius vncia; tantumdemque pro tributo pendit qui eandem emit: ad hæc pro conſue-

consideration de les faire iurer qu'ils n'en useroyent point en leur prouince, ny contre leurs amis, ains seulement contre les estrangers. Mais, hoy Dieu, le Diable s'est si bien emparé des corps & des esprits des hommes pour le iourd'huy, & les a rendus si industrieux & ingenieux à tout mal faire, que moy seulement par odeur ils empoisonnent, comme fit Ly corsinal à Sienne, qui presenta vn bouquet soy competiteur, lequel mourut soudain qu'il l'eut senti. Vn autre chevalier Florentin, apres auoir despouillé son de la sub-heaume, pour se rafraizilité.

Hieroſme Cardan en ſes liures

bedencken dabey/ daß die Keuffer schweren vnnd verheissen müssen/ dasselbige in selbiger Landsart/ noch wider jhre der Verkeuffer gute Freunde nit zu gebrauchen/ sonder allein wider die Landsfremde. Aber/ (O gütiger GOtt) es hat der Teuffel jetziger zeit den Menschen jhr Leib/ Seel vnd Geist so gar eingenommen vnd besessen/ sie auch böses zu volbringē so kunstreich vnd scharpffsinnig gemacht/ daß sie auch mit einē geruch allein vergifften können. Wie ein Buler zu Sienen seinem Mitbuler thate/ dem er ein Streußlein/ oder Meyen gabe/ welcher so bald er daran gerochen/ gleich dahin starbe. Ein anderer von Florentz/ ein Ritter/ nach dem er sich ein wenig zu erkühlē vnd erfrischen/ seinen Helme abgelegt hatte/

considerazione di far giurare i compratori che non sene seruirebbero nella lor prouincia, ne contra loro amici, ma contra gli stranieri.

Ma, bontà d'Iddio, il Diauolo hà preso hoggidì tale possessione e de' corpi, e deue anime humane, & ha renduti gli huomini tanto industriosi & ingehnioſi ad adoprare ogni male, che per il solo odore auuelenano, come fece a Siena vn corriuale, che presento vn mazzo di fiori a suo cõpetitore, il quale morì subito che l'hebbe sentito.

Vn altro caualier Fiorentino, hauendo spogliato l'elmo suo, per pigliar

tudine habent eius vẽditores, vt iusiurandum ab emptore exigant, quòd non sit eo pharmaco vsurus in eorũ regionibus, neq; contra eorum amicos vel propinquos, sed tãtùm in exteros. At bone Deus, cacodæmon hodie sic hominũ corpora & spiritus possidet, & callidos eos facit atque astutos ad malum, vt solo odore venenato interficiant quem volunt, vti riualis quidam Senis oppidi Italiæ fecit, qui competitori suo olfactorium seu fasciculũ flosculorum exhibuit quod statim atque ille est sabodoratus, toxico extinctus est. Alius quidam eques Florentinus, dum galeam capite exuisset, vt se nonnihil refrigera-

chir, quelque sien ennemi le frotta de certaine poison, qui fut cause qu'il rendit l'ame tout aussi tost qu'il l'eut remis sur sa teste. Ie ne pardonnerai pas aujourd'huy aux flambeaux et torches, lesquelles ils sçauront si bien sophistiquer et corrompre, que leur fumee et odeur empoisonne: de sorte que vous n'oserez plus faire allumer les dits flambeaux et torches la nuict, pour vous conduire, si vous vous defiez de vostre ennemi. C'est trop peu d'appliquer le venim sur les viandes et breuuages, comme on faisoit le temps passé, ce n'est que vengeance de pucelles: mais i'ay

hatte / bestriche jhme denselbigen einer / so sein Feind ware / mit einem gewissen Gifft / darumb er dañ / so bald er seinen Helm wider auffgesetzt hatte / seinen Geist auffgabe. So müssē heutiger zeit auch die Windliechter vnnd Fackeln herhalten; welche diese Giffticche so wol zu zurichten vnd zuverferdigen wissen / daß auch der Dampff / Rauch / vnd Geruch davon / vergifftet vnn tödet: Dermassen daß jhme der jenige / so sich vor seinem Feinde besorget vnd mißtrauwet / keine Fackeln oder Windliechte / jhm damit Heim zuleuchten mehr darff anzünden lassen. Es ist ein allzugemeines schlechtes wercke / daß mā einē das Gifft vnder der Speise / oder dēm Tranck beybringe / wie vor alten zeiten breuchlich war: das ist einen zarter Jungfrawen rasch. Ich schä

il fresco, quello elmo fù da vn suo nemigo onto con vn certo veleno: che fù cagione che subito che l'hebbe rimesso sopra'l capo, si morì.

I torchi e lampade sono hoggidì da gli scelerati così malamente sofisticati e corrotti, che lor fumo & odore auuelena: in modo che, chi si sfida d'vn suo nemigo, non osa più fare accendere i torchi e lampade la notte per si condurre.

Era di troppo poca stima, di metter il veleno sopra i cibi, come si faceua a' tempi passati, quello era vna vendicatione di vergini: Ma io ho

raret, quidam occultus hostis suum caput ei demulcens, veneno illud fricabat: quo affrictu mox reddidit spiritum. Hodie non parcitur funalibus & tædis, quas ita norunt inungere & permiscere venenis, vt solus odor earum, venenum alicui infundat. Vnde & hodie quoties ab hoste meruunt quidã, diffidunt que fictorum amicorum officio, faculis & tædis accensis per noctem domum deduci nolunt. Non iã hîc opus artis erit, si dapibus & potui dũtaxat miscere venena velis (vt priscis illis seculis fieri cõsueuerit) philtra enim ejusmodi, puellarũ duntaxat inuenta sũt. Sed pudet

grand' honte qu'il faut que ie die ce que i'ay leu en vn fameux auteur, qui les ont trouué de nostre siecle moyen d'empoisonner les selles des cheuaux, bottes, & esperons, mesme (ce qui me se peut prononcer sans douleur) en touchant les mains les vns des autres, iusques aux lettres & papiers qu'on enuoye, lesquelles estans decloses, il y a vne petite vapeur subtile, qui s'esleue en haut, & peu à peu penetre iusques au cerueau. Ie sçauent la practique de laquelle Theophraste parle, Que le venin est aucunes-fois preparé de telle sorte, qu'il ne tue

me mich aber höchlich/ daß ich nicht verschweigen kan/ sondern es anzeigen muß/ was ich bey einen vertrauwten Scribenten gelesen hab: daß man nemblich/ zu disen vnsern zeiten/ weiß vnd weg-erfunden/ die Sättel/ die Steigfel/ vnd Sporen zuvergifften: Ja auch (welches one Hertzenleid vnd schmertzen nicht kan gesagt werden) einen zu vergifften/ in dem einer dem andern die Hand darreicht vnnd berühret: ja auch durch die Papier vnd Briefe/ so man ein andern zuschicket/ in welchen ein subtiler Dampff vnd Geruch eingeschlossen/ welcher/ so man den Brieff eröffnet vnnd abliset/ fein als gemach vbersich hinauff steiget/ vnd biß in das Hirn hinein dringet. Sie wissen wohin das Werck zurichten/ davon Theophrastus schreibet. Daß nemblich das Gifft bißweilen dermassen zu bereitet

gran vergogna di dire che io ho letto in vn celebre autore, che in questo nostro secolo si è trouato modo di auuelenar le selle de' caualli, stiuali, speroni: e ancora più (il che non si può dire senza rammarico) toccandosi le mani l'vn l'altro, ouero mandandosi lettere e carte, le quali essendo aperte, ne procede vn piccolo e sottile vapore, il quale alzandosi in alto, penetra final cerebro.

Sanno la prattica, della quale Theofrasto parla, che 'l veleno è taluolta preparato in tal modo, che

propemodum (quem apud celebrem nostri seculi auctorem scriptum legi) enarrare modum, nempe venenandi equorum ephippia, ocreas, & calcaria, imo (quod non nisi cum gemitu dicere possũ) mutuo contactu manuum, atque adeò etiã epistolis & codicilis vltro citroque missis; in quibus concludunt quidam vaporẽ quendam tenuem; sed intoxicatum qui resignatis literis apertis codicilis exhalans cerebrũ legentis peruadit & perimit. Norunt & tales venenorũ talẽ vsum de quo & Theophrastus agit, eum non nisi pro voto homi-

que selon l'intention du meurdrier: car s'il veut, il viura trois mois, six mois, vn an: en façon que la mort respond au tẽps de la collection du medicamẽt. Outre (dõme l'ay entẽdu des gens dignes de foy) qu'ils ombiçyla subtilité de le composer de telle sorte qu'il ne gastera qu'vn membre, vn bras, ou vne cuisse: et qu'on a quelques-fois experimenté en vne fontaine empoisonnee de la le Phin, auprez de la mer, delaquelle l'eau fut tomber les dẽs de tous ceux du camp de Germanie, qui en beurẽt. De sorte que la chose est venue à telle desolation, qu'on a trouué l'inuention de mester la

ist daß es nicht bälder ertödtet / dann es der Gifftkoch haben will. Dann so er will / kã der Vergiffte noch drey monat / sechs monat / oder ein ganzes Jar nach empfangenen Gifft leben: dermassen / daß der Todt gleich mit der zeit vbereinstimmet / nach welcher dz gifft zusamẽ gefügt vnd zugerichtet / vñ auff welchẽ Termin es gegebẽ wordẽ. Vber dz / wie ich vñ glaubwirdigen Leuthen gehöret hab / so können sie auch ein gifft so artig vñ subtil zurichten / dz es mit nicht als ein Glied deß leibs verletzet / als einẽ arm / oder einẽ schẽckel / oder eine hüffte. Wie

mã vor zeitẽ dergleichẽ erfahrẽ hat an einẽ vergifftẽ bruñen / ſcẽ seit deß Reins / nit weit vñ dẽ meer gelegẽ: welches wasser allẽ dẽ jenigẽ auß der Teutschẽ läger / die darauß getrückẽ / die zähne allgemachte außfallẽ. So ist auch die sach zu solchẽ iämervñ ellend gerathen / dz mã auch dẽ gifft erfüden / das

non ſcanna che ſecondo'l voler del micidiale: ſi che ſe'l vuole, l'auuelenato viurà tre meſi, ſei meſi, vn'anno: in modo che la morte ſi conforma al tempo della preparatione del medicamento.

E ancora di più, (come io ho inteſo da huomini degni di fede) che hanno queſta ſottigliezza di preparar il veleno in tal modo, che non guaſtarà che vn membro, vn braccio, vna coſcia: Il che ſi vidde per iſperienza in vna fonte di là dal Reno, non lungi dal mare, l'acqua della quale fece caſcar le denti di tutti i ſoldati Tedeſchi che ne beuuero. E la coſa è venuta à tal diſolatione, che s'è trouato il modo di miſchiar il ve-

cidę, operentur, nam, ſi volunt ad trimeſtre vel ſemeſtre, aut etiã annum totum intoxicatus vitam extrahet, ita vt mors, aconiti viribus reſpondeat. Adhæc (veluti à quibuſdam fide dignis edoctus ſum) calliditatẽ hanc inuenere nõnulli in conficiendis & apparandis pharmacis, vt ijs non niſi vnũ aliquod membrũ inficiant, puta brachiũ, vel coxam, vel aliud quoddam reipſa comprobatum eſt, in quodam venenis corrupto fõte ſupra Rhenum iuxta mare, qui fons his à quibus bibebatur Germanorũ militibus, dentes excidere fecit. Atque eò nequitiæ demum peruentum eſt, vt excogitata ars ſit qua ſacrę Dominici cor-

poiſon parmy l'Hoſtie, comme i'ay eſcrit ailleurs. Et ce par choſe merueilleuſe que Hieroſme Cardan eſcrit, de quelque inuention & charmes qui a eſté trouuee depuis ans, d'vn coffret ou carcan faict d'acier, duquel la trampe eſt dure comme diamant, que le debiteur met au col de ſon crediteur, & ne peut eſtre oſté ſinon de celuy qui l'a mis. Et par telle meſchanceté fut Zafaronus, citoyen de Milan, circonuenu par ſon crediteur, mourut, ainſi qu'il teſmoigne, Que reſte-il plus à l'homme pour le

Giffte vnder die Hoſtien zu vermiſchen/wie anderswo geſchrieben. Iſt aber nicht ein wunderſames ding / wos Hieronymus Cardanus von einem Zauberwerckweſches zu vnſern zeiten erfunden/wordē/ ſchreibet: Nemlich von einem Halsbande / ſo auß Stahel gemacht/ vnd mit einer ſolchen hārtung gehārtet wirt/ daß es vil harter iſt als ein Diamant: Dises leget der Gleubiger ſeinem Schuldner vmb den Hals/vnd kan dann ſolches von keinem andern/ als von dem der es angelegt hat / da weckgenommen vnd weckbracht werden.

Durch ſolches Schelmenwerck iſt ein Burger zu Meyland / Zafaranus genandt / von ſeinem Gleubiger hindergāgē wordē: dar an er endlich/ wie gemelter Cardanus bezeuget / geſtorben iſt.

Was mangelt nun dē Menſchē weiter zu gēy-

lichem

leno nell' hostia, come altroue ho scritto.

Nõ è cosa piena d'ammiratione, quella che scriue Girolamo Cardano, d'vna certa inuentione incantesimi che è stata trouata ne' nostri tempi, d'vna collana fatta d'acciaio, delquale la tempera è dura come diamante, che 'l creditore mette nel collo del suo debitore, e nõ può esser tolta, se non da quello che l'ha messa. E per tale scelerate ZZa Zafarano, cittadino Milanese, morì, ingannato che fù dal suo creditore, come afferma Cardano.

Qual cosa resta più all'huomo per l'intero cumulo di tutte le sue miserie.

poris hostiæ venenum de quo diximus supra, permisceri possit. Estne etiam admirabile inuentum carminis seu maleficij de quo scribit Hieronymus Cardanus quodnostro seculo repertum est, collare scilicet fieri posse ex chalybe cuius temperatura adamantum æquet duricie, quod quum debitoris in collum creditor tanquam helcium equi velmillum canis iniicit, nullus mortalium nisi ipse creditor dissoluere potest. Atque vt idem auctor testis est, per eiusmodi illiberale facinus & a rtem scelestẽ Zafaranus quidam ciuis Mediolanensis à creditore circumuentus pudore mortuus est. Quid igitur homini ad perfectum cumulũ suę mi-

parfaict comble de toutes ſes miſeres, veu qu'il n'eſt pas les elements qui ne s'eſleuent quelquesfois contre luy, & ſon comme teſmoins & miniſtres de la vengeance & de l'ire de Dieu contre nos pechés?

Qu'y a-il de plus neceſſaire à la vie humaine que l'eau, veu qu'il n'y a homme ny autre animal qui ſe peuſt paſſer de l'vſage d'icelle: Il n'y a herbe ny plante, qui peuſt produire ſemence ny fruict ſans elle (ſans mettre icy apte l'ornement & decoration qu'elle apporte à ceſt Vniuers) veu que c'eſt le plus ancien & le plus

lichem ſeinem vndergang vnnd völliger heuffiger erfüllung als les ſeines ellends/ da auch alle Element ſich bißweilen wider jhn aufflehnen/vnd gleichſam zeugen vnd diener ſeind deß Göttlichen Zorns/ vnd der Rache/ſo GOtt wider vnſere ſünden ergehen laſſet?

Was iſt vnderhaltung deß Menſchlichen Lebens nothwendiger/ als eben das Waſſer? Dieweil je kein Menſch nach ander Gethier nit iſt/ſo deſſelbigen entrathen könne? Es iſt kein Kraut / noch kein Gewächs nit/ ſo ohne deß ſelbig ſeinen Samen oder Früchte vorbring

könne. Daß man jetzunder geſweige der ſchön zierde/damit es den Erdenkreiß ſchmücket. Dieweil es auch das erſte/elteſte / vnd mechtig

poi che gli elementi istessi si leuano qualche volta contra di lui, e sono come testimonii e ministri della vendetta e dell'ira d'Iddio incontro a' nostri peccati.

Che cosa è più necessaria alla vita humana che l'acqua, poi che non è huomo ne altro animale, il quale possa astenersi dell'vso di essa? Non c'è herba ne pianta laquale possa produrre semẽte ne frutto senza ella (senza parlare dell'ornamento e dicoratione ch'ella reca a tutto l'vniuerso) poi che essa è il più antico & il più possente

seriæ desit, quum nulla sint elementa quæ non in eum insurgãt aliquando, testenturq; iram diuinam, & Dei, quoties offenditur à nobis, irę & vindictæ sint administra?

Quid est, quæso, aquâ homini magis necessarium, quum nullus sit homo, nullum pecus, quod ea sẽper carere possit imo nulla sit herba, nulla plãta, quæ, si non interdũ irrigetur, aqua, non fructum, non semina gignit. Vt interim omittamus ornamentum & decus quod conciliat

puissam de tous les elements, comme dit Pline & Isidore. Elle ruine & humilie les montagnes, elle seigneurie la terre & estaint le feu, le conuertissam en vapeurs, surpasse la regiõ de l'air, dont apres elle descend, pour engendrer & produire toutes choses en la terre. Et toutesfois quels chastimens & experimenté l'antiquité de la rigueur de ceste element? quand ceste grande abondance d'eaux inonda toute la terre, lors que les Veines du Ciel furent si bien ouuertes, que les eaux surpassoyent de la hauteur de quinze coudees la plus haute montagne de la terre, come Moyse

aller andern Elementen/ wie Plinius vnd Isidorus davon reden. Es fellet ein vnd wirfft darnider die hohe Berge: es herschet vber die Erden: es löscher das Feur auß/ vñ machet es zu einem Dampff: es steiget vber dem Luft hinauff/ vñ dannen fellt es hernach wider herab der zu fortzeihlung vnd pflantzung aller dinge auff Erden. Dises alles aber ongeacht/ was für schwäre züchtigungen haben die Alten vñ disem strengen Element erlitten? Da diser grosse Wassergusse die gantze Erdboden vberschwemmet/ vnnd sich die Wasserquellen deß Himmels geöffnet/ in solcher massen/ daß das Wasser fünffzehen

lenbogen hoch vber die aller höheste Berge Erden außgienge/ wie. Moyses in

di tutti gli elementi, come dicono Plinio & Isidoro. Essa rouina & abbassa i monti, ha signoria sopra la terra, spegne il fuoco; conuertendosi in vapori, supera l'aria, onde poi scende per generar e predurre tutte cose in terra. E nulla di meno quai pastighi tra sperimentato l'antiquita del rigore & impetuosità di questo elemento? Quando quella grande lisciua inondò tutta la terra, quando le vene del cielo furono talmente aperte, che le acque passauano i più gran monti della terra di quindici bracci, co-

huic vniuerso est enim, testib. Plinio & Isidoro, aqua elementũ & vetutissimum & potentissimũ. Aqua. n. humiliat & diruit mõtes, dominatur terræ, extinguit ignẽ, & quãdo in exhalationes sese extenuat, regionem aeris exuperat, vnde denuo refluit, vt per eiusmodi influẽtiam, maritet terrã, & cuncta ex ipsa Producat. Et nihilominus quantã castigationẽ vetustas aliquando pertulit ex seueritate huius elementi, dũ cataclysmus totam submersit terræ planitiẽ, quando cataractæ cœli vsque adeo hiabant, vt quindecim cubitis altior aqua fuerit excelsissimis terræ montib. vt

deserts en Geneſe. Combien de fois a eſté ſubmergee l'Egypte, lorſque le Nil ſortoit de ſon canal? combien de milliers d'hommes y ont perdu la vie, & ont eſté enſepulturés au ventre des poiſſons? Quel teſmoignage de la fureur de l'eau a ſenti la Grece, quand ce grand deluge d'eau ſubmergea preſque la plus grande partie de Theſſalie, n'attendans plus autre choſe, que l'entiere ruine du genre humain, par l'execution de ceſt element? Quelle playe & tormẽt receurent les Romains l'an mil cinq

erſten Buch/cap. 7 ſchreibet. Wie offtmahlen iſt gantz Egyptenland vberſchwemmet worden/ da der groſſe fluß Nilus auß ſeinem Strohm außgeloffen? Wieviel tauſendt Menſchen muſten ihr leben darüber laſſen/ vnnd in den Bäuchen der Fiſchen begraben werden? Was für ein zeugnuß der grimmigkeit diſes Elements hat Griechenland damahlen erfahren/ als die groſſe Waſſernoth vñ Sündfluß beynahe gantz Theſſaliã vberſchwemmet vnnd erſeuffet/ da die Leut auff anders nicht mehr hofften/ noch warteten als auff den gentzlichen vndergãg deß Menſch-

lichen geſchlechts/ durch außlauffen vnd bewegen deß waſſers? Was für ein leid vnnd ſchmertzen ſtunde den Römern zu/ in dem 153. Jahr

me Moise l'ha scritto nel Genesi.

Quante volte l'Egitto è stato sommerso, quando il Nilo vscina del suo canale? Quanti migliaia d'huomini hanno iui perso la vita, e sepolti sono nel vētre de' pesci? Quale isperiē̄za del furore dell' acqua sentì la Grecia, quando quel gran diluuio d'acque annegò la più parte della Tessalia, la quale nulla altro aspettaua, che l'intera rouina dell' humano genere, per l'indegnatione di questo elemento.

Quale piaga e crucciо hebbero i Romani l'anno mille cinquecento trenta

scribit Moises. Quoties item submersa Ægyptus est, dum ruptis aggeribus amnē suū eg essus Nilus lōgè latéq. restagnabat? quot putas hominum millia vitam amiserunt in vndis, & aluis piscium sepulti sunt? Quem quoq; aquarū furorem indomitum experta Græcia fuit, dū magnum illud diluuiū, totā fere Thessaliam absumpsit, ita vt superfuerint pauci quos vel refugia mōtium receperunt, vel ad regē Thessaliæ rates auexerunt, adeo vt aliud nihil Pelasgi expectarint per elementi huius eluuiē, quam vniuersi generis humani ruinam. Et quāta calamitate afflicti, quantumque accepe-

Iustinus lib. 2.

Deucalium Rex à quo propterea humanū omne genus conditum gentilitas credidit

re incommodum Romani anno MDXXX,

eeme trente, par le regorgement & desbordement du Tibre: lequel s'esmeut de telle sorte, qu'il monta par dessus les plus hautes tours & estages de leur cité, & sans le dommage des ponts rompus, des biens, or, argent, bleds, vin, draps de soye, farine, huile, laines, & autres meubles, jusques à la concurrence de deux ou trois millions d'or. Il y mourut plus de trois mille ames, tant hommes, que femmes, & petits enfants, qui furent suffoqués & estaincts par la violence des eaux dudit fleuue, comme les modernes escriuent.

Jahr/ da sich die Tyber auffgeschwellet hat vnd außgelauffen ist? dann gemelter fluß so hoch gewachsen/daß er vber alle Thürne / ja die höchste der Statt/ außgienge. Vnd vber den grossen mercklichen schaden / so das Wasser mit einreissung der Brucken / verschwemmung der Gütern/verderbung Golds / Silbers/ Korns / Weins/ Seydenwarhs/Mehls/ Oels vnd Wollē/ auch anders Haußgeräthes/ in die zwentzig oder dreyssig mahl hundert Tausend Kronē werths gethan hat/so verdurfft auch darüber vnd ertrancken mehr dann drey Tausēd Menschē/ so wol Mañer/als Weiber vnd kleine Kindern/welche alle durch vngestümen Gewalt dises Wasserflusses ersteufft vnd ertrancktwurdē/wie die jetzige Historischreiber bezeugen.

per l'inflatione e sbordamento del Tenere? il quale cresce in tal maniera, che montò sopra le più alte torri e mattonati della Città, e senza il danno de' ponti rotti, beni, oro, argento, fromento, vino, panni di seta, farine, olio, lane, & altri mobili, fin' alla concurrenza de duoi o tre millioni d'oro, iui morirono più di tre mila o huomini, o donne, o piccioli fanciulli, che furono spenti e suffocati per la violenza delle acque del detto fluuio, come lo recitano quelli che ne hanno scritto.

quum inflatus passim exundaret Tibris, cuius tantus erat æstus & fluxus, vt multas turres domosq; vrbis superaret, & præter damna ruptorũ pontiũ, bonorũ, auri, argẽti, frumenti, vini, panni serici, farinę, olei, lanæ, aliarumq; mobiliũ diuitiarũ, vsque ad duos vel tres aureorũ milliones cõscendentium, mortua insuper tunc sunt plusquã tria hominũ millia, puta virorum, fœminarũ, infantulorum, qui, vt scribunt nostri tẽporis historici, eiusdem fluminis vndis suffocati & extincti sũt.

Gaspar Contarey en
son Liure des quatre
Elements, escrit que
de nostre temps, Valen-
ce cité d'Espagne, auec
tous ses citoyens fail-
lit d'estre submergee
par vne violente et in-
congnue irruption d'eau,
de telle sorte, que sans-
ce qu'elle fut prompte-
ment secourue: par des-
rompart et chaussees,
ils n'auoyent plus au-
cune esperance de salut.
Sans mettre en compte
vne infinité d'autres
dommages que nous a-
uons receus depuis cinq
ou six mil ans, que
le monde est creé, des-
pluyes, gresles, nei-
ges, gelees, bruines,
frimats et autres
semblables, injus-
tes, qui dependent

zeugen. Es schreibet
Caspar Contarenus
in seinem Buch vō den
vier Elementen/ daß zu
vnsern zeiten die Statt
Valētia in Hispanien/
mit samt allē Einwoh-
nern / durch ein vnge-
stümmes/ vngewöhnli-
ches einreissē deß Was-
sers / bey nahe sey vn-
dergangen/ dergestalt/
daß / da man sich mit
Wählen/ Wühren vnd
Thämmen nit eylends
were zu hilff kōmen/ sie
jhrer fristung kein ein-
tzige Hoffnung mehr
gehabt hetten. Daß ich
jetzunder nit gedencke
einer vnzahl grosses
schadens/ so wir seider
fünff Tausend jharen
her/ seider die Welt er-
schaffen / erlitten vnd
empfāgen haben/ durch
Regē/ Hagel/ Schnee/
Gefröste/ Reiffen/ Nebel/ Rieff/ vnd andern dē
gleichen vngewitter / welche alle von diser

Caſpare Contareno nel ſuo libro de' quattro elementi, ſcriue, che ne' noſtri tempi, Valenza, città di Spagna, con tutti i ſuoi cittadini, fù nel pericolo d'eſſer ſommerſa interamente, per vna violenta & incognita irruptione d'acqua, in tal modo, che s'ella non foſſe ſubito ſoccorſa per argini e ripari, non c'era più alcuna ſpeme di ſalute. Non vogliamo qui aggiugnere vna infinità d'altri danni che hauemo riceuuti da cinque o ſei mille anni che'l mondo fù creato, delle pioggie, grandini, neui, ghiaccio, rugiada, brina, & altre ſimili ingiurie, lequali dipen-

Gaſpar Cõtarenus, in libro de 4. elementis, ſcribit noſtra memoria minimum abfuiſſe quin Valentia Hiſpaniæ ciuitas, vna cum omnibus ſuis ciuib. violenta & incognita aquarũ irruptione ſubmerſa ſit, adeò vt niſi celerrimè aggerum & vallorũ obiectu ſuccurſum ei fuiſſet, nulla ſalutis ſpes ei ſuperfuerit. Neq; interim ad calculum reducimus dãna alia quæ intra quinque aut ſex annorum millia ab orbe cõdito accepimus è pluuia, grandine, niue, glacie, pruina, gelicidiis, aliiſque cœli ſimilibus iniuriis, quę ex huius ele-

de la rigueur de ceſt element.

Eh'emme affligé par eau,

Qu'y a-il de plus admirable en nature que le feu? par le benefice duquel toutes nos viandes sont assaisonnees, la vie de plusieurs choses est conseruee, les metaux sont calcinés, rendus flexibles, maniables, le fer est dompté, macéré és Vaincules pierres, desquelles nous nous aidons en la structure de nos edifices, sont cuites & endurcies au Centre de la terre par son aide. Et neantmoins voicy de fameuses cités ont esté bruslees & reduites en cendre par la vertu de ceſt element? Le plus ancien tesmoignage est

gestrengen Elemẽt deß Wassers / herrühren vnd entspringen.

Was ist doch wunderſamers in der Natur/als eben das Fewr? Dann damit werden vnsere speisen zubereitet vnd gekoche: viler dingen Leben wirt dardurch erhalten: die Metall werden dadurch calciniert biesam vnd geschmeidig gemacht/ daß man sie verarbeiten kan: das Eisen wirt damit erweichet: die Steine/ deren wir vns zu erbauwung der Heuſern gebrauchen / werden durch deſſen hilff vnnd mittel in der Erd̃ außgebacken vnnd erhertet. Vnnd nichts deſtoweniger / sein vil berühmbte vnd namhaffte stätte durch diſes Elements krafft verbrandt vnnd zu Aschen worden. Das elteſte exempel vnd zeugnuß

dono della violenza di questo elemento.

Che cosa è più ammirabile nella natura, che'l fuoco? per il beneficio del quale i nostri cibi sono conditi, la vita di molte cose è conseruata, i metalli sono calcinati, e fatti flessibili e propi ad esser formati dal martello come vuole il fabbro: il ferro è domato, macerato, vinto, le petre delle quali noi ci seruiamo per la struttura de' nostri edifici, sono cotte & indurate nel ventre della terra con l'aiuto del fuoco. E nulla di meno quanto celebri città sono state arse, brucciate, e ridotte in cenere per la forza di questo elemento?

Il più antico testimo-

menti sæuitie dependent.

Ignis vtilitas.

Iam verò quid igne in natura admirabilius, cuius beneficio omnes cibi nostri coquũtur, vita plurimarũ rerum cõseruatur, expurgantur metalla, eadémq; flexilia & ductilia fiunt, ferrũ edomatur, maceratur & vincitur, lateres quib. in construendis ædificiis vtimur, coquuntur, & huius adiumento in terrę cauernulis indurantur? At contra quot celebres vrbes per huius elementi vim conflagrarunt, & in cinerem redactæ sunt? Vetustissimum huius rei testimoniũ

Ignis aduersitas qua hominũ genus premitur. Gen 17. Ioel 2. 2 Pet. 3.

aux saincles lettres,
Gene.19. ou Sodome & Gomorrhe, sur lesquelles le Seigneur fit pleuuoir du ciel feu & souffre. La derniere conflagration & ruine Vniuerselle de la terre doit estre executee par la fureur de ce dernier element, comme il est escrit par les Prophetes & Apostres. Si ie voulois describe par ordre les superbes citez & prouinces, qui ont este bruslees ou diuerses contrees de la terre, par l'incursion de la guerre, & mesme de nos sieclez, la tragedie seroit excessiue: mais ceux qui seront curieux de telles choses, lisent Strabon au douzieme liure.

zeugnuß dessen ist in Heiliger Schrifft/ an Sodoma vnd Gomorrha / auff welche der Herr Fewer vnd Schwebel vō Himmel regnen liesse. Gen. 19. Solt auch der letste vndergang der gantzen Welt durch dises grimmige Element volstrecket werden/ wie solches die Propheten vnd Apostel in ihren schrifften vezeugē/ 2. Pet. 3. Wann ich aber nach der lenge vnd ordenlich nach einandern alle die prächtige Stätte/ so durch kriegs vngemach in vnderschiedlichen landschafftē/ vnd eben auch zu vnsern zeiten/ angesteckt vnd verbrādt sein worden / erzehlen vnd vermeldē wölte/ wurde dises traurige spiel allzulāg vnd verdrießlich sein. Die jenigen aber so solches zu wissen lust vnd begird habē/ die mögen lesen was Strabo in 12. Buch schreibet; vnd Ruff. in dem

nio di questo si vede nella santa scrittura, in Sodoma e Gomorrha, sopra lequali il Signor fece piouer' da'l cielo fuoco e solfore. L'vltima conflagratione, e rouina vniuersale della terra si debbe fare, per il furor di questo elemento, come e scritto per li Profeti & Apostoli.

Se io volessi per ordine discriuere le superbe citta e prouincie, che sono state abbrusciate in diuerse contradi della terra, per l'incursione della guerra, e medesimamente ne' nostri secoli, la tragedia sarebbe troppo lunga: ma chi sara curioso di tale cose, legga Strabone nel libro undecimo. Russino

est in literis sacris de Sodoma & Gomorra, super quas Dominus è cœlo ignem & sulphur compluit. Vltima deniq; conflagratio, & vniuersalis terræ ruina huius elemẽti rabie, vti propheticis atq; Apostolicis literis est exaratũ perficietur. Si iam animus inuitaret ad conscribendũ ex ordine quot ciuitates, quot prouinciæ in variis terræ oris & tractibus incẽsæ sint per bellorum tumultuosas incursiones, etiã nostro seculo, tragœdia nimis longa foret: sed qui curiosè nimis incendiorũ cognitioni vacãt, hi Strabonem, Ruffinum

& Eusty en l'appendice d'Eusebe, où ils verront mesmes comme les flammes de feu, issantes des sommets des plusieurs montagnes & autres entraillee de la terre, ont bruslé plusieurs villes, auec leurs citoyens. Du tẽps de Lucius Marcus, & Sexte Iule, Consuls, il sortit si grande flamme de la fournaise de deux montagnes, que toutes les villes & montagnes, d'alentour furent bruslees, & grand nombre de citoyens estaincts par la violence des flammes. Ie pourrois semblablement faire mention des foudres & tonnerres, & comme plu-

in dem Anhang an de Eusebium, vnd Ammianus Marcellinus in seiner Historia Tripartita: darinnen werden sie sehen/ wie die auß den hohen Bergen vnd andern Löchern der Erden herauß brechende Feurflammen/ vil stette mit sampt jhren einwohnern verzehret vnnd verbrandt haben. Zur zeit Lucij Marci vnnd Sexti Iulij beyder Burgermeistern zu Rom/ gienge das Feur auß zweyen Bergen/ als auß einem Ofen herauß/ daß alle vmbligende stette vnd Berg gar verbrandt/ vnd ein grosse anzahl der Burgern durch grossen gewalt der Feurflammen erstecket vnd verzehret wurden. Ich köndte auch desgleichen anziehen den Donner vnd die

Gewit-

nell' appendice di Eusebio, Amiano Marcellino, e l'historia tripartita, doue verrà come le fiamme di fuoco, vscite delle cime de parecchi monti, & altre interiora della terra, hanno arso molte città cõ loro citadini.

Nel tempo del Consolato di Lucio Martio e Sesto Iulio vscì vna cosi gran fiamma della concalle de' duoi monti, non altrimente, che se fosse d'vna fornace che tutte le città e monti d'intorno ne furono brucciati, e gran numero di cittadini spenti & arsi per la violenza delle fiamme.

Io potrei similmente far mentione de' folgori e to-

& Ammia. Marcellinum legant, in quib. ipsi corã spectabunt ingnium flãmas è summis montiũ cacuminib. & aliis etiam terræ viscerib. emanantes, quę multas vrbes vna cum omnib. suis incolis incendio consumpserunt. Temporibus Lucij Marci & Sexti Iulij Conss. ex conualle duorũ montium non aliter quàm ex fornace flamma erupit tam grandis: vt omnes adiacentes ciuitates & montes circum circa ignis voragine cõcremati sint, ciuesq; fumo suffocati, & flammarum vehementissimarum copia exusti.

Quin & fulgurum, tonitruorumque etiã

sieurs nobles personnages ont esté exterminés par ce genre de mort tant subtile comme Zoroast, Roy des Bactriens, capitaine en la guerre de Thebes: Riax, apres la destruction de Troye: Anastase Empereur, apres l'an xxvii. de son Empire: Carinus aussi, & plusieurs autres Roys & Empereurs, qui ont pris fin par ce genre de mort. L'air est si requis à la conservation de l'homme, qu'il n'y a creature animee qui puisse auoir vie, sans l'vsage dicelur. Et toutesfois il est si pernicieux au genre humain, lors qu'il se corrompt,

L'homme affligé par l'air.

Straal / vnnd wie daß vil fürtreffliche berühmte Männer dadurch eines vrplötzlichen Tods jhr Leben geendet haben. Als nemblich Zoroastes der Bactrianer Könige vnd Feldoberste in dem Thebanischen Kriege: Ajax nach zerstörung der statt Troiæ: der Römische Keyser Anastasius / nach dem er siben vnd zwentzig Jahr geregieret hatte deßgleichen auch Carius, vnd vil andere Könige vnnd Keyser mehr / welche alle solches tods gestorben seind.

Der Lufft ist zu erhaltung alles deß / so zu Menschlichem Leben dienet / so sehr von nöthen / daß keine Creatur nicht ist / welche ohne gebrauch vnnd nutze deß Lufftes / das Leben haben vnd behalten könne. Vnd nichts destoweniger / wann derselbige verderbet vnnd zerstöret

e come parecchi huomini segnalati sono stati spenti per questo genere di morte tanto subito, come Zoroaste, Rè de' Battriani, Capitaneo nella guerra di Tebes, Aiace dopo la destruttione di Troia, Anastasio Imperatore dopo l'anno ventisettimo del suo Imperio, Cario, e parecchi altri Rè & Imperatori, i quali hanno preso fine per questo genere di morte.

L'aria è tanto necessaria alla cõseruatione dell' humanità, che non c'è creatura animata che possa hauer vita senza l'vso dell'aria: e nulla di meno, quando venne ad esser putrida e corrotta,

etiam meminisse nobis licuerit, ad quem modum nobiles etiã personę hoc subitaneo mortis genere conciderunt, vt Zoroastes Bactrianorum rex, in bello Thebano Imperator exercitus. Aiax item in excidio Troiano. Anastasius imp. imperij sui anno xxxvij. Carius quoque & alij quamplures tam Reges quã Imperatores, qui hoc mortis genere vitę finem acceperunt.

Aër etiam ad ærũnosæ mortalitatis cõseruationem adeò est necessarius, vt nullũ sit corpus animatum quod absq; huius vsu viuere possit. Idem tamen hic subinde tam est hominum generi pernicios̃us, atque corruptus est, quoties putrefactus

que la pluſpart des peſtilences, mentionnees cy deſſus, cy prennent leur ſource et origine, comme de leur vray auteur. La terre, qui eſt le plus doux et traictable de tous les elements, qui eſt la commune mere de tous qui nous reçoit eſtans nez, nous nourrit et nous ſouſtient, puis cy fin nous reçoit cy ſes entrailles, comme cy dy dict, et nous reçoit cy ſes entrailles, comme cy dy dict, et nous garde iuſques à ce que noſtre Dieu nous appelle, pour comparoiſtre à ſon iugement, neantmoins elle produit tous les

ſtöret wirt vnd erfaulet / iſt er dem Menſchlichen geſchlecht ſo gar ſchädlich / daß auch die Peſtilentzialiſche ſuchten / von welchen hievor meldung geſchehen / mertheils dorther / als wie auß einer rechtē Brunquelle herfliſſen vnd entſpringen / vnd von jhme als jhrem rechten vrheber verurſachet werden.

Die Erde / ob ſie wol das allermiltſt vnder den Elementen iſt / mit welchem am beſtē vmbzugehen: auch vnſer aller allgemeine Mutter iſt / welche vns / wann wir geboren ſeind / auffnimpt / vnd vns ernehret / vnd vns dann endtlich in jhrē Bauch hinain / als in ein Schlaffbet empfahet / vnd ſo lang darinnen behaltet vnd verwaret / biß daß vns vnſer Herre Gott / vor ſeinem Gerichte zu erſcheinen rüffet: So bringt ſie doch / deſſen alles vngeachtet

è tanto pernicioſa al genere humano, che la più parte delle peſtilenze, delle quali hauemo parlato qui ſopra, hãno preſo l'origine loro dall'aria, come dal ſuo vero autore.

La terra, che è più dolce e trattenole de' tutti gli elementi, e che è la comune madre di tutti, laquale ci riceue eſſendo nati, ci nudriſce e ſoſtenta, poi al fine ci riceue nelle ſue interiora, come in vn letto, e ci guarda fin a tanto, che'l noſtro Iddio ci chiami per comparire nel ſuo giudicio: e nulla di meno ella produce tutti

vt omnes illæ peſtes (quarum ſupra meminimus) vt plurimum ab eo, tanquam vero auctore ſcaturiginem & originem ſuam ducant.

Terra demum omnium elementorum tractabiliſſima & ſequaciſſima, alma omnium parens, quę nos natos excipit, nutrit, educat, morientes ſuis deniq; in viſceribus tanquam in lecto recondit, donec nos Deus noſter euocet ad tribunal ſuum: eadem tamen, omnia venena & virus vni-

Venins & poisons, desquels nostre vie est iournellement assaillie. Et quelque fois par ces tremblements & agitations internes, plusieurs villes ont esté desmolies, & plusieurs milliers d'hommes engloutis aux profondités de ses abysmes. Du temps que Mithridates regnoit, la terre commença à s'esmouuoir & agiter auec telle impetuosité & furie, que non seulement il y eut plusieurs villes ruinees: mais il y eut plus de cent mille hommes suffoqués & estaincts. Du regne de Constantin, fils de l'Empereur Constantin, il y

geacht / nichts desto minder alle schädliche Gifft herfür / durch welche vnser Lebē tägs lich angerēnet vnd angefochten wirt. Sie pflegt auch bißweilen innerlich sich zu erregē / zu beben / erzittern / vnd vngestümb beweget vnd erschüttet zu werden: dadurch dann vil Stätte eingeworffen / vnd vil Tausend Menschen in jhre tieffe abgrunde hinein verschlungen worden sein. Zu zeiten deß Königs Mithrydatis, bewegete vnd erschüttelte sich die Erde so vngestümmer / grimmiger weiß / daß nit allein vil Stätte dardurch vber ein hauffen einfielen / sondern es verdurben vnnd erstickten vber die hundert Tausen Menschen. Zu der zeit / als Constantinus, Reiffers Constantini Sohn / regierte / wurden so vil

Städte

i veleni e toſsichi, de' quali noſtra vita è ogni giorno aſſalita.

E qualche volta, per ſuoi tremuoti & agitationi interne, parecchie città ſono ſtate diſfatte e rouinate, e parecchi migliaia d'huomini inghiottiti ne' ſuoi profondi abyſſi. Mentre che Mitridate regnaua, la terra cominciò a muouerſi & agitare con tale impetuoſità e furia, che non ſolamente furono parecchie città rouinate, ma più di cento miglia huomini ne furono ſoffocati e ſpenti.

Nel regno di Conſtantino, figliuolo dello' Imperator Conſtantino

uerſum, quibus hæc vita noſtra impetitur, profert. Quin & nonnũquam tremore atque interna agitatione eius, vrbes multæ interciderunt, imo & multa hominum millia hiatibus eius in profundam abyſſum ſubſidentia abſorpta ſunt. Quo tempore enim Mithridates regnabat, terra tremere, agitariq; cœpit tantis impetib. atq; intẽperiis, vt non tantum vrbes plurimæ collaberentur, ſed & pluſquam centum millia hominum ſuffocata & extincta ſint. Regnante Conſtantino, Conſtantini Magni Imperatoris filio:

L'homme affligé par les tremblemẽts de terre.

eut si grand nombre de villes abysmees, auec leurs citoyens, ny l'Asie, par les tremblemẽts de la terre, qu'à peine les Historiens les peuuent nombrer. Du temps d'Isocrate & Platon les concauités & souspiraux de la terre, s'ouurirent en l'Europe par telle impetuosité, que deux grosses citées, auec tous leurs habitans, furent englouties en instant renuersees & abismees, Il ne se lit point de memoire d'homme plus espouuantable tremblement de terre, que celuy qui s'esleua peu de temps apres les Roys, par lequel (ny l'e-

Stätte in Asia von der Erden/ durch ihr Erbeben/verschlungen/ mit allen jhrẽ Einwohnern/ daß auch die Historienschreiber kümmerlich die anzahl derselbigen wissen vnd erzehlen kõnnen. Zu lebzeiten Isocratis vñ Platonis, eröffnetẽ sich die Lufftlöcher vnn Hölen der Erden in Europa, mit solcher vngestümmigkeit vnn gwalt/daß das võ zwo gwaltige grosse Stätte mit allen jhrẽ Einsässẽ/ in einem Augenplick vber ein hauffen gewoiffen vñ verdecket wurden. Es wirt bey keines Menschen lebzeiten/auch in keiner Historien von grausamerem vnd erschröcklicheren Erdbiden gelesen/als der gewesen/ so sich zu Tiberij Cæsaris zeiten erhebt hat: durch welchen in einer Nacht zwölff

nel Asia vn numero incredibile di città, co cittadini loro, fù perso e sommerso, si che a pena si ponno noverare da gli historici. Nel tempo d'Isocrate e Platone, le concauità e spiragli della terra, s'aprirono nell'Europa con tale impetuosità, che due grandi città co' tutti loro habitanti, furono in vno istante messe sotto sopra e sommerse.

Non si legge di memoria d'huomo tremuoto più spauenteuole, che quello che si leuò nel tempo di Tiberio Cesare, per il qua-

tantus erat oppidorũ cum ciuib. eorum numerus per Asiam, quæ terrę motib. concide-runt, vt difficulter illum historici perfectè tradere possint. Isocratis etiam atq; Platonis seculo cauernæ & spiracula terræ tanta impetuositate in Europa dehiscebant, vt duæ magnę ciuitates cum omnibus incolis momẽto temporis euersæ sint & submersæ. Cęterùm horribilior nullus terræ motus per hominũ memoriam legitur, quàm is qui Tiberij Cęsaris tẽpore extitit,

space d'vne nuict) douze grosses Villes furent abysmees, auec leurs manans & habitans, entre lesquelles Apolonie, Ephese, Cesaree, Philadelphe, & plusieurs autres semblees.

Encores est-ce chose plus esmerueillable, & qui tourne à plus grande confusion de l'orgueil & outrecuidance des hommes, que la terre produit certains petits animaux qui luy font la guerre, iusques à le chasser, exiler, & bannir de sa propre demeure: ce qui pourroit sembler fabuleux, sans le grand nombre des fideles Histo-

zwölff grosse stätte vnd dergangen sein / mit allen ihren Burgern vñ Einwohnern. Vnder welchen Apolonia, Ephesus, Cæsarea, Philadelphia, vnnd andere mehr gezehlet werden. Noch ist es vil ein wunderſamer ding / vnnd welches deß Menschen hoffart vnnd vbermut noch mehr beschämen vnd erniedrigen soll / das die Erde etliche kleine Thierlein herfür bringt / welche dem Menschen so häfftig vnnd feindtlich vberlegen sein / vnd jhme so vil vbertrangs anthun / daß sie jhn auß seinem eignen wohnhauß vnd Lande außjagen vnnd vertreiben. Welches man villeicht für ein Fabel vnn Lügen halten möchte / wo nit vil glaubwürdige Scribenten deſſen gewiſſe vnnd warhaffte zeu-

le(nel ſpatio d'vna notte) dodici groſſe città furono meſſe ſotto terra co' loro habitãti, tra le quali Apolonia, Eſeſo, Ceſarea, Filadelfia ſono nouerate, e parecchie altre.

E ancora coſa più degna d'ammiratione, e che torna in più grande confuſione dell'orgoglio e ſuperbia degli huomini, che la terra produce certi animaletti, i quali gli fanno la guerra, fin a cacciarli e bandirli delle loro propria ſtanze. Il che potrebbe parer fabuloſo, ſenza il gran numero di veraci ſto-

vnius noctis ſpatio duodecim ampliſſimæ ciuitates cum omnibus ſuis habitatoribus, inter quas Apollonia, Epheſus, Cæſarea, Philadelphia, & aliæ, plures in barathrum delapſę ſunt.

Verumenimuero multo maiore admiratione dignum eſt, maioremq; humanę arrogantiæ & temeritatis ignominiã parit, quòd terra gignat exigua quædam animacula, quę bellũ faciunt homini tale, vt propemodũ hũc propriis ædibus profligent exigant, & exterminent: quod fabuloſum videri poſſet, niſi tot haberemus fide dignos hiſtori-

riens, qui cy rendent certain & loyal tesmoignage. Reliay escrit qu'il se multiplia telle quantité de rats cy certains lieux d'Italie, que par la destruction qu'ils firent és racines des arbres, & des herbes (sans qu'on y peust mettre remede) causerent telle famine, que les habitans furent contraints abandonner la contrée. Marc Varron, l'vn des vignes auteurs qui onques escriuit cy Latin, dit, qu'en cy Espagne il y eut vn gros bourg, situé en pais sablonneux, qui fut tellement fouï & caué par les connils, que finale-

Les petits animaux font la guerre à l'homme & augmente ses miseres.

zeugnuß geben. Ælianus schreibt/ daß in etlichen gegen Welschlands/ die Meuse vnd Ratzen sich so hefftig vnd häuffig gemehret/ daß sie wegen grosses schadens vnnd verderbens/ so sie durch benagūg vnd abfressung aller Wurtzeln/ beydes der Bäumen vnd der Krautern/ (welchem doch durch kein mittel nit mocht gewehret werden) eine solche theurūg vnd hungers noth verursachet haben/ daß die Einwohner auß noth vnd mangel gezwungen/ dieselbigē Gegnd habē verlassen müssen. Marcus Varro, ein so trefflicher/ glaubwirdiger Author, als kaum einer auß den Lateinischen Scribenten ist/ schreibet daß in Hispanien/ an einem Sandechten ort/ ein grosser Flecken gewesen sey/ welcher vō den Kōniglein dermassen vndergrabē vnd vndergō-

tici, i quali ne rendono certo e fedele testimonio.

Eliano scriue, che in certi luoghi d'Italia, nacque tale quãtità de' topi, che per il rosciamento che fiero delle radici digli alberi, e delle herbe (senza, si che potesse darrimedio) sorgè vna tale carestia e fame, che gli habitanti furono sforzati d'abandonare la contrada.

Marco Varrone, vno de' più degni autori che mai scrisse in Latino, dice che nella Spagna fù vn grosso borgo o villagio, situato in terreno renoso, il quale fù tanto cauato e raspato da' conigli, che

cos, qui id grauiter & sanctè attestantur. Aelianus scribit in quodã Italię loco tantam glirium natã aliquando fuisse multitudinem, vt iidem arrosis arborum radicibus & deuoratis herbis (quũ his nullo remedio occurri posset) tantam famem regioni induxerint, vt eam incolæ derelinquere cogerẽtur. Marcus Varro, omnium, qui aliquando Latinè scripserũt, auctor fide dignissimus, ait; in Hispaniis arcẽ magnã in sabuloso fundo sitã fuisse, quę sic perfossa & excauata fuit à cunicu-

mem les habitans l'abandonnerent, de peur d'estre ensepulturés aux cachots de ces petits animaux desquels elle fut ey fin ruinée. Ces mesmes auteurs escriuent qu'il y a vne Ville ey France, qui a esté rendue inhabitable, à cause de la multitude des grenouilles. Ey Afrique pareil cas aduint par des sauterelles. Theophraste fait mention y de certaines prouinces que les chenilles firent deshabiter. Pline recite qu'il y a vne prouince sur les limites d'Ethiopie, où les formis & scorpions,

let worden / daß sie endtlich die Einwohner / weil sie forchten / sie wurdē dermahlen eins in den Glupfflöchern vnd Hölen diser kleinen Thierlein vergraben werden / gantz verlassen haben: von welchem vndergraben er auch endlich gantz vber ein hauffen einfiele. Ebengemelte Schribenten schreiben / daß in Franckreich ein ßam gewesen / die von wegen vile der Fröschen nicht mehr habe bewohnet werden können. Gleicher fahl begibt sich auch in Aphrica wegen der Hewschrecken. Theophrastus thut meldung etlicher Landtschafften / welche von den Raupen gantz onwohnhafft gemacht worden. Plinius schreibet / daß gegen den gegen Morenlands ein Gegne sey / auß welcher die Einwohner von den Ameyssen / Scorpionen /

vnd

che finalmente gli habitanti l'abbandonarono, per paura d'esser' sepolti nelle caverne di quelli animaletti, i quali in fine rouinarono il borgo.

I medemi autori scriuono, che vna città di Franza fu renduta inhabitabile, per la moltitudine de' ranocchi. In Affrica simil cosa auuenne per le cauallette. Theofrasto fa mentione di certe prouincie che i bruchi resero inhabitate.

Plinio recita, c'è vna città ne' cõfini d'Etiopie, doue le formice, scorpioni,

lis, vt hanc tandem incolę desererent, metu ne in antris animalculorum illorum, à quibus etiam paulò post euersa est, humarentur. Scribunt iidē auctores in Francia fuisse oppidum, quod intolerabili ranarum copia inhabitabile redditum est, & in Africa per saltatriculas locustas idem accidisse. Theophrastus mētionem facit cuiusdā prouinciæ quę per brutos, erucas, & conuoluulos deserta facta sit. Plinius recitat prouinciam quādam esse in AEthiopię cōfinio vnde scorpij,

et autres Vermines, ey exilerent les hommes qui y habitoyent. Les mouches firent fuir de leur contree les Megareiens ey Grece. Les gueſpes chaſſerent les Epheſiens. Antenor eſcrit qu'vne quantité d'abeilles, et mouſches à miel, chaſſerent d'vne Ville toute les habitans d'icelle, et firent leurs ruches de leurs maiſons. Quel teſmoignage de l'humaine infirmité eſt declarée ey toutes ces choſes? Quelle diſcipline ou eſchole pour apprendre l'homme à ſe cognoiſtre? Quelle merueille de la puiſſance de Dieu enuers ſes creatures? duquel les jugemẽts ſont ſi terribles et eſpou

vnd anderm vngezifer ſeyen vertrieben worden. Die Mucken vnd Fliegen verjagten die Megarenſer auß jhrem Land. Die Weſpen vertrieben die Leute auß Epheſo. Anthenor ſchreibet / daß ein groſſe anzahl Bienẽ / alle Einwohner auß einer Statt getriebẽ / vnd jhre Heuſern jhnen zu Rörbe gemacher haben. Was für ein zeugnuß Menſchlicher ſchwachheit vnd blödigkeit können wir auß diſem allem erlernen? was für ein beſſere Schulen ſolte man wünſchen könnẽ darinnen der Menſch ſich ſelbs erkennen lernete / als eben diſer Wunderſamẽ iſt doch die Allmechtigkeit Gottes in ſeinen Creaturen / welches gerichte ſo erſchräcklich ſein / daß / ſo bald der Menſch ſich wi-

der

& altri vermine cacciarono gli habitanti. Le mosche fecero fuggir i Megaresi in Grecia della loro contrada. Le vespe cacciarono gli Efesi.

Antenor scriue, che vna quantità d'api, o mosche a mele cacciarono d'vna città tutti gli habitatori: delle case d'huomini ne fecero case d'api. Quale indicio dell'humana infirmità è dichiarato in tutte queste cose? Quale è questa disciplina o schuola, che può ammaestrare l'huomo a conoscersi? Quale miracolosa possanza d'Iddio inuerso le sue creature? del quale i giudicij sono tanto terribil. e pieni di stu-

formicę, aliiq; vermes incolas eiecerũt. Muscæ etiam Megarẽ es, Græciæ populum, patria pepulerunt, & vespę Ephesios. Scribit Antenor crabronum & apum examina ciues eiusdẽ vrbis profligasse, & ex domib. eorum aluearia fecisse sibi. Quod humanę infirmitatis argumẽtum ex aliis quoq; rebus permultis colligi potest, vt sedemum homo agnoscere discat. O quam admirãda Dei in creaturas potentia, cuius iudicia tam sunt terribilia & stupenda,

uantables, qu'incontinent que l'Homme cuide dresser ſes cornes, ou s'eſleuer contre ſon Dieu, il le ſçait ſi bien deprimer, rabbaiſſer, briſer ſon audace, & le dompter, que non ſeulement il luy enuoye heraults & auantcoureurs de ſon ire, guerre, famine & peſte, mais d'abondant il n'y a element, ny autre creature animee, qui ne cerche ſa ruïne, iuſques aux plus petits animaux, leſquels ſont comme miniſtres & executeurs de ſa diuine iuſtice, comme il eſt manifeſté, non ſeulement par le teſmoignage des Payens, mais auſſi par celuy des lettres ſainctes,

der jhn aufflehnen vnd ſeine Hörner erheben will/ er jhn ſowol weiſt zu ermidrigen / ſeine Dollkühnheit zuzäum/ vnd ihn Zahm zumachen/ daß er jhme nicht allein Krieg/ Theurung vnnd Peſtilentz als gewiſe vorbotē vnd vorleuffer ſeines zorns ſendet / ſondern auch zum vberfluß verhenget/ daß kein Element/ oder ſonſt andere lebendige Creatur nicht iſt / welche nicht ſeinen vndergang ſuche vnd befürdere/ ja auch biß auff die allerkleineſte Thierlin ſelbſt/ welche gleichſam als Diener vnd vollſtrecker ſeinn der Gerechtigkeit Gottes: wie ſolches nicht allein durch Heidniſche zeugnuſſen hell vnd klar erwe-

ſen wirt / ſondern auch mit Heiliger Schrifft

mento, che subito che l'huomo pensa leuar le corna, & inalzarsi contra l'Iddio suo, il quale lo fa tanto facilmente metter giù, abbassarlo, brigliar la sua audacia, e domarlo, che non solamente gli mandia i suoi sbirri e percussori della sua ira, cio è la guerra, fame, e peste, ma di più non c'è elemento, ne altra creatura animata, laquale nõ cerchi la ruina dell'huomo, fin'a i più petiti animaleni, i quali sono come ministri et esecutori della sua diuina giustitia: come si vede, non solamẽte per il testimonio degli etnici, ma etiãdio per quello delle sante lettere

quoties homo cogitat tollere cornua, & se contra Deum erigere, vt mox viam inueniat, qua eius deprimat, humiliet, refrenet atq; edomet audaciam, non solùm caduceatores atq; anteambulones iræ suæ eidẽ mittens, bella, famẽ & pestẽ, sed quod his maius est, nullum omittit elementum, nullam creaturam animatã, quam non armet in hominẽ, quæque non quærat eius exitiũ, imo & animalcula minimo, quæ sunt administratoria & executoria diuinæ iustitiæ, quemadmodum comprobatum est, non tantùm ab Ethnicis, sed etiam à sacris scriptoribus,,

lors que les grenouilles & sautereles abandonnerent leur propre element pour monter iusques à la chambre & iusque au lict de l'obstiné Pharaon.

Nous auons traicté par cy deuant vne estrange philosophie de la misere de l'homme. Car quand l'homme seroit de fer ou de diamant, c'est merueille comme il peut durer la moitié de sa vie, qu'il ne soit froissé & rompu, veu les peines, angoisses, trauaux, miseres qu'il luy conuient à toutes heures soustenir. Et toutesfois, quelque male aduenture qui luy aduienne, quelque charge ou fardeau

Da nemblich die Frösch chen vnd Heuwschrecken jhre eigne wohnũgen verlassen haben/ damit sie biß in die kãmer vnnd auff das ruhbett deß verstockten Pharaonis stiegen.

Alse haben wir biß hieher ein wunderseltzame Philosophey eingeführet vnd erklãret/ deß Menschen ellend betreffende. Dann wann gleich der Mensch so hart sein solte / als ein Eysẽ/ oder als ein Diamantstein / so were es sich doch höchlich zu verwunderen / wie er nur den halben theil seines Lebens wehren vnd außharren kũ/ daß er nit aller zurkmischen vñ zubrochẽ werde/ wann gesehen die grosse mühe, angst/ arbeit vñ pein/ so er alle stund vnd augenplick außstehen muß. Vnd nichts destoweniger/ was für vnglück jhm doch gleich zu handen

stehe

quando gli ranocchi e le cauallette, abandarono lor propio elemento, per salire fin alla camera & al letto dell' ostinato Faraone.

Hauemo di sopra distorso, e stranamente filosofato sopra la miseria dell' huomo. Concioſia cosa che, quãtunque l'huomo seria di ferro o di diamante, è marauiglia come esso può restar la metà della sua vita, che non sia rotto, e fracassato, considerate le pene, angostie, trauagli, e martiri, che gli conuiene ad ogni hora sostenere. E nulla dimeno, qualche male che per caso gli auuenga, qualche

quum ranę & locustæ relictis aquis & paludibus, proprioq; elemento, in aulã & conclaue obstinatissimi Pharaonis conscẽderunt. Narrauimus hactenus humanę miserię obstupendam philosophiam. Quanquã enim homo ferreus sit aut adamantinus, mirum tamẽ sit quomodo ad mediã vsque ætatem suã, qnin conquassetur & dirumpatur perdurare queat: maximè si pœnas, angustias, tribulationes, & martyria, quæ quouis momento temporis exantlare & sustinere cogitur, consideremus. Et (quod est admirabilius) quęcumque ei obueniant infortunia, quæ onera, quæ pondera ipsũ

que nature luy puisse imposer, si ne se peut il humilier sous la main puissante de Dieu, pour porter son joug, ny se recognoistre tel qu'il est.

Esaye 48. Pourtant à bon droict luy reproche nostre Seigneur par son Prophete, qu'il a le front d'airain, et le col de fer.

Censure inique de celuy mal entendue Platon & de Platon et de Pline, & Pline. Voyant ce grand gouffre de miseres, auquel l'homme est plongé depuis sa naissance iusques au sepulchre, ont appellé nature marastre et Sturieze,

sehe/ oder was für schwäre Bürden vñ Läste jme von Natur auffgelegt werden/ so kan er sich doch vnder die gwaltige Hande seines Gottes nicht demütigen/ daß er sein Joch trage/ noch sich selbs/ wer er an jhm selbs seye/ erkennen. Darumb jhm dann vnser Herre Gott mit gutem fug vnd recht durch seinen Propheten fürwirfft vnn vermeldet Er habe ein Eherne Stirnen/ vnd ein Eysern Halse.

Dieweil nun diese sachen von Platone vnd Plinio nicht gründtlich recht gemerket vnd verstanden worden/ als sie diesen grossen abgrund vnd tieffen wog allerley ellends/ welchem der Mensch von seiner Geburt an/ biß in das Grab hinein/ vnderworffen ist/ gesehen/ haben sie die Natur eine Stieffmutter vnd grosse Wucherinne geschol-

ten

tarlo o peso, che natura gli possa metter su, non può humiliarsi sotto la mano possente d'Iddio, per portar' il suo giogo, e riconoscere la sua condizione. Per tanto, a giusta ragione, il Signore gli'rimp uer: per il suo Profeta, che ha le fronti di rame, & il collo de ferro.

Il che essendo male inteso da Platone e da Plinio, (che mirauano quel gran golfo di miserie, nel quale l'huomo è immerso dalla sua natiuità, fin al sepolcro) hãno chiamato natura matrigna & vsuraia, laquale fà pagar all'huomo tanti interessi della sua eccellenza e degnità, & hanno stimato le bestie brute più felici che l'huomo. Malv'ao e l'altro, sotto

Natura in armũ imponit, attamẽ sub potenti manu Dei humiliari iugumque eius perferre, nec se, quis sit, cognoscere potest. Propterea per Prophetam suum Dominus ipsum obiurgãs: Scio inquit, quia durus es, & neruus ferreus ceruix tua & frons tua ærea. Quam rẽ quãdo nõ rectè intelligebant Plato & Plinius, videntes humanę miserię barathrũ (in quo ab ineũte ætate ad vsque sepulchrũ depressus est homo.) Naturã appellarunt nouercã, quæ ex vitę huius vsura tantũ fœnoris exigat, demensumq. tantũ ab eius dignitate, & prestantia decidat, imo & brutas pecudes propterea homini longè præstare crediderunt, : verùm

qui fait payer tant d'interest à l'homme de soy excellence & dignité, qu'ils ont estimé les bestes brutes plus heureuses que l'homme. Mais l'vn & l'autre sous ce nom de nature ont argué Dieu d'injustice & cruauté: iniquement toutesfois. Car tous ces maux, & ceste mer de misere, desquelles l'homme est chargé ne viennent point de la hayne de Dieu, mais de la malice & corruption de l'homme, lequel est le propre auteur de toutes ses afflictions & calamitez. Car se voulant egaler à soy Dieu, il a commencé à forligner de

welche den Menschen für seine wierden vnd fürtrefflichkeit/ einen so grossen/ schwären zins vnnd Interesse zahlen machet: daß sie auch deßhalben die vnvernünfftige Thier viel glückhaffter schetzen/ als den Menschen. Sie haben aber alle beyde/ vnder dē Namen vnnd Titul der Natur/ Gott dē Allmächtigē Schöpffer aller dingen/ der vngerechtigkeit vnd vnbarmhertzigkeit zu ziegen jedoch gantz vnbillicher weise. Dann es kommen alle plagen/ vbel vnd ellend/ mit welchen der Mensch beladen/ nicht her/ daß Gott den Menschen anfeinde vnd hasse/ sondern sie kommen her von deß Menschen verderbter Natur vnnd bösshafftigkeit/ welcher alles seines jamers/ angsts vnd ellends der rechte vrsächer vnnd anfänger ist. Dieweil/ als er Gott gleich sein wolte/ er

questo nome di Natura, hanno ingiustamente accusato Iddio d'ingiustitia e crudeltà.

Percioche tutti questi mali, e questo mare di miserie, dalle quali l'huomo è caricato, non vengono, perche Iddio ci habbia in odio, ma della malitia e corruttione dell'huomo, il quale è il propio autore di tutte le sue affittioni e calamità. Percioche, volendosi far vgnale all'Iddio suo, ha cominciato a tralignare della sua no-

vterque turpiter hallucinatus est in hoc nomine Naturæ. Deũ enim ipsum iniquitatis & crudelitatis falsò incusarunt. Hęc enim mala vniuersa & miseriarum Oceanus, quibus grauatur homo, non ex inuidia diuina, sed ex malitia & corruptela hominum proficiscitur, qui suarum afflictionum & calamitatum auctores sunt. Quum enim similis esse Deo affectaret, degenerare cœpit à sua nobi-

sa noblesse, & effacer l'image de Dieu imprimee cy luy, & l'a changé cy celle du Diable. Parquoy luy est aduenu ce que le Prophete dit: L'homme estant en honneur ne la pas entendu, & pourtant il a esté faict semblable aux bestes. Voilà comme sa fierté, arrogance & audace, est cause de toutes les playes & maledictions de tout le genre humain. Car sans l'ambition de ce premier homme nous fussions demeurés comme les Anges, & tels que nous serons cy la resurrection, couronnés d'honneur & de gloire.

gefangen hat auß seiner herrlichen wesen/ stand vnd art zuschlagen/ vnd die jhme auff gedruckte Bildtnuß Gottes außzulöschen/ vnd in ein ebenbild deß Teuffels zuverwechßlein. Darumb jhme eben das jenig widerfahren/ was der Prophet sager: der Mensch / da er sein hohen ehren war / hat es nicht verstanden: darumb so ist er den vnvernünfftigen Thieren gleich worde. Sihe da/ wie seine hochfart/ vnmessenheit vnnd tühnheit ein vrsach ist alles deß schadens vnd plagen deß gantzen menschlichen Geschlechts. Dann wann der erste Mensch mit dem Ehrgeitz vnnd begirde groß zusein/ nicht were behafftet gewesen/ so weren wir alle verblieben wie die Engel/ wie wir nach der Vrstende sein werden/ mit lob vnd ehr bekrönnet vnd gezieret. Matt. 22.

So

bilità, scancellãdo l'imagine d'Iddio scolpita in se, e l'ha cãbiato in quella del Diauolo. Per tanto gli è accaduto quello che'l Profeta dice, L'huomo che è in istato honoreuole, e non ha intelleto, è simile alle bestie che periscono.

Eccoui come la sua superbia, arroganza, & audacia, sono cagione di tutte le piaghe e maladittioni di tutta l'humana gente. Percioche, senza l'ambitione, e disio d'essere grande di quel primo huomo, noi saremo restati come gli Agnoli, e tali che noi saremo nella risurrettione, coronati d'honore e di gloria.

litate, & Dei imaginẽ sibi impressam delere, & in cacodęmonis vultum commutauit. Propterea vsuenit ei quod ait vates, Homo quũ in honore esset non intellexit, comparatus est iumentis insipientibus, & similis factus est eis. En igitur quomodo sua feritas, arrogãtia atq; audacia vniuerso hominum generi plagarum & maledictionũ causſa sint. Nisi enim primus parens ambitiosiùs diuinã excellẽtiam appetiuisset, permansissemus vt angeli, atq; adeò tales: qui in resurrectione gloria & honore coronãdi eramus omnes.

Maladies de l'esprit

Quoyce est ce peu de toutes les maladies & afflictions par nous pourtées, qui sont quasi comme appennage de nos corps : mais c'est icy le pis, si nous voulons auoir esgard aux maladies de l'esprit, lesquelles sont beaucoup plus perilleuses que celles du corps. Qu'il ne soit vray, celles du corps (ainsi que dit Plutarque) se manifestent d'elles mesmes, ou par la mauuaise couleur du visage, ou par le mouuement du poulx inegal ou bien par quelque autre intemperature, ou douleur : & les ayant congnuës, on cerche le remede incontinent. Mais aux mala-

L'homme affligé par les maladies de l'esprit.

So ist es aber doch ein geringes / vmb die plagen vnd kranckheiten / so mir bisher erzehlet habē / welche gleichsamb ein heimsteur vnd erbtheil seind vnsers Leibes. Aber es ist der handel weit ärger vnd böser / so wir die kranckheiten des gemüts ansehen wöllen : welche dann viel sorglicher vñ gefährlicher seind / als die Leibskranckheiten. Daß disem also sey / so geben sich die kranckheiten deß Leibs (wie Plutarchus sagt) von ihnen selbs gnugsam zu erkennen / entweders durch böse farb deß Angesichtes / oder durch vngleichen puls / oder durch etwa ein andere vnnatürliche beschaffenheit / oder durch schmertzen vnd wethumb : Vnd nachdem man sie also erkennet / sucht man dann auch alsobald die mittel sie zu vertreiben. In den

Ancora è poca cosa di tutte le malattie & affittioni da noi recitate, che sono attaccate à' corpi nostri come propia heredità: ma è ben il peggio, se noi vogliamo considerare le malattie dell' anima, lequali sono molto più pericolose che quelle de'l corpo.

E che questo sia vero, quelle del corpo (come dice Plutarcho) si manifestano da se medeme, o per il cattivo colore della faccia, o per l'ineguale muovimento del polso, o per qualche altre intemperatura o dolore: e conosciute che sono, si cerca il rimedio subito: Ma nelle

Veruntamen leuiculæ sunt vniuersæ afflictiones & morbi per nos commemorati, qui quasi hęreditarij nobis sunt: sed dãnosiores longe (si aduertamus oculos) sũt animorum ægritudines, quæ multo sunt, quam corporis, periculosiores. Atque vt verum id sit, sicut ait Plutarch Morbi corporis sua sponte vel malo faciei colore, aut inęquali pulsus motu, vel alia quadam minus temperata cõstitutione & dolore sese produnt: ex hisce pręcognitis, mox quęritur remedium: cęterùm in spiritus mor-

dies de l'esprit, celuy qui est malade, ne peut iuger par signes ou indices de son mal: car il est cy l'esprit, qui deuroit faire ce iugement: & par ainsi le patient ne cognoissant point son mal, ne cerche point aussi de remede. Encores y a il bien vn plus grand abus: car ceux qui ont le corps affligé, nous les appellons par les noms des maladies qui les tormentent: comme s'ils sont persecutés de frenesie, nous les appellons frenetiques: s'ils sont tormentés de paralysie,

kranckheiren aber deß gemüts/kan der Artzt durch keine anzeigungen/ noch kennzeichen seinen gebrechen erkennen dann der gebrechē ist in dem Gemüt selbs vnd in dē Geiste/welcher davon vrtheilen solte. Vnd derowegen/ weil der Krancke sein anligen vnd gebrechen nit kennet/ noch weisst/ so suchet er ihme auch kein artzney nit. Es hat aber auch noch ein grössern mißbrauch vnnd mißverstand dabey. Dann wir geben denjenigen Krancken/ so ein Leibliche krancheit haben/ einen solchen nammen/ welcher von jhrer schwachheit/ damit sie behafftet seind/hergenommen wirdt. Als zum exempel/wann einer mit der wahnsinnigkeit oder tobsucht behafftet ist/ heisse man in Wasinnig vnn Tob. Ist einer mit dem Schlag vnd Gichet geplaget/ so heisset man jhn Gichtbrüchig.

Har

malattie dell' anima, quello che è afflitto, non può dare indici o segni per quali si giudichi del suo male, perciochè il male, è nello spirito il quale dourebbe fare questo giudicio: e per tanto il paziente non conoscendo il suo male, non si cura di cercar rimedio.

C'è ancora vn più grãde abuso, perciochè quei che sono ammalati nel corpo noi gli chiamiamo per il nome delle malattie che gli crucci no: come se sono affitti di frenesia, noi chiamano frenetichi: se sono cruciati di perlesia, noi gli chiamano paraliticis:

bis infirmi nullis signis aut indiciis iudicari potest malum, quia in animo est, qui censuram ferre deberet: propterea patiens, quòd morbum ignoret, medicinam nõ quærit. Imo & maior quędam hic est catechresis: nam his qui affecti sunt corporum viris. ex morbo quo laborant nomen damus, vt qui tenentur phrenesi phreneticos appellamus: si excrucientur paralysi, paralyticos eos nominamus.

nous les nommons paralitiques : s'ils ont mal aux jointures, nous les appellons goutteux; ceux qui sont febricitans, nous les appellons fieureux. Mais, ô Dieu immortel nous faisons tout le contraire aux maladies de l'esprit. Car ceux, qui sont cholerez, brulent & leur passion, meurdrissent l'vn autre, nous les appellons magnanimes & forts, & disons qu'ils ont le poinct d'honneur & grande recommandation. Ceux qui seduisent plusieurs filles & femmes, qui suyuent l'amour lassif, nous appellons cela porter

Hat einer schmertzen vnd wehtagen in den Gleichē der Gliedern/ so heisset mā jhn Gliedsüchtig oder Podagrāsch. Die das Fieber oder Kaltweh haben/ heissen wir Febricitanten. Aber/ O lieber Gott/ in den kranckheiten deß gemüts geschicht gantz das widerspiel. Dann die jenige so zornmütig/ auffrürisch vnd gällig sein/ in jhrer anmutung vor hitz brennen/ jetz dort dann dort einen zurichtē meissen vnd vmbbringen/ dieselbige heissen wir großmütige/ dapffere Leut/ welche jhnen die ehr höchlich angelegen vnd befohlen sein lassen. Die jenige so viel Jungfrauwen vnnd Ehweiber verführen vnd jnen in vnzüchtiger bulschafft nachhengen vnn nachstellen/ die heissen wir liebhaber/ so zu liebe vnnd zuneigung zu jhnen tragen. Die jenige

se hanno male nelle giunture, noi gli diciamo gottosi: quelli che hanno la febbre, sono da noi detti febbrosi.

Ma, o Dio immortale, si fa tutto il contrario nelle malattie dell' anima: perciochè quelli che sono iracondi e colerici, e possenti delle passioni loro, che uccidono questo, ammazzano quello, noi gli chiamiamo magnanimi e forti, e diciamo che essi hanno il ponto d'honore in singolare ricommandatione.

Quelli che ingannano parecchie vergini e donne, e si danno all' amor lascivo, noi gli chiamiamo amanti fedeli: Gli am-

si torqueantur in articulis manuũ vel pedũ, chiragricos vel podagricos nuncupamus: quos vexat febris, febricitãtes dicimus. At, proh Deũ immortalẽ, contrariũ planè & diuersum facimus in animi morbis. Nam iracũdos, cholericos, & qui prauis ardent affectibus, quiq; hunc occidunt & trucidant alterum, dicimus magnanimos & fortes, eosq; cũ summa commẽdatione omne pũctum laudis & honoris, consecutos asserimus. Eos autem qui virgines ludificantur, qui matronarum expugnant impudicitiã, & lasciuos exercẽt amores, hos amicitiã colere affirmamus.

amitié. Ceux qui ſont ambitieux, & qui par tous moyens illicites taſchent à ſe faire grands, nous les appellons graues, honorables, gents de merite, d'execution. Ceux qui ſont auaricieux, & qui ſe font riches en bref temps, & qui circonuiennent leurs prochains par mille ſubtilités & inuentions, nous appellons cela en noſtre Vulgaire, faire bien ſon petit faict, eſtre bon meſnager. Et ainſi de tous les autres. Voilà comme nous renuerſons toutes choſes. Voilà de bien de maux eſt cauſe en ce monde ceſte couuerture de vice

jenige / ſo Ehrgeitzig ſein/vnd durch vnzimliche mittel nach hohen ehren ſtreben/ die heiſſē wir ernſthaffte/dapffere / Leut/ welche eine ſach wol anſpinnē/vnd dann auch volführen kōnnen. So etwa etliche geitzig ſein / die in kurtzer zeit groß reichthumb vberkōmen/vnd jhren Nechſten mit allerley arglistigen rāncken vmb das ſein bringen / da ſagen wir gemeinlich in vnſer ſprach/ daß ſie jhr ſächlein wol wiſſen zu machen/ vnd daß ſie gute Haußhalter ſein. Vnd alſo fortan geſchicht es mit allen laſtern. Da ſihet man/ wie wir alles verkehren/ vnd die Wagen für die Pferde ſpannen. Sihe da/wie viel vnnd groſſes vbel diſer falſche Deckmantel in dieſer Welt verurſachet/ da wir das Laſter mit dem

ſchein

bitiosi, e quei che per modi illeciti cercano di farsi grandi indegnità, noi gli chiamiamo graui, honorandi, huomini di condotta, e d'esecutione.

Gli auari, e che si fanno ricchi in poco tempo, i quali ingannano gli prossimi loro cõ mille sottilità & inuentioni, noi diciamo volgarmente, che fanno bene i fatti suoi, e sono buon massai. Ecosì degli altri.

Eccoui come ogni cosa è messa sotto sopra da noi. Donde si vede di quãti mali è cagione in questo mõdo, coprir il vitio,

Ambitiosos & qui illicitis artibus omnia experiuntur, vt summos gradus dignitatũ cõscendere queãt, nos iam' graues, honorabiles, industrios & vsu exercitatissimos appellamus. Auaros, & qui breui ditescũt, quique proximum suum mille subtilitatibus & inuentionib. circumueniunt: hos rerum suarum satagere, & probos Oeconomos esse dicimus. Et ita de cæteris. Iam vide, amabo, amiculum hoc vitiorum, quot mala det huic mũdo, quanto sub tegmine virtutum latent vitia,

soue le manteau de Vertu, faisans par le seul nom dignes d'honneur les choses, qui meritent mespris et blasme.

Escrire l'auarice.

Or maintenant, si nous voulions poursuiure par ordre les infinies maladies, desquelles la plus part des esprits humains pour le jourd'huy sont tormentés, comme nous auons faict celle du corps, quelle eloquence ou dignité de parole y pourroit satisfaire? quelle maiesté de sentences les pourroit comprendre? Veu que le siecle où nous sommes est pour le jourd'huy fin cytam d'especes de vices, qu'il semble que

schein der Tugen beschönen/ vnnd mit dem einzigen nammen eine sach ehr: vnd rumwirdig machen / welche doch aller verachtung vnd scheltens werth ist.

So wir nun jetzunder der ordnung nach aller krankheiten vñ gebrechen / mit welchen jetziger zeit/ die gemüter der Menschen mancherley geplagen werden/ erzehlen wolten/ gleich wie wir auch die Leibliche krancktheiten vermeldet / was für ein wolredenheit / was für herrliche / zierliche wort solten diß zu wol bringen gnugsam sein? was für treffliche / mercklicher Spitzfindigkeit solten diß alles in sich begreiffen vnnd fassen können? Dieweil

Diese jetzige zeit/ darinnen wir gerathen vnd kommen seind/ mit allerley Schand vnd Lastern, dem

sono'l manto di virtù, facendo per il solo nome degne d'honore le cose, che meritano dispregio e biasimo.

Hora, se volessimo perseguire per ordine le innumere malattie, dequali la più parte dell'anime humane sono hoggi cruciate, come hauemo fatto di quelle del corpo, quale eloquenza o beltà di dissorso potrebbe bastare? quale maestà di sentenze gli potrebbe comprendere? concioscia cosa che questo nostro secolo è tanto ripieno di vitij, che

nomine eadem honorificantes, quæ reipsa summam merentur reprehensionem & ignominiam. Agendū, si persequi libet ex ordine innumeros morbos, quibus vt plurimum humani spiritus hoc tempore torquētur (vt corporum infirmitates aliquot enumerauimus) quo orationis flumine & eloquentia, qua verborum id faciemus elegantia & dignitate, quanta sententiarum maiestate & pondere ea cōplectemur? maximè quum istud, in quo sumus, seculum, ita conditū & respersum sit vitiis omnib.

ce soit proprement l'esgout, où toute la malice des siecles passez s'est venuë vuider & espuzer. Commencerons nous par l'auarice? Qui la vid onques plus enracinee en tous les estats de la terre, qu'elle est maintenant? Mais que sont autres choses toutes les citez, republiques, prouinces, & royaumes de ce monde, (si nous les voulons bien considerer) que grandes boutiques, & magazins d'auarice? Voicy la saison de laquelle parle Isaie: La terre est pleine d'or & d'argent: il n'y a point de fin en leurs thresors. Voici le siecle

massen vmbgeben vnd eingenommen ist / das es sich dafür ansehen lasset / als were sie ein rechte grundsuppe / ja ein wüster / tieffer schlam vnd grube / in welche aller vorgehenden zeiten Laster vnd Sünde zu hauff geflossen / vnd sich darinnen versammelt hetten.

Wir wöllen den anfang von dem Geitz nemmen. Wer hat doch denselben jemahlen also in allē Stände dieser Welt mehr eingewurtzet gesehen / als er eben jetzo der ist? Alle Städt / Gmeindē / Landschaften vnd Königreich dieser Welt / was sind sie anders (da man sie recht bedencken will) als rechte Kramläden vnnd Vorrathgwölber des geitzes? Sihe da die zeit / von welcher Esaias cap. 2. redet. Die Erde ist voll Golds vnnd Silbers: jrhe Schätze haben kein

per propiamente che sia la sentina, doue tutta la malitia de' secoli passati sia venuta a sgorgarsi e scaricare.

Cominciaremo per l'auaritia? Chi mai l'ha veduta più profondamente radicata in tutti gli stati della terra, ch'ella si vede hoggi? Ma che altra cosa sono tutte le città, republiche, prouincie, e regni di questo mondo (se noi gli vogliamo ben considerare) che vere botteghe, e fontighi d'auaritia? Eccoui la stagione della quale parla Esaya, La terra è piena d'oro e d'argento, non c'è fine ne' loro tesori. Eccoui il se-

vt sentina quædam, & cloaca sit vitiorum omnium antecedentium seculorum.

Sed ab auaritia incipiamus. Quis vnquam ita hanc egisse radices vidit, vt modò per omnes omnium ordinum homines radicata est? Nam (si bene aduertimus) quid omnes ciuitates, quid Respublicę, Prouincię, & Regna huius mundi sunt aliud, quã veræ officinę & mensę Auaritiæ? En tibi tempus, de quo Esaias ait: Repleta est terra argento & auro, & non est finis thesaurorum eius. In se-

predit par le Prophete: Ils ioignent maiſon aux maiſon, les champs auec les champs, iuſques au terme du lieu, comme s'ils vouloyent ſeuls habiter au milieu de la terre. Et de ceſte peſtilente racine de conuoitiſe, procedent (comme de leur viue ſource) vne infinité de maux, qui regorgent en la terre, & flottent par toutes les parties du monde.

De là l'origine de la plus part des guerres, de là la grande effuſion de ſang, duquel la terre eſt baignee: de meurtres, trahiſons, ſacrileges, larrecins, pilleries, vſures, fraudes, parjuremens, cor-

da die zeit von welcher der Propher geweiſſaget hat: Sie ziehen ein Hauß an das andere/ bringen einen Acker zu dem andern/ biß das kein raum mehr im Lande iſt/ als wann ſie allein mitten auff Erden wohnen wölten. Iſa. 5. Vnd auß diſer gantzen vergifftē wurtzel deß geitzes entſpringen vnd entſtehen allerley vbel vnd plagen/ mit welchen die Erde gantz vberſchwemmet iſt/ alß auß einer lebendigen brunnquelle. Daher entſtehen gen meiſtes theils die Kriege. Daher haben jhren vrſprung/ die groſſe Blutvergieſſung/ davon die Erde gantz naß: die Morde vnd Todſchläge: die vnthereyen: die Rauberey vnd Plünderungen: der Wucher: Betrug: Meineidigkeit: Raube: die Diebſtähle:

colo predetto per il Profeta, giungono casa a casa, possessione a possessione, fin' al termino del luogo, come se volessero soli habitare nel mezo della terra.

culum quod idem vates prædixit: Coniungunt domum, & agrũ agro copulant, vsq; ad terminum loci, non aliter quàm si soli in medio terræ vellẽt habitare. Ex hac autẽ pestilenti cupiditatis radice (tanquã ex propria scaturigine) ilias quædã procedit malorũ, quæ redundãt in terra & per omnes mundi partes' fluitãt. Hinc bellorũ omnes ferè tumultus proficiscuntur, hinc effusio humani sanguinis, quo tota iam madet terra, hinc homicidia, proditiones, sacrilegia, furta, compilationes, vsurę, fraudes,

Et di questa pestilente radice di cupidigià, procedono (come della loro viua origine) vn' infinito numero di mali, i quali si allegano sopra la terra, & ondeggiano per tutte le parti del mondo.

Di là viene l'origine della maggior parte delle guerre: di là la grande effusione di sangue, del quale la terra è bagnata: di là i micidij, tradimenti, sacrilegij, ruberie, ladronicij, vsure, fraudi,

ruptions de tesmoins, peruertissemens de iugemens: de là les subtiles practiques de rimer l'vn empoisonneur l'autre: de là l'immortalité & longueur des procez, desquels les pauures Chrestiens retentissent tous les iours. Bref de là toute espece de corruption & de mal.

Auarice s'est glissee en l'Estat Ecclesiastique.

Et toutesfois ce vice est si familier entre les hommes, qu'à peine trouuez vous estats qui ne s'en ressentent, mesmes iusques à auoir penetré en l'estat Ecclesiastique. Iudas & Simon le Magicien y planterent les premiers

sche erkauffte Rundschafft: vnnd auch verkehrte/fasche/vngerechte Vrtheil. Daher kommen die subtile/ argelistige pösslein vnd ränckleins/ da einen sein Haab vnd Gut zustossen: dörten einen zu vergifften. Daher kompt es / daß die Rechtshändel/ davon alle Gerichts häuser in der gantzen Christenheit laut wyderhallen vnd erklingen/ kein ende nit haben/ sondern sehier ewig wehren. Kurtz davon zureden/ so kommt alle verderbnuß/aller schaden/ vnd alles vbel dorthenaus.

Vnd ist nichts destoweniger dises Laster bey allen Menschen so gemein/ das kümmerlich ein Stand zu finden/ welcher nit damit behafftet/ also/ daß sich auch diser gebrechen biß zu den geistlichen eingedrungen hat. Dises vngewächses erste Schoß vnd Zweyge haben Judas der Verräther (Matth. 26.) vnd Simon der Zauberer (Actor. 8.) erstlich geplan-

periurij, corruttioni di testimoni, peruersi giudicij: di là le sottilità e prattiche, d'ingannar l'vno, auuelenar l'altro: di là l'immortalità e linghrezza delle liti, delle quali i palazzi Christiani ribõbano ogni giorno. In somma, di là vengono tutte le corrottioni e prauità.

E mente di meno il vitio è tanto familiare agli huomini, che a pena si ritruoua stato il quale nonne sia infetto: fin' ad hauer penetrato nel stato Ecclesiastico. Giuda e Simone Mago ne piantarono i primi

periuria, corrupti testes, peruersa iudicia, hinc calliditas & praxis decipiendi vnum, venenandi alterum, hinc immortales & perpetuæ actiones forenses, litésq; quib. Christiana palatia indies resonant. Breuiter radix omniũ malorum cupiditas. Et nihilominus est hoc scelus tam familiare hominum generi, vt vix aliquod institutũ vitę inuenias, quod non hoc idem oleat atque resipiat, imo & ipsa gẽs ecclesiastica. Iudas enim Scarioth ac Simon Magus hunc termitem in ea sic plantarunt,

rameaux: lesquels ont si bien fructifié depuis, que plusieurs autres s'y rassentent. Du temps que l'Eglise estoit pouure, chetiue, persecutee & fourragee par les tyrans & par les infideles, & qu'elle estoit gouuernee par pouures pescheurs, elle nourrissoit ses pouures, & ne soufferoit que personne eust indigence en elle. Maintenant qu'elle est au plus haut degré de richesse, & qu'elle est gouuernee par les grands prelats, elle n'a plus soin des membres de Jesus-Christ: de sorte qu'on ne void aujourd'huy les rues & hospitaux tapissés que de pouures

vnnd gesetzet: welche seidher so sehr gewachsen vnnd zugenommen haben. Zu der zeit als die Christliche Kirch elleñd vnd arm war/vnd von den vngleubigen vnnd Tyrannen verfolget vnnd beraubet/ vnd nur durch arme Fischer geregieret wurde/da kõdte sie ihre arme dürfftigen vnderhalten / vnd gestatte nicht/ daß jemands ihr zu gethan/ mangel vnd dürfftigkeit hette. Jetzunder aber/ da sie zu höchster vnnd gröster reichthumb kommen/ vnd durch grosse hohe Prelaten geregiret wirdt/ da nimpt sie sich der Glieder Christi nicht mehr an/hat keine fürsorge für sie: der gestalt / daß heutigs tags alle Gässen vnnd Strassen voller solcher armen Leuthe ligen/ welche

gambi, i quali hanno tanto bene fruttificato, che parecchi altri ne sono infetti.

Mentre che la Chiesa era povera, in necessità, perseguitata e spoliata per i tiranni e per gli infedeli, e che ella era governata per meschini pescatori, ella nudriua i suoi poueri, e non poteua patire che cosa veruna mancasse a' suoi. Ma hora che ella è nel colmo di ricchezze, e che ella è moderata per i grã Prelati, ella non ha più cura de' mẽbri di Giesu Christo, in modo che si veggono hoggidi le strade e gli spedali intorniati di poue

vt, optimè succreuerit, & in plures alios adoleuerit. Quando pauper erat ecclesia, calamitosa & afflicta, oppressa tyrannis & infidelibus, & quando administrata per pauperes piscatores, alebat pauperes, neq; tolerabat, vt indigus quisquam abiret: nũc verò quum in summo est diuitiarum gradu, & à maximis gubernata prelatis, mẽbra Christi de cætero nõ curat: ita vt hodie videas xenodochia tanquam tapetibus ab omni parte egenis

mendians, deschaurés, tous froissés et moulus de pouzetés, auecques vne infinité de femmes bannies et chassées de leur pais par l'incursion des guerres, portans leurs enfans au col, gisans. Et cependant tels messieurs iouïssent à pleine voile des biens de celuy qui est crucifié pour eux, et s'entretiennent en leurs voluptés et delices. Les autres les gardent et reseruent auec telle curiosité qu'ils en font leur Dieu, et laissroyent plustost mourir de faim pour à leur porte, que de les soulager d'vn verre d'eau: de sorte que i'ay

von hunger / mangel vnnd armut / gäntz durr / außgemärgelt vñ zuo schlagen sein / mit sampt grosser menge armer Weiber / so durch Kriegsnoth auß jhrem Heimat verjagt vnd vertrieben / jre arme weinenden Kinder an dem Halß hangen herumb tragen: Vnder deß aber geniessen solche Herren in voller fuor der Gütern deren / die für sie gecreutzigt ist / vnd leben in allen jhren wollüsten vnd freuden. Andere aber behalten vñ versteckē jhre reichthum mit so grosser sorgfeltigkeit / daß sie auch frē Abgott darauß machen / vnnd liessen viel eher einen armen vor jhrer Thür sterben vnd verderben / ehe sie jm nur mit einem trunck Wassers zu hilffe kemen vnd jhn damit labeten. Solcher gestalt / dz ich mich

schä-

ri mendicanti, scarnati, calcati percossi di pouertà, con infinità di donne sbandite e cacciate dellor paese per le guerre, hauendo al collo i loro bambini gridanti.

E mentre questo quei prelati godono a pien velo de' beni di quello che per loro è stato crocifisso, e viuono in voluttà e delici. Altri guardano quei beni, e gli serrano con tãta diligẽza, che ne fanno loro Iddio, e più presto lascierebbero morire vn pouero alla lor porta, che di dargli vn vetro d'acqua: in modo

egenis cincta videas, qui excarnificati, contusi & macerati sunt pauperie, cum magna etiam turba mulierũ patria bello profligatarum, quæ de collo vagientes aliquot gestent infantulos. Et ludunt interea tales Ecclesiastici proceres bonis cruxifixi, ambabus, quod aiunt, manib. voluptatiq; & deliciis indulgent suis. Contrà alij sic asseruant & congregant ea tanto studio, vt ea Deum suum faciant, imo & præ foribus suis mendicum emori mallent, quam eundem vitro aquæ frigidæ reficere.

honte qu'il faut que ie racompte vne histoire quasi monstrueuse de l'auarice d'vn prelat Italien, nommé Angelot, lequel estoit Cardinal: Car il estoit si empoisonné de ce malheureux venin d'auarice, que lors que ses palfreniers auoyent le soir donné l'auoine à ses cheuaux, il descendoit par vne fausse porte à l'estable tout seul, et sans lumiere, et y estant s'alloit desrober l'auoine à ses propres cheuaux: et y continua par tant de fois que le palfrenier voyant ses cheuaux maigres, se cacha en l'estable, lequel attrappant monsieur sur le faict, fut

schâme/ daß ich nit kan vmbgehen/ sondern erzehlen muß eine gantz wunderseme History/ von geitzigkeit eines weltlischen Prelaten vnd Cardinals/ Angelot genannt. Dann dieser war mit dem vnseligen Gifft deß geitzes dermassen eingenommen vnd vergifft/ daß/ nachdem seine Stallknecht den Pferden abends das Nachtfuter gegeben/ er dann durch ein heimliche/ verborgene Thür in den stall hinunder gienge/ sauber allein/ ohne einiges liecht/ vnd wann er darinn war/ gieng er hin/ vnd stahle den Habern seinen eignen Pferden/ vnd trieb das so manche nacht nach einander/ daß endtlich der Stallmeister/ als er sahe/ wie seine Pferde so mager wurden/ sich in den Stall verbarge/ vñ da er meinen gnedigen Herren dz Car-

dinal

che io ho vergogna di recitar vna historia quasi mostruosa dell' auaritia d'vn prelato Italiano, chiamato Angelotto, il quale era Cardinale. Questo era tanto possedito de'l maladetto veleno d'auaritia, che quando il palafreniero haueua la sera dato la biada a' suoi caualli, il prelato scendeua nella stalla, solo, per vna falsa porta, e senza lume: e quini essendo rubata la biada a' propij caualli: e continuò per tante notti, che'l palafreniero vedendo i suoi caualli magri, si mascose nella stalla: e cogliendo all' im-

Adeò vt pudor mihi fit dicere atq; referre narratiũculam monstri simílem, de auaritia Italici cuiusdam prælati, quem Angelorum vocabant, purpurati & Cardinalitij ordinis; hic ita erat hoc infelici veneno auaritiç commaculatus, vt (quum equisones sub noctem dederant equis auenam) ipse per occultũ ostiolum solus & absque lumine in equile descẽderet, & prepriis suis auenam subduxerit equis, & furtiuũ hunc ingressum tot noctib. continuauit, vt ipse equiso, videns equos suos tãstrigosos & macilentos, in ipso stabulo furem obseruaturus recubaret, qui in ipso facinore

donna tant de coups de fourche, qu'il falut le porter en sa chambre, pour enseigne recompense de sa meschante & brulante auarice. Et qui sembleroit ridicule ou fabuleux, n'estoit que Philelphe & Iouian Pontan en font liure de la liberalité, & plusieurs autres autheurs modernes en font mention. Voila les fruicts, voila les emoluments du fief de ces malheureuses richesses, lesquelles se recueillent auec tant d'espines & peines, se conseruent auec ques tant d'anxietumes & angoisses, & puis se laissent auec tant

dinal auff der that erwünschet/ jhme mit der Gabeln so manchen streich gabe/ daß man jhn von dannen in sein Kamer tragen mußte. Welches der rechte wolverdiente lohn war seines schandlichen vnd brennenden geitzes. Dieses möchte mã villeicht für ein lächerlichen/ vnd dichten possen vñ disen belweret halten/ wa nicht Philelphus vnnd Iouianus Pontanus in seinen Buch von der Freygebigkeit/ vnnd andere heutige Scribenten/ dessen meldung theten. Sihe da die Früchte vnd nutzbarkeiten/ so auß lecherlicher sitzung diser vnseligen Reichthumben herkommen/ welche Reichthumen mit so viel mühe vnd arbeit gewunnen/ mit so viel angst vnnd kummer behalten/ vnd dann auch endtlich mit so grossem schmertzen/ wann

prouiso il ladro, le cargò di tanti colpi di forca, che bisognò portarlo a braccio nella sua camera, per condegna ricompensa della sua cattiua & ardente auaritia.

Il che parrebbe ridicolo o fabuloso, se Filelfo, e Iouiano Pontano nel suo libro della liberalità, e parecchi altri moderni autori, non ne hauessero fatta mentione. Eccoui il frutto, eccoui l'emolumento del feudo di queste maladette ricchesse, le quali si cogliono con tante stine e fatiche, si conseruano con tanta amarezza & angostia,

deprehendens pro cõpensatione sordidæ & ardentis auaritię, furca sic ipsum contudit, vt fractus verberibus in cameram referri debuerit. Hoc ridiculum & fabulosum videri posset, nisi Philelphus, Iouianus Põtanus de liberalitate, & plures alij auctores recentiores hoc commemorarent. Ecce fructum, ecce emolumentum, en tibi prouentum, qui ex felle diuitiarum infœliciũ tot spinis & pœnis colliguntur, tot amaritudinibus & angustiis conseruantur, tandemq; tot suspiriis

de souspirs & de larmes. Dequoy les anciens Romains serongnoient bons & loyaux tesmoins, si nous les voulions mettre en jeu, lesquelz lors que leur Republique a esté gouuernee par gents pouures, elle a touſiours prosperé: mais depuis qu'elle fut enflee par les victoires de ses predecesseurs, comme de la destruction de Corinthe, d'Achaïe, d'Antioche, de France, de Grece, d'Italie, d'Egypte, & d'Espagne, leur Empire commença a decliner: car leurs victoires, proyes & pillages, furent la corruption des bonnes mœurs, & de leur ancienne institution

vnd seufftzen verlassen werden. Dises alles/ wurden die alten Römer/ so wir die auff diesem plan einführē wolten/ gute vnd wahrhoffte zeugnuß geben können. Dann jhr Regimen damahlen/ als es durch arme Leuth geführet worden/ in glücklichem auffnemmē vnnd wolstand gestāden ist: Als aber die Römer von wegen viler erlangter ihrer Vorfahren Victorien vnnd Siegen/ anfiengen stoltz/ prächtig/ vnnd auffgeblasen zu werden/ als welche Corinthum, Achaiam, Antiochiam, Frankreich/ Griechenland/ Welschland/ Egyptenland vnnd Hispaniam zerstöret/ verheret/ vnd

vnder sich gebracht hatten: da fienge jhr Regiment vnd herrligkeit an abzunemen. Dieweil jhre Victorien vnd reiche beuten/ alle gute sitten/ vnd die

epoi si lasciamo con tanti sospiri e lagrime,

E di questo sarebbero buoni e fedeli testimonij gli antichi Romani, se noi gli volessimo metter per esempio: i quali, mentre che lor republica è stata condotta per poueri, sempre ha prosperato, ma doppo che ella fu gonfiata per le vittorie di quei precedéti, come della distruttione de Corinto, di Achaia, d'Antiochia, di Franza, di Grecia, d'Italia, d'Egitto, e di Spagna, lo imperio loro comincio a sminuirsi: Percioche, loro vittorie, prede, e rubarie furono la corruttione de' loro buoni costumi

& lachrymis derelinquuntur. Cuius rei Romani veteres veri, fidéque digni testes erunt, si in scenam eos producamus, quorum Respublica quamdudū à plebeis regebatur, semper se augustior euasit: sed quādo crēbris antecessorum victoriis facta est elatior, Imperiū eorū retro inclinatum referri cœpit. veluti & Corinthiorum, totiusque Achaiæ, Antiochiæ, Francię, Grecię, Italię, AEgyptij, & Hispaniæ. Victorię enim, prædę, & expilationes, bonorum morū,

& discipline, l'occasion & origine des guerres cruelles. Car ce qui ne pouuoit estre dompté & subingué par violence & force d'armes, fut vaincu par luxure & superfluité: de sorte que leurs richesses se sont vengées contre elles-mesmes, & leur ont fait comme au drap qui engendre la tigne, & le corrompt: & comme au bled, qui engendre des vers qui le mangent. Ce que ce grand Roy Salomon ayant bien experimenté en luy mesme, & lors qu'il eut tant amassé de thresors, que ses richesses surpassoyent la gloire de tous les autres Rois

ten lehr vnnd disciplin gantz verderbt / vnnd auch vil grewsame Burgerliche Krieg vnder jhnen erweckt haben. Also deß dieser nige / so durch seine kriegsmacht / noch vieler gewalt mochten gezähmet vnd vberwunden werden: durch vppige geilheit köstlicher prachtvnd vberfluß vberwunden wurden. Dergestalt daß sich ihre Reichthumb an jhnen selbs gerechen haben / vnnd jhnen eben eingen ist wiedem Tuch darinn die Schaben gewachsen / vnnd den Kornwürmen / auß welchem die Kornwürm wachsen / vnnd es darnach fressen vnd verzehren. Welches als es

de. großmechtige König Salomon an seiner genen Person erfahren / da er nemblich so viel Schatze zuhauff gesammelt / daß seine Reichthumb alleherrligkeit aller anderer Königs

della loro antica instituzione e disciplina, & occasione. A origine delle guerre ciuili tanto crudeli.

Perlioche, quello che non potena esser domato e soggiogato per violenza e forza d'armi, fu vinto per la sussioria e superfluità modo che le ricchezze loro si sono venute d'esse medesime: come è accaduto quello che accade al panno, il quale genera la tignuola che lo corrompe, & al fromento quale genera i vermi che lo rodono.

Il che hauendo che in nostri tempi sperimentato in Rè Salomone, il quale hauena cumulati tanti tesori, che le sue ricchezze superauano la gloria de' tutti Rè

antiquæ disciplinæ, & priscæ institutionis corruptio sunt, & crudelium bellorum origo. Nã quæ externa potestate & armorum viribus perdomari & subiugari nõ potuit, libidine & luxu superata est, ita vt eius opes de ipsa supplicium sumpserint, quemadmodum panno innascitur tinea quæ ipsũ corrumpit, & in frumẽto generatur gurgulio qui ipsum erodit. Quam rem & Salomon expertus in sese quum tantas congessisset diuitias, vt longè vinceret Reges

de la terre, & qu'il eut
espreuué les delices qui
s'essortent des biens
de ce monde, il nous
y laissa son iugement
& aduis par escrit, com-
me il s'ensuit. J'ay (dit-
il) faict des oeuures
grandes, ie me suis e-
difié maisons: ie me
suis planté vignes,
iardins & vergers, & y
iceux ay planté arbres
de tous fruicts, iay faict
des cisternes d'eaux, pour
arroser les forests des
arbres verdoyans. J'ay
acquis seruiteurs, cham-
briers: & ay eu famille,
& plus grands trou-
peaux de boeufs & de
brebis, que ceux qui ont
esté deuant moy en Hie
rusalem: i'ay amassé or
& argent: i'ay eu chant

auff Erden weit vbe
traffen: vnd dann a
alle auß den Reich
ben diser Welt herr
sede wollüste verst
vnnd dero genoss
te: hat er vns sein m
nung vnnd verbe
was er davon
Schrifftlich hin
se/wie volget. Ich
(sprichter Eccles
grosse ding. Ich
Häuser: ich
Weinberge: ich
mir Gärten vnd
gärten/ vnnd
allerley fruchtbar
darein: ich mach
Teiche/ die
grünenden Bäu
auß zuwässern
te Knecht vnn
vnnd Gesind
te ein grösser
an Rindern vnd

sen/dann alle/die vor mir zu Jerusalem
ware. Ich sammelte mir auch Silber vnd
vnnd von den Königen vnnd Länder

della terra, e prouato i dehci che prouengono de' beni di questo mondo, ne lascio il suo giudicio & auuiso come si segue.

Io ho fatte, dice ello, dell'opere magnifiche: io mi ho edificate delle case, io mi ho piantate delle vigne: io mi ho fatti degli horti e de' giardini: & ho piantati in essi alberi fruttiferi d'ogni maniera: io mi ho fatte delle pescine d'acqua, per rigar di esse il bosco, one crescono gli alberi: io ho acquistati serui e serue, & ho hauuti di serui nati in casa: ho etiadio hauuto molto, grosso e minuto bestiame più che tutti quelli che sono stati innanzi a me in Ierusalem. Io mi ho etiadio adunato argento & oro, e le cose le più care de i rè e delle prouincie: io mi ho acquistato de' că

omnes opulentia & gloria, degustasserque delicias quæ ex mundi terræq; bonis suppullulãt, super his iudiciũ atq; sententiam suã scripto reliquit vt sequitur. Magnificaui opera mea, ædificaui mihi domos, plantaui vineas, feci hortos, & pomaria, & cõseui ea cũcti generis arboribus, & extruxi mihi piscinas aquarũ, vt irrigarẽ siluã lignorum germinantiũ. Possedi seruos & ancillas, multãq; familiam habui, armenta quoq. & magnos ouium greges, vltra omnes qui ante me fuerunt in Hierusalẽ. Coaceruaui mihi argentũ, & aurũ, & substãtias regũ & prouinciarũ, feci mihi cã-

chantres, chanteresses, & les delices des enfans des hommes en tous excés. Je me suis faict si grand, que i'ay plus esté augmenté que tous ceux qui ont regné deuant moy. Je n'ay rien refusé à mon cœur, ny à mes yeux de tout ce qu'ils ont desiré. Et apres ie commençay à despendre toutes les oeuures que mes mains auoyent faictes, & tout le labeur que i'auois pris en les faisant. Et puis i'ay cogneu que tout ce que i'auois faict n'estoit que vanité & affliction d'esprit, & qu'il n'y a rien de permanent sous le soleil. Escoutons un peu le Prophete Baruch, lequel nous trouuerons un peu plus aspre chirurgien contre ceux qui sont si affectionnés en leurs delices & richesses.

schatz: ich schaffte mir sänger vnd sengerin/vnd wolluſt der Menſchē als lerley ſeitēſpiel: vnd mā zu vber alle/die vor mir zu Jeruſalē geweſt wā rē: auch bleib weißheit bey mir: vnd alles was meine Augē wünſchē/ dz ließ ich jnen/ vnd wehrete meinē hertzen keine freude/ dz es frölich war vō aller meiner arbeit/ vnd dz hielt ich für mein theil vō aller meiner arbeit. Da ich aber anſahe alle meine werck/die mein hād gemacht hatte/vñ die mühe die ich gehabt hatte/ ſie/ Da war es alles eitel voliam̃er/vnd nichts mehr vnder der Sonnē. Laſſet vns auch̄ anhören dē Propheten Baruch welcher dē jenigē/ſo jre wollüſtē vnd dē reichthumen ſo gar ergeben ſeind/etwas räucher vñ ſchärpffer auff dē Eyn

turi e delle cantrici: & ogni sorte di delitie de' figliuoli degli huomini. E mi sono aggrandito & accresciuto, più che tutti quelli che sono stati innãzi a me. E non ho sottiato agli occhi miei cosa alcuna che habbiano chiesto. Ma hauendo annisate tutte le mie opere, che le mie mani haueuano fatte, e la fattica ch'io haueua durata a farle, ecco, tutto cio era vanità, e tormento di spirito: e non v'era di cio profetto alcuno sotto'l sole.

Ascoltiamo vn poco il Profeta Baruch, i quale noi trouaremo vn poco più seuero chirurgo contra quelli che sono tanto affettionati nelle loro delicie e ricchezze.

tores & cantatrices & delicias filiorum hominum, &c. Et supergressus opibus omnes qui ante me fuerunt: omnia quę desiderauerũt oculi mei, non negaui eis, nec prohibui cor meum quin omni voluptate frueretur. Post hęc conuerti me ad omnia opera quæ fecerũt manus meæ, & ad labores in quibus frustra sudaueram, & vidi in omnibus vanitatem & afflictionem animi, & nihil permanere sub Sole. Sed audiamus etiam prophetam Baruch, quẽ asperiorem inueniemus chirurgum esse his, qui tam cupidè ad diuitias & delicias animati sunt:

Où sont (dit-il) les Princes, & ceux qui dominoyent sur les bestes qui sont sur la terre? qui se jouënt auecques les oiseaux du Ciel, qui thesaurisent l'argent & l'or auquel les hommes ont leur confiance, de sorte qu'il n'y a nulle fin à leurs acquests: qui mettent l'argent en oeuure, auec grand soin de leur besongne, & puis ils ne sçauroyent trouuer ce qu'ils ont faict? Ils sont exterminés, ils sont descendus aux enfers. Laissons donques ces vicieux, auaricieux, idolatres de leurs thresors, auecques le Patrocles d'Aristo-

sen greifft. Baruch. 3. Wo sein (sprichter) die Fürsten der Welt / die vber die Thiere der Erden herschē / die da spielen mit dē Vögeln des Himmels? die Silber vñ Gold sammeln / darauff die Menschē jr vertrauwen setzen / vnd können sein nimmer satt werden? dann sie werben Gelt vnd sein geitzig darauff / vnd ist doch alles vergeblich. Sie sein vertilget vnd in die Helle gefahren / vnd andere einā jhre stattkommē.

Dieweil nū die menschliche gemüter / welche eines Himmlischen vñ Göttlichē wesens vnd Natur sind / mit dem Gold vnn Silber / so nichts anders / als ein excrementum vnd Raath der Erden / nichts gemeines nit haben / so wöllen wir also diese böse / lasterhaffte Geitzhälse / die jhre Schätze als Abgötter verehren / mit dem Patroclo deß Aristophanis /

Doue sono i principi delle genti, e quelli che signoreggiano le fiere che sono sopra la terra? quelli che scherzano con gli vccelli del cielo: & tesauriZZano oro & argento, nel quale gli huomini si confidano, & i cui acquisti non hanno mai fine? Concioßia cosa che quelli, che fanno grã masse d'argento, e vi pongono gran sollecitudine intorno, e la cui opere sono tante, che non si possono inuenire, sieno stati sterminati, e sieno discesi nel sepolcro.

Lasciamo adũque quei vitiosi, auari, idolatri de' loro tesori co'l Patrocle

Vbi, inquit, sunt principes gentium & qui dominantur super bestias quæ sunt super terrã, qui ludunt auibus cœli, qui argentũ thesaurizant & aurũ in quo confidunt homines, & non est finis acquisitionis eorũ, qui argentum fabricant, & solliciti sunt, nec est inuentio operũ illorũ? exterminati sũt, & ad inferos descenderunt, & alij in locum eorum surrexerunt. Hęc ille. Abeãt igitur vieti & annosi isti auari in malam rem, idololatræ thesaurorum suorum cum Patroclo Aristo-

phane, le Pigmalion de Virgile, le Polymneſtor de Properce, le Midas d'Horace, le Galenus de Martial, auecques le mauuais riche des ſainctes lettres, attendu que les eſprits des hommes (qui ſont de nature celeſte & diuine) n'ont rien de commun auec l'or & l'argent, qui n'eſt autre choſe qu'vn vray excrement de la terre.

Venons à vn autre vice, qu'on appelle enuie, lequel ainſi qu'Ariſtippus aſſeuroit, eſtoit proche parent du precedent, comme la mere & la fille. Car l'vn engendre l'autre. Combien y a il d'eſprits affligés de ceſte maladie? La raiſon eſt venue: que le monde

phanis, mit dem Pigmalione deß Virgilij, mit dem Polymneſtore deß Propertij, mit dem Mida deß Horatij, vnnd mit dem Galerano deß Martialis, auch mit dem reichē Mann/ deſſē im Euangelio meldūg geſchicht/ dahin fahren laſſen: Vnd nun zu beſchreibung eines andern laſters ſchreiten/ nemblich deß Neydes/ ſo/ wie Ariſtippus ſagt/ dē vorgenden gar nahe verwandt iſt/ eben wie die Mutter der Tochter. Dann eines das ander gebiert vnnd herfür bringt. Wie viel gemüter nun werden mit dieſer kranckheit geplaget vnd angefochten? Es iſt darzu kommen/ daß die gantze Welt anders nichts iſt/ als

d'Aristofane, co'l Pigmalione di Virgilio, il Polimnestore di Propertio, il Mida d'Horatio, il Caleno di Martiale, co'l maluagio ricco della S. Scrittura, poi che le anime degli huomini (che sono di natura celeste e diuina) nulla hanno di comune con l'oro e largento, che non sono altro che vno escremento della terra.

Passiamo ad vn altro vitio, che si chiama Inuidia, il quale, come affermaua Aristippo, è prossimo parente del precedente, come la madre e la figliuola: perciochè l'vno genera l'altro. Quanti spiriti sono afflitti di questa malatia? È venuto il tempo chel mondo

phanis cum Pygmalione Vergilij, cum Polymnestore Propertij, cum Mida Horatij, cũ Galenno Martialis, & cum Læmargo seu diuite epulone Euangelico: neq; enim spiritus humani (qui sunt diuinę particula aurę) aliquid cum auro & argẽto, quę nihil aliud sunt quam vera terræ excrementa, cõmune habent.

Cæterùm, ad aliud progrediamur vitium inuidiam, quæ (quemadmodum Aristippus affirmabat) proxima est superioris consanguinea, vt mater vel filia? nam vna gignit alteram. Eheu quot mortales spiritu excruciantur hocce vicio. Venit enim iã tẽpus quo totus mũdus.

c'est autre chose qu'vne rage formiliere d'enuieux. C'est le vice plus ancien & le plus pratiqué de nostre aage. Il semble qu'il retourne en sa premiere enfance. Les anciens en ont eu l'experience en Adam & le serpent, en Abel & Caïn, en Jacob & Esau, en Joseph & ses freres, en Saul & Dauid, en Achitofel & Cusai, en Aman & Mardochee, lesquels ne se poursuyuoyent pas tant les vns les autres pour les richesses qu'ils auoyent, que pour l'enuie qu'ils se portoyent l'vn à l'autre. Mais c'est peu au re-

als ein rechter Schwarme häſsiger Neyhartē. Diſes laſteriſt das erſte vnn elteſte aller andere laſteren / vnd nichts deſt weniger das aller gemeineſte zu diſen vnſern lebzeiten vnd laßt ſich anſehen / als wann es wider zu ſeinem erſten grünen vnd blůenden alter kāme. Die Alvorderen haben ſolches erfahren vnd geſehen, an Adam vnd der ſchlangen: an dem Abel vnnd Caīn, an Jacob vnnd Eſau: an Joſepho vnnd ſeinē Brůdern / an dem Saul vnnd David: an dem Architophel vnnd Chuzitan Aman vnnd Mardochæo: welche einandern nicht ſo gar von wegen der Reichthumb vervolgeten vnnd durchāteten / als von wegen deß neides vnd haſſes / ſo ſie gegen einander trugen. Diß aber alles iſt

non è altro che vna moltitudine innumera d'inuidiosi che si moltiplicano come formische. E il vitio più antico e più vecchio di tutti, e nulladimeno quello che si pratica più hoggidi: E pare che ritorni alla sua prima infantia.

Gli antichi ne hanno hauuto l'isperienza in Adamo e nel serpente, in Abele e Caino, in Iacopo & Esau, in Giuseppo e' suoi fratelli, in Saule e Dauide, in Achitophele e Cussi, in Amano e Mardocheo, i quali non si perseguitauano tanto l'vn l'altro per le ricchezze che possedeuano, come per l'inuidia che si portauano l'vno all'altro.

Ma è poca cosa al ri-

nihil est aliud quàm inuidiæ figura & forma. Est hoc quidem longè omnium antiquissimũ & vetustissimũ, sed nostra ætate oppido quã interpolatũ, reformatum, & exornatum, ita vt vetustatem exuisse, & infantiam suam induisse videatur. Experti quidẽ sunt veteres, inuidiam in Adamo & serpente, in Abele & Cain, in Iacob & Esau, inter Ioseph & fratres eius, in Saule & Dauide, in Achitophele & Chusi, inter Amã & Mardochæum: sed qui non tam ob diuitias quas habebãt sese persequebantur, quàm insito quodam rancore æstuabant. Sed illorum inuiden-

gard de ce que nous experimentons tous les iours auec les Chrestiens. Car nostre siecle est desbordé iusques là, que s'il se pouuoit trouuer vn homme entre nous, qui eust la beauté d'Absaloy, la force de Sanſoy, la sageſſe de Salomoy, l'agilité d'Azaël, les richeſſes de Creſus, la liberalité d'Alexandre, la vigueur & dexterité d'Hector, le ſçauoir d'Homere, la fortune d'Auguſte, la iuſtice de Trajan, l'eloquence de Ciceroy, qu'il ſe tienne pour certain qu'il ne ſera point orné de tant de graces, que pourſuyui de nombre d'enuieux. Et ce malheureux vi-

iſt ein ſchlechtes gegen dem/ſo wir alle tag vnder vnd bey den Chriſten erfahren. Dann die Leüthe zu diſer vnſerer zeit ſo gar verkehrt vnd außgelaſſen ſein/ daß wann es müglich were/einen vnder vns menſchen zu finden/welcher ſo ſchön were als Abſolom, ſo ſtarck als Sanſon/ ſo weiß als Salomon, ſo geſchwind als Aſahel, ſo reich als Crœſus, ſo freymilt als Alexander der groſſe/ ſo kühn vnd mannlich als Hector/ ſo wolberedt als Homerus, ſo glückhafftig als Auguſtus, ſo gerecht als Trajanus, ſo eifferig als Cicero, ſo müg er deſſen wol ſicher vnd gewiß ſein/ daß er nit mit ſo vilen wolſtends/ egn Tugenden gezieret/als er von vilen neidhafften angefeindet vñ geneidet ſein wirt. Diſes ver-

fluch-

spetto di quello che noi veggiamo hoggidi tra gli Christiani: percioche il nostro secolo è allegato fin là, che si potesse truouare huomo tra noi, chi haueſſe in ſe la beltà d'Aſſalone, la forza di Sanſone, la ſauieZZa di Solomone, l'agilità d'AZaële, le riccheZZe di Creſo, la liberalità d'Aleſſandro, il vigore e deſterità d'Ettore, l'eloquenZa d'Homero, la fortuna d'Agoſto, la giuſtitia di Traiano, il Zelo di Cicerone, che quello ſia ſicuro che le grauе dellequali eſſo ſarà ornato, non ſaranno tante, come ſarà il numero degl'inuidi che lo perſeguiteranno. E queſto maledetto vitio non

nihil ad noſtrã hanc, quam inter Chriſtianos inuenire eſt. Eo enim vſque noſter excreuit liuor, vt ſi quis etiam formam atque pulchritudinem habeat Abſolonis, robur & fortitudinem Sãpſonis, ſapientiam Solomonis, agilitatem & celeritatem Azaelis, diuitias & opes Crœſi, liberalitatem Alexandri, vigorem & dexteritatem Hectoris, eloquentiam Homeri, fortunã Auguſti, iuſtitiam Traiani, zelum Ciceronis: tot attamen donis ornatus eſſe nequit, vt ſua ſorte contentus ſit, quin tantumdem fere odij concipiat in proximum. Atq. hoc nequiſſimum vitium

ce ne s'attache pas seulement à ceux qui ont la fortune mediocre; mais aux plus grandes à ceux qui sont de plus haute touche: car lors qu'ils sont au plus haut degré de la rouë de fortune, et qu'ils pensent estre en possession paisible de la faueur des Roys et des Princes, cependant l'ennemi leur machinera quelque chose, et leur icetera le chat aux jambes, et les fera jouër à boute-hors. C'est pourquoy ce sage Empereur Marc Aurelle disoit, que l'envie estoit vn serpent tant ennemie, qu'il n'y eut jamais mortel entre les mortels, qui de ses dents

süchte vnselige laster ist nicht allein denjenigen auffsenzig/die eines mittelmessigen stands sein/ sondern auch den allerhöchsten/ vnd den grossen Herren. Dann da sie vermeinen/ sie sitzen nun zu oberst auff dem glückrad/ vnd seye in fridlicher besitzung vnd geniessung der gnaden vnd günsten grosser Herren/ Königen/ vnd Fürsten/ da ruher eben alsdann ist feind nit/ sonder tuot ihnen was ergs zu/ wie man spricht/ die katz an die schenckel/ daß sie auch weichen vnd fortgehen müssen. Darumb der weise Keyser Marcus Aurelius zu sagt pflegte/ daß der Neid ein so gifftiger Wurm

Thrache wer/ daß auß allen Menschen keiner gewesen sey/ welcher von seinen Zähnen nit

bisse

l'attacca solamẽte a quel-
li che hanno la fortuna
mediocre, ma agli più grã
di, & aquelli che sono più
segnalati: Percioche, quã-
do essi sono nel più alto
vertice della rota di for-
tuna, e che credono posse-
der senza contrasto il
favore de' Re e Principi,
allhora vn loro nemico
gli machinarà qualche
inganno, gli metterà il
gatto alle gambe, e giuoc-
cherà à caccia fuora.

E per questo diceua
quel savio Imperatore
Marco Aurelio, che l'in-
vidia era vn serpente tã-
to avvelenato, che mai nõ
fu mortale tra gli morta-
li, che dalle sue denti nõ
fusse morso, dalle sue on-

non solùm sese inne-
ctit his qui mediocri
sunt fortuna, sed etiã
ad celsiores, imo &
ad eos qui summo lo-
co cõstituti sunt per-
tingit. Quando namq;
in summa fortunę ro-
tæ sunt positi, & in
tranquillam aulici fa-
uoris nempe Regum
& principum posses-
sionem sese insertos
autumant, hostiis in-
terea mali quidpiam
eis struit, & felem eis
in suram iaciet, vel (vt
vulgo dicitur) procul
extra ianuam saltare
eos facier. Quamobrẽ
sapiens ille Imperat.
Marc. Aurelius dice-
cere solitus fuit: inui-
diam serpentem esse
tam virulentum, vt
nullus mortalium sit
inter mortales qui nõ
dentibus eius admor-

qu'eust esté mordu, de ses ongles esgratigné, de ses pieds foulé, & de sa poison empoisonné. J'ay leu (dison-il) plusieurs liures Grecs, Latins, Hebrieux, Chaldees, i'ay conferé auec beaucoup d'hommes sçauans, pour trouuer remede contre l'Homme enuieux: le tout conseillé & demandé ie n'ay trouué autre moyen pour se priuer d'enuie, sinon de se bannir de la fortune prospere. La raison est, pource que nous sommes fils d'enuie: naissons auec enuie,

biſſen / mit ſeinen Negeln nit zurkratzet / mit ſeinen Füſſen nit geträtten / vnd mit ſeinem Giffte nit vergifftet worden ſeye. Ich hab (ſpricht er) allerley Griechiſche / Lateiniſche / Hebraiſche / Chaldaiſche Bücher durchleſen / vnd hab mit vilt gelehrten Leuten vnderredet vnd befraget / ob ich doch ein mittel / weiß vnd weg / wie man ſich vor einem neidigen mißgönner hüetgaumen vnd verbürgen möchte / finden köndte. Da nun von aller dem gerathen / vnd nachgeforſchet ward / hab ich kein ander mittel / wie dem neide ſicher zu ſein / nicht finden können / als daß ſich einer aller zelicher wolfahrt vnd glückes gentzlich entſchlüge vnnd davon verbannete. Die vrſach deſſen iſt / daß wir alle Neider deß neydes ſein vnd mit neyde geborē werden / ſo dis

glie offeso, da' suoi piedi calcato, e dal suo veleno auuelenato. Ho letto (diceua esso) parecchi libri, Greci, Latini, Hebrei, Caldei: Io ho conferito con molti huomini dotti, per trouar rimedio contra l'huomo inuidioso: e tutto considerato o conferito, nessun altro rimedio ho trouato, per fuggir l'Inuidia, senon di bandirsi dalla prospera fortuna.

La ragione è perciochè noi siamo figliuoli d'Inuidia, siamo nati con l'Inuidia, e chi

quiq; non vngulis eius lacrificatus, qui non pedibus eius obtritus, & veneno eius infectus sit. Legi, inquit, ille complures Græcos, Latinos, Hebraicos, Chaldaicos, communicaui consilia cum multis sapiētib. vt antidotum inuenirem inuidiæ, & ex variis consultatiūculis nullam aliam euitandæ inuidiæ rationem inueni, nisi vt semel omni felicitati renuntiarem, ac perpetuo miser esse vellem: Causa est, quod filij simus inuidiæ & cum inuidia nati,

& qui plus laissera de biens, laissera plus d'envie. Et à ceste occasion les anciens conseilloyent aux riches, qu'ils se tinssent près des pouures, & aux pouures qu'ils se semeurassent près des riches: car de la richesse du riche naist la semence de l'envie du pouure.

Je pourrois semblablement faire icy vn long narré de l'ambition & orgueil qui regne autourd'huy entre nous: car qui vit oncques les pompes si excessiues & tous les estats que nous les voyons maintenant? de sorte que nous pouuons à bon

so daß / welcher mehr zeitlicher Haab vnnd Güter verlasset / auch mehr neydes hinder jhm verlasset. Darumb dann die Alte den reichen einen solchen rath gaben / daß sie nit nahe bey den armen wohnen wolten: vnd dann auch den armen / daß sie sich nit nahe bey den reichen hielten. Dann das wolhabende vermögen deß Reichen / ist als ein reicher Saame / auß welchem bey dem armen der neyde vnd hasse herfür wachset.

Ich köndte gleichfals auch jetzunder von dem Ehrgeitz vnd von der Hoffart / so jetzunder bey vns im schwang

gehet / ein langes vnd breites erzehlen. Dann zu welchen anderen zeiten ist je gesehen worden / daß mã es durchauß / bey allen welstãdẽ / mit hoffart vnd pracht / so gar auß der massẽ vbermacher vnd vbertrieben habe / als wir eben zu vnser zeit sehen. Also daß wir mit gutem fug vnd rechten diß vn

più lasciera de' beni, lasciera più d'inuidia. E per questa cagione gli antichi consegliauano a' ricchi che non fossero vicini de' poueri: & agli poueri, che non habitassero presso de' ricchi: perciochè della ricchezza del ricco nasce il semente dell'inuidia del pouero.

Potrei quiui similmente far vn gran discorso della ambitione & orgoglio che regnano hoggidi tra noi: perciochè ci hanno trasportato le pompe tanto eccessiue in tutti gli stati che noi le veggiamo hoggimai modo che possiamo a buona ragione chiamar

& qui addit opes, adireit & inuidiam. Propterea veteres philosophi diuitibus suadebant, ne pauperibus familiares essent & contra pauperibus, ne se locupletioribus adiungerent, præcipiebant. Nam ex opibus diuitis inuidia ferè pauperis nascitur. Hinc Seneca inuidiã, inquit, effugies, si te non ingesseris oculis, si bona tua non iactaueris, si noueris in sinu gaudere.

Longam quoque de ambitione & superbia, quæ hac tempestate inter nos regnant, disputationem instituere possẽ. Quis enim aliquando tantam in omni ordine, dignitate, sexu & ætate theatri, eam ostẽtationem & fastum vidit, atque modò conspicimus? adeò vt meritò

pron appeller nostre siecle, ny siecle de fariy, de velours, de pourpre, & de soye, duquel on prend tant de peine à parer & accoustrer celle charongne du corps tant curieusement: & cependant nous ne nous soucions pas, & ne tenons compte que nostre pouure ame demeure sale, & orde, pleine d'Ulceres & de playes, & deschiree par by grand nombre de pechés enormes, desquels elle est enuironnee. Mais prenez garde qu'apres toutes ces choses il ne nous aduienne ce que le Prophete escrit contre les femmes de Hierusalem,

sere zeiten Anlassine/ Sammattene/ Purpur/ geferbte vnd Seidene neñen mögen: da die Leute sich so gar vil vnd sorgfeltig bemühen vnd bearbeiten/ wie sie das faule stinckende Aas/ den Leibe/ schmucken vnnd zieren: vnnd doch darneben sich das gar wenig betrüben vnnd angefechten lassen/ daß die arme Seele vnsauber/ vnrein vnd befleckt bleibet/ auch voller Wunden vñ Geschwären ist/ vnd von einer anzahl greulicher sünden vnd lästern/ mit welchen sie gantz umbgeben ist/ zurrissen wirdt. Lasset vns aber wol ansehē/ daß nicht dermahlen eins vns eben so

tenig widerfahre/ welches der Prophete Gott wider die Weiber zu Jerusalem geschriben hat

il nostro secolo, secolo di raſo, di velluto, di porpora, e di seta, nel quale si piglia tanta fatica e tanta cura per ornare & acconciare questo cadaueroso corpo: e nulla dimeno non ci curiamo, e non ci cale, che nostra poueretta anima resti soza e sporca, piena d'vlceri e di piage, e laniata per vn gran numero di peccati enormi, de' quali ella è intormata.

Ma guardiamo, che doppo tutte queste cose non ci auuenga quello ch'el Profeta scriue comma le done di Gierusalem

nostrum seculum nõ aureum duntaxat, sed & subsericatum, holosericatũ, villo purpuratum, ferranum & conchyliatum appellare liceat: in quo onis opera, impendia omnia, ad apparatum vestium vilissimi & cadaueresi corporis insumũtur, quum interea animus vt niteat, nulla cura tangimur: hic enim immẽdus, impurus, vlcerib. & sanie plenus, & magno enormium peccatorũ numero, quib. vndiq. circumcingitur, dilaceratus permanet. Verùm post hæc omnia dispiciamus, ne nobis hoc ipsum contingat quod propheta olim in mulieres Hierosolymitanas scripsit in hęc verba.

lequel apres leur auoir reproché leur cheminer superbe, leurs regards impudiques, le mouuement de leurs yeux, l'atrour de leur teste, & la mesure de leurs pas, leurs chaines, leurs bagues, bracelets, ceintures, pendans d'oreilles, & autres façons de s'habiller par trop pompeusement, il vous adiedra (dit le Seigneur) qu'au lieu des parfums, vous aurez vne grande puantise, au lieu de ceinture vne corde, au lieu des cheueux frisés, la teste rasee, & les plus beaux hommes de la troupe passeront par le fil de l'espee, & les forts & hardis mourront en la guerre.

Welcher / nach dem er Esa. 3. jhnen auffgerupfft vñ sträfflich verwiesen hatte / jhren prächtigen / hoffertigen gang / jhr vnzüchtiges / geiles aussehen / das vnbestendige vmbschweiffen jhrer Augen / die geschmücke vmb jhre Häupter / jhre gemessene trite / jhre güldene Ketten / jre Kleinoter / jre Armbande / Gürteln / Ohrgeschmeid / vnd andere prächtige vnn zum gepräng gemachte Kleidungen / da spricht er dann Es wird geschehen / daß jhr gestanck haben / werdet für guten geruch / ein Seil für den Gürtel / einen kalen Kopff / an statt deß gekreuseten Haars: die schönste Männer vnder euch werden durch das Schwerdt fallen / vnd die kühne dapffere Kriegerwerden im Streit vmbkommen.

lo ha ancor gli rimprouerato lor caminar soperbo, sguardo impudico, il mouimento degliocchi, l'acconciamenti de' capi la misura de' loro passi, loro catene, anelli, manigli, cintole, orecchini & altri moti di acconciarsi troppo pomposamente. Vi auuerrà (dice il Signore per la bocca di quel Profeta) che in luogo di buon' odore vi sarà puzza: & in luogo di cintura squarciatura: & in luogo del rintrespar i capelli, caluezza: i tuoi huomini più belli cadderanno per la spada, e la tua forza cadderà nella battaglia.

Pro eo quòd eleuatæ sunt filiæ Sion, & ambulate unt extento collo, & nutibus oculorum ibant & plaudebant, ambulabant, & pedibus compositu gradu incedebant; decaluabit Dominus verticem filiarum Sion, & Dominus crinem earum nudabit. In die illa auferet dominus ornamentum calceamentorum, & lunulas & torques, & monilia, & armillas, & mitras, & discriminalia, & periscelidas, & murenulas, & olfactoriola, & inaures, & annulos, & gemmas in fronte pendentes, & mutatoria, & palliola, & linteamina, & acus, & specula, & sindones, & vittas, & theristra. Et erit pro suaui odore fœtor, & pro zona funiculus, & pro crispanti crine caluitium, &

Amour est compté entre les plus grieues maladies d'esprit.

Nous pouuons icy adiouster encores aux miseres precedentes, vne autre maladie et affliction d'esprit qu'ilz appellent Amour, mais si contagieux, que tous les estats de ce monde s'en ressentent: mal si pestilent et venineux, qu'il se ptonge et entremesle par tous les aages indifferemment, comme tous les diables sont par tous les Elements, sans qu'il ayt acception des personnes, ou de la qualité du Viel, du ieune, du fol, du disert, du foible, ou du fort. Et le grand peril est en ceste maladie, qu'ilz deuiennent à

Nun können wir zu den hievor erzelten trübsalen vnnd beküm mernussen ein andern gebrechen vnd ansechtung oder beschwernuß deß gemüts noch hin zu setzen / welchen man die liebe/holdtioder bulschafft nennet. Diser gebrechen ist so ertzlich gesüchtig / vnd greifft so mechtig vmb sich/ dz alle Stände diser Welt bey jhnen selbs dessen wol empfinden. Ja es ist auch dises anligen so vergifft vñ schädlich/ daß es sich ohn allen vnderscheid / bey allen altern einlasset vnd vermischet/ gleich wie alle Teuffel durch alle vier Element : vnd ist bey jhm kein ansehen der person / noch deß stands vnd wesens/der alten/noch der jungē/ weder der thörichten/noch der verständigen / weder der gesunden/starcken/noch der schwachen/blödē. Vñ das noch am gefärlichstē bey dieser krāckheit ist/ so

Possiamo aggiungere ancora alle miserie precedenti vn'altra malattia e infirmità di spirito, che è chiamata Amore, ma tanto contagiosa, che tutti gli stati del mondo ne sono infettati: malattia tanto pestifera e velenosa, che ella si mischia & attacca a tutte le età senza differenza, (come i diauoli hanno per tutti gli elementi) senza che habbia accettione di persone, o di qualità del vecchio, del giouane, del stolto, del discreto, del debole, o del forte.

Et il grande pericolo di questa malattia, è che gli amma-

pro fascia pectorali cilicium, pulcherrimi quoque viri tui gladio cadent, & fortes tui in prælio.

Præcedentibus hisce miseriis optimo iure adiiciamus liberit & aliam ærumnã afflictionémq; spiritus, quem Amorem appellitant: sed adeò contagiosum, vt omnes omnium ordinũ homines eo laborẽt, malumq; quod se immergit imminiscetque omni ętati promiscuè (vt omnes Stygij spiritus omnibus sese inuoluũt elemẽtis) absque vlla personarum acceptione vel qualitate, senũ aut adolescentum, stultorũ aut prudentum, debilium vel robustorũ periculum quoq maximũ in hoc morbo est, ne tandẽ

la fin frenetiques & transportez de fureur, s'ils ne sont bien traictez & medicamentez au commencement. C'est pourquoy Paul Æginete en son troisiesme liure, ordonne à tous ceux qui sont persecutés de ceste fureur & mal, semblables pharmacques & regle de viure, qu'il fait aux folz, demoniaques & forcenés : ce que Empiricles (suyuant le conseil de Platon) ordonnoit aussi, lequel faisoit deux especes de fureur, dont il appelloit l'vne en Grec *Eroticon*, qui signifie *Amatorium* en Latin, & en François Amour. Quant à moy, i'en ay veu fai-

so werden solche Leuth letstlich tobrasend / vnd kommen von ihren sinnen / wañ man sie nicht gleich anfänglich wol vnnd ordenlich durch bequeme mittel vnnd artzneyen tractirt vnd curirt. Darumb dann Paulus Aegineta in seinen dritten Buch / dē jenigen / so vō diser vnsinnigē Suchte behafftet seyn / eben die mittel vñ artzneyen / auch gleiche ordnung in speiß vnd tract / fürgeschrieben / die auch den tobrasenden / besessenē / vnd thörichten Leuten forgeschriben vñ geordnet werden. Welches dañ auch Empedocles (dem rath Platonis volgende) thate / welcher die wansinnige tobsucht in zweyerley gattungen vnderschiede vn abtheilte / deren eine er zu Griechisch / Eroticon pathos nennet / heisset auff Latein / Passio amatoria / auff Teutsch Hölde oder Holdschafft. Ich kan bezeugen / dz ich

lati in fine vengono ad esser frenetici & alienati della mente, se nel cominciamento non sono ben trattati e medicamentati. Per questo Paulo Egineta nel suo terzo libro prescriue a tutti quelli che sono oppressi da questo furioso male, i medesimi remedi, e regola di viuere, che si fa a' stolti, demoniati, e forsenati. Il che Empiricle, sequendo l'auiso di Platone, prescriueua ancora che questo faceua due spetie di furore, l'vna delle quali esso chiamaua Erotico, cio è amatorio.

Quanto a mesio ho vi-

phreneſi laborent, & mente dimoueantur, niſi in ipſo principio tractentur arte, & ſaluti reddantur. Quamobrem Paulus Ægineta tertio libro ſuo, omnib. qui hoc morbo ad inſaniam redacti eſſent, conſtituit pharmaca, diætáſque vitæ præſcripſit eaſdem, quæ fatuis dæmoniacis, & lymphaticis. Empiricis verò, Platonem ſequutus, idem propemodũ conſuluit: ſed furorem in duo diduxit genera, quorum alterum appellabat ἐρωτικὸν, Latinè amatoriũ. Equidẽ oculis meis hoc cõperi,

re anatomie de quelques
vns, qui estoyent morts
de ceste maladie, qui a-
uoyent leurs entrailles
toutes retirees, leur po-
ulx cœur tout bruslé,
leur foye tout enfumé,
leurs poulmons tous
rostis, les Ventricules
de leur cerueau tous en-
dommagés: & ie croy
que leur poulx ame e-
stoit cuicte & arsé à pe-
tit feu pour la vehe-
mente & excessiue cha-
leur & ardeur qu'ils
enduroyent lors que la
fieure d'amour les a-
uoit surpris. Et tou-
ainsi que la cure de
ceste malaDie est difficile, aussi l'origine

etliche deren/ so an di-
ser kranckheit gestorbē/
hab gesehē Anatomien
vnnd jhre Leiber eröff-
nen: Denen war das
Eingeweide vnd Ge-
därme gantz eingefe-
murret vnnd enge-
strupfft/das arme Hirn
gantz angebrandt/ die
Läber gantz rutzig vnd
verdorret/ die Lunge
gantz gebrathen/die ve-
triculi oder Külen des
Hirns gantz verderbet
vnd beschediget. Ich
halte auch darfür/ es
seye jhr arme Seel in
dem Leibe/ gleichsam
als mit kleinem langsa-
men Fewr gebrathen
worden / wegen der
grossen hitze vnd brün-
so sie erlitten/nach dem
sie von der liebsucht v

berfallen vnd eingenommen worden.

Gleich wie nun diese Kranckheit gar schwär
lich zu heilen ist / also ist auch jhr vrsprung
vnd herkunfft bey denen / so davon geschrieben

gan-

sofare anatomia di qualcheduni ch'erano morti di questa malatia, i quali haueuano le interiora tutte intratte, il pouero cuore tutto brusciato, lor fegato affumato, i polmoni arrostiti, il ventricolo del cerebro tutto danneggiato, e credo che la powerella anima loro era cotta e arsa a picciol fuoco, per il vehemente & eccessiuo calore & ardore che patiuano quando la febbre d'amore gli possedeua. E come la guarigione di questa malatia è difficile, così è molto dubbioso l'origine

quòd nonnulli quos hoc malum extinxerat, quum anatomica arte dissecarentur, omnia viscera sua distorserant: cor enim ambustum, hepar fuligine respersum, pulmo assus, cranium cerebri fumosis vaporibus obsitum: credidérimque & miseram eorum animam ferventissimo calore & ardore maximo cōcoctam assámque fuisse, posteaquam febris Amoris semel eam corripuit. Iā quemadmodū morbus hic medicatu difficilis est, ita origo eiusdem, ab his qui de eo scripserunt,

est fort douteuse entre ceux qui cy ont escrit.

Les Physiciens disent que ceste furie d'amour, qui presse si fort, et qui embabouine ainsi le monde, procede de correspondante qualité du sang, et que la complexion engendre ce mutuel amour. Les Astrologues ont voulu estre de la partie, et omnia semblablement leur faulx cy la moisson des amoureux, disans que l'amour procede quand deux se rencontrent auoir vn mesme ascendant, ou qu'ils se conforment en quelque autre constellation: car lors sont contraints

ganz zweyffelhafft vnd vngewiß.

Die Naturkündiger sagen/daß diſe vnſinnige bulerische sucht/welche manchen so hart drücket/ja auch menigliehen so sehr bethöret vnd mit der Narrenkappen zieret/vō gleichheit der Complexion/Natur/vnnd gleichförmigkeit deß Geblüts beyder theilen herkomme/dadurch ein solche liebe je eines gegen dē andern entstehe. Die Sternengücker haben auch in dem spielseim/vnnd von diſer sachen jhr vrtheil fellen wöllē: in dem sie lehren/daß die liebe daher komme/wenn nemblich zwey Menſchen ein gleichen Aſcendentem haben/

oder doch jhre geburten in etwa einer conſtellation vnnd zuſammenkunfft deß Geſtirns/vberkommen: Dann alsdeñ vnd in solchen fahl/müs-

sen

di essa tra quelli che ne hanno scritto.

I Fisici dicono, che questa furia d'amore, laquale preme tanto, elequale allatta tanto il mõdo, procede della corrispondente qualità del sãgue, e che la complessione genera questo mutuo amore. Gli Astrologi ancora ne hanno voluto discorrere, e hanno similmẽte gittata lor falce nella mietitura degli amorosi, dicendo che l'amore procede quando dua si rincontrano hauer vn medesimo ascendente, o che si confermano in qualche altra costellatione: perche allhora sono sforzati

inuentu non perinde facilis est.

Physici furorem hunc amatorium qui fic torquet, decipitque mortales, ex correspondente ipsi sanguinis qualitate, nempe calida valde, proficisci, & complexionem ipsam hunc progignere asserunt. Eiusdem quoque sententię & Astrologi voluerunt esse, mittentes etiam falcem suam in messem amatorum: & aiunt amorem existere quoties duo quidam in eodem astrorum gradu consistunt, vel in aliqua constellatione ex æquo participant & conformes sunt:

s'entr'aimer. Autres Philosophes ont dict, que quand nous iettons nostre veue sur la chose que nous desirons, soudain quelques esprits, lesquels sont engendrez de la plus subtile & purifiée partie du sang, partent du cœur de la chose mesme que nous aimons, & apres qu'ils montent iusques aux yeux, & apres s'eslancent en dehors insensiblement, & entrent en nos yeux, lesquels sont disposez à les recevoir, tout ainsi qu'il advient quelque tache sur un miroir apres l'avoir regardé: & puis de là penetrent iusques au cœur,

sehne einander lieb haben / vnd werden gezwungen / daß jr eines das ander lieb gewinne. Andere Philosophi lehren vnd sagen / wann wir vnser Gesicht auff ein Person werffen / deren wir begirig sein / so steigen dann alsobald etliche Geister vnd spiritus, so auß dem subtilesten vnd besten theile deß Geblüts entstehen vnd entspringen / von deren hertze welche wir lieb haben / biß in ihre Augen hinauß darnach streben / wie vnsichtbare dämpffe / außihren Augen herauß / vnd fahren also dannen in vnsere Augen / welche dann dieselben zu empfahen / gantz bereit vnnd geschickt

sein / gleich wie in einem Spiegel / so man darein gesehen / etwas flecken oder maasen verbleiben / vnd dringen dann von dannen biß in dz hertze hinein /

vnd

d'amorsil'vn l'altro.

Altri Filosofi hanno detto che quando venia-mo a gittar nostra vista sopra la cosa, laquale noi desideriamo, subito alcuni spiriti, i quali sono gene-rati della più sottile e per-fetta parte del sangue, vengono ad vscir del cuo-re di quella che noi ania-mo, e subito montano fin agli occhi, e poi si gittano in vapori insensibili, & entrano negli occhi no-stri, i quali sono prepara-ti a riceuergli nel medesi-mo modo come resta qual-che macula sopra un specchio, quando si è mirato alcuno:) e poi ch'ei penetrano al cuore,

tunc enim sè redamari coguntur. Nonnulli autem philosophi affirmant nasci amorem quoties lumina nostra in rem desideratam conijcimus: tunc enim subito ex subtilissimi & purissimi sanguinis nostri partibus exhalare spiritus quosdam, qui è corde nostro ferun-tur in rem concupitam, & ocyssimè in oculos nostros recipere paratos recurrunt, atque ibi resolui in vapores & humores

a petit à petit se dilatent par tout. Et pardant le miserable amant attiré par les nouueaux esprits, lesquels desirent tousiours se rejoindre, et approcher auec leur principale ou naturelle demeure, est contraint se douloir, et lamenter sa liberté perdue. Les autres, apres auoir fantastiqué tout ce qu'ils ont peu, et ne pouuans aucunement concenoir la source et origine d'vn si furieux mal, ont dit qu'amour estoit. Ny ie ne sçay quoy qui venoit ie ne sçay d'où, et s'enflammoit ie ne sçay comment. Chose certaine et veritable: car qui voudra considerer les

vnd spreiten sich dann hernach fein allgemach durch den gantzen Leib auß. Vnd von dis wegen muß der arme buler sich selbsten/ vnd sein verlohrne freyheit betraurē vnnd beklagē weil er durch dise newe geister/ welche stets jmmerdar sich wider jhrer alte vnd fürnemesten wohnung zuflissen vnnd zu verfügen begirig sein/ dazu angetrieben wirt. Andere nach dem sie/ jhrem vermögen vnd bestem verstand nach/ hieron gefantasiert vnnd nachgegrübiet/ vnnd den rechten vrsprung diser grimmigē krenckheit nicht gründtlich ergründen/ noch erforschen kondten/ haben gesagt. Die liebe were etwas weiß nicht was vnd käme/ weiß nicht woher: zündte sich auch/ weiß nicht wie. Vnd disem ist

spera a poco si spandono per tutto.

E per tanto il misero amante, tratto per i nuoui spiriti, i quali disiderano sempre di raggiugnersi & approssimarsi con loro principale o naturale stanza, è sforzato a dolersi e lamentare, per hauer perza la sua libertà.

Gli altri, dopo hauer (oltre loro) possibile ragionato sopra questo, e nulla di meno non hauendo potuto ritrouar l'origine d'vn male tanto fierioso, hanno detto che Amore era vn nō so che, che veniua non so come, e non sò come s'infiammaua: cosa vera e certa: perciochè, chi vorrà considerare i

qui sensim relabantur ad cor, diffundanturque per totum corpus, relicta in oculis rei dilectę idea, simulachro, vel imagine quadam, non aliter quàm in speculo macula permanet, quoties venenosi oculi vel meretricis, vel menstruatæ, vel ictęrici, seu auriginosi, aut simili aliquo morbo infecti illud inspexerint. Atque hoc modo miser amasius hisce nouis illectus spiritibus, qui naturalem sedem suam atque scaturiginem semper repetunt, & ad cor commeant, deperditam libertatem suam dolere lamentarique cogitur. Alij vero, naturalis scientiæ studiosi, quum omnia diligenter imaginati essent quæ fieri possunt, neque verum tam furiosi mali fontem & scaturiginem inuenissent, dixerunt Amorem esse nescio quid, natum nescio vnde, qui venit nescioquomodo, & accendit

gestes, façons de faire, contenances, furies, eclipses de ces pauures passionnés, il confessera qu'il ne vid onques vne metamorphose plus estrange, ou spectacle plus ridicule.

Gestes & cõtenãces ridicules desamoureux.

Tantost vous les verrés tous confits en pleurs et larmes, faire retentir l'air de souspirs, plaintes, murmures, imprecations: autresfois vous les verrés gelés, morfondus, et transis, ayans leurs faces pasles, esperdus, hagards comme larues ou fantosmes. Des autresfois, s'ils ont eu quelque bon regard ou autre traictement humain de celle

wirklich in der warheit also. Dañ da einer dieser armen angefochtenen weiß / sitten vnd geberden / thun vnnd lassen / wahnsinnigkeit vnnd jhrer selbsten vergessẽheit / rechtbetrachten wirt er bekennen müssen / daß er kein seltzamere verenderung / noch lächerlicheres spiel niemahlen gesehen habe. Da wirt einer sehẽ wie sie eine weil aller voll kummers vñ trawrens / nichts thun als seufftzen / weinen / lamentern vnnd fluchen: andere mahl / wie sie aller kalt / erfroren / eistarret / bleich vnd ohne trost / vnd einem Geist oder Gespenste gar ähnlich seint andere mahl / da sie etwa von deren / so sie lieb haben / ein frölichẽ anblick oder andere frewdliche holdseligkeit bekommen / da wũrde einer sehẽ

vnd

gesti, modi di fare, maneggiamenti, furie, eclissi di questi poueri passionati, dirà che mai non ha visto una trasformatione più strana, o spettacolo più ridicolo.

Hora voi gli vedresti tutti pieni di pianti e lagrime facendo risuonare l'aria di sospiri, pianti, mormori, imprecationi. Hora voi gli vedresti ghiacciati, infreddati, e mezzuini, il viso pallido, attoniti, secchi, come larue o fantasme. Hora, se hà no hauuto qualche buon guardo, o che sino stati benignamente trattati

nescio quo pacto, certam aliquam rem & personam. Quisquis enim contemplari velet gestu histrionicos motus, habitus, vultus furias & animi deliquia procorum istorum infelicium, se nunquã vidisse transformationem tam peregrinam, aut spectaculum tam ridiculum cõfiteatur necesse fuerit. Aliquot enim totos infletum & lacrimas subito resolutos singultire, plangere, imprecariq; dira videas; nõnullos congelascere, arescere, & frigore astringi, pallidos & tanquam laruas exangues esse. Confestim verò quosdam cernas alios, qui quãdo blandientem aspectu rem amatam vel eminusemel senserint, & ab eadem vel

qu'ils aimem, Sous les Verrez gais, esmerillonnés, espanouis, & ingenieux qu'ils sont transfigurés en quelque autre forme: quelquesfois ils aimem la solitude, & ne cerchem que les lieux reclus pour parler tout seuls, ratiociner, faire leurs desseins, & disputer auec eux mesmes. Les autres fois les Verrez passer cinq ou six fois le jour par vne rue, pour espier s'ils pourroyem auoir quelque traict d'oeil de celles qu'ils aimem: & cependam les pouures Laquets omlez iambes froissees de courir, & les bras rompus d'espousseter, nettoyer, descrotter,

wie so frisch/ so freudig/ so frölich vnd auffgangen sein/ wie ein Rose/ daß einer meinen solte/ sie in ein gäntz andere gestalt verwechselt worden seyen. Bißweilē seind sie gern allein/ vnd suchen anderns nichts/ als heimliche abgesöndene örter: damit sie vngehindert allein mit sich selbs reden sich berathschlagen vnd ihre anschleg machen können. Zu zeiten sihet man sie eines tags wol fünff oder sech mahl durch eine Gassen gehē/ zu sehen/ ob sie vō deren/ welche sie lieben/ einen günstigen anblick haben mögen. Vnder deß möchten den armen Lackeyē vnnd Dienern die schēckel von steetem hin vnd her lauffen/ wol ertrummen vnd erlammen: vnd die Hände vnd Arme schier abbrechen/ weil sie meinen

da quella che amano, voi gli vedresti allegri, di buon colore, tutti aperti: e gli diresti essere trasformati in qualche altra forma. Hora amano la solitudine, e cercano i luoghi rinchiusi, per parlar soli, ratiocinare, fare loro dessegnise disputare con se medesimi.

Hora gli vedresti passeggiare cinque o sei volte per vna strada, per veder se potranno hauer qualche occhiata della loro innamorata: e mentre questo loro seruitori hanno le gambe stracche di correre, & i bracchi rotti di scoppare, nettare, cauar il fango, forbire, ac-

leniter demulceri incipiunt, præ gaudio gesticulantur, exhilarescunt, floreiscunt, vt rosa dehiscunt, sese expandunt, adeò vt dicas eos plane in aliã trãsformatos esse figurã. Quidam verò eorum aliquoties ab his diuersissimi sunt, hi amãt solitudinem, & recessum, vbi secum loquãtur, ratiocinẽtur faciantq; quod secum statuerẽtur. Alios verò nonnullos inuenies qui vno eodemq; die sexies aut septies obambulant per eandem plateam, vt obseruent atque speculentur an vel vnico amicæ suæ fruãtur aspectu, quum interim miserispedissequis famulis eorũ ex frequenti discursu delassentur pedes, brachia comendo, togam setaceo defricando, e-

fourbir, froter & parer monsieur. Et s'il se rencontre quelque estincelle de jalousie parmi cela, ils montent alors au plus haut degré de furie: & les patients sont en extreme peril. La force et Violence de la malladie combat contre la nature, c'est un enfer qui les brusle. Il n'y a partie viue & sensible sur eux qui ne soit bleccee: et alors, s'ils sont timidez, ils deuiennent effrontez & hardis: il n'y a art, inuention, cautelle ou machine qui ne se produise: ils deuiennent Lycanthropes, & font toute la nuict comme loups garoux.

meinen Juncker dē Bul ler immerzu außtreiben/ außbürsten vnd auffmutzen müssen. Da aber zu disem vielleicht etwa ein stücklein eyfers hinzu kompt / da werden sie dann eben gar vnd in dem höchsten grad vnsinnig/vnd sein diſe patienten dann in gröster gefahr: da streittet der vngestümme gewalt diſer kranckheit wider die Natur/ vnd ist ein rechtes glüendes Eysen / welches sie brennet: es ist kein empfindliches Glied an jnen/welches nicht davon schmertzen habe. Vnd da sie dann etwa von Natur forchtsamb sein / werden sie alsdan, gantz vnverschäpt/kühn vnd frech: da ist kein list / kein fund/ kein künstlein/kein anschlag nicht/den sie nicht erdencken: Sie werden gleichsamb zu Wölffen lauffen die gantze nacht herum/ wie die Weerwölffe.

Vnd

conciare, e far bello Monsignore.

Che se qualche scintilla di gelosia viene a farsi immanzi, allhora salgono al più alto grado di furia: e quei che ne sono immalati sono in estremo periglio: la forza e la violenza della malatia combatte cõtra la natura, e è un cauterio che gli abbrusia.

Non c'è parte viua e sensibile in essi, che non sia vlcerata: e all'hora, se sono timidi, diuẽtano arditi, e senza fronte. Non c'è arte inuentione, cautela, o machina, che non venga auanti. Vẽgono ad essere licantropi, e tutta notte non cessano d'andare, come quei che gli Frãcesi chiamano loups garous.

mũdando, emaculãdo & exornando elegãtẽ illum herum, propemodum dirumpantur. Et si forte occurrat vel minima suspicio & scintillula zelotypiæ, protinus ad summum insanie gradum euolant, & sunt ægerrimi eorũ animi in summo periculo; nã vis morbi consligit cum natura, & non aliter quã cauteriũ aliquod vrit. Nulla est in talibus procis pars corporis sensus particeps, quæ non vulnerentur; & quanquam natura sua fortasse trepidi formidolosiq; fuerãt, strenui & impauidi fiũt, tuoc in eis nulla est ars, nulla inuentio, cautela vel machina, quæ non se proferat, sunt Lycanthropi.

Et encores que la maladie soit assez fantastique d'elle mesme, si est-ce que selon l'humeur qu'elle rencontre, elle produit de merueilleux effects: car si l'amoureux est pouure, il n'y aura office d'humanité qu'il ne employe, iusques à se sacrifier & se mettre en pieces, si besoin est. S'il est riche, sa bourse (disent les Grecs) est lice d'vn homme pouure. S'il est auaricieux, il deuient prodigue: il n'y a escarcelle qui ne soit vuidee: tant est grande la puissance de ce meschant venin. Ce qui a esmeu Plaute à dire, Amour

Vnd ob gleichwol dises anligen vnd kranckheit sonsten/ an vnd vō sich selbsten seltzam vnd fantastisch gnug ist/ so wircket sie nichts destoweniger/ je nach art/ natur/ vnd zuneigung deß Krancke/ seltzame/ wunderbarliche effecta vnd würckungen. Dann da der Buler etwa arm/ vnd kleines vermögens/ da spuret er kein freundligkeit noch dienste/ welchen er seiner buhlschafft nicht erzeige: so weit/ daß er auch/ wo es vōnöthen/ für sie in den Tod gienge/ vnnd sich zu stücken zerhauwen liesse. Ist er aber reich/ so stehet sein Seckel immer offen/ vnnd ist/ wie die Griechē sagē/ mit riemē vōLauch zugeknüpfft. Ist er sonst sparsam vnnd karg/ so wirdt er gantz geudig vñ außgebig: da ist kein Seckel nicht/ der nicht gelähret werde: So grosse krafft vnd gewalt hat diese schedliche suchte. Welches dann Plautū

E ancora che la malatia sia assai fantastica da se, nulla dimeno, secondo l'humore ch'ella incontra, ella fa mirabili effetti. Percioche, se l'innamorato, è povero, nō sarà officio d'humanità, ch'esso non metta au.nti, fin a sacrificarsi, e mettere in pezzi se fa bisogno. Se è ricco, la sua borza (come dicono i Greci) è legata d'vn legame di porro: se ben fosse auaro, viene ad esser prodigo: non c'è scarsella laquale non sia votata: tanta è grande la possanza di questo cattivo veleno.

Il che ha fatto, che Plauto dica, Amore es-

& totas noctes vt lemures, vagantur insomnes. Prēterea tamen si languor ipse phantasias complures gignat, iuxta tamen humores varios in corpore eius concurrentes, obstupenda facit. Nam si pauper est ille procus, nullum ei humanitatis officium displicuerit; quin & demembrari & diis se consecrari (si necesse sit) tolerabit. Si dives est, marsupium eius (vt aiunt Græci) non nisi porraceo gramine clauditur, si auarus, fit prodigus, neq; loculus erit in tota crumena quem non effundat; tanta est scelerati huius veneni potestas. Quæ res Plautū per

anoir esté le premier inuenteur de la besasse & caymanderie: car le plus souuent si on n'est bien fondé, on s'y va le bissac au poing, la chemise trouée sur l'espaule, al hospital, à quatre cheuaux. Si l'amoureux est lettré, & qu'il ait quelque peu l'esprit esueillé, voilà les Vers, fondre vne mer de larmes, vn lac de miseres, redoubler ses cris, accuser le ciel, faire vne anatomie de son cœur, geler d'Estè, ardre l'Hyuer, adorer, idolatrer, admirer, feindre vne paradis, forger

verursachet zu sagen/ dz die holdschafft vnnd bulerey der erste ursprung der deß Bettelsacks vnd Bettelstabs sey. Dann so einer im Seckel nicht wol gegründet vnnd wolhabend genug ist/ bringt er diß dapon/ daß er mit zurissenen Kleidern/ vnd dē Bettelsack am Halse hangend/ in der armen spittal gerathet. So aber der bulende Mensch etwa gelehrt/ vnd eines frembdigen/ muntern gemüts vnd geistes ist/ wirdt man jhn sehen ein grosses Meer von zähren vnnd trähen außgiessen/ einen See voll ellends außschütten/ immerzu sein jamergeschrey widerholen/ den Himmel anklagen/ alle innerste gedancken seines hertzens herfür thun: im Sōmer gefrieren/ im Winter verbrennen: auß seiner Bulschafft einen Abgott machen: sich verehren: sich ob jhr verwunderen: jhme jetz ein Paradeiß einbilden/ dann jhme eine Hel-

le

ſia ſtato il primo inuẽtore della biſaccia è mẽdicità: perciochè, le più volte, ſe non ſono ricchi, vanno à lo ſpitale à quatro caualli, come ſi dice, la biſaccia alla mano, e la camiſia annodata ſopra la ſpalla.

Se l' innamorato è letterato, gentile, e di ſpirito, voi lo vedreſti fingere vn mari di lagrime, vn lago di miſerie, radoppiar i ſuoi gridi, accuſare il cielo, fare vna anatomia del ſuo cuore, ghiacciar nella eſtate, brucciar nel l' inuerno, adorare, idololatrare, ammirare, fingere de' paradiſi, fabricare degli in-

mouit vt dixerit, Amorem primum fuiſſe mendicabuli, & cogendæ ſtipis inuentorem. Vt plurimum ſiquidem, niſi bene fũdatus amans ſit, mẽdicitatis manticã de collo pendẽtem, ſubuculam lacerã ab humo volitantem geſtet oportet, & quadrigâ, ſed ſine triumpho ad hoſpitale vehitur. Si verò literatus ſit procus. & erectioris ſpiritus, videas hunc ſtatim oceanum lacrymarum & triſtium odarum, totaſq; paludes miſeriarum fingere, ingeminare lamẽta, cælum terramq; incuſare, cor ſuum diſſecare, hyemem in æſtatẽ, æſtatẽ in hyemem vertere, admirari, adorare amicam, cælũ ſcindere, barathrum fabricare,

Amor mendicabuli reperter.

ses cuisses, faire le Syssiphe, louer le Tantale et feindre le Titie. Et s'il veut exalter ce qu'il aime, ce n'est plus qu'or traict de ses cheueux, ses sourcils archets et voultes d'Ebene, ses yeux astres iumeaux, ses regards esclaire, sa bouche coral, ses dents perles d'orient, soy haleine basme, ambre, et musc, sa gorge de neige, soy col de laict, ses mentagnes qu'elle a sur l'estomach, pommes d'albastre. Et generalement tout le reste du corps, n'est plus qu'vn

le erdencken: sich gantz geberden vnd stellen/ wie der Sisyphus, der Tantalus, vnd Tyrius. Vnd da er das lob deren die er lieb hat/ herfürstreichen vnd sie erheben will/ da seind ihre Haarlöcke anders nichts als pur lauteres Gold/ ihre Augbrawen sein schöne bogen vnd gewelber von Ebenholtz/ ihre beyde Augen sein zwē schönleuchtende sternen/ ihre anblicke sein helle plitze/ ihre Lefftzen sein schönerroter Corall: ihre Zähne sein schöne Orientalische Perlein/ ihr Athem ist lauter wolriechende Ambra/ Bisem/ vnd Balsam/ ihre Kehle ist weisser als der newgefallene Schnee/ ir Halß ist weisser als Milch/ vnd die zwey kleinen Berglein/ so sie vor jrem hertzen hat/ sein rechte Alabasterkügelein/ vnd in einer summa zu melden/ so ist nichts an jrem gantzen Leib/ das nit seye ein werther vnd lan-

ge

ſemi, fùr el Siſifo, veſtir la perſona di Tantalo, traſformarſi in Titio.

E ſe accade, che voglia aſsaltare l' immamorata, i ſuoi capelli non ſono altri che oro tratto; i ſuoi cigli archi evolti d'Ebeno i ſuoi occhi, aſtri gemelli: ſuoi ſguardi, folgori e lãpi: la ſua bocca, corallo: i ſuoi denti, perle d'oriente: ſuo halito, balſamo, ambra, moſco: la gola, neue: il collo latte: i monticelli che ha ſopra l'ſtomacho, pomi d'albaſtro. E generalmente tutto l' rimanente del corpo non c'è altro che ma. prodigalita e te-

nunc Syſyphum, nunc Tantalum agere, & effingere Titium. Qui ſi volet laudibus celebrare amicam, capillitiũ eius non aliud quàm aurum ductile prædicat, cilia & oculorũ pupillas hebeno nigriores, oculos ſtellis radiãtiores faciem clarã, labra vermiculo & ſynopi rubentiora, dentes gemmis orientalibus candidiores, anhelitum balſamo, ſuccino, & moſcho fragrantiorem, guttur niueum, collũ lacteũ, mamillas alabaſtrinis ac ſphærulis gratiores. Atque vniuerſim totum eius corpus diuitem omnibus gratiarum donis theſaurũ

Siſyphus aſsiduè ſaxum reuoluit.

Tantalũs in medijs fuit aquis Hora.

thresor du ciel & de nature, qu'elle auoit reserué pour combler de toute perfection la chose qu'elle aimoit. Voilà comment ceste cruelle maladie d'amour tormente ceux qui sont attaincts de mortelle poison, & neantmoins il y a tant de peuples, nations, & prouinces martelees de ces furieux assauts, que s'il se dressoit vne armee de tous les amoureux qui sont au monde, il n'y a Empereur ou Monarque qui ne tremblast de voir si grand nombre de fols en campagne. Et ce pestilent mal,

ge zeit auffbehaltener Schatz/damit der Himmel vnd die Natur sein Vulchaffe freygebiger/ miltreicherweiß heuffig vberschüttet / vnd für alle andere auß / mit vollkommener schönheit gezieret haben. Ehe da/ wie dise grawsamme kranckheit die Hölde/ die jenige/ so mit disem schädlichen Gifft berühre vnd eingenommen sein/ marteret vnnd peiniget. Vnd nichts destoweniger/ hat es so vil Völcker/ Nationen vnd Landschafften/ welche durch diser plage eingenommen vnd vberwunden seind/ daß/ wann man alle Vuler der gantzen Welt zu auff bringen/ vnd ein Heer darauß machen solte / wurde kein Keyser oder Monarch nit sein/ der nicht zitterte/ wenn er einen so grossen hauffen Narren beysammen sehe. Es hat auch dise vergiffte kranckheit

fermi dal cielo riserbati dalla natura per render capita in tutta perfettione la loro innamorata.

Eccoui come questa crudele malatia d'amore cruccia quelli che sono auuelenati di questo mortal veleno: e nulla dimeno ci sono tanti popoli, nationi e prouintie interessate de' suoi furiosi assalti, che se si facesse vn' armata di tutti gli innamorati che sono nel mondo, non c'è Imperatore ne Monarca il quale non hauesse paura, vedendo tanto grande numero di matti insieme.

E questo pestifero mal,

facit non datum humanitus, sed missũ cęlitus & ab ipsa Natura (seu Pãdora) quæ totius pulchritudinis cornu copiæ in ipsam effuderit (vt eã ab omni parte perficeret) amasiam. Heic mihi diligenter considera quã immitis hic morbus Amoris diuexet eos qui semel hoc mortifero toxico sunt infecti, & nihilomino tot sunt populi, nationes, atq; prouinciæ rabido isthoc morbo excruciati, vt si ex solis procis, qui per orbem variis locis dispersi sunt, cogatur exercitus; nullus sit futurus Imperator aut monarcha qui non contremiscat si tantum videat stultorum numerum. Atque hoc.

ferm. sa-tyra. 1. Ty-tyi cor à vulture exeditur. Ver. 6. Æneid.

toutesfois, par coustume a tant gaigné sur le genre humain, qu'on n'y peut plus trouuer remede, encores que plusieurs Medecins Grecs & Arabes ayent employé tous leurs plus excellents pharmaques pour les deliurer de leur tormens. Samocrates, Nigide & Ouide en ecrit plusieurs gros Tomes & Volumes du remede de l'amour, par lesquels ils enseignent les remedes pour les autres: mais c'est le bon qu'ils n'y trouuerent aucuns pour eux mesmes, par ce que tous trois moururent, pourssuyuis & destruits, mon

(jedoch durch gewohnheit) das menschliche geschlecht so so garober wunden vnnd vbergeweltiget/ daß kein mittel noch artzney mehr darfür zufinden/ vnangesehen/ daß vil Griechische vnnd Arabische artzte/ jhre allerbeste mittel vnnd artzneyen/ sie damit jhrer marter zu entledigen/ angewendet vnd gebraucht haben. Es haben wol Samocrates, Nigidius, vnnd Ouidius grosse Bücher von dē Remediis Amoris vnd hülffmitteln wider die hoffschafft geschrieben/ in welchen sie zwar andere Leut lehren vnd vnderweisen/ wie die liebe zu demmen sey: das beste aber in disem Spiel ist/ daß sie für sich selbsten kein mittel noch artzney wider die liebe nicht gewußt. Dañ sie alle drey im ellend gestorben: in welches sie nit wegen etwas vbelthat/ so sie zu

Rom

poco a poco ha tanto anãzato sopra l'humana gente, che non c'è più rimedio, ãcora che parecchi medici Greci & Arabi habbino messi auanti tutti i lore farmaci per liberar gli poueri innamorati del martirio loro.

Samocracio, Nigidio, & Ouidio, hanno scritto parecchi grossi libri e volumi del rimedio d'amore, per i quali ãnaestrauano gli altri à nettarsene: ma il male è, che nissun rimedio trouarono per essi medesmi, concioßa cosa che tutti tre morirono, perseguitati e rouinati, non per i mali che haueuano

virulentum malum longo vsu cõtra mortalium genus tantum inualuit, vt nullum contra hoc medicamen deinceps sit inuenire, quantumlibet Græci & Arabes medici complures omnia sua pharmaca, vt malum istud eliminarent, contulerint. Samochratius, Nigidius, Ouidius grandes tomos, magnáque volumina de remedio scripserunt Amoris, sed aliis, non sibi: omnes hi tres proscripti, & in exilio mortui,

Qui remedio amorii scripserunt, seipsos non curarunt.

pour les maux qu'ils firent à Rome, mais pour les amours qu'ils inuenterent à Capouë.

La furieuse amour de la femme de l'Empereur Marc Aurele.

L'empereur Marc Aurele cognoissant que Faustine sa femme estoit enamouree d'vn escrimeur, de telle sorte qu'elle perdoit patience, & estoit en peril de mort, pour l'effrené desir qu'elle auoit de l'auoir en possession, assembla grand nombre de gents doctes en toutes facultés & sciences, pour luy donner conseil à estaindre le feu qui la consommoit peu à peu. Mais apres plusieurs disputes,

Rom begangen heuen/ sondern von wegender Bulerey / so sie zu Capua angefangen hatten / verschicket vnd vertrieben worden.

Der Römische Keyser Marcus Aurelius, als er vermerckete vnd wußte / daß sein Ehgemahel / die Faustina, mit vnzüchtiger liebe gegen einem Scharpffechter dermassen besessen vnd entzündet were / daß sie alle gedult darüber verlohren / vnnd in gefahr deß Tods stünde / wegen der vngezämbten heffigen begirde / so sie hatte / denselbigen zu jhrem willen vnd wunsch in jhrem gewalt zuhaben; versamelte er ein grosse anzahl verstendiger gelehrter Leuten / allen Faculteten vnd Künsten erfahren / daß jhme die rathen solten / wie doch dises Fewr / dadureh sie alsgemach verzehret warde / zu vbsehen were. Nach vilen vñ manchẽ rathschlägen / wa-

fatti in Roma, ma per gli amori che haueuano ritrouati e scritti in Capua.

L'imperatore Marco Aurelio, conoscendo che Faustina sua moglie era innamorata d'vn gladiatore, in tal modo, ch' ella perdeua patienza, & era in periglio di morte per il sfrenato disio che haueua di goder di esso, congregò vn gran numero d'huomini dotti in tutte facoltà e scienze, per dargli conseglio di poter spegnere il fuoco che la consumaua poco a poco.

Ma, doppo parechie

non quod Romæ quidquã admisissent sceleris, sed propter amores, quos Capuæ excogitarunt, & conscripserunt. Marcus Aurelius resciens cõiugem suam Faustinam deperire quẽdam gladiatorem adeò periculosè, vt iãiam moritura videretur, ex immoderato amore qui eius pudicitiã oppugnabat, magnum eruditissimorum virorum cœtum conuocauit, qui aduersus ignem hũc, quo paulatim illa marcescebat, remediũ ostenderent. Post multas tandẽ auditas sen-

Faustinæ imperatr. prodigiosus amor & sanguinaria proles.

quelques Empiriques conseillerent l'Empereur qu'il fist tuer celuy qu'elle aimoit, & que secrettement oy luy donnast du sang du mort à boire: ce qui fut promptement executé. Ce remede fut grand, car l'affection fut estaincte: mais encore que peut-il estre de si grande efficace, comme

L'enfant se ressent de l'amour

Jules Capitolin escrit, qu'Antonin Commode qu'ils engendrerent apres, fut sanguinaire & cruel, & ressembloit plus à l'escrimeur qu'au pere, & mesmes conversoit ordinairement auec les escrimeurs, & se delectoit plus en leur com-

waren etlich Empirici, die gaben dem Keyser disen rath/daß er nembtlich den jenigen/ welchen sie so hefftig liebete/solte lassen vmbbringen vnnd tödten/vnd ihre darnach heimlicher weiß von deß entleibten Blute zutrincken gebe. Welcher rath dann gantz fertig vnd behend ins werck gerichtet vnd vollstrecket ward. Dises mittel war gar gut vnd grosser krefften/ dann jhr begirde wurd dadurch gedämbt vnd erlöschen: jedoch mocht es nicht so vil krafft vnd tugend haben(Iulius Capitolinus schreibet) daß nicht jhr Son/Antonius Commodus/ welchen sie hernach miteinandern erzeuget/ein Blutgirriger wüterich worden/ vnnd mehr dem Scharffechter/als seinem rechten Vatter dem Aurelio/ähnlich vnnd gleich gewesen seye/ dann er gieng gewöhnlich mit den Fechtern vmb/ vnd

risolutioni, certi Empirici tonsegliarono a lo Imperatore che'l facesse ammazzar il gladiatore da essa amato, e che nascosamente a lei fosse dato il sangue a bere: ilche subito fu eseguito.

Questo rimedio fù grande: percioche l'affettione fu spēta: ma ancora nō puote essere di si grāde efficacia, come scrive Iulio Capitolino, che Antonino Commodo, che poi nacque da essi, nō fosse sanguinario e crudele, rassomigliando piu al gladiatore, che non a'l suo padre: e sempre cōuersaua co' gladiatori e si dilettaua più di esser con essi,

tentias, Empirici quidam submouerūt Imperatorem, vt gladiatorem trucidari iuberet, & eius sanguis secretò Faustinæ daretur potandus; quod & euestigio factum est. Hoc sane remediū præsentissimum fuit: nam amor ille hoc cruore extinctus est, ipsáque conualuit; non tamen tantę energię fuit [vt scribit Iul. Capitolinus] quin Antonius Commodus, quem ex Faustina procreauit postmodum Marc. Aurelius, fuerit sanguinarius & truculentus, similiórque gladiatori, quàm patri, ita vt cum gladiatoribus plærunque conuersaretur, & horum quàm aliorum

Eutrop. in vita Commo

pagnie que des autres: de sorte qu'il sembloit que la passion de la mere fut transferee en l'enfant.

Mais encores est-ce peu au regard de ce que i'ay leu en plusieurs Histoires, que la chose est venue à telle desolation, que lors que ceste folle frenaisie s'est saisie & empare de nos esprits, elle nous rend brutaux, insensés, comme euidemment & manifestement il apparut en vn jeune enfant de l'vne des plus riches maisons d'Athenes, & bien congnu de toutes les citoyens de la ville, lequel ayant par plusieurs fois contemplé vne belle

belustigte sich an jhrer gesellschafft vnd beywohnung mehr/als anderer Leuten: Dermassen/ daß es sich ansehē liesse/als were die zuneigung vnnd anmutung der Mutter dem Kinde mitgetheilet vnd eingewachsen.

Es ist aber eben dieses für ein geringes zu achten/ gegen dem/ so ich in vilen Historien gelesen hab: Daßnemblich die sach/leyder/ zu solchem ellendem wesē gerathen ist/daß/ wann diser thörichte vnsinnige suchte vnser gemüt einnommen vnnd besessen hat / sie vns gantz doll/thöricht vnd vnbesinnet machet. Wie dann solches zu sehen ist an einem jungen Knaben/ auß einem der reichesten Geschlechten zu Athē erbohrē/ vnnd allē Bürgern vñ Einwohnern der statt gantz wol bekādt. Diser/als er ein schönes

auß

che non cõ altri: in modo che pareua che la passione della madre fosse trasferita nel figliuolo.

Ma ancora è poco questo, al rispetto di quello che ho letto in parecchie historie, che la cosa e venuta a tale disolatione che, quãdo quella folle frenesia s'impara e si rende maestra de' nostri spiriti, ella ci rende bruti & insensati: come manifestamente e chiaramẽte è apparito in vn' giouane, molto ricco, e ben conosciuto di tutti gli cittadini Ateniesi. Questo hauendo spesse volte contemplato vna

consuetudine magis se oblectaret, adeóque vt affectum illum maternum penitus in filium dixisses transfusum esse.

At exigua fuerint hęc, si cum eo conferãtur quod alibi apud plures historiographos me legisse memini, nempe eo demẽtiæ (quoties hęc stulta phrenesis possidet & occupat regítque nostros spiritus) rem deuenire, vt brutos & insensatos nos reddat; vt in adolescẽte quodam prędiuitis atque bene cognitæ apud Athenas familiæ, euidenter & manifestè demonstratum est, qui sępius in

statue de marbre fort excellemment elaboure, qui estoit en ly lieu public d'Athenes, en tellement espris et amoureux, qu'il ne la pouuoit perdre de veuë, et se tenoit touiours pres d'elle, et l'embrassoit et caressoit ainsi qu'il eust faict quelque creature animee, et incontinent qu'il estoit distraict ou estoigné d'elle, il pleuroit et lamentoit si amerement, qu'il eust esmeu les plus constans à pitié. (Et la fin ceste passion gaigna tant sur luy, et fut reduict à telle extremité, qu'il pria messieurs du Senat de la luy vendre

auß Marmelstein gehawenes/künstliches/vnd an einem offentlichen platz zu Athen auffgerichtes Bilde/ zu mehrmahlen beschauwet vnd besichtiget hatte/ ward er durch dessen schöne so gar besessen/ vnnd gewann es so lieb/ daß er nimmer auß di Gesicht lassen kondte/ hielte sich immerzu bey jhm/ vmbsienge vnnd herzete es/ vnd erzeiget ihm/ alles freundliches liebkosen/ anderst nicht/ als er eben auch gegen einer lebendigen Creatur gethan hette: vnd so bald er davõ abgestãnde vnd weckgenõmẽ wurde/ weinete er so bitterlich/ dz er auch die allerbestẽdigste/ ohnbewegeliche Leute zu einem mitleiden beweget hette. Endtlich name solche kranckheit bey jme so sehr zu/ vnd würde er zu solcher euſſerster noth getrieben/ daß er die Rathherren der Statt bate vnd

bella statua di marmo, molto industriosamente elaborata, laquale era in un luogo publico di Azene, ne fu talmente tocco & innamorato, che non la poteua perdere di vista e si teneua sempre presso di essa, l'abracciaua e careßaua, come se fosse stata qualche creatura animata: e subito che era distratto e slõtanato di essa, piangeua e lamentauasi tosi amaramente, che hauesse mossi à pietà i' più rigidi del mondo.

Et al fine, quella passione tanto puote in lui e fu ridotto a tale estremità, che pregò i Signori del Senato che gli vendes-

marmoream statuam quandam, affabre profectò sculptã loco quodam publico positam defixerat oculos, paulóque post tanto eius flagrare cœpit amore, vt nunquam ab ea auertere oculos, & nunquam ab eadem abesse posset, eandémque amplexebatur, eíque subblandiebatur non aliter, quã si viua quæpiam fœmina fuisset: quoties ab ea diuellebatur & abigebatur, tã amarè flebat, vt vel constantissimum virũ ad commiserationem flecteret. Qui affectus ita expugnauit & demẽtauit hominem, vt Senatui supplices literas exhibuerit, quibus eandem statuam sibi

de à tel prix qu'ils voudroyent, à fin qu'il luy fut loisible de l'emporter chez luy: ce qu'il ne luy voulurent accorder, pour ce que c'estoit vn oeuure publique, & que leur puissance ne s'estendoit iusques là: dequoy le ieune enfant indigné, fit faire vne riche couronne d'or auec autres ornements somptueux, & s'en alla vers la statue, mit la couronne sur son chef, & l'orna de precieux vestemens: puis commença à la contempler & adorer, auec telle obstination & pertinacité, que le vulgaire

bey jhnen anhielte/ daß sie jhme dises Bilde/ in was werth sie nũ wolten/ verkauffeten/ damit er dasselbige heim in sein behausung möchte wecktragen lassen/ welches sie jhm doch abschlugen / dieweil es ein offentliches vnd gemeiner statt zustãdiges werck were / vnd sich jhr gewalt nicht so weit erstreckete. Darüber diser jũge Knab gar vnmutig vñ widerwillig wurd / vnd liesse jhm ein herrliche güldene Cron/ sampt anderm köstlichen gezierdẽ machen / gienge damit des Bilde zu/ satzte jhm die Cron auff das Haupt/ vnd schmücket es mit den köstlichen Kleidern: Hube darnach an/ dasselbig jmmer anzuschawen / zuverehren/ vnd anzubetten/ vnd das so hartnäckiger / ohnabläßlicher weiß/ daß die Bürger zu Athen ab solcher seiner dollen/ thörichten vnd lächerlichen bulschafft

einen

sua quella statua à tal prezio che volessero, accio che gli fosse lecito diportarla in casa sua: il che non volsero concedergli, perioche era vn opere publico, sopra l'alteratione del quale il loro potere non si spendeua. Di che il giouane indegnato, fece far vna ricca corona d'oro, con altri ornamenti sontuosi, e se n'ando verso la statua, e gli mise la corona sopra'l capo, e l'ornò degli vestimenti pretiosi, poi cominciò à contemplarla & adorarla con tale ostinatione e pertinacità, che

vendi petebat, quãticunque etiam illã ipsi *simula*indicarent, modò illã *chrũ eras*fibi comportare liceret inde. Hoc autem à Senatu negabatur, quia opus erat publicum, neque tanta esset eorũ auctoritas, vt diuendere posset. Quamobrem adolescens furore percitus coronam auream emblematis gemmarum preciosissimè adornatã fieri fecit, & concedẽs ad statuam, capiti eius eandem imposuit; insuper & elegantem, sumptuosissimamq; vestẽ eam induit, & exinde eam cœpit curiosius contemplari atque adorare tãta animi pertinacia & obstinatiõe, vt vulgus stulto hoc &

Fortuna

eſtam ſcandalizé de ſes amours folaſtres & ridicules, luy fit faire defenſe de n'y plus approcher. Dequoy l'enfant indigné, ſe voyant priué de ce qu'il auoit plus cher que ſa propre vie, vaincu de douleur, ſe tua & meurdrit ſoy-meſme. Car la vertu de ceſte paſſion eſt ſi grande, que depuis qu'elle fait entrée au cœur des hommes, elle chemine incurable par toutes les plus viues & ſenſibles parties du corps, & eſtant y pleine poſſeſſion de nous elle cauſe vne infinité de larmes, & ſouſpirs ſi

einen verdruß / widerwillen vnd ärgernuß bekamen / vnd jhme gebieten lieſſen: daß er deß bildes müßig gehn / vnd ſich zu demſelben nimmermehr nahen ſolte. Da er nun hiedurch gantz ergrimmet vnd erzürnet worden / als er ſich deſſen betaubet ſein ſahe / ſo jhm lieber vnd werder was / als ſein eigenes leben / vberwande jhn ſolches traweren vnd ſchmertzen dermaſſen / daß er ſich mit ſeiner eignen Hand ermördete vnnd vmbbrachte. Dann diſe ſuchte ſo hefftig vnd ſtarck / daß / nach dem ſie einmahl den eingang in vnſere hertzen gewunnen / ſie dañ ohn allen widerſtand / alle lebendige vnnd empfindtliche theil vnſers Leibs durchdrunget / vnd demnach ſie vns an Seel vnnd Leib gäntz eingenommen vnd völlig beſeſſen: verurſachet ſie in vns

la plebe essendo scandalizzata di tali amori inetti e ridicoli, gli fece far dissegno di più approssimarsene.

Di che essendo indegnato il giouane, e vedendosi priuato di quello che haueua più caro che la propria vita, vinto da dolore, s'ammazzò & uccide se medesimo. Percioche la forza di quella passione è tanto grande, che doppo che ella ha penetrato nel cuore humano, ella camina senza rimedio per tutte le più vive e sensibili parti del corpo: & hauendo l'intera possessione di noi, ella genera vna infinità di lagrime e sospiri tanto

ridiculo amore offensum curarit prohibitũ ei Senatus cõsulto fuisse, & interminatum seriò; ne deinceps eam accederet. Vnde indignatus adolescẽs quòd ea, quam vita sua chariorem habebat, priuatus esset, dolore victus manũ sibi attulit & seipsum trucidauit. Huius enim perturbationis energia tanta est, vt simulatque semel cor hominis subintrauit, præcipuas partes vitales, ac maximè sẽsiles peruadat, eaque iam possidens ita suspiriis & lacrimis ex-

ein vns ein jmmerwerdes weinen/ vnd ein so hefftiges hitziges seufftzen/ daß zum offtermahlen daſſelbig sich ebengleich mit dem leben endet vnd auffhöret.

Welches dann auch ein trefflicher Philosophus, Apollonius Tyaneus einem Babylonischen Könige bestetiget hat/ als jhme derselbige gar hefftig vnd ernstlich mit tieffer anlage/ daß er jhme die allergrausammeste vnd schwäreste marter/ pein vnd plag/ so er durch mittel aller geheimnuß der Philosophey erfinden köndte/ anzeigen vnd vermelden wolte/ damit einen jungen Edelmann/ welchen er in vnzüchtiger buhlschafft/ bey einer jhme dem König gar geheimen/ gelieben vnd wolbegnadeten Edel Jungfrauwen in gid ertäschet hatte/ zustraffe vnd zuzüchtigen. Die aller gröſteste marter (sprach der Philosophus) die

Il n'y a tormẽt qui se puiſſe cõparer à l'amour filõ Apolone Thianee.

Ce que le grand Philosophe Apollone Thiance confirma au Roy de Babylone, lequel auec instance et importunité le pria luy enseigner le plus grief, cruel de tous les tormẽts qu'il pourroit inuenter par tous les secrets de la philosophie, pour punir et chastier vn jeune gentilhomme qu'il auoit trouué couché auec vne sienne damoiselle fauorite et affectionnee. Le plus grand tormẽt (dit le Philosophe)

tacenti che il più spesso non si terminano che con la vita.

Il che quel grande Filosofo Apollonio Tianeo confermò al Re di Babilonia, il quale con istãza & importunità l'hauea pregato, che volesse insegnarli il più graue e crudele de' tutti gli tormenti che'l potesse ritruouare cõ tutti i secreti d'ella filosofia, per poter punire e gastigare vn nobile giouane che haueua dormito con vna sua fauorita e molto affettionata.

Il più grande tormento (dice il Filosofo)

coquit, vt nullum nisi cum morte finem faciat. Quod ipsũ Apollonius Thianeus cõfirmauit rogatus à Babyloniorum rege obnixiùs, vt ei commõstraret ex ipsis philosophiæ mysteriis quodnam esset grauissimũ & crudelissimũ tormentum; velle enim se pœnas sumere de quodam adolescẽte nobili, quem, cum sua quadam Heroina (quam ipse Rex sommè diligebat.) concubuisse deprehenderat. Maximũ, inquit philosophus, tormentum

Amore nullũ maius tormentum. Teste Apollonio Thianeo.

que ie te puis enseigner ou inuenter pour le punir, est que tu luy laisses la vie sauue : car tu verras que petit à petit le cuisant feu d'amour gaignera tant sur luy (ainsi qu'il a ja commencé) que le tormẽt qu'il enduyera sera si grand, qu'il ne se peut conceuoir ni imaginer: et se trouuera tellement esmeu et agité de diuers pensements là dedans, qu'il se bruslera et consommera en ceste flamme, comme le papillon fait à la chandelle, de sorte que sa vie ne sera plus vie, mais une vraye mort, plus cruelle que si elle passoit par les mains

die ich dich/ jhn damit zu straffen/ lehren vnd erdencken kan/ ist/ daß du jhn beim leben lassest. Dann du wirst sehen vnd erfahren/ daß das scharff brennende Fewr der liebe bey jhme fein alsgemach so hefftig vberhand nemmen wirdt/ (wie es dañ schon allbereit angefangen hat) daß die pein/ marter vnd plag/ so er außstehn wirt müssen/ so groß vnd schwär sein wirt/ als jmer möglich ist zu gedencken. Er wirt auch mitten in solcher pein/ sich mit so vil seltzamen gedancken bewegt vnd vmbgetrieben finden/ daß er in dieser flammen verbrennẽ wirdt/ gleich wie ein Pfeiffholtern bey einẽ brennenden Kertzenliecht dermassen/ daß sein leben/ nit mehr ein leben/ sondern ein rechter tod sein wirt/ grausammer/ als wann er allein Tyrannen vnnd schindermessigen

tilio ti possa insegnare o ritrouare per gastigarlo, è che tu gli lasci la vita salua: perciochè tu vedrai che poco a poco, quel cortese fuoco d'amore auanzarà tanto in lui, come ha gia cominciato, che'l tormento da lui sofferto sarà tanto grande, che non si può isprimere ne imaginare, & si trouuarà talmente sinosso e agitato, dentro da diuersi pensieri che si ritrouuarà brucciato e consumato da questa fiamma, come la farfilla alla candela. In modo che la sua vita non sarà più vita, ma vna vera morte, più crudele che se passasse per le mani di tutti gli ti-

quod vel excogitare, vel docere te possum, quo eum punias hoc fuerit, vt vitam ei des incolumem; videbis enim in eũ paulatim amoris flammas ita prævalituras, veluti iam cœperunt, vt tormentum quod patietur tam fiat ingens, vt nemo illud mente cõcipere aut cogitare possit, atque diuersis cogitationibus internis ita se permotum & agitatum sentiet, quod randẽ hac flamma se comburet & conficiet, vt pyrausta ad candelam circumuolitans: itaque quam ei das, vita, non erit vita, sed vera mors, sæuior quàm si ab omnibus mundi

de tous les tyrans & bourreaux du monde. Voilà cy somme pourquoy i'ay voulu estendre le vol de ma plume sur le subiect de ceste passion, qui est l'entiere corruption & ruine de la plus part de la jeunesse de nostre siecle: car depuis qu'ils ont tant soin peu mis le pied és delices de ce monde, ils font estat de dresser l'amour: puis jeunesse, liberté, & richesses sont les plus grands maqueraux de ce monde. Et cy icelles friuoles occupations laissent escouler sans fruict la meilleure partie de leur vie.

gen wüterichen / diser Welte in die Hände gerathen were.

Sihe da / warumb ich meine Schreibfeder in was lengerer tractirung von diser Passion vnd Plag der liebe habe wöllen sich erschwingen vnd erspatzieren lassen. Dann sie ist das gentzliche vnnd vollkommene verderben vnnd vndergang deß meistentheils der jugend / zu vnsern zeiten. Dann nach dem die jugend nur ein wenig die wollüste dieser Welt versucht / begibt sich alsbald auff die Bulerey. Darnach ja sein auch die Jugend / die Freyheit / vnd der Reichthumb / die gröste Rupler vnnd anreitzer zur bulerey / die in der welt sein mögen. Vnd in solchen vnnützen nichtigen geschäfften vnnd händeln lasset die jugend meistes theils / den besten theil ihres lebens / ohne einigen nutz vnd frommen dahin schleichen.

rami e busia del mondo.

Eccoui la raggione per la quale io ho voluto stẽdere il volo della piuma mia sopra l'argomento di questa potione, che è l'intera corrottione e rouina della più parte della gioventù di questo secolo: la quale, come ella ha vna volta messo il piede nelli delici, di questo mondo, subito si mette a far l'amore: Poi gioventù, libertà e ricchezze sono i più gran ruffiani del mondo.

Tyrannis & Tortoribus excarnificetur.

En vobis rationem cur pennæ nostræ volatum (stylum) in argumento, & materia huius potionis, latiùs excurrere promiserim quæ est præcipua plurimorum huius seculi adolescentum corruptela & perditio. Nã statim atq; semel quãtumlibet leuiter vestigium posuerint in deliciis huius mundi, amorem meditantur, instituúntque sequi, deinde adolescẽtia, libertas, & diuitiæ suæ maximi in orbe lenones. Et inter has nugas amatorias, meliorem vitæ suæ partem absque vllo fructu effluere sinunt.

Miseres de la Vieillesse.

APres toute ceste grande mer de miseres, desquelles l'homme est agité, & quasi abysmé depuis sa naissance, la Vieillesse suruient, & lors que nous deurions nous reposer, les playes & douleurs nous renouuellees. Il nous faut payer les rigoureuses vsures & cruels interests de toutes les fautes & excés, que nous auons faicts en nostre vie: car le coeur est affligé, le cerueau est esbranslé l'esprit languit, l'haleine est puante, la face est ridee, le corps est courbé, le nez degoutte, la veue est debile & troublee, les cheueux tom

Vnd dann endtlich/ wann der Mensch allen disen jammer/ damit er von seiner geburt an vberlestiget ist/ außgestanden vnd erlitten/ so kompt als dann erst das Alter: vnd da wir nun solten ruhen vnd fride haben/ fangen vnsere Wunden vnd Geschwär erst hefftig an zu bluten vnd vns zu schmirtzen. Da müssen wir von allen vnsern begangnẽ fählern vnd vberfluß / einen gar schwären/ thewren zins vnd Interesse bezahlẽ. Das Hertz ist bekümmert vnd angefochten: das Hirn zerrittet: der Geist in vns trauriget der Athem stinckend das Angesicht voller runtzeln: der Leib krumb gebücket: die Nase trieffet von Rotzen / das Gesicht ist schwach/ finster vnd trüb/ die Haar fallen auß/

Et in quelle fauole occupationi lasciano perdere senza frutto la miglior parte della loro vita.

Poi doppo tutto questo gran mare di miserie, delquali l'huomo è agitato e quasi immerso, dal suo nascimẽto, la vecchiezza sopravenne, e quando era necessario di riposarci, le piaghe e dolori si rinuouano.

Bisogna pagar le eccessiue vsure, & i crudeli interessi di tutti i fallo & eccessi che hauemo commessi in nostra vita. Perche il cuore è afflitto, il cerebro è scrollato, il spirito langue, l'halito è putido, il viso pieno di rughe, il corpo curuato, il naso stillante, il viso debole e turbido, gli capelli cascono, i dẽti sono

Tunc demum post ingentem hunc miseriarum oceanum, in quo iactatus ac tantum non submersus est homo ab ipsa eius natiuitate, sequitur senectus: & quum requiescere merito deberemus, plagæ atq; dolores innouãtur. Tunc tandem omnium noxarum & præuaricationũ exoluendæ sunt improbæ vsuræ crudeliaq; fœnora, cor enim afflictum est, cerebrum tremulũ, spiritus languidus, anhelitus fœtidus, frons caperata, totum corpus recuruum & silicernium, nasus distillat mucorem, visus debilitatur & obscuratur, deciduut capilli, dẽn-

Qui sunt scelestissimi aquari aliquando ætas magister & metus non prohibent.

Senectutis incommoda corporalia.

dem, les dents sont pourries: bref il y a tousiours quelque fer qui loche, & que resiẽble plus ce corps qu'à vn simulacre de mort, ou anatomie seiche: sans mettre en compte beaucoup de maladies d'esprit, qui accompagnent les Vieillards. Ils sont prompts à ire, difficiles à appaiser, croyẽt de leger, oublient tard, louẽt les anciens, mesprisent les modernes, sont tristes, langoureux, melancholiques, auaricieux, soupçonneux, & difficiles. Bref, c'est là le retraict & l'esgout où se viennent espurer tous les vices & immondicitez de nostre aage,

auß/die Zähne verfaulen/vnd in einer summa zumelden/so gebricht vns immerzu etwas/es ist immerdar ein Eyter das flusset vnd ist nun hinfür dieser Leibe keinem andern dinge ähnlicher/als einem todten Bilde/oder einem leelero, oder außgedörrten Todtencörpel. Das wir jetzunder viler anligen vnd kranckheit deß gemäs der alten beagten leuten geschweigen. Sie seind gar geneigt zu zürnen/können kümmerlich gestillet vnd wider begütiget werden: glauben gar leichtlich: vergessen nicht bald/so man sie beleidiget: lobẽ die alte zeite vnd Leute: verachtẽ die ietzige: Sie sein trawrig/schwermütig/melãcholisch/geitzig/argwöhnisch/vñ gar feindselig vñ nöteig. In suñia dz hohe alter ist gleich sãb ein heimliches ort vnd vnreiner außlauffe/da alle gebrechen vnd vnsauberkeiten vnsers lebens außgelähret/vnd dadurch außgeführet werden.

rida: *In summa c'è sempre qualche ferro che bolla, e non rassomiglia in questo corpo che ad un simolacro di morte, o sbelato, senza far conto di molte malatie di spirito che accompagnano i vecchi.*

Sono procliui ad ira, difficili ad acquetarsi, credono di leggiero, obliuiscono tardi, lodano gli antichi, non fanno conto de' moderni, sono tristi, langorosi, maninconici, auari sospetosi, e difficili. In summa quiui è il cacatoio, ela sentina, dove si scorgono e purificano tutti li vitij & immondicità dell' età nostra.

tes putrescunt; breuiter in hoc horologio semper est ferrum aliquod luxatum, & loco suo dimotum; atque corpus hoc non iam corpus, sed aliquod corporis videtur simulachrum, aridúmque cadauer; præteromnia spiritus incommoda, morbiq; qui senectutē comitantur. Senes enim iracundi sunt, inexorabiles & morosi, credoli nimis, non temere obliuiscūtur iniuriam, laudant veteres, damnāt recentiores; tristes sūt, languidi iniucundi & asperi, auari sunt & suspicioſi, onerosi sunt & difficiles, Breuiter senectus sentina est & cloaca in quam omnes vniuersæ ætatis nostræ sordes & immunditiæ confluunt & exonerantur. Quodiquum pru-

Senectutis morbi passiones animi.

Paroles de l'Empereur Auguste touchant la vieillesse des hommes.

Ce qu'estant bien considéré par l'Empereur Auguste, disoit, que depuis que les hommes auoyent veseu cinquante ans, ils deuoyent mourir, ou desirer qu'oy les tuast, pource que jusques là estoit le comble de la felicité humaine: et ce qu'oy bien d'auantage, se passoit en tristesses, grieues maladies et insupportables, morts d'enfans, pertes de biens, importunités de gendres, à enterrer ses amis, soustenir proces, payer debtes, et en autres infinis trauaux, lesquels il Dar-

Darumb der Keyser Augustus, als er dises wol betrachtet/ sagen thet: Daß/ nachdem ein Mann seine fünffzig Jahr gelebt hette/ solte er alsdann sterben/ oder/ daß er getödet wurde/ wünschen vnd begeren. Dieweil biß dorthin der gröste theil menschlicher glückseligkeit gelonget vnnd währete: was aber ein Mann vber gemelte Jahr leger lebe/ muß er dieselbigen zů in trawrigkeit zubringen vnd verschliessen: da muß er außstehn schwere vnleidliche krancheiten: tödtlichen abgang seiner Kinder verlurst seiner Haab vnd Gütern. Jetz seind jm seine Tochtermänner vngestümmer weiß vberlegen: bald muß er seiner guten Freunden einen zur Erden bestätiget dann etwa seinen rechtshändeln außwarten: seine schulden bezahle/ vnd noch viel andere vnzehliche mühe vnnd arbeit außstehen vnd

Il che essendo bene considerato dallo Imperatore Agosto, diceua, che doppo che l'huomo haueua viuuto cinquanta anni, doueua morire o cercar chi lo ämazzasse: perciochè fin là era il colmolo della felicità humana: e quello che si viue di più, si passa in tristezza, greui & insopportabili malatie, morte di fanciulli, perdita di beni, importunità de' generi, a metter in terra i suoi amici, piatire, pagar debiti & altri infiniti

denter Imp. Augustus aduertisset, ait, eos mortales qui quinquagesimum ætatis annũ attigissent satis concedere debere, aut trucidari cupere, quòd id temporis humana felicitas completa esset, & quãtocũque tempore postmodum viueretur id omne transigi in tristitia, grauibusq; & intolerabilibus trãsmitti morbis, puta in morte liberorũ, amissione bonorum, improbitate generorum, sepultura amicissimorum, in agitandis litibus, in dissolutione æris alieni, & aliis infinitis defatigationibus

vnd ertragen. Da es einem vil besser vnd weger were/ daß er dieselbige alle / mit zugeschlossen Augen im Grabe verschlaffen thete/ als daß er sie in disem zergenglichen vnd zerbrächlichen leben / mit offenen Augen erfahren vnd außstehn müßte. Darumb der H. Prophet/ als er sich vber solchem hefftig entsetzte/ zu dem Herren geruffen hat/ Herr du wölst mir von mir weichen in meinen alten tagen / vnnd wann ich mit dem schwären alter werde beladen sein.

So haben wir nun/ meinem beduncken nach weitleuffig gnug gehandelt vnd geredt von dem Fluch/ jammer/ ellend vnd trübseligkeit / mit welchen der Mensch/ so lang er seine traurige Tragedi auff dem Schawplatz diser Welt spielet/ vnd so lang er auff Erden lebt vnd schwebt / vmbgeben vnd vmbfangen ist.

Wann nun sein Eingang vnd Auffzug in

voit mieux les yeux fermés attendre au sepulcre, que les experimenter les yeux ouuerts en ceste vie caduque.

Iean. 7. Ce que le Prophete n'ayant appréhendé, crie au Seigneur. Ne te retire point de moy sur mes vieux ans, ores que ie seray assailly de vieillesse.

Misere de la mort. Nous auons donc (ce me semble) assez prolixement discouru des maledictions et miseres, desquelles l'homme est enueloppé, pendant qu'il ioüe sa tragedie au theatre de ce monde. Mais si ſoy entree eſt

travagli, i quali sarebbe meglio aspettare nel sepolcro gli occhi chiusi, che di sperimentargli co gli occhi aperti in questa vita caduca.

Il che considerando il Profeta, grida al Signore, Non gittarmi via al tẽpo della vecchiezza: hora, che le forze mi mancano, non abbandonarmi. Noi habbiamo adunque (al mio parere) assai probissamente discorso delle miserie e maladittioni, le quali inuiluppano l'huomo, mentre che'l fa la sua tragedia nel teatro di questo mondo.

Ma se'l suo introito è

quas clausis oculis in sepulchro magis conueniret, quam apertis luminibus in hac caduca vita experiri. Quod propheta intelligẽs exclamat: Ne proiicias me in tẽpore senectutis meæ, cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me Domine. Percurrimus igitur, vt mihi quidẽ videtur, prolixè satis (quibus homo inuoluitur & irretitur) maledictiones, & ærũnas per id tempus, quo in huius mundi theatro tragœdiam suam peragit. Cæterùm, si vitæ eius conceptus (tãquã *Psal. 76.*

merueilleuſe, miſera-
ble, difficile & perilleu-
ſe, L'iſſue, que L'eſt pas-
moins: & ſi nous a-
uons depuis pluſieurs
ſortes d'enfantements
eſpouuantables, encore
y a il de ſortes de mortes
trop plus horribles. Ce
ſera donc ici le dernier
ſeau, & la derniere con-
firmation de tous les
actes de L'infelicité de
noſtre vie. Apres
que l'homme a ahanné
& ſouſpiré toute ſa vie,
ſous L'inſupportable
faix & peſant fardeau
de tous malheurs, il
luy eſt force de viure
touſiours en crainte,
& attendant ceſte du-

diſes Schawſpiel wun-
derſamb / erbärmlich/
müheſelig vñd gefähr-
lich iſt/ ſo iſt eben ſein
Außgäg vnd Abſchei-
den nit weniger: Vnd
ſo wir hievor vil grew-
liche weiſen vnd gattun-
gen der Geburten er-
zehlet/ſo hat es noch vil
mehr erſchröcklichere
geſtalten des Todes
vñ Abſchiedes auß di-
ſer Welt. Derhalben
dieſes das letſte ſigill
vñd dieletſte beſtetigung
aller vnderſchiedlicher
auffzügen vnd Actu
diſes vnglückſeligen
Spiels deß menſchli-
chen lebens ſein ſoll.

Nach dem nun der
ellende Menſch ſein
gantzes lebenlang/ vn-
der dem ſchwären laſt vnd vnträglicher bürden
alles vnglücks/gekeichet vnd geſeufftzet hat/muß
er erſt darneben alle tag in forchte leben / vnd
auff den harten bittern todte warten / welcher
offt-

mirabile, misero, difficile, e pericoloso, l'vscita non l'è meno. E se noi hauemo recitato parecchie sorti di parti spauenteuoli, ancora ui sono delle spetie di morti molto più horribili.

Sarà adunque quiui l'vltimo suggello, e l'vltima confirmatione di tutti gli atti dell'infelicità della nostra vita. Doppo che l'huomo si è stancato e ha gittato sospirij tutta la sua vita, sottò l'insopportabile carga e graue peso di tante angoscie, è sforsato di viuer sempre in timore, aspettãdo quella dura separatione del-

prologus quidam) est admirabilis, miserabilis, difficilis, & periculosus: natiuitas eius (seu vitæ protasis) non minus est obstupenda & si plures infantiæ atque pueritiæ eius terribiles miseriarum species adduximus, ipsa vitæ catastrophe varia mortiũ genera continens, omnium est horribilissima.

Mors igitur actuũ omnium infelicitatis & miseriarum vitæ nostræ vltimum sigillum, postremaq; cõfirmatio est. Post quã enim homo sub importabilifasce, grauiq; & onoroso pondere ærumnarum, multum laborauit, & suspirauit, deinceps in assidua formidine viuere cogitur, duramq; *Mortis.*

re departie de la mort, & souuentesfois par tormens incroyables, desquels ce grand docteur S. Augustin s'esmerueillam, dresse ceste complainte à Dieu: Seigneur, apres auoir soustenu tant de maux, la mort importune s'ensuit, qui rauit les creatures par vne infinité de manieres. Elle oppresse l'vn par fievre, l'autre par quelque extreme douleur, l'autre par faim, l'autre par soif, l'autre par feu, l'autre par eau, l'autre par fer, l'autre par venim, l'autre de peur: l'vn est suffoqué, l'autre est estainct, l'autre est deschiré par les dents des bestes sauuages, l'autre est bequetté des oiseaux du

August. Soliloquiorum, lib. 1, c. 2.

offtmahlen mit vngleublich grosser quall/marter vnnd pein daher kompt. Darüber sich der treffliche Lehrer / der heilige Augustinus verwunderende / eine solche klagerede zu Gott gerichet hat. Herr/nachdē die Menschen so vil vbels außgestandē haben/kompt alsdann der vngestüme bittere Tod/welcher sie auff vngleiche weiß dahin raffet. Einē vnderdrücket vnd ertödet er durch etwann einen Fieber/einen andern durch euſſerſten grossen schmertzen / einandern durch hūger/einandern durch durſt/einandern durch fewr/einandern durch Wasser/ein andern durchs schwerdt/ein andern durch gifft/ ein andern durch forcht vnd schrecken: da ersteufft einer/ein ander erstickt: da wirt einer von den grausammen wilden Thierē zurrissen: ein anderer wirdt vō vögeln be-

la morte, e spesse volte per tormenti incredibili, de' quali si marauigliādo quel gran dottore Santo Agostino, indirizza questo lamento e querimonia a Dio:

Signore, doppo hauer sofferito tanti mali, la morte importuna segue: la quale rapisce le creature per vna infinità di modi. Ella opprime l'vno per febbre, l'altro per qualche stremo dolore, questo per fame, quello per sete, questo per fuoco, quello per acqua, questo per ferro, quello per veleno, questo di paura: vno è sofocato, l'altro spento, questo smembrato per le denti di bestie seluaggie, quello p il becco degli vcelli del cielo, questo è fat-

decessionem illam expectare, idque incredibilibus plerumque cruciatibus: ob quos magnus ille Doctor sanctus Augustinus magna cum admiratione ad Deum lamentationem & querimoniam eiaculatur dicens: Heu Domine Deus, post tot tolerata mala, importuna sequitur mors, que per innumeros modos rapit creaturas, hūc opprimit febribus, illum verò extremo aliquo dolore alio, vnū fame, alterum siti, aliū igne, quendam aqua, nōnullum ferro, aliquos veneno, quosdā pauore, hos strangulat, illos emergit, hic discerpitur ferarum dētibus ille auium cœli rostro

Soliloquiorum cap. 2. sed non inuenies ibi. verùm B. Hieronymus ad Heliodorū talia fere habet.

ciel, l'autre est faict de des poissons, l'autre des vermes. Et toutesfois l'homme qui sçait sa fin, & quand il cuide estre en estat ferme, il decliet & perit. C'est doncques le plus espouuantable de tous les espouuantables, le plus terrible de tous les terribles, quand il faut que la separation se face du corps & de l'ame.

Estrange spectacle de voir l'homme aux traits de la mort

Mais quel spectacle de voir & oyr lict celuy qui est pressé des angoisses de mort, quel tremblement, quelle horreur, quelle alteration & changement en tous les liens de nature-

Himmels zurbicket vnd gefressen: da wirt einer etwann den Fischen im Meer zur speiß ein anderer wirt den Würmen zu theil vnd weißt doch der Mensch sein end vnd stündlein nicht: wi da er meinet er stehe wol in bestendigem g ten wesen/da felt er d hin vnd vergeht. D rüb dises das abscheu licheste vnd erschröck licheste aller abscheu chen vnnd erschröck chen dingen ist / w Leib vnnd Seel v einandern scheiden v abgesöndert werd müssen.

Was für ein ellend anblick ist es doch/ Menschen dort auf Bette ligen sehen/ mit todes ängsten peiniget vnd gedrucket wirt: was für ein zi vnd zagen ist da: was für ein abscheulich grau was für ein verändерung ist da bey allen h

no vivanda degli pesci, quello de' vermi, E nulla dimeno l'huomo non sà il suo fine, e quando pensa più durare, all'hora esso sminuisse e va al suo fine.

E' adunque il più spauenteuole di tutti i spauenteuoli, il più terribile di tutti i terribili, quando bisogna che la separatione si faccia del corpo e dell'anima. Ma qual spettacolo di veder in vn letto quello che è oppresso delle angosce di morte? qual tremore? quale horrore, quale alteratione e cambiamento in tutti i luoghi, della natura: I piedi vē-

pungitur, altet fiet esca piscium, alius vermiū cibus: Adhæc accedit quòd nesciat homo finem suum, & quàm duraturum se cōfidit. decidit peritq; Omniū igitur terribilium terribilissimū, & omniū horrendorum horrēdissimus est animi à corpore decessus & separatio. Quàm enim est dirum spectaculū hominem videre in extrema illa decumbentem mortis angustia? quis tremor? quis horror? quę cōmutatio? & in omnibus totius corporis ligaculis vicissitudo? pedes

Arist. 3 Ethicorū

Exotteum & horrendum spectaculum hominem videre sub mortis iaculo decūbentem.

zo? Les pieds deuiennent froids, la face pale, les yeux se cauent, les leures et la bouche se retirent, le poulx se diminue, la langue noircit, les dents se pressent et resserrent, le souffle defaut, la sueur froide apparoit par la violence du mal, qui est vn certain indice que nature est vaincue. Puis quand ce vient au triste depart que l'ame fait de son habitacle, tous les vaisseaux et liens de nature se vont rompre, sans mettre en compte les furieux assauts que les diables et malins esprits font dresser alors qu'ils sont asseurés de nostre fin. Car il n'y a inuention,

Violentes tentations en la mort

der Natur: die Füsse erkalten: das Antlitz erbleicher: die Augen fallen ein: die Lefftzen vnd der Munde werden verkrümmet: der Puls gehet dahin: die Zügen schwartzen: die Zähne krē hart auff einander: der Athē vergehet: der kalte Schweiß erzeigt sich: vnd diß alles durch hefftigen gewalt der kranckheit: welches ein gewisses kennzeichē ist/ dz die Natur nun recht vberwunden sey. Darnach wañ es zu dē rechten abscheid kōmen/ da die Seele auß jhrem wohnhauß außweichet/ werden alle Gefässe vnd Bande der Natur zurbrochen.

Daß man jtzunder noch geschweige der grimigen stürmen vnnd anläuffen/ so die Teuffel vñ böse geister vns liefern/ wañ sie für gewiß sehē/ dz sich vnser ende nahet. Dañ es ist ja kein listiger sunder

gono ad esser freddi, il viso pallido, gli occhi cavi, le labbia e la bocca si ritirano, il polso si sminuisce la lingua si fa nera, i dēti si premono e si riserrano, l'halito manca, il sudor freddo si mostra dalla violenza del male, che è vn certo segno che natura è superata.

Puoi quando si viene a quella triste separatione che l'anima fa del suo habitacolo, tutti i vasi e legami di natura si rōpono, senza metter in conto i furiosi assalti che gli diauoli e maligni spiriti ci fanno all'hora che sono certiorati del nostro fine. Percioche non c'è inuen-

frigent, pallet facies, oculi concauescunt, labra & os distorquentur; pulsus languens subtilitur, lingua nigrescit, dentes compressi strident, anhelitus exspirat, sudor gelidus prę dolore malorum effunditur per membra & frontē præcipue, qui est certum deuictæ naturæ, inditium. Quando aūt ad lugubrem illum animæ à suo habitaculo decessum venitur, omnia vasa & copulæ totius naturæ dirūpitur, vt interim omittamus atrocia illa certamina, quibus nos impetunt cacodæmones & maligni spiritus, quoties finem nostrum certo certiùs imminere vidēt. Nullum enim inuentum,

Grauia certamina agentium animam.

cautelle, machine ou practique, qui ne soit desployee, tantost pour nous induire à vne presomption d'auoir bien vescu, & que nostre esperance soit assise sur telle fausse opinion, & non sur la misericorde de Dieu par Iesus Christ: Ou bien nous mettans au deuant vne infinité de pechés enormes que nous auons commis en nostre vie, à fin de nous amener à vne desfiance & desespoir. C'est l'heure, le moment, & le poinct, où Satan fait son effort de batailler contre Dieu,

fund/ kein argliſt/ kein betrügliche kunſt/ vnnd kein geſchwinde practick nicht / welche ſie nicht verſuchen vnd ins werck richten / vns damit entweders dahin zubringen / daß wir in vnſerm gemüt auffgeblaſen vnd ſtoltz werden / vil auff vnd von vns ſelbs halten / vnd in dem falſchen wohngeſtercket werden/ daß wir wol vnd frömblich gelebt haben/vnnd daß alſo vnſere hoffnung mehr auff diſen nichtigen falſchen wohn/als auff die barmhertzigkeit Jeſu Chriſti vnnd ſeine verdienſt/ gerichtet vnd gegründet ſey: Oder aber/ ſie halten vns für vnd ſtellen vns für die Augen ein vnzahl ſchwerer vnnd grober Sünd/ die wir in vnſerm leben begangen: damit ſie vns zu einem miſtrawen/verzagen/ vñ zur verzweiffelung bringen. Diß iſt eben die ſtunde/die minut/ vnnd der augẽblick/da ſich der Teuffel nach auf-

tione, cautela, machina, o pratica, la quale non sia spiegata: hora per indurci ad vna presontione di hauer ben viuuto, e che nostra speme sia fondata sopra tale falsa opinione, e non sopra la misericordia di Giesu Christo. Ouero, mettendoci innanzi, gli enormi peccati, e sẽza numero, i quali hauemo cõmessi in questa vita, acciochè ci induca in vna sfidanza e disperatione.

Questa è l'hora, il momento, & il punto, oue Satana fà il suo sforso di cõbatter contra Dio, per

calliditas nulla, machináque nulla, aut praxis, quam non mox explicant quo ad bene anteactæ vitæ præsũptionem, nos extollãt, vt fiducia nostra in hac falsa opinione, & non in misericordia Iesu Christi conquiescat: aut sane è contrario infinitam enormium peccatorũ à nobis in hac vita perpetratorũ multitudinem obiiciũt nobis, vt nos in diffidentiam & desperationem inducant. Illa est hora, momentum & punctũ temporis quibus Sathan Deo contra ni-

pour empescher le salut des hommes, et est plus animé en ce dernier tẽps: d'autant qu'il cognoit la fin de son regne approcher, d'autant devient il plus furieux et enragé: et pourtant il practique ce qu'il fin lors qu'il sentit nostre Seigneur Jesus Christ approcher des corps des demoniaques: car iamais il ne cria et ne tormenta plus cruellement ceux qu'il possedoit, qu'alors: pource qu'il sentoit bien qu'il luy faloit tost desloger. C'est pourquoy ce grand Prophete et Roy Dauid

serstem vermögen wi der Gott auffleiner/da mit er deß Menschen heil vnd seligkeit ver hindere. Er ist dises zu thun zu disen letsten zei ten vnd so vil hitziger vnd mehr bemühet/die weil er sihet vnd spüret/ daß sich das ende sei nes Reichs nahet. Da rüb er auch desto grimi wütender vnd rasender wirt. Vnd deßhalben thut er jhm eben/wie er gethan/ als er vernam vnd fühlete/ daß vnser Herr Christus sich zu den Besessenen nahete. Matthei 8. Dann er zu vor niemahlen so laut geschreuwen/ noch die besessene so grausamb lich gepeiniget vnd ge plaget / als eben damahlen. Dann er wol empfande vnnd merckete / daß er sein wohnung raumen vnd auß weichen mußte. Darumb dann auch / eben vmb diser vrhsachen willen/der herrliche grosse Prophet vnnd König David seinen

impedir la salute degli huomini: & è più feruēte in questi vltimi tempi, perciochè conosce il fine del suo regno approssimarsi, e diuēta più furioso & arrabbiato, prattitando quello che faceua, quando sentila che'l Signor nostro Giesù Christo s'auuicinaua de' corpi, de' demoniaci: perche mai nō gridò più forte e crucci ò più crudelmēte quelli che possedeua, che allhora: vedendo bene che gli bisognaua vscire.

titur maximè, vt hominis salutem impediat: eóque magis incitatur hoc extremo tempore, quo certius intelligit regni sui finem viciniorem esse. propterea vecordior fit & rabidior. Atque in vsu habet facitque idem quod ante hac quoque fecit, quando sensit Dominum Iesum Christum accedere ad corpus demoniaci, vt eūdem liberaret; nūquā enim priùs sic vociferatus erat, neque afflixerat obsessum ferociùs quā id temporis faciebat: intelligebat enim sibi paulo post illinc emigrandum fore. Eáque causa fuit cur Dauid oppido quā

E per questo quel grāde Profeta Dauid piā-

pleuroit si amerement son fils Absalon, disant: Qui fera que ie meure pour toy, mon enfant? cognoissant qu'il estoit enueloppé d'vne infinité d'enormes vices & pechés. Or quand ils ont passé ce pas & digeré ceste poize d'angoisse, qu'est deuenu leur gloire? Où sont leurs pompes & trophees, où sont maintenant leurs richesses, voluptés, & delices, Où sont leurs maiestés, leurs excellences & saincteté? ils sont esuanouïs comme l'ombre (dit le Psalmiste) Il leur est prins comme au vestement que les vers ont mangé,

2. des Rois 18. cap.

seinen Sohn Absalon so bitterlich beweinet/ 2. Sam. 18. sprechende: Mein Sohn / wolte Gott das ich für dich gestorben were. Dann er wol erachten kunde/ das sein Sohn mit vielen grewlichen Schanden/ Lastern vnnd Sünden vmbgeben vnnd verwirret was.

Wann nun die menschen diesen gang gegangen sein / vnd dise angstbirn verdeuwet/ wo ist alsdann jhr ruhm vnd ehr? wo ist jhr pracht vnnd herrligkeit? wo sein jhre Reichthüm/ jhre wollüste vnd frewden diser Welt? wo jhr Königliche Maiestet vñ Herrligkeit? Wo ist jhr fürtrefflichkeit? wo ist jhr Heiligkeit? Sie sein verschwunden wie der schatten/ (sprich der Prophet Psalm. 144.) Es ist jhnen eben ergangen/ wie einem Kleid / welches die Würme gefressen haben / vnd wie der

gna tanto amaramente il suo figliuolo Assalone, dicendo, Chi farà ch'io muoia per te figliol mio? sapendo assai che era inuiluppato d'vna infinità d'enormi vitij e peccati.

Hor quando essi hãno passato questo passo, e digerito questo però d'angoscia, doue è andata lor gloria? oue sono loro põpe e trofei? oue sono hora le loro ricchezze, voluttà e delici, oue sono lor maestà loro eccellenza e santità? sono venute meno come l'ombra, dice el Psalmista: gli è accaduto quello che accade al vestimento che i vermi hanno roso. Et

acerbe filium suũ Absalonem deplorauerit dicens: Quis mihi det vt moriar pro te fili mi, sciebat enim eum enormibus vitiis atq; peccatis inuolutũ esse. 2. Reg. 18.

Mortuo homine impio moritur gloria

Agedum, quando hanc viam sunt ingressi, & hoc pyrum angustiæ deglutiuerunt, quò abiit eorum gloria? vbi iam fastus, vbi trophæa; vbi diuitiæ, vbi voluptates sunt & delitiæ, vbi maiestates, vbi excellẽtiæ, vbi sanctitates? Euanuerunt sicut vmbra, inquit Psaltes: & ablatæ sunt ab eis: Sicut enim vestimẽtum, sic comedet eos ver- Psal. 14

Esa. 51.

& la laine qu'a deuoré la tigne, dit le Prophete Esaïe. Ils sont faicte proye des Vermes & des serpents.

Miseres de la sepulture.

Mais regardons l'homme caché en soy sepulcre, qui vid onques vn monstre plus hideux? qu'y a-il plus horrible & vil que la creature morte? Voilà la saincteté, l'excellence, majesté & dignité œuurre d'vn morceau de terre: voilà celuy qui estoit cheri, caressé & honoré iusques à luy baiser les pieds & les mains, & toutesfois par vne soudaine mutation, il est deuenu si abominable, que tous les beaux tombeaux de

der Wollē/ so die Motten verzehret haben/ sagt der Propher Esaias 50. vnd 51. Sie seind den Würmen vnd Schlangen zu theil worden.

Lasset vns aber auch den Menschē anschawē vnd besehen/ wann er in seinem Grab verborgen ligt. Wehr hat doch je ein scheutzlicher scheussal gesehen / oder was ist erschrecklicher / ja auch geringer vnnd verachter/ als ein abgestorbene Creatur? Sihe do die Herligkeit / die Fürtreffligkeit/ die Majestet vnnd Wierden mit einem hauffen Erden bedecket. Sihe da den/ welchen jederman liebete / jhm liebkoste vnd schmeichelte/ vnd jhn verehrete/ ja jhm auch Händ vnd Füß küsste/ vnd nichts destoweniger ist eben er durch ein vhrplötziche verenderūg so abscheulich vnd greulich wordē/ daß alle die schöne zugerichte gräber/

alla lana che la tignuola ha vorato, dice il Profeta Esaia. Sonofatti preda de' vermi e de' serpenti.

Ma veggiamo l'huomo nascosto nel suo sepolcro: Chi mai ha visto vn mostro più horrido? che cosa è più horribile e vile, che l'huomo morto? Eccoui la sua santità, l'eccellẽza, la maestà e degnità, coperte d'vn poco di terra. Eccoui quello che era carezzato & honorato, fin a basciarli i piedi e le mani, e nulla dimeno, per vna subita mutatione è diuenuto tanto abominevole, che tutti i bei sepolcri di marmo, di por-

mis, ait Esaias, & sicut lanam sic deuorabit eos tinea. Præda facti sunt vermibus & serpentibus. Sed cõtemplemur quæso hominem sepulchro conditum. Quis vnquam vidit monstrum magis sæuum? quid horribilius; quid vilius creatura mortua? Ecce sanctitas, excellentia, maiestas, & dignitas in frustrum terræ cõuersa, en hominẽ, qui adamatus erat maximè, optimeque habitus, cui ablandiebantur omnes, & ad oscula pedum & manuũ vsque honoratus erat; veruntamen subita quadam metamorphosi tã est redditus abominabilis, vt omnia marmorea, por-

Marbre, de Porphyre et de Bronze, toutes les belles statues, pirami-des, epitaphes, et autres pompes funebres, ne le sçauroyent si bien masquer ou desguiser, qu'on ne sçache bien que ce qu'est autre chose qu'Vne charongne vile et puante: et leur on prend comme il est escrit en la Sapience, Que leur a profité l'orgueil, et ceste grande abondance de richesses? toutes ces choses sont passées comme l'ombre, ou comme la fleesche tirée au blanc, ou comme la fumee qui est esparse au vent, ou comme la memoire d'vn hoste qui passe outre, qui est

auß Marmelstein / auß Porphyrstein / vnd von schönen Kupffer gemacht / alle jhm zu ehren auffgerichte Bildtnussen / die Pyramides / die Grabschrifften / vnd anders zu begräbnuß gehöriges gepränge / jhn so wol nicht beschönen noch verdecken könne / daß man nicht wol wissen vnd sehe / das es anders nichts ist / als ein verachtes / stinckendes Aaß: vnnd gehet jhm eben / wie Salomon in dem Buch der Weisheit cap. 5. schreibet. Was hat (sagt er) jhr stoltz vnd hoffart / vnd jhr vberflüssige Reichthumb genützet? Dises alles ist vergangen wie der Schatte / es ist dahin gefahren / wie ein Pfeil von der Sennen / oder wie ein Rauch / so von dem Wind hin vñ her geworffen wirdt / vnd ist eben wie die Gedächtnuß von einen fürüber-

phiro, di bronZo, tutte le belle ſtatue loro, piramidi, pitaſi, & altre pompe funebri, non potrianno così ben maſcherarlo e trauestirlo, che non ſi ſappia aſſai, che non ſono altro che vn cadauere vile e puZZolente: e ſi può dire di eſsi, quello che ſcriue Salomone nella ſua ſapienZa: Che ci ha giouato la ſuperbia? e che ci hãno cõferito le ricchеZZe cõ la vana gloria? tutte quelle coſe ſono trapaſſate come vn'ombra. o come vna ſaetta tirata al berZaglio: o come fumo aſperſo dal vento: ouero anche trapaſſa come la memoria d'vn viandante, che alberga ſol'vn

phyriana, & carbunculęa mauſolea, omnésque pulchræ ſtatuæ, pyramides, epitaphia, atque aliæ vniuerſæ funebres pompę, facere non poſſint, neque ita obtegere eundem, quin omnes ſciant defunctum eſſe aliud nihil quàm cadauer víle & olidum, accidátque ei quod aliquando ſcripſit Salomon in hęc verba: Quid profuit nobis ſuperbia, & diuitiarũ iactãtia quid contulit nobis? tranſierunt omnia hęc, tanquã vmbra, aut tãquam ſagitta emiſſa in locũ deſtinatum, & tanquam fumus, in ventum diffuſus eſt; & tanquam memoria hoſpitis v- *Sapien. 5.*

logé pour cy iour. Laissons donques ce corps caduc dormir & reposer pour cy temps cy la terre, comme cy soy dict.

Misere du pecheur tiré deuant le siege iudicial de Dieu.

Voici l'acte le plus redouté & perilleux de toute la tragedie humaine: c'est celuy que David craignoit tant, qu'il prioit le Seigneur de n'entrer point en iugement auec son seruiteur. Il fault que ce ste creature comparoisse au iugement de Dieu, & auecques une telle terreur à ceux qui le veulent bien apprehender, qu'il n'y a membre qui n'y tremble, ou cheueu en teste qui n'y horrisse: c'est la iournee

senden Gast/ so nur einen tag beherbergt worden.

So wöllen wir nun disen vergenglichen Leichnam/ in der Erd/ als in einem Bette ligẽ/ ruhen vnd schlaffen lassen. Sihe/ da kompt vnder deß der letste Actus diser menschlichen Tragœdy vnd ellends/ welcher auß allen andern vorgehenden der schröcklichest vnd gefährlichest ist. Darab sich auch der König David so hefftig entsetzet vnd gefördt / daß er den Herrn gebetten/ er wölle nit mit ihme seinem Knechte ins Gericht gehn. Da muß diser elende Creatur am negsten jünhsten Gerichs vor Gott erscheinen. Da vber alle die jenige/ so es recht zu gemüt führen wöllẽ/ eine solche schreckẽ habẽ sollẽ/ dz kein glied nicht ist/ welches davõ nicht zittere vnd zage/ auch kein Haar auff dem Haupt/ welches nicht gegen berg stehe. Es ist der tag welchen der Prophet

giorno in vn luogo.

Lasciamo dunque quel corpo caduco dormirsi e riposare per vn tempo nella terra come nel suo letto. Eccoui l'atto più formidabile e perigliosо di tutta la tragedia humana, cioè quello che Dauide temeua tanto, quãdo pregaua il Signore che non intrasse in giudicio cõl suo seruitore.

Bisogna che questa creatura comparisca nel giudicio d'Iddio, e con tal terrore (a quelli che lo vogliono bene considerare,) che non c'è mẽbro che non tremi, capello in capo che non riccia. Quella è la giornata del Signore, descritta da E-

nius diei, prætereuntis. Dormiat igitur hoc corpus caducum, & aliquanto tempore in terra, tanquam in lecto suo quiescat. Sed omnes cogitationes, animique vim intendamur ad formidabilissimum periculosissimũque humanæ tragœdiæ actum vltimũ, quem vsqueadeo pertimuit Dauid, vt oraret Dominum dicens: Non intres in iudicium cum seruo tuo. *Psal. 142.*

Iudicium diuini tribunalis.

In iudicium enim Dei creatura illhęc vt prodeat, necessum est, idque cũ terrore tanto (si qui hoc bene aduertant) vt nullum sit membrum futurum, quòd nõ cõtremiscat, neque capillus vnus, qui non rigescat. Hæc enim est illa dies per-

Esaye. 13.

escrite par S. saïc, où le Seigneur viendra comme la foudre, où le coeur d'hy chacuy sera esperdu, et tout le monde espouanté, et lors les douleurs seront semblables à celle de la femme qui enfante. Voici le iour du Seigneur, il viendra cruel et pleiy d'ire, et d'indignatioy, pour mettre la terre cy desert, et extirper d'icelle les pecheurs. Le soleil s'obscurcira, les planettes ne produirom plus leur lumiere. Je troubleray (dit-il) le ciel, et la terre se mouuera de soy lieu pour l'ire, fureur et indignatioy du Seigneur.

Description du dernier iugement.

Escoutons apres quel aduertissement nous donne sainct Mat-

Esa. 13. cap. beschreibt da der Herr kommen wirdt/wie der Strahl/ da eines jedē hertz verzagt/ vnd alle Welt erschrocken sein wirdt. Da wirdt jhr schmertzen gleich sein/dem schmertzen vnnd angst einer gebärende Frauwen. Sihe da / deß Herren tag wirdt komen/grewsamb/zornig vnd grimmig/ die Erden zu zerstören/vnd die Sünder darauß zuvertilgē. Die Sonne wirdt finster werden / vnd die Planeten werdē kein liecht noch schein mehr von sich geben. Ich will (spricht der Herr) den Himmel bewegen/ vnd die Erde soll von jhrer stett verrucket werden/ durch den grimb vnd zorn deß Herren.

Disem nach lasset vns auch hören / was für einen bericht vns der Heilige Mattheus/cap. 24. als

sia, oue il Signor verrà come il folgore, doue il cuor d'ogniuno, sara turbato, e tutta la gente spauentata: & al' hora i dolori saranno simili a quelli della donna che partorisce. Eccoil giorno del Signore viene crudele con indegnatione, e con ira accesa per recar la terra a disolatione, e per distrugger da essa i suoi peccatori.

Il Sole scurerà: i pianeti non faranno lucere la loro luce. Io crollerò, dice ello, il cielo, e la terra tremerà mouendosi dal suo luogo, per l'indegnatione del Signore degli eserciti, e per lo giorno dell'ira sua ardente.

Ascoltiamo poi l'auuiso che ci dà S. Matteo, ri-

Esaïam descripta, quãdo Dominus sicut fulgur veniet, & omne cor hominis cõtabescet, totúsque mundus reformidabit; & dolores eius sicut dolores parturiẽtis: Ecce dies Domini veniet crudelis & indignationis plenus, & iræ, furorisq; ad ponendam terram in solitudinem, & peccatores eius conterendos de ea. Sol obtenebrabitur in ortu suo, & Luna non splendebit in lumine suo, & stellæ non producent lumen suum. Super hoc, inquit; cœlum turbabo, & terra mouebitur de loco suo propter indignationem Domini exercituũ, & propter diem iræ furoris eius. Sed audiamus quod signum aduentus, & quam præmonitionem de lu Christi verbis det nobis sanctus Mat- *Matth.* 24.

thieu, qui refere les paroles de Jesus Christ. Comme l'esclair sort d'Orient, & se monstre iusques en Occident, ainsi sera l'aduenement du fils de l'homme. La tribulation sera lors si grande, qu'elle n'a point esté telle depuis le commencement du monde iusques à maintenant, & ne sera iamais. Le Soleil deuiendra obscur, la Lune ne donnera pas sa lumiere, les estoiles cherront du Ciel, les ondes de la mer bruiront, tellement que les hommes seicheront de peur, les Vertus des cieux s'esmouueront. Malheur és femmes enceintes, & à celles qui alaicteront en ces iours là. Ainsi qu'ils estoyent au iour du deluge,

als er die Wort Christi selbs vermeldet/hievon gebe. Gleich wie der blitz anffgehet von auffgang/ vnd scheinet biß zum nidergang / also wirt auch sein die Zukunfft deß Menschen Sohns. Die trübsal wirt alsdann so groß sein/als sie von anfang der Welt bißher jemahlen gewesen ist / vnd auch nit werden wirt. Die Söne wirt verfinstert werden. Der Mon wirt seinen schein verlieren: Die Sternen werden von Himel fallē/die Wellē deß Meers werdē dermassen brausen / daß die Leute vorforcht verschmachten werden : die krefftē der Himmel werden sich bewegen : wee aber den schwangern vnnd seugenden in der zeit.

Gleich wie sie waren zur zeit vor der Sündflut/

sie

frendo le parole di Giesù Christo: Si come il lampo esce di Leuante, & apparisce fin in Ponente, tale ancora sarà la venuta del figliuol dell' huomo. La tribolatione sarà adũque tanto grande, che nõ ce n'è vista tale dal cominciamento del mondo fin a hoggi, e mai non sarà. Il Sole sarà oscuro, e la Luna non darà la sua luce: le stelle caderanno del cielo, le onde del mare faranno gran romore: talmẽte che gli huomini secheranno di paura, e le virtù de' cieli si muouerranno.

Guai alle grauide, & a quelle che latteranno a quei dì. Come gli huomini erano a' dì che furono auanti il diluuio, man-

thæus: sicut fulgur inquit, exit ab Oriente & patet vsque in Occidentem, ita erit aduentus filij hominis. Erit autem tunc tribulatio magna qualis fuit ab initio mundi vsque modò, neq; fiet. Statímq; post tribulationem dierum illorum Sol obscurabitur. & Luna non dabit lumen suum, & stellæ de cœlo cadent. Sonitus erit maris & fluctuum, arescentibus hominibus præ timore. Virtutes cœlorum mouebuntur. Væ autem prægnantibus & lactantibus in illis diebus. Sicut erant in diebus Noë ante diluuium, *Luce. 21.*

mangeans & beuuans, & se marians, iusques au iour que Noé entra ey l'arche, & n'ey congneurent rien iusques à ce que le deluge Dieu, qui les submergea tous ensemblement, ainsi sera l'aduenement du fils de l'homme. Et lors se plaindront toutes les lignees de la terre, & se cacheront aux fossés & cauernes des montagnes, & leur diront, tombez sur nous, & nous couurez & cachez de la face de celuy qui est assis au throne. Sonnez la trompette, & criez (dit le Prophete Joël) & que tous les habitans de la terre tremblent, car le iour du Seigneur Dieu, & s'approche le iour des tenebres &

sie assen vnd truncken/ sie verheuraten sich/ biß an den tag da Noe in die Arch hinein gieng/ vnd sie namens nicht war/ biß die Sündflut daher kam / vnd name sie alle sammentlich dahin. Also wirdt auch sein die zukunfft deß Menschē Sohns. Alsdann werden alle Geschlechter der Erden heulen vnd wecklägen/ vnd sich in die Löcher vnd Hölen der Bergen verkriechen/ vnd zu den Bergen sprechen: Fallet vber vns/ verdecket vñ verberget vns für dem Angesicht dessen / so auff dem Thron sitzet/ Apocal. 6. Blaser die Trommeten/ rüffet laut (spricht der Prophet Ioel. 2. erzitteret alle einwohner im Lande. Joel. 2.

Dann der tag deß Herren kompt vnd ist nahe/ ein finsterer tag/ ein tunckeler tag / ein wölckiger

tag

giando e beuendo, sposãdo mogli e maritando figliuole: fin al giorno che Noe entrò nell' arca: E non hebbero alcun conoscimento fin che venne il diluuio, e gli portò tutti via: così anchora sarà la venuta del figliuol dell' huomo.

comedentes & bibentes; nubentes & nuptui tradẽtes vsque ad eum diem quo intrauit Noë in arcam. & non cognouerũt donec venit diluuium & tulit omnes, ita erit & aduentus filij hominis. Et tunc plangent omnes tribus terræ.

All' hora piangerãno tutte le tribù della terra e si nasconderanno nelle spilonche, e nelle rocche de' monti: e diranno loro, Cadeteci adosso, e nascõdeteci dal cospetto di colui che siede in su' l trono. Sonate con la tromba, e sclamate (dice' l Profeta Ioël.) e che sieno commossi tutti gli habitanti del paëse: perioche il giorno del Signore viene, perioche è presso il giorno di tenebre

Tunc abscondent se in speluncis & petris montium, & dicent montibus & petris: Cadite super nos, & abscondite nos à facie sedẽtis super thronum. Canite tuba in Sion, inquit Ioël, vlulate, conturbentur omnes habitatores terræ, quia veniet dies Domini, quia prope est dies tenebrarum &

Luca. 23. Apoca. 6.

Ioel. 2.

s'obscurité, le jour de
nuee & de trouble.
Tous les habitans de
la terre seront bruslés.
Le feu deuorera tout deuant sa face, & la flam
me de feu le suyura. Son
throsne (dit Daniel)
Daniel 7. estoit comme la flamme
du feu, & ses rouës comme feu ardant. Vn fleuue de feu couroit deuant luy. Puis apres cette execution diuine de l'ire & indignation de Dieu, les morts qui sont aux sepulcres & monumẽts, ayans entendu sa voix, sortiront de leurs sieges & cachots. Les os & autres parties rechercheront ioinctures pour se lier

tag/ein neblicher tag. Alle einwohner deß Lands werden durchs Fewr verzehret werdẽ vor jhm her gehet ein verzehrend Fewr/ vnd nach jhm ein brennende flamme. Sein Stul (spricht Daniel) war ein tel Fewrflammen/ vnd deſſelbigen räder brãten mit Fewr/ vnd von demselben gieng auß ein fewriger Straal.

Nach dem nun der Göttliche zorn vnnd grimm so weit verstrecket / so werden die in den Grebern ligende Todte/ nach dem sie seine stimme vernommen/ auß jhren Löchern vnd Gruben herfür kriechen. Die Beine vnd andere Glieder werden jhre Gleiche suchen/ damit sie wider vñ zuſam-

ge

di caligine, giorno di nuole, e di folta oscurità. Tutti gli habitanti della terra saranno brucciati: Dauanti a lui il fuoco cõsumerà, e dietro a lui la fiamma diuamperà.

caliginis, dies nubis & turbinis, & comburentur omnes habitantes in terra ante faciem eius ignis vorans omnia, & post eũ exurens flãma. Thronus eius, ait Daniel, flammæ ignis, rotæ eius ignis accensus, fluuius igneus rapiduſque egrediebatur ante faciem eius. Post hanc diuinam iræ & indignationis Dei ostensionem atque executionem, mortui qui in sepulchris & monumentis, sunt, audita voce eius, è sedibus & cauernis suis prodibũt. Accedent ossa ad ossa & nodos suos repetent, vt se coniun-

Daniel. 7.

Ephrē. in suis Orationibus.

Il suo trono, dice Daniele, era a guisa di scintille di fuoco: e le ruote di esso simili a fuoco ardente. Vn fiume di fuoco traëua & vsciua dalla sua presenza. Poi, doppo questa esecutione diuina dell'ira & indegnatione d'Iddio, i morti che sono ne' sepolcri e monumenti, vdita la sua voce, vsciranno delle loro sedi e cauerne.

Le ossa, & altre parti, ricercheranno loro gion-

et vnir ensemble, auec les corps que la terre a putrefiez et corrompus. Tous ceux que les bestes, et les oiseaux du Ciel ont deuorés, tous ceux, que la mer a engloutis, tout ce qui est euaporé en l'air, tout ce que le feu a consumé, sera reduit en soy essence et pristiy estat. Tout le sang que les brigandes et pirates, meurdriers, satrapes, tyrans, et iuges mercenaires ont iniustement respandu, se trouuera lors sans qu'il s'en perde vne seule goutte, depuis Abel le premier meurdri de tous les hommes, iusques au dernier de mes cheueux, desquels ny

gefügt vnd mit dem Leibe / so in der Erden erfaulet vnnd verzehret worden / widerumb vereinbaret vnd zusammen gesetzt werden. Alle die so von den wilde Thieren / vnnd von den Vögeln deß Himmels gefressen worden: alle die so von dem Meer verschlungen worden: alle die in dem Lufft auffgedämpfft vnd verschwunden: alle die / so das Fewre verzehret hat: diese alle werden widerumb in jhr voriges vnnd alles wesen vnd gestalt gebracht werden. Da wirt sich alles Blut / so vō dē Mördern / Meeraubern / Tyrannen / vnd mit Gelt bestochnē vngerechtē Richteren / vnbillicher / vnschuldiger weiß vergessen worden / gäntzlich wider finden / ohne abgang oder verlurst eines tröpffleins / von Abel dem erstermördten an / biß zu dem letsten härlein vnser jedes / von welchen

ture, per ligarsi & vnirsi insieme co' corpi che la terra ha putrefatti e corrotti. Tutti quelli che le bestie e gli vccelli del cielo hanno diuorato, tutti quelli che' l mare ha inghiottiti, tutto quello che è perso per l'aria, tutto quello che' l fuoco ha consumato, sarà ridotto nella sua essenza e stato primiero. Tutto' l sangue che gli assassini, pirati, micidiali, satrape, tiranni e giudici mercenarij hãno ingiustamente sparso, si ritruouerà allhora senza che si perda vna sola gocciola di sangue, da Abele primo vcciso di tutti gli huomini, fin' all' vltimo de' nostri capelli, de' quali vn

gant ad corpus à terra priùs putrefactum & corruptum: imò & ea quæ aues & volucres cœli comederũt, quæ mare absorpsit, quæ in vapidum aë ẽ resoluta, & quæ absumpsit ignis, ad suam naturam statum q; redibunt. Omnis ille sãguis quem latrones, piratę, prędones, homicidæ, satrapę, tyrãni & iudices iniqui, atq; conductitij iniustè effuderunt, tunc reperietur saluus, adeò vt ne minima quidem gutta desideretur, à primo mortaliũ omnium occiso Abele vsq; ad nouissimum capillum, è quibus

Ezech. 37.

Luca. 21.

sent ce perira. Et si c'estoit vn spectacle cruel à contempler, de voir les bestes laisser la terre (qui est leur propre element) pour fuyr l'ire et fureur de Dieu, et entrer en l'arche de Noé, et quasi implorer son aide et secours: de combien doit il estre plus espouuantable aux miserables pecheurs de comparoistre deuant la diuine iustice, où les liures seront ouuerts, c'est a dire les enormes pechés et offenses de nos pouures consciences descouuertes seront à l'heure manifestes et mises en euidence? Si le voile du temple c'est rompu, la terre a tremblé, le

Terreur du iugement de Dieu.

keines nicht soll verlohren werden.

So nun einen hette mögen ein grausen ankommen/der da gesehē/ wie die vnvernünfftige Thier/ die Erden jhr zugeeignetes Elemēt verlassen/für dem Zorn vñ Grimm GOttes geflohen / vnd in die Arch Noe eingangen seind/ vnd gleichsā Gott vmb hilff vnd beystand angeruffen haben: Wieviil mehr soll es dann den Armen Sündern einen schrecken bringen / daß sie vor Göttlichen Gericht erscheinen müssen/ da die Bücher geöffnet/ das ist / die grewliche/ grosse Sünde vnnd laster/ damit vnsere arme kranckē gewissen behafftet sein / zur selben stunde werden an tag gegebē vnd entdecket werden/der vorhāg im Tēpel zurrissē ist/die Erde gebe-

bē

solo non perirà.

E se era vn spettacolo crudele a cõtemplare, veder le bestie lasciar la terra, (che è lor propio elemento) fuggendo l'ira & il furor d'Iddio, & intrar nell' arca di Noë, e quasi implorare il suo aiuto e soccorsi, quanto più spauenteuole deue esser a' miseri peccatori, il comparire inanzi la diuina giustitia d'Iddio, oue gli libri saranno aperti, doue gli enormi peccati & offese delle nostre pouere consienze vlcerate saranno palesate e messe in euidenza.

Se'l velo del tempio s' è rotto, la terra ha tremato, il sole e' oscurato &

nullus de capite nostro peribit. Quin etiã si terrificum fuit videre bestias deserentes agros & totam terræ planitiem, concurreque in arcã Noe, eiúsque implorare auxilium & subsidium, quanto fuerit exhorrescendum magis infœlicibus peccatoribus comparere, & sisti ante iustitiam diuinã vbi libri aperti erunt, hoc est, enormia sceiera & offensæ miseræ, afflictęque conscientiæ eâdem illâ horâ manifestabuntur, & in aprico posita erunt. *Geues. 6.*

Si velum templi sciissum est, terra tremuit, Sol obscuratus *Matth. 27 Luca. 23.*

Soleil s'est obscurci, & eclipsé pour l'iniure qu'on faisoit à Iesus-Christ estant en croix, encores qu'il n'eust en luy offense, quelle contenance pourront tenir les pecheurs qui l'ont offensé, blasphemé, irrité par tant de diuerses & innumerables fois? Si la seule visio[n] d'vn ange nous espouuante si fort que nous ne la pouuons souffrir, comme tesmoigne sainct Apoc. 13. Iean, lequel ne pouuant endurer vne telle splendeur tomba à terre comme mort, & Daniel fut contraint de dire apres l'apparition de l'Ange, que les liens de son corps estoyent

bet / die Sonne jhren schein verlohren hat / (Matth. 27.) wegen der an dem gecreutzigten Herrē Christo geübter vnbilligkeit / da keine schulde an jhme zu finden: wie werden sich dann die arme Sünder stellen vnd geberden können / welcher sünden so offt / vnd vnzehlichvil mahl beleidiget / gelestert vnd erzürnet habē? Wann auch allein das einzige anschauwēnd erscheinung eines Engels / einen Menschen so hefftig erschrecket / daß er dieselben nicht dulden mag: (wie S. Johannes bezeuget / Apocal. 19. welcher / als er einen solchen glast vnd schein nit leiden mochte / als todt zur Erden fiele: vnd Esajas der Prophet / welcher / nach dem jhme der Engel erschienen / bekennen muste / Daß die Bande seines Leibs von schrecken weren auff-

ha eclissato, per l'ingiuria che si faceua a Christo essendo in croce, quantunque in cosa veruna non hauesse offeso, qual gesto potranno tener i peccatori che l'hán offeso, bestemmiato, irritato per tanti, & tanto diuersi modi?

Se hauer visto vn solo angelo ci spaventa così forte, che non lo potiamo sofferire, come afferma S. Giouanni, il quale non potendo sopportar tale splendore, cascò a terra come morto: & Esaia fù sforzato di dire, doppo l'apparitione dell' angelo, che gli legami del suo cor-

est, & deliquium passus ob iniuriã Christo Iesu (qui nihil peccarat) in cruce factam, quos gestus, quem animorum habitũ præ se ferẽt scelerati peccatores, qui offenderunt, blasphemauerũt, irritauerunt, tam diuersis & innumerabilibus modis. Si nos vnius angeli visio & aspectus adeo territat, vt oculi nostri eundem non ferant, sicut attestatur sanctus Ioãnes qui non potens tolerare splendorem tantum, in terram velut mortuus cecidit: & Esaïas quando apparuit ei angelus, cõfessus est omnia ossa corporis sui commo-

Terror diuini iudicij quod sic B. Hieronymus exhorruit, vt semper videretur sibi audire vocem: Surgite mortui venite ad iudicium. Apoc. 1. Esa. 7. Exodi. 20.

dissoute de peur: & les enfans d'Israël en eurent si grand terreur, qu'ils furent contraints dire à Moyse, Parle à nous & nous t'escouterons: car nous ne pouuons plus endurer ceste Voix venant du ciel, qui nous fait presque mourir: comment endurerons les pouures pecheurs la Exod. 20. Voix & esclair de la maiesté de Dieu estant en soy throsne de gloire, Esaye 1. lors qu'il dira ce que dit Esaïe: Voicy l'heure de me venger de mes ennemis: mon ire sera accomplie, & feray cesser ma fureur: ils sçauront que moy, qui suis le Seigneur, ay parlé en

auffgelöset: Die Kinder Israel auch hatten darab so grossen schrecken/(Exod. 20.) daß sie gedrungen wurden/ zu Moysi zu sagen/ Rede du mit vns/ so wöllē wir dich hören/ dann wir können dise stimm/ so da von Himmel kompt/ nicht dulden/ dann sie vns von forcht schier sterben machtvon angesehen/ daß der Engel gāz freundlich vnd sanfft mit jhnen redete) wie sollen dan die arme Sünder die stimm vnd glantz Gottes leyden können/ wann er auff seinem Richterstul sitzt/ vnnd so sprechen wir/ wie Elajas sagt: Sihe/ jetz ist die stunde/ da ich mich an meinen Feindē rechen werde: Mein Zorn soll vollendet/ vnd mein Grimm vber jhnen außgerichtet werden/ vnd sie sollen erfahren/ daß ich/ der ich der HErr bin/ in meinem Eyfer geredt hab/

perano sciolti di paura: & i figliuoli d'Israele ne hebbero così gran terrore, che furono forzati di dire a Moise, parla ci, e noi ti ascottaremo: percioche è a noi impossibile sopportare questa voce che viene del cielo, la quale ci fa quasi morire, (quantunq; l'angelo parlasse benignamente,) come potremo sopportare i peccatori la voce e lampo della Maestà d'Iddio essendo nel suo trono di gloria? quādo dira quello che dice Esaia: Eccoui l'hora di vendicarmi de' miei nemici, la ira mia è compita, e farai cessare il mio furore: saperano che io, che sono il Signore, ho parlato in mio

ta & soluta fuisse: si filij Israel perterriti vsque adeo fuerunt, vt dicere ad Mosen coacti fuerint: Loquere tu nobis & audiemus: nō enim ferimus vocem illā cælitus lapsam, quæ propemodum nos enecat (quū tamen blande loqueretur angelus) quomodo calamitosi peccatores vocem & claritatem proferāt Dei? qui residens in throno gloriæ suæ tunc (attestante hoc Esaia) dicturus est: En adest hora quo consolabor super hostibus meis, & vindicabor de inimicis meis: complebitur ira mea, & cessare faciam furorem meum. ET scient quia ego sum Dominus qui loquutus sum hæc in *Hierem. 5.*

mon zele, & que i'ay accompli ma fureur: Je tiendray au deuant d'eux, comme l'ourse à qui on a osté ses petits, & deschireray la closture de leur cœur. Je me suis teu longuement, & me suis tenu quoy, & retenu. Mais ores je crieray comme celle qui
Ose. 13. enfante, je dissipperay, i'engloutiray tout ensemble, je reduiray les montagnes & desers.
Esaye 42. Je dessecheray toutes leurs herbes, je mettray les fleuues à sec, & feray tarir les estangs, & conuertiray les tenebres en lumiere. Je les ay appellés, ils m'ont refusé, je leur ay tendu la main, ils n'ont tenu compte, ils ont reietté

hab/vnd meinen Grim an jhnen außgericht. Ich will jhnen begegnen / wie ein Bärin/ deren man jhre Jungen genommen hat / vnd will jhr verschlossenes Hertz zurreissen. Ich hab lãg gnug geschwiegen/vnd mich still vnd zu ruck gehalten. Jetzt aber will ich schreyẽ/ wie ein Gebärerin. Ich will zürstreuwen/vnd alles mit einander verschlingen. Die fruchtbare gebürge will ich Einöd vnd Wüst machen: alle jhre Kreuter will ich dörren: die Flüsse will ich lassen vertreugen / vnd die See auffirocknẽ/ vnnd will die Finsternuß ins Liecht verwandeln. Ich hab jhnen geruffen/ sie aber haben sich geweigert: ich hab jhnen die Hand dargereicht/ sie habens aber nicht geachtet: sie haben meinen Rath vnd

& ho compito il mio fiere.

Io mi sono scontrato in loro a guisa d'orsa orbata de' suoi orsacchi, & ho loro lacerato il chiuso del cuore. Io mi son taciuto già da lungo tempo, me ne sono stato cheto, e mi son ritenuto: ma hora griderò, come la donna che partorisce: distruggerò, & insieme tranghiottirò. Io diserterò i monti, & i colli: io seccherò tutta l'herba loro: e diurrò i fiumi in isole, & asciugherò gli stagni: io conuertiro le tenebre in luce. Poi ch'io ho gridato, & hauete ricusato d'ascoltare: & ho distesa la mano, e non v'è stato niuno che habbia atteso. Et hauete lasciato ogni mio consiglio, e non

zelo, meo, quũ compleuero indignationem meam in eis. Occurram eis quasi vrsa raptis catulis, & disrumpam interiora iecoris eorum Tacui, semper silui, patiens fui, sicut parturiens loquar, dissipabo & absorbebo illud. Desertos faciam montes & colles, & omne gramen eorum exsiccabo, & ponã flumina in insulas, & stagna arefaciam: ponam tenebras eorũ in lucẽ. Quia vocaui & renuistis, extendi manũ meam, & non fuit qui aspiceret. Despexistis omne consilium meũ

Ezech. 5. Osea. 13. Esa. 42.

prouerb. 1.

moy dessil & correction, & aussi ie me riray de leur perdition, & me mocqueray quand leur calamité suruiendra, & quand leur torment & angoisse sera prochaine: Ils m'appelleront lors, & ie ne leur respondray point: ils me chercheront, & ne me trouueront point. Et si les cieux, sont immondes deuant luy, s'il a trouué faute es sees anges, que trouuera il à redire es hommes, qui sommes maisons de terre, desquelles le fondement est de poudre, & qui sommes chargés d'iniquités dans le ventre de nostre mere? Et si les iustes sont à peine sauués.

vnd straff verworffen/ so will ich auch jhres verderbens lachen/vnd will jhrer spotten/wann jhr zorn vber sie daher kommen/vnd jhre Plag vnd Angst nahe sein wirt. Als dann werden sie mir wol ruffen / ich will aber nicht antworten / sie werden mich wol suchen / aber doch nicht finden.

So nun die Himmel nicht rein sind für dem Herren / vnd er auch bey den Engeln Thorheit findet/ (Iob. 4.) was vnd wie vil wirt er dann an vns zutadeln haben/die wir in Leimen Heuser wohnen/welcher grund auß Erden vnd Staub gelegt ist, vnd die wir mit vngerechtigkeit beladen

sein/vō Mutterleib auß? Vnnd so auch die gerechten so kümerlich werdē behaltē werdē/(1. Pet. 4.)

hauete accettata la mia correttione: anch'io riderò nella vostra calamità, e mi farò beffe, quando il vostro spauento sarà venuto. Quando, dico, il vostro spauento sarà venuto a guisa di ruina, e la vostra calamità sarà giunta a guisa di turbo: quando angoscia e distretta vi sarà venuta addosso, All'hora essi gridaranno a me ma io non risponderò: mi ricercheranno sollecitamente, ma non mi troueranno.

E se i cieli sonno immondi innanzi di lui, e se truoua mancamento ne suoi angeli, quanto piu truouera mancarsi in noi, che habitiamo in case di fango, il cui fondamento è nella poluere: e chi siamo cargati d'iniquità dal ventre della nostra madre. E se il giusto è appena saluato.

& increpationes meas neglexistis; ego quoq; in interitu vestro ridebo, & subsannabo vt irruerit repentina calamitas, quando venerit super vos tribulatio & angustia. Tũc inuocabunt me, & non exaudiam: manè consurgent ad me, & non inuenient me. Et si cæli non sunt mundi in conspectu eius, *Iob. 14. Iob. 4.* & si in angelis suis reperit prauitatem, quid inuenturus est putas contra nos, qui sumus domus luteæ, qui terrenum habemus fundamentum, & qui de ventre matris nostrę onusti sumus iniquitate? Et si *2. Petri. 4.* iustus vix saluabitur,

qu'elle esperance peuuent auoir les meschans, desquels le nombre est si grand? car comme l'escriture enseigne, que beaucoup sont appellés, mais peu eslus, principalement en l'heure si perilleuse, où les plus interieurs secrets de nos pensees seront ouuerts. C'est l'heure où les monarques et princes rendront compte des actions temeraires qu'ils ont faictes sur leurs subiects, et des pouces grebis qu'ils ont escorchees au lieu d'en prendre la toison, et du sang qu'ils ont follement respandu. C'est l'heure où les marchands et tous au-

was sollen dann die Böse/Vngerechte/ deren ein so grosse anzahl ist / wie die Schrifft sagt (Mat h. 20. & 22.) daß vill beruffen / aber wenig erwehlet seind/ für eine Hoffnung haben sie fürnemlich in diser gefährlichen sorglichen stunde/ da auch die innerste verborgenste heimligkeiten vnserer gedancken werden offenbar vnd entdeckt werden. Das ist eben die stunde/ da die Fürsten vnd Regenten diser Welt / werden müssen rechenschafft geben/ihrer vnbedachten außgen vnd schinderey / so so sie gegen jhre vnderthanen geübet: welche sie/ an statt daß sie nur die Wollen von jhnen

haben solten/gar geschunden haben: vnd auch deß töricht vnd ohn vrsach vergossenen Bluts. Da ist eben die stunde/da die Kauffleuth vnnd andere/

so

doue comparirà l'empio, ell'peccatore, il numero de' quali è così grande. Perche, come la Scrittura l'insegna, molti saranno chiamati, ma pochi eletti, principalmente nell'hora tanto perigliosa, doue gli più interiori segreti delle nostre cogitationi saràno aperti.

Questa è l'hora, nella quale i Monarchi e Prẽcipi renderãno ragione delle essattioni temerarie che hanno fatte sopra loro sudditi, e delle pouere pecore che hanno scorticate, in luogo di pigliarne la lanaze del sangue che hãno stoltamente sparzo.

Questa è l'hora, doue

impius & peccator vbi parebunt? quorum tam ingens est numerus. Nam, vt ostendit scriptura, multi sunt vocati, pauci verò electi; præsertim in illa hora quando manifesta erunt abscondita cordium. Hæc illa hora erit quando monarchæ & principes, iniquarum exactionum, quibus subiectũ sibi populum aggrauarunt, rationem dabunt; & de miseris ouiculis, quas non cõtenti tondere, sed etiã deglubere non sunt veriti, atque demum de sanguine quẽ temerariè effuderunt rationem reddẽt. Hæc illa hora erit, quando

Matth. 20.

2. Cor. 4.

zres, qui ont trafficqué au theatre de ce monde, qui ont corrompu, sophistiqué, depraué, vendu à faux poids & mesures, rendront loyal compte de la plus petite faute qu'ils y auront commise. C'est l'heure où les auaricieux, rapineurs, & usuriers, qui ont deterré l'vn, ruiné l'autre, payeront eux mesmes le rigoureux interest de ce qu'ils ont mal acquis. C'est l'heure où les magistrats, & autres iuges mercenaires, qui ont corrompu, violé, ou deguisé iustice, seront comptables de leurs corruptions & iniquités.

so in disem Schawhauß der Welt gehandelt haben/ welches die Waarē verdebt/ geschwecht/ verfälscht vnd nach falschem Gewicht vnd Mäß verkaufft haben/ auch von dem allerkleinesten fehler vnd betrug/ genawe rechnung werden geben müssen. Es ist eben die stunde/ da die Seithälse/ die Räuber/ die Wucherer/ so da einen von Hab vnd gut vertriebē/ dörr einen andern zu grund gerichtet haben/ an ihrer eignen Person einen schweren grausamen Zins vnd Interesse/ als les deß/ so sie mit vnrecht erworben haben/ werden bezahlē müssen. Es ist eben die stunde/ in welcher die Oberkeiten vnd andere Richter/ so sich mit Mūt vnd Gaaben haben bestechen lassen/ vnd darūb das Rechte gebogen/ geschwecht vñ vermumt/ wegen jhrer empfangenen Gaaben vnd vngerechtigkeit werdē zu red gestellet werdē.

mercadanti, e tutti quelli che hanno negotiato nel theatro di questo monde, che hanno corrotto, sophisticato, depranato, vēduto a falso peso e misura, renderanno giusta ragione del più piceolo fallo che habbino commesso. Questa è l'hora doue gli auari, rapitori, vsurari, che hanno tolto le possessioni all'vno, rouinato l'altro, pagheranno essi medesimi il rigoroso interesse di quello che hanno male acquistato.

Questa è l'hora, doue gli magistrati, & altri giudicy mercenary, che hanno corrotta, violata, o trasformata la giustitia, renderanno ragione delle loro corruttioni & imi-

mnes qui negotiati sunt in huius mūdi theatro, qui corruperunt, vitiarunt, deprauarūt, vēdiderunt falsis pondere & mēsura, etiam de minima præuaricatione rationem reddent. Hæc illa hora, erit quando auari, raptores, fœneratores, qui hunc possessionibus, illum alijs bonis exuerunt; grauissimam vsuram & fœnus Deo sūt reddituri. Hæc illa hora erit, quando magistratus, & alij mercenarii, cōductitijque Iudices qui corruperūt, violarunt, & peruerterunt iudicium, computationem facere debebunt suorum vitiorum & iniquitatum *Sapien. 5.*

C'est l'heure où les Vefues, orpheline, et autres personnes affligees, formerom leurs complaintes deuant Dieu, de l'iniustice qu'oy leur a faicte. C'est l'heure où tous les pasteurs et prelats rendront compte de leur troupeau, et de la doctrine bonne ou mauuaise qu'ils leur ont administree. C'est l'heure où les meschans diront, se repentans eux-mesmes, troublés d'horrible crainte: Voicy ceux, lesquels autresfois nous auions eu en derision, en infamie, en reproches, les estimans comme insensés, et leur vie estre sans honneur. Voici comme ils sont com-

Sapien. 5.

Es ist eben die stunde/ da die Witwen vnd Weißlein/ vnnd andere bedrengte Personen/ jhre klag wider das jhnen zugefügte vnrecht/ vor Gott führen werden. Es ist eben die stunde/ da alle Hirten vnd Seelsorger/ von den jhnē vertrauwtē Hērrlein/vnd von derjhnē fürgetragenen wahren oder falchen Lehre/werden rechenschafft geben müssen. Es ist eben die stunde/ da die Gottlosen mit grossem rewen vnd leid / auch mit grosser forcht betrübet/ sprechē werden: Sihe da die jenige/auß welchen wir andere mahl vnser gespōdt vnd gelächter gemacht haben/ die wir verlestert/verachtet/ vñ geadelt haben/ die wir für thorechte Leuth/ vnd jhr leben ohne ehr sein/ gehalten haben: Sie jetz/wie sie vnder die Kinder

Gots

quità. *Questa è l'hora, doue se vedeue gli orfani, & altre persone afflitte faranno i lor pianti innanzi a Dio della ingiustitia che hanno patito. Questa è l'hora, doue tutti gli Pastori renderanno ragione della loro greggia e della dottrina, buona, o cattiua, che haueranno amministrata.*

Questa è l'hora doue gli cattiui diranno, pentendosi in se medemi, turbati d'horribile paura: Eccoui quelli, gli quali altre volte noi hauemo hauuti in derisione, in infamia, in rimprouerio, pensando che fossero insensati e loro vita esser senza honore. Eccoui come sono

omnium. Hæc illa hora erit, in qua viduæ, orphani, aliíque hîc duriusafflicti, de iniuria sibi illata querimoniam apud Deũ deponent. Hæc illa hora erit, quando pastores & prælati de grege sibi commisso, & de institutione eius tradita siue bona, siue mala, rationẽ dabunt. Hæc illa hora erit in qua impij pœnitentiã intra se agentes pertubati timore horribili dicent, Hi sunt quos habuimus aliquando in derisum, in opprobium & improberium, vitam illorum æstimantes insaniam, & finem illorum sine honore: ecce quomodo compu-

prés entre les fils de Dieu, & leur partage est entre les saincts. C'est (dict S. Hieroſme) l'heure où beaucoup de begues & muets seront plus heureux que les fa-conds & eloquents, & beaucoup de pasteurs & bouuiers se-ront preferés aux Philosophes, beaucoup de pouures mendiants aux riches princes & monarques: beaucoup de simples grossiers aux accorts & subtils. Ce qu'estant profondement con-sideré par S. Augustin, disoit que les fols & insenſés raviſſoyent les cieux, & les sages auec leur sageſſe eſtoyent abyſmés en enfer. Tenons nous don-

Gottes gezehlet werdē/ vnd jhr Erbtheil ist bey dem Heiligen. Sap. 5. Es ist eben die stunde/ spricht der Heilige Hieronymus, da vil vnmündige/ stamlende/ vnd auch stumme/ vil seliger sein werden/ als die zierlich vnd wol redende Redner: Vil Hirten vnnd Ochsentreiber werden den Weltweisen fürgezogē werden: vil arme Bettler/ den reichen Fürsten vnnd Weltherren: vil einfältige/ grobe Jünger/ den verstendigen/ listigen vnd verschmitzten. Darumb der Heilige Augustinus, als er dises wol betrachtet/ sagte/ daß die Thoren vnd vnweisen den Himmel mit gewalt einnemmen/ die weisen aber mit jhrer weißheit in die Helle hinunder versencket werdē. Lasset vns derhalben

Liebe

annouerati tra gli figlioli d'Iddio e loro heredità è tra gli Santi.

Questa è l'hora (dice S. Girolamo) doue parecchi scilinguati e mutoli saranno più felici che gli facondi & eloquenti: e molti pastori e bouari, saranno prefriti à' Filosofi: molti poueri mendici, a' ricchi Prencipi e monarche: molti semplici e grossieri, agli accorti & ingenioſi.

Il che essendo profondamente considerato da S. Agostino, diceua che gli matti & insensati rapiuano i cieli, & i sani cõ loro sauezza erano immersi nell'inferno.

Stiamo fermo adonque

tati sunt inter filios Dei & inter sanctos sors illorum est. Hæc illa hora erit, in qua (vt ait Diuus Hyeronymus) balbi & muti facundis & eloquentibus fœliciores erũt multi opiliones & subulci philosophis anteponentur & inopes & mendici principibus & monarchis, simplices & rudes astutis & ingeniosis præferentur. Quod penitissime dũ inspexit B. August. dixit Surgunt indocti & cœlum rapiunt, & nos cum doctrinis nostris sine corde, ecce vbi volutamur in carne & sanguine.

Lib. 8. Cõfessionum ca. 8.

Miseria miseriarũ misserima

Excubias proin a-

ques sur nos gardes (Chrestiens) et mettons peine de n'estre point compris sous l'arrest et sentence de la plus grande misere de toutes les miseres du monde, et au regard de laquelle toutes les calamités humaines par nous descrites, ne serom que volupté et delices. La sentence, de laquelle ie pretends parler, c'est celle qui est recensee by sainct Matthieu, au chapitre vingt et cinquieme, où il est dit, Allez maudits au feu d'enfer, où il n'y a que pleurs et grincemens de dents, qui est preparé au diable et à ses anges deuant la constitu-

La plus grãde misere de toutes les miseres.

(liebe Chriſten) wol für vns sehen/vnd fleiß anwenden / damit wir nicht eingezehlet vnd begriffen werden/ vnder dem traurigen vnd schwären vrtheil deß grösten jammers vnd ellends aller trübseligkeit diser Welt/ gegen welchem alle trübsal/ angst vnd noth diser Welt/so wir bißher aufgezehlet haben/ zu rechnẽ/ lauter freud / wollust vnd wunne ist. Das vrtheil aber vnd schwerer Senteny/ davon ich rede/ ist eben diser/so in dem Evangelio Matthei am 25. capitel aufgezehlet wirt / da GOtt sprechen wirt. Gehet hin ihr Verfluchte in das Hellische Fewr/da nichts ist / als Heulen vnd Zähnklaffen / welches dem Teuffel vnd seinen Engeln bereitet ist. Daselbsten werden sie

vegghiamo, Christiani, e mettiamo ordine di nõ essere compresi sotto la sentenza della più grande miseria di tutte le miserie del mondo, & al rispetto della quale tutte le calamità humane da noi descritte, non saranno che voluttà e delici.

La sentenza della quale io intendo di parlare, è quella che si truouo in S. Matteo, cap. 25, doue dice Andate via da me, maladetti, nel fuoco eterno, doue non c'è che piãto e stridor de' denti, che è preparato al diauolo, & a' suoi angeli, innanzi la

gitemus (ô Christiani) demúsque operam ne subijciamur placito & sententiæ illi vt vltimæ, ita & durissimæ: quæ tam infelix erit & inauspicata, vt omnes mundi totius miserias superata sit; cuius etiã intuitu vniuersæ calamitates humanæ iam per nos conscriptæ, aliud nil quam summa voluptas, meræque delitiæ fuerint. Est autem de qua loquor sententia; quã euangelista Matthæus refert his verbis: *Ite maledicti in ignẽ aternum*, vbi erit fletus & stridor dentiũ, qui præparatus est diabolo & angelis eius ante constitutionem *Matth. 25.*

rioy du monde: où ils seront tormentés par tous les siecles des siecles: où ils demanderont la mort & ne la trouueront, ils desireront mourir & la mort fuira d'eux.

alle Ewigkeit gequelet/ gepeiniget vnd gemartert werden: da werden sie den Tode suchen/ vnd jhn nicht finden: sie werden wünschen zusterben/ der Tod aber wirt von jhnen fliehen.

Fin des miseres humaines.

Ende von Menschlichen Trübseligkeiten.

stitutione del mondo, ne saranno crucciati tutti gli secoli de' secoli: & in quei giorni cercheranno la morte e non la troueranno, e desiderarano di morire, e la morte fuggirà via di loro.

mundi: vbi cruciabũtur die ac nocte in secula seculorum: vbiquærent mortem, & non inuenient: & desiderabunt mori, & fugiet mors ab eis. *Apoc. 20. Apoc. 9.*

Fine del terzo libro.

Humanarum miseriarum Finis.

DE L'EXCELLEN-
ce de l'homme.

VON DER-
TREFFLICHKEIT VND
Excellentze deß Menschen.

APres que nostre Dieu par vne prouidence admirable eut erré L'excellent pourpris de ce monde visible (qui n'est autre chose qu'vne boutique, en laquelle reluisent & sont manifestés les

NAch dem GOtt der Allmechtig/ durch eine gantz wunderſame fürſichtigkeit/ diſen ſo herrlichen ſchönen begriff vnd vmbkreiß diſer ſichtbaren Welt/ (welche nichts anders iſt/ als ein rechte Werckſtatt / darinnen der helle glantz vnd ſchein Göttlicher weißheit herfür kücheet vnd ſich offenbarlich ſehen laſ-

DELLA ECCEL-
lenza dell' huomo.

TRACTATVS
DE EXCELLEN-
TIA ET LIBER-
tate hominis.

DOPO che l'Iddio nostro per vna ammirabile prouidẽza hebbe creato l'eccellente circuito di questo mondo visibile, (che non è altra cosa che vna bottega, nella quale si vedono chiaramente e palesano i raggi della sua sa-

POSTEA-quam admirabili quadã Deus noster prouidentia amplissimum hoc visibilis mundi huius (qui nil aliud quàm officina quædam est in qua sapientiæ eius radij *Gen.1.*

rayons de sa sapience) soudain il commença a y introduire l'homme, faict à sa semblance & image, afin qu'il fut Roy & Empereur de tout ce qui estoit contenu en c'est Vniuers, & que contemplant l'excellence d'vn tel ouurage, il eust en admiration & reuerence l'Architecte & autheur d'icelluy, ensemble qu'il recongnust de quelle liberalité il auoit vsé enuers luy. Encores pour mieux monstrer la generosité & noblesse de l'homme, & comme il luy estoit plus plaisant & cher que toutes les autres choses exce-

L'homme Empereur du mõde.

lasset) gemachet vnnd erschaffen hatte. Da hat er auch also bald den Menschen/ nach seinem Ebenbildē gemachet/ darein einzuführen angefangen: (Gen. 1.) auff daß derselbig ein König vnd Herscher wäre alles das jenig were/ so in dem gantzē Weltkriiß begriffen ist/ vnd daß er in betrachtung dises so herrlichen vnd fürtrefflichen Werckes/ den Werckmeister/ Vrheber vnnd Schöpffer desselbigen in höchster verwunderūg vor Augen vnd in grossen ehren hielte: darneben auch was für grosser freygebigkeit derselbige sich gegen jhme gebrauchet hette/ erkennete. Es hat auch Gott der Allmächtig/ deß Menschen fürtrefflichkeit besser anzudeuten/ vnd daß er jhme vil werder vnd angenemer sey/ als alle andere Creaturen/ anzuzeigen/ auch

pienza,) *subito cominciò a metterui dentro l'huomo fatto alla sua imagine, acciochè fosse Rè & Imperatore di tutto quello che è contenuto in questo vniuerso, e che contẽplãdo l'excellenza d'vna tale opera, hauesse in ammiratione e riuerenza l'Architetto, & Autore di esso, e riconoscesse quale liberalità esso haueua vsato verso di lui.*

E ancora, per meglio mostrare la generosità e nobiltà dell'huomo, & come l'haueua più caro & aggradeuole, che tutte le altre cose create, e quasi

relucent & manifesti fiunt) septum creauit, incũctanter ad similitudinem suam & imaginem creatũ eodem introducere orsus est hominem: qui Rex & imperator huius vniuersi foret, quique contemplatus operis eiusdem præstãtiam, architectum auctoremque huius ipsius, summa admiratione & reuerentia prosequeretur, simul & munificentiam, qua ipsum affecit agnosceret. Atq; eò clariùs generositatem & nobilitatem hominis quanta videlicet gratia apud ipsum polleret, quamque illi præ cæteris creaturis omnibus multo esset charior, non aliter

& quasi recongnoissant
sy luy sa propre figure
& illustre marque, Voulu bien garder sy autre ordre sy sa creation
Gene. 1. qu'sy celle des bestes, brutes, & autres choses inanimees. Et qu'il soit vray, quand il voulu exercer la lumiere, il dit seulement, la lumiere soit, & elle apparut incontinent. Et quand ce vint à la separation des tenebres d'auec la lumiere, par son commandement elles obscurcirent l'air, & furent separees d'auec le iour. Puis il dit: Que la terre produise creature viuante selon son espe-

auch gleichsam sein schöne treffliche gleichnuß vnd ebenbilde an jhn erkennende/ in erschaffung desselbigen ein weit andere ordnung/ als in erschaffung der vnvernünfftigen Thieren vnd anderer dingen/ so kein Leben noch Seel in sich haben/ halten vnd führen wöllen. Daß disem also sey/ ist hierauß offenbar/ daß/ da er dz liecht schaffen wolt/ Gen. 1. er nur allein sagte Es werde Liecht/ vnd dasselbig erschiene also bald. Da es auch an erschaffung der Jinsternuß ware/ verdünckelte dieselbige durch Gottes befelch vnd geheiß den Lufft/ vnnd ward von dem tag abgeschieden.

Darnach sprach er: Es bringe die Erde herfür graß vnd kraut/ dz sich besaame/ vnd fruchtbar Holtz/ da ein jedes nach seiner art Frücht trage/ vnd habe seinen eignē saamen bey jm selbs auff Erdē. Item/ die erde bringe herfür lebendige seell.

dimostrando in lui la sua propria figura, & illustre ritratto volse ben guardar vn altro ordine nella creatione, di lui che in quella delle bestie brute, & altre cose inanimate.

E che questo sia vero, quando volse creare la luce, dice solamente, La luce sia fatta, e la luce subito fù fatta: e quando le tenebre furono create, pe'l suo comandamento esse oscurarono l'aria, e si separarono dal giorno. Poi disse, che la terra produca creatura viuente, secondo la sua spetie; Il che fù fat-

quàm si conspicuam in eo sui similitudinem & tesseram inuenisset, demonstraret: creandi quoque hunc ipsum, ordinem longe alium, quàm in bestijs brutisque, & rebus sine anima cæteris obseruarat, tenere voluit. Quod vt ita se habere doceam, quahdo placuit ei lucem creare, dixit duntaxat: Fiat lux, & statim facta apparuit lux; quando autem ad tenebrarum creationem progressus est, iusso suo obscurarunt aerẽ, & à die ex in diuisæ sunt. Deinde dixit: Germinet terra creaturam viuentem iuxta genus suum. Et fa-

ce. Ce qui fut fait, & la terre commẽça a produire toutes sortes d'herbes verdoyantes. Mais quand ce vint à la creation de l'homme, il fit d'une autre plus grande deliberation, monstrant qu'il mettoit la main à son chef d'oeuure.

L'ordre que Dieu garda en la creatiõ de l'hõme Gen. 1.

Car alors il dit: Faisons l'homme à nostre image & semblance, & qu'il ait dominatiõ sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, & sur toutes les bestes & reptiles qui se meuuent sur la terre. Monstrant par cela que ceste petite masse de chair, qu'il auoit assemblee & liee ensemble,

Vieh/ vnd Gewürme/ vnd was sein Leben hat auff Erden/ ein jedes nach seiner art. Vnd es geschach also/ vnd hieng die Erde an herfür zubringen allerley grünende kreuter/ vnd thiere von Gott also gemachet auff erden. Da er aber biß an erschaffung deß Menschen kam/ gebrauchte er sich einer andern vnnd gröſſeren beratschlagung/ andern rẽde/ dz er jetz zu seinem rechten Meisterstuck greiffen wolte: Vnd da sprache er/ Lasset vns den Menschen machen zu vnserem Ebenbild vnnd gleichnuß/ daß derselbig herrsche vber die Fische im Meer/ vber die Vögel deß Himmels/ vnnd vber alles gethier/ vnd gewürme auff Erden. Hiedurch anzeigende/ daß diſes kleine stück Fleisches/ so er also zusammen ge

to, e la terra cominciò a produrre ogni ſpetie d' herba verdeggiante.

Ma quando Iddio venne alla creatione dell' huomo, eſſo vsò d'vna altra più grande diliberatione, moſtrando che metteua la mano alla più ſegnalata delle ſue opere. Et all'hora diſſe, facciamo l'huomo alla noſtra imagine, ſecondo la noſtra ſomiglianza, il quale habbia la Signoria ſopra i peſci del mare, e ſopra gli vccelli del cielo, e ſopra le beſtie e reptili che ſerpono ſopra la terra: moſtrando per quello, che quella piccola maſſa di carne, che eſſo haueua vnita e legata

ctum eſt ita. Et protulit terra omnis generis herbas virentes.

Cæterùm, quando ad hominis creationem deuenit, alia longè maiore deliberatione vſus eſt, ſubindicans quòd iam ad operis ſui caput manum adduceret. Et id temporis dixit, Faciamus hominem ad imaginem & ſimilitudinem noſtram, & præſit piſcibus maris & volatilibus cœli, & vniuerſis beſtijs, omníque reptili quod mouetur in terra: hoc dicto ſignificãs exiguam hãc carnis maſſam, quam

Ordo quẽ in Hominis creatione Deus obſeruauit.

surpassoit en excellence et dignité toutes les autres creatures.

Encores y a-il ie ne sçay quoy digne de grande consideration en la creation de l'homme, et qui se tourne à son grand advantage et honneur. Car lors que Dieu crea toutes les autres choses qui sont prises des quatre elements, comme poissons, plantes, oiseaux, reptiles, et generalement tous autres animaux, il crea les corps et les ames ensemble. Ce qu'il ne fit à l'homme. Car pour le mieux exalter, et combler d'honneur, il forma le corps à part, pour y mettre l'ame par

gefügt vnnd verbunden/ in fürtrefflichkeit vnd wierden alle andere Creaturen weit vbertreffe. Vber das/ so ist noch bey erschaffung deß Menschen etwas sonderbares / wierdig flessiger betrachtung/ vnnd welches zu grossem vortheil vnd ehren deß Menschē gereichet. Dañ als Gott der Allmächtig alle andere Creaturen / so in den vier Elementen sein/ als nemlich die Fische/ die Kreuter / die Vögel/ die Würme / vnd ins gemein/ alle andere lebēdige Thier erschuff er sie mit Leib vnd Seel zu gleich vnnd mit einandern/ welches er an dem Menschen nit gethan. Dann damit er jn noch mehr erhübe / vnnd mit ehren vberschütte/ formierte er den Leib besonders / damit er dann her-

insieme, auanzaua in eccellenza e dignità tutte le altre creature.

Ancora c'è non so che, degno di grande consideratione nella creatione dell' huomo, e che ritorna al suo grande auantaggio & honore. Perche quado Iddio creò tutte le altre cose, che sono composte da' quattro elemẽti, come pesci, piante, vccelli, reptili, e generalmente tutti gli altri animali, creò corpo & anima insieme: Il che non fece nell' huomo: Perciche per meglio esaltarlo e colmar d'honore, formò il corpo a parte, per metter-

coagmentarat & colligarat, excellentia & dignitate cæteras omnes creaturas anteire, præcellere exuperare.

Est & aliud nescio quid, in Hominis creatione, magna obseruatione dignum, quod in non mediocrem eius prærogatiuam & honorem vergit. Tunc enim quando Deus res vniuersas, quæ quatuor elmentis continentur creabat; puta plantas, pisces, aues, reptilia, & vniuersim animalia reliqua, animam in ijs cum corpore simul fecit: quod in homine non fecit. Vt enim hunc sublimiùs extolleret & adaugeret honore, corpus ei seperatim formauit,

soy inspiration? ce qui ne fut faict sans cause: mais pour nous enseigner par ceste creation, que l'ame, qu'il a inspirée au corps de l'homme, n'est point prise de la terre, ou de la substance d'aucuns elementz: comme quelque furieux & insensé Philosophes ont pensé, croyans les uns que c'estoit sang, par ce que quand tout le sang est sorti par une playe ouverte, ou bien par la chaleur des fievres, & il est tout consommé, la vie nous defaut. Les autres, que c'est feu, par ce que l'ame estant au corps, il est eschauffé, & quand elle est hors, il est refroidi. Les autres Vent, par

hernach die Seele/ durch sein Einblasen/ darein brächte. Welches nit ohne vrsach geschehen/ Sondern uns durch solche erschaffung zu lehren/ daß die Seele/ so er in deß Menschē Leibe eingeplasen/ nit von der Erden/ oder yrgend einem Element hergenommen sey: wie etliche wahnwitige vñ vnsinnige Philosophi verminen: Deren etliche glaubten/ daß die Seel das Geblüt were/ dieweil nach außlaufung deß Bluts auß einer Wunden/ oder nach verzehrung desselben durch die hitze eines Fiebers/ daß Leben den Menschē verlasset. Andere hielten darfür/ sie were Fewr: dieweil der Leib warm ist/ wann die Seele darinnen ist: wañ sie aber auß dem Leib außgewichen/ ist er kalt. Andere vermientem / sie were Lufft: dieweil wir

glau-

ni l'anima per sua ispira tione: il che non fù fatto senza cagione: ma per insegnarsi per questa creacione, che l'anima ch'Iddio ha ispirata nel corpo dell' huomo, non è presa dalla terra o dalla sostanza d'alcuni elementi, come alcuni furiosi & insensati filosofi hanno imaginato, credendo questi che l'anima era il sangue: concioſia cosa che, quando tutto il sangue è vscito, o per qualche piaga aperta, o per il calore delle febbri, si che è tutto consumato, la vita ci manca. Altri che fosse fuoco: perche l'anima essendo dentro, il corpo è scaldato: essendone vscita, è raffreddato. Altri che fosse vento, per cio-

cui affiatu suo inspiraret animam: quod nec abs re nec temere, sed ideo factum, vt ostendat hac formatione corporis, animam hanc non de terra, vel alterius alicuius elementi materie sumptam, vt vesani quidam & amentes opinati sunt philosophi. Quorum quidam hanc sanguinem esse autumarunt, propterea quòd emisso per apertum aliquod vulnus omni sanguine, vel eodem calore febrium semel absumpto: vita nos destituat. Alij hanc, ignem esse, quia quantisper anima in corpore est, idem hoc caleat: moxque vt decessit, frigeat. Quidam verò ventum esse, quoniam

De anima philosophorũ varia opiniones.

ce que respirans, il semble que nous viuons. Les autres l'vne exercitoyde sens, comme Asclepiade. Les autres l'vne harmonie des quatre elements, comme Diarche. Les autres l'vn esprit subtil, diffus par tout le corps, comme Hippocrate. Les autres l'vne chaleur ou complexion chaude, comme Salicy. Les autres l'vn esprit, comme Xenocrate. Les autres l'vne perfection du corps. Les autres, auec plus grand blaspheme, qu'il n'y auoit aucune ame, et que nos corps auoyent leurs mouuements de leur nature, comme Crates Thebain. Les autres,

als dann für lebendig gehalten werden/ wann wir Athem schöpffen. Andere vermeinten/ sie were ein vbung der Sinnligkeiten/ als Asclepiades. Andere/ als Diarchus, hielten sie für eine vbereinstimmung der vier Elementen. Andere/ als Hippocrates, sagten/ sie were ein subtiler vnd durch den gantzen Leib ausgegossener Geist. Andere/ als Galenus, eine hitze/ oder warme Temperatur. Andere/ als Xenocrates, hielten sie für einen Geist. Andere ein volkommenheit deß Leibs. Andere sagten mit lästerlichen worten/ daß gar keine Seele nit were/ vnd daß vnser Leibe seine beweglichkeit auß vnd von seinet selbs eignen Natur hette. Diser meinung ist gewesen Crates Thebanus. Andere/ als

Cra-

che pigliādó l'halito nostro pare che viuiamo.

Altri dicono l'anima essere vna esercitatione dè sensi, comme Asclepiade: Altri vna harmonia de' quattro elementi, come Dicearco: Altri vn' spirito sottile, diffuso per tutto il corpo, come Hippocrate: Altri vn calore o complosione calda, come Galeno: Altri vn spirito, come Xenocrate. Altri vna perfettione del corpo.

Altri con più gran bestemmia, che non c'era anima veruna: e che i corpi nostri haueuano i mouimenti loro da lor natura, e tra questi fù Cratete Tebano. Altri, come

quamdudum spiram⁹, viuere cernamur. Pars eorum exercitationem sensuum esse, vt Asclepiades. Aliquot quoque quatuor elemẽtorum harmoniam esse, vt Dicæarchus, Nonnulli tenuem spiritum per totum corpus diffusum, vt Hippocrates Alij perfectionem. corporis, Græce ἐντελεχείαν, Alij calorem vel complexionem calidam, vti Galenus. Pars spirituũ esse, veluti Xenocrates. Quidã, maiore cũ blasphemia & vituperatione, nullam esse prorsus animam, & corpora naturali motu cieri, vt Crates Theba-

que nous sommes nourris naturellement dans le ventre de nos meres, ainsi que les plantes, dit Crantippus. Les autres, comme Epicure, qu'elle n'estoit pas du tout incorporelle, mais qu'elle mouroit ainsi que le corps, auec vne infinité de telles fripperies et mensonges forgees en la boutique de Satan, qui leur auoit sillé les yeux en leur ignorance et presomption par vne ombre fugarde et fausse apparence des choses assaisonnees et arrosees de quelque douceur de paroles et absurdités de sentences, voulans par ce moyen faire des braues entrerolleurs

Crantippus, sagen, daß wir natürlicher weiß im Mutterleibe geneeret wurden/ wie die Reuter der Erden. Anders als Epicurus, glaubt/ daß sie nicht sauberend gar vnleiblich were/ sonder daß sie sampt dem Leibe dahin stürbe. Dieses hielten die Heidnische Philosophi von der Seelen/ sampt noch vil anderen vngereimten meinungen/ Fabeln vnd Lügen/ in deß Satans Schmitten geschmidet/ welcher jhnen/ in jhrer vnwissenheit vnd nichtigem wahn der warheit/ die Augen/ durch einen flüchtigem schatten vnd falschen schein wahrhafftig einender/ vnnd mit was lieblichheit vnd süsse der wortē/ doch auch mit vngereimtē schlimmen meinungen/ besprengter sachen/ dermassen verblēdet/ das

Cratippo, che noi siamo nudriti naturalmente, nel ventre delle madri nostre come le piante.

Altri, come Epicurro, che l'anima non era totalmente incorporea, ma che ella moriua come il corpo: con vno infinità di tali cigatterie e menzogne, fabricate nella bottega di Satana, che hauea chiusi gli occhi loro nella loro ignoranza e presontione per vna ombra fugace e falsa apparenza di cose condite & arruggiate di qualche dolcezza di parole & assurdità di sentenze, volendo in questo modo farli superbi correttori degli

nus. Cæteri, nos in vteri, matrum, non aliter quã plantas fatos esse & alitos, sicuti Cratippus. Reliqui, vt Epicurus, hanc non esse incorporeã prorsus, sed vna cum corpore interire, aliaque simili inter prolationum & mendaciorum infinitate quadam in officina satanæ conflatorum: is enim inscitia & confidentia fugacis vmbræ, atque schemate rerum, quodam vocum lenocinio & sententiarum paradoxia conditarum & respersarum, obsignauit eorum oculos, hac via industrios volens eos constituere profundorum Dei arcanorum mo-

des hauts mysteres de Dieu, comme si lors qu'il crea l'homme & le monde, il les eust conuoquées & appellées pour estre ses assesseurs & conseilliers.

Delacreation de l'ame humaine.

Mais nous, qui sommes Chrestiens, & nourris à trop meilleur eschole, rejectans toutes ces opinions friuoles & mensongeres, croyons qu'apres que nostre Dieu eut creé l'homme de la terre, il inspira en la face d'icelluy l'esprit de vie: & l'homme fut faict Ame viuante. Et ne faut pas entendre ceste inspiration auoir esté quelque soufflement, fluxion ou exalement d'vne haleine: qui sortist ou

da sie also der hohen geheimnussen Gottes herrliche nachforschten vnd gegenschreiben solten wolten: gleich als ob jhr derselbige / als die weil vnd Menschen erschaffen / seine rathgeber vnnd zuseher zuseins Werck beruffen hette.

Wir aber / die wir Ehristen / vnd in viel besserer Schulen erzogen feind / verwerffen alle dise nichtige vnd lugenhafftige meinungen: vnd glauben demnach dem Gott den Menschen auß Leymen formieret / er jhme den Geist deß Lebens in sein Antlitz eingeblasen habe / vnd sey also der Mensch ein lebendige Creatur gemacht worden. Gen. 2. Es soll aber allhie durch solches einblasen nicht verstanden werden / ein Ausfluß oder herfahren einiges Athems auß Gottes

alti misterii d'Iddio, come se fossero stati conuocati e chiamati per essere spettatori e coseglieri, quando Iddio creò l'huomo & il mondo.

Ma noi, che siamo Christiani, e nudriti a molto miglior scuola, lasciando stare tutte quelle openioni friuole e bugiarde, noi, dico crediamo, che doppo che Iddio hebbe creato l'huomo della terra, halitò nel viso di esso il spirito di vita, e fu fatto l'huomo anima viuente. E non bisogna pensare che questa ispiratione sia stata qualche soffio, flussione o infusione d'vno halito, che fosse vscito o proceduto della bo-

mos & antigraphos, quasi posteaquam ipse hominem mundumque creauit, isti ceu spectatores & arbitri sint acciti & conuocati. Cæterùm nos, qui Christiani sumus, & in meliore schola educati, reiectis vniuersis hisce falsis & absurdis opinionibus, Deum postquam hominem de terra formauit, eidem spiraculum vitæ in faciem eius inspirasse credimus, & factum esse hominem in animam viuentem cõfitemur. Neque intelligendum est inspirationem hanc fuisse momentaneam, aut flatum breuem anhelitus qui ex ore Dei

procedast de la bouche de Dieu: car il est simple, sans aucune composition ou mixtion: mais icy l'ame estre d'esprit orné de raison, & d'intellect, comme Moise escrit cy soy limite de la creation du monde. Voilà donc la creation de nostre ame, laquelle est celeste & diuine, & n'a rien de conuenance auec ce corps terrestre, comme ils ont pensé, mais il luy sert seulement d'habitation ou tabernacle, auquel il faut qu'elle demeure & face sa residence, iusques au temps qu'il plaira au Seigneur la rappel-

Munde herfliessend/ (dann er einerley wesens / vnd nicht auß vnderschiedlichen dingen zusammen gesetzt ist) Sonder daß diß Menschen Seele / sey ein Geist mit vernunfft vnd verstand gezieret. Wie solches von Moyse jn seinem Buch der erschaffung der Welt beschriben wirt. Siehe da / diß ist die erschaffung vnd vrsprung vnserer Seelen / welche Himmlisches vnd Göttliches wesens theilhafftig / mit dem Leibe (wie die Heiden gemeinet haben) kein gemeinsame noch gleichheit nicht hat: Sondern es dienet jhr der Leib nur allein für ein wohnhauß vnd hütten / darinnen sie so lang wohnen vnd verharren muß / biß das es jhrem Gott vnd Schöpffer gefellig sie

dar

ta d'Iddio. Perciothe Iddio è semplice, senza veruna cõpositione o mistione: ma l'anima e spirito ornato di ragione e d'intelletto, come scriue Moise nel libro suo della creatiõe del mondo.

Eccoui donque la creatione della anima nostra, la quale è celeste e diuina e nessuna conuenienza ha col corpo terrestre, come essi si sono imaginato: ma si serue del corpo, come d'vna habitatione o tabernacolo, nel quale bisogna ch'ella dimori, e faccia la sua residenza fin a tanto che piaccia al Signore ri-

exhalarit aut processerit, qui absque vlla cõpositione aut mixtione simpliciſſimus est, sed credendum rite animam esse spiritum ratione & intellectu exornatũ, quemadmodum Moses in libro de creatione mundi scribit. En igitur animæ creatio nostræ, quæ cœlestis & diuina est, quæque nullam cum hoc terrestri corpore conuenientem habet, vt existimarunt philosophi, sed habitatione atque commoratione duntaxat administra & socia est ei, in quo & maneat residéatque oporter, quoad Domino vt eam reuocet, compla- Gen. 2

ler, comme vn Prince ou Empereur fait celuy qu'il a mis en sa garnison, & est la cause pourquoy nostre Dieu nous a voulu creer de deux substances, l'vne terrestre, & l'autre celeste: à celle fin que si nous venons à nous enfler ou esleuer par orgueil, la vileté de la creation de nostre corps, qui n'est que terre, cendre & pourriture, nous reprime & retienne. Et quand l'homme voudra murmurer contre son Dieu, contemplant sa misere au regard des animaux, incontinent apres aduisant la dignité de son ame, il soit esleué & quasi rauy d'vn

darauß wider abzuscheuen dergleich wie etwa ein Fürst oder Keiser einen auß seiner besatzung beruffet vnd abforderet.

Das vns aber Gott der Allmächtig auß zweyẽ so vngleichẽ substantzen/ deren die eine jrdisch/ die ander Himmlich ist / hat erschaffen wöllen/ ist darumb geschehen/ auff daß/ da wir vns etwa auffblasen vnnd mit hochmut aufflauffen vnderhebẽ wölten/ vns alsdann die nichtigkeit der erschaffung vnsers leibs/ welcher anders nichts ist / als staub / aschen vnnd faulnüß / zurück vnd im zaum halte/ vnd vns dem hochmut dauon nider drucke. Im gegentheil/ da der Mensch in betrachtung seines elends gegen andern Thieren zurechnen / wider GOtt seinen Schöpffer murren wolte/ daß er alsbald an die wirdigkeit seiner Seelen gedenckende/ er

chiamarla, come vn prencipe o Imperatore richiamarebbe quello che hauerebbe messo in sentinella. e questa è la cagione, per la quale Iddio nostro ci ha voluto creare di dua sostanze, l'vna terrestre, l'altra celeste. accioche, se noi veniamo ad infiarci o innalzare per orgolio, la viltà della creatione del corpo nostro, (che non è che terra, cenere, e putrefattione) venga a reprimersi e ritenere.

E quãdo l'huomo vorra mormorare contra l'Iddio suo, contemplando la sua miseria, al rispetto degli animali, subito considerando la degnità dell'anima sua, sia inalzato, e

citum erit, non aliter quàm princeps quispiam vel imperator eum quem in præsidium aliquod ablegauit inde deuocat. Atque hæc ratio est cur Deus noster ex duplici substantia, vna terrestri, altra cęlesti formare nos voluerit, vt si nos ipsos inflare exaltaríque velimus superbiam, corpusculi nostri (quod aliud nil quàm terra, cinis, & putredo est) creationis vilitas nos reprimat atque detineat: rursus quoties homo, considerans suãm præ brutis animantibus miseriam, Deo suo ob murmurare volet, mox perpensa animæ suæ dignitate attollat creatorem suum cog-

desir ardant de penetrer iusques au ciel, pour recognoistre son Createur. Qui est cy somme ce que ie pretens escrire pour le present de l'excellence et creation de l'ame et de ses facultés, sçachant que plusieurs autheurs, comme Lactance Firmian, et Gregoire Nicene, ont esté fort diligents cy la description de telles choses. Joinct aussi qu'il y a quelques autheurs modernes, et autres, qui se sont exercés cy semblable subiect, comme Ianotius, Bartholomeus Facius, et cy nostre Vulgaire celuy qui a escrit contre tous les nouueaux Academiciens,

hebet vnd gleichsam verzucket werde / durch ein hertzliche / brennende begird / in den Himmel hinein zudringen / vnnd daselbigen seinen Schöpffer zuerkennen.

Welches dann in einer summa jetzmahlen mein vorhaben ist / von der Fürtrefflichkeit vnd erschaffung der Seele vnd jhrer Facultet zuschreiben. Dann ich wol weiß / jhr vil / als Lactãtius Firmianus, vnd Gregorius Nicenus / gar fleissig von solchem handel geschrieben. Beyneben auch / daß vil heutige Authores sich in gleicher matery geübet haben / als Ianotius, Bartholomæus Facius? vnd in vnserer Frantzösischen spraach derjenige / welcher wider alle neüwe Academicos geschriben hat,

vnd

quasi rapito d'vn disio ardente di penetrar fin al cielo, per riconoscere il suo creatore.

Che è in somma quello che hora penso di scriuere, della eccellenza e creatione dell'anima, e delle sue facoltà, sapendo che parecchi autori, come Lattantio Firmiano, e Gregorio Niceno, sono stati molto diligenti in descriuere simili cose. Oltra che ci sono alcuni autori moderni, & altri, che si sono applicati in simili argomenti, come Ianotio, Bartolomeo facio, & in volgar Francese, quello che ha scritto contra i nuoui Academici: ma, sopra tu-

noscendi desiderio totus abripiatur. Atque hoc argumentum est eius quod impræsentiarum de excellentia & creatione animi, facultatumque eius conscribere decreui, non nescius interim auctores etiam alios, puta Lactantium Fit- *De opificio Dei.*
mianum, & Gregorũ Nisseum in harum descriptione rerum, quam diligentissimos extitisse. Adde & alios quoque auctores recentiores, qui in eadem materia sese exercuerunt, vti Ianotius, Bartholomæus Facius, qui & vulgari Gallorum lingua contra nouos omnes Academicos scripsit, &

& sur tous autres Theodoret Euesque de Tir, ès liures de la nature de l'homme, translatés nouuellement de Grec en François, & illustrés par Roland Pierre, oeuure certes digne de perpetuelle louange. Quant à moy, il me suffira, pour vous degouster quelque peu des miseres de l'homme lesquelles (peut estre) i'ay traicté d'vn stile trop tragique, si ie descris succinctement quelque dignité & excellence de l'homme, à fin d'addoucir & moderer la rigueur de mon stile, & faire congnoistre à ceux qui nous penseront trop tetrique ou seuere censeur

vnd vor allen andern/ Theodoretus Bischoff in Syria/ in seinen Büchern von Natur deß Menschen/ welche durch ein lobliche vnd ewige gedechtnuß wierdige arbeit/ auß der Griegischen in die Frannöösische spraach vbergesetzt vnd gezieret worden sein durch Rolandum Petrum.

Was mich anlanget/ solles mir gnug sein/ vns ein wenig dem hewben geschmack menschlicher trübseligkeiten/ so ich in vorgehnden Büchern villeicht mit einer gar zu traurigen weise zureden beschrieben habe/ auß dem Munde zu spülen/ wann ich kürtzlich etwas fürtrefflig/keit vnd wierden deß Menschen beschreibe: auff daß ich also die reuhe meiner worten vnd schreibens vmb etwas tempe rire vnd miltere/ vnnd auch den jenigen/ welche mich für einē solchē haltē möchtē/ der gar zu ernst

tigli altri, Teodorico, Vescouo di Gio, ne' suoi libri della natura dell'huomo, tralattati dottamente di Greco in Francese, & illustrati, da Rolando Petro, opera veramente degna di perpetua lode.

Quanto à me, mi basterà, per spogliarci qualche poco delle miserie, dell huomo, le quali, forza io ho descrite d'vn stile troppo tragico bastara dico se io discriuo succintamente qualche dignità & eccellenza dell'huomo, per addocire e moderare il furor del stile nostro, e far conoscere a quelli che ci pensariono essere troppo tetrici e seueri censori delle

præ cæteris Theodoretus Cyrię Espicopus in libris de Natura hominis, è Græco in Gallicum doctissimè per Rolandum Petrum conuersis: quod sane opus æterna laude dignum est. Quod verò ad me attinet, vt nosmet ab ærumnis humanis, quas fortisan acriore stylo supra tractauimus, paululum atque stillalim, non verò fusim extergamus suffecerit mihi breuiter qualemcunque hominis dignitatem & excellentiam (vt stylum molliam, eiúsque furori moderer) delineasse: eosque qui nos credent tetricos nimis atque seueriores

De natura hominis.

des oeuures de Dieu, quel est nostre iugement de la generosité de l'homme, le seul esprit sain mieux que tout ce qui peut estre d'excellent en toutes autres creatures, voire que le ciel et la terre, et tout ce qui est contenu en icelle: Outre que ceste felicité de la vie eternelle, de laquelle nous sommes asseurées par foy, est de prix si excellent, et de valeur tant inestimable, que toutes les langues des hommes ne la sçauroyent comprendre, ny leurs pensees conceuoir.

De la dignité de l'homme.

Mais quel tesmoignage de la dignité de l'homme, lequel soy Createur

lich vnd streng von den wercken Gottes hält vnd vrtheilt / zu verstehen gebe / was man meinung vnd vrtheil sey von edler fürnehmligkeit deß Menschen. Dessen Geist einig vnd allein / für theuren vnd werther zu halten ist / als alles das jenig / so in allen andern Creaturen für herrlich vnd köstlich gehalten mag werden: ja als der himmel / die Erde / vnd alles was in derselbigen begriffen ist. Vber das / ist auch die Seligkeit deß ewigen Lebens / deren wir durch d' Glauben vergewissert sein / ein so theurer / köstlicher vnd werder Schatz / d' aller Menschen zungen den nicht außsprechen / noch jhre gedancken begreiffen vnd fassen mögen. Ist diß aber nicht ein herrliches zeugnuß der wierdigkeit deß Menschen / daß jhn sein Schöpffer so hoch geschetzet / diß

oppere d' Iddio, qual è il nostro giuditio sopra la generosità del huomo, il solo spirito del quale è di più gran valore, che tutta l'eccelenza che puo' essere in tutte le altre creature, che'l cielo, che la terra, e che tutto quello che è in essa contenuto.

Oltra che questa felicità della vita eterna (della laquale siamo assicurati per la fede) è di pretio tãto eccellente, e di valor tanto inestimabile, che tutte le lingue degli huomini non la sapprebbero comprendere, ne loro ingegno concepire.

Ma quale testimonio della degnità dell' huomo, il quale il suo creatore ha

operum Dei censores esse, intelligere faciamus quodnam nostrum sit de generositate hominis iudicium, cuius vnica anima reliquis omnib. rebus creatis, imo & cœlo terraque, & omni quod in eo continetur pretiosior est. Præterea fœlicitas æternæ vitæ, in qua per fidem constabiliti sumus, pretium est tam excellens, & valoris tam inæstimabilis, vt omnes omnium mortalium linguæ effando complecti, aut cogitando mente concipere nequeant. Quantum putas ergo dignitatis testimonium de homine, hoc esse, quòd tanti hunc suus

a ta tu prisé, que de soy throsne eternel est deualé et descendu au monde: et a pris nostre chair et s'est faict Homme. Encore sa bonté a esté si grande enuers l'homme et l'a tant aimé (combien qu'il ayt souillé sa saincte image, laquelle reluit en luy) qu'il luy offre sa mayn, et le veut heritier de soy royaume celeste, comme soy propre et legitime enfant: a soubmis à sa subiection tout ce qu'il a creé soubs la concauité des cieux, l'a esleu pour soy temple et habitacle: luy a reuelé ses plus grands secrets. Et finalement a tout creé pour l'amour de ceste excellent et di-

Psal. 8.

daß er auß seinem ewigen Thron in diß Welt hernider kommen ist: das kleid menschliches fleisches angenommen vnnd Mensch worden ist? Vber das/ ist noch sein gütigkeit gegen dē Menschen so groß gewesen/ er hat auch demselbigen (ob er gleichwol das Heilige ebenbilde Gottes/ so in ihm leuchtete/ gar schandlich beflecket hatte/ so sehr geliebet/ dz er ihm sein hilff vnd Hād dargereichet/ vnnd ihn als sein eignes Kind/ zu einem Erben seines himlischen Reichs gemacher hat: Jhme auch alles das jenig/ so er vnder dem Himmel erschaffen/ vbergebē vnd vnderwürfflich gemachet: Jch zu seinem Heiligen Tempel vnd Wohnhauß erwehlet: Jhme auch alle seine gröste vnd verborgneste geheimnussen geoffenbaret: vnnd endlich alles zu lieb vnnd dienst diſem Herrlichen vnd

tanto pregiato, che della sua eternità è sceso quaggiù nel mondo, & ha preso l'operimento della carne, e s'è fatto huomo?

creator æstimauit, vt ex æternitate sua deuolutus, in mundum hunc descenderit & carnis trabeam assumpserit, factúsque sit homo? Adhæc tanta eius erga hominem bonitas fuit, adeóque hunc adamauit, vt quanquam contaminauerit sanctam eius imaginem, etiamnum in eodem relucentem, ipsi tamen manum porrexerit, & cœlestis regni sui hæredem instituerit, eique vt proprio & legitimo filio vniuersa, quæ altissimorum cœlorum cõplexum tontinentur, subjecerit eundem sibi templum & habitaculum delegerit, eidemque summa quæque & occultissima mysteria reuelarit. Tandem & hoc vniuersum, in huius tam excellentis diuinique animantis gratiam,

Ancora la sua bontà è stata tanto grande verso l'huomo, e l'ha tanto amato (quantunque hauesse macchiata la sua imagine, la quale riluceua in lui) che gli tende la mano, e lo fà herede del suo celeste regno; e come se fosse il suo propio e legitimo figliuolo, gli ha sottomesso tutto quello che ha creato sotto la cõcauità degli alti cieli, l'ha eletto per suo tempio & habitacolo, gli ha riuelato, i suoi più grandi & occulti segreti: e finalmente ha tutto creato in fauore di questo eccelente

Rom. 8.

1. Cor. 3. Iob. 7.

uiy animal. Dequoy le Prophete Dauid esmerueillé, s'escrie, Qu'est-ce, ô Seigneur, que de l'homme que tu as ainsi magnifié, ou du fils de l'homme, que tam tu le reputes et estimes? Si les anciens se sont esmerueillez d'vn tel chef d'oeuure de Dieu, comme est le monde, comme il est si beau, si admirable, et come il a peu demeurer si long temps en soy entier, et tam durer sans que rien en soit desmoli: S'ils se sont esmerueillés de la force de la terre, et comme son ventre n'est corrompu et pourri, pour auoir porté et engendré tant de choses, s'ils

Göttlichen Thiere erschaffen hat. Darüber der Prophet David sich verwunderendt / also spricht. Was ist der Mensch / O Herr / daß du jhn also herrlich gemachet hast? oder was ist deß Menschē Kind / daß du jhn so hoch hattest vnnd schetzest? Psalmus 8.

Wann sich nun die Altvordern eines solchē Meisterstücks Gottes / als die Welt ist / verwundert haben / wie nemblich dieselbige so schön ist: vnnd so wunderſam: wie sie also in jhrer gantzen vollkommēheit so lange zeit bestehen / vnd in allen jhren theilen vnd stücken vnzerstöret wären haben mögen: So sie sich verwundert habē der stercke vñ krafft deß Erdbodens / wie derselbig vnzerstöret vñ vnerfaulet so vil ding in seinē Bauch getragen vnd herfür gebracht hat.

So sie

e diuino animale.

Di che marauigliãdosi il Profeta Dauide, si sgrida, Che cosa è l'huomo che tu te ne ricordi? e che cosa è il figliuol dell'huomo, che tu habbi vna spetial cura di lui?

Se gli antichi si sono marauigliati d'vna opera di Dio tanto eccellente come è il mondo, quanto è bello e ammirabile, e come ha botuto restar intiero tanto tempo, e star fermo senza che nulla ne sia rouinato: Se si sono marauigliati della virtù della terra, e come s'è potuto fare, che'l suo ventre non sij corrotto e putrefatto, per hauer portato e generato tante cose: Se di

creauit. Qua de re Dauid propheta admiratus exclamans: Domine, ait, quid est homo quòd sic magnificas eum, aut filius hominis quia reputas eum, & æstimas tanti? Porrò si veteres sic sunt admirati tale primarium opus Dei, puta hunc mundum quàm is sit pulcer, quàm admirabilis, & quantam in sua integritate ætatem tulerit, quámque diu absque interitu perdurarit, si quoque terræ vires admirati sunt quomodo videlicet venter eius coruptus putrefactusque non sit, qui gestauerit genueritque res tam varias, si præterea

Psal. 1. S. Ioann. Chrysost. mas.

se sont d'auantage esmerueillées, comme les fontaines ont touſiours iecté leurs eaux, & qu'ont poinct ceſſé ou defailli depuis qu'elles ont eſté faictes, & comme la mer a receu toutes les eaux de tant & ſi grands fleuues, ſans qu'elle ayt outrepaſſé les bornes & limites: Et s'ils ſe ſont eſmerueillés comme le Soleil, qui nous ſemble de figure tant petite, & neantmoins eſt plus grand, ſans comparaiſon, que la terre: Et l'ordonnance & excellence de toutes ces choſes les a tant eſpouuantés, & rauis en ſi grande admiration: que pouuons-nous imaginer de celuy, pour l'vſage & ſeruice

S. Iean Chryſoſtome.

So ſie ſich auch verwundert haben der Brunnquellen/ wie dieſelbige von der zeit an jhrer erſchaffung/ ſtets immerzu mit Waſſer gefloſſen vnd nie auffgehört haben/ noch vertrücknet ſein: vnd wie auch das Meer alles waſſer/ ſo vilen vnd groſſer Waſſerflüſſen in ſich empfangen vnd gefaſſet habe/ vnd doch ſeine gräntzen niemahlen vberſchritten. So ſie ſich auch verwundert haben/ daß die Sonne/ (ob es wol ſchon geducht/ daß ſie gar klein ſey/ jedoch) ohne vergleichung viel gröſſer iſt/ als die Erde. So ſie nun/ ſag ich/ das ordenliche weſen/ vnd die fürtrefflichkeit aller erzelhter sachē/ zu höchſter verwunderung vnd entſetzen gleichſam hingeriſſen hat: Was können ſie jhnen dann ſelbs einbilden/ vnnd gedencken/

von

più si sono marauigliati, come i fonti hanno sempre messa auanti la lor'aqua, e non hanno cessato e venutimeno doppo che hãno cominciato a dar aqua e come il mare ha riceputo tutte le aque di tãti e così grandi fiumi, senza che essa habbia passati i suoi termini: e se si sono marauigliati, come il Sole, che pare a noi essere di figura tanto picciola, nulla dimeno è cento sessanta volte più grande che la terra.

admirati sunt quomodo fontes perennes aquas suas scaturiunt, neque intermiserint, aut defecerint à tempore quo facti sunt, & quomodo mare resorbuerit omnes aquas tot tantorúmque fluminum, interim littora limitésque suos non excedens, si præterea admirati sunt solem, qui quum tam paruus nobis appareat, maior tamen incomparabiliter est tota terra, sique ordo & præstantia omnium harum rerum animos eorum sic consternauit, & in admirationem tam ingentem rapuit, quid tandem de eo imaginabuntur, sibi quæ persuadebunt, ad cuius vsum

Se l'ordine & eccellenza di tutte queste cose gli ha spauentati, e rapiti in si grande ammiratione che possono imaginarsi di quello, per l'vso seruitio

duquel elles ont esté creées? et qu'elle obseruation et reuerence doyuent-ils auoir celuy, que nostre Dieu a tant prisé, qu'il la esleué comme chef et Empereur de toutes les creatures visibles?

Excellence de l'esprit humain.

Dés sa naissance il l'a commis en la garde des Anges, lesquels comme fideles ministres luy assistent, le conseillent, accompagnent et defendent, tant des incursions des malins esprits, que des autres aguets de la chair et du monde. Il l'a en outre doüé de ceste diuinité excellente, que de sçauoir congnoistre les choses presentes,

von dem jenigen/ von welches wegen diß alles ist erschaffen worden? In was wirden/ ansehen/ vñd ehren sollen sie den jenigen halten/ welchen vnser herre Gott für so hoch gehalten / daß er jhn zu einem obersten Haupt vnd herschenden gebieter aller sichtbarē Creaturen gesetzet hat? Jst auch von dem tage an seiner Geburt / in die hut der Heiligen Engeln befohlen / welche als getreuwe diener jhm beystehen/ jhm rathen/ jhn begleiten/ vnd wider alle heimliche auffsätze vnd anschläge nit allein der böse Geistern/ sondern auch seines eigenē Fleisches vnd der Welt beschützen? Jhn auch mit diser treffenlichen vnd Göttlicher Natur gemässen vernunfft vnd verstand begabet/ daß er die gegenwürtige dinge erkennt vnd

del quale tutte queſte coſe ſono ſtate create, in quale oſſeruatione e riuerenza debbono egli hauer colui, che l'Iddio noſtro ha tanto pregiato, che l'ha inalzato come capo & Imperatore di tutte le creature viſibili? E dal ſuo naſcimento l'ha dato in guardia à ſuoi angeli, i quali, come fedeli miniſtri, gli ſeruono, lo conſegliano, l'accompagnano e difendono, tanto delle incurſioni degli maligni ſpiriti, come degli altri aguati della carne e del mondo? L'ha di più dotato di quella diuinità eccelente, per la quale conoſce le coſe preſenti ſi ri-

& miniſterium omnia hæc creata ſunt? & quanta obſeruatione & honore hunc dignum credent, quem tanti Deus noſter fecit, vt eundem in præfectum & imperatorem vniuerſarum viſibilium creaturarum ſublimauerit, & eundem à natiuitate, angelorum cuſtodiæ mandauerit? qui, vt pote fidiſſimi miniſtri, eidem aſſiſtunt, conſilium dant, comitantur eundem, & tam ab incurſionib. malignorum ſpirituum, quàm à carnis mundique ſpiculis defendunt? A ſumma ſua diuinitate inſuper, tam res præſentes no-

Gen. 2. Exod. 4. Tobiæ 3. Hebr.

Exo.4. Tho.3. Heb.1.

se souuenir des passees, preuoir par coniecture les futures, congnoistre la nature des choses: que sçauoir discerner le vice d'auec la vertu, l'honneste d'auec le deshonneste, et apres auoir congnu l'essence, nature et ressort de tout ce qui est contenu en l'Vniuers, il s'esleue, saute, et penetre iusques aux cieux, et les congnoit et en donne resolution, demonstre par viue raison, que la nature, qui pend contre bas, n'est autre chose, qu'vne belle face et figure de Dieu, ou quelque liure ou miroir plein de Diuinité. Et combien

vnd vrtheilen/der verlauffenen sich erinnern/ die künfftige aber durch etwas mutmassung vñ merckzeichen spüren vñ vorsehen/ aller dingen art vnd eigenschafft ergründen/ das laster vnnd schande von der Tugend vnd Ehrbarkeit vndescheiden kant Vnd nach dem er dis wesen/ art vnd eigenschafft/krafft vnnd bewegen aller dingen ergründet/ schwinget er sich durch harmonische vergleichūg vnd vberein einstimmung aller dingen biß in die Himmel hinauff/ erkennet vnd ergründet dieselbige/ vnnd gibt davon endlichen bescheid vnnd entschliessung/erweiset durch grūdtliche vernünfftige vrsachen/ daß die Natur aller hieunden/ vns sichtbarer vnd gegen vns sich neigender dingen/anders nichts sey/als ein schönes bilde Gottes/in einen schönen Buch/ oder hellen Spiegel voller Göttliches wesens/vnn fürgebildet. Vnd

corda delle passate, procede per coniettura quelle che sono a venire: conosce la natura delle cose, sà discernere la virtù dal vitio, quelche è honesto dal disonesto: e doppo hauer conseiuto l'essenza, natura, e mouimento di tutto quello che è contenuto nell' vniuerso, s'inalza per vna harmonia, sali e penetra fin a' cieli, gli conosce, ne dà risolutione: dimostra per viua ragione, che la natura che pende quà giù, non è altra cosa che vna bella faccia e figura d' Iddio, o qualche libro o specchio pien di diuinità.

E quantunque la sua

scere, quàm præteritorũ recordari, prospicereque ex coniecturis futura, naturas item cognoscere rerum. virtutemque à vitiis, & honestum ab inhonesto largitus est discernere posse. Et posteaquam essentiam, naturam, & commoda omnium quæ in hoc vniuerso sunt, est perscruratus, harmonia quadam se subleuat, assilit, exultat, penetratq; cœlos, eósque pernoscens viua quadam ratione demonstratum confidenter pronunciat axioma; Naturã nempe eam, quæ huic inferiori impendet, aliud nihil quàm Dei bellam faciem quandam, & figuram, seu librum atque specular diuinitate plenum esse. Et quanquam in

que soy habitation soit ey terre. si est-ce neantmoins qu'il se mesle auec les elements par sa soudaineté: il descend és profondités de la mer par la subtilité de soy entendement, toutes choses luy luisent: & encores que les cieux soyent d'vne hauteur incroyable, si est-ce qu'il les contemple comme s'ils estoyent prez de luy. Nulle obscurité d'air ne confond l'intention de soy entendement, l'espesseur & massiueté de la terre ne peut empescher soy affection, nulle profondité d'eau ne peut empescher soy aspect.

Beaux nõs de l'hõme.

Raisoy de quoy Homere, ce grand poëte

ob er wol seine wohnung auff Erden hat/ so mischet er sich doch vnder die Elementer durch seine behendigkeit/vnd durch die subtiligkeit/seines verstands fleugt er hinvnder bis in die tieffe deß Meers/ alle ding sein jhm leicht vnd klar/ vnd ob wol die Himmel vngläublich hoch sein/so beschawet er doch dieselbige gleich als ob sie nahe bey jhm weren. Kein Finsternuß/ noch dicke wirret das vorhaben seines verstands die dicke veste der Erden/ sein begirde nicht/ vndern kein tieffe deß wassers kan sein durchdringende anschawen vnd gesichte auffhalten.

Darum auch der treffendiche Griechische Poet Ho-

habitatione sij in terra, nulla dimeno esso si misthia con gli elementi per la sua agilità: scende nelle profondità del mare, per la sottiglieZZa del suo ingegno: ogni cosa gli luce: e quantunque i cieli siino d'vna altitudine incredibile, nulla dimeno esso gli contempla, come se non fossero lontani da lui.

Nissuna oscurità d'aria può confondere l'intentione del suo ingegno: la spessità e densità della terra non può impedire la sua affettione: nessuna profundità d'acqua può impedire il suo aspetto.

Per questa cagione quel gran Poeta Greco

terram sit hominis commoratio, agilitate tamen animæ nihilominus sese elementis superioribus immiscet, atque subtilitate intellectus sui in abyssum oceani descendit, cunctæque res ei perspicuæ fiunt: & quamuis incredibilis altitudinis sunt orbes cœlorum; eosdem nihilominus, quàm si proximi & ante pedes essent, contemplatur. Nulla aëris obscuritas; intellectus eius acumen obfuscat, nulla crassities aut soliditas terræ affectum eius impedit, nulla profunditas aquarum aspectui eius obstat. quamobrem Homerus celeberrimus poë

Mercurius Trismegistus.

Grec, appelloit les hommes *Alpheſtas*, qui eſt autant à dire comme indagateurs ou recercheurs: car c'eſt le propre de l'homme ſeul de recercher la cauſe de toutes choſes: et par telle diligence la conſommation de tous les arts en l'eſpace de mille ans a eſté trouuee et conſommee, comme Varron eſcrit. Les autres, l'ont nommé Phos, ceſt à dire, Lumiere, à cauſe de l'incroyable deſir que l'homme a naturellement de congnoiſtre toutes choſes.

Ce qui a faict que pluſieurs Philoſophes anciens ont penſé que la lumiere fuſt la vraye eſſence de noſtre Ame, à raiſon qu'il n'y a

Homerus, die Menſchen Alpheſtas, das iſt/ nach forſcher vnnd ergründer nennet. Dann die eigenſchafft allein des Menſchen iſt/ daß er der vrſach aller dingen nachforſche vnd ergründe/ vnnd durch ſolche fleiſſige der nachſuchung ſind alle Künſte innerhalb Tauſend Jahren erfunden vnnd vollbracht worden/ wie Varro ſchreibet. Andere haben den Menſchen genennet/ Phos, das iſt/ Liecht von wegen der groſſen begirde/ ſo der menſch von Natur hat/ alle ſachen zu wiſſen vnd erkennen. Dahero etwil auß den alten Philoſophis vermeinet haben/ daß das Liecht vnd klarheit das weſen vnnd eigentliches ſein

ſen vnſerer Seelen were. Dieweil kein Cr

Homero chiamaua gli huomini Alpheſtas, *che vol dire indagatori e ricercatori: perciochè queſto è propio dell' huomo ſolo, cioè di ricercar la ragione di tutte coſe: e per tale diligenza la conſommatione de tutte le arti è ſtata ritrouata nel ſpatio di mille anni, come ſcriue Varrone.*

Altri l'hanno chiamato Phos, *cioè lume, per cagione dell' incredibile deſio che l'huomo ha naturalmente di conoſcere ogni coſa. Il che ha fatto, che parecchi Filoſofi antichi hanno ſtimato che'l lume foſſe la vera eſſenza dell'anima noſtra, perciochè non c'è coſa alcuna*

ta Græcus homines ἄλφηστας, hoc eſt, indagatores ſeu ſcrutatores nuncupat. Eſt omni homini ſoli ſemperque proprium, cauſſas omnium perquirere rerum, qua diligentia demum artes omnes mille annorum ſpatio, vt ſcribit Marcus Varro, inuentæ ſunt. Alij hunc φῶς hoc eſt lumen, nominarunt, propter incredibile res omnes cognoſcendi deſiderium, quod natura ei inſitũ eſt. Vnde & factum eſt vt priſci philoſophi complures veram animæ noſtræ eſſentiam vel ignem vel lumen eſſe crediderint: quando quidem nulla res ſit, quæ

richy qui plus refuge l'ignorance, & qui l'art cy plus grand' horreur que l'homme, lequel est si esmerueillable, qu'il a cy soy l'esprit qui est celeste, la vertu des estoiles, l'influence des planettes, les qualités & proprietés des quatre elemente: auquels finalement toutes creatures de Dieu, celestes, Angeliques & terrestres, seruent & obeissent. Dequoy esmerueillés quelques sages d'Egypte, osezent appeller l'homme Dieu terrestre, animal diuin & celeste, messager des Dieux, Seigneur des choses inferieures, familier des superieures

ist/welche die vnwissenheit mehr flihe vnd mehr abscheuhēs darab habe/als ebē der mēsch/welcher so gantz wunderſam ist / das ein jhm hat einen Himmlischen Geist/ die krafft der Stern/ die Influtz der Planeten/ die qualiteten vnnd eingeschafften der vier Elementen: welchem/endlich zu melden / alle Creaturen Gottes/ die Himmlische/die Englische vnd jrrdische/dienen vnd gehorsam seint.

Dises alles/als hōhetliche der Egyptischen Weltweisen verwunderten/ dörfften sie den Menschen wol nennen einen jrrdischen Gott/ ein Göttliches vnd Himmlisches Thier/ einen Sendbotten der Götter/ einen Herren deren dingen/so hieniden auff Erden: einen geheimen Freunde der obern Götter: vnnd end-

lich

più habbia in odio, & in più grande horrore l'ignoranza che l'huomo, il quale è tanto ammirabile che ha in se, per suo spirito, che è celeste, la virtù delle stelle, l'influẽza de' pianeti, le qualità e proprietà de' quattro elemẽti: & al quale finalmente tutte le creature d'Iddio, celesti, angeliche, e terrestri seruono & vbbidiscono.

Il che ammirando alcuni sauj d'Egitto, non dubitarono di chiamar l'huomo, Dio terrestre, animale diuino e celeste, nuncio degl'Iddij, Signore delle cose inferiori, familiare delle superiori, e si-

perinde fugiat horrescatque ignorantiam atque homo, qui tam est admirabilis, vt suo spiritu, qui cœlestis est, stellarũ vires, planetarum influentias, qualitates atque proprietates elementorum comprehendat, cui demum omnes Dei creaturæ, cœlestes, angelicæ, & terrestres ministrant, obsequuntur, morem gerunt. Vnde admirati sapientes aliquot Ægyptiorum, hominem Deum terrestrem vocare ausi sunt, animálque diuinum & cœleste, internuntium deorum, Dominum rerum inferiorum, & familiarem superio-

& finalement miracle de nature. Et qui plus est, pour plus grand comble de la noblesse de l'homme, quelquesfois soy Dieu, descend en luy, faisant choses miraculeuses, lesquelles de luy il ne sçauroit faire, comme nous auons leu aux Histoires de Clazomene, & d'Aristee, lesquels sortoyent souuent hors de leurs corps, & alloyent çà & là: puis estans retournés racomptoyent choses incroyables, lesquelles par apres toutesfois on experimentoit estre veritables. Comme on Cornelius, prestre, estant à Padouë durant la guerre de Cesar & Pompee, fut tellement

lich ein Wunderwerck der Natur.

Vnd das noch mehr ist / vnd zu meinem lob deß Menschen reicher / so steigt offt Gott herunder in jn / daß er alsdann solche sachē thut vnd wircket / die er auß jm selbs nit vollbringen möchte. Wie wir dann in den Historien von Clazomene vnd Aristæo lesen / welche offt auß jren Cörpern außfuhren / herumb schweiffen / vnd darnach wann sie selbigen widerkommen / erzehltē sie vil vnglaubliche sachen: welche doch hernach warhafft befunden. Wie auch ein geweyheter Priester Cornelius, die zeit zu Padua / werende deß Krichß zwischē Cæsare vnd Pompeio ward dermassen verzuckt / daß er die in

talmente miracolo di natura.

E chi è più, per più gran colmo della nobiltà dell'huomo, qualche volta Iddio suo scende a lui, & in lui fa cose miracolose, le quale da se non potrebbe fare, come noi habbiamo letto nelle Historie di Clazomenio & Aristide, i quali spesse volte uscivano de' corpi loro, et andavano quà e là: poi, essendo ritornati, recitavano cose incredibili, le quali tutta volta si sperimentavano poi esser vere.

Come un Cornelio, prete consecrato, essendo a Padoa, mentre la guerra di Cesare & di Pompeo, il quale fu talmente ra-

rum, atque tandem naturæ miraculum. Quodque id maius est ad ingentem humanæ nobilitatis cumulum, quandoque & Deus ipse in eundem hominem descendens prodigiosas planè res operatur, quas suo marte nequaquam efficeret; veluti in historia Clazomenij & Aristidis legimus, qui interdum extra suum corpus euntes, huc illuc circũuagari postquam rediissent, res incredibiles, quas tamen nihil ominus veras fuisse compertum fuit, narrauerunt. Quemadmodum Cornelius sacerdos quidam Patauius durante bello inter Cæsarem & Pompeium, ita à corporeis sensibus a-

Extases admirabiles.

rauy, qu'il emploioit mieux tout l'ordre de la bataille, que ceux qui y estoyent presents. Apolonius semblablement estant en Ephese, voyoit, et disoit ce qui aduint à Neron dans Rome. Socrates s'est trouué rauy comunicant auec soy esprit, sans voir ny cognoistre ce qui se faisoit pres de luy. Plato y semblablement entroit tous les iours en extase certaine heure du jour, auquel à la fin il mourut. Les poëtes esprits de leur fureur, escriuent des choses plus celestes et diuines que humaines: et apres que ceste fureur les a delaissés, et que leur esprit est abandonné

pharsalischen gestehende Schlachtordnung gantz vnd nach der läge besser ertheilte/ als die jenigen/ so selbs persönlich in der Schlacht zu gegenwärtig sind. Deßgleichen auch einer Apolonius genannt/ der ware leiblich zu Epheso in der Statt vnd sahe/ vnd erzehlete alles das jenig/ so Neroni in der Statt Rō damahlē begegnete. Socrates hat sich etliche mahl so gar verzuckt/ mit seinem Geist sich besprachende/ daß er das jenig/ so bey jhm vnd vmb jhn geschahe/ weder sahe noch spürete. Deßgleichen gleichen auch Plato alle tage zu gewisser stunde/ in verzuckung gerieth/ darinnen er auch endtlich gestorben. Die Poeten/ wann sie durch jhren Poetischen Geist vnd trieb eingenommen vnd besessen sind/

rito, che'l noueraua me-
glio tutto l'ordine della
battaglia, che quelli che
erano presenti.

Similmente Apollonio,
essendo in Efeso, vedeua e
recitaua quello che ac-
cadde a Nerone in Roma.
Socrate s'è ritrouato ra-
pito, comunicando col suo
genio, senza vedere ne
conoscere quel che si fa-
ceua presso di lui. Platone
similmente intraua ogni
dì in ecstasi, a certa hora
del giorno, e morì in fine
in quell ecstasi.

I poeti, posseduti dal
furor loro, scriuono cose
più celeste e diuine che
humane: e doppo che que-
sto furore gli ha lasciati,
e che lor spirito è priuo di

breptus fuit, vt pugnæ ordinem longe certiùs enarrauerit, quàm qui eidem interfuerant. Apollonius item existens Ephesi vidit recensuitque omnia quæ Romæ Neroni accidebant. Socrates in extasim raptus cum suo spiritu ita colloqui compertus est, vt quid iuxta eum fieret neque videret neque cognosceret. Plato consimiliter quotidie ad certam horam à seipso digrediebatur in extasin, in qua & tandem mortuus est. Poëtę etiam furore suo extra se rapti res scribunt cœlestes & diuinas: potiùs quàm humanas, qui postquam à furore illo derelicti ad se redeũt, spiritúsque eorum hac

de ceste diuinité, ilz n'entendent plus ce qu'ilz ont escrit, n'y les autres aussi. Ce qui se peut experimenter en Cy seul Homere, ce grand Poëte Grec, qui seruira d'exemple pour tous, lequel, combien que dés son enfance il fut aueugle, ce neantmoins a escrit des choses si profondes et admirables, qu'aucuns ont osé escrire de luy, que si toute la sagesse des Poëtes estoit fondue en vne grande fournaise, elle ne pourroit esgaler ce ie ſçay quoy d'admirable, qui reluit en ses oeu-

Louange d'Homere

schreiben solche sachen welche mehr Himmlisch vnnd Göttlich/als menschlich sind/ welche sie auch hernach / wann solche hitz vnd tieffsinnigkeit nachgelassen/ selbs nit verstehen/ noch wissen was sie geschrieben haben/ noch auch andere. Welches wir dann an dem einzigen Griechischen Poeten Homero, den wir zu einem Exempel für alle andere darstellen wöllen/ in der that erfahren können. Diser/ ob er gleichwol von seiner Kindheit an/ blind gewesen / hat er doch so tieffsinnige vnd wunderſamme sachen beschriben/ daß etliche von jhme haben schreiben dörffen/ wañ alle weisheit vnd geschicklichkeit aller anderen Poeten vnd Dichter in einem grossen Schmeltzofen zusammē vnd vber einen Hauffen geschmeltzet würde/ daß doch dieselbige bey weitē nicht gleich noch ähnlich sein möchte einer sonderbarē/ vnd weiß nicht was für wunderbaren künst/ so in seinen werckē

quella diuinità, *non più intendono quello che hà scritto, ne essi ne gli altri.*

Il che si può riconoscere in vn solo Homero, quel gran Poeta Greco, che sarà per essempio per tutti. Questo, quantunque dalla sua infanza fosse stato nulla di meno a scritto cose tanto profonde & ammirande, che alcuni hanno di lui scritto, che se tutta la sapienza de' poeti era fonduta in vn gran fornace, ella non potrebbe agguagliare non so che d'ammirabile, che risplende nelle sue opere, ne

diuinitate destituitur, neque ipsi neque etiam alij quæ antea scripserunt intelligũt. Cuius rei indicium seu experimentum capere ex Homero possis, magno illo Poëta Græco, qui vnus pro omnib. exemplo nobis fuerit, qui quamuis à natiuitate cætus fuerit, res attamen nihilo secus tam profundas & admirabiles conscripsit, vt quidam de eo scribere ausi sint, quòd & si omnis omnium poetarum sapientia in vnum fornacem confusa foret, tamen eius (nescio quàm admirabili) sapientiæ in operibus eius relucen-

uree, ny luy mesmes s'il estoit ressuscité des morts, ne pourroit refaire ce qu'il a faict. Ce qui nous donne a congnoistre que l'homme est le vray chef d'oeuure de Dieu, lequel si nous le voulons considerer de bien pres, nous trouuerons qu'il est pourtraict & tiré d'vn pinceau autre que humain. Ce que la plus part des anciens Philosophes, tam subtils qu'ils ayent esté, ont ignorés ou bien se sont trouués tam variables en ce qui concerne sa creation, qu'on ne peut

Erreur des philosophes en ce qui concerne la creation de l'homme.

herfür leuchtet: Ja auch er selbs / so er wider derumb von den Todten aufferwecket were / könte das nicht so er vorhin geschrieben.

Welches vns dann zu erkennen gibt / daß der Mensch das rechte Meisterstück Gottes sey. Welchen wir / so wir jhn recht vnnd genaw betrachten wöllen / mit einem weit andern als menschlichen Mahlerpensel gemahlet sein / befinden werden. Welches doch der gröste hauff der alten Weltweisen / wie subtil vnnd spitzfündig sie gleich gewesen sein / nit gewißt haben / vnd in den meinungen die erschaffung des Menschen betreffend / so vngewiß / vnbestendig vnd wanckelmütig gewesen sein / daß mã auß jren Schrifften keinen endtlichen bescheid davon nicht nem

esso medesimo, se fosse da morti rissuscitato, non potrebbe più fare quello che ha fatto.

Il che ci da a conoscere, che l'huomo è il vero capo d'opera d'Iddio, il quale, se noi vogliamo considerare da presso, noi troueremo, che esso è ritratto e dipinto d'vn pennello altro che humano.

Il che la più parte degli antichi filosofi, quantunque sottilissimi, hanno ignorato: ouero si sono ritrouati tanto diuersi in quello che tocca la creatione dell' huomo, che

ti non posset æquiparari, adeóque nec ipsemet si ab inferis reuocatus adesset, denuo quæ fecit facere posset.

Atque hoc planum nobis facit, hominem operum Dei verum esse caput: quod si penitiùs introspiciamus, comperiemus longe alio quàm humano penicillo delineatum & pictum esse; quod maior philosophorũ pars, quamlibet etiam ingeniosi argutique disputatores, ignorauerunt: imo tam sunt inuenti inconstantes & varij in his quæ rerũ naturas & creationem attinent, vt

prendre resolution de leurs escrits. Mais les pensans bien auoir espluchée, ils n'ont faict que soltiger en speculations friuoles et tromperies, et nous paistre d'vne infinité de mensonges, sous le pretexte de leurs paroles fardees: lesquels toutesfois sont contraints de s'esmerueiller de la sagesse de l'ouurier, s'ils veulent estre iuges equitables, et iecter leur veuë sur la structure et composition admirable du corps humain.

Descriptiõ de la beauté du chef de l'hõme.

Car qui est celuy, tam grossier, stupide, ou transporté de sens

nemmen noch schöpffen kan: Vnnd da sie vermeinet/ sie haben alles gar fleissig vnnd wol erklaubet vnd ergründet/ haben sie doch anders nichts außgericht/ als daß sie gleichsamb obenhin fliegẽder weiß/ in vnnützen/ vergeblichen vnd betrieglichen speculationen vnnd gedancken vmmbschweifft sind/ vñ vns vnder dẽ schein gedichter vnd geferbter worten/ vnd zierlicher vñ geschmücket reden/ mit einer vnzahl lauter lügen gespeiset vnd erfüllet haben. Vnn sein sie nichts destoweniger gezwungen vnd gedrungẽ sich vber der weißheit deß Werckmeisters höchlich zu verwundern: da sie anders jhre augen gegen dem Gebew vnd wunderbarlicher zusammen setzung deß menschlichẽ Leibs wenden/ vnnd daun auch rechtmessiger weiß davon richten vnnd vrtheilen wöllen.

Dañ wer ist so grob/ thöricht/ vnwissend/ vnd

nulla risolutione si può raccogliere de'scritti loro.

Ma pensando hauer ben digeriti quei scritti, non hanno fatto altro, che voltare e passaggiare nelle loro speculationi friuole & ingannatrici, e pascerci d'vna infinità di mensogne, sotto'l pretesto delle loro parole impiastrate, e acconciamento di fauella. I quali nulla dimeno sono sforzati di ammirare la sapienza dell'artifice, se vogliono esser giudici ragioneuoli, e gittar gli occhi sopra la struttura & ammirabile compositione del corpo humano.

Percioche, chi è quello tanto grosso, stupido, o priuo di comune senso, il

nemo ex eorum scriptis solidam sententiam eruere queat. Quinimo, vbi sese easdem debitè perscrutatos theorias seu inanes meditationes fraudesque volitarũt, neque aliud qui mendaciorum immanitate quadam & immensitate nos pascere, prętextu phaleratarum orationum & exculta dictione studuerunt. Qui tamen sapientiã opificis fictorisque admirari sunt cõpulsi, modò æqui iudices esse, & lumina sua ad humani corporis structuram compositionemque retorquere voluissent. Quis enim tam est hebes, stupistus, & à communi sensu dimotus, qui

ommun, qui ne sente reluire quelque charactere & rayon de diuinité en la teste de l'homme? sans nous amuser à discourir l'excellent ornement des autres membres par le menu. Qu'elle excellence & beauté y a-il en la teste de cest animal, qui est la tour & rempar de raison & de sapience de laquelle comme d'vne fontaine issent diuerses operations des sens, & comme il puisse faire qu'ils produisent & rapportent à vne mesme source tant de commodités diuerses? Mais qui ne s'esmerueillera

gemeiner Sinnligkeit so gar beraubet / der nicht sehe vnnd vermercke etwas kennzeichen vnd leuchtender strahlen der Gottheit/ die an deß Menschen Haupt sich erzeigen vnd scheinbarlich sehen lassen? Daß wir jenunder der schönen zierde aller anderer Gliedern geschweigen? Wie fürtrefflich vnd schön ist deß Menschen Haupt? welches da ist die Vestung vnnd Bollwerck der Vernunfft vnnd der Weißheit: auß welchem/ als auß einer Brunnquellen/ vnderschiedliche wirckungen der Sinnligkeiten entspringen: Da sich zu verwunderen wie es doch müglich/ daß dieselben eben von einem vrsprung herflieſſen/ vnd hinwiderumb auch demselbigen so vil vnderschiedliche nutzlichkeiten vnd bequemligkeiten zubringē? Wer solte sich aber

der

quale non senta risplendere qualche charattere e raggio di diuinità nel capo dell' huomo senza perdere il tempo, in discorrere particolarmente sopra gli altri membri?

Quale eccellenza e beltà è nel capo di questo animale, il quale è la torre e la rocca di ragione e di sapienza? della quale, come da vno fonte, escono varie operationi de' sensi? e come si può fare che produchino, e riferischino ad vn medesimo bersaglio tante e tanto varie commodità?

Ma chi non si marauiglierà della memoria,

non characterem radiumque diuinitatis quempiam in humano capite relucere sẽsu suo percipit? etiam si nosmet ad percurrenda reliquorum membrorum præclara ornamenta particulatim non conuertamus. Quæ enim exuperantia & decor quantus in huius animalis est capite, quod veluti turris & propugnaculum quoddam est rationis & sapientiæ, è quo tanquã ex fonte, variæ scaturiunt sensuum operationes: & quomodo fieri queat, vt sese proferant ac referant ex vna & ad vnam scatebram originemque commoda tam diuersa? Et quis non admiretur humanam me-

Lactãtius in lib. de opificio Dei.

Me ria

de la memoire? laquelle (ainsi qu'escrit Platon) est le greffier qui tousiours demeure au dedans de la tour, laquelle garde et retient les choses qui passent soudainement, l'office de laquelle est de conseruer en ses thresors, et recenoir choses innumerables, voire differentes, sans toutesfois les confondre: ains les conserver en leur pureté et netteté, pour s'en seruir puis apres, lorsque par sa souuenir elle racompte ce que de long temps elle a conceu et amassé: et alors s'apperçoit une congnoissance de choses infinies toutes dissemblables, lesquelles se produisent en tel ordre,

der Gedächtnuß nicht verwunderen? (wie Plato bezuget) der Schreiber ist/so immerzu in der Vestung bleibet: welche die sachen/so geschwind fürüberfahren/behalt vnd verwaret: welcher amptes vil vnzehliche vnderschiedliche ding in jhrer Schatzkasten zuempfahen/vnd darinnen ohn verwirret/ sauber/ rein vnd ohnvermengt zu behalten vnd zu bewaren/ sich derselbigen hernach zu gebrauchen/ wann sie nöthig durch die Erinnerung an alle die ding/so sie vor langen zeiten her zuhauf gefasset hat/gedenket/ vnd dieselbige erzehlet. Da sich dann sehen vnd spüren lasset eine Erfindnuß vnzehlicher vnd gantz vngleicher dingen/welche durch jhre Erinnert also anß liecht gegebē werden/ dz sie sonder

la quale, (come scriue Platone) è il scrinano, il quale sempre resta dẽtro la torre, la quale serba e ritenne le cose che subito passano? l'vfficio della quale è di conseruare ne' suoi thesori, e riceuere cose innumerabili, e differenti, senza cõfonder la: ma per confermarle nella loro purità e nettezza, per seruirsene: poi doppo che per vn ricordare ella recita quello che da lungo tempo ella ha conceputo e cumulato, all' hora si riconosce vna notisia di cose infinite, tutte dissimili, le quali si producono in tal ordine, che non si

moriam, quæ, vt scribit Plato, est veluti scriba, quidam, qui perpetuo manet in arce, quique conseruat & retinet acta, quæ facile citoque excidereut, cuius officium est in suis armariolis conseruare atque accipere res inumeras, imo & diuersi generis, neque tamen eas confundere inordinatè, sed in sua puritate & nitore easdem seruare, vt eidem seruiant in posterum, quando quæ multo ante accepit, congessitque, recordatione quadam enarrare velet. Atque tunc sese prodit cognitio quędam rerum infinitarum, planéque dissimilium, quæ sic se exerunt, vt mutuo

qu'elles ne se donnent trouble ou empeschement mutuel.

Louange de l'excellence des yeux.

Mais quel miracle y a-il en la subtilité inexplicable de nos yeux? Lesquels ont esté mis & colloquez au plus haut de la tour, pour estre speculateurs des choses hautes & celestes. Et du costé duquel il falloit voir, ils sont couuerts de petites tapes luisantes, les rotondités desquels representent deux pierres precieuses, à fin que d'vn sens profond ils penetrassent les images des choses mises au deuant, reluisantes comme vn miroir. Et sont lubriques &

ordenlich auff einander volgen / vnd keines dem andern einige verhindernuß vnd verrichtung verursacher.

Was für wunders hat es aber in der vnaußsprechlichen zarten subtiligkeit vnserer augen? welche an höchste ort der Vestung menschliches Leibs gesetzt seind / da in der warheit zu sein / vnd Himmlische sachen zu beschawen vnd zu betrachten. Nah an dem ort / da die verbung deß gesichtes vnd das sehen verrichtet werden soll / haben sie als zwey glintzende flächtlein vnd sternlein so wegen ihrer rotund zweyen Edelgesteinen gantzähnlich vnd gleich sein / vnd gleich wie ein lauterer Spiegel scheinen vnd glantzen / damit sie also die gestalt vnd bildnuß deren dingen / so jhnen fürkommen / scharpfsweiß durchdringen vnd anbilderen. Sie sein auch

turbano o impediſcono l'vnal'altra.

Ma qual miracolo c'è nella ſottilità ineſplicabile degli occhi noſtri? i quali ſono ſtati meßi e collocati nella più alta torre, per eſſer ſpeculatori delle coſe alte e celeſti. E dal canto dõde biſogna vedere, ſono coperti di piccoli operimenti lucidi, le rotondità de' quali repreſentano dua petre prepretioſe accioche d'vn profondo ſemo penetraſſero le imagini delle coſe meſſe inanzi, rilucenti come vn ſpecchio.

E ſono lubrici e mobili

ſibi neque turbas dẽt, neque impedimenta.

Oculorum encomiũ.

Sed & quantum eſt miraculum in inexplicabili noſtrorum ſubtilitate oculorum, qui in ſumma arce poſiti ac collocati ſũt, vt rerum ſublimium atque cœleſtium ſint ſpeculatores. Iam verò qua parte cernere debent, tunicis ſeu membranis pellucidis contecti ſunt, quorum orbes gemmarum duarum ſimilitudinem referunt, vt imagines rerum contrapoſitarum tanquã in ſpeculo refulgentes ad ſenſum intimum atque communem penetrent, Sunt quoque ijdem orbes leues, lu-

mobiles, à fin qu'ils se puissent tourner çà & là, & n'estre contraints de regarder ce qui leur desplairoit: & sont ornés & enrichis de paupieres, qui sont comme boulevarts pour les defendre de mal ou encombre: au dessus desquels sont les sourcils faicts en arches & voultes, pour empescher que la sueur ou autres superfluités que leur fissent offense.

Louange des sourcils & du nez.

Mais quel spectacle digne d'admiration trouverons nous en la fabrique du nez? N'est-ce pas un petit mur esleué pour la defense des yeux? & combien qu'il soit petit, il luy a esté

Lactance Firmian en son liure de l'ouurage de Dieu.

gar schlupfferig/ geng/ vnd beweglich/ damit sie leichtlich hin vnd her gewendet werden köndten/ vnnd also das jenig/ so jhnen mißfallē wurde/ anzuschauwen nicht gezwungen weren. Sie seind auch mit den augēlidern/ gleichsamb als mit Vorwehrinen vnd Vollwercken/ dadurch sie vor leid vnd schaden beschirmbt weren/ gezieret vnd geschmücket: vber welchen die Gewölbe vnd Bogenweiß außgebreite Augenbrawen stehn/ damit jnem der schweiß vnnd vndere vberflüssigkeit kein vberdrang anthun möge.

Das Gebuew der nasey/ ist es nicht auch wunderbarlich gnug/ vnd anschawens gantz wierdig? Ist sie nicht gleich als ein kleins Meurlein/ zu beschirmung der Augen auffgeführet? Vnd ob sie wol gar klein ist/ sein jhr doch

per poterſi girar quà e là, e per non eſſere forzati di mirare quello che gli diſpiacque: e ſono ornati e arrichiti di palpebre, che ſono come argini e propugnacoli, per diffendergli da male o moleſtia: ſopra i quali ſono i cigli fatti in archi e volte, per impedir che'l ſudore o altra ſuperfluità non gli offendeſſe.

Ma qual ſpettacolo degno d'ammiratione troueremo nella fabrica del naſo? Non è vn picciol muro eretto per la diffeſa degli occhi? e quantunque ſia piccolo, nulla dimeno

brici, ac mobiles, vt huc illuc flecti poſſint ne quod noluut cernere cogantur. Sunt inſuper adornati atque ditati palpebris, hoc eſt, pilis breuibus qui ſunt veluti vallum acmunimen, quæ aduerſus mala & incommoda omnia eoſdem communiant: ſuper quos etiam oculorum globulos ſupercilliorum faſtigia arcuata, & concamerata ſunt poſita, quæ prohibeant ne ſudor, vel ſuperfluitates aliæ ſupernè incidentes ijſdem noceant. Sed quid naſi fabrica, quã dignum admiratione ſpectaculum in eo cõperimus? anne exurgens murus quidam paruulus eſt qui oculos efficiat tutiores? & in hoc, quamuis ſimplici membro,

palpebræ.

Naſi fabrica.

bli trois offices: L'vn se pousser & retirer soy mesme & haleine: L'autre d'odorer & sentir: L'autre à fin que par les trous & cauernes d'icelluy les superfluitez du cerueau fussent purgees & euacuees, & delongange oulassent comme d'vn des leures, canal ou gouttiere.

doch drey ämpter anbefohlen vnd aufferlegt. Das eine/ daß durch sie der Lufft vnnd Athem seinen auß: vnd eingang habe. Das ander/ daß dadurch das riechen vnd die Sinnligkeit deß geruchs vollbracht werde. Das dritte/ daß die vberflüssige feuchtigkeiten deß Hirns/ durch jhre höle vnnd gänge/ gleichsamb als durch ein Canal oder Dachtrüpffe außgeführt würde.

Mais par quelle merueilleuse ordonnance sont entretaillees les leuzes, lesquelles auparauant sembloyent lices & ameinctes l'vne à l'autre? au dedans desquelles la langue est enclose, laquelle par ses mouuements conuertit la voix en paroles, interprete

Mit was künstreicher/ wunderbarlicher ordnung sein die lefftzen von einandern getheilt vnnd geschnuren/ welche doch anfänglichs scheinen/ als wann eine an die andern angeheffret vnd gefüget were/ in welch[e] inwendig die Züge eingeschlossen ist/ so durch jhre bewegung die mēschliche stimme in vnderschiedliche wörter verändert vñ formiert/ vnd

ha tre vffici: Luno di mener fuora e ripigliare il suo vento & halito: L'altro d'odorare e sentire: Il terzo, acioche per i buci e cauerne di esso, le superfluità del cerebro fossero purgate e vacuate, e scorressimo come per vn Canale o solcho.

Ma per quale mirabile construttione sono tageliate per mezo le labbia le quali innanzi pareuão esser legate e congiunte l'vna all'altra? dentro delle quali la lingna è inchiusa la quale per suoi mouimenti fa che la voce vẽga in parole, & interpreta e

tria sunt officia constituta. vnum ducendi spiritus & anhelitus. alterum capiendi odoris, & tertium, vt per eius foramina cauernásque pu gamenta & mucores cerebri defluant & expurgentur, quasique per canalem & tubam destillent & excolentur. Quid labra ipsa quàm decenter sunt intercisa? quæ quasi vnum alteri priùs cohæsisse apparet, quibus lingua est intus inclusa, quæ vocem motibus suis discernit, quæque interpres est animi, &

Labrorũ & linguæ vsus.

& donne à entendre l'intention de l'esprit. Mais qui ne s'esmerueillera de ce petit morceau de chair, qui n'a pas trois doigts de largeur, & qui est presque le plus petit membre de l'homme, & toutesfois il loue Dieu, & donne à entendre les beautés & perfections de ce que Dieu a creé? Il dispute du ciel, de la terre, & de ce qui est contenu és quatre Elements: neantmoins elle ne peut seule accomplir l'office du parler, s'il ne l'est aide des dents: ce qui nous est manifesté par les enfans, lesquels plustost ne commencent à parler, qu'ils n'ayent les

Louange de la langue.

Louange & vsage des dents.

vnd die gedancken vnsers gemüts vnd geistes verdolmetschen vnd zuverstehn gibt. Wer solte sich aber nicht höchlich vber dises kleinen stück fleisches verwunderen / so nicht dreyer Finger breit / vnd schier das allerkleineste Glied menschliches Leibs ist? Deß vnangesehen / so lobet es Gott: gibt die schönheit vnd vollkommenheit der von Gott erschaffenen dingen an tag: es disputiert von dem Himmel / vnd der Erden / vnn von allem dem / so in den vier Elementen begriffen ist. Vnd nichts destoweniger / so kan die zunge ohn die hülffe der zähnen das ampt vñ werck deß außsprechens vnd der rede nit vollbringen / welches wir an den jungē Kindern augenscheinlich erfahren. Dann dieselbigen eher vnd bestan nicht anfangen zu reden / als biß daß sie zähn

da ad intendere l'intentione dell'ispirito.

Ma chi non si marauiglierà di quel picciol frusto di carne, che non ha tre dita di largo, e che è quasi il più piccolo mẽbro dell'huomo? e nulla dimeno esso loda Iddio, e dà ad intendere le beltà e perfettioni delle creature d'Iddio.

La lingua ragiona del cielo, della terra, e di quello che è compreso negli quattro elementi: nulla dimeno ella non può sola compire l'vffitio del parlare senza l'aiuto delle denti: il che è manifesto nei bambini, i quali non cominciano a fauellare innanzi che habbino denti:

conceptum mentis exprimit. At quis non admiretur hunc exiguum bolum carnis vix tribus digitis latum, & qui propemodum est minimum hominis membrum, laudare tamen Deum, & pulchritudinem perfectionemque eorum quæ Deus fecit celebrare. deque cœlo & terra atque his omnibus quæ quatuor elementis continentur disputare; sed quæ sola per se, eloquendi munus, nisi dentibus adiuta fit, implere non potest: quod manifestum fit per infantes qui non ante fari incipiunt, quàm dentes

Dentium vsus.

dente: & les Vieillarde, apres qu'il les ont perdues, begayent, & ne peuuent former leur parole, en sorte qu'il semble qu'ils soyent retournés en enfance. Outreplus (comme dit Lactance) il a creé le menton, & decoré d'vne tant honneste forme, & l'a enrichi de barbe: laquelle est comme vn truchemant pour nous faire cognoistre la maturité des corps, la difference du sexe, & l'ornement de la virilité, & force. Quant aux oreilles, elles ne sont point oisiues, ains colloquees, en lieu haut & eminent, à fin de receuoir le son, qui naturellement est porté en haut.

Louange du mẽton & de la barbe.

Louange desoreilles

haben. Die alte bezahnte Leut auch/ nach dem sie jhre Zähne verlohren/ stamblen/ vnd können jhre wörter nicht vollkommenlich außsprechen: also daß es jhn ansehen lasset/ als wäre sie widerumb zu Kindern worden weren.

Ferner/ so hat auch der Allmächtige Schöpffer (wie Lactantius sagt) das Kinn geschaffen/ dasselbig mächtiglicher gestaltet gezieret/ vnd mit dem Bart geschmücket/ so gleichsamb ein dolmetsch sey/ welcher anzeiget/ die außgewachsene zeitige vollkommenheit des Leibs: machet ein vnderscheid vnnd gemerck zwischen Mannlichen vnd Weiblichen Geschlecht: vnd ist ein zeichen der Mannheit vnd stercke. Was die Ohren belanget/ so sein dieselbige nimmer müssig: Sie stehen an einem hohe erhebten ort/ damit sie den thon/ so võ natur auffwerts dringet/ auff angen-

& i vecchi, doppo le hauer perse, scilingnano, e non possono formar le parole loro, in modo che pare che sijno ritornati in infanzia.

Oltra, (come dice Lattantio), il mento è stato creato, e rimbellito d'vna tanto honesta forma, e arrichito di barba, la quale è come vno interprete, per farci conoscere la maturità de' corpi, la diferenza del sesso ell' ornamento della virilità e forza.

Quanto alle orecchie, elle non sono otiose: sono collocate in luogo alto & eminente, per poter riceuere il sono, che naturalmente è portato in sù:

habeant. rursumque senes ijsdem amissis ita balbutiunt, sermonemque deformant, vt ad infantiam reuoluti denuo videantur.

Mentis encomium.

Adhęc, vt ait Lactantius, mentum creauit, & valde honesta forma decorauit,

Barba.

exornauitque barba, quæ interpretatrix & commonstratrix est, cognoscere faciens maturitatem corporis, differentiam sexuum, vtilitatis, roborísque ornamentum.

Aures.

Quod verò ad aures spectat, neque hæ sũt otiosæ: in loco enim alto & eminenti sunt collocatæ, vt sonum hauriant qui natura sua fertur sursum, &

Elles sont ouuertes & moy estouppees, à fin que la Voix fust portee par les sinueuses concauitées, & là retenue & arrestee: mesmes il a voulu qu'il y eust des ordures & immondicitées, à fin que si les petits animaux voulopent offenser l'ouïe (qui est l'vn des plus excellents de nos sens,) ils fussent pris la dedans comme en vne glus.

Sie stehn offen/ vnd sein nicht zugestopfft damit die stimme durch die krumme vñ hin vnd her gebogne höll hindurch dringe/ vnd darinnen auffgehalten würde. Ja es hat auch der Schöpffer gemeint daß was vnsauberkeit darinnen were/ damit die kleine Thierlein/ so hinein kriechen/ vnd also das Gehör (so auß den fünff sinnen der fürtreffenlichsten eins ist) beschädigē möchten/ darinnen behangē bleiben/ vnd gleisamb zu einem Vogelleim gefangen würden.

Louange de la face.

Encor n'est ce rien de la merueilleuse fabrique de toutes ces parties, si nous voulons considerer en general tous les lineaments de la face, de laquelle dependent deux merueilles, La premiere, qu'en-

Noch so ist dz wunderbarliche gebeu aller diser jetz erzehlter stücken/ vnnd theilen des Haupts/ für gering vnd schlecht zu schetzen/ wann wir beyneben auch in gemein alle lineamenta deß Angesichts betrachtē wöllē/ in welchē zweiy wunderwercke zu spüren.

Das

sono aperte e non turate, acciochè la voce sij portata per le sinuose concauità, & iui ritenuta & inchiostrata. E di più ha voluto Iddio, che fossero quiui delle sozzure & immõdizia, acciochè, segli animaletti volessero molestar l'vdire (che è vno de' più eccelenti de' nostri sensi) essi fossero ritenuti là dẽtro, come nel vischio.

C'è ancora poco della marauigliosa fabrica di tutte queste parti, se noi vogliamo considerare in generale tutti li lineamenti della faccia, della quale dipendono dua cose da marauigliarsi.

La prima, che fra tutti

sunt eædem apertæ, non verò opertæ, vt vox per sinuosas concauitates colligatur, conuehatur, retenteturque; imo & cerumina vel marmorata auribus inesse voluit, vt animalcula quæ in aures fortè inuolando, impedire possent auditum (qui vnus è nobilioribus nostris sẽsibus est) in ijsdem tanquam glutine & visco capiantur.

Marmorata aurium.

Adhuc verò hæc nulla fere sunt dicta de admirabili formatione omnium harum partium, si libeat animum intendere lineamentis totius faciei, in qua duæ sunt res obstupendæ. Vna quidem quòd inter

Faciei humanæ diuersitas mira & decor varius.

tre tous les hommes, presque infinis, tous sont si differents par tam petite espace de la face humaine, que deux seulement, entre tam de millions d'hommes ne peuuent paroir semblables, qu'incontinent ils ne soyent distinguées par certaines marques. La seconde, que nature a faict au corps humain cy tam petite partie que la face, vne beauté si grande, qu'aucunefois nous desirons mourir de nostre boy gré, & sacrifierions volontiers nous mesmes, pour cause de la beauté d'aucunes personnes: & sommes agités jusques à deuenir

Louange de la beauté tant des hõmes que des fẽmes

Was erste ist/ daß die Menschen/ deren ja beynahe vnendlich in einer so kleinen te deß menschlichen Antlitz/ so gar vngl vnnd von einander derscheiden seind/ daß vnderso viel sendmahl tausend nicht zwen können funden werden/welch einander so gar gl vnd ähnlich seyen/ daß man sie nicht also durch etwas sondere/gewisse gemerck kennzeichen vor ei der erkennẽ möge. Das ander ist/ daß die Natur dem menschlichen Leibe/ an einem so kle nen theil derselbigen an dem Antlitz nem lich/eine so grosse/ausbündige schönheit geben hat/ daß bißweilen jhren vil/ von wegen der schönheit gewisser Personẽ/ auß freyem willen in den Tod giengen/vnnd sich jhnen gern opfferten; ja auch durch die scharff stechẽde Stachel

gli huomini che sono come infiniti, tutti sono differenti in quel piccolo spatio della faccia humana: Si che tra tante migliaia d'huomini dua soli non possono essere cosi simili, che subito non apparisca qualche nota o segno da distinguergli.

La seconda, che Natura ha fatto nel corpo humano in tanto piccola parte come é la faccia, vna beltà cosi grande, che qualche volta ci vien voglia di morire, e sacrificaremmo volentieri noi stessi, per cagion della beltà di alcune persone: e siamo agitati fin là, per gli stimoli & instigamẽti di questa bella faccia, che venghiamo ad essere in-

tot homines pæne innumerabiles singuli in tam angusto spatio humanæ faciei, diuersi sunt adeò, vt ne duo quidem inter tot hominum millia sint ab omni parte tam similes, quin aliquibus lineamentis & notis differant. Altera, quòd in tam parua parte corporis, facie videlicet, natura tantam pulchritudinem indiderit, vt aliquoties libentissimè emoreremur, & nosmet in hostiam dederemus voluntariam, ob quarundam personarum formam, & persæpe stimulis. incitamentisque tam decoræ fa-

insensés, par les aiguillons de ceste belle face: Dy tesmoignage dequoy je pourrois amener vne infinité de personnages illustres, tant anciens que modernes, qui semblent auoir despouillé le ciel de ses plus riches thresors, pour decorer tout le pourpris de la terre, et s'immortaliser eux et leurs escrits sous la seule inuocation de ceste beauté, comme si c'estoit leur astre, de l'influxion duquel toute leur gloire et honneur dependist. Car ces rayons qui sortent de ceste beauté resplendissante, plus viuement

La beauté a incité plusieurs à escrire.

durchbringende stiche eines so schönen Angesichts/also vmbgetrieben werden/ daß sie gar vñ Sinnen vnd Vernunfft kommen. Zu zeugnuß vnd kundschafft dessen köndte ich viel hochberühmte Personen anziehen/nicht allein von den Altē/sondern auch von denen/so zu vnsern zeiten gelebt: welche dafür anzusehen/ als hetten sie den Himmel aller seiner reichen vñ theuren Schätzen beraubet/daß sie damit die vmbkreiß der Erdē zieren/ vnd sich selbs vnd jhre Schrifften ewigwäriger Gedechtnuß vnd jmmerwerenden lobs vñd vnsterbligkeit theilhafftig machen möchten: vnd diß alles allein vnder vñ durch anbettūg vnd verehrung einer solchē schönheit: gleichsamb als wann dieselbige ire rechter leuchtēder Morgensterne were/ von welches einfliessendē wircklichē kreffren alles jhr lob vnd Ehr herrühretę vñ gelangete. Daß die strāls/

sensati.

In fede di che, io potrei addure vna infinità di persone illustri, così antiche come moderne le quali hauer spoliato il cielo degli più ricchi suoi thesori, per decorar tutta l'incinta della terra, rendendosi immortali e loro scritti, sotto la sola inuocatione di questa beltà, come se fosse l'astro loro, dell'influssione del quale tutta la lor gloria & honore pendesse.

Ciocosia cosa che i raggi escono di questa risplendente beltà sono più vniuamente gittati che so-

ciei ad insaniam vsque exagitamur. Cui rei vt fidem faciam, proferre possum innumerabilem illustrium personarum vim tam veterum quàm recentiorum, qui cælum compilasse & spoliasse ditioribus suis thesauris videntur, vt totum terræ septum decorarent, & immortalitati se, suaque scripta sub sola inuocatione eiusmodi pulchritudinis faciei consecrarent, non aliter quàm si eorum sydus esset à cuius influxu omnis ipsorum gloria & honor dependeat. Radij enim qui ab eiusmodi vsqueadeo splendente forma emittuntur, vt

dardée que foudre, penetrent jusques à la plus viue partie de l'ame, & font sentir leur force excessiue à ceux qui la contemplent: qui est cause que les pouures passionnés mettent leurs propres desirs en seruitude, & rendent leur pouure ame captiue, obeissante, & chambriere, & quasi la transformeroyent, s'il estoit possible, en celle de la beauté qu'ils admirent & aiment. Encores y a-il en autre miracle en la face: laquelle combien qu'elle ne soit plus grande de demi pied, toutesfois en la moindre

so auß einer solchen schönheit außgehen/ vnd schärpffer/ als der Donner/daher schiesst/ die dringen biß auff dy lebendig/ vñ biß zu dē aller empfindtlichsten theil der Seelen hinein/vnd machen daselbsten die jenige/ welche eine solche schönheit beschauwen/ jhre etwa schwenckliche treffen fühlen vnd empfinden. Daher es dann kompt/ daß solche arme/ angefochtene/ jhren eigenen willen vnd begird in dienstbarkeit dahin geben/ vñ jhre arme Seele zu einer Mätressen vnnd gehorsammen Dienstmagde machen/ ja dieselbige auch wo es müglich were/ in die seele der vō jhnē geliebten schönheit verwandeln vnd transformieren möchte.

Vber das/hat es noch ein anders wūder in deß menschen Antlitz. Dann ob es schon nicht grosser ist/als ein halben Schuch/ so kan man doch bey

der

ueri, penetrano fin alla più viua parte dell' anima, e fanno sentire la forza loro eccessiua a quelli che la contemplano: il che è caggione che li poueri passionati mettono loro propi desij in seruitù, fanno l'anima loro martire, ossequente, serua, e se possibil fosse, la cambierebbero in quella, la beltà di cui essi ammirano & amano.

C'è ancora vn altro miracolo nella faccia, laquale quantunque non sia più lunga d'vn mezo pie, nulla di meno nella minima mutatione di essa

tela quouis fulgure efficatiora in penitissimam animæ partem penetrant sentiscereque faciunt suum impetum eos qui eandem aspiciunt: quæ & causa est, cur miseri perturbationibus victi sua desideria in seruitutem dedunt, & inopem mentis animam suam, afflictam, famulam, & pedissequam tradunt, &, si fieri posset in ipsam, quam sic admirantur & adamant formæ dignitatem & venustatem, sese transformarent. Est & aliud in facie miraculum, quæ quum semipede maior non sit, attamen in minima vultus eius commutatione

mutation d'icelle nous apparoissent les differences des hommes, joyeux & tristes, du hardi & du craintif, du courroucé & du pitoyable, de l'amant & de celuy qui hait, de l'esperant & de celuy qui est hors d'esperance, du sain & du malade, du vif & du mort, & autres infinies affections, tant de l'ame que du corps.

Sentẽce de Mercure Trismegiste sur ce propos.

C'est pourquoy ce grand Philosophe Trismegiste, apres s'estre profondement plongé en la contemplation de la fabrique humaine, s'escrioit disant, Où est le peintre tant bien distribuant ses couleurs, qui ayt sceu peindre ces beaux yeux, qui sont

der aller geringsten veränderung desselbigen/ sehen vnd spüren da vnderscheid deß frölichen vnd deß traurigen/ deß hertzhafften vnd deß forchtsammen: deß zornmütigen vnd deß barmhertzigen/ deß glückhabenden vnd deß hoffenden: deß hoffenden/ vnd deß der keine hoffnung hat: deß gesunden vnd deß krancken: deß lebendigen vnd deß todten: vnd noch viel vnzehliche zuständ vnd affectus deß gemüts so wol/ als deß Leibs.

Darumb der fürtreffliche Philosophus, Hermes Trismegistus, nach dem er dem gebrechlichen menschliches Leibs/ tieffsinniger weiß nachgedacht / vberlaut

schreyt/ sprechende. Wo ist derjenige kunstreiche Mahler/ der seine Farben so wol abtheilen könnte/ daß er diese so schöne Augen hette mögen

ci appariſcono le differẽze degli huomini, allegri o ſmarriti, arditi o timidi, adirati o pietoſi, dell'amante o di quello che odia di quel che ſpera, e di quel che è fuora di ſpeme, del ſano e dell' ammalato del viuo e del morto, & altre infinite affettioni, così del' anima come del corpo.

E per queſto, quel grãde Filoſofo Triſmegiſto, doppo eſſerſi profondamente immerſo nella contemplatione della fabrica humana, ſclamaua dicendo, doue è il pittore così bene applicante i ſuoi colori, che habbia potuto pingere quei bei occhi, che

varietates apparẽt hominum vel hilarium, vel triſtium, audaciũ, vel timidorum, iraſcentium, vel clementium, amantium vel odientium, ſperantium, aut deſperantium, ſanorum, vel infirmorum, viuorũ, vel mortuorum, aliarúmque tam corporis quàm animi affectionum infinitarum. Atque hæc ratio eſt cur magnus ille Philoſophus Mercurius Triſmegiſtus iã in contemplatione fabricæ humani corporis totus immerſus exclamarit: Vbinam ille pictor eſt, qui ſic colores ſuos temperet, vt tam pulchros oculos pingere queat,

Hieron. Cardanus

les fenestres de tout le corps, & miroirs de l'ame? qui a estendu les leures & la bouche', & lié ensemble les nerfs? qui a meslé les veines, comme ruisseaux viuifes par tout le corps, par lesquelles l'humeur & le sang courans ey diuerses parties, arrousent tous les membres de ses jus & liqueurs? qui a faict les os si solides & massifs, qui les a noüés & enclauées l'vy dedans l'autre, lesquels comme gardes & arrestes retiennent la pensée, si elle veuloit sortir hors mesure & de soy ordre, & resister à raison & temperance? Qui a ouuert la

können/ welche die Fe
ster deß gantzen Leibs/
vnd der Seelen spiegel
sein? wer hat die Lefftz
vnd den Munde auß
gedähnet? die Sennw
dern zusammen gebun
den? wer hat die Blutad
dern gleich als schöne
Bächlein durch den
gantzen Leib außgetheil
let/ dadurch das Geblüt
in alle Glieder fliesse/
vnd dieselbige mit sei
nem safft vnnd feuchti
tigkeit begiesset vnd an
feuchtet? Wer hat die
Beine so steiff vnnd
so vest gemacht? wer
hat sie zusamm gefügt
vnd verbunden/ vnd
eins in das ander ver
schlossen/ daß sie gleich
samb verhüter sein vnd
fürgestossene Nigel/ so
die gedancken vnd be
girde zu rück halten
weñ dieselbige etwa die maß vnd natürliche ord
nung vberschreiten/ vnnd sich der vernunfft vnnd
messigkeit widersetzen wolten? Wer hat das

sono le fineſtre di tutto l' corpo, & i ſpecchi dell' anima? chi ha ſteſo le labbia e la bocca, e legati insieme gli nerui? chi ha miſchiato le vene come ruccelli, diſtinti per tutto' l corpo, per le quali l'humor & il ſangue corrẽdo in diuerſe parti adacquatuni i membri de' ſuoi ſucci e liquori?

Chi ha fatto le oſſa così ſolide e maßime, chi le ha nodate & inchiauate l' vna in l'altra? le quali come guardie & Zaffi ritengono i penſieri, s'eßi voleſſero vſcir fuor miſura e ſenZa ordine, e reſiſtere a ragione e temperanZa?

Chi ha coperto la car-

qui tam corporis feneſtræ quàm animi ſpecularia ſint? qui ſic labra & os diſtenderit, & neruos ligarit, qui venas carni ſic permiſcuerit, & per totum corpus quaſi riuulos digeſſerit, per quos humor & ſanguis per varias corporis partes diſcurrens omnia membra ſuis iuſculis atque liquoribus irrorarent. Quis oſſa tam ſolida & integra fecit. vt vnùm alteri ſic conuexerit & illigarit, quę tanquam cuſtodes & retinacula quædam cogitatum remorantur, ſi forte extra mediocritatem & ordinem currere, rationique & temperantiæ reſiſtere volet? Quis carnem

chair d'vne peau si tendre, séparé les doigts et les ioinctures les vnes des autres ? Qui a estendu ceste largeur des piedz pour estre comme le fondement de tout le corps? Qui a ouuert les pores et les conduits? Qui a ainsi pressé la rate et imprimé au cœur ceste figure pyramidale? Qui a tissu les fibres et racines du foye, engraué les tuyaux des poulmons, qui a donné au Ventre vne si grande estendue et si ample capacité? Qui a faict que les membres honorables fussent mis en euidence, et les honteux cachés et mis hors de veuë? Contemple (in-

Fleische mit einer zarten Haut bedecket die Finger vnnd jre Gelenche so fein von eiandern gesondert Wer hat die Füsse also den so außgebreitet daß darauff der gantze Leibe / als auff einem Fundament stehen kan Wer hat die verborgene Schweißlöchlein vnd andere offene gänge deß Leibs außgethan? Wer hat dz Miltz also zusammē gedruckt vnd dem Hertzen die seine zugespitzte form vnd gestalt gegeben wer hat die Zäserlein vnd Warzen der Lebern gewircket die Lufftröhrlein der lungē durchhöret vñ durchgraben ? wer hat dem Bauch ein solche weite vnd grossen begriff gegeben ? wer hat geordnet/daß die ehrliche Glieder offentlich gesehen vnd gezeiget / die andere aber verborgen vnd verderket würden? Sihe da/ wie

ne d'vna pelle così tenera distinti le dita, e le loro giũture l'vna dall' altra? chi ha steso questa larghezza de piedi, per essere come il fondamento di tutto'l corpo?

Chi ha aperto i pori e meati? chi ha così premuto la milza? dato al cuore quella figura piramidale? chi ha tessuto i fili e radici del fegato? chi ha scolpito gli tubi degli polmoni? chi ha dato al ventre vna così grande stesa, e tanto ampia capacità?

Chi ha fatto che le membra honoreuoli fossero palesi, e li sozzi nascosti e fuor d'aspetto?

Considera (dice ello)

cute tam tenera contexit, & digitos diffissos, eorumque articulos ita discreuit? quis pedibus, qui quasi totius corporis fundamenta sunt, porrectiorem longioremque formam dedit? quis poros & meatus ita aperit? quis splenem ita finxit? quis cordi figuram hanc acuminatam impressit? quis rete ac ramos venarum in totam hepatis carnem intexuit? pulmoni tubos insculpsit? quis ventri tantã distensionem & capacitatem tam amplam attribuit? quis honorabilia membra conspicuo loco posuit, & ignobilia extra conspectum reiecit? Considera, inquit, quotnam

il) quand les oeuures diuines sont demonstrees en vne seule matiere, quelle beauté en chacune d'icelle, comment elles sont également compassées, & differentes les vnes des autres en leurs offices & actions. Qui penses-tu qui les a ainsi faictes & formees? qui en est le pere & la mere, sinon Dieu seul inuisible.

betrachte (sagt er) wie viel Göttliche Wercke sich an einem einzigen leibe erzeigen vnd sehen lassen / was für grosse schönheit / an jeglichem derselbigen erscheine / wie sie alle gegen einander so wol abgetheilt vnd proportionirt / auch je eines von dem andern in seinem ampt vnd wirckung / vnderscheiden seind. Wer meinstu aber / hat sie also gestaltet vnd gemacht / wer ist jhr Vatter oder jhr Mutter anders / als allein der vnsichtbare Gott?

Excellence de l'esprit humain en l'inuention des arts & sciences.

Il me semble que nous auons assez suffisamment philosophé sur la contemplation de nature humaine: il reste maintenant, pour le comble & perfection de l'homme, monstrer qu'il ne

Hiemit will mich beduncken vnd darfür ansehen / daß ich gnugsamblich von betrachtung der menschlichen Natur gehandelt vnd philosophirt habe Vnd ist jetzūder zu vollkōmener vnd vberheuffter ehre deß Menschē noch vberig / daß

quante opere diuine sono dimostrate in vna sola materia, quale beltà in ciascheduna di esse: come sono vgualmente misurate, e differenti l'vna dall'altra ne loro vffici & attioni.

Chi pensi tu che le habbia così fatte e formate? chi ne è il padre e la madre, se non l'inuisibile Iddio?

Mi pare che noi habbiano a bastanza filosofato sopra la contemplatione della natura humana: resta hora, per il compimento e perfettione dell'honor dell'huomo, d'

diuinæ mentis opera in vna re sola demonstrata sunt, quis decor in eorum quolibet, quàm æquabiliter sint circino dimensa, officijs tamen & actionibus suis inter se differant. Quis putas ea fic effinxit aut formauit, vel quis pater & mater eorum, nisi inuisibilis ille Deus esse potest?

Cæterùm, quod satis est super humanæ naturæ contemplatione philosophari nobis videmur, iam nunc, ad complemem tum perfectionemque humanæ excellentiæ, reliquum est vt doceamus nul-

se peut exagiter art, ou science, où les hommes n'ayent excellé chacun en son degré plus ou moins, selon les influences & faueurs qui leur estoyent departies du ciel. Je laisse à part les arts liberaux, & generalement toutes disciplines pour euiter prolixité, l'origine et inuention desquelles est deuë à l'homme, comme à son souuerain autheur. Je veux escrire quelques choses particulieres, en chacune desquelles je feray paroistre que c'est que la

daß ich anzeige vnd beweise/ daß kein kunst noch wissenschafft nicht zu finden noch zu erdencken ist/ in welcher die Menschen nicht treffenlich wol geübt vñ derselbigē außbündige Meister gewesen seyen/ein jeder nach seinem gradu/ minderer oder mehr/ je nach dem jedem von oben herab/ auß Gottes freymilligkeit die gnade ist gegeben vnd verlihen worden.

Damit ich aber lange weitleuffigkeit vermeide/so will ich nichts sagen von den freyen Künsten / vnd in gemein aller anderer facultæten vnd disciplinen geschweigen / vnd sie diß orts beruhen lassend welcher erster vrsprung/anfang / vnd erfindung/ billich dem Menschen/als jhrem ersten vnd einigen Vrheber vnd erfinder zuzuschreiben ist: vnnd will etwas sonderbarer sachen herfür suchen / vnd

in

insegnare, che non si può pensare arte o scienza, dove gli huomini non habbino stati eccellenti, più e meno, secondo le influenze e favori che dal cielo gli erano spartite.

Io lascio da banda le arti liberali, e generalmente tutte discipline per fuggir prolisità, l'origine & inuentione delle quali è douuta all'huomo, come al suo souerano autore. Io voglio cercar cose particolari, in ciascheduna delle quali io farò apparire quanto sia la

lam vel artem vel scientiam excogitari posse, quæ non sit in hominibus iuxta gradum modulumque quibusque suum, aut minus, pro beneficio fauoreque cælitus ijsdem distributo. Omitto iam artes liberales, atque vt prolixitatem fugiam disciplinas omnes, quarum sane origo atque inuentio homini tãquam præcipuo earum auctori debetur. Quærete ergo est animus res quasdam peculiares, è quibus singulis quidnam de dignitate

Hominis laus & excellentia in animo.

dignité & subtilité de l'homme.

L'auteur loüe l'hõme par les armes.

Combien nous doit estre admirable la magnanimité & generosité d'Alexandre, lequel en ses jeunes ans lamentoit & pleuroit amerement, ayant entendu que son pere Philippe auoit obtenu victoire de plusieurs batailles: & apres qu'il fut interrogué par ses gouuerneurs, d'où luy procedoyent ces larmes, desquelles sa face estoit toute baignee & couuerte, de la peur (dit il) que i'ay que mon pere surmonte tant de peuples,

in jeglicher derselbigen/ deß Menschen würde vnd scharffsinnigkeit kandtlich vnd offenbar machen.

Wie wunderlamb soll vns dann sein die großmütigkeit vnnd adeliche hertzhaffte dapfferkeit Alexandri/ welcher in seiner jungend vnd kindtlichen tagen/ als er vernommen/ daß sein Vatter Philippus in etlichen vilen Feldschlachen obgelegen vnd den Sieg erhalten hette/ klaglich vnd bitterlich weinete: vnnd als in seine Zuchtmeister fragten/ was doch die bewegliche vrsach were seiner Zehren/ mit welchen sein gantzes Antlitz genetzet vnd bedecket were: Die forcht (gab er zu antwort) die ich habe/ dz nicht etwa mein Vatter so viel völcker vber

dignità e sottilità dell' huomo.

Quanto degno d'ammiratione ci debbe parer la magnanimità e generosità d'Alessandro, il quale essendo ancor giouene, si lamentaua e piangena amaramente, intendendo che'l suo padre Philippo hauia ottese vittorie di parecchie battalie? Et essendo interrogato da' suoi moderatori donde procedeuano quelle lagrime che gli rigauano e copriuano tutta la faccia: di paura che io ho (dice eẽo) che'l mio padre soggioghi tanti popoli, che nõ

& subtilitate sit hominis perspicuum faciam. Quantum enim Alexandri Magni celsitudinem animi & generositatem admirari conuenit, qui etiamnum puer amarè lamentabatur, & deplorabat, quùm Philippum patrem suum, è variis prælijs victorias retulisse intellexisset: interrogatusq; à suis pædagogis, vnde lacrymæ illæ quibus madebat, operiaque erat facies sua, proficiscerentur? ex pauore, ait, qui me occupat: pater enim meus tot debellat po-

Laus hominis ab armis.

qu'il ne me reste rien
en quoy exercer ceste
excessiue ardeur que
i'ay de combattre, & de
participer à sa gloire.
Quel tesmoignage de
grandeur, quel oracle
de generosité en ce ieune
enfant: auquel la fortu-
ne apres succeda selon
son desir: car n'estant

Merueilleuse generosité d'Alexandre.

encore paruenu à l'aage
de trente ans, il auoit
surmonté tant de peu-
ples, qu'il ne trouuoit
plus de resistance en la
terre, & fut contraint
d'aller iusques aux ex-
tremitez de l'Afrique
par les deserts, exercer
ses forces contre les

vberwinde / daß mir
hernach keines vber
bleibe / gegen welchem
ich diese meine brennen-
de vber grosse begirde
zu kriegen vnnd zu strei-
ten / vben / vnd also auch
der ehren meines Vat-
ters theilhafftig werden
möge. Was für ein
herrliche zeugnuß vnnd
anzeigung eines mann-
lichen / dapffern vnd ad-
delichen gemüts / sehen
wir bey disem jungen
Kinde: dem es auch hern-
nachmahlen nach allem
seinem wunsch vnd be-
geren glücklich vnd
wol ergieng. Dann vor
vñ ehe er die dreyssig
jahr seines alters erreic-
chet / hatte er schon so
manche Völcker vnd
Länder bestritten vnd vberwunden / daß er auff
dem gantzen Erdenkreiß keinen menschlichen wi-
derstand mehr fande / vnd deßhalben in den Wü-
steneyen der eussersten Lädtschafft Aphrica vmb
zuziehen gedrungen ward / daselbsten seine macht
vnd

me ne reſtino neſſuni co' quali io poſſa prattícar quello eccesſiuo ardore che io ho di combattere e di partecipar alla ſua gloria.

Quale teſtimonianza di grandezza, e qual indicio di generoſità in quel giouane, alquale poi la fortuna fu fauoreuole come deſideraua? perciothe non hauendo ancora trẽti anni, haueua ſoggiogato tanti popoli, che non truouaua più che gli reſiſteſſe in terra: e fuſſer stato d'ãdar fin all' eſtremità dell' Africa per gli diſerti far pruoua delle ſue forze contra le beſtie

pulos, vt nihil mihi relicturus videatur, quo vehementẽ hunc meum cum hoſte confligendi ardorem exerceam, gloriæque eius fiam particeps. Quod putas hoc magnanimitatis argumentum, quantúmque generoſitatis in tantillo puello vaticinium; cuius quoque poſtmodum votis fortuna reſpondit, quippe qui necdum tricenario maior tot ſubegit gentes, vt nullas quum haberet in ſuo orbe repugnantes, coactus ſit in extremam Africæ oram proficiſci, vbi per deſerta Martem cum brutis experiretur, vt

Bestes brutes, pour en estre victorieux, ainsi que des hommes. Les Historiens escriuent de luy, qui se Voyant Monarque de tout le monde, il se recorda qu'il auoit entendu d'vn Philosophe nommé Democrite, qu'il y auoit plusieurs mondes: qui fut cause qu'il employa force pionniers, & artisans, pour cauer & fouïr la terre, à fin que s'il se trouuoit encore quelques autres peuples, ils fussent reduicts soubz son empire. Je pourrois amener en ieu Iules Cesar & Pompee,

Alexãdre fit cauer la terre pour combatre les Antipodes.

Louange de Cæsar & de Põpee.

vnd stercke wider die wilde Thier zu vberwinden vnd dieselbigen / eben so wol als die Völcker zu vberwinden. Die Historici schreiben von jhm / daß / als er gesehen / daß er ein Monarch vnd einziger Herrscher deß gantzen Erdkreichs were / er sich erinnert habe / wie er von einem Philosopho Democritus genannt / andere mahl verstanden vnd gehöret habe / daß mehr als nur ein Welt were. Habe derowegen vil Schauffelpauren / Schantzengräber vnd andere Handwercksleut angestellet / vmb in die Erde hinunder zugraben: damit / wo sie also noch andere mehr Völcker endteckten vnd erfünden / daß dieselbige auch vnder sein herschafft vnd gewalt gebracht wurden.

Hie köndte ich auch einführen vnd einziehen den Iulium Cæsarem, vnnd den Pompeium.

Der

brute, per ne hauer victoria come degli huomini.

Gli historiografi scriuono di lui che veggēdosi Monarca di tutto'l mōdo si ritordò d'hauer inteso da vn filosofo chiamato Dimocrito, che erano parecchi mondi: il che fù cagione che adoprò molti guastadori, & altra gēte di lauoro, per cauar e fōdere la terra, acciochè, se si ritrouassero ancora qual che altri popoli, essi fossero ridotti sotto'l suo imperio.

Potrei addurre quini Giulio Cesare e Pompeo,

tam eorum, quàm hominum victoria potiretur. Narrant etiam historiographi eundem hunc Alexandrum, posteaquam sese totius orbis monarcham euasisse cerneret, recordatum cuiusdam philosophi nomine Democriti, à quo acceperat plures esse mundos, quare fossoribus & artificibus quàm plurimis in effodienda & excauanda terra vsus est. vt si quos alios populos inueniss̄et, suo adiūgeret imperio. Possem & in proscenium Ca. Iulium Cæsarem atque Pompeiū pro-

Alexād. Mag. terram excauat vt antipodes oppugnet.

Laus Cæsa. & Pōpei

dom l'vy outre les victoires des guerres ciuiles, a combattu cinquante fois en bataille rangee, & faict mourir onze cens quatre vingts douze mille hommes. L'autre, outre neuf cents quarante nauires, lesquelles il auoit osté aux Coursaires de Mer, conquit, & gaigna huict cens soixante seize Villes depuis les Alpes iusques à l'Espaigne Vlterieure. Tairons nous icy la gloire de Marcus Sergius? lequel ayant auoit perdu la main droite, & receu vingt & trois playes par diuerses fois, combattu quatre fois de

Louange de Sergius presque incroyable

Deren der eine vber vnd neben den erlangten Victorien vnd Siegen/ in den Bürgerlichen Kriegen behauptet/ fünfftzig mahl in offenen Feldschlachten gestrittē vnnd gefochten/ vnd eilffhundert vnd zwey vñ fünfftzig tausend Mann Kriegs erlegt vnd todt geschlagen hat. Der ander neben neuhundert vnd viertzig den Meer Räubern/ abgesagten vnnd benommenen Schiffen/ hat noch von dem Alpengebirg an/ biß in das eusserste Hispanien/ achthundert vnd sechs vnd sibentzig Stätte vnd Flecken eingenommen vnd vberwunden. Solte ich aber allhie den ruhm Marci Sergij verhälen? Diser/ nachdē er die rechte Hand verlohren/ vñ zu vnderschiedlichen mahlen drey vnd zweintzig Wunden empfangen/ hat er noch vier Feldschlachten allein mit

der

de' quali l'vno, oltra le vittorie delle guerre ciuili combattì cinquanta volte in battaglia ordinata e fece morire mille cento nonanta due migliaia d' huomini. L'altro, oltra noue cento e quaranta naui, che tolse agli corsari di mare, conquistò & hebbe vittoria sopra ottocento e settanta sei città, dalle Alpi fin alla Spagna vlteriore.

Lascierò ioin silentio la gloria di Marco Sergio, il quale, doppo hauer persa la man destra, & essendo ferito di ventitre piaghe, combattè quattro

ducere, quorum ille, præter victorias belli ciuilis, quinquagies prælio cominus cum hoste dimicauit, & vndena centena nonaginta duo millia interfecit, hic verò, præter nongentas quadraginta naues, quas in discursu maritimo abstulit, etiam octingentas sexaginta & sedecim vrbes ab Alpibus in vlteriorem Hispaniam vsque bello acquisiuit & expugnauit. Quid? an Marci Sergij gloriam hic tacebimus? qui post amissam manum dexteram & viginti tria pluribus vicibus accepta quater postea

Sergij laus incredibilis.

la seule main gauche? De laquelle ie se pouuant plus aider, il se fit vne main de fer, et l'ayant entee, combattit, leuant le siege de deuant Cremone, defendit Plaisance, et prit douze places en la Gaule.

Laissons les armes, descendons aux arts, qui semblent n'y peu lire a abiects, comme peinture, architecture, statuaire, et pourtraicture: Quelle diuinité en Zeuxis peintre excellent? lequel entre en vne vigne pleine de raisins,

der lincken Hand gethan: vnd als er sich der lincken Hãd auch nicht mehr gebrauchen konte, liesse er im ein eyserne hand machen/ vnd an den arm steiff anhencken: hat also noch das läger vor Cremona auffgehaben/ vnd den Feind daruor weidlich schlagen: die Stãt Placentz wider jhre Feinde beschützet vnd erhalten/ vnd in Gallien zwölff plätze vnd örter erobert vnd eingenommen.

Lasset vns aber die Wehr vnd Waffen fahren lassen/ vnd zu den künsten steigen/ so da etwas geringfüger vnnd schlechter sein scheinen als zu der Mahlerey/ der Architectur oder Bawkunst/ dem Bildschnitzen vnd dem Contrafeten.

Was für ein grosse kunstreiche geschicklichkeit finden wir bey dem Zeuxe, dem fürtrefflichen Mahler. Welcher durch seine kunstreiche subtile hand/ eine weinreben mit sampt jhren trauben

volte ch'la sola mà staca: della quale non potendosi più seruire, ne fece vna di ferro, la quale hauendo attacata al braccio, ha combatturo all'assedio di Cremona, ha diffeso piacenza, e preso dodici piazze nella franza.

Lasciamo le armi e discendiamo alle arti che paiono vn poco piu vili & abiette, come pittura architettura, statuaria e ritratto.

Quale diuinità nel eccellente pittore Zeuxi, il quale per sua industria fice vna vite piena di raceni, tanto sottilmente

solam sinistram cum hoste manum conseruit: qua quum semet deinceps adiuuare nequiret, manum ferream sibi fabrefecit, qua suo brachio insita cum obsidentibus Cremonam confixit, Placentiam defendit, & duodecim in Gallia loca cepit. Sed mittamus arma, descendamusque ad eas artes, quæ & exoletæ neglectæque magis apparent, vti sunt pictura, architectura, statuaria. & pictura lineatis ad vinum. Quæ enim diuinitas in eximio illo pictore Zeuxi fuit, qui ex arte vineam tam scitè pinxit

Excellentia hominis in pictura. Zeuxis.

Excellence de l'homme en la peinture,

ram subtilement elaborée, que les oiseaux qui volent en l'air, se ruoyent dessus esperans y prendre pasture. Et Apelles par l'espace de dix ans, employa toute la vigueur de son esprit à pourtraire une image de Venus, laquelle estoit douée d'une si excellente beauté, et auoit les traicts si delicats, que les ieunes gents qui s'amusoyent à la contempler, en deuenoyent amoureux, comme de quelque vraie image: de sorte que par edict public il fut enioinct de la tenir cachée, de peur d'induire la ieunesse à corruption.

so artig vnd leblich gemahlet hat / daß auch die in der lufft fliegende vögel darauff fielen / vermeinende ihre nahrung daran zu finden. Der mahler Apelles legte zehē gantzer Jahr lang / allen seinen beſt fleiß / vnd die gantze krefften seines kunſtreichen geiſtes an / ein Venusbild zu mahlen / welches dann von jhme so außbündig vnd ſchön gemahlet ward / mit allen lineamenten ſo ſubtil vñ zart / daß auch die junge geſellen / die ſich in beſchauwung diſes bildes auffhielten / jhme anders nicht / als wenn es lebendig geweſen were / hold vnd gegen jm in liebe entzündet wurdē / der geſtalt / daß dem Mahler durch ein offēntlich Gebott von einer Oberkeit befohlen ward / daſſelbige heimlich zu halten / damit die jungend nicht etwa dadurch verderbet vnd verführet wurde.

Wie

adoprata, che gli vccelli, che volauano per l'aria, si gittauano sù, sperando truouarui che mangiare?

Et Apelle, che per dieci anni mette tutto il vigore del suo ingegno a far vna imagine di venere, la quale era dotata di tanto eccellente beltà, e haueua gli tratti tanto dilicati, che gli giouani, che si metteuano a contemplarla, ne diuentauano innamorati, come di qualche viua imagine: in modo che per il magistrato gli fù ingiùto di tenerla nascosta, acciochè la giouentù non ne fosse corrotta.

botris plenam, vt aues ex aëre deuolarent incidentes in eam, pastum ex ea se capturas sperãtes. Apelles quoque decennio toto ingenij sui vires in delineanda Venere intendens, eandem demum tam excellenti pulchritudine, lineis tam tenuibus efformauit. vt adolescentes quiin eadem contemplanda animum occupare inceperunt. eius amore non secus atque viuæ Nymphæ capti sint: adeò, vt eandem Senatusconsulto occulere iussis sit Apelles, ne forsitan iuuentus corrumpere-

Appelles.

Merueilleux artifice de l'homme en la fabrique d'un cheual d'airain.

Qui ne sera espouuanté de ce que Pausanias, Historien Grec, recite auoir esté fabriqué par Heraclee, prouince de Peloponnese, par vn certain artisan, lequel composa vn cheual d'airain, ayant la queuë couuerte & difforme, au reste par toutes les autres parties du corps parfaict, auquel quantmoins les autres cheuaux s'efforçoyent se ioindre & coupler d'vne telle ardeur & affection, qu'ils se rompoyent la corne du pied, montans & remontans par plusieurs fois sur luy, s'autant qu'ils glissoyent pour l'airain dequoy il estoit composé.

Wer solte sich aber nicht mit höchstem ernst vñ verwundern/ ob dem so Paulanias ein Griechischer Historienschreiber/ von einem Künstler zu Heraclea, einer Provinz oder Landtschafft Peloponnesi, wohnhafft/ erzehlet. Das nemblich derselbige von Ertz oder Kupffer ein Mutterpferd gegossen vnd zugericht habe/ mit einem gekurtzten vnd heßlichē Schwantz/ sonsten an allen Gliedmassen/ deß Leibs vollkommen/ mit welchem die Hängste sich mit einer solchen hitzigen begirde zu vermischen vnd es zu bespringen bearbeiteten/ daß sie durch steiges auffvnd absteigen vnd springen jhre hüffte gantz verderbten: dann sie wegen deß Kupffers/ darauß es gemacht/ darauff nicht haffren kondten/ sondern allweg wider davon schlipffren.

Man

Chi non sarà spauentato di quello che Pausania, historico Greco, recita essere stato fabricato in Heraclea, prouincia del Peloponeso, da vn certo artefice, il quale fece vn cauallo di rame, hauendo la coda tagliata e difforme, al resto perfetto in tutte le altre parti del corpo: al quale gli altri caualli si sforzauano giugnersi e coprirlo con vn tale ardore & affettione, che montando e rimontando spesse volte sopra esso, che il corno del piede si rompeua, perciochè sdrucciolauano sopra'l rame di che era composto.

tur. Et quis non obstupescat ex eo quod Pausanias Græcus historicus affert, in oppido Heraclea prouincię Peloponesi, per quendam opificem factam esse equam ex ære ductili habentem caudam prætruncatam & deformem, cæteris omnibus corporis partibus affabre absolutam, quam nihilominus equi aliquo alij tanto ardore inituriebant maritare volentes, vt conscendendo atque descendendo vngulas pedũ sibi detriuerint, donec ex fabrica equi ænei decciderent, &

Equa statua ærea admirabilis.

Et pour quelques coups qu'on leur peust donner, on ne les pouuoit chasser : mais ils hennissoyent comme s'ils eussent trouué vne iument en chaleur. Mais quel secret, quel charme, quelle vertu occulte auoit-il mis la dedans, qui pouuoit contraindre et forcer la chose animee à obeïr et aimer Cy trone de metail de suiet de sentiment,

Merueilles des inuentiõs d'Archimedes.

Plutarque exaltant l'excellence de l'homme: escrit, qu'Archimedes traina d'vne seule main et d'vne seule corde au trauers du marché de Syracuse, vn grand Nauire chargé de marchandise, comme si c'eust

Man köndte sie auch mit keinen schlägen vñ streichen dauon nicht abtreiben / sonder sie schreuwen vnd wineleten immer nach jhme/ anders nicht/ als wann sie ein lebendige Stutt in der brunst angetroffē hetten. Was für heimliche kunst aber/ was für zauberey/ was für verborgene krafft hat dieser Künstler in diß gegossene Mutterpferd hinein gethan/ welche auch die lebēdige Creaturē so bezwingē mochte/ daß sie einen Todt/ vnnd aller empfindligkeit beraubeten Ertzklötzen lieben mußte? Plutarchus, an einem ort/ da er deß Menschen fürtrefflichkeit mit lob höchlich vorsetzt vnd rhümet/ schreibt daß einer Archimedes zu Syracusen/ nur mit einer hand vnd an einer schlechter Corden/ zwerg übern marckt/ ein groß schiff mit wahren hart geladen/ fortgezogen hab/ gleich he-

E per le ferite che lor fu-
rono date, non c'era or-
dine d'amandargli: ma
amitiuano, come se fosse
vna canalla in calore.

Ma qual secreto, qua-
le incãteſimo, quale virtù
occulta, haueua egli messo
là dentro, che potesse costr-
ingere e sforzare la cosa
animata ad vbidire &
amare vn tronco di me-
tallo, priuo di sentimento?

Plutarco, esaltando l'
eccellenza dell' huomo,
scriue che Archimede tirò
d'vna sol mano e d'vna
sola fune per il mezo della
piazza publica di Sira-
cusa vna gran naue car-
gata di mercantia, come

quamlibet multis obtunderentur verberibus, abigi tamen non poterant: sed hinniebant non aliter quam si iumentum catuliẽs reperissent: & quænam hæc arcana naturæ vis, quę carmina, quæ philtra, quam in in ea posuit occultam naturæ virtutem? vt animalia hæc ad inanimatæ rei, puta ærei trunci, sensus expertis, amorem obsequiumque cogere potuerint? Plutarchus, hominis dignitatem celebraturus, scribit Archimedẽ arte Mathematica vnica manu & vnico fune ex transuerso, per forum Syracusanum nauim mercibus onustam attraxisse, quasi ipse iu-

esté vne iumem qu'oy
meine par le licol, et
tout par la science de
Mathematique. De
que Baptiste Leon,
l'vn des plus grands
Architectes de nostre
temps, asseure pouuoir
faire, si quelque grand
Seigneur voulon fourr-
nir aux fraie.

hette er ein Maulthier
aneiner halfftengefürt/
oder jhm nachgehen
lassen/ vnd das alles
mittels Mathematischer
künsten. Welches
Baptista Leo angibt/
das gantz gewißlich zu
thun seye / wenn ein
grosser Herr zu nöttiger
anlag den vnkosten
schiessen wolle. Was kü

Le ciel de verre de Sapor.

Quel miracle cy na-
ture se peut trouuer
plus grand que ceste
machine de Sitze que
fit construire Sapor
Roy Persien? laquelle
estoit si grande qu'il e-
stoit assis au centre d'i-
celle, comme cy la sphe-
re, et rondeur de la
terre, ayant sous ses
pieds les estoiles qui
se couchoyent et leuoy-
ent: cy sorte que com-
bien qu'il fut mortel,

man vor grosser wun-
derwerck vnter natür-
lichen dingen finden/
dann das gros gläsern
gerust vnd werckzeug/
welches Sabor / ein
König der Persen/ im
hat vfrichten lassen/der
grösse/daß er innerhalb
desselbigen vnnd im
mittel gleich auff einen
apffel vnd klotz der er-
den sitzē können/vñ vn-
ter seinen füssen die ge-
stirn/ vnd die sternē am
Himel auf vñ vnder sich gehē/gāz wercklich scha
uē vñ ansehē/der gestalt/ob er ein sterblicher ware/
gleich-

se fosse vna caualla, che si menasse per la cauezza: e tutto questo per la scienza delle mathematice. Il che Leone Battista, vno de' più segnalati architetti del nostro secolo, afferma poter fare, se qualche gran Signore volesse far le spese.

Qual miracolo in natura si può trouare, più grande, che quella machina di vetro che fece fabricar Sabot Rè di Persia? la quale era tanto grande, che lui, sedendo nel centro di essa, come nella spera e rotondità della terra, vedeua sotto i piedi suoi gli astri e le stelle, che si coricauano e leuauano: in modo che quantunque esso fosse

mentum habenis & loris constrictum fuisset. Quod & Leo Baptista ex præcipuis nostri seculi architectis vnus, si quisquam ex magnatibus sumptū facere vellet, à se fieri posse asseuerat. Et quod in natura miraculum maius inueniatur quam machina illa vitrea quam Sabota Persarum Rex fieri iussit, quę tantæ capacitatis erat, vt in eius cētro quasi in sphæra & globo terræ, sederit ipse, astra & stellas sub pedibus suis occidere videns & denuo oriri, adeò, vt quum mortalis tamen esset, supra

Sabota orbis vitreus.

il ſembloit eſtre ſur toute la hauteſſe & expectation d'immortalité. Quelle choſe plus grande & diuine peut tomber aux ſens des hommes, ſpecialement à Luy Roy qui poſſede tout le monde, qu'apres la poſſeſſion des terres, & mers, il ſemble poſſeder les Aſtres, le Ciel, & le domicile de Dieu? Mais quelle deité ou eſprit celique pouuoit eſtre caché ey la ſtatue de Memnon? Laquelle approche de miracle: car toutes les fois quelle eſtoit illuſtree du Soleil leuant, elle rendoit Luy grand ſon & murmure, & toutes fois l'Homme ey eſtoit l'auteur & inuenteur, com-

Statue ad mirable.

gleichwol darfür möchte gehalten werden/ der über alle hohe gedancken/ auch die hoffnung allervnſterbligkeit heute überkommen gehabt. Was kan doch ein höher vnd Göttlicher werck für die augen der menſchen kommen/ in ſöderheit aber eins Königs/ welcher den gantzen Erdbodem einhat/ dann daß er über den Beſitz der Erden vnnd See/ zu gleich auch ein Beſitzer werde des geſtirneten Himmels/ vnnd der wohnſtadt Gottes? Was Göttligkeit oder heimmliſchen Geiſtes möchte doch verborgen ſein in der bildnuß Memonis, welche ſchier ein weltwunder ſein möchte: dann jederzeit/ wenn ſie die aufgehend Sonn vnſcheind/ ſo gieng ein groſſes glaut vnd murren auß jhr/ ſo war doch ein menſch derſelbigen ein Meiſter vnnd Künſtler/ wie

mortale, parena essere sopra tutta l'altezza & espettatione d'immortalità.

Quale cosa più grande e divina può cascar negli sensi degli huomini, specialmente ad vn Rè che possede tutto'l mondo, che oltra il possedere le terre & i mari, pare che posseda ancora gli astri, il cielo, & il domicilio d'Iddio?

Ma quale deità, o spirite celeste, poteua esser nascosta nella statua di Memmone? Ella poteua dirsi vn miracolo: perciochè, tutte le volte che'l Sol oriente l'illustraua, ella rendeua vn gran sono e mormorio: e tutta volta l'huomo ne era l'autore e l'inuentore, come

omnem immortalitatis altitudinem expectationemq; esse crederetur. Quæ res vel maior vel diuinior in mentem hominis præsertim regis incidat totum mundum occupantis, quàm vt post terrarum marisque possessionem, etiam astra, cælum, & domicilium Dei tenere videatur? At enim quod numen vel spiritus cælestis in Mēnonis statua, quæ proximé ad miraculum accedit, abstrusus esse potuit? hęc enim quoties oriente sole collustrabatur, grauem sua sponte sonum & murmur reddebat, cuius tamen auctor & innentor (vt Strabo

Memnonis statua.

me Strabon & Cornelius Tacitus racontent. Qui ne sera rauy d'admiration s'il a quelquefois leu ce que les Historiens escriuent de la colombe de bois d'Architas? laquelle estoit composee par certaines figures & proportions de Mathematique, voloit & l'air par periodes & interualles, comme les autres oiseaux à limitation de laquelle Albert forgea vne teste d'airain qui formoit les paroles articulees, comme s'il y eust eu dans vne cauité cachee dedans. Comme en semblable Galien, auteur digne de foy, escrit qu'Archime-

pigeon de bois.

Teste d'airain.

wie Strabo vnnd Cornelius Tacitus vermelden. Wer solle zu keiner verwunderung gezogen werden / der jemalen gelesen hat / die Historischreiber nachgelassen von der hülzenen taubē Architæ, welche vermittes besondern figuren vnd kunstreichen proportionen / besag der Mathematic vnd güter gebürlicher maß gegen einander gefüget / deren auch ein ander widerig / aber vngleichter ding / außrichtflog zu fliehen vnd vnterschidlichen zeiten durch die Lufft / gleich die vögel thun. Welchem Albertus gefolget / hat ein ehrnes heupt geschmidt / das verstendige wörter außsprechē können / als weñ ein lebēdiger Geist inwōdig in jm were verborgē gewest. Wie ingleichē Galenus glaubwirdiger Schribēt schrifftlich

Strabone e Cornelio Tacito lo recitano.

Chi non sarà rapito in ammiratione, se qualche volta ha letto quello che gli historici scriuono della colomba di legno d'Archita, la quale essendo cõposta da certe figure e proportioni matematiche, volaua nel l'aria per periodi & interualli come gli altri vccelli: All' imitatione della quale Alberto fabricò vn capo di rame, che formaua le parole articolate, come se dentro nascosta fosse vna anima viuente.

Come similmente Galeno, autore degno di fede, scriue che Archimede

& Cor. Tacitus commemorant) homo fuit. Aut quis non in admiratione rapiatur, si vnquã ea legit quæ de Architæ columba lignea scribunt Historici, quæ certa quadam ratione & proportione mathematica cum reliquis auibus per certos periodos & spatia, aura spiritus occulta in aëre volebat. Ad cuius imitationem Albertus Magnus caput æreum cudit quod, quasi animam intus viuentem haberet ac latentem articulas voces formabat. Quemadmodum & Galenus auctor fide dignus scribit Archimedem

Architæ lignea colũba.

Aëreum caput.

de fabrica cy miroir, qui bruſla cy pleine mer les nauires de ſes ennemie, ce qui me ſemblera eſtrange ou eſloigné de verité à ceux qui ont veu cy Eſpagnol, qui eſtoit de noſtre temps, ſi adroit cy la compoſition et fabrique des miroirs, qu'il cy faiſoit qui repreſentoyent deux images: l'vne viue, l'autre morte, enſemble. Choſe ſi eſtranges à entendre, que pluſieurs Philoſophes modernes n'cy ayans peu trouuer la raiſon, me faiſoyent autre choſe qu'admirer et l'ouurier et l'oeuure. Il y cy a eu d'autres, deſquels Ptolomee fait mention, qui cy ont com-

Miroir brulant.

ſchrifftlich nachlaſſende gezeugt/ daß Archimedes ein ſpiegel gemacht/ mit welchem er die Schiff ſeiner feinden in voller See verbrante/ Welchs keiner/ als der waarheit vngemeß eracht̃ wirdt/welcher bey vnſer zeit ein Spaniern geſehen/ ſo fertig in den ſpiegeln zu ſtellen vnd zu machen / daß er jrer etlich zu gericht/ welche zwo vnterſchiedliche bildungen gezeigt vnd vorgehalten / oder als angebildet vnd ſtehen laſſ̃/ eine als todt/ die andere als lebendig/ beide zu gleich vnnd vf einmal/ ſo fremdes ding anzuſehen/ daß vil Philoſophi bey diſer zeit/ weil ſie die vrſach nit erkandt / ſich zu gleich des meiſters vnd des werckes zum höchſten verwundert. So hats andere gehabt/ deren Ptolomeus meldet/ die ſo wun-

derbar

fabricò, vn specchio, che bruccio in pieno mare le naui de' suoi nemici. Il che non parrà strano, o lungi da verità, a quelli che hanno visto vn Spagnuolo ne' nostri tempi, il quale era tanto prattico nella compositione e fabrica de' specchi, che ne faceua i quali rappresentauano duo imagini insieme, l'vna viua, l'altra morta. Cosa tanto strana a contemplar, che parecchi filosofi moderni, non hauendo potuto ritrouar la cagione di questo, non cessauano d'ammirare e l'opera el l'artefice.

Ci sono stati degli altri, de' quali Tolomeo fà mentione, i quali ne hanno composto d'vno arti-

fabricasse speculum in pleno maris æstu, hostium nauigia à fronte & à tergo comburens. Quod nõ alienum aut procul à vero videbitur his, qui Hispanum illum nostra ætate viderunt tantum speculorum artificem, vt eius notæ speculum fecerit quod duas simul imagines hominis viuam vnam, alteram mortuam reddidit. Res ea tam insolens & peregrina visu fuit, vt plures philosophi recentiores qui rationem huius rei inuenire non poterant, nihil aliud quàm vt opificem & opus admirabantur. Fuere & alij duo, quorum Ptolomæus mentionem facit, qui tam obstupens

posé d'vn artifice si merueilleux, que lors qu'on se regardoit dedans, ils monstroyent autant de faces, qu'il y a d'heures au iour.

Mains de Iuates.

Quelle plus grande subtilité peut estre en la main d'vn homme, que de l'Iliade d'Homere (qui contient (ie ne sçay combien de milliers de vers en vne carte) qui estoit comprise dans l'escorce d'vne noix, dont Pline tesmoigne? Vn autre forgea vn nauire accompli de toutes ses parties, si industrieusement, qu'vne mouche à miel la cachoit de ses ailes. Nous auons suffisamment monstré

barlich künstlich spiegel verfertigt/ daß wie man hinein gesehen sich so vil angesichter gezeygt als vil der stunden im tag weren. Was kan doch artiger/ geschickter vnd kunstreicher von menschliche hände kommen/ als Ilias Homeri etliche vil hunder tausent Versen auff ein blat beschriben/ gestalt/ daß es in einer Nußschalen behalten wardt/ wie Plinius bezeugt. Ein ander macht jhm ein gantz vollkommen schiff mit allen seinen zugehörigen zeug vnd stücken versehen/ so kunstreich/ daß ein Honigfliege es vnter jren flügelen verborgen hielte.

Meines erachtens/ haben wir nun jetzund gnug geredt von den denckwürdigsten Wercken

ficio tanto marauiglioso, che quando alcuno riguardaua in essi, mostrauano tante faccie, quante erano le hore del giorno.

Quale più grande sottigliezza può essere nella mano d'vn huomo, che di scriuere l'Iliade di Homero in vn guscio d'vna nuce, come afferma Plinio? Iliade dico, laquale contiene non so quante migliaia di versi?

Vno altro fabricò vna naue, compita di tutte le sue parti, con tanta industria, che vna ape la copriua con le sue ali.

Noi hauemo a bastanza

di artificij specula fecerunt, vt eadem aspicientibus & contemplantibus tot imagines reddiderint, quot erant horæ diei. Aut quæ maior industria in hominis manu esse possit, quàm ostensa est in Homeri Iliade, quæ quum in vna papyro nescio quot versuum millia contineat, tamen in putamine nucis, vt Plinius attestatur, inclusa fuit: Fabricauit alter quidam nauim omnibus suis partibus artificiosè completam tam interim minutam, vt apis eam alis suis contexerit.

Ilias Homeri putamini nucis inclusa.

Equidem iam satis demonstrasse mihi videor eas res maximè memorabiles, quas in

(ce que semble) les choses plus notables que l'antiquité a eu plus grand admiration & certaines personnes illustres, Lesquelles sont preuue & entiere foy de quelle diuinité & excellence d'esprit l'homme est doüé.

Louange de l'inuention des hommes de nostre tẽps

Maintenant il nous reste vn peu de parole faire mention des nostres, & de ceux qui ont regné de nos siecles, à fin que ne laissans leur gloire enseuelie & tenebres d'oubliance, nous ne donnions tout l'auantage & preeminence aux autres. Entre tous les trophees de generosité de nos maieurs & ancestres, ie ne trouue rien qui se puisse égaler à l'admirable inuention, vtilité &

deren sich Alwordern an etlich gewisen personen verwundern habe welche auch gnugsamblich erweisen vnnd dathun/ mit was Göttlicher fürtreffligkeit die Menschen Geist begabet sey. Nun ist es auch an dem/ daß wir vnden berümbten leuten vnserer zeiten/ mit wenig worten etwas zu melden/ damit wir nicht jhr lobwierdige Gedechtnuß in der finsternuß der vergessenheit verligen/ vnnd also denen vor alten zeiten allen vorzug allein lasse.

Vnder allen herrlichen zeichen aber der sinnreichen geschicklichkeit vnserer vorälteren/ kan ich keins nit finden/ welches sich mit der wunderfammmen erfindung/ nutzbarkeit vnd

wurden der Buchtruckrey vergleichen kön-

anza mostrato, come a me pare, le cose più notabili che l'antichità ha hauto in ammiratione in certe persone illustri, le quali fanno prova & intera fede di quale diuinità & eccellenza d'ingegno l'huomo è dotato. Hora ci resta direcitar in poche parole i più segnalati & industriosi de'l nostro seculo, acciochè se lor gloria fosse sepolta nelle tenebre d'oblio, tutto'l vantaggio e preminenza ne sarebbe lasciata agli antichi.

Tra tutti i trofei di generosità de' nostri maggiori, io non trouo cosa che se possa agguagliar a l'immirabile inuentione, vtilità e degnità della

claris quibusdam. hominib. admirata est antiquitas, quæ probant, fidemque faciũt illibatam, cuiusmodi diuinitate & excellentia spiritus homo donatus sit reliquum est iam, vt paucis verbis nostrorum quoque recentium artificum mentionem faciamus, & eorum qui nostro regnarunt seculo, vt ne eorũ gloriam caligine obliuionis sepultam relinquentes, prærogatiuam honoris, & excellentiam omnem alienis dedisse videamur. Inter omnia maiorum & superiorum nostrorum generositatis trophæa, non inuenio quod cum admirabili illa inuentione, vtilitate, & di-

Laus hominis ab inuẽta typographia

L'Imprimerie.

dignité de l'Imprimerie, laquelle surmonte tout ce que l'antiquité a peu concevoir & imaginer d'excellent, attendu quelle conserue & garde toutes les conceptions de nos ames. C'est la thresoriere qui immortalise les monuments de nos esprits, & eternise de siecle en siecle, & quasi enfante & produit en Lumiere les fruicts de nos labeurs. Et combien qu'on puisse adiouster quelque chose à tous autres arts & inuentions humaines, ceste cy seule a faict soy entree auec tel heur & perfection en ce monde, qu'on n'y peut adiouster ou diminuer quelque chose qui ne la

welche alles das jenig so die Alvordern hohes vnnd fürtrefflichs erdencken / oder jhnen selbs einbilden haben können / weit vbertrifft. Dann sie alle gedancken vnsers gemüts behalt vnd bewaret. Sie ist die rechte Schatzmeisterin / welche die gedenckzeichen vnsers verstands vñ geschicklikeit / auch die früchte vnserer mühe vnnd arbeit, vnsere Thaten / Schrifften vnd Bücher / von einer zu andern / von alter zu alter fortpflantzet / vnd ans liecht bringet / vnd also gleichsam vnsterblich / ewig / vnd immerwerend machet. Vnnd da man gleich zu allen anderen von Menschen erfundenen Künsten noch etwas mehr hinzu thun vnd setzen mag / hat es doch mit diser kunst nicht solche gelegenheit. Dann sie jhren eingang in diese Welt so glücklichen gehalten / daß sie gleich zu jhrem anfang vollkommen gewesen ist /

Stampa, la quale auanza tutto quello che l'antichità ha potuto pensare & imaginare d'eccellente anesso che ella conserua e guarda tutte le correttioni dell'anima nostra.

Ella è la desordera, la quale immortaliza i monumenti degli spiriti nostri & eterniza di secolo in secolo, e quasi partorisce e produce in lume i frutti de'lauori nostri.

E quantunque si possa aggiungere qualche cosa a tutte le altre arti & inuẽtioni humane, questa sola ha fatto il suo introito in questo mondo, con tale felicità e perfettione, che non si può aggiungere ne sminuire cosa veruna, la qua

gnitate typographiæ conferri possit, quæ quicquid excellentis rei vetustas vel concipere, vel imaginari potuit, exuperat: quippe quæ omnes animorum nostrorum conceptus conseruat & custodit. Hæc est gazophylacium quod immortalia reddit mentium nostrarum monimenta, atque in seculum seculi perpetuat, ac veluti parit, producitque in lucem animorum nostrorum fructus; & quum reliquis artib. inuentisque humanis adiici semper aliquid possit, hæc sola tamen tanta felicitate & perfectione pedem intulit in hunc mundum, vt vel addi vel adimi ei nihil possit, quod non

zende defectueuse & difforme.

Ces effects sont si miraculeux & executés auec telle celerité & diligence, qu'vn homme seul en vn iour naturel, formera plus de characteres, que le plus prompt escriuain ne pourra escrire de la plume en l'espace de deux ans. Mais qui ne s'esstonnera de la Barbarie & mesere des anciens? lesquels (ainsi que Strabo escrit) premierement escriuoyent en cendre, puis apres en escorces d'arbres, puis apres en pierres, puis apres en fueilles de Laurier, puis en lames de

Louange de ceux qui ont inuenté l'Imprimerie.

dergestalt/ daß man in nunder nichts weder dazu thun/ noch davon nemmen kan / daß sie nicht gleich also bald/ entweder heßlich vnd vngestalt / oder aber doch mangelhafft erscheine. So ist auch das Werck der Buchtruckerey so wunderbar/ vnd wirdt mit solcher fertigen behendigkeit getrieben vnd verfertiget/ daß ein einziger Mensch in einem tag mehr trucken mag/ dann der allerbehendeste vnd fertigste Schreiber in zehen Jahren mit seiner Federn schreiben köndte. Wer solte sich nicht verwunderen vber der ellenden grobheit der Altvorderen. Dann dieselbige/ (wie strabo schreibet/ de Situ Orbis.) erstlich vnd anfänglich auff zerspreite äschen geschrieben; darnach auff die Rinden der Beumen: dann in steinerne Taffeln: dann auff Lorbeerbaumbleter: darnach

le non la renda diffettuosa e difforme.

I suoi effetti sono tanto miracolosi, & eseguiti con tale celerità e diligenza, che vn solo huomo in vn giorno naturale formara più charatteri che'l più pronto scriuano non potra in dieci anni scriuere con la piuma.

Ma chi non si marauiglierà della barbaria e miseria degli antichi? i quali (come dice Strabone nel suo libro de situ orbis) da prima scriueuano in cenere, poi in corsici d'alberi, e poi in pietre, e poi ancora in fogli di lauro, poi in lamine di piombo,

eandem corrumperet & defœdaret. Huius etiam effecta tam sũt admiranda, tantæque celeritatis & sedulitatis, vt homo vnus, vno naturali die formulis plura sit excusurus, quàm agillimus quisque scriptor totis decem annis calamo conscribere queat. At verò quis non veterum barbarum & miseram ruditatem obstupescat, qui vt Strabo scribit, primùm in cinere, deinde in corticibus & libris arborum, postea in lapidibus, mox in lauri foliis, exinde in laminis plumbeis, conse-

Lib. de situ orbis.

plomb, ſuyuammem & parchemin, finalemen & papier. Et ainſi qu'ils eſtoyen variables & leur maniere d'eſcrire, ainſi eſtoyen ils de diuers inſtrumẽts: car ſur les pierres ils eſcriuoyen auec le fer, ſur les feuilles auec pinceaux: ſur la cendre auec le doigt: ſur les eſcorces, auec couſteaux: ſur le parchemin, auec cannes: ſur le papier, auec plumes. Et leur encre premierement eſtoit liqueur du poiſſon que nous appellons Seiche: apres on la fit de ius de meures, apres de ſuye de cheminee, apres du vermilloy, apres de galles, gomme & cupperoſe. Ce que i'ay voulu

L'ẽcre des anciens.

auff pleyen Platten: nachvolgẽds auff Pergament: vnd endtlich auff Papyr. Wie ſie nun vngleiche vnderſchiedliche dinge gebraucht darauff ſie geſchriben/alſo gebrauchten ſie ſich auch vnderſchiedlicher inſtrumenten/ damit ſie ſchreiben. Dann auff Stein ſchriben ſie mit dem eyſernẽ meiſſel: auff die bletter mit penſeln: in die aſchen ſchrieben ſie mit dem finger: auff die rindẽ mit der meſſerſpitz auff das pergament mit Weyerrohren: auff das Papyr mit Federn. Ihre erſte Dinte war ein ſafft von der Meerſpinnen: hernach ward ſie auß Maulbeerſafft gemacht darnach auß dem Ruß der Schornſtein: nachmahlen auß Zinober: hernacher auß Gallöpffel/ Gummi vñ Kupfferwaſſer. Diſes hab ich darumb

vmb

oppoi in pergamo, e finalmente in papiro.

E come furono diuersi in lor modo di scriuere, così vsauano diuersi stromenti: percioche sopra le petre scriueuano col ferro, sopra le foglie col pennello sopra la cenere con le dita sopra le corsici con coltelli sopra il pergameno con rame, sopra il papiro con piume.

E loro inchiostro primeramente era il liquore d'vn pesce che si chiama Sepia, poi si fece del succo de'mori, e poi ancora di fuligine, e poi di minio, e finalmente di galle, gommi, e copparosa.

E questo ho voluto

quenter in pergameno, tandemque in papyro scribere soliti sunt? Et veluti in modo scribendi variabãr, ita & diuersis vtebantur instrumentis, nam in petris cælo ferreo scribebant, in foliis perniçillo, in cinere digito, in corticibus cultro, in pergameno canna, & in papyro penna. Atramentum autem eorum primum, liquor piscis (quem nos sepiam appellamus) fuit; deinde ex iure & succo mororum fieri solitum; adhęc ex fuligine caminorum; postea ex synopica rubrica aut minio; tandem ex galla, gummi & calchanto seu vitriolo fieri consueuit. Quæ propterea prolixiùs con-

Atramẽtum veterum.

descrire cy peu prolixement, à fin de faire cognoistre de quel labeur et barbarie nous a relenés c'est Reimay, duquel fait mention Polydore, lequel l'ay mise quatre cents cinquante et trois inuenta la façon d'imprimer. Ie pourrois donner le second degré de louange à ceux qui ont inuenté.

Inuention de l'artillerie.

Les canons et machines de guerre, n'estoient (comme i'ay monstré cy moy second liure des miseres de l'homme) qu'elle apporte plus de ruine et detriment que de decoration et ornement à nostre genre humain. Encore est-ce chose plus miraculense

vmb etwas weitleuffiger erzehlen wöllen/damit ich menniglichem zuverstehn gebe/ was grosser müh arbeit vnd groben vnwissenden wesens vns diser Teutsche/dessen Polydorus gedenckt/ entlediget/ welcher in dem vierzehenhundert vnd drey vnd fünffzisten Jahr Christi/die Buchtruckerey erfunden hat.

Auff den andern sprossē vnd staffel herrliches ruhms vnd ehr/ köndte ich die senige setzen/ welche den gebrauch der Fewrbüchsē vnd Kriegsgeschützes erfunden haben: wann nit das were (wie ich in dem andern Buch von menschlichem ellēd angezeiget vnd erwiesen habe) daß ein solcher fund dem menschlichen Geschlecht vil mehr schädlich vnd verderblich / als ehrlich/zierlich vnd wolanstendig ist. Noch ist diß/

so

distriuere vn poco prolissamente, per far conoscere di quale fatica e barbaria ci ha rileuati quel Tedesco, del quale fà mentione Polidoro, il quale l'anno millesimo quadrigentesimo e cinquātesimo terzo, ritrouò il modo di stampare.

Io potrei dar il secōdo grado di lode, a quelli che hanno ritrouato l'vso delle bombarde e machine di guerra, se non era (come io ho mostrato nemio secondo libro delle miserie humane) che questa inuentione reca al genere humano più presto rouina e detrimento, che non decoratione & ornamento.

Ancora è cosa più ammirabile quel che

scribere libuit, vt quo labore atque ruditate Alemanus ille, cuius mentionem Polydorus facit, nos leuarit, qui anno millesimoquadringentesimo quinquagesimo tertio, modum imprimendi excogitauit, perspicuum fiat.

Laus hominis ab inuentis bōbardæ.

Proximū verò laudis locum his qui bombardarum bellicarum machinarum vsum iuuenerunt tribuere liceret, nisi (quemadmodum lib. 2. humanæ miseriæ supra docui) earum vsus plus detrimenti & ruinæ, quàm commodi & ornamenti humano generi nostro attulisset. Est & aliud maiori admiratione

que Brassauolus a escrit, qu'vn Ferrarois a trouué l'inuention de nostre temps de faire poudre à canon, qui rend poinct de bruit en sortant hors de la bouche du canon. Laissons donques ces tonnerres & foudres de Jupiter, inuentees par les diables, pour ruiner le genre humain, & retournons à l'artifice & viuacité d'esprit des hommes de nostre tẽps: au nombre desquels nous pouuons mettre vn artisan d'Italie qui fit present au Prince d'Vrbin d'vn anneau pour mettre au doigt, auquel estoit vne pierre precieuse, où il auoit vn horloge d'olet,

De la poudre à canon.

so Brassauolus schreibet / noch vil wunderbarlicher/daß nemblich einer von Ferrara einen griff zu vnsern zeiten erfundē hat/das Büchsenpulffer also zurichten vnnd zubereiten / daß dasselbig / da ein dann geladenes Stück loß gebrannt wirt/ keinen klaffnoch thū nicht gibt. Wir wöllen aber solche Strahl vnnd donnerkläpffe/dem Abgott Jupiter zustendig/vnd durch den Teuffel zu vertilgung deß menschlichen Geschlechts erfunden/ fahren lassen/ widerumb schreiten zu der Kunstreichheit vnd ermunterten Geist etlicher Künstlern zu vnser zeiten.

In welcher zahl wir einen welschen Meister wol zehlē mögen/welcher dem Hertzogen von Vrbin/ einen Fingerring zu einem present verehret / in welches eingesaßten edelem Gestein/ein vollkommenes Ohrlein war/

Brassauolo a scritto, che ne' nostri tempi vn Ferrarese trouò l'inuentione di fare poluere di bombarda, il quale non fà suono ne romore alcuno vscendo della bocca del canone.

Lasciamo adonque questi tuoni e folgori di Giue, inuentione diabolica, per roninar la gente humana, e ritorniamo all' artificio e viuacità d'ingegno degli huomini, di questo secolo, tra quelli noi possiamo annouerare vn artefice Italiano, il quale donò al Prencipe d'Vrpino vno anello com per metter nelle dita, nel quale era vna pietra pretiosa, & in essa vno horologio compito, il quale,

dignum, quod Brasauolus scriptũ reliquit nempe Ferrariensem quendam nostra ætate modum inuenisse conficiendi pulueris tormentarij, qui ex bombardæ orificio emissus nullum sonum facit. Relinquamus igitur tonitrua hæc, & Iouis infernatis fulgura, à cacodæmonibus ad ruinam humani generis adinuenta, atque redeamus ad solertiã vigilantiámque humanorum per nostra tempora ingeniorum, in quorum albo iure artificem quendam Italum collocabimus, qui apud ducẽ Vrbinatem annulum fecit, cui inclusa gemma fuit, in quo horologiũ compleuit, quod, præter

lequel, outre la ligne qui distinguoit les heures, admonestoit d'vn coup par chacun espace d'heure celuy qui le portoit.

plomb fondu versé sur la face & sur les mains.

Qui ne s'esmerueillera de ce que Hieroſme Cardan, homme digne de foy, & consommé en toute doctrine d'erudition, tesmoigne auoir veu, pendant qu'il composoit ses liures, qu'vn homme publiquement à Milan, lauoit sa face & ses mains de plomb fondu. L'ayant premierement lauée de quelque autre eau? Quel miracle est celà, de se rendre impassible, & resister & exposer sa chair, qui est si tendre & delicate, contre la fureur d'vn

welches vber das/ daß es alle ſtunden mit dem Zeiger vnderſcheidtlich zeigete/ noch darzu den jenigen/ ſo die Vhr antruge/ alle ſtund mit einem ſchlag der ſtunden erinnerte.

Wer ſolte ſich nicht ab dem verwunderen/ ſo Hieronymus Cardanus, ein glaubwirdiger/ vnnd in allerley Künſten hocherfahrner vnd hochgelehrter mañ/ daß er es ſelbs geſehen habe/ bezeüget/ eben da er ſeine Bücher ſchriebe: Daß einer zu Meyland offentlich vor jedermañ jhme ſein Angeſicht vnnd Händ mit zerlaſſenen heiſſem Bley gewaſchen/ als er ſelbige Glieder erſtlich mit einem ſonderbaren Waſſer beſtrichen hette? Was iſt diß für ein wunder/ daß ſich einer ohn empfindtlich machen können ſolle/ vnd ſein ſo gar

oltra la linea che distinguena le hore, ammoniua per vn colpo quello che lo portaua quando ciascheduna hora era compita.

Chi non si marauiglierà di quello che Girolamo Cardano, huomo degno di fede, e consumato in ogni dottrina & eruditione, afferma hauer visto, mentre che componeua i suoi libri, che in Milano vn huomo si lauaua la faccia le mani col piombo fonduto, essendosi prima lauato con vna certa acqua.

Qual miracolo è questo di rendersi impassibile, e resistere & esporre la sua carne, che è tanto tenera e delicata, contra il furore

lineam horę indicem, qualibet horarum excitabat pariter vnico ictu eum quisquis eũdem gestabat.

Quis quoque admiretur id quod Hieronymus Cardanus, vir fide dignus, & in omni disciplina atque doctrina exercitatissimus, attestatur vidisse se (quo tempore libros suos composuit) hominem qui publicitus Mediolani faciem manúsque suas plumbo liquefactola-uerit, quũ priùs alia quadam aqua easdem lauerat. Ecquid hoc miraculi est reddere se impassibilem, exponereque suam carnem furori talis me-

Plumbo liquẽti se se lauantes.

metail qui ẽst si chaus? Que reste il plus à l'homme pour se rendre immortel, puis qu'il a trouué l'inuention d'exposer ses membres nuds, à la violence du feu? Et si cecy nous semble admirable comme il a peu resider à la chaleur, encore n'est il pas moins estrange de ce qu'Alexandre & plus de cinquante autres Historiens escriuent, que de leur temps en Sicile y auoit vn homme, que chacun nommoit le poisson Colas: lequel dés son enfance frequenta & habita en la mer,

zarte Haut vnd Fleische dem grimmen gewalt eines so heissen Metalls darbieten vnd şũwerffen dörffen? Woran fehlet es dann nun dem Menschen weiter / daß er sich nicht eben gleichgar vnsterblich mache / nachdem er die Kunst erfunden / daß er seine nackende Glidmassen der gewaltsamme deß Fewrs darstellen vnd hingeben darff?

Vnd so es vns gröşlich wunder nimpt / wie doch diser habe der hitze widerstehn können vnd davor ohngeleydt bleiben / so wirt vns gwißlich daß jenig so Alexandro ab Alexãdro schreibet / vnnd mehr dann fünfftzig Historischreiber melden / nit weniger frembd vñ seltzam sein / dz es nẽmlich zu jren zeiten einen Mañ in Sicilien gehabt / welchen jederman den Fisch Colas neñete: welcher vñ seiner tindtlichẽ Jugẽd an / vñ / in vñ bey dẽ meer

wäre

d'un metallo che è tanto caldo? Che resta più all'huomo per rendersi immortale, poi che ha truouato all'inuentione, d'esporre i suoi membri ignudi alla violenza del fuoco?

E se questo ci par ammirabile, di hauer potuto resistere al calore, non manca meno d'ammiratione quello che Alessandro d'Alessandro, e più cinquanta altri historici scriuono, che ne'loro tẽpi fù vn huomo in Sicilia, chiamato da ogniuno, il pesce Colas, il quale dalla sua infanza frequentò & habitò nel mare, e si ac-

talli tam calidi, eique resistere posse? Quid iam amplius defit homini quo minus fiat immortalis, posteaquam nunc rationem qua nudum sese ignis violentiæ obiiceret, adinuenerit? Atqui si hoc admiratione dignum apparet, quomodo nempe is potuerit plumbi perferre calorem, sane non minus insolens ac peregrinum est quod Alexander ab Alexandro in Genialib. dieb. scribit, aliique sexcenti commemorãt, fuisse sua ætate virum quendam vrinatorem qui dictus sit Piscis Nicolaus, hic enim ab infantia frequentabat habitabatque

Piscis Nicolaus.

& s'y habitua auec telle obstination, qu'il deuint aquatique, & ne bougeoit la plus part de sa vie de l'eau, & estoit quelquefois l'espace de cinq ou sixheures caché entre deux eaux, sans qu'on le veist, comme vn poisson: puis ne bougeoit de huict ou dix iours de l'eau & entroit aux vaisseaux qu'il trouuoit en la mer, & viuoit & mangeoit auec les mariniers, & puis se ietteroit en la mer, & quelquefois retournoit en terre: & se sentoit mieux menant ceste vie aquatique, & confessoit luy mesme qu'incontinent qu'il estoit hors de l'eau, il souffroit vne fort-

L'homme aquatique

ware vnd wohnete vnd das mit einer so beharrlichē hartnäckigkeit/ daß er gar zu einē wassermenschen ward/ vñ bleibe den mehrentheil seines lebens in dem wasser/ war offt fünff oder sechs stundē vnder dem wasser verborgen/ wie ein Fisch/ also daß Jhn niemand sehen kondte; er kame offt in acht oder zehen tagen nicht auß dem wasser: bißweilen gieng er in die Schiffe/ die er auff dem weiten Meer antraffe/ asse vnd trancke mit den Schifflenten/ warffe sich darnach wider ins Meer hinauß: er kā auch bißweilen an das Lande. Ein solches wasserlebē füherende/ ward er gar alt. Er bekandte auch selbs/ daß/ so offt er ausser dem wasser were/ er alsdann ein

casò con tale ostinatione che'l diuentò acquatico: e la più parte della vita nõ visina dell' acqua, e qualche volta era cinque o sei hore tra due acque come vn pesce, senza lasciarsi vedere: per otto o dieci giorni restaua nell'acqua, & intraua nelle naui che ritrouaua in mare, e vineua e mangiaua co'marinari, poi si lanciaua in mare, e qualche volta ritornaua in terra, e si fece vecchio, vsando questa vita aquatica: e lui medemo confessaua, che subito che era fuor dell' acqua, patiua vn grandi-

maria, eumque tanta pertinacia habitum induit, vt aquacitus euadat, & maiori vitæ suæ parte non demigrabat aqua, sed vrinabat interdum per quinque aut sex horarum spatia, sic vt tanquam piscis nusquam conspiceretur, ac postea totos octo aut dies decem non exibat aqua, imo & vasa submersa, quæ in mari reperit subintrabat, conuixitque marinis beluis, post illa sese excluſit, & è mari in continentem subsilit. Immo & senio iam confectus aquaticam istam vitam adamauit, confessus quod quoties extra aquas esset, grauem stomachi crucia-

grande passion de l'estomach. Montanus l'a aussi escrit. Que reste donc plus à l'homme que l'air, qui se penetre par tous les elemẽts et qu'il se rende familier d'iceux? entre ces trouue-il cy Leonard Vincius, lequel a cerché l'art de voler, et a presque sorti heureusement son effect sans mettre cy compte ces Histrions que nous auons veu de nostre temps voler sur la corde cy l'air, auec telle dexterité et peril, que les yeux mesmes des Princes et grands Seigneurs qui les regardoyent, ne les pouuans souffrir, cy estoyent espouuantés.

Art de voler cõme les oiseaux inuenté par l'homme.

ein grossen schmertzen an dem magẽ vnd zum Hertzen empfünde. Was ist dann nun dem Menschen noch vbrig/ daß er sich mit allen elementen verinbare/ die durchdringe/ vnd sie jhme geheim vnd gemeinsamb mache/ wie leben alle in der Lufft? Noch findet sich einer/ Leonardus Vincius genañt/ welcher der Kunst zu fliegen nachgegründet vnd nachgesuchet/ dieselbige auch beynahe glücklich ins Werck gericht vnnd zuwegen gebracht hat. Daß ich dises orts der jenigen Gauckler geschweige/ welche wir zu vnsern zeiten/ auff einem außgespannten Seile in der Lufft daher fahren gesehen/ mit solcher fertiger behendigkeit vnnd gefahr/ daß auch die grosse Herren vnnd Fürsten/ vor schrecken vnnd entsetzen/ jhnen kaum zu sehen mochten.

Das

simo dolore di stomaco. Pontano ne fà ancora mentione,

Che resta adonque più all'huomo che l'aria, per penetrare per tutti gli elementi, e rendersi famigliare di essi? Si è ritrouato ancora vn Leonardo Vincio, il quale a cercato l'arte di volare, & il suo dissegno è quasi venuto a fine: senza parlare di questi bagatelli de' nostri tempi, i quali volauano nell'aria sopra la corda, con tale desterità, congiunta a'l periglio, che gli occhi de' Prencipi e gran Signori, che gli riguardauano, non gli poteuano più sofferire, essendone spauentati.

rum patereturr, idcirco redeundum illi ad aquas esse: quod etiã de eodem Pontanus scripsit.

Auiũ instar homo volans excellentiam suam arguit.

Quid igitur superest homini quam aër quominus omnia peruadat elementa, & iisdem se familiarem seu domesticũ reddat? Sed repertus est quidam Leonardus Vincius, qui volandi artem quæsiuit, & propemodum eandem feliciter consequutus est: vt nullo interim numero ponamus histriones eos (quos nostris temporib. vidimus) funãbulos, hos enim per aërem volare de chorda vidimus; tanta interim dexteritate sed non fine periculo, vt magnatum quoque ac principum oculi qui ludos spectabant, exhorruerint lapsum pertimescentes.

Teſmoignage de Triſmegiſte ſur cela.

Ce qu'eſt donc ſans cauſe que Mercure Triſmegiſte, deſcriuant la dignité de l'homme, et de la diuine celerité d'eſprit duquel il eſt doüé, diſoit à ſon filz Tatius, Que penſes-tu eſtre? quelz threſors penſes tu que tes membres contiennent et gardent? commande à toy ame passer la mer Oceane, et elle y ſera auant que tu luy ayes commandé, ſans toutesfois ſortir de ſon lieu: commande luy voler au ciel, et elle y volera incontinent, ſans aide d'ailes quelconques, et ſi qu'y aura rien qui puiſſe nuire ny empeſcher à ſon cours, ny l'ardeur du ſoleil, ny l'amplitu-

Darumb dann Mercurius Triſmegiſtus, da er die wierde deß Menſchen / vnnd die Göttliche behendigkeit ſeines Geiſtes / damit er begabet iſt / beſchreibet / nicht ohne vrſach zu ſeinem Sohn Tatio ſagte. Wer meineſt / du ſeyeſt? was für groſſe Schätze meineſt du / werden in deinem Leibe begriffen vnd behalten? Gebiete deiner Seele / daß ſie vber das groſſe Meer Oceanum fahre / ſo wirdt ſie ſchon daſelbſten ſein / ehe du es jhre gebieteſt / vnnd doch nicht auß jhrem ort / deinem Leibe / weichen; befehle jhr / daß ſie in den Himmel hinauff fliege / ſo wirt ſie ohne aller Flügeln hülffe dahin fliegen: es wirt jhr / an ſolchem jhrem lauff weder die hitz der Sonnen / noch die weites deß Luffts / noch der lauff

Non è adonque senza ragione, che Mercurio Trismegisto, descriuendo la degnità dell' huomo, e della diuina prontezza d' ingegno di che è dotato, diceua al suo figliuolo Tatio, Che pensi tu essere? e qual tesoro pensi tu che le tue membra custodino e contengano? di alla tua anima, ch'ella passi il mare Oceano, & ella il passerà imanzi che tu habbia finito di comandargli, e questo senza vscir del suo luogo: di lui ch'ella voli nel cielo, e subito ella ti volarà, senza aiuto d'ale nessune. E non sarà cosa alcuna che gli dia nuoia, ne impedimento al suo corso, sia l'ardor del

Nõ igitur abs re est q Mercurius Trismegistus dignitatem hominis & pernicitatẽ, qua humanus exornatur spiritus, Tacio filio suo conscribens ait: Quem te credis esse, quem thesaurum existimas membratua & continere & conseruare? iube animo tuo vt Oceanum superet, & statim eo vsque quo volueris pertinget, neque interim loco suo decederet: precipe ei vt in cęlum volet, & actutum euolabit absque etiam adiumento cuiuscunque, neq; fuerit quidquam quod ei nocere vel cursum eius sistere queat, non ardor

de ou estendue de l'air, ny les cours & reuolutions des Cieux, ny de tous les autres astres, qu'elle ne penetre tout, & ne passe outre, & parvienne iusques au supreme corps. D'auantage, si tu as bouloir de surpasser tous les globes & rondeurs celestes, & cercher tout ce qui est là sus, il te sera pareillement loisible. Voy doncques combien grande est ta sousaineté de toy amé: estime toy immortel, & pouuoir comprendre toutes sciences & toutes arts: & esleue toy plus haut que toute hauteur, & te deprime plus bas que tous les abysmes & profondités,

lauff der Himmeln/ oder der andern Sternē aller verhinderlich oder schädlich sein können/ sondern sie wirdt hindurch dringen vnd fortfahren: biß sie das oberste der Himmeln erreichet habe. Ferners/ so du auch willens bist/ vber alle Himmlische kreyse zusteigen/ vnd alles das/ so dort obenist/ durchzusehen vnd zu ergründen / so kanst du frey ohnverhindert vollbringen. Sie derhalben wie groß die behendigkeit vnd geschwindigkeit deiner Seelen sey. Halte dich für vnsterblich/ vnd glaube / daß du alle künste vnd wissenschafften ergreiffen vnd erlernen kanst. Erhebe dich vber alle höhe hinauff: vñd steige tieffer hinunder/ als alle tieffe ist.

Lese

sole, l'amplitudine e ſteſa dell'aria, ne'l corſo e riuolutione de' cieli, ne de' tutti gli altri aſtri: nulla, dico la può impedire, ch'ella non penetri tutto, e non vada auanti, e peruenga fin al ſupremo mobile.

E di più, ſe tu voi paſſar ſopra tutti gli globi e tondi celeſti, e cercar tutto quello che è di là ſopra ti ſarà parimente lecito.

Vedi donque quanto grande è la prontezza dell'anima tua, penſa che tu ſij immortale, e che tu poi comprendere tutte le ſcienze e tutte le arti: inalzati più alto che ogni altezza & abbaſſati più baſſo, che tutti gli abiſſi e profondità, ricoglie tutti

ſolis, non amplitudo aut vaſtitas aëris, non curſus aut conuerſiones orbium cæleſtiũ, non aſtra cætera, quæ non omnia penetret, ſuperetque donec ad extimum corpus perueniat. Præterea ſi ſit animus tibi omnes ſphæras orbeſque cæleſtes tranſcendere, eaque omnia quæ ſupra illos ſunt diſquirere, ſimiliter & hoc tibi licitumque fuerit. Conſidera proinde quanta ſit animi tui agilitas, credeque te immortalem, omneſque diſciplinas & artes conprehendere compotem: ſuſtolle teipſum ſupra omnẽ celſitudinem, & te deprime longe infra omnes abyſſos atque profunditates, omnes

zecueille tous les sens de les faicte, ensemble du feu, de l'eau, de toute secheresse & humidité: soit par toute les parties du monde, au Ciel, & la terre, & & la mer: habite hors le vaisseau de ce corps.

C'est donc vn grand miracle de nature que l'homme, lequel combien qu'il soit composé d'vne nature mortelle, l'autre toutesfois est celeste, & rememorant les dons de grace de diuinité, il mesprise celle qui est terrestre, souspire apres le ciel, & le regrette, pource que sa meilleure partie sent auoir de là sa propre affinité & naturelle alliance.

Lese zusammen vnd bringe zuhauff allen sinn vnnd verstand deiner Wercken/ zugleich auch deß Fewrs/ deß Wassers/ der trockne/ vnnd der feuchtet. Sey an allen orten der welt/ in dem Himmel/ auff Erden/ vnd in der Meer/ vnd wohne ausserdem gefässe dises Leibes.

So ist nun derselben der Mensch ein grosses Wunderwerck der Natur. Vnnd ob derselbig gleichwol eines theils halber sterblich ist/ so ist der ander theil vnsterblich vnd himmlisch. Vnd da er an die Gaaben der Göttlichen gnaden gedenckt/ verachtet er seinen irrdischen Leib/ seufftzet/ vnd sehnet sich nach dem Himmel: darüber daß sein besserer theil/ sein Seele/ weiß vnnd empfindet/ daß sie dörthenher entsprungen/ vnnd jhme durch natürliche verwandtschafft vnnd gemeinsame zugethan ist.

gli sensi de' tuoi fatti insieme, del fuoco, dell'acqua, d'ogni seccità & humidita: sy per tutte le parti del mondo, nel cielo, nella terra, e nel mare: habita fuora del vascello di questo corpo.

E adunque vn gran miracolo di natura, che l'huomo essendo composto di due nature, l'vna mortale, l'altra celeste: questa ricordandosi i doni di gratia della diuinità, fà poca stima della mortale, aspira al cielo, e lo disidera, concioscia cosa che essendo la miglior parte, ella sente che nel cielo è la sua propia e natia affinità

sensus tuos ab omni opere abstrahe, & intra temetipsum reuoca, simul & ab igne, & ab aqua, ab omni ariditate & humore, esto in omnib. mundi partibus, in cælo, in terra, in mari, & extra corporis huius vasculum habita.

Est igitur non exiguum naturæ miraculum, quòd homo qui ex vna sui parte terrenus & mortalis quum sit, altera tamen sui parte cęlestis est & immortalis, in mentemque reuocans quas diuinæ gratia dotes habet, aspernatur eam qui terrestris est partem, anhelat ad cælum, cuius & magno tenetur desiderio, ob id maximè quod melior sui pars isthinc veram cognationem & genus atque conuersationem sese habere intelligat.

Merueilleuse beauté de l'ame si elle se pouuoit voir au descouuert

Mais si l'ame ou la raison (qui est vne faculté et puissance d'icelle qui ne la peut abandonner, non plus que la clarté fait le soleil) se pouuoit voir à descouuert, quel miracle ou estrange spectacle de ses desseins et merueilleux effects? mais elle est empeschee par le corps et par ses sens, que Mercure appelle Tyrans et bourreaux d'icelle, qui luy donnent beaucoup de destourbiers et d'empeschemens qu'elle ne puisse monstrer sa diuine excellence, sinon lors que par contemplation nous nous separons et sequestrons

Wañ man aber auch die Seele/oder die Vernunfft (welche eine krafft vnd würckung der Seelen ist/ ohne welche sie nimmer ist/ eben so wenig/ als die Sonne/ ohne jhre klarheit) offẽtlich vnd endteckt sehen köndte/ was für ein wunderwerck/ was für ein seltzammen anblick solte man an jhren wunderbarlichen anschlägen vnd würckungen/ sehẽ vnd spüren. Sie wirdt daran verhindert durch den Leib/ vñ durch die Sinne vnd empfindligkeiten desselbigen: welche Mercurius Tyrannen vnd Hencker der Seelen nennet/ die jhr gar viel verhinterlich sein vnnd am weg stehen/ also daß sie jhr göttliche fürtrefflichkeit nit kan erzeigen noch sehen lassen/ dann allein damahlen/ wann wir vns durch ernstliche scharffe betrachtung vnd contemplation, von denselben abson-

dern

Ma se l'anima, o la ragione, (che è l'vna delle sue facoltà, laquale non la può lasciare, non più che la luce fà il Sole) si potesse vedere al discoperto: qual miracolo, o strano spettacolo de' suoi dissegni e mirabili effetti? Ma ella è impedita per il corpo, e per i sensi, le quali Mercurio chiama tiranni e buoie di essa, e che gli donano gran disturbo & impedimento, si che ella non può mostrare la sua diuina eccellenza, se non all'hora che ci separiamo e sequestriamo

Cæterum si animus aut ratio, (qui facultas & potestas quædã eius est, quæque eam deserere, non magis quam claritas solem, nequit) sese ex aperto & palam conspicere posset, quantum tunc foret miraculum, & insolens rarumque indicibilis pulchritudinis & admirabilium effectuum spectaculum fuerit? sed impeditur ipsa, corpore & sensib. quos Mercurius Trismegistus tyrannos & carnifices eius appellat, qui plurimum ei dant interpellationis atque impedimenti, vt diuinã suam excellentiam plenè nequeat exercere nisi hic nosmet per theoriam & speculationem cum ipsa subducamus atque se-

Anima separata a corpore qualis sit.

d'auec eux. Et alors qu'elle est toute despouillee de ce fardeau du corps, & quasi purifiee, elle reçoit les impressions celestes, Voltige par les elements, communique auec les Anges, penetre iusques au throsne de Dieu, & enflammee de chaleur diuine elle produit des choses miraculeuses, & quasi incroyables. Comme nous lisons de Moïse, apres qu'il se fut separé des hommes, & se fut confiné quelque temps au desert d'Ethiopie, sa face se monstroit si diaphane & lucide, que les enfans d'Israël ne le pouuoyent regarder. Sainct Paul fut raui au tiers ciel. So-

dern vnnd abscheiden. Vnnd alsdann/ wann sie von der schwären bürden dises Leibs entlediget/ lauter vnd rein worden ist/ empfahet sie vnnd nimpt an/ die himmlische einbildungen / schwinget sich mit den Engeln / sie dringet hindurch biß zu dem Thron Gottes/ vñ mit einem göttlichen Geist vnd trieb an zihet/ thut vnd vollbringet sie wunderbare/ ja schier vngleubliche sachen. Wie wir vō Moyse lesen/ nachdem er sich von den Menschen abgesönderet/ vnnd in einer Wüste in Moabiterland eine zeitlang sich auffgehalten/ erzeigte sich angesicht klar/ glänzend vnd leuchtend/

daß jhn die Kinder Israel nicht anschauwē kondten. S. Paulus ward biß in den dritten Himmel

verzuckt

da detti sensi.

E quando ella è tutta liberata da questo peso corporale, e quasi purificata allhora ella riceue le impressioni celesti, passeggia per gli elementi, comunica con gli angeli, e penetra fin al trono d'Iddio: Et infiammata di furor diuino, ella produce cose miracolose, e quasi incredibili; come noi leggiamo di Mose, doppo che si fù separato dagli huomini, e confinato per qualche tempo negli deserti di Etiopia, la sua faccia appari tanto lucente e raggiosa, che gli Israeliti non la poteuano riguardare a occhi aperti.

San Paolo fù rapito al terzo cielo Socrate simil-

questremus. Postquã verò corpore exuitur oneroso, velutique expurgatur, tunc demum ideas cælestes recipit, per elementa volat, colloquitur cũ angelis, vsque ad thronum Dei penetrat, & furore diuino inflammata res miraculosas propemodũque incredibiles edit. Quemadmodum de Mose legimus, qui postquam segregatus ab hominibus, & aliquandiu in deserto Æthiopiæ, in monte Sina, commoratus faciem ita radiantem ex colloquio cum Domino habuit, vt non possent filij Israël in eam intendere S. Paulus similiter in tertium cælum raptus

Exod. 34.

2. Cor. 3.

crate quelquefois, comme transformé, contemploit ententiuement par l'espace d'vne heure, le Soleil en sa roue, immobile et extatique, ressemblant plus mort que vif. (Alexandre le grand, se voyant en extreme peril de sa vie en quelque bataille qu'il auoit aux Indes, estant abandonné de tous secours, sa face s'alluma si bien qu'il suoit le sang tout par tout son corps, et sembloit aux barbares tout encerné de flammes de feu, qui leur engendra si grand terreur, qu'ils furent contraints de l'abandonner.

Alexandre courroucé semblait estre en feu, & produire flammes.

verzuckt. Socrates desgleichen betrachte offtmahlen innigliche ernstlich eine gantze stund lang / die Sonnen in jhrem lauffe / so gantz vnbewegt vnnd verzuckt / daß er gleichsamb vergestaltet / mehr todt / als lebendig sein scheinete. Alexander der grosse / als er sich auff ein zeit / in einer schlacht / so er in Indien gethan / in eusserster gefahr seines lebens stehn / vnd von den seinigen gantz verlassen / vnd aller hilff vnnd beystands beraubet sahe / entbrannt er eines solchen zorns / daß er an seinem gantzen Leibe das lauter Blut schwitzete / vnd deuchte es die Barbarer / er were gantz vnd gar mit Fewrflamen vmbgeben. Darüber sie dann solchen schrecken empfiengen / daß sie dadurch von jhme abzulassen gedrungen wurden.

Ein

mente, come fuor di se, cõtemplaua attentamente, per ispatio d'vna hora, immobile & ecstatico il Sole nella sua rota, essẽdo più morto che viuo.

Il grande Alessandro vedendosi in estremo periglio della sua vita, in vna guerra contra gli Indiani; essendo priuato d'ogni aiuto, la sua colera s'infiammò tanto, che per tutto 'l suo corpo sudaua il puro sangue, e pareua a gli barbari che fosse tutto intorciato di fiamme di fuoco, di che hebbero tãto terrore, che furono sforzati d'abandonarlo.

est. Socrates item non nunquam quasi extra se positus totius horæ spatio intentissimè cõtemplabatur solem, raptu suo mobili & extatico mortuo quàm viuo similior.

Alexander Magnus sanguinẽ desudat.

Alexander Magnus in extremo vitæ periculo quum inpugnaquadam de rerum summa cum Indis decertaret, subsidiarioque milite destitueretur, vsque adeo succensus est cholera, vt toto corpore purum sanguinem desuadarit, barbarisque totus igneis flammis ardere visus sit: quæ reseis tantum ingenerauit ingessitque terrorem, vt sese dedere coacti

Voilà donc comme nostre Ame quelquesfois a tant d'Empire sur ce pouure corps (qui n'est que le sepulchre où elle est enterrée) qu'elle se deslie, & surmonte la crasse de nos sens, & reuoid soy premier domicile, qui est le Ciel, de telle sorte que le corps demeure immobile & desnué de sentiment. Comme

Prestre Extatique.

sainct Augustin raconte d'vn prestre de Calamanse, lequel toutesfois & quantes qu'il vouloit entrer en contemplation, s'y plongeoit si profondement, qu'il tomboit à terre comme mort ou transi, sans respiration ny sentiment aucun: & pour luy appli-

Sihe derhalbē/welcher massen offtermahlen vnsere Seele so vil gewalts hat vber diesen ellenden Leib (welcher anders nichts ist/als ein grabe/darinnen sie verschlossen vnd die grobheit vnserer empfindligkeiten vbersteiget/ vnnd jhr erstes wohnhauß den Himmel bestrawet/solcher gestalt/ daß vnder deß der Leibe dann vnbeweglich/ vnd ohn alle empfindligkeit da liget. Wie auch der heilige Augustinus erzehlet/ von einen Priester von Calamansa/ welcher/ so offt er sich in tieffe gedancken vnnd contemplation einlassen vnnd begeben wölte/ verlieffe er sich so gartheffrig darinnen/ daß er als todt zu boden nider fiel/ vnnd da ohne Athem vnd empfindligkeit lage/ vnnd ob man jhm gleichwol

glēu-

Eccoui adunque, come l'anima nostra ha qualche volta tale imperio sopra questo pouerelo corpo (il quale à il sepolcro doue ella è alloggiata) ch' essa si slega, e surpassa il trasso de' sensi nostri, e riuede il suo primo domicilio, che è il cielo, in tal modo che'l corpo resta immobile, e priuato di sẽtimanto.

Come Santo Agostino recita d'vn prete di Calumansa, il quale, tutte le volte che voleua intrar in contemplatione, tanto profondamente si metteua la contemplatione, chè cascaua in terra come morto o venuto meno, senza respiratione e sentimento alcuno: e quantunque gli fosse applicato il cauterio

sint. En igitur quomodo animus noster in hoc miserum corpus (quod non sibi libitina quædam est in qua ipse inhumatur) tantum nonnunquam imperium habet in corpus, vt resoluat atque superet crassitudinem sensuum nostrorum, & primum suum suspiciat domicilium, quod est ipsum cælum, itavt corpus immobile & denudatum sensib. permaneat. S. Augustinus de presbytero quodam Calamensi scribit. hunc, quoties meditationem ingrediebatur, tam profundè ei sese immersisse, vt tanquam mortuus aut defunctus absque respiratione vel vllo sensu in terram conciderit, cui quanquam

Animæ per raptũ euagantes.

quer le cantezze tout ardem aux parties les plus sensibles, il ne sentoit aucune douleur: puis estant retourné à luy, il faisoit des discours si estranges que tous les assistans estoyent esmerueillez. Herodote escrit le semblable d'vn grand Philosophe qui se nommoit Atheus, duquel il asseure l'ame par plusieurs fois auoir abandonné soy corps, et apres auoir voyagé par diuerses contrees et regions, il racontoit par ordre ce qu'il auoit veu: ce qu'oy experimentoit estre veritable, comme s'il eust esté present.

L'ame separee du corps selõ l'aduis d'Herodote.

gluẽnde Eysen an deñ aller empfindlichsten theilen seines Leibs angetruckt/ empfande er doch davon keinen schmertzen: Vnnd wann er darnach wider zu sich selbskame/ triebe vnnd führete er so wunderseltzame gespreche vnnd redẽ/ daß sich alle vmbstehende darüber verwunderten. Gleiches schreibet auch Herodotus, von einem trefflichen Philosophus, Atheus genañt/ von welchem er/ für wahrhafft vnd gewiß/ bezeuget/ daß seine seele offtermahlen auß seinem Leibe gezogen vñ denselbigen verlassen habe/ vnnd nachdem sie also inn vielen vnderschiedlichen gegninen vñ Landtschafften vmbgeschweifft/ erzehlte er dannach der ordnung/ was er dortẽ gesehẽ hette/ welches mã dañ hernach warhrhafft befande/ ebẽ als wañ er leiblich daselbstẽ gegẽwärtig gewesẽ were.

Dem

ardente nelle parti le più sensibili, nulla di meno non sentiua dolor alcuno: poi essendo ritornato a se, faceua de' ragionamenti tanto strani, che tutti gli auditori ne erano in grãde ammiratione.

Herodoto scriue il medesimo d'vn gran filosofo che si chiamaua Atheo, affermando che l'anima sua molte volte lasciaua il corpo: e doppo hauer passeggiato per varie contrade e regioni, recitaua per ordine quello che haueua veduto, il che si ritrouaua poi esser vero, per l'informatione che se ne faceua.

cauterium candens ad aliquam partem corporis maximè sensilẽ admoueretur, nullum tamen sensit dolorem: exinde verò ad se reuersus, tam aliena narrabat à sensu communi, vt quicunque astarent obstupescerent. Herodotus simile quid de magni nominis Philosopho quodam, cui nomen Atheus erat, refert, cuius animam ait frequẽter deseruisse corpus suum: quæ postquam per varios tractus & regiones oberrarat, ex ordine retulit quæcunque vidisset, quæ & vera fuisse, quasi præsens iisdem interfuisset, compertum est. Iulia-

Catoptromance.

La mort de Julian l'Empereur luy fut predite par vn enfant yeuenu d'extase, lequel apres auoir regardé en vn miroir, l'aduertit de son malheur, & comment ses ennemis venoyent à ceux qui le deuoyent tuer, sans qu'il en eust aucune cognoissance, ny qu'il en eust iamais ouï parler. Quelque Philosophe fit le semblable à Pompee, lequel luy monstra en vn miroir l'armee de tous ses ennemis preste à marcher en bataille. Ce sont les effects de la puissance de l'ame, laquelle estant quelquefois desliee du lien terrestre, est rauie en contemplation des

Dem Keyser Iuliano warde sein tod/ von einem jungen Kinde/so auß einer verzückung wider zu sich selbs kommen war/ vorgesagt. Dasselbig/ nachdem es in einen Spiegel gesehen/ entdecket es jhme seinen vnfall/ vnnd zeigete jhm an/ wie seine Feinde/ vnnd die jhn vmbbringen solten/daher kemen: ob es gleichwol von solchem nichts gewißt/auch niemahlen davon reden gehöret hatte. Deßgleichen zeigete auch ein Philosophus dem Pompeio, in einem Spiegel/ den gantzen hellen hauffen seiner Feinden/ schon bereit vnd gerüst in voller schlachtordnung daherziehen. Dises seind

die würckungen der krefften vnserer Seelen: welche/da sie etwa der jrrdischen banden entlediget/ wirt sie in beherzigung vnd betrachtung Himmlischer

La morte dello' Imperator Giuliano gli fù predetta da vn fanciullo ritornato d'ecstasi: il quale doppo hauer riguardato in vn specchio, l'auuisò del suo infortunio, e come i suoi nemici, e quelli da chi haueua da esser ammazzato, veniuano, sẽza che gli conoscesse ne che mai ne hauesse sentito parlare.

Vn certo Filosofo fece il medesimo a Pompeo, mostrandogli in vn specchio l'esercito de' suoi nemici, che si preparaua di caminar in battaglia.

Questi sono gli effetti del potere dell'anima, laquale essendo qualche volta sciolta del vincolo terrestre, é rapita in cõtẽplatione de' sẽsi secreti,

no quoque imperatori sua mors per puerum quendam in extasim raptum prædicta est: qui quum speculum contemplatus esset, infausti syderis eum admonuit, adesse videlicet hostes qui ipsum interimerent, quos tamen ipse puer nec nouerat, nec ante loqui vnquã audierat. Simile quid philosophus quidam Pompeio quicquid exercerent operis inimici iam iam in prælium descensuri ex speculo subindicauit. Atque hæc sunt effecta facultatum animi, qui nonnunquam absolutus à vinculo terrestri, in contemplationem arcanorum cælestium

Zonaras in historia.

secrets celestes, & fait des choses incroyables, miraculeuses monstrueuses, & qui semblent quasi combattre auec la nature : qui est la cause que plus souuent le Vulgaire rapporte beaucoup de choses à l'inuention des esprits malins, qui toutesfois se doyuent attribuer à l'homme : comme son propre heritage.

Abstinences merueilleuses de l'homme.

Il est tout certain que Leonard de Pistoye dompta si bien sa chair rebelle, & la reduisit en telle seruitude, que petit à petit il demeura iusques à ne manger qu'vne fois la semaine. Mais c'est peu au regard de ce que les autres Historiens

Rondelet en son histoire des poissons & plusieurs autres.

lischer sachen verzuckt/ thut vnd vollbringet so gar wunderſamme/ vngleubliche/ ſeltzame ſachen/ die auch wider alle Natur ſein ſcheinen. Daher dann offtmahl das gemeine/ albere volck vil ſachen dem Teuffel vnd böſen Geiſtern zuſchreibet/ welche doch dem Menſchen/ als ſeine eigne Werck zugerechnet vnd zugelegt ſollen werden.

Es iſt aller gewiß/ daß Leonhardus Piſtorienſis ſein widerſpännig Fleiſch dermaſſen gezähmet/ vnnd es zu ſolcher dienſtbarkeit gewehnet/ vnnd ſein allgemach / nach vnd nach / die ſach dahin gebracht habe/ daß er in einer gantzen wochen nur ein einziges mahl geeſſen hat. Welches aber doch ein ſchlechtes iſt gegen dem/ ſo andere Hiſtorici ſchrei-

leſti, e fà coſe incredibili, miracoloſe, e moſtruoſe, e che paiono combattere con la natura: che e la cagione che le più volte il volgo rapporta aſſai coſe alla inuentione degli ſpiriti maligni, lequali nulla dimeno debbeſi attribuire all'huomo come eſſenda il ſuo propio heritaggio.

E coſa certa che Leonardo Piſtorienſe domò tanto bene la ſua ribella carne, e la riduſſe in tale ſeruitù, che poco a poco venne a mangiar vna ſola volta in vna ſettimana.

Ma è poco al riſpetto di quello che ſcriuono altri hiſtorici, cioè che nella

abripitur; reſque facit incredibiles, miraculoſas, prodigioſas, & quę cum natura pugnare videntur adeò, vt vulgus frequenter multa malignorum ſpirituum commentis attribuat, quæ veriùs humano ingenio, cuius hæc propriè ſunt adſcribenda, fuerant.

Eſt quoque vero verius Leonardū Piſtorienſem ſic edomuiſſe carnem, eamque rebellantem in ſeruitutem redegiſſe, vt paulatim eò peruenit, quod ſemel duntaxat per ſeptimanam comederit. Sed enim exiguum quiddam hoc eſt, ſi conferatur cum eo, quod ſcribunt alii hiſtorici de Alem-

escriuent, qu'il s'est trouué vn homme du temps de Bocace, aux Basses Alemaignes, qui fut l'espace de trente ans sans prendre aucun aliment par la bouche, ce qui nous semblera incroyable sans la confirmation que nous en auons d'vne infinité de tesmoins, qui l'ont les vns escrit, autres veu de l'oeil: semblablement frere Nicolas de Saxe, Suisse de nation, lequel a demeuré vingt et deux ans en vn desert, et a continué en telle abstinence iusques à la mort sans donner aucun aliment ou nourriture à son corps: Ce que Damascene prouue par

Abstinence incroyable.

schreibe/daß zu den zeiten Bocatij ein Mann in den Niderlanden geweſen/ ſo in dreyſſig jahrē kein einiche Leibsnahrung zu ſich genommen habe. Welches vns villeicht vngleublich ſein gedūcktē möchte/ wo wir nit auch gute zeugnuß hetten/ viler Leuten/ deren etliche es geſchriebē/ andere aber mit jhren eignen augen geſehen haben. Bruder Clauſen von Saxen bey Vnderwalden in Schweitzerland/ welcher zwey vnd zweintzig Jahr in einer Einöde gewohnet hat/ da er kein einige ſpeiſe nicht zu ſich genommen hat/ ſondern ſich derſelbigē in ſolichem abgeſönderten weſen biß in dē tod enthalten. Welches dañ Damaſcenus mit vilen gründen vnd vrſachen/ wol müglich vnd natürlich ſein bewehret vnd er-

weis

bassa Allemagna si ritruouo vn'huomo che fu trẽta anni senza piglar alcun alimento per la bocca Il che parrebbeci incredibile, senza che lo confermano innumeri testimoni, che l'hanno o scritto, o visto all'occhio.

Frate Nicolo di Sassa, di nation Suizzero, restò in vn deserto ventidue anni, e continuò in tale astinenza fin alla morte senza dar alcun cibo o alimento al suo corpo.

Il che Damasceno pruoua per varie ragioni

no quodam infernate, tempore Boccatij, qui totis triginta annis per os alimentum nullũ hauserit, quod prorsus incredibile videri queat, nisi testimoniorum nube vinceremur eorum, qui partim hæc conscripserunt, partim suis oculis conspexerunt. Frater Nicolaus Saxo quidam fuit natione Suevus, qui viginti duobus annis eremũ inhabitauit, eandemque abstinentiam, nullo interim suo corpori alimento dato, continuauit. Quod quidem multis rationibus. Damascenus, etiam secundum na-

Sobrietas mira hominis dignitatem arguens.

Abstinentia incredibilis.

pluſieurs raiſons pouuoir eſtre poſſible, & ſelon nature. Veu que pluſieurs animaux ſont aux entrailles de la terre & demeurent cachés par pluſieurs mois & annees ſans aucun ſentiment. Et encor dit-on auiourd'huy que les Scythes ſe contiennent douze iours ſans manger, eſtans ſoulagés de la vertu de quelque herbe, qu'ils tiennent enclose en leur bouche.

Proprietés merueilleuſes de certains hommes.

Que voulons nous plus chercher d'auantage d'admirable en ceſt animal, reſerué la diuinité? car ſi nous voulions pourſuyure par le menu toutes les ſingularités & excellences,

weiſet: Angeſehen daß vil vnvernünfftige Thier ſein / die in den hölen vnd gruben vnder dem Erdboden / ohne einige Speiß / offtmahlen etliche monat vnd jahr lang eingegraben vnd verborgen ligen. Vnd iſt noch heutigs tags ein gemeine ſag / daß die Tarter ſich aller Speiß vnd Trancks zwölff tag lang enthalten / durch krafft vnd hülffe eines Krauts / ſo ſie im jhrem Munde verſchloſſen behalten.

Was wöllen wir dann nun weiters vnnd mehrers wunders an dieſem vernünfftigen Thiere ſuchen / die Gottheit ſelbs außgenommen? Dann ſo wir alles das jenig / ſo an jhme ſonderbarlichs vnnd fürtrefflichs ſich erzeigt vnd offenbarlich ſehen laſſet / vnd dauon

poter essere, e secondo natura: concioſia cosa che parecchi animali sono nelle interiora della terra, & iui restano nascosti parecchi mesi & anni senza alcun alimento.

Ancora si dice hoggi che gli Scithi rimangono dodici giorni senza mangiare, hauendo vna certa herba dentro lor bocca.

Che più vogliamo cercar d'ammirabile in questo animale, eccetto la diuinità? percioche, se noi vogliamo perseguire minutamente tutte le singolarità & eccellenze, le-

turam, fieri posse docet, quum multa sint in terræ viscеribus animantia per cõplures menses & annos, absque aliquo nutrimẽto abscondita manẽt. Rumor est etiam hodie Scythas refocillatos herbæ cuiusdam viribus quam ori inclusam tenent, duodecim diebus absque cibo se continere posse.

Hominis dignitas ex venorum victoria.

Quid igitur admirandum ampliùs in hoc animante quærimus, nisi deitatem ipsam? si enim minuatim persequi velimus singulas proprietates, raritates, atque dignitates quæ

qui se manifestent en Luy, et desquelles plusieurs historiens font mention, la voix nous defaudroit plustost que le subiect. Les vns par secret caché et misteze diuin, n'ont peu estre offensés par aucune espece de poison ou Venin, comme Mithridates, lequel apres qu'il fut vaincu par Pompee, eut plus cher mourir que de tomber vif entre les mains de ses ennemis: et pour ce faire commença à farcir son corps de plusieurs venins et poisons: mais apres auoir tout experimenté, il ne s'y trouua aucun, qui fust assez puissant pour le suffoquer, car sa propre nature luy

Mithridates ne peut mourir par poison

vil Historienschreiber meldung thun / von stück zu stück erzehlen wolten/ wurde es vns vil eher an der stimme/ als an der Materi ermangeln.

Es sein etliche Personen gewesen / welche wegen was verborgener / heimlicher vnd göttlicher krafft vnd geheimnuß/ von keinem Giffte haben geschädiget noch verletzet werden mögen. Als der König Mithridates, welcher nachdem er von dem Pompeio vberwunden/ vil lieber hat sterben/ als lebendig in den gewalt seines Feindes kommen wöllen. Darumb er mancherley Giffte heuffig in seinen Leib frasse. Als er aber allerley Gifft gebraucht vnd versucht hatte/ ward vnder allensampt keines gefunden/ so jhn zutödten krefftig vnd starck gnug gewesen were. Dann seine eigne

quali si manifestano in lui, e delle quali parecchi historici ne fanno mentione, la voce ci mancherà più presto che l'argomẽto.

Alcuni, per vn occulto secreto e misterio diuino, non hanno potuto essere offesi per spetie alcuna di veleno: come si dice del Rè Mitridate, il quale superato che fù da Pompeio, hebbe più caro morire, che di cascar viuo nelle mani del suo nemico, e per questo cominciò ad impastarsi di parecchi veleni e tossichi: ma dopo hauer tutto gustato, nessun fù trouato che fosse assai forte per soffocarlo: percioche la sua propia

in eodem se produnt & quorum historici plures mentionem faciunt, vox ipsa citius nos, quam subiectares destituet. Quidam enim arcana quadam latenteque vi & mysterio nulla toxici aut veneni specie è medio tolli potuerunt, vti Rex Mithridates, qui à pompeio victus, quum mori charius haberet, quam viuus in hostium manus deuenire, vt mori posset varijs venenis & toxicis corpus suum opplere cœpit, sed omnia expertus, nullum satis efficax, quo suffocaretur, inuenit: quippe cui natura sua

Mithridates.

ſeruoit d'antidote & preſeruatif contre leur puiſſance: de ſorte que ie pouuois mourir par tel moyen, il fut contraint de ſe tuer lui-meſmes d'vn coup de dague. Galien prince des medecins eſcrit, qu'vne fille fut nourrie de Venin (appellé Napellus) en ſes ieunes ans, auquel elle eſtoit ſi bien accouſtumee, que la poiſon ſe conuertiſſoit en nourriſſement, & ne luy apportoit aucun dommage, encore que ceux qui couchoyent auec elle, eſtans ſeulement infectés de ſon haleine, receuoyẽt prompte mort.

Merueille de l'homme qui reſiſte au venin.

eigne Natur war gleichſamb ein widergifft vñ Theriack/ihn wider die gewaltſamme deß genommenen Giffts beſchützende vñd bewahrende: Solcher geſtalt/ daß er getrungẽ ward/ weil er ie auff ſolcheweiß nit vmbkommen mochte/ſich ſelbs mit einem Dolchen zu entleiben.

Der allerfürtreffenlichſte vnd Fürſte aller Artzet/ Galenus ſchreibet/daß ein Tochter in jhrer kindtlichen Jugendt/ mit einem Giffte/ Napellus genannt/ (iſt das blaw Eyſenhütlein oder Narrenkappẽ) ſeye geſpeiſet worden/ welches ſie ſo wol gewohnt ſey geweſen/daß das gifft ſich jhre/ als eine nahrung/zu Leib gelegt/vñd kein ſchaden noch vngemach nicht zugefüget habe/vnangeſehẽ/ daß die jenige/ſo bey jrh ſchlieffen/ allein durch jhren Athem angeſteckt vñ vergifft wurden/vnd ſchnell dahin ſturben.

natura, gli era per antidoto e preseruatiuo, cõtra loro possanza: si che non potendo morire in tal modo, fù sforzato d'vccidersi con vn pugnale.

Galeno, Prencipe degli Medici, scriue che vna fantè ne' suoi primi anni fù nudrita d'vn veleno, chiamato Napello, ilquale gli fù tanto familiare che si conuertiua in nudrimento, senza reccargli alcun dãno: quantunque fosse, che quelli che dormiuano seco, riceuendo solamente il suo halito, subito si morimano.

antidorum & præseruans remedium aduersus eorum vires sufficiebat, adeò vt quum hoc modo interire nequiret, pugionis ictu sese necare coactus sit. Galenus medicorũ facile princeps scribit Napelli cuiusdam filiam ita venenis ab ineunte ætate nutritam atque assuetam, vt ei toxicum in nutrimentum conuerteretur, neque quicquam afferret incommodi, quum tamen quotquot cum ea concubuere, solo eius anhelitu infecti, cuestigio morerentur.

Napelli filia.

Auicenne escrit auoir veu vn homme, que toutes bestes venimenses fuyoyent, & si de fortune quelqu'vne le mordoit, ou attouchoit, elle mouroit incontinent. Aucuns, que les Grecs, ont nommé Ophiogenes, du seul attouchement guairissoyent les picqueures des serpents, & mettans la main sur le lyeu expressément tiroyent le venin. Comme aussi font les Psylles & Marses, peuple d'Afrique, l'ambassadeur desquels nommé Hexagon estant venu annoncer quelque chose aux Romains, fut mis dans vn tonneau plein de serpents, viperes, aspics, & autres bestes

Les Psylles & Marses se vantoyent de ne pouuoir estre offensez des serpents.

Auicennas schreibet/ wie daß er zu seinen zeiten einen Mannn gesehen habe/ vor welchē alle vergiffte Thier flohen: vnnd so jhn eines ohngefehrdt bisse vnd anrührete/ starbe es also bald.

Es sein etliche Leuthe gewesen/ von dē Griechen Ophiogenæ genennet: welche allein durch jr anrühren die bisse der Schlangen heileten / vnd durch aufflegung der Händt auff einen vergifften Menschen / das Gifft auß dem Leib herauß zohen vnnd vertrieben. Eines solchē geschlechts vnd arth sein auch gewesen die Psylli vnd Marsi, ein sonderbar Volck in Aphrica. Deren gesandter/ Hexagon genannt/ als er auff eine zeit gen Rom kommen/ den Römern was zuverkündigen/ ward aller nackend vnd bloß in ein Faß/ darinnen viel Schlangen/ Natzern/ Aspicē/

Auicenna ſcriue che nel ſuo tempo era vn huomo, il quale tutte le beſtie velenoſe fuggiuano: e ſe forza alcuna l'haueua morſo o toccato ella moriua ſubito.

Alcuni i quali i Greci hanno chiamato Ophiogeni, col ſolo toccare danano guarigione alle pũture de' ſerpenti, e mettendo la mano ſopra vn corpo, ne vſciua il veleno. Come ancora fanno i Pſilli e Marſi, gente Africana, L'ambaſciador de' quali chiamato Exagen, eſſẽdo venuto a Roma per paleſar qualche coſa, fu meſſo ignudo in vna botte piena di ſerpenti, viperi, aſpidi, & altre beſtie ve-

tur. Scribit etiam Auicenna ſuis temporibus vidiſſe ſe virum, quem omnes venenoſę fugerent beſtiæ: & ſi forte aliqua ipſum momordebat vel contingebat, actutũ, efflabat animam.

Quidam (quos Græci Ophiogenes nominarunt) contactu ſolo ſerpentum morſus curabant, & admota manu corpori venenum detrahebant. Quod & Pſylli atque Marſi Africanæ gentes faciunt, quorum Legatus, Exagon nomine, quum quædam Romanis nunciaturus veniſſet, nudus in dolium ſerpentibus, viperis, aſpidibus, & ſi-

Ὀφιογενεῖς *id eſt ſerpentibus ſati.*

Pſylli.
Marſi.
Exagon.

venimeuſes, pour experimenter ſi leur dire eſtoit Veritable. Mais incontinent qu'il ſe fut precipité dedans, au lieu de l'offenſer, commencerent à le cherir, flatter & lecher. Bref, il ſe trouue des choſes ſi fantaſtiques & eſtranges en l'Homme, que pluſieurs anciens apres auoir conſideré l'eſſence de toutes choſes, & ne trouuans rien qui ſe peuſt égaler à la merueilleuſe prouidence, & exquiſe induſtrie de l'Homme, ſe ſont voulu faire appeller Dieux, & reuerer & honorer comme quelque Deité.

vnd andere vergiffte Thier waren/ geworffen zu erfahren/ ob doch dz/ ſo ſie vō ſich ſelbs außgaben/ wahrhafft were. So bald er ſich aber ſelbs ins Faß hinein geſtürtzet hatte/ fiengen die vergiffte Thier an/ jhme zu ſchmeicheln/ zu liebkoſen / vnd jhn mit jhren Zungen zulecken/ an ſtatt deſſen / daß ſie jhn beſchedigen ſolten.

Kurtz zumelden / ſo findet man bey dem Menſchen ſo vil wunderbarer/ frembder/ vnd ſeltzammer ſachen/ daß etliche der alten / nachdem ſie das weſen aller dingen betrachtet/ vnd aber nichts finden kondten / daß der wunderbarlichen fürſichtigkeit vñ außbindigen ſinreichen geſchickligkeit deß Menſchen hette könner gleich vnd ähnlich ſein/ vnnd damit verglichen werden / gewölt haben/ daß mann ſie Götter nennete/ vnd jhnen Göttliche ehr bewieſe vnd erzeigte.

lenoſe, per pruouar ſe lor dire era vero. Ma ſubito che ſi fu gittato dentro, in luogo d'offenderlo, cominciarono a careZZare, adulare, e leccarlo.

In ſomma, ſi ritruouano nell'huomo delle coſe tanto fantaſtiche e ſtrane, che parecchi antichi, dopo hauer conſiderato l'eſſenZa di tutte le coſe, e nulla trouando che poteſſe aggguagliarſi alla miracoloſa prudenZa & eſquiſita induſtria dell'huomo, hanno voluto farſi chiamar Iddij, e riuerire & honorare come qualche deità.

milibus animalibus venenatis plenũ, miſſus eſt, vt eſſétne verum quod de ſe iactabat, experimento diſceretur: ſed mox vt in vas coniectus erat, nocumenti loco, ſuauiari, blandiri & lingere ipſum hæc animantia cœperũt. Breuiter tam prodigioſas res in homine comperias, vt veteres multi quum omnium rerum proprietates perſcrutati eſſent, neq; quicquam inuenirẽt quod quum eius admirabili deſpicientia & exquiſita ſolertia hominis comparari poſſet, hunc Deum cognominari, reuereri, & honorari tanquam diuinum quiddam voluerunt.

Naturels diuers.

Aucuns ont esté si constans qu'ils ne rirent iamais, comme Marcus Crassus: à ceste cause il fut nommé Agelaste, pource qu'on ne le vid iamais rire. Aucuns n'ont iamais craché, comme Antonius secons. Aucuns n'ont iamais senti douleur en leurs corps, comme Pontanus escrit de luy mesme. Lequel quelquesfois se laissoit choir expres du haut de soy, ce neantmoins ne sentoit rien. Aucuns ont eu une telle viuacité de veuë, qu'elle s'estendoit à bien cinquante ou soixante

Etliche sein in jhrem gemüt so bestendig vnd vnbeweglich gewesen/ daß sie niemahlen gelachet / wie gewesen ist Marcus Crassus, welchen man niemahlen lachend gesehen hat: darumb er auch Agelastus ist genennt worden. Etliche haben niemahlen gekotzet / als Pomponius. Etliche haben nie keinen speichel außgespeuwen/ als Antonius secundus. Etliche haben an jhrem Leibe niemahlen kein schmertzen/ noch wehtagen empfunden/ wie Pontanus von sich selbs schreibet / daß er sich etliche mahl vorbedechtlicher weiß vñ mit fleiß/ habe lassen seine länge nach zu boden dahin fallen/ vnd doch von solchem fall nichts gefühlet noch empfunden. Etliche haben ein so scharpffes Gesichte/ daß sich dasselbig biß in die fünffzig Meilen erstreck

Altri sono stati tanti costanti, che mai non furono visti ridere, come Marco Crasso, il quale fu per questo chiamato Agelastos. Altri non hanno mai ruttato, come Pomponio: Altri mai non hanno sputato, come Antonio secondo.

Altri non hanno mai sentito dolore nel corpo loro, come Pontano scriue di lui medemo, il quale espressamente qualche volta si è lasciato cader giù, ma di quella caduta non sentiua male alcuno.

Altri hanno hauuto vna tale vinacità di vista, ch'ella si stendeua cinquanta o sessanta miglia:

Hominis dignitas ex variis.

Quidam tam fuere graues, vt riserint nunquam, quibus erat Marcus Crassus, qui propterea cognominatus est ἀγέλαστος, quòd nullo tempore riserit. Nonnulli, in his vt Pompeius, nunquam irructarunt: aliqui vero, in his Antonius secundus nunquam exscrearunt. Quidam nunquam sui corporis cruciatum aliquem passi sunt, sicut de se Pontanus scribit, qui aliquãdo ex alto se præcipitem dedit, sine vllo ex casu sequuto dolore. Nonnullis verò tanta contingit visus perspicacia atque intentio, vt ad quinquaginta vel sexaginta

Miracula acutissimi visus.

ſicües loiy, comme Solin & Pline eſcriuent, d'vn nommé Straboy, lequel du temps de la guerre Punique voyoit de l'vn des promontoires de Sicile partir les nauires du port de Carthage en Afrique, encore qu'il y euſt plus de cent mille de diſtance. Tibere Empereur, s'eſueillant vne certaine heure de nuict voyoit toutes choſes comme le iour. Il y a certains hommes, comme Pline teſmoigne, en la contree des Cardelins, qui courent auſſitoſt que chiens, & vont d'vne telle impetuoſité qu'il eſt impoſſible de les prendre, ſinon par vieilleſſe ou maladie.

Merueille de la veüe d'vn empereur

te / wie Solinus vnd Plinius von einem / Strabo genannt / ſchreiben / welcher zur zeit deß Kriegs / ſo die Römer Carthaginēſer mit einandern führtē / ab einē Vorgebirge der Inſel Sicilien / die Schiffe zu Carthago auß dem Port oder Meerhaffen außfahren ſehen mochte / ob es gleichwol mehr als hundert welſcher meilen biß dahin ware. Der Keyſer Tiberius, ſo er bey nacht zu einer ſonderbarē gwiſſen ſtund erwachte / ſahe alle ding eben ſo wol / als bey hellem tag. In der gegen der Cardiner hat es / wie Plinius ſchreibt / etliche Leut / die ſo ſchnell lauffen / als die Hünde / vnd fahren mit ſo vngeſtümmer / gwaltiger behendigkeit davon / daß es vnmüglich iſt / ſie zu fangen / als allein / ſo ſie alters vnd kranckheit halben nit mehr mögen fortkommen.

come Solino e Plinio scriuono d'vn che si chiamaua Strabone, il quale nel tempo della guerra Punica, vedeua da vn promontorio di Sicilia vscir le naui del porto di Cartagine in Africa, quãtunque la distanza fosse di più di cento miglia.

Lo'Imperator Tiberio, veggiãdo vna certa hora della notte, vedeua ogni cosa, come se fosse giorno.

Plinio afferma, che sono alcuni nella contrada de' Carbini, i quali corrono tanto velocemente come i cani: e vanno con tale impeto, che è impossibile di apprehendergli se non fossero vecchi o ammalati.

milliaria progrederetur, quod Solinus & Plinius de Strabone quodam conscribunt, qui belli Punici tempore de Lylibæo Siciliæ promontorio naues egredientes è portu Carthaginis longius quam per cẽtum milliaria vidit. Tiberius Imp. certa noctis hora expergiscens, res quasvis non aliter quàm de die conspexit. Est & quoddam hominum genus, teste Plinio, in tractu Cardulinorum, qui cursu canibus anteuertunt, & tam celeriter concitant corpus suum, vt non nisi senio vel morbo grauati possint comprehendi.

Quinte Curce, & plusieurs autres escriuent, que Alexandre le grand estoit composé de telle harmonie & temperament d'humeurs, que son haleine sentoit naturellement comme Bausme: mesme que la sueur qu'il suoit, estoit si douce & suaue, que lors que ses pores estoyent ouuerts, on pensoit qu'il fust tout perfumé de senteurs, & (qui est plus estrange & difficile à croire) son corps mort rendoit telle odeur, qu'on l'eust ingé zempli de drogues aromatiques. Caius Cesar estoit tam adroit à cheual, qu'il se faisoit lier les mains

Sueur son ëfue.

Adressé à cheual.

Quintus Curtius vnd andere mehr schreiben/ daß Alexander der grosse / einer solchen trefflich guten complexion gewesen sey / vnd die feuchtigkeiten seines Leibs dermassen wol durch einander temperirt/ daß sein Athem natürlicher weiß/ ohne gebrauch anderer mitteln / anders nicht als wie Balsamb gerochen habe. Ja daß auch sein Schweiß so lieblich vnd wolriechend gewesen/ dz/ wañ seine Schweißlöchlein eröffnet were/ man vermeinete/ er were mit köstlichẽ Rauchwerke beräuchert. Vnd das noch seltzamer vnd vngleublicher ist/ so habe sein todter Leichnam einen solchen geruch sich gegeben/ daß mã hette vermeinen mögen/ er were mit allerley köstlichen vnnd wolriechenden Specereyen vnnd Gewürtze außgefült vnd balsamirt gewesen. Cajus Cæsar war in der Kunst

Quinto Curtio, e parecchi altri scriuono che Alessandro il grande era composto d'vna tale harmonia e temperamento d'humori, che'l suo halito sentiua naturalmente come balsamo, e di più che'l suo sudore era tanto dolce e soaue, che quando i pori erano aperti, si credeua esser tutto profumato di odori, e (che è più strano e difficile a credere) il suo corpo morto rendeua tale odore, che si credeua che fosse ripien di droghe aromatiche.

Caio Cesare era tanto bene a cauallo, che facendosi legare le mani in dietro, e premando i ginocchi senza briglia e senza sella, maneggiaua cosi

Quintus Curtius, & alij quamplures, scribunt fuisse Alexandrum Magnum tam rectè constituta humorum harmonia & temperamento, vt anima eius naturaliter balsamum expiraret, imo & sudor, quem emittebat, tam erat dulcis & suauis, vt quoties pori eius recluderentur, gratissimis odoribus perfusus crederetur: quod que est rarius, creditu que difficilius, cadauer eius tam spirabat suauiter & redolebat, vt aromaticis speciebus repletum esse iudicatum sit.

Alexãdri Magni corporis redolẽtia.

Caius Cæsar tam erat equitandi peritus, vt sibi manus retro alligari facerer, atque (quod visu mon-

Iulij laus ab equitãdi peritia.

derriere, & estoit chose monstrueuse à voir, & quasi incroyable à ouïr, que serrant les genoux, sans bride & selle il manioit le cheual aussi dextrement que s'il eust esté bridé : & estoit du temps qu'il fauorisoit à Marius contre Sylla, M. Paulus Venetien recite que les Tartares ont tant de pouuoir sur les esprits, & sont tant excellents à chercher les secrets de nature: qu'ils font venir les tenebres quand ils veulent, & qu'vne fois estant circonuenu des larrons par les arts, à peine e-

Enchãtements.

der Roßbereuterey so fertig vnd abgericht/ daß er jhme seine Hände auff den Rucken binden liesse/ vnd war es ein wunderseltzame sach zu sehen/ vnd schier vngleublich zu hören/ daß er mit seinen Knie/ sie zu sammen drucken de / ein Pferd ohne Sattel vnnd Zaum / eben so wol bereiten vnd herumb dummeln köndte / als wann es were auff gezäumet gewesen. Diß thate er zu der zeit/ da er auff Marij seiten war / vnd es mit jhme wider Syllam hielte.

Marcus Paulus Venetus erzehlet/ daß die Tarter so vil gewalts vber die Geister haben/ vnd in ergründung der heimligkeiten der Natur/ so außbündig abgericht seyen/ daß sie so offt sie gern wöllen/ können finster vnd dunckel machen/ vnd daß ereins mahls von etlichen dieben durch solche kunst vmbegeb̃/ jhnen mit grosser mühe vnd ar-

destramente il cauallo, come se fosse brigliato, & hauesse tutti i suoi arnesi, e lui hauesse le man sciolte: il che era cosa quasi mostruosa, e come incredibile: e questo era mentre che fauoriua Mario contra Silla.

M. Paolo Vinetiano recita che gli Tartari hanno tanto podere sopra gli spiriti, e sono tanto eccelleti a ricercar i secreti di natura, che quando vogliono fanno venir le tenebre: e che vna volta essendo per tale arte sopra preso da'ladroni a pena potè liberarsi.

stri simile, audirúque incredibile erat) sine ephippio, frænóque, compressis duntaxat genibus tam dextrè minabat & regebat equum, atque si frænatus fuisset: quod eo tempore contigit quo Marium contra Syllam iuuit. M. Paulus Venetus narrat Tartaros adeò pollere spiritu & ingenio, & tam in exquirenda rerum natura sagaces, vt quoties volunt tenebras concitēt: fuisseque ex his quendam, qui circumcinctus grassatoribus hac arte, licet difficul-

schappa il. Hayton Homme de singuliere doctrine, & d'autorité grande, est tesmoin de ceci en son histoire des Sarmates, que l'armee des Tartares presque desfaicte fut restituee par l'enchantement d'vn portenseigne. qui fit venir les tenebres tresobscures sur le champ de ses ennemis. I'ay leu en plusieurs autheurs anciens & modernes, que les Ethiopiens par les vertus & proprietés occultes de quelques herbes cueillies en saisons opportunes, feichent les fleuues & estangs, & ouurent toutes choses fermees. Que diront ceux d'auantage de

arbeit widerum̃ entgangen sey. Haitonus/ ein Mann sonderbarer gelehrte vnd grosses ansehens bezeuget solches in seiner Histori/ die er von den Sarmatern beschrieben hat. Dz nemblich als auff ein mahl der gantze hauffen der Tartar beynahe gar were geschlagen gewesen / seye derselbige durch zauberey eines Fenderichs wider auff die Füß gericht̃ auffgebracht worden/ welcher eine dicke finsternuß vber der feinde Heer habe machẽ kommen. Ich hab bey vielen alten vnd newen Authorn gelesen / daß die Aethyopier durch heimliche krafft vnd verborgene tugend etliche sonderbarer/vnd zu gewisser bequemer zeit eingelesener Kreuter/die See vnd Flüsse auströcknen/ vnd alle Schloß eröffnẽ können. Was sollen wir dann

Haitono, huomo di singolare dottrina, e di grãde autorità, afferma questo nella sua historia de' Sarmati, che l'armata de' Tartari essendo quasi rotta, fu rimessa sù per l'incantesimo d'vno Alfiero, il quale fece venir le tenebre folte & oscure sopra il campo degli nemici.

Io ho letto in parecchi autori antichi e moderni, che gli Etiopi, per virtù e proprietà occulte di alcune herbe, colte in stagione oportuna, seccano i fiuuij e stagni, & aprono tutte cose serrate.

Che diremo più dell'

ter, effugit. Haitonus, vir eximiæ doctrinæ magnæq; auctoritatis, hac de re in Sarmatica sua historia testimonium fert, Tartarorum exercitum iam fere propulsum & grauiter trãsuerberatum, incantatione eiusmodi per signiferũ quendam, qui tenebras valde decisas in hostium castris excitauit, restitutum esse. Legi quoque apud complures, tam veteres quàm recentiores scriptores, Æthiopes esse, qui arcanis & occultis herbarum, oportuno tempore collectarũ, viribus & energia, fluuios & stagna exsiccare, & feras omnes recludere possint.

Seræ ab Æthiopibus herbis recusſa.

Quid amabo, am-

l'excellence de l'homme.

Muficiens merueilleux.

Il s'en est trouué de si admirables en Musique, qu'ils changeoyent les affections de ceux, qui les escoutoyent, leurs gestes et mouuements, les rendoyent ioyeux, tristes, tranquilles, audacieux, selon qu'ils leur pouuoyent addoucir ou aigrir leur soy. Terpandre, Methymnee, Empedocle, Orphee, et Amphion, ont esté si excellents en c'est art, qu'ils ont gueri de leur temps plusieurs frenetiques, enragés, et demoniaques, par leur harmonie. Pythagoras, par la perfection de cest art,

dann weiters sagen vō fürtrefflichkeit deß Menschen: Es sein etliche gefunden worden / die in der Musick vnd Seitenspiel so wunder geschickt waren / daß sie die anmuttungen vnd zuneigungen deß gemüts / vnd die geberden vnd bewegungen der zuhören verändern / dieselben auch / je nach dem sie den klang ihrer Instrumenten miltern oder schärffen wölten / frölich / traurig / still / oder aber frech vnnd kühn machen kondten. Terpander, Methymnus, Empedocles, Orpheus vnd Amphion sein in diser kunst so fürtrefflich wol geübt gewesen / daß sie auch zu ihren zeiten mit dem lieblichen klang ihres Seitenspiels / vil vnsinnige / tobe / rasende vnd besessene / ihrer krāckheit entlediget haben. Pythagoras hat durch vollkommene geschicklichkeit in diser Kunst / daß

eccellenza dell' huomo? Se ne sono ritrouati [illegible] ammirabili in Musica, che cambiauano le affettioni di quelli che gli ascoltauano, loro gesti e mouimenti: gli rendeuano allegri, tristi, tranquilli audaci, secondo che voleuano addolcire & aspirire il suono loro.

Terpandro, Metimneo Empedocle, Orfeo, & Amfione, erano tanto eccellenti in questa arte, che nel lor tempo, per lor harmonia, hanno guarito assai frenetici, inrabbiati, e demoniaci. Pitagora, con l'aiuto di questa arte, ra-

pliùs de hominis felicitate atque dignitate dixero? Inuenire insuper quosdam fuit in Musica tam admirabiles, vt affectus audientium pro voto transmutarent, & gestibus motúque vocum, subitò aut exhilararent, aut contristarent, vel sedarent, vel etiam ad audaciam concitarent, prout vocem suam vel exasperare vel lenire voluerunt. Terpander, Metymnus, Empedocles, Orpheus, & Amphion in hac arte sic excellue-

Homines in Musica admirabiles.

raun si bigle sens d'vy ieune enfant lascif & impudic, qu'vy peu de iours il le rendit chaste, & luy fit oublier toutes les passions amoureuses qui le tormentoyent incessamment. Tous les historiens Grecs & Latins, qui ont traicté les gestes d'Alexandre, font mention de son harpeur Timothee, lequel ainsi qu'il estoit vn banquet ioüant vn assaut de guerre: luy fit abandonner la table & prendre les armes, & ses esprits demeurans vaincus, furent contraints d'obeir à l'harmonie, qui sortoit de l'instrument. Regas

das Gemüt vnnd die Sinne eines jungen geilen/ mutwilligen vñ vnkeuschen Knabens/ so gantz vnd gar eingenommen/ daß er jhn in wenig tagē gantz keusch/ vnd aller seiner buleriescher vnd vnkeuscher gedancken/ mit welchē er ohne vnderlaß vmbgienge/ vergessen gemachet hat. Alle Griechische vnd auch Lateinische Historiēschreiber/ so die Thaten Alexandri deß Grossen beschrieben haben/ gedencken seines Harpffenschlagers Timothei: welcher/ als er bey einer Mahlzeit eine Schlacht vnd Lärmen auff seiner Harpffen

auffmachtet vnnd spielte/ bewegte er dadurch den Alexandrum also/ daß er von dem Tische auffstund vnd zu den Waaffen griffe/ so dz sein Geist vnd Gemüt eingenommen vnd vberwunden. dē süssen klang deß Instruments volgen müsse. Als

Agi-

pì in tal modo i sensi d' vn giouane lasciuo & impudico, che fra pochi giorni fù fatto pudico, e smetticò tutte le passioni amatorie che lo cruciauano incessamente.

Tutti gli historiografi Greci e Latini, che hanno scritto i fatti d' Alessandro fanno mentione di Timoteo, citaredo suo, il quale come in vn conuito sonasse vn assalto di guerra, sforzò Alessandro di lasciar la tauola, e pigliar le armi: Si che i spiriti suoi essendo vinti furono costretti d' vbidir alla harmonia che vsciua dell' istromento.

re, vt suo seculo plures phreneticos insanos, & à cacodæmone obsessos, dulcibus modis suis curauerint. Pythagoras, huius scientiæ solertiâ, adolescentis cuiusdã petulsi & mulierosi sensus ita abripuit à fœditate Venerea, vt paulo pòst eundem castissium reddiderit, & impuros amores, qui eum quotidie afflictabant, obliuisci fecit. Historici quoque tam Græci quàm Latini omnes qui res gestas Alexandri Magni tractant, meminere etiam Timothei, citharœdi eius, qui ad mensam canens Orthium modulum, regem repente velut insanum comessatiunculam deserere coegit, & ad arma prosilire, & ita perturbationes affectúsque animi eius victi harmoniæ fidium parere co-

memnon, allant à la guerre de Troye, et n'estant trop asseuré de la chasteté de sa femme Clytemnestre, la laissa en la garde d'vn excellent harpeur, lequel lors qu'il l'a voyoit entrer en ses fureurs amoureuses, mitigeoit son ardeur par la douceur de l'instrument: de sorte qu'Egiste n'en peut iouïr, sans que premierement il eust fait mourir celuy, qui par son art en estoit si loyal protecteur et gardien. Nous pourrions mettre au rang de ceux cy ce grand Roy Dauid, qui par la vertu de sa harpe addoucissoit la fureur de Saul,

Agamemnon in den Kriege wider Trojam zoge/vñ aber der keuschheit vnnd trew seines Gemahels Clytæmnestræ nicht bey dem besten vertrauwete/sante er jhren einen trefflichen Harpffenschlager zu einem hüter: welcher/wann er vermeckete/ das sie jhren bulerischen/ vnkeuschen gedancken zu vil nachzuhengen anfienge/ mitteret vnnd stillete ihre brunst vnnd begirde/ durch den süssen klang seines Instruments/ solcher maß/daß Aegisthus jhrer niemahlen geniessen kondte/ biß dz er letstlich dē jenigē/ der sie durch sein kunst so trewlich verhütet vñ verwahret hatte/ vmbringen lassen. Hieher köndten wir auch zehlen den König David/ welcher durch krafft vnnd tugend deß klanges seiner Harpffē das grimme wüten deß Königes Sauls

bes

Agamemmone, andando alla guerra di Troia, e non assicurandosi troppo della pudicità di Clitemnestra sua moglie, la lasciò nella guardia d'vno eccellente citaredo, il quale, quando la vedeua dar luogo alle sue passioni d'amore, mitigaua l'ardore di lei per la dolcezza del istromento: Si che Egisto non potè mai goder di lei che pria non haueſſe fatto morire colui che per sua arte ne era tanto fedele protettore e guardiano.

Potriamo annouerar con questi il gran rè Dauide, il quale per la virtù della sua Arpa addolcina il furore di Saule,

acti sunt. Agamemnon ad bellum Troianum profecturus, & addubitans de coniugis suæ Clyſemneſtræ pudicitia, præclari cuiusdam citharœdi custodiæ eam commisit, qui quoties amorum ineptijs atque dementia eam corripi cernebat, ardorem eius dulcedine instrumentorum sic mitigauit, vt Ægysthus non ante potuerit ea frui, quàm hunc ipsum citharœdum, tam fidum arte sua protectorem & custodem, occiderit. His Dauidem illum magnum Regem coniungamus licebit, qui citharæ suæ efficacia similiter demulcebat furorẽ Sau- 2. Reg. 18.

lors que l'esprit malin le tormentoit, comme il est amplement resmoigné au deuxiesme Liure des Rois.

Mais à fin que nous sortions du labyrinthe des louanges de l'homme, et que nous mettions le dernier seau à sa dignité et excellence, il n'y a partie sur luy, de laquelle on ne tire quelque fruict aux vsages de medecine, comme Salicy et les autres ont escrit. La salive de l'homme à seul contre la morsure de toutes bestes venimeuses, et mesmes les fait mourir, aide aux ophthalmiques. Les ordures qui sortent de nos oreilles appliquées

Il n'y a partie de l'homme, de laquelle on ne tire quelque fruict aux vsages de medecine.

begütigete vnd miltere/ wann derselbig von dem bösen Geist getrieben vnd geplaget warde. Wie dessen ein weitleuffig zeugnüß im andern Buch der Königen zu lesen ist.

Damit wir aber ein mahl an ein ende deß lobs deß Menschen kommen/ vnnd das letzte Sigel vnd zeichen seiner wierde vnd fürtreffligkeit noch hie anhencken: So ist kein Glied noch theil an jhme nicht/das nit etwas sonderbaren nutzes vnd frommen in der Artzney schaffe / wie Galenus vnd andere geschriben. Der Speichel eines nüchteren Menschen dienet wider aller vergiffter Thieren bisse vñ stiche/ ja tödet selbige Thier / vnd hilfft die so augenweh haben. Das Ohrenschmaltz in die Naß-

quando il spirito maligno lo crucciaua, si come è ampiamente dichiarato nel primo libro di Samuele.

Ma per vscire del labirinto delle lodi dell'huomo, e che si metta l'vltimo sigillo alla sua degnità & eccellenza, non c'è parte alcuna in lui, della quale non si tiri qualche frutto nella pratica di medicina, si come Galeno & altri hanno scritto.

La saliua o sputo dell'huomo digiuno, serue contra i morsi di tutte le bestie velenose, e ancora le fa morire: e di più da aiuto a quelli che non stanno bene degli occhi loro.

Le sozzure che escono delle orecchie, appli-

lis, quando spiritus malus cum torquebat, quemadmodum fusè commonstratum est decimo octauo Regum capite.

Verũ enimuero, vt encomij humanæ dignitatis finem faciamus, & hunc labyrinthum exeamus, semélque supremum sigillum eiusdem felicitati & præstantiæ apprimamus, non est in homine particula vlla ex qua non medicinæ fructus & vsus aliquis (sicut Galenus & alij quidam scribunt) percipi possit. Nam ieiuni hominis saliua, ad morsus quarumuis venenosarum bestiarum mirificè cõducit. Marmorata porro aurium nostrarum naribus

Hominis quælibet particula est medicinalis.

à nos narines seruent de dormitoires, et prouoquent le dormir. L'Vrine de l'Homme est bonne aux Hydropiques, et à plusieurs autres vsages de medecine. Le suif de l'Homme, que les medecins appellent axonge humaine, est excellent pour addoucir toutes sortes de gouttes. Le sang de l'Homme bien tout chaud guerit la passion de l'amour, comme les auteurs escrivent de Faustine femme de Marc Aurele. La chair embaumee, que nous appellons Mumie, est fort souueraine en plusieurs vsages de medecine. Plusieurs anciens Grecs medecins et Arabes se sont serui de la moëlle

Naßlöcher gestrichen/ bringt den Schlaaff. Der Harn deß Menschen ist den Wassersüchtigen / wie auch zu andern sachen in der Artzney nutz vnd gut. Die feiste deß Menschen/ so die Artzet Menschenschmaltz nennen/ ist zu mancherley allerley schmertzens deß Zipperleins vnd Podagrams/ trefflich gut. Das Blut deß Menschen also warm getruncken/ vertreibet die Liebsucht: wie solches die Historici von Faustina deß Keysers Marci Aurelij Haußfrauwen schrifftlich hinderlassen haben. Das Fleisch deß Menschen gebalsamirt/ so wir Mumiam heissen / ist in der artzney zu vilen sachen nützlich vnd dienstlich. Vil auß den alten Griechischen vnd Arabischen Artzten haben sich in der artzney / deß Marcks auß Menschen Beinen gebraucht:

cate alle nari, prouocano a dormire. L'orina dell' huomo è buona agli hidropici, e serue a parecchie altre cose in medicina.

L'assongia humana, che è il grasso del huomo, è eccellente per addolcire ogni sorte di gotta. Il sangue dell' huomo beuuto caldo, guarì le passioni degli innamorati, come gli autori scriuono di Faustina, moglie di Marco Aurelio.

La carne imbalsimata, che noi chiamiamo Mummia, è di molto gran virtù in parecchi vsi della medicina.

Parecchi medici antichi, Greci & Arabi, si sono seruiti della midolla

nostris admota, dormiturientibus seruiunt, & somnum prouocant. Vrina hominis bona est laborantibus laqua intercute, & alijs curationum vsibus. Seuum hominis, quod axungiam humanam Medici vocant, aduersus podagram, & omnem morbum articularem præsentissimum est remedium. Quin & calidi sanguinis humani potus amoris insaniam tollit, vt de Faustina Marci Aurelij Imp. coniuge Historici scribunt. Caro humana balsamo cõdita, quam nos Mumiam appellamus, ad complures medicinæ vsus valde efficax est. Complures etiam tam Græci quàm Arabes medici, medulla ossium no-

de gros os, des cerueilles des hommes, de leurs entrailles, mesmes iusques à pulueriser les os et mettre cy endre, pour les boire et s'en seruir auec merueilleux effects aux vsages de medecine, Orpheus et Archelaus gueriſſoyẽt la ſquinance auec le ſang humain, meſmes iuſques à s'eſtre aidés des rongneures de gros ongles, pour guerir des fieures, comme Pline nous enſeigne, ſans pardonner à aucun membre du corps humain pour y tirer ſanté et gueriſon. Il n'eſt pas la ſueur de l'homme, en laquelle on n'ait experimenté quelque merueille: comme Galien e-

wie auch deß Hirns/ vnd deß Eingeweids. Ja ſie haben auch die Gebein zu Pulver vnd Aeſchen gebrannt/ die zu trincken einzugeben/ vnd zu ſonderbare nutz vnd würckung in der artzney zu gebrauchen. Orpheus vnd Archelaus vertrieben vnnd heileten die Halßgeſchwär mit Menſchenblut. Ja ſie brauchten auch die abgeſchnittene Nägelſchabeten/ die Fieber damit zu vertreiben/ wie Plinius lehret. vnd lieſſen kein Glied menſchliches Leibs ohne erſuchet/ heilung vnd geſundhiet dadurch zu erlangen. So daß auch der Schweiß deß Menſchen gebraucht/ vnd durch die erfahrenheit/ wozu er nutz were/ vnd was wunders er außrichten kondte/ verſuchet iſt worden. Wie dann auch Galenus ſchreibet/ das

deß

degli oſſi noſtri, del cerebro, e delle interiora dell' huomo, fin a ridurre in poluere le oſſa, e beuerle, e ſernirſene con mirabili effetti nella prattica di medicina.

Orfeo & Archelao curauano la ſquinantia col ſangue humano: e ſi ſono ſeruiti anchora delle ritagliature delle onghie noſtre, per ſinar le febbri come c'inſegna Plinio, ſenza laſciar membro alcuno del corpo humano, del quale non tiraſſero qualche rimedio.

Nel ſudore iſteſſo dell' huomo s'è ritrouata qualche miracoloſa virtù, come ſcriue Galeno. L'habito

ſtrorum, & humano cerebro, atque viſceribus humanis adiuti ſunt: imo & oſſa humana in puluerem & cinerem contrita atque potu hauſta admiranda effecta in medicorum officinis facere comperiuntur. Orpheus & Archelaus) ſynanchen ſeu anginam humano ſãguine curauerunt. Imo & vnguium noſtrorum præſegmina, vt docet Plinius, febribus medentur, ita vt nullum ſit humani corporis membrum, quin ſanitas & medicamen ex eo colligi poſſit. Imo ne ſudor quidem eſt hominis, è quo non prodigioſum aliquid obſeruatum ſit, vt Galenus

ſerin : meſme que l'haleine des hommes bien temperés, ſoulage grandement les lepreux. Comme en ſemblable font les excrements de l'homme (ce qui ne ſe peut prononcer ſans honte) qui comme dit Xenocrates, eſtoyent frequents aux vſages de l'ancienne medecine. Trouuans tant de remedes ſalutaires & excellents en ceſt animal, que l'antiquité ne pardonnoit à aucun membre, tant abiect fuſt il, pour en tirer profit. Puis doncques que l'homme eſt ſi digne & ſi excellent, ſi admirable & celeſte, delaiſſons deſormais à le comparer aux animaux, leſquels en-

der Athem geſunder vnd wol complexionirter menſchen/ den Auſſetzigen vil miltderung ſchaffe. Vnd das ohne vrlaub nicht zu meldē/ ſo iſt auch der Menſchē kaath/wie Xenocrates ſagt/von den Altē offt vnnd vil zu der Artzney gebraucht worden. Alſo haben die Alten an dem Menſchen ſo viel herrlicher vnnd heylſammer artzneyen vnnd mitteln gefundē/ daß ſie kein Gliedmaß deſſelbigen/wie gering vnd hinſchätzig es auch ware/ ohnangewendt lieſſen/ jhren nutz vnd frommen davon zuhabē/vnd damit zuſchaffē.

Dieweil dann nun der Menſch ſo wirdig/ ſo fürtrefflich/ ſo wunderſamb/ vnd ſo himmliſch iſt/ſo wöllen vnd ſollen wir jhn nun hinfüro nicht zu dē vnvernünfftigen Thieren rechnē/ noch

ancora degli huomini sobrij e ben temperati, solazza molto i labbrosi.

Similmente gli escrementi dell'huomo (cosa che non si può riferire sẽza qualche horrore) erano frequenti nell'vso di medicina antiquamente, come dice Xenocrate: Ritrouandosi in questo animale tanti rimedij salutari & eccellenti, che l'antichità non ha perdonato a membro veruno, quanto fosse vile & abiette, del quale ella non habbia cauata qualche vtilità.

Poi donque che l'huomo è tanto degno & eccellente, tanto ammirabile e celeste, lasciamo hormai di cõparlo agli animali, liquali anchora che Iddio gli habbia proueduti di tutto quelle

scribit. Quin & anhelitus rectè affecti ac constituti hominis, plurimum solatur leprosos. Veluti & excrementa seu stercora humana (quod tamen pudor est dicere) vt ait Xenocrates, veteribus medicis multo in vsu fuêre, comperientibus tot esse in hoc animante salutifera & præstantia antidota; vt vetustas nullum membrum, quãlibet abiectum, quin ex eo remedia sumeret omisit.

Quandoquidem ergo tam est digna, excellens, admirabilis, & cælestis humana natura, deinceps eam brutis non comparemus, quibus tametsi Deus de omnibus ad tuendam valetudinẽ

Responsio ad præcedentiũ librorum de humana miseria obiecta.

ores que Dieu les ayt pourueus de tout ce qui leur est de besoin pour entenir leur vie & seureté, donnant la peau aux vns, du poil aux autres, tant pour soustenir la violence du froid, que les autres inclemences du Ciel: aux autres des rempars & defenses pour repousser les violences & impetuosités exterieures: aux autres la legereté, à fin de fuir: aux autres astuces & finesses, à fin de se cacher és tanieres de la terre: aux autres les nifes & plumes pour se pendre en l'air, à fin d'euiter la fureur de l'homme.

Toutes ces choses neantmoins sont de

mit jnen vergleichen. Ob sie gleichwol der Herr Gott mit allem dem/ so zu beschirmung vnd sicherheit jhres lebens nothwendig ist/ versehen/ vnd etlichen jhre Haar/ daß sie nicht allein die grimmig kälte/ sondern auch anders vngewitter ausstehen vnd erleiden möchten: andern jhre Wehre vnnd schirmen den eusserlich zufallen den gewalt vnd vberfall damit abzutreiben: anderen die geschwindigkeit zufliehen; anderen die listigkeit/ sich in die hölen vnnd löcher zu verkriechen vnd zu verbergen: andern die Federn vnd Flügel/ damit in die luffte zu schwingen/ vnd also

deß Menschen auffhitzigem grimme zu entfliehen. So ist doch dises gegen dem Menschen gerech-

nüt

che lor fù bisogno, per mantener la vita loro in ſicurtà, dando a queſti la pelle a quelli il peto, tanto per portar la violenza del freddo, che le altre inclementie del cielo: a queſti de' munimenti e diffeſe per ributtare le violenze & impetuoſità eſteriori: a quelli la velocità, per fuggire: à queſti le aſtutie è accortezze, per naſconderſi nelle cauerne della terra: a quelli le ali e piume, per poter eſſer ſoſpeſi nell' aria, e così fuggire il furor dell' huomo: nulla di meno tutte queſte coſe ſono di poco valore al ri-

atque ſecuritatem ſuam neceſſarijs proſpexerit, vni quidem pellem, pilos alteri tam ad perferendam frigoris vim, quàm ad propulſandam reliquam cæli ſæuitiem atque iniuriam donauerit; alijs rurſum munimina dederit & arma ad arcendam & profligandam omnẽ vim & impetum externum; quibuſdam verò contulerit celeritatem vt fugiant, reliquis aſtutiam & v[illegible] afitiem vt ſeſe in [illegible] terræ latebris abdant, [illegible]-lijs autem alas & [illegible]umas, quibus ſe [illegible] in aëre ſuſpendant, [illegible] que hominum furore [illegible] ne-uitent: hæc inte[illegible]rima nihilominus omn[illegible]a ſi

Réponse aux obiectiõs des miseres humaines.

peu de valeur au regard de l'homme. Car encores qu'il soit exécqué, et couuert d'vne peau tant delicee, qu'incontinent il est blessé, cela qu'a esté faict sauue sanue prouidence, Car ssachant qu'il auoit à exercer sa fantasie, et autres sens interieures, beaucoup plus diligemment que les besoing, pour seruir apres à l'intellect, il a esté besoing qu'il eust singulierement ces organes et instrumens, par lesquels il fait telles operations, de matieres plus delicate et plus legere, et pareillement le sang plus subtil et plus chaud:

net/für gar schlecht vnd gering zu schätzen. Dann ob der Mensch gleichwol nackend vnd bloß erschaffen/ vnd mit einer so zarten vnd weichen Haut vmbgeben ist/daß er gar leichtlich kan verletzet werden/so ist doch solches nicht ohne grosse fürsichtigkeit geschehen. Dann nachdem GOtt der HErr wol gewußt/daß der Mensch seine phantasiam vnd einbildūg auch die innerliche Sinnligkeiten zu dienst vnd vollstreckung des verstands vnd der vernünfft viel fleissiger vnd genäuwer vben vnd treiben solte/als die vnvernünfftige Thier/ darzů so ist auch von nöten/ gewesen/ daß er sonderlich die jenige Instrument/ damit der Mensch solche wurckungen vnd actiones verrichtet/ auß einer viel zärteren vnnd subtilern materi zurichte/ja das geblůt subtiler vnd wärmer erschüffe.

Dies

spetto dell' huomo.

Percioche, ancora che sia creato ignudo, e coperto d'vna pelle tanto dilicata, che subito è offeso, quello non è stato fatto senza grande prouidenza: Percioche, sapēdo che hauena a pratticar la sua fantasia, & altri sensi interiori molto più diligentemēte che le bestie, per poi seruir sene all' intelletto, bisognaua che lui solo haueſſe quei organi & istromenti (con liquali esso fà tale operationi) di materia più dilicata e leggiera: & ancora il sangue più sottile e più caldo, at-

conferantur cum homine, exigui sane pretij fuerint. Quãquam enim homo nascatur nudus, & tam molli superiecta cute contectus, quæ sine negotio lacerari potest, hoc tamen absque diuina prouidentia factum non est. Quum enim sciret Deus hominem suos conceptus & affectus animorum per interiores sensus longè diligentiùs quàm reliqua animantia, morem gesturus rationi exercere debere, sane talia homini necessaria peculiariter eiusmodi organa fuerant & instrumenta qualia habet, quibúsque operationes suas exercet, propterea ex longè subtiliore, delicatiore, atque multo agiliore materia hæc eadem formauit, imo & sanguinem ei tenuiorem & calidiorem de-

sizendo que l'esprit suit ses complexions la temperature du corps. Et s'il eust esté composé de grosses peaux et humeurs, espais, aussi eust-il eu l'entendement lourd et grossier. Mais il est exté de chair subtile, delicate et viue, à raison de l'esprit qui est vif et subtil, pour mieux descouurir et cognoistre parfaictement les choses. L'ouurier est donc admirable, qui n'a point attribué à l'homme certaines commoditez qu'il a faict aux animaux, sçachant que la sapience les pouuoit rendre ce

Dieweil je der Geist des Menschen in seinen functionibus vñ würckungen / der Complexion vnd Natur des Leibs nach schlecht/ vnd dero gleich vnd ähnlich ist. So nū der Mensch von grober dicker Haut vnd feuchtigkeiten were zugerüstet worden/ so were auch sein verstand grob vnnd dölpischer wesen. Deßhalben so ist er von wegen seines geistes / welcher gar geschwind vnnd subtil ist/ mit einem zarten vñ weichen fleisch begabet worden/ desto fertiger/ vollkommener vnd tauglicher alle ding zu begreiffen vnd zu erkennen.

Darumb so ist der Werckmeister dises Werckes ganz wunderbarlich/ dz er dem Menschen etliche bequeme behülffe nicht gegeben / welche er doch den Thieren mit getheilet. Dieweil er wol wuste/ dz der Mensch/ vermittelst seiner vernunfft vnd weiß

teso che'l spirito in sue complessioni segne la temperatura del corpo.

Che se fosso stato composto di grossa pelle, & humori spissi, hauesso ancora hauuto l'ingegno lordo e goffo: ma esso è creato di carne sottile, delicata, e viue, per cagione dello spirito, che è viuo e sottile, per meglio ritruouare le cose, e conoscerle perfettamente.

L'artifice è adunque ammirabile, il quale non ha dato all' huomo certe commodità che ha date agli animali, sapendo che la sapienza gli poteua rendere quello, che la

dit: sequitur namque spiritus plerunque in suis affectibus temperaturam & crasim corporis, & affectum corpus afficit animam. Si enim ex crassa cute & spissis pinguibusque humoribus constaret corpus, sensum non tenuem, sed socordem & crassum gigneret. Sed enim ex carne tenera, delicata, ac agili effectus est, propter spiritum, qui & acer & subtilis est, vt res omnes diligentiùs detegat & solertiùs atque perfectiùs cognoscere queat.

Opifex igitur eius omnino est admirabilis qui quasdam tamen commoditates quas animantibus alijs dedit, homini non tribuit, videlicet non nescius sapientiam homini reddere posse,

que la condition de nature auoit denié: car encor qu'il vienne nud sur la terre, et sans autres armes, (ce qui s'aduient aux bestes, qui ont cornes, ongles, griphes, poil et escailles) qui est pour soy grand profit et aduantage armé d'entendement, et vestu de raison: moy par dehors, mais par dedans: il a mis sa munition et defense, moy au corps, mais en l'esprit. De sorte que ny la force des bestes, ny la fermeté de leurs cornes, ny la grande masse de chair et d'os, dequoy ilz sont composés, ne peuuent empescher qu'ilz ne soyent domptés:

weißheit / das jenig jhme die beschaffenh seiner Natur verw gert hette / wol möch erobern vnnd bekom können. Dann ob schon nackend vñ bl ohne alle Waaffen auf erden kompt (welch bey den Thieren nit geschicht: dann sie hab jhre Hörner / Nägel Klawen / Haar / v Schüppen) so ist er d zu seinem grossen n vnnd vortheil mit v stand vnd vernu bekleidet vnd bewaff Das jenig / damit sich beschützt vnd b schirmpt / ist nicht eus lich / sonder innerli nicht in dem Leibe / s der in dem geiste. D massen / daß weder d grösse / noch die ster

der Thieren: weder die steiffe veste jhrer hörn noch der grosse klüpe deß fleisches vñ der bein darauß sie gemacht / den Menschē verhindern k

daß

conditione naturale gli haueua denegato: perciochè quantunque esso vẽga ignudo sopra la terra, e senza arme veruna (il che non accade alle bestie, lequali hanno corna, onghie, grifi, pelo e scaglie) per suo grande profitto & vtilità è armato d'ingegno, e vestito di ragione, non di fuora ma di dentro, e la sua munitione e diffesa è nel spirito, e non nel corpo.

In modo che, ne la grãdezza e forza delle bestie ne la solidità delle loro corna, ne la grande massa di carne e d'ossa di che sono composte, non possono

quod naturæ conditio negauit. Quanquam enim nudus in terram veniat & inermis, quod brutis non accidit, qui cornua, vngulas, pilos & squamas habent, est tamen (magno suo commodo) instructus ingenio & ratione vestitus, non extrà quidem sed intus, præmunitionemque & tutelam suam non in corpore, sed in spiritu posuit, ita vt nec bestiarum vel proceritas vel robur, neque cornuum feritas & firmitas, neque immanis massa carnis & ossium, è quibus formatæ sunt, obstare possũt quominus edomen-

opprimés & assubiectis sous la puissance & authorité de l'homme: car il n'y a animal tant robuste, furieux ou hardi, qui ne tremble soudain qu'il a aduisé l'homme, & n'y eust il one heure telle grace leur succede par la vertu du signacle & chataracte de Dieu, qui est imprimé en eux, que les anciens Cabalistes appellorent Pahat en langue Hebraique, duquel Adam, apostre premier pere, fortifié, vinoit & conuersoit auec les bestes, & leur imposoit leurs noms, & auoit acquis tel empire & autorité sur icelles, qu'elles le reconnoissoient

daß er sie nit zähmet bezwinge/ vnnd seinem willen vnd gewalt vnderthänig mache.

Dann je kein sostarcks/ grimmes vnnd freyssames Thier nicht ist/ welches nicht also bald zittert vnnd erschrecke/ so es eines Menschen ansichtig worden/ wann es schon zuvor keinen Menschen nie gesehen hat. Eine solche gnad kompt den Menschē auß krafft vnd würckung deß Characters vnd Kennzeichens Gottes/ so jhnen eingedrucket/ vnnd von den alten Cabalisten inn Hebraischer Spraach Pahat genennet worden ist. Durch welches vnser erster Vatter Adam betreffiget vnnd gestercket/ mit vnd bey den vnvernunfftigen Thieren gelebt vnd gewohnet/ jhnē jhre namen gegeben/ vnd ein solches ansehē vnd gewalt vber sie bekommen hat/ daß sie jhn für jhren ober-

impedire che non sijno domate oppresse e sottomesse alla possanza & autorità dell'huomo: perciochè non c'è animale tanto robusto, furioso o ardito, che non trema subito che hara veduto l'huomo, quantunque mai nessun altro hauesse veduto: e tale gratia lor succede per la virtù del segnacolo e charattere d'Iddio, il quale è impresso in noi, & il quale gli antichi cabalisti chiamauano Pahat *in lingua Hebrea, del quale Adamo nostro primo padre, essendo fortificato, viueua e conuersaua con le bestie, & metteua a ogniuna il suo nome: & haueua acquistato tale imperio & autorità sopra esse, che lo riconoscenano*

tur, opprimantur, subijciantur potestati atque auctoritati humanæ: neque enim est animal aliquod tam robustum, rabidum, sæuum, ferox, & audens, quod non trepidet mox vt hominem conspexerit quem ante nunquam vidit. Atque obtigit hæc gratia hominibus virtute signaculi & characteris Dei, qui ipsis est impressus, quem veteres Cabalistæ lingua Hebraica Pahat nominarunt, quo Adamus primus parens noster cõfirmatus viuebat & versabatur inter bruta animantia, essque nomina indebat sua, taléque imperium & auctoritatem in beluas nactus,

comme leur maistre & souuerain Seigneur. Mais depuis qu'il s'est mesconguu, ce diuin charactere fut en luy effacé & aboli, non pas du tout, mais en la plus grande partie. Des traces & vestiges duquel nous voyons encores quelques rayons & scintilles reluire en quelques hommes vertueux, lesquels encores qu'ils soyent aux deserts, & qu'ils habitent & logent aux cauernes des bestes brutes, ils ne les redoutent en rien: mais viuent sans crainte auec elles, comme auec leurs amis & confederés, comme nous lisons aux Histoires saintes de Sanson, Dauid, Daniel à l'endroit des Lions

sten Hern vnd Meister erkandten. Nach dem er aber sein selbs nicht wahr genommen / vnd sich vbersehen / ist dises Göttliche kennzeichen vnd gemerck an jhm außgelöschet vnd außgethan worden / doch nicht allerdingen gentzlich / wiewol mehrertheils. Welches kennzeichens wir noch etliche fünclein vñ strahlē bey etlichen tugendtbendē / frōmen / Gotförchtigen Leuten herfür leuchten vnd scheinē sehen. Dieselbige / ob sie schon in den wilden Einöden / in den grubē vñd hölen der Thieren sich auffhalten / förchten sie doch dieselbigen nicht / sonder sein vnd wohnē ohne forcht bey jhnen / als bey jhrē gutē Freūdē vnd Bundsgnossen

Wie wir dann in der H. Schrifft lesen / von dem Sanson / dem David / dem Daniel bey dē Lewen /

come lor maestro e sourano Signore.

Ma doppo che si sconosce, quel diuino charattere fù in lui scancellato & abolito, non in tuto, ma per la più gran parte. Delle cui pedate e vestigi, si veggono ancora alcune raggi e scintille risplẽdere in certi huomini virtuosi, i quali ancora che sijno ne' luoghi diserti, e che dormino & alloggino nelle cauerne delle bestie brute, non hanno paura di esse: ma viuono senza tema con loro, come se fossero con loro amici e confederati, come si legge nella sacra historia di Samsone, Dauide, Daniele, con i Leoni

vt hunc herum suum ac præcipuum agnoscerent. Verum postquam homo sese ignorare cœpit, & obliuiscī qualis ante fuerat, diuinus hic character in eo obliteratus est & abolitus, non omnino quidem, sed maiori ex parte. Ex quibus quoque indicijs atque vestigijs certos radios & scintillas in hominibus quibusdā virtute præditis relucere etiamnum cernimus, qui quanquam vel in desertis sint, vel recubent, hospitenturque in lustris ferarum, nihil reformidant, sed absque pauore vllo conuiuunt eis tanquam cum amicis & socijs vti in sacris historiis de Dauide Samsone, Daniele qui cum leonibus fuit, de

Iudicum 14. 1. *Reg.* 17. *Dan.* 6

Heliſee auec les ours, ſainct Paul auec les Viperes.

Il nous reſte maintenant ỹ peu de paroles respondre aux allegations que nous auons faictes ỹ nos liures, des miseres humaines, tant de la vilete de la nature (de laquelle l'homme a eſté creé) que de ſa condition qui eſt ſi tendre et freſle, qu'ỹplusieurs choſes les animaux le ſurpaſſent. Serions nous bien ſi effrontés d'oſer confeſſer que Dieu euſt plus faict de graces aux autres animaux qu'à l'homme? il eſt tout certain que noy: car combien qu'il l'ayt creé de matiere vile et abiecte,

von Heliseo mit den Bären / von S. Paulo mit der Schlangen.

Jetzunder iſt noch vberig / daß wir mit wenig worten antworten auff die in vorgehenden Büchern von menſchlichem ellend / gethane vnd fürgebrachte einwürffe / vnd anzügen betreffende nicht allein die geringſchetzige meteri / darauß der Mẽſch gemacher / ſondern auch ſein condition vnd beſchaffenheit / welche ſo zurbrüchlich vñ ſchwach iſt / daß jhn auch die vnvernünfftige Thier in vilen ſtücken vbertreffen.

Wolten wir nun vnverſchämpt ſein / vnd wir ſolten bekennen vnnd ſagen dörffen es habe Gott der Allmächtig den andern Thieren mehr gnad bewieſen als dem Menſchen: Ey gewißlich nein. Dann

di Heliseo con orsit di S. Paolo con le vipere.

Ci resta hora di rispondere in poche parole alle allegationi che noi hauemo prodotte nel tratato delle miserie humane tanto della vilta della natura, (della quale l'huomo è stato creato) che di sua conditione, la quale è tanto tenera e fragile, che in parecchie cose gli animali lo sopranauzano.

Sariamo noi così sfrontati, di dire che Iddio hauesse fatte più gratie agli altri animali che all'huomo? credo di non: concioscia cosa che, quantunque l'hauesse creato di materia vile & abietta,

Helizæo qui visis familiaris erat, & de S. Paulo Apostolo, cuius vipera manum stringerat, legimus. *Act. 28.*

Humanæ calamitatis causa.

Reliquum porrò nunc nobis est vt paucis respondeam ad obiecta argumenta quæ in Theatro humanæ calamitatis, tã ex vtilitate humanæ naturæ, ex qua formatus est homo, quàm ex conditione seu qualitate eiusdem duximus; hæc enim pluribus in rebus adeò est tenera & fragilis, vt à brutis animantibus superetur. Nunquid igitur tam effrontes erimus, vt fateri audeamus Deum ampliorem gratiam brutis quàm hominibus contulisse? at certum est quòd non. Nam tametsi hunc de vili abiectaque materia

comme du limon de la terre, cela ne derogue en rien à sa gloire. Car il est tout notoire qu'il ne l'a faict de matiere corruptible par defaut de meilleure: car par la creation du Soleil, de la Lune, des estoiles, il a bien monstré qu'il l'eust peu creer de matiere plus exquise: mais il l'a voulu creer de terre, pour abbattre son orgueil & arrogance, qui a esté la cause & ruine de toute sa posterité, & qu'il ne faut pas seulement qu'il s'amuse à la terre, comme les bestes, qui n'attendent autre felicité qu'en ce monde miserable,

er jhn schon auß einer geringen hinwürfflichen materi/ als da der Leyme ist / erschaffen hat/ so benimmt doch dasselbig seinen ehren gar nichts. Sintermahl es offenbar vnd gewiß ist/ daß er jhn nicht auß mangel einer besseren materi / auß zerbrüchlicher vnnd zerstörlicher materi / gemacher hat. Dann durch die erschaffung der Sonnen/ deß Mons / vnd der Sternen / hat er gnugsamb angezeigt/ daß er jhn auß einer weit bessern vnnd außerlesener materi hette erschaffen können. Er hat jhn aber auß Leymen vnd Erden erschaffen wöllen / damit also seine hoffart vnd vermessenheit/ so ein vrsach gewesen ist an dē verderben/ aller seiner nachkommenden / zu rück gehalten vnd darnider geschlagen / er aber erinnert würde/ daß er sich nicht wie die vnvernünfftige Thiere/ so von keiner andern / als diser ellenden

Welt/

come del limo della terra quello non ſminuiſce la ſua gloria in coſa alcuna.

Perciochè è tutto manifeſto che Iddio non l'ha creato di materia corruttibile per mancamento di migliore: poi che per la creatione del Sole, della Luna, delle Stelle, l'iſteſſo Iddio ha ben moſtrato che era in lui di crearlo di materia più eſquiſita: ma l'ha voluto creare di terra, per abbattere il ſuo orgoglio & arrogãza: Il (Che ſono ſtate cagione della rouina di tutta la ſua poſterità:) è che non biſogna che ſolamente s'attenda alla terra, come le beſtie, le quali non aſpettano altra felicità, che quella di queſto miſerabil

formauerit puta de limo terræ, hoc tamen huius gloriæ nihil planè derogat. Extra namque omnem controuerſiam eſt quòd hunc, defectu melioris, ex corruptibili materia non fecerit, quia per ſolis, lunæ, & ſtellarum formationem ſatis declarauit ſeſe exquiſitiore materia in homine formando (modò voluiſſet) vti potuiſſe, ſed placuit ei vt de terra formaret eundem, videlicet vt arrogantiam ſuperbiámque eius retunderet; hæc enim vniuerſæ poſteritatis eius ruinæ cauſſa fuit, atque ne duntaxat terrenis rebus ſeſe occuparet, vt bruta quæ nullam aliam felicitatem niſi

in hoc miſerabili mundo exſpectant,

mais il est requis qu'il tiene les yeux et haut, qu'il entende que là est son pere, sa maison et habitation, sa demeurance, son heritage et beatitude eternelle. Au reste, quant aux miseres, desquelles il est chargé de nature, Dieu ne le crea pas premierement subiect a telles miseres: car il l'esleua au plus haut degré de toutes les dignitez de la terre. Et s'il a tant de miseres que nous auons racomptees, elles luy ont esté enjointes depuis qu'il se mescongnut, et qu'il sortit hors de l'obeissance et vocation, a laquelle il estoit appellé. Et s'il eust seeu entretenir et

Welt / glückseligkeit nichts wissen / in jrrdischen sachen vnd gedäncken auffhalten / sondern seine Augen hinauff gehn Himmel erheben vnnd sehn solte / das daselbsten sein Vatter / sein wohnung / sein erbtheil / vnd ewige Freud vñ Seligkeit seye. Was aber den jammer vnd das ellend anlanget / dz er vnderworffen / vnd damit beladen ist / hat jhn Gott erstlich solcher vnseligkeiten nicht vnderwürfflich geschafft. Dann er hat jhn in die allerhöheste Ehr vnd Wierde diser erden gesetzet vñ erhaben. Das er aber jetzunder mit so vil mühseligkeiten / als wir hievor erzehlt haben / beladen ist / seind jhme dieselbige seider seine abfall her: da er sich schwärlich vbersehen / vnnd das Gebott Gottes durch vngehorsambkeit vnd verlassung seines jhm auff-

erleg

mondo: ma è necessario che leui gli occhi in su, che sappia che quiui è il suo padre, la sua casa & habitatione, sua stanza, sua heredità e beatitudine eterna.

Al rimanente, quanto alle miserie che gli sono messe adosso, e alle quali esso è sottoposto, Iddio pria non lo creò soggetto a tali miserie, ma l'inalzò nel più alto grado di tutte le degnità della terra. E quelle miserie che noi habbiamo recitate gli sono giunte, doppo che si fu sconosciuto e che fu vscito fuora dell' obedienza e vocatione, alla quale era chiamato.

Che se hauesse saputo conseruar e guardar quel-

sed admoneretur, vt sursum oculos subleuet, & videat illic patrem esse suum, domum suam, habitaculum suũ, commorationem, hæreditatem & beatitudinem æternam. Cæterùm, quod ad miserias quibus grauatur & subiicitur attinet, Deus hunc eiusmodi ærumnis obnoxium non creauit, nam ad summum dignitatis totius terræ gradum eum extulit. Proinde si tot calamitates, quot memorauimus, habet, his tunc demum est alligatus postquam sese nescire cœpit, atque ab obedientia & vocatione ad quam accersitus erat discessit: & si hunc excellentem thesaurum conseruare retinere-

Theodoretus de natura hominis.

garder c'est excellent thresor, soy Dieu l'eust entretenu en perpetuelle felicité. Et combien que Dieu l'ait assubiecti à beaucoup de miseres, ce n'est point pour haine qu'il luy portaſt: car il n'a pas mesme pardonné à soy propre filz, pour la grande amitié qu'il a porté a l'homme: mais c'est pour soy grand proffit qu'il l'a creé tel: le voulant admonnester par ce moyen de soy pechié, et arracher du coeur d'icelluy ceste pestilente racine d'orgueil, que le diable y a plantee, pour l'humilier, et le tenir sous la crain-

erlegten beruffs / vber treten hat / zu tragen aufferlegt worden. D wann er den herrlichen schatz / so jhme vertrawet / hette behalten vnd bewahren können / hette jhn auch seinen vnnd Schöpffer in wiger vnnd immerwerender Seligkeit erhalten Vnd ob jhn schon gleichwol Gott vnsamer vnd elld vnworffen / hat er doch dasselbig nicht gethan aus einigem hasse gegen chen er zu jhme gegen: (dann er auch nit wegen der grossen liebe gegen dem Menschen seines eignen Sohns nit verschonet hat / sondern von seines besten eigen nutzes wegen also geschaffen. Dann er jhn hie durch seiner Sünden innern / vnd in zu demütigen vnd in der forcht halten / sme diese vergiffte wurtzel der Hoffart / seinē hertzen / darein sie der Teuffel geplänzet /

lo eccellente thesoro, l' Iddio suo l'hauesse mantenuto in perpetua felicità E nulla di meno, quantunque Iddio l'habbia sottoposto a molte miserie, non l'ha fatto perche l'hauesse in odio: perciochè per il grande amore che portaua all'huomo, Iddio non ha perdonato al proprio figliuolo: ma per sua grande vtilità l'ha creato tale volendolo per questo ammonire del suo peccato, e tauar via dal suo cuore quella pestilente radice d'orgoglio che'l diauolo ci ha piantata, & humiliarlo, tenendolo sotto'l suo timore.

Eccoui la ragione perche l'huomo è sottoposto

que nouisset, Deus suus perpetua cum fœlicitate fouisset. Quod ergo Deus hunc multis subiecit ærumnis, id non odio, quo eum prosequi poterat, vsuuenit, nam proprio filio suo non pepercit præ nimia dilectione quam erga eundem gessit, sed magno eius emolumento ipsum talem fecit, cupiens hoc modo eum peccata i sui admonere, & è corde eius pestilentem hanc superbiæ radicem, quam inseuerat diabolus, euellere voluit, vtque eum humiliaret ac in timore contineret. En tibi causſa, de qua tot miseris obnoxius

te. Voilà la cause pourquoy l'homme est subiect à tant de miseres, & est rendu mortel & corruptible. Et si l'homme donc se voyant tant chetif & miserable, est tant orgueilleux & outrecuidé, que seroit-ce de luy s'il estoit immortel & incorruptible? Et pourtant Dieu a bien monstré en luy sa grande sagesse: quand il l'a assubiecti à corruption: & si a toutesfois en ce vaisseau de terre corruptible & mortel, gardé vne si belle harmonie & conuenance, qu'il n'est possible d'en imaginer ou concheuoir vne plus belle & plus propre. Et fin donques qu'en peu de parolles nous tirions-

Theodoret Euesque de Cyr, en ses liures de la nature de l'homme traduits de Grec en vulgaire, par Roland Pierre,

auß reissen hat wöllen. Sihe da die vrsach von welcher willē der Mēsch so vilem ellend vnde würfflich / vnd au sterblich vnd zerstörlich gemacht worden ist.

So nun der Mensch so hoffertig vnnd vbermütig ist / da er doch h het vnd weiß / wie ar armseltge / ellende Cre tur er ist: wie wurde er sich dann erst stellen wann er vnsterblich vnd ohnzergenglich würde seins Darum so hat Gott seine grosse weisheit wol bewtesen / in dem er ihn der zerstörligkeit vnderworffen / vnd nichts destoweniger in disem zerbrüchlichen vnsterblichen gefässe / eine so schöne vbereinstimmung vnd zusamenstim rckung aller Glieder obseruirt vnnd gehaltē hat / es vnmüglich ist / etwas geschickters jhme selbs einzubildē oder zu erdēcken. Damit wir nun dise

a tante miserie, & è renduto mortale e corruttibile.

Che se l'huomo, vedendosi tanto meschino e miserabile, nulla dimeno è tanto orgoglioso e superbo che sarebbe stato se fosse immortale & incorruttibile.

E per tanto Iddio ha ben mostrato in lui la sua gran sapienza, quando l'ha sottoposto a corruttione: e nulla dimeno, in questo vasello di terra, corruttibile e mortale, ha guardato vna così bella harmonia e conuenenza, che non e possibile d'imaginarne o concepire di più bello e più propia.

Adonque, acciochè in poche parole noi facciamo

mortalis, atque corruptibilis, homo factus est. Nam si homo, considerans etiam sese tam ærumnosum & miserabilem, est nihilominus tam superbus & arrogans, quid de eo fieret si immortalis & corruptionis expers fuisset? Prudentissimè igitur Deus ac optimè suam erga hunc sapientiam atque dilectionem declarauit, dum corruptioni eundem subiecit, & nihilominus in hoc vase terreo ac fragili, mortalique harmoniam atque conuenientiam seruauit tam pulchram, vt pulchriorem propriórque nec imaginari nec concipi possit. Rom. 5.

Vt igitur in pauca conferamus vniuersam

Vne generale conclusion de nostre oeuure, si nous voulons considerer l'homme en l'estat, auquel Dieu l'auoit premierement creé, c'est le chef d'oeuure de Dieu en la creation de l'Vniuers, à fin qu'il fust glorifié en luy, comme en la plus noble de toutes ses creatures. Mais si nous le considerons en l'estat de la generale corruption, espandue sur toute la posterité d'Adam, nous le verrons souillé, ord, monstrueux, hideux, difforme, subiect à mille incommodités, forbanni de beatitude, Zesu impuissant, ignorant, variable, hypocrite. Brief,

Conclusion

vnser Werck/ mit wenig worten in einen allgemeinen beschluß begreiffen vnd verfallen. So ist der Mensch/ wann wir ihn in dem standt vnd wesen/ darinn ihn Gott erstlich erschaffen hat/ betrachten vnd anschauen wöllen/ vnder allen andern erschaffenē dingen/ das rechte Meisterstücke Gottes/ zu diserende erschaffen/ dz Gott in ihme/ vnd durch ihn/ als der allen edlesten auß allen Creaturen/ gelobet vnd gepriesen würde. Dann ihn aber in dem standt der allgemeinen/ vnd vber alle Adamskinder außgesprenten verdambnüß betrachten wöllen/

werden wir ihn sehen mit Sünden befleckt vnd besudlet/ verstelt/ abscheuhlich/ häßlich vnd vngestalt/ allerley trübseligkeiten vnderworffen/ der Seligkeit verwiesē bānisirt/ vnverschämpt/ vnwissēd/ vnbestēdig/ wāckelmütig/ vñ gleißnerisch:

Kurtz

vna general conchiusione del nostro discorso, se noi vogliamo considerar l'huomo nel stato ch'Iddio l'pria creato, é il capo d'opera d'Iddio nella creatione dell'vniuerso, a fin che fosse glorificato in lui come nella più nobile di tutte sue creature.

Ma se noi lo consideriamo nel stato della generale corruttione sparsa in tutta la posterità d'Adamo, noi lo vedremo sozzo, sporco, mostruoso, horrendo difforme, sotto posto o mille incommodità fuoruscito di beatitudine, renduto impotente, ignorante, variabile, hipocrita In somma, in luogo di esser il Signore di tutte le

perorationem, homo, si hunc contemplemur in eo statu quo Deus eundem primò creauit, est omnium operum Dei caput in hac vniuersitate rerum creatarum, vt per ipsum tanquam per opus nobilissimum Deus glorificetur: at si eundem consideremus in statu generalis corruptionis, quæ totam in Adæ posteritatem effusa est, videmus eundem maculatum fœdarum, mõstri similem, sectum, deformem, mille incommodis subiectũ, extorrem, beatitudinis impotem factum, ignorantem, inconstantem, & fictum, siue hypocritum &, vt breuis sim, domini in omnem creaturam

La vraye dignité & excellence de l'homme hors laquelle tout le reste n'est que vanité.

au lieu d'estre Seigneur de toutes creatures, il a esté rendu esclaue de peché, auquel il est nay & conceu. Mais si nous le voulons apres considerer comme refaict tout de neuf, par la semence immortelle de la parole de Dieu, oy le Verra remis non seulement en tous ses premiers honneurs & biens: mais beaucoup plus grands: car la où le peché est desbordé pour luy nuire, la grace de Dieu plus abondamment s'est espandue & derniere pour le secourir, le faisant nouuelle creature, comme sainct Ambroise dit au liure de La Vocation des Gentils, chap. 3. & S. Augustin au liure de correption & de grace, ch.

in dem Buch von dem dritten capitel / vnd nus in dem Buch

Kurtz zumelden / an statt / daß er zuvor ein Herr war vber alle Creaturen / zu einem Knecht der Sünden worden / in welcher er empfangen vnd geboren ist. Wann wir jhn aber hernach als von newem / durch den vnvergenglichen Saamen deß Göttlichen Worts widergeboren / ansehen wöllen / so werden wir jhn sehn / nicht allein in seine erste Ehr vñ Herrligkeit eingesetzet / sonder in noch vilmehrere vnd grössere güter. Dañ da die sünde vber jhn vberhand genom̃en / jhme zuhelffen / noch vil reichlicher vber jhn außgegossen / vnd er zu einer newen Creatur worden. Wie der heilig Ambrosius Beruff der Heiden am der heilige Augusti- von dem Verderbniß

creature, per che sia renduto schiauo del peccato, nel quale è stato nato e conceputo.

Ma se poi noi lo vogliamo considerare come rifatto tutto di nuouo, per la semenza immortale della parola d'Iddio, si vederà esser restituito, non solamente ne' suoi primi honori e beni, ma ne molti più grandi: percioche dove il peccato è allagato per nocerli, la gratia d'Iddio se più abondantemente sparsa e allegata per soccorrerlo, facendolo nuova creatura, come dice Santo Ambrogio nel libro della voca-

loco effectum peccati seruum in quo & conceptus & natus est. Cæterum si hunc recèns renatum, ex semine immortali, videlicet verbo Dei, cõsiderare libeat, restitutus cernetur, non tantum pristino honori, & possessionibus, sed longè amplioribus, Vbi enim abundauit peccatum vt ei noceret, abundauit & gratia Dei, effusa & deriuata vt eidem succurreret, efficiens eundem nouam creaturam, vt Ambrosius & Augusti-

Rõ. 5. De vocatione gentium cap. 3. De correctione & gratia.

19. Et quand à nostre regard, faisons comme Platon, cognoissans les biens que nostre Dieu nous a faicts, rendons luy graces de ce que nous sommes plus hommes, moy bestes: & si nous trouvons quelques espines en ceste vie caduque, que nous ne puissions digerer a nostre aise, & que nous sentions quelques batailles en nostre ame, (qui est enterrée en ce corps comme en son sepulcre) mettons peine de nous preparer d'aller en la saincte cité de Hierusalem où nous serons exempts de faim froid chaud, soif, & generalement de toutes

vnd Gnade/ am 20. capitel/ melden. Vnd was vns belanget/ so lasset vns die guthaten Gottes gegen vns/ erkennen/ vnd wie Plato gethan/ jhme dancken/ daß wir vernünfftige Menschen/ vnd nit vnvernünfftigen Thier seind geboren worden. Vnd da wir in disem sterblichen/ zergenglichen leben viel Dörn vnd Distel an dem weg finden/ die wir schwärlich vnd kümmerlich verdeuwen mögen auch in vnserer Seelen was streitt vnd kampff empfinden mit dem Leibe/ darinnen sie/ als in einem Grabe vergraben ligt/ so sollen wir allein fleiß anlegen/ vñ vns rüsten in das Himmlische Jerusalem zu ziehen da wir deß hungers/ deß durists/ der kält vñ der hitze/ werdē vberhaben sein. Ja in gemein da/

wir

tione de' gentili, capo 3. e S. Agostino nel libro della conceptione e gratia cap. 10.

E quanto a noi facciamo come Platone, conoscendo i beni che l'Iddio nostro ci ha fatti, rendiamogli gratie, di che siamo nati huomini, non bestie: che se noi troviamo alcune spine in questa caduca vita, le quali non possiamo digerire commodamete, e che noi sentiamo qualche guerra nell'anima nostra, che è intrata in questo corpo, come nel suo sepolcro; mettiamo ordine di prepararci per andar nella santa città di Gierusaleme doue saremo liberi di fame, freddo, caldo, sete: e ge-

nus docent. Iam vt nosmet intueamur, faciamus quod fecit Plato, agnoscamúsque bona quæ nobis Deus contulit, agamusque gratias imprimis, quòd homines non bruti nati simus: & si vepres aliquas in hac caduca vita inuenimus quas pro voto nostro cõcoquere nequimus, & pugnas quasdam in anima nostra sentimus, quæ in corpore hoc non aliter quam in sepulchro condita est; demus operam præparandi nos ad profectionem in ciuitatem sanctam Hierusalem, vbi à fame, frigore, calore, sitique & vni-

infirmités & larmes, auſquelles ce pauure corps (qui n'eſt que le chariot, auquel noſtre ame eſt traince) eſt ſubiect, pendant qu'il eſt en la priſon du monde. Et lors eſtans impaſſibles, immortels, & eternel repos, comblés de toute gloire, nous iouirons de noſtre premier degré de dignité, duquel le diable ennemi & ialoux nous auoit chaſſés & bannis,

wir von allen ſchwachheiten / alles traurens vnd weinens / welchen diſer arme Leib / (ein Wagen darinnen vnſere Seele vmbgezogen wirt) ſo lang er in der Gefängknuß diſer welt gefangen ligt / vnderworffen iſt / entlediget ſein werden. Da werdt wir alsdann ohnzergänglich vnd ohnzerſtörlich / in ewiger vnſterbligkeit vnd ruh / vberſchüttet mit allen ehrden erſten ſtand vnſerer wierde vnd ſeligkeit / auß welchem vns der leidige vergünſtige Teuffel / vnſer feind vertrieben hatte / wider bekommen / beſitzen vnd genieſſen.

FIN.

ENDE.

neralmente di tutte le infirmità e lagrime, alle quali questo meschino corpo (che non è altro che'l carro il quale porta l'anima nostra) è sottoposto mentre che è in questo humano carcere. E allhora essendo impassibili, immortali, in eterno riposo, ripieni d'ogni gloria, noi goderemo del nostro primo grado di degnità, del quale il Diauolo, nemico nostro ci haueua cacciati e banditi.

uersim à cunctis infirmitatibus. & lacrymis, quibus hoc corpus infelix (quod non nisi vehiculum quoddam est, in quo vehitur animus quamdudum est in huius mũdi carcere) subiacet, liberi erimus. Eo demum loco impassibiles & immortales facti, in æterna requie, omni gloria repleti, primo dignitatis gradu, vnde aduersarius noster Diabolus nos extulerauit, profligauitque, fruemur & gaudebimus.

FINIS.

INDEX

IN HOC HVMANÆ VITÆ THEATRVM.

Adolescentia multis malis obnoxia 255
Ærumna hominis in adolescentia 257
Adriani Papæ de miseriis paparum querela 425.
Adulatores pernicie simi 175
veritatis acerrimi hostes 397
Ægyptus multoties à Nilo submersa 661
Aëris vtilitates 673
Aëris corrupti de casa exeuntis mira vis 549
Aër corruptus pestis causa 573
Ætas virilis multis malis obnoxia 283
Ætites vel lapis aquilinus partus doloresubleuat 95
Affectus quibus Deus hominem subiecit 9
Agricolæ miseri 257
Agricultura laudata 295
Aiax fulgure extinctus 673
Alaricus VVisigothorum Rex 73
Alcibiades Timoni μισανθρώπῳ chatus 7
Alexander ebrius Clytum amicum trucidat & alia turpia facinora perpetrat 8
Amans amens 76
Amantes sibi manus violentas afferentes 76 furibundi 761. phrenetici 751. solitarij 7
Amantium ardor immensus 753. exercitus 77 gestus & motus ridiculi 76.75

Ambitio

Ambitio hominis lapsus causa 697
Amor morbus animi grauissimus 799. eius effecta ibidem
Amor mendicabuli repertor 767. homines immutat ibid.
Amore nullum maius tormentum 789
Amori mederi non potest 775
Amoris causa quænam 755 vanitas 771
Anastasius imperator fulgure extinctus 673
Anatomia hominis 145
Anaxagoras ab Anaxarcho occisus 305
Angeli visu horribiles 835
Animalia fœtus sui studiosa 213
Appetitus varij prægnancium 201
Aquæ commoda 617
Araneæ texroriam artem homines edocuerunt 105
Aristophanes imitari conatus est auicularum cantum 121
Arx à cuniculis diruta 683
Athenienses è sua ciuitate mercatores eiecerunt 327
Athenienſis adolescens correptus amore statuæ 781
Auaritia vbique potens 709. eius effecta 711. 723
Auaritia stupenda cuiusdam Cardinalis 719 punita 721
Audacia hominis prorsus stupenda 181
Aulici serui & mancipia 369. spongiis similes 367
Aulicorum ficti mores 377. miseria 365. vanitas ibid. varia genera 367
M. Aurelij Imperatoris philosophi Stoici de miseriis humanis querimoniæ 37. de bello 343. de matrimonio 523 de inuidia 759

B

Babyloniorum presbyteri 435
Bella orta propter dissidia in cultu diuino seu religione 636
Belli infortunia & miseriæ
D. Bernardi querimonia de miseriis humanis 49 de Sacerdotibus sui temporis 453

Bestiunculæ iustitiæ diuinæ ministræ 689
Bestiunculæ prudentia hominem superant 101
Bona fortunæ fluxa & caduca 279
Bruta se mutuo diligunt at homines se inuicem exedunt 65
Bruta suis morbis medentur 95
Bruta firmiorem corporis valetudinem à natura habent quàm homines 69
Brutorum in alimentis sumendis sobrietas 71
C
Caballi nobilis indoles 157
Cadauerum in sepulchro conditorũ horror 817
Cædes patratæ in fanis templis, sacellis, &c. 353
Cæli coram Deo immundi
Caligulæ crudelitas horrenda & vnde manarit 229
Callisthenes ab Alexandro occisus 375
Calumnia magnos viros continuo sequitur 467
Canis mira fidelitas 159
calliditas 111
Canticum hominis in lucem prodeuntis 23
Cardinalis cuiusdam mira auaritia 71
Cerebri laus quaque ratione formetur in vtero 183
D. Chrysostomus exclamat in miserias humanas 43
Christianis periculum imminente propter dissidium in cultu diuino 531
Cyconiæ clysteris & suppositorij vsum pharmacopola edocuerint 99
Ciconiarum pietas in parentes 141
Coccygis prudentia 151
Cochleæ fœliciores homine & qua in re
Collare incantatum
Commodi imperatoris crudelitatis causa 779
Comparatio pugnarum quæ fiunt inter bruta & præliorum inter homines 317
Comparatio sacerdotum Christianorum & Ethnicorum 443
Conceptus hominis 185
Coniugij laudes 789

Coniugia debent fieri inter æquales 511
Considerationes accuratiores de miseria humana 59
Constantinopolis peste quassata 543
Contagiosa lues horrenda 567
Corpus humanum quid 53
Corui mirabilis industria 109
Cygni paulo ante mortem cantant 349
Cygni & philomelæ musicam homines docuerunt 123
Cyneas vitem cui comparet 85

D

DAuid ob indulgentiam in liberos à Deo punitus 269
Delphinis amor erga fœtum 143
Democriti eiúsque sectatorum risus continuus 25
Demosthenes iniquè ab Athenienſibus proscriptus 47
Deus hominem vt figulus argillam in manibus suis habet 55
Diaboli conatus in hominem moribundo 813
Diluuij descriptio 659
Diuitiarum vanitas 727
Diuitiæ malè partę 487
Ecclesiasticorum 459
Druides antiquorum Flãcorum 438

E

EBrietatis effecta 77
Ebrietas Tartarorum, Persarum, Græcorum, Macedonum & Italorum qui inter omnes longè excelluerunt 79
Ebrietas stupenda quatuor senum Italorum 81
Ecclesiastici hodierni quales 443. auari 715. diuites 459
Ecclesiastici status miseria 43. 715
Elephantes chirurgiam norunt 101
Elephantiasis morbus 641
Epicureorum & Atheorum descriptio 175
Epistolæ toxico infectæ 651
Epitaphium impositum tumulo protegis Siculi 407
Equorum nobilis indoles 157
Ethnici exemplo sunt hodiernis

diernis Christianis 381
Exemplum quod imitentur parentes 223

F

Faces vel funalia toxico perfusa 649
Facinus stupendum in muliere pette infecta 567
Falcidia lex quare instituta 265
Famis miseria eiúsque effecta 561. 587
Famesfidem superans 579 in Gallia 65. in Italia propter glirium multitudinem 68. Hierosolymis cum obsiderentur Romæ cum obsideretur à Totila rege Gothorum 574
Fames mira seu potius βουλιμία homines laborant 69
Faustinæ Imperatricis M. Aurelij vxoris furiosus in gladiatorem amor 777
Feræ omnes perdomantur ab homine 51
Flagella quibus Deus hominum peccata prosequitur 571
Flagella quibus Gallia [illegible] ficta fuit
Flamines seu sacerdotes Ethnici laudedigno hodiernis sacrificu 431
Florum fasciculus ve natus
Fœminæ arrogantia navibus similes proteruæ
Fœneratores homicidæ 629
Fons veneno ad etuendos dentes infectus
Formicarum sapientia
Fruges terræ homini n sufficiunt ad gulam tiandam

G

Galea veneno mortali infecta
Generatio hominis
Gula causa lapsus & peccati primorum nostrorum parentum
Gula multorum vitiorum inter Christianos causa 73. exempla aliqua contra gulam & ebrietatem
Gymnosophistæ Indorum 437

Hanni-

H

HAnnibal indignè à suis in exilium pulsus 471
Henricus VII. qua ratione veneno sublatus 391
Heracliti continuæ lachrymæ 23
Herodias 269
Hippocrates mercaturam exercuit 311
Hirundines architecturæ inuentrices 103
Hirundinum æquitas distribuendo pullis alimento 144
Historia faceta de nobili quodam Romano recèns nupto 515
Historia miranda de fidelitate cuiusdam canis 161
Hominis conceptus & generatio 185
Hominis partes quomodo formentur in vtero 189
Homo nascitur in statu miserrimo 61
Hominis lachrymæ hereditariæ ibid.
Homo quare de muliere natus passim in sacris literis vocetur 247
Homo vmbræ quare cõparetur 251
Homo quare boui & asino postpositus Ec. ca. 171
Hominis miseria belluis postposita 167
Hominis infirmitas maxima respectu animalium reliquorum 63
Homo in Deum rebellis 841
Homo in malis excogitandis industrius 647
Homo interna bona, ex externa quærens amittit 51
Homo feras omnes pet domat ibid.
Homo omnium Dei operum officina 55. malorum suorum causa 695
Hominis audacia prorsus stupenda 181
Hominis quantumuis fragilis gratiâ omnia creata sunt 61
Humana nequitia nunquã exsaturatur 41
Hyems calidissima 601

I

IGnis vsus 667
Imperatores Romani multis viriis dediti 413
Imperij Romani casus causa 415
Imprecationes antiquorum in

zum in malos principes 43
Incantationes miræ 655
Indulgentia matrum perniciosa 269.
Infans debet nutriri à matre, non autem ab alia -
Infantis conceptio & generatio 185. status in utero matris 191. quomodo alatur 193. qub alimento 195. quanta vi nono mense profringat matris χόριον 199
Infantes monstrosi 205
Infantia multis malis obnoxia 235 cui rei dedita 237
Ingenia arboribus comparata 299
Ingratitudo populi in Iudices 471
Ingratitudo regum, Principum erga suos fidissimos consiliarios 375
Instructio qua ratione liberi à parentibus & præceptoribus sint docendi 259
Inuidia detestanda 733. eius effecta 737. eius fugiendæ ratio 741. serpenti comparata à M. Aurelio 739
Iobi querimonia de miseriis humanis 1
In iudices corruptos 4
Iudices iniqui maledicti 477
Iudices calumniæ obnoxij 467. stabiliti conciliatores iurgiorum inter maritos & vxores 307
Iudicij tribunalis diuini horror & descriptio 821. & 829. & 833
loci sacrosanctæ scripturæ in hanc rem 827
Iuuentutis corruptæ causa 703

L

Labore homini omnia acquirenda 67
Lachrymæ homini hæreditariæ 8
Lac corruptum perniciosum infantibus 231
Lactis mira vis in nutriendis & informandis corporibus infantium 225
Laniena in qua caro humana venalis habebatur 379
Leges silent inter arma 335
Lemures vel λαρβόμανται 637

Lex falcidia quare à Romanis instituta 265
Liberalitas naturæ erga animalia irrationalia 139
Luscinias pullos suos canere docent 119
Lycurgus lapidibus obrutus 471

M

MAchinæ bellicæ seu tormenta à diabolo inuenta 357 eorum miranda vis ibi.
Magi Persarum 435
Magistratus Ciuilis miseria 461
Manus Dei vbique 179
Marmarica virus perniciosum 645
Mathematicæ disciplinæ Ægyptij Mystæ seu sacerdotes inuentores 433
Matres liberos suos comedentes 575.583.585
Mecænatis vigiliæ 639
Medici ægrotos sibi commissos sæpè fallunt 91
Megarenses à muscis patria pulsi 687
Mercatores ad dignitates publicas non euchendi 327
Mercatorum auaritia 315 fraudes ibid. miseriæ 319
Mercaturæ corruptio 315
Mala quæ secum infert mercatura 317
Milites feris comparati 331
Militiæ miseria 339
Miseria miseriarum miserrima 849
Miseria seculorum nostrorum 595
Monarcharum principum regnumque miseria 381. qua in re felices dici possint 387
Mortis miseriæ 801. varia genera 805
Mortuo homine impio moritur & eius gloria 815 819
Morbi animi maiores morbis corporis 699
Morborum varia genera quibus homines affliguntur 631
Multi vocati pauci electi 843
Mundus incendio peribit 669
Musica in Brutis 145

N

NAtiuitas hominis immunda multo miserior natiuitate brutorum 209

Natura nouerca appellata 23
Natura hominem nudum creauit, reliqua verò animi alia tecta 59
Nautarum pericula & miseria 289
Negligentia pastorum multa in orbe Christiano damna attulit 533
Nouua omnia placent 515
Numantini Romanos milites comedunt 579
Nutrices qua de causa summa cura eligendæ 227

O

OFficium boni pastoris 425
Omnes in vniuersum creaturæ quo excellentiores sunt eo maiore n laborem impositum habent 115
Omnia mutationi obnoxia 287
Omnia coram Deo in vltimo iudicio manifesta fient 845
Opinionum varietas in cultu diuino 531
Oryalus auis ictericum morbum sanat 595
Otij effecta 119.133.137

P

PApa miro artificio veneno sublatus 351
Paparum magnificentia miseria 411 quorundam vita probrosa 419
Parentes bono exemplo liberis esse debent 264
Parentes nimis indulgentes similis comparati 264
Partus dolores 201 diuersimodi 203. monstrosi ibid.
Pastores gregem deglutientes 447
Pauperes ab omnibus reiiciuntur & contemnuntur 483.717
Pauperes fame pereunt dum diuites genio indulgent 75
Peccatum originale 211
Persarum Magi 435
Pestis effecta in Anglia 557. Aquis Iuniis in Gallia 559. Bononiæ quæ iux a mare est 55 in Germania 55 in Græcia 545. in Italia M. Aurelio imperante 547 Romæ Heraclio imperante 545
Phar sæi & Scribæ quare à Christo serpentes vocati

cati 171
Philomela dulciſona 117
Philoſophia Chriſtiana in Ethnico 343
Philoſophi aulici quomodo interierint 373
Philoſophia Ethnica nihil aliud quam ſomnium & fumus 247
Philoſophi qui belluarũ conditionem humana potiorem duxerunt 21
Phrenetici 633.639
Phtiriaſis morbus 641
Platonis miranda philoſophia de miſeriis humanis 273
Plato & Plinius iniqui operum naturæ cenſores 693
Plinius etſi Ethnicus recte de mundi miſeria philoſophatus 57
Polypus ſeipſum comedit ſi deſit alimentum 147
Populus bellua multorum capitum 465
Percorũ à Diabolo in mare præcipitatorum hiſtoria Matth. ca. 8 quid denotet 171
Præceptores qua in re iuuentuti vtiles 281
Prægnantium varij appetitus 201
Principes Primates &c. eodem modo ac homines naſcuntur 213
Principes ſemper pauor comitatur 393
Principibus exactores fugiendi 401
Principis boni officium 394
Pauci reperiuntur boni reges & principes 411
Proceres Eccleſiaſtici auari 717
Prouincia derelicta propter bruchos conuoluulos 685
Pueri lætitiæ ſunt parentibus 497
Puer matri præ nimia fame panem eripiens 617
Pulchritudo multorum concupiſcentiæ obnoxia 511
Pulſus tormentarius vnde 359. qua ratione fiant ingentia tonitrua a puluere tormentario 361
Pyta anguſtiæ & doloris quænam 261

Q

QVerimonia Agricolarum ſub forma lamenti cuiuſdam inſcripti DA PACEM 301

Queri-

Querimonia de hominis stupenda miseria 25
Querimonia in parentes qui liberos suos plagosis & indoctis magistris eredunt 257

R

REges deliciis corrumpuntur 409
Reges Deo administrationis suæ rationem reddent 843
Religionũ varietas multorum malorum causa 529
Roma à Tibri submersa 663
Romani quondam fortes & generosi 415
Romanorum imperij casus causa 723
Romanorum seueritas in parentes indulgẽtiores 255
Romani olim laboris patientissimi 131

S

SAcrificuli indocti 445 pigri 451
Sanguisugæ 449. aulici 451
Salomon remittit hominem ad animalium scholam 123
Scabies Neapolitana 551
Scombrus vide vmbrum
Scylla herba venenata 619
Siculi huius sumptus immensi 745
Seculum præsens vitiosus præcedentibus 771
Semina cortices & glumas suas à natura habent 67
Seneca à Nerone discipulo occisus 375
Senensis cuiusdam facinus immane & atrox 391
Senectutis incommoda 795
Senectutis morbi passiones animi 797
Augusti verba de Senectute 799
Senes quid ex aula reportent 381
Sensuum organa multitudine ciborum vitiantur 73
Sententia Dei contra improbos in vltimo iudicio 851
Sepulturæ miseria 517
Serui dominorum vitiorum studiosi cultores 321
Socrates iniustè veneno sublatus 471

Solon

Solon iniustè proscriptus 471. mercaturam exercuit 311
Spectaculum horrendum hominem animam agentem videre 807

T

TEmpestates anni inuersæ 599
Tentationes & grauia in morte certamina 809
Terræ vtilitates 675
Terra inebriata vitiis humanis 45. maledicta propter peccatum hominis 295. nunquam habet ferias 135. producit omnia genera toxicorum & venenorum 677
Thales mercaturam exercuit 311
Theophrastus de natura conqueritur 251
Thessalia ab aquis submersa 661
Tiberij Cæsaris vinolentia vnde 233
Timon μισάνθρωπος humanique generis osor acerrimus 27. patibula fieri procurat vt desperati ex illis laqueo vitam finirent 29. cogit populum Atheniensem vt inducat eos ad suspendiũ vitam finiendam 31. Epitaphium eius monumento impositum 35
Tortores publici duri magistri 265
Tria pericula à quibus principibus est cauendum 397
Triumphorum vanitas 345

V

VAlentia ferè ab aquis euersa 665
Varietas ciborum in homine morborum causa 71
Venena acutissima 653
Venenorum varia genera 643
Victoriæ sæpe Cadmeæ 343
Vinum quare ab Androclide sanguis terræ vocatum 81
Abusus vini perniciosissimus 83
Vinum ira diuina in terras immissum ibidem
Viriplaca Dea quare templũ habuerit Romæ 509

Viri

Viri multi fulgure extincti 673
Vita hominis nil nisi peregrinatio 277
Vitæ rusticæ multa incommoda 299
Vitiis virtutum nomina sæpe imposita 765
Vmbra quid 253
Vmbri seu scombri amor erga fœtum 145
Vrbes numero duodecim terræ motu absumptæ 681
Vrbs omnino igni conflagrans. 667.670
Vrbs derelicta propter ranarum multitudinem 685
Vrsus fœtum suum lambit 225
Vsura horrenda 615
Vxor necessarium malum 517

Z

Zeno à phalaride occessus 375
Zoroastes Bactrianorum Rex fulgure extinctus 673

FINIS.

TABLE
DES MATIERES
CONTENVES EN CE THEATRE du monde.

Age viril & les dangers auquel il est subiect 282
Acte cruel & inhumain d'vn Sienois 390
Acte esmerueillable d'vne femme pestiferee 506
Adolescence subiette à beaucoup de maux. 254
Adrian Pape & ses plaintes 414
Aetite ou pierre aquiline sert pour soulager l'enfantement 94
Affections diuerses ausquelles l'homme est subiect 64
Agriculture louee 212
Ajax foudroyé 672
Air element & ses vtilites 672
Air infect cause la peste 674
Air infect portãt d'vn coffre fait perir presque la tierce partie du genre humain 548
Alaric Roy des Goths 382
Alcibiade capitaine Athenien familier du philosophe Timon 28
Alexandre yure tue Clitus son amy & commet beaucoup d'autres meschancetés 86
Allechemens desquels l'homme est solicité en son adolescence 256
Ambition cause du peche de l'homme 696
Amour & comment il s'engẽdre 754. *ses effects* 748
Amour change les hommes 766.

Amour irremediable 774
Amour cause la poureté 767
Amour n'a point de tourmẽt plus grand que soy 788
Amour tresgrieſue maladie de l'eſprit 748.
Amoureux fols & inſenſés 782 *frenetiques* 762. *furieux* 764. *ſe tuans eux meſmes* 786. *ſolitaires* 762
Leurs geſtes & contenances ridicules 760
Anaſtaſe Empereur foudroyé 672
Anaxagoras tué par Anacreon 374
Anges eſpouuãtables à voir 834
Animaux ſoigneux de leurs petis 222
Animaux voire les plus petis miniſtres de la iuſtice diuine 688
Appetits diuers des femmes groſſes 200
Les Araignees ont enſeigné à faire la toille aux hommes 104
Ardeur extreme des amoureux 752
Ariſtophane Poëte Grec à eſſayé d'imiter le chant des oyſeaux 120
Armees d'Amoureux 772
Aroudelles & leur induſtrie 102. *leur equite en diſtribuant à manger à leure petits* 148
Artillerie inuentee par le Diable 356 *ſa force admirable* ibidem
Atheniens n'ont point voulu de marchans en leur ville 326
Auarice regne par tout 708. *ſes effects* 710. 722.
Auarice horrible d'vn Cardinal 718 *punie* 720
Apophthegme de M. Aurele ſur les miſeres humaines 36. 284 *contre la guerre* 342 *de l'enuie* 738 *du mariage* 522

B

Banqueroute & les maux qui s'en enſuiuent 314
Beaucoup d'appelés mais peu d'eſleus 842
Notable ſentence de S. Bernard ſur les miſeres humaines. 48 *contre les preſtres* 452
Beſtes brutes ſe medecinent elles meſmes quand elles ſont malades 92. 94. 96
Beſtes moins ſubiectes aux maladies que l'homme 68
Beſtes s'entr'aymans les vnes les

les autres mais les hõmes s'entremangent 64
les Bestes sẽ contentent de boire & manger selõ leur appetit 70
Bestioles surpassans l'homme en prudence 110
Biens du corps de peu de duree 278
Boucherie ou la chair humaine estoit exposẽ en vente 578
Bouquet empoysonné 646
Bourg ruiné par les conis & lapins 682

C

CAllisthenes tué par Alexandre 374
Calomnie accompagne ordinairement les grans personnages 466
Cantique de l'homme entrãt au monde 212
Cardinal merueilleusement aimé 718
Casque Empoisonné. 646
Cerueau est la plus excellente partie en l'homme & sa formation au ventre de la mere 188
Charité des cigoignes enuers leurs peres & meres 140
Charmes horribles 654
Cheual, son excellence & generosité 156
Cautelle finesse & astuce de s Chiens 110. leur admirable fidelité 158
S. Chrisostome sur les miseres humaines 42
Cicoignes ont enseigné aux Apoticaires l'vsage des Clysteres 98
Ceux immondes deuãt Dieu 840
Cocu & sa prudence 152
Collier enchanté 654
Comparaison des prestres payens & des Chrestiens 442
Consideration particuliere sur les miseres humaines 58
Constantinople affligee de peste 542
Corbeau & sa remarquable industrie 108
Le Corps n'est autre chose qu'vn sepulchre de vers 52
Courtisans & leur misere 364. seruitude 368 vanité 364
Courtisans fins & dissimulés 367 semblables aux esponges 366
Courtisans de diuerses sortes 366
Ce que les vieillards remportent de la cour 380
Cruauté horrible de Caligu-

la d'où prouenue 228
Cruauté de l'Empereur Commodus d'où prouenue 778
Cruauté des soldats 350
Cignes chantans peu auant leur mort 148
Cyneas compare la vigne à vne mere qui auoit de des mauuais enfans 84

D

DAuid chastié pour auoir esté trop indulgent à ses enfans 168
Du Dauphin & de l'amour qu'il porte à ses pers 142
Du deluge 658
Democrite & ses sectateurs se sont mocquez de la misere humaine 22
Demosthene injustement bãni par les Athemens 470
Description des Epicuriens & atheistes 174
Dieu dispose de l'homme comme le potier de l'argille 54
Diuersité de viandes cause à l'homme beaucoup de maladies 70
Druydes des Anciens françois 437
Element de l'Eau & ses vtilites 656
Ecclesiastics descrits 442. *&*

uarieux 712

E

EFforts du Diable en vn homme mourant 812
Egypte mondee plusieurs fois 660
Elephans sçauent la Chirurgie 100
Empereurs Romains fort vicieux 432
Empire Romain pourquoy allé en decadence 414
Empoisonnemens diuers 642
Enfance subiette a beaucoup de maux 235 *à quoy addonnee* 235
Estat de l'enfant au ventre de la mere & sa conception 150
Enfant comment nourri 19 *de quelle nourriture* 194
La violance qu'il fait a nature apres que les neuf mois sont accomplis 198
Enfans monstrueux 204
Enfans arrachans le pain d'entre les mains de leur mere 61
Enfant doit estre nourri par sa mere & non par autre 218
Enfantement douloureux 200 *divers* 202 *monstrueux*

Enuie detestable 732 ses effects 736 a comparee au serpent 738 moyen de la fuir 740
Epitaphe apposé sur le tombeau du Vicroy de Sicile 406
Esprits comparés aux arbres 28
Estat miserable de l'Eglise de ce temps 430.714
Exemple remarquable pour les peres & meres 222

F

FAmine & ses effects 566. 586 à Rome lors quelle estoit assiegee par Totila Roy des Goths 575 causee par les Rats en Italie 682 presque incroyable 578 Horrible aduenue en Hierusalem 584 tresgrande en France 604
Faustine femme de l'Empereur M. Aurele furieusement amoureuse 76
Ferome est vn mal necessaire à l'homme 51 arrogante 508 semblable au nauire 510
Du feu & de son vtilite 666
Flambeaux empoysonnes 648
Flatteurs ennemis capitaux de verité 396 tresperni-cieux 174
Fleaux desquels Dieu punit les pechés des hommes 570 desquels la France a esté affligee 598
Fontaine empoisonnee pour faire choir les dents 652
Fourmis & leur industrie 114
Frenetiques 632.638
Friandise cause du peché d'Adam 72.86
Fruits de la terre ne suffisent pour nourrir l'homme 70

G

GEns de guerre miserables 328
Guerre ordinairement accompagnee d'vne Infinité de maux 332.340
Guerres auenues pour la religion 516
Guerre des bestes comparee à celle qui se fait entre les hommes 556
Gymnosophistes des Indiens 436

H

HAnnibal indignement traicté par les Cartaginois 470
Henri VII Empereur par quel moyen empoisonné 390
Heraclite & ses larmes cō-

tinuelles 22
Herodias 268
Hippocrate a exercé la marchandise 310
Histoire memorable de la fidelité d'vn chien 160
Histoire plaisante d'vn Gẽtil-homme Romain nouueau marié. 514
Homme & sa generation & conception 184 cause de son propre mal 694 Rebelle contre Dieu 840 ingenieux au mal 646 pourquoy comparé à l'ẽbre 250 son anatomie 244 n'a rien qu'auec sueur & peine 66 pourquoy appellé fils de femme 246 Il est vne boutique des œuures de Dieu 54
L'homme perd les biens de l'ame recerchant ceux du corps 50
Homme pourquoy postposé au bœuf 170
Homme dompte toutes sortes d'animaux & ne se dompte soy mesme 50
Toutes choses creées pour l'homme nonobstant sa froideur 60
Hyuer fort chaud 600

I

IEune homme Athenien amoureux d'vne statue 780
Ieunesse comme corrom 792
Indulgence des meres enleurs enfans pernicie 268
Infirmité de l'homme gr de, eu esgard à celle beſtes
Ingratitude du peuple uers ses Iuges 47
Ingratitude des Rois Princes enuers leurs m leurs conseillers 57
Instruction aux peres maistres comme il fa se cõporter en enseign la Ieunesse
Iob & ses plaintes de la sere humaine
Iuges corrompus 472 s iects à calomnie 466 ques maudits 476 or nés pour reconcilier l' me auec sa femme
Iugement à venir & des ption d'icelui 820 p ges à ce propos

L

LAboureurs misera 296
Leurs complaintes en fo de DA PACEM
Ladrerie
Laict mauuais ou corr pu tresdangereux enfans

Le laict a vne force admirable en la nourriture & disposition des enfans 224
Larmes laissees pour heritage a l'homme 60
Lettres empoisonnees 650
Liberalité de nature enuers les animaux desnués de raison 138
Limaçons plus heureux que l'homme entant qu'ils portent leur maison auec eux 66
Le Loriot guerit la Iaunisse 94
Louange du mariage 494
Loups garous 636
La Loy appelee falcidie pourquoy instituee par les Romains 264
Les Loix se taisent entre les armes 316
Lycurgue lapidé 470

M

MAges des Perses 434
Magistrats miserables 460
Main de Dieu par tout 178
Mal nommé de Naples 550
Maladies diuerses desquelles l'homme est affligé 636
Maladie de l'esprit plus grande que celle du corps 698
Malice de la femme 518
Malice humaine n'est jamais assouuie 40
Marchans miserables 308 auaricieux 314 trompeurs ibidem
Marchans ne doiuent estre mu en charges publiques 326
Marchandise corrompue 314 maux quelle apporte 316
Mariage & ses louanges 488. 494
Mariage doit estre contracté entre partis esgaux 510
Marmarica poison contagieux 644
Mathematique inuentée par les Egyptiens 432
Mecenas & ses veilles 638
Medecins trompent souuent leurs malades 90
Megariens chassés de leur pais par les mouches 686
Meres qui ont mangé leurs propres enfans. 574. 582. 584
Meurtres commis es Eglises & temples 352
Misere du corps humain estant enterré 816
Misere de l'homme quant au manger 68
Misere de l'homme corrompu postposé aux bestes. 166

Misere de nos siecles 594
Misere la plus miserable de toutes 850
Misere des monarques Rois & princes 384 *leur felicité* 386
Monarques Rois & Princes rendront conte à Dieu de leur administration 842
le Mõde perira par feu 668
est un theatre de toutes sortes de miseres. 22
Mortalité furieuse 566
Mort miserable 800 *de diuerses sortes* 804
Musique des Animaux 114
Musique enseignee aux hommes par les cygnes & Rossignols 122

N

Naissance de l'homme du tout miserable & deplorable 60. *sale* 208 *plus miserable que celle des bestes* 214
Nature appelee marastre 22
Nature a creé l'homme nud & le reste des animaux couuerts 58
Nautõniers subiects à beaucoup de miseres 288
Negligence des pasteurs cause de beaucoup de maux en la Chrestienté 532
Nourrices doyuent estre bien choisis & pourquoy 228
Nouueauté tousiours agreable 514
Numantins mangent la chair des Romains qui les assiegeoyent 578

O

Office d'un bon pasteur 422 (137
Oisiueté & ses effects 128.133
Opinion de plusieurs Philosophes touchant la misere de l'homme, eu esgard à celle des bestes 20
Orgueil de l'homme insupportable 180
Ours qui leschе ses petits 222

P

Papes miserables 418 *grands & opulens* 420 *meschans & scandaleux* 428 *Empoisonné d'une merueilleuse façon* 395
Parties de l'homme comme formees 188
Pasteurs imposteurs 446
Pauures mesprisés & reiettés tandis que les riches font bonne chere 74,481, 716
Payens font la leçon aux Chrestiens d'aujourd'huy 350
Peché originel 210
Peres & meres doyuent monstrer

ſirer bõ exẽple à leurs enfans 262 reſiouïs par leurs petits enfans 496 trop indulgens accompares aux ſinges 262

Peſte ou contagion tant de noſtre temps que du ſiecle paſſé 541

Peſte auenue à Aix en l'an 1646. 560 en Allemagne 554. en Angleterre 556. à Bouloigne ſur mer 552. en Grece 544. en Italie ſous l'empire de M. Aurele 546. à Romme ſous l'empereur Heraclius 542

le Peuple eſt vne beſte à pluſieurs teſtes 464

Phariſiens pourquoy apellés par noſtre Seigneur ſerpẽs 170

Philoſophes ſe ſont maltrouués d'auoir ſuiui la Cour 372

Philoſophie payenne n'eſt autre choſe que ſonge & fumee 246

Philoſophie de Platon merueilleuſe 272

Philoſofie Chreſtienne en vn payen 346

Phtiriaſe ou maladie de poux 640

Plaintes brutales de la miſere de l'homme 24

Plaintes de S. Bernard contre les preſtres 452

Plaintes des peres qui bailles leurs enfans a des maiſtres rudes & ignorans 256

Platon vendu par Dionyſius a des Pirates 372

Platon & Pline iniques cenſeurs des œuures de nature 692

Pline grand phyſicien 56

Pluſieurs perſonnages fondroyés 672

Poires d'angoiſſe quelles 260

Poiſons treſsubtils 652

Poiſſe poiſſon ſe mange ſoy meſme quand la nourriture luy defaut 146

Pourceaux precipités en la mer par le diable au 8. cha. de S. Matt. & ce que ceſte hiſtoire ſignifie 170

Poudre à canon d'où prouenue 358

Comment ſe faict le bruit qui ſort de la poudre quand on en tire 360

Precepteurs & maiſtres en quoy vtiles aux enfans 280

Prelats auaricieux 716

Preſtres des Babiloniens 434 courisans 450 ignorans

444 paresseux 450 sages 448
Prestres payens plus dignes de louange que ceux d'aujourd'huy 430
Deuoir d'vn bon Prince 394
Princes doiuent fuir les exacteurs 400 accompagnés ordinairement de peur 292 quelles pestes doyuent fuir 396
Imprecations faites contre les mauuais Princes 402
Princes & grands Seigneurs naissent comme les autres hommes 212
Prouince abandonnee à cause des chenilles 184
R
Religions diuerses causẽt beaucoup de maux en la Chrestienté 528.534
Diuersité d'opinions en la religion & seruice de Dieu 530
Richesses des Ecclesiastiques 458 mal acquises 486 vaines 726
Les Richesses ont perdu l'Empire Romain 722
Richesses ne seruent de rien apres la mort 814.818.
Rois corrompus par les Delices 408
Il se trouue peu de bons Rois & Princes 410
Romains anciennement valeureux 414
Romains fort seueres à l'endroit des peres trop indulgens 264
Rome inondee par l'eau du Tibre 662
Du Rossignol & de son chãt harmonieux 116
Rossignols instruisent leurs petits à chanter 118
S
Saisons de l'annee renuersee 598
Salomon à renuoyé l'homme à l'eschole des bestes & pourquoy 122
Scylla herbe venimeuse 608
Semences & graines portent leur couuerture auec eux & en cela plus heureux que l'homme 66
Seneque tué par Neron son disciple 374
les Sens se corrompẽt par la quantité des viandes 72
Sentence qui sera donnee de Dieu contre les meschans 830
Sepulture miserable 816
Seruiteurs ministres des vices de leurs maistres 310
Siecle present pire que le passé 706
Socrate injustement empoisonné 470

Soldats miserables 328
Soldats accomparés aux bestes farouches 330
Solon iniustement banni 470 a exercé la marchandise 310
Spectacle estrange de voir vne homme au traict de la mort 806
Sumptuosité de nostre siecle 744

T

TEntations violentes en la mort 808
Terre element & ses utilités 674
la Terre maudite à cause du peché de l'hõme 294 n'est jamais en repos 134 produit toutes sortes de venins & poisons 676 enyurée des meschancetés de l'homme 44
Terreur du jugemẽt de Dieu
Thales a exercé la marchandise 310
Theophraste se plaint de ce que Nature a donné plus longue vie a quelques animaux qà l'homme 250
Thessalie inondee par l'eau 660
Tiberius Cesar par quel moyen deuenu ivrongne 232
Timon philosophe Atheniẽs capital ennemi du genre humain 26
Il dresse des gibets afin que les Atheniens s'y peussent pendre 30 assemble le peuple pour les induire a cela bien
L'Epitaphe apposé sur son tombeau 34
Toutes choses subiectes à chãgement 286
Toutes choses seront à descouuert au dernier iugement 844
Trauail des anciẽs Romains 130 de toutes creatures 132
Tremblement de terre 646
Triomphes remplis de vanité 344

V

VAlence en danger d'estre inondee par vne ruine d'eau 664
Vices nommés vertus 704
Victoire souuent accompagnée de deuil 342
la Vie n'est autre chose que vne peregrination 276
Vie rustique subiecte à beaucoup de maux 298
Vieillesse miserable 794
Viellars subiects aux passiõs de l'esprit. 796
Sentence notable d'Auguste Cesar touchant la vieilles-

798
Ville rendue inhabitable pour les grenouilles 684
Villes au nombre de douze englouties par vn tremblement de Terre 680
Villes entierement bruſlees 666.670
Vin appelé le ſang de la terre, & pourquoy 84
Abus du vin treſpernicieux 82
Le Vin enuoyé pour chaſtier les hommes ibidem
Viriplaca Deeſſe pourquoy ainſi appelee 508
De l'Vmbre & de l'amour qu'il porte à ſes petits 144
Vre horrible 622
Vſuriers vrayement meurtriers 618

V

YVrongnerie & ſes effects 76
Yurongnerie des Tartares Perſes Macedoniẽs, Grecs & Italiens, leſquels entre tous ont excellé 78
Yurongnerie admirable de quatre viellars Italiens 80
Exemples contre l'Yurongnerie & friandiſe 86.88.

Z

ZEnon mis à mort par Phalaris 371
Zoroaſtre Roy des Bactriens foudroyé. 671.

FIN.

Coll. Soc. Jesu Paderb.

INDEX
IN TRACTATVM
DE HOMINIS
excellentia.

ABstinentia incredibilis 1007. stupenda in homine 1005
Adam brutis nomina imposuit 1051
Aëneum caput verba eloquens ab Alberto magno fabricatum 961
Æthiopes feras herbis recludunt 1027
Alexandri Magni corporis redolentia suauis 1023. de victoriis paternis lachrymæ 941. mira fortitudo 943. sanguineus sudor 997. tanta cupido vt terram excauari curauerit ad Antipodes oppugnandos & expugnandos 945
Angeli hominis custodes 889
Anima à corpore separata qualis sit 993. Anima humana cælestis & diuina 873. post corpus creata 865. cùm anima brutorum simul cum corpore creata sit 863.
Anima hominis sola præstantior iis quę sunt vel pręstantissima in brutis 881
Animæ excellentia à Trismegisto descripta 987
Animæ per raptum euagantes 979
Antonius secundus nunquam exscreauit 1019
Apelles pictor insignis 951
Apollonij exstasis mirãda 901.
Archimedes manu nauim quasi iumentum duxit 955. speculum naues in in medio mari comburens fabrefecit 963

Archita

Architæ lignea columba volans 961
Aristidis exstasis miranda 899
Asclepiadis sententia de anima humana 867
Aurium vsus 921. marmorata earum cui rei vtilia 1035
Authores qui de hominis creatione scripserunt 877

Barbæ vsus 921
Bonitas Dei erga hominem 883.

C

Caij Iulij Cæsaris laus in genere 945. ob equitâdi peritiam 1023
Capitis humani laus 909
Celeritas miranda 1020
Clazomenij exstases stupendæ 899
Clytemnestra vxor Agamemnonis impudica 1033
Columba lignea volans ab Archita fabrefacta 961
Cornelius Sacerdos Paduanus extasi correptus admirabili 899
Corpus animæ habitatio 873
M. Crassus quare ἀγέλαστος vocatus 1019
Crates Thebanus nullam prorsus esse animam existimauit 867
Cratippi sententia de anima humana 869
Creatio animæ humanæ 871. hominis differens à reliquorum animalium creatione 859 mundi ibid.

D

Dauid insignis musicus 1033
Dentium vsus 919
Dicæarchi sententia de anima humana 867
Dignitas hominis habita ratione redemptionis Christianæ 885

E

Equæ statua ærea admirabilis 911
Error philosophorum de creatione hominis 905
Exagon legatus Psyllorum & Marsorum à serpentibus innoxius 1011
Extases admirabiles in Apollonio 901. Aristide 899 In Aibeo Philosopho 1001. Clazomenio 899.

Facies

F

FAciei humanæ diuersitas mira & decor varius 923
Funambuli 985

G

GAleni sententia de anima humana 867

H

HIppocratis sententia de anima humana 867
Homeri cæci laudes 903. quare homines ἄλφεσιβοας vocarit 895
Hominis dignitas ex venenorum victoria 1009 laus & excellentia in artibus 939. laus ab inuentis armis 941. bombardis & tormentis bellicis 975. pictura 949 typographia 967
Homo aquaticus 983. appellatus Deus terrestris 897. caput operum Dei 905
Hæres regni Dei 883. Imperator mundi 857 889 naturæ miraculum 899 φῶς à Græcis 894
Homo omnes creaturas perdomat 1049. quare de limo terræ formatus 1057. quare ex duplici substantia compositus 875. quare mollis & delicatus creatus 1045. serpentibus & venenatis animalibus lethalis 1015
Horologium inclusum in annuli gemma 977
Humanę calamitatis causa 1055

I

IGnorantia homini inimica 897
Ilias Homeri putamini nucis inclusa 965
Incantationes mirabiles 1025
Indoles variæ 1019
Ingenij humani excellentia 889. in artibus inueniendis solertia 937
In rebus diiudicandis præstantia 893
Ingenium hominis mirabile 897
Iuliano Imperatori mors instans à puero ex extasi redeunte nuntiatur 1003

L

LAbrorum laus & vsus 917
Laus omnium hominis membrorum 909

Leonardi pistoriensis abstinentia 1005
Leonardus Vincius artem volandi inuenit 985
Liberalitas Dei erga hominem 857
Linguæ laus & vsus 917

M

Marsi populi Africæ serpentibus & venenis amici 1015
Memnonis statua admirabilis 959
Memoriæ laus 909
Menti encomium 921
Mithridates se veneno extinguere non potuit 1011
Mundus primarium Dei opus 885
Musicæ effecta 1033
Musici admirabiles 1029

N

Nasi fabrica & laudes 915
Natura quæ huic inferiori imminet nihil aliud est quàm Dei facies & figura quædam 891
Nauis omnibus partibus absoluta & ita affabre facta vt ab apicula cooperiretur 965
Nomina pulchra hominibus imposita 895

O

Oculorum encomium 913
Ordo quem in hominis creatione Deus obseruauit 851

P

Partes hominis omnes medicinæ inseruiunt 1035
Philosophi quare animã nostram lumen esse existimarint 891
Piscis Nicolaus 981
Plumbo liquenti faciem & manus lauantes 979
Pompeij laus 945
Pontanus nunquam tussauit 1019
Pomponius nunquã morbum vllum passus est 1019
Psylli Africæ populi serpentum amici 1013
Puella veneno tanquam alimento vtens 1033
Pulchritudo hominis in genere 925
Pulchritudo multos ad scribendum impulit 927
Puluis tormentarius 977
Pythagoras harmonia musica libidinosum adolescentem ad bonam frugem

frugem reduxit 1031

R

REsponsio ad libros rum de humana miseria obiecta 1041

S

SAbotæ Regis Persarũ orbis vitreus 917
Saliua hominis cui rei vtilis 1035
Scripturæ antiquæ varia genera 971
Scytharum abstinentia 1009
Sententiæ philosophorum de anima humana 865
Sergij laus incredibilis 947
Serui humani vtilitas 1037
Socrates multoties in extasim raptus cum spiritu suo colloquebatur 997.900
Sobrietas mira hominis excellentiam arguit 1007
Solis magnitudo 887
Speculum vrens & mirãdum 963.1003
Superciliorum laus 915

T

TArtari incantatores 1015
Timotheus Alexandri citharœdus eximius 1030
Tormenta bellica in perniciem humani generis inuenta 977
Trismegisti de homine acroama 931. animæ excellentia ab eodem descripta 987
Typographiæ laus 969. effecta 971. à Germano inuenta 975

V

VElocitas miranda 1020
Visus acutissimi miracula 1019. in quodam Strabone 1021. in Imperatore Tiberio 1021
Vitæ æternæ fœlicitas 881
Vnguium humanarum contra febrem vtilitas 1039
Volandi ars ab homine inuenta ipsius excellentiam arguit 985
Vrina hominis cui rei vtilis 1037

X

XEnocratis sententia de anima humana 867

Z

ZEuxis pictor insignis 949

FINIS.

TABLE

TABLE
DES PRINCIPALES MATIERES CONTENVES au traicté de l'excellence de l'homme.

Abstinence merueilleuse de l'homme 1004 incroyable 1006
Adam a imposé noms aux bestes 1050
Æthiopiens ouurent les serrures auec certaines herbes 1026
Albertus Magnus fait faire vne teste d'airain parlante 960
Alexandre le grand pleure pour les victoires que son pere auoit obtenues 940. merueilleuse generosité d'icelny 942 Il fait cauer la terre pour combattre les Antipodes 942 sue vne sueur soueſue 1022 courroucé sue du sang 996
Ame des Animaux creée auec le corps 862
Ame de l'homme creée apres le corps 864 est celeste & diuine 872 & plus excellente que tout celqui est au reste des animaux 880 excellence d'icelle descrite par Trismegiſte 986 est tãt separée du corps est merueilleusement belle 992
Anges gardiens de l'homme 888
Antonius Secundus n'a jamais craché 1018
Apelles peintre excellent 910
Archimedes & ſes inuentions merueilleuſes 954.962.
Architas fait faire vn pigeon de bois volant 960
Art de voler comme les oiſeaux inuenté par l'homme 984

Artifi-

Artillerie inuentee à la ruine du genre humain 976
Asclepiade & son opinion touchant l'ame humaine 866
Autheurs qui ont escrit de la creation de l'hõme 876

B

Barbe & l'vsage d'icelle 920
Beauté a incité plusieurs à escrire 926
Beauté des hommes & femmes 924
Beaux noms imposés à l'hõme 894
Bonté de Dieu enuers l'homme 926

C

C. I. Cæsar loüé d'autant qu'il estoit fort adroit à cheual 944 1022
Causes des miseres humaines 1054
Cheual d'airain admirablement bien fait 952
Ciel de verre de Sapor Roy de Perse 956
Clytemnestre femme d'Agamemnon impudique 1032
Cornelius prestre à Padouë raui en extasé 898
le Corps est le tabernacle de l'ame 1872
Crantippus & son opinio touchant l'ame de l'homme 868
M. Crassus pourquoy nommé Agelaste 1018
Crates Thebain & son opinio de l'ame humaine 866
Creation de l'ame humaine 870
Creation de l'homme differente de celle des autres animaux 858
Creation du monde descrite 858

D

Danseurs sur la corde 984
David excellẽt Ioueur d'Instruments 1032
Description de la creation du monde 858
Des dents & de leur vsage 918
Dicæarche & son opinion touchant l'ame humaine 866
Dignité de l'hõme eu esgard à sa redemption 880

E

Enchantements 1024
Encre des Anciens 972
Enfant reuenu d'extase annonce la mort à Iulian Empereur 1002
Erreur des philosophes touchant la creation de l'hõme 2

ure 904
Escritures diuerses des anciens 970
Esprit de l'homme esmerueillable 896
Exagon Ambassadeur des Psylles & Marses flatté par les serpens 1014
Excellence de l'esprit humain 888. En l'inuention des arts & sciences 936
Extase admirable 899 en Apollonius 900 en Atheus 1000 en Aristides & Clazomene 898

F

Face de l'homme & ses louanges 922
Felicité de la vie eternelle 880
Fille nourrie de venin 1012

G

Galien & son opinion touchant l'ame humaine 866

H

Hippocrate & son opinion touchant l'ame humaine 866
l'Homme appellé Dieu terrestre 896 miracle de nature 898 chef des œuures de Dieu 904 Empereur du monde 856 888 Heritier du Royaume de Dieu 882 loué par les femmes 940 par la peinture 948 pour auoir inuenté l'artillerie 974 l'Imprimerie 966 mortifere aux serpẽs & bestes venimeuses 1014 pourquoy appellé lumiere 894 pourquoy composé de deux substances celeste & terrestre 874 pourquoy creé du limõ de la terre 1056 pourquoy creé delicat 1044 pourquoy nommé recerchem, & Indagateur 894
Homere aueugle & ses louanges 902
Horologe dans vne pierre precieuse enchassée en vn annẽau pour mettre au doigt 961

I

Ignorance ennemie de l'homme 896
Iliade d'Homere mise en vne coquille de noix 964
Imprimerie & ses louanges 968 effects d'icelle 970 Inuentee par vn Allemãd 994
Iuliã Empereur reçoit nouuelles asseurees de sa mort par vn enfant renom[mé] d'extra-

d'extase 1002

L

Loüange de la langue 918
Leonard de Pisthoye abstinent à merueilles 1004
Leonard Vincius a inuenté l'art de voler 984
Leures & leur loüange 916
Liberalité de Dieu enuers l'homme. 856
Loüange de l'homme par Trismegiste philosophe 930.987
Loüange de toutes les parties de l'homme 908

M

Mains delicates 964
les Marses peuples d'Afrique ne se soucient point des serpẽs & poisons 1014
Memoire & ses loüanges 910
Menton & ses loüanges 920
Merueille de l'homme qui resiste au venin 1012
Miroir admirable 1002 bruslant les nauires en pleine mer 962 representant deux faces l'vne viue l'autre morte 962 representant autant de faces qu'il y a d'heures au jour 964
Mithridates ne peut estre estouffé par poison 1010
le Monde est le chef-d'œuure de Dieu 884
Musiciens admirables 1028
Musique & ses effects 1032

N

Nauire si artistement accomplie de toutes ses parties si industrieusement elabouree, que l'aisle d'vne mouche à miel la couuroit 964
Naturels diuers 1018
Nature qui pend contre bas n'est autre chose qu'vne belle face & figure de Dieu 890
Nés & ses loüanges 914
Noms excellens imposés à l'homme. 894

O

Ongles de l'homme bonnes pour la fiebure 1038
Opinions sottes de plusieurs philosophes touchant l'ame humaine 864
Ordre gardé de Dieu en la creation de l'homme 860
Ordures des oreilles à quoy bonnes 1034

Oreilles & leur loüange 920

P

Parties de l'homme seruent toutes a la medecine 1034
Paupieres 914
Pigeon de bois volant composé par Architas 960
Plomb fondu versé sur la face & sur les mains sans danger 978
Poissons Solas pourquoy ainsi nommé 980
Pompee le grand loüé 944
Pomponius n'a iamais roté 1018
Pontanus n'a iamais senti aucune douleur 1018
Poudre à canon 976
Pourquoy quelques philosophes ont estimé que l'ame fusse vne lumiere 894
Prestre extastique 898
Proprietés merueilleuses de certains hommes 1008
Psylles peuples d'Afrique ne se soucient des serpens 1004
Pythagoras par la musique remit vn ieune homme en bon sens 910

R

Rauissements d'esprit admirables 898
Response aux obiections cõtenues au liure des miseres humaines 1040

S

Saliue de l'homme à quoy bonne 1034
Sapor Roy de Perse fait construire vn ciel admirable de verre 956
Scythes abstinens 1008
M Sergius & ses loüanges presque incroyables 946
Sobrieté admirable demonstre l'excellence de l'homme 1006
Socrate rauien extase 900 996
Soleil & sa grandeur 886
Sourcils & leur loüange 914
Statue admirable de Memnon 958
Suif de l'homme & son vtilité 1036

T

Tartares enchanteurs 1024
Teste d'airain parlante fabriquee par Albertus Magnus 960
Teste de l'homme & ses loüanges 908
Timothee excellent ioueur d'Instruments appartenant

nant à Alexandre 1030

V

Viteſſe admirable 1018 en vn certain Strabo 1020 en l'Empereur Tibere 1020

Vivacité & clair-voyance de l'eſprit de l'homme 892

Maniere de voler comme les oyſeaux inuentee par l'homme 984

Urine de l'homme à quoy bonne 1036

X

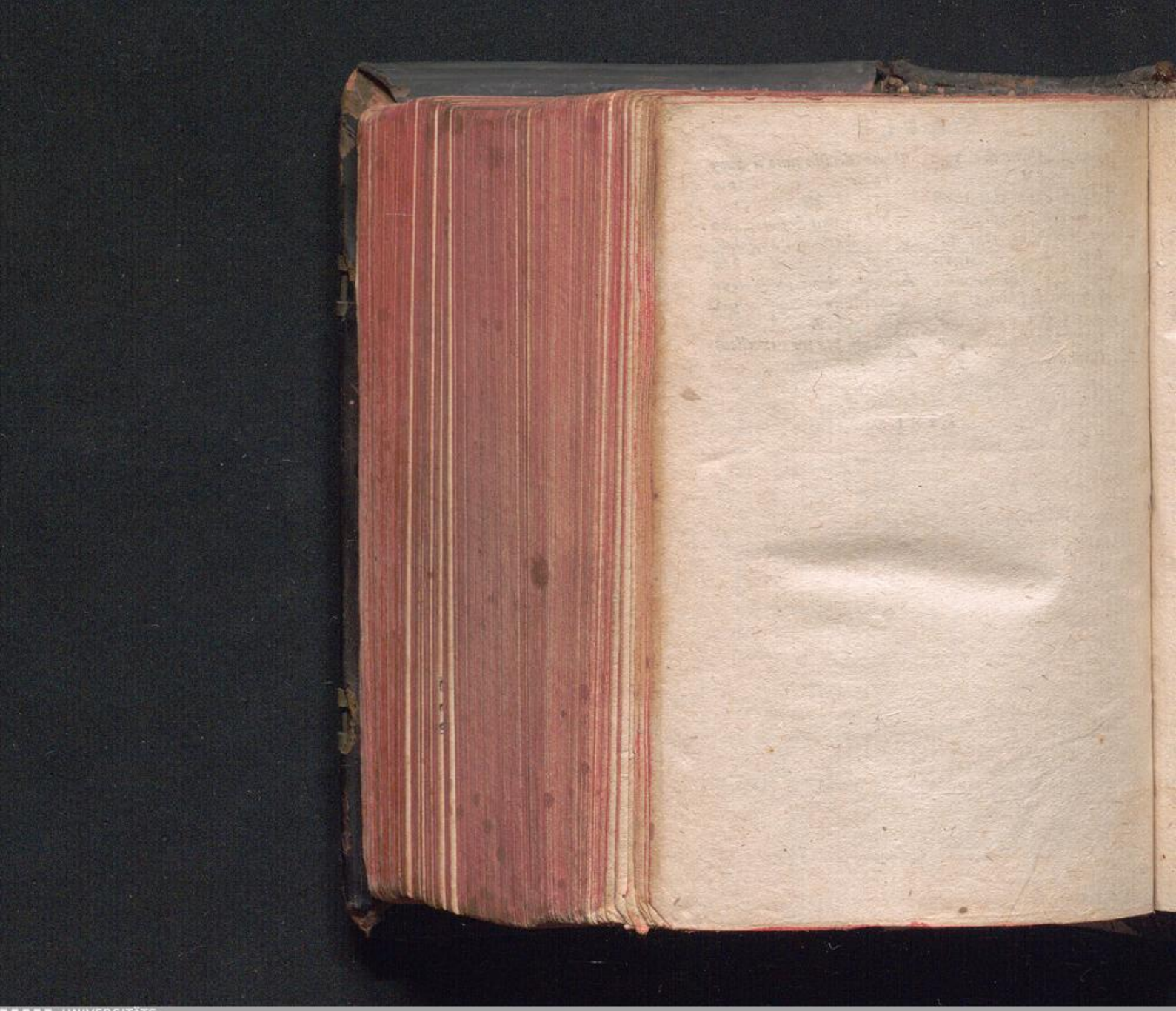
Xenocrate & ſon opinion touchant l'ame humaine 866

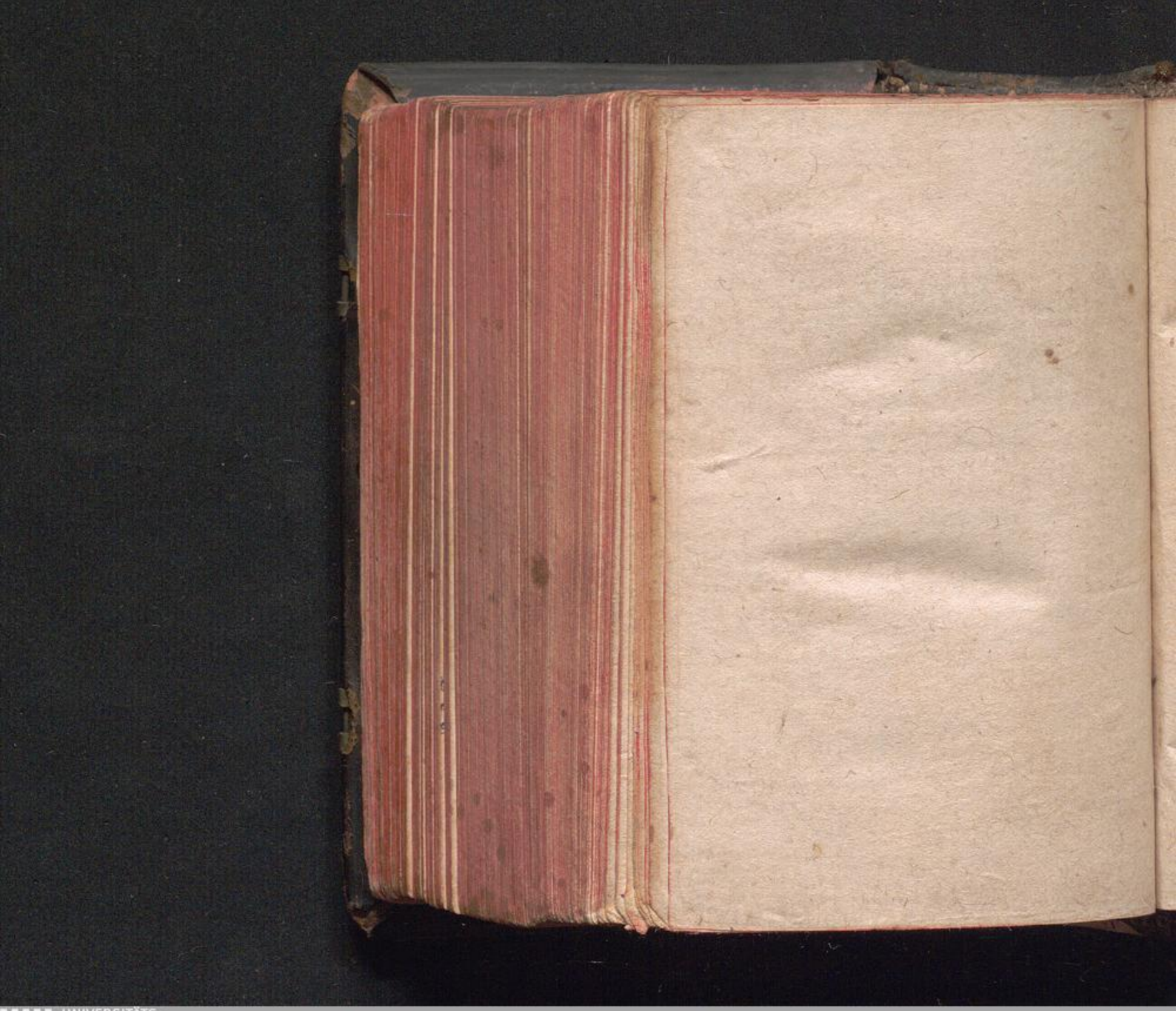
Loüange des yeux & leur excellence 912.

Z

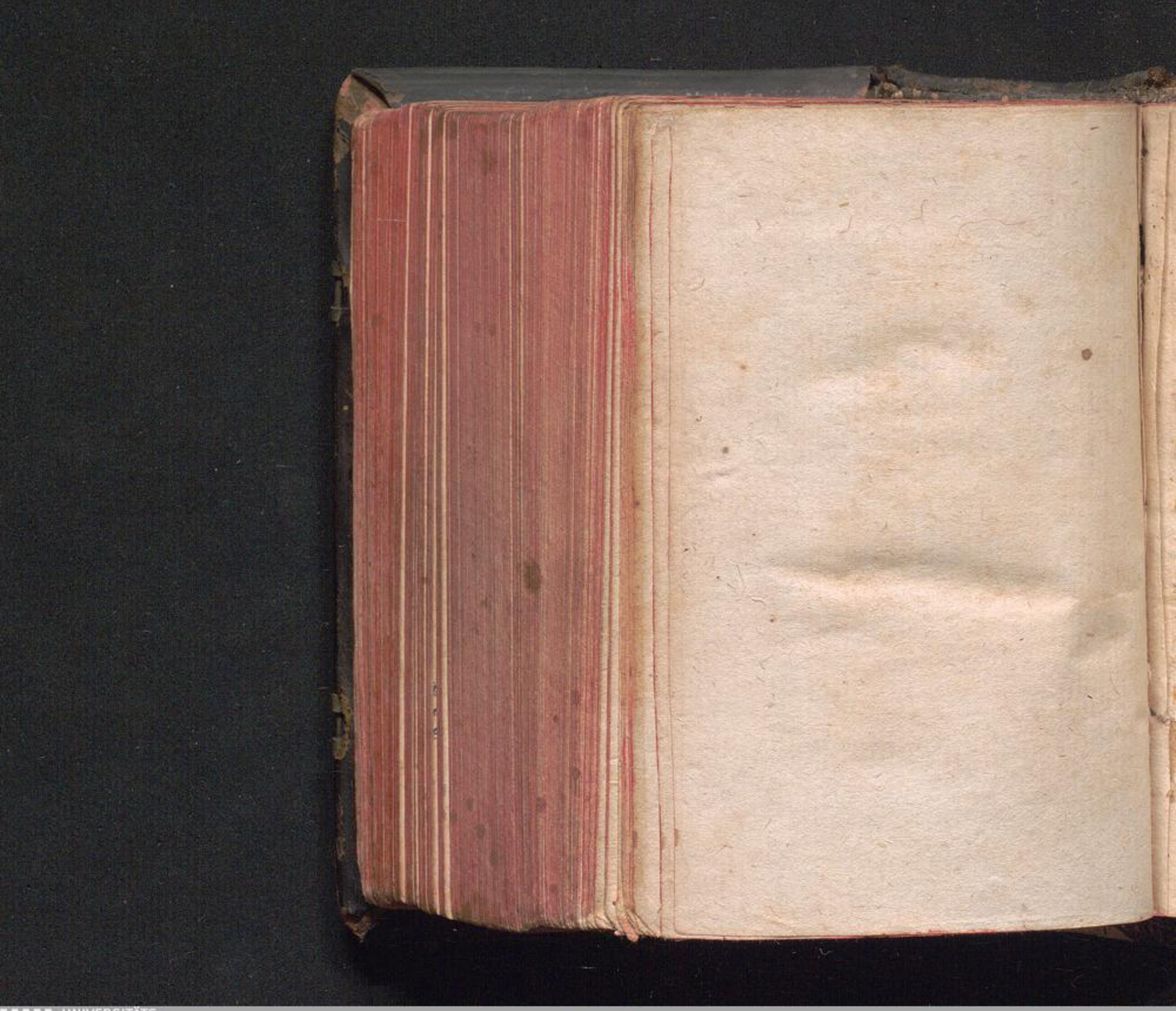
Zeuxis peintre excellent 948

FINIS


UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN


UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN


UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

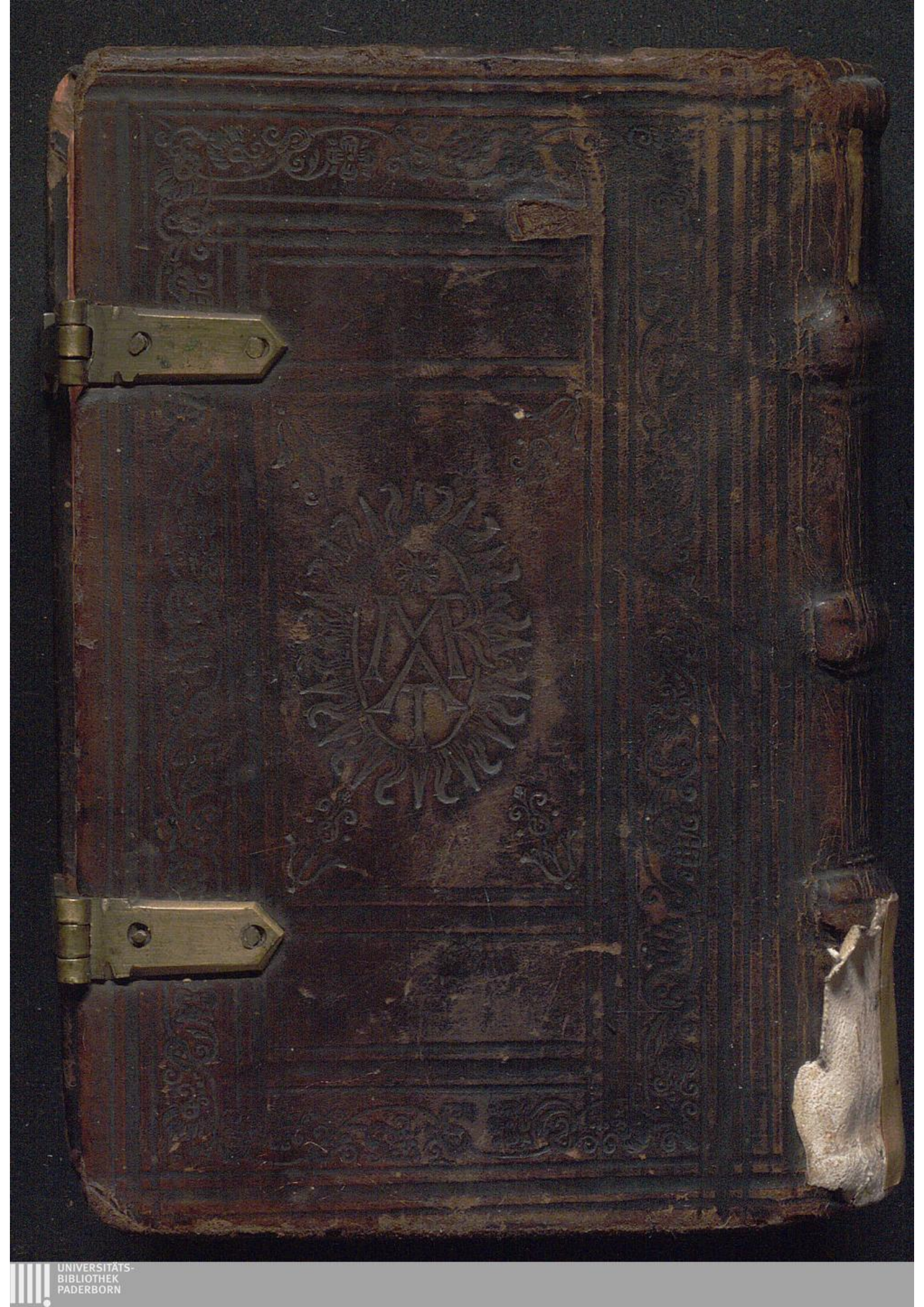
Exi domine Deus quod nolis ad
salutem vita & nihil bonū a pueritia
meritum.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Festum S. Cornelij et Cypriani 16 Septembris.
orabit pro Summo Pontifice.

S. Hieronymus.

Non est tutum prope Serpentem accumbere ac dormire, nam etsi potest esse quod non mordeat, potest tamen esse quod aliquando mordeat, et morsus eius sit lethalis, tutius est igitur ab eo recedere.

Fuga occasionum peccandi.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN